This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

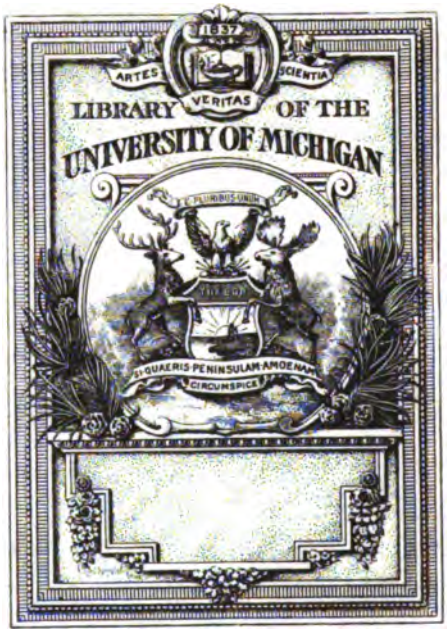
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

ENGIN. LIB.
TK
9
.B64
B 465663 DUPL

Electrical Dictionary

English-German-French

Leipzig
S. Hirzel


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

ENGINEERING
LIBRARY
TK
9
.B64

Wörterbuch

der

Elektrotechnik

in drei Sprachen

Herausgegeben von

Paul Blaschke

Mit einem Vorwort

von

Dr. F. Niethammer

Chefelektriker in Berlin

III. Teil

Englisch - Deutsch - Französisch

Leipzig

Verlag von S. Hirzel

1902

Electrical

Dictionary

English-German-French

By

Paul Blaschke

Leipzig
S. Hirzel
1902

Nachträge.

A.

Air propeller, electrically driven — —, G. Schraubenventilator *m.* mit elektrischem Getriebe **F.** ventilateur *m.* hélicoïde à commande électrique.

armature current: the — — is controlled by 8 to 12 steps, G. die Regulierung des Ankerstroms erfolgt in 8—12 gleichen Stufen **F.** le régulateur pour le courant d'induit est divisé en 8 à 12 sectionnements.

ascending lightning, G. aufsteigender Blitz *m.* **F.** éclair *m.* ascendant.

attachment-screw of callipers, G. Klemmschraube *f.*, Druckschraube *f.* des Tasters **F.** borne *f.* du compas d'épaisseur.

B.

Bobbin: — for wire from 1—4 sqmm. [up to 7 sqmm.] sectional area of copper, G. für Drähte von 1—4 qmm. [bis zu 7 qmm.] Kupferquerschnitt **F.** roulette *f.* pour fils de 1—4 mm. carrés [jusqu'à 7 mm. carrés] de section de cuivre.

brake governor, G. Bremsregulator *m.* **F.** régulateur *m.* à frein.

C.

Call to regulate synchronism, [Tlg.] **G.** Aufforderung *f.* zum Regulieren des Synchronismus **F.** invitation *f.* à régler le synchronisme.

cross-suspension, — — of contact wire between poles or wall hooks, G. Strassenüberspannung *f.* mit Masten oder Rosetten **F.** suspension *f.* transversale par mâts ou rosaces.

current carrying parts, G. stromführende Teile.

I.

Instrument for switch boards, G. Schalttafelinstrument *n.* **F.** instrument *m.* pour tableau; a) for three phase alternating current. **G.** für Drehstrom **F.** pour courant triphasé; b) for continuous and alternating currents, **G.** für Gleichstrom und Einphasen-Wechselstrom **F.** pour courant continu et alternatif monophasé; c) in brass case, **G.** in Messinggehäuse **F.** monture en laiton; d) in stabilite case with back connections, **G.** in Stabilitgehäuse mit rückwärtigen Anschlüssen **F.** monture en stabilite avec connexions par derrière; e) for line voltage up to 1000 volts, **G.** für verkettete Spannungen bis 1000 Volt.

L.

Lead, three bars —, G. 3 Segmente Bürstenvorschub *m.*

141773

Abbreviations.

a.	adjective	Adjektiv	adjectif
A. L.	arc lamp	Bogenlampe	lampe à arc
C. M.	cable manufacturing	Kabelfabrikation	fabrication de câbles
el. light.	electric lighting	elektrische Beleuchtung	éclairage électrique
el. med.	electric medicine	elektrische Medizin	médecine électrique
F.	french	französisch	français
Gl.	glow light	Glühlicht	incandescence
H. A.	Hughes apparatus	Hughes-Apparat	appareil Hughes
I. S.	insulating substance	Isoliermaterial	matière isolante
M. A.	Morse apparatus	Morse Apparat	appareil Morse
Mach.	machinery	Maschinenwesen	machinerie
Magn.	magnetism	Magnetismus	magnétisme
Mech.	mechanic	Mechanik	mécanique
Phys.	physic	Physik	physique
Rw.	railway	Eisenbahn	chemin de fer
s.	see	siehe	voyez
s.	substantive	Substantiv	substantif
s. a.	see also	siehe auch	voyez aussi
T. C.	telegraphic construction	Telegraphenbau	construction de télégraphes
Tl.	electric traction	elektrischer Bahnbetrieb	traction électrique
Tlg.	telegraphy	Telegraphie	télégraphie
Tlph.	telephony	Fernsprechwesen	téléphonie
v.	verb	Zeitwort	verbe

Errata.

Page	17	col.	I	line	3	read	**F.** for **E.**
„	38	„	I	„	16	„	retort for retord.
„	45	„	II	„	21	„	relèvement for relevage.
„	65	„	I	„	23	„	court circuit for courtcircuit.
„	93	„	II	„	19	„	tong-shaped for tongshaped.

A.

A. 1) abbr. = ampere. 2) = anode, **G.** Anode *f.* **F.** anode *f.*

a. abbr. = acceleration **G.** Beschleunigung *f.* **F.** accélération *f.*

α. abbr. = angle, **G.** Winkel *m.* **F.** angle *m.*

abbreviate, (to) *v.* **G.** abkürzen **F.** abréger.*
* **Abbreviated address,** s. address.

A-B-C-circuit, [Tlg.] **G.** Telegraphenlinie *f.* auf welcher mit dem A-B-C-Instrumente gearbeitet wird **F.** ligne *f.* télégraphique sur laquelle on emploie l'appareil à cadran.

A-B-C-instrument, [Tlg.] **G.** Wheatstone's Zeigerapparat *m.* **F.** appareil *m.* à cadran de Wheatstone.

abnormal, **G.** abnormal, abnorm, abweichend, regelwidrig **F.** anormal.*
* **— dispersion,** s. dispersion. **— earth-current,** **G.** abnormer Erdstrom *m.* **F.** courant *m.* terrestre anormal; s. a. current. **— magnetization,** s. magnetization. **— vapor densities,** s. vapor density.

abreast, **G.** nebeneinander geschaltet **F.** monté en parallèle.

abscissa, **G.** Abcisse *f.* **F.** abscisse *f.*

absence, **G.** Fehlen *n.*, Nichtvorhandensein *n.* **F.** absence *f.**
* **— of current,** **G.** Stromlosigkeit *f.* **F.** absence *f.* de courant dans un conducteur.

absolute, **G.** absolut, unbedingt **F.** absolu.*
* **— block system for rail roads,** [Rw.] **G.** absolutes Blocksystem *n.* **F.** bloc-système *m.* absolu. **— calibration,** s. calibration. **— electrodynamometer,** s. electro-dynamometer. **— electrometer,** s. electrometer. **— expansion,** s. expansion. **— galvanometer,** s. galvanometer. **— inductivity,** s. inductivity. **— insulation,** s. insulation. **— measurement,** **G.** absolutes Mass *n.* **F.** mesure *f.* absolue. **— permittivity,** s. permittivity. **— photometric standard,** s. standard. **— potential,** s. potential. **— unit,** s. unit. **— unit of current,** **G.** absolute Stromeinheit *f.* **F.** unité *f.* absolue du courant. **— unit of electromotive force,** **G.** absolute Einheit *f.* der E. M. K. **F.** unité *f.* absolue de la force électromotrice. **— unit of inductance,** **G.** absolutes Einheitsmass *n.* für Selbstinduktion **F.** unité *f.* absolue de l'inductance. **— unit of induction,** **G.** absolutes Einheitsmass *n.* für Induktion **F.** unité *f.* absolue de l'induction. **— unit of magnetomotive force,** **G.** absolute Einheit *f.* der magnetomotorischen Kraft **F.** unité *f.* absolue de la magnétisation. **— unit of resistance,** **G.** absolute Widerstandseinheit *f.* **F.** unité *f.* absolue de la résistance. **— vacuum,** s. vacuum. **— zero,** s. zero.

absorb, (to) *v.* **G.** verbrauchen **F.** absorber.*
* **Absorbed work,** **G.** aufgewendete Arbeit *f.*, aufgenommene Arbeit *f.* **F.** travail *m.* absorbé.

absorption, **G.** Absorption *f.* **F.** absorption *f.**
* **Acoustic —,** **G.** Schallabsorption *f.* **F.** absorption *f.* acoustique. **Electric —,** **G.** elektrische Absorption *f.* (der Ladung eines Kondensators) **F.** absorption *f.* électrique. **Luminous —,** **G.** Lichtabsorption *f.* **F.** absorption *f.* lumineuse. **— of sound,** **G.** Schallabsorption *f.* **F.** absorption *f.* acoustique. **Thermal —,** **G.** Wärmeabsorption *f.* **F.** absorption *f.* thermale.

absorption-current, **G.** Absorptionsstrom *m.* **F.** courant *m.* d'absorption.

absorption-dynamometer, **G.** Absorptionsdynamometer *n.* **F.** dynamomètre *m.* d'absorption.

absorption-spectrum, [Phys.] **G.** Absorptionsspektrum *n.* **F.** spectre *m.* d'absorption.
* **— power,** **G.** Einsaugungsfähigkeit *f.* **F.** absorptivité *f.*

abut, (to) *v.* **G.** endigen **F.** aboutir.

A. C. abbr. = alternating current, **G.** Wechselstrom *m.* **F.** courant *m.* alternatif.

A. C. C., abbr. = anodic closure contraction.

accelerate, (to) *v.* **G.** beschleunigen **F.** accélérer.

accelerating, **G.** beschleunigend **F.** accélérateur.*
* **— force (power),** [Mech.] **G.** beschleunigende Kraft *f.* **F.** force *f.* accélératrice.

acceleration, G. Beschleunigung *f.* F. accélération *f.**
* **Angular —,** G. Winkelbeschleunigung *f.* F. accélération *f.* angulaire. **Normal —,** G. normale Beschleunigung *f.* F. accélération *f.* normale. **Uniform —,** G. gleichmässige Beschleunigung *f.* F. accélération *f.* uniforme.

accelerative, G. beschleunigend F. accélérateur; s. a. accelerating.

accessory, *a.* G. beigefügt, Bei . . ., Neben . . ., F. accessoire; s. a. washer.

accessory, *s.* **accessories** *pl.* G. 1) Bedarfsartikel *mpl.*, Zubehör *n.*, Zubehörteile *mpl.* 2) Armatur *f.* (an Maschinen etc.) F. accessoires *mpl.**
* **Electrical accessories,** G. elektrische Bedarfsartikel *mpl.* F. accessoires *mpl.* électriques.

accidental, G. zufällig F. accidentel.*
* **— electrification,** G. zufällige Elektrisierung *f.* F. électrisation *f.* accidentelle.

accord, G. Übereinstimmung *f.* F. accord *m.**
* **— between the type wheels and the chariot,** [Tlg. H. A.] G. Übereinstimmung *f.* zwischen Typenrad und Schlitten F. synchronisme *m.*

accouple, (to) *v.* **to — the wire with the insulator,** G. den Draht, die Leitung am Isolator festbinden F. installer le fil sur l'isolateur.

accumulate, (to) *v.* G. anhäufen, aufspeichern F. accumuler.

accumulating, — apparatus, G. elektrischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation, condensateur *m.*; s. a. apparatus.

accumulation, G. Ansammlung *f.* F. accumulation *f.**
* **— of electricity,** G. Elektrizitätsansammlung *f.* F. accumulation *f.* d'électricité. **— of energy,** G. Aufspeicherung *f.* der Energie F. accumulation *f.* de l'énergie.

accumulation-test, G. Prüfung *f.* der elektrischen Kabel auf Isolation durch Ladung. F. contrôle *m.* de l'isolation d'un câble par charge.

accumulator, G. Sammler *m.*, Accumulator *m.* F. accumulateur *m.**
* A. **Cell of —,** G. Accumulatorenzelle *f.* F. cellule *f.* d'accumulateur. **To charge an —,** G. den Accumulator laden F. charger l'accumulateur. **To discharge an —,** G. einen Accumulator entladen F. décharger l'accumulateur. **Distribution by —s,** G. Verteilung *f.* durch Accumulatoren F. distribution *f.* par accumulateurs. **Efficiency of the —s,** G. Nutzeffekt *m.* der Accumulatoren F. rendement *m.* des accumulateurs. **Formation (forming) of an —,** G. Formierung *f.* eines Accumulators F. formation *f.* d'un accumulateur. **To overcharge an —,** G. einen Accumulator überladen F. surcharger un accumulateur. **Plate of —,** G. Accumulatorenplatte *f.* F. plaque *f.* d'un accumulateur; s. a. plate. **Quantity of energy of an —,** G. Energiemenge *f.* des Accumulators F. quantité *f.* d'énergie de l'accumulateur. **Renewal of the —s,** [Tl.] G. Auswechseln *n.* der Speicher F. changement *m.* des accumulateurs. **Traction with —s,** [Tl.] G. Accumulatorenbetrieb *m.* F. traction *f.* par accumulateurs.
B. **Bimetallic —,** G. Doppelmetallaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* bimetallique. **— in charging,** G. Accumulator *m.* in Ladung F. accumulateur *m.* en charge, accumulateur *m.* en chargement. **Copper —,** G. Kupferaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au cuivre. **Electric —,** G. elektrischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électrique. **— for electric light,** G. Accumulator *m.* zur Lichterzeugung F. accumulateur *m.* à lumière. **Electro-chemical —,** G. elektro-chemischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électro-chimique. **Electrostatic —,** G. elektrostatischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation, condensateur *m.* **Grid —,** G. Gitteraccumulator *m.* F. accumulateur *m.* à support de plomb. **Lead —,** G. Bleiaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au plomb. **Lead dust —,** G. Bleistaubaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* à poudre de plomb. **— with lead grid,** G. Accumulator *m.* mit gegossenem Gitter aus Blei F. accumulateur *m.* avec grillage en plomb fondu. **— at load,** s. accumulator in charging. **— pasted type,** A. Accumulator *m.* mit Taste. **— with full plates,** G. Accumulator *m.* mit massiven Platten F. accumulateur *m.* à plaques pleines. **— with perforated plates,** G. Accumulator *m.* von Huber mit durchlochten Platten F. accumulateur *m.* Huber à plaques perforées. **Secondary —,** G. elektrischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électrique. **Tudor —,** G. Tudor-Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* Tudor. **Water dropping —,** G. Wasserinfluenzmaschine *f.* F. machine *f.* à écoulement d'eau. **Zinc —,** G. Zinkaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au zinc.

accumulator battery, G. Accumulatorenbatterie *f.*, Speicherbatterie *f.* F. batterie *f.* d'accumulateurs.

accumulator box, G. Accumulatorenbehälter *m.* F. coffre *m.* des accumulateurs, caisse *f.* à accumulateurs.

accumulator distribution, G. Verteilung *f.* der elektrischen Energie durch Accumulatoren F. distribution *f.* par accumulateurs.

accumulator jar, s. accumulator box.*

accumulator rack, G. Accumulatorengestell *n.* F. cadre *m.* des accumulateurs, boîte *f.* de l'accumulateur.

acetate, G. Acetat *n.*, essigsaures Salz *n.* F. acétate *m.**
* **— of amyle,** G. Amylacetat *n.* F. acétate *m.* d'amyle; s. a. lamp.

acetometer, G. Acetometer *n.* F. acetomètre, *m.*

acetose, G. essigsauer F. acété, acéteux.

acetylene, G. Acetylen *n.* F. acétylène *m.*

Acheson, — **effect,** s. effect.

achromatic, G. achromatisch, farblos F. achromatique.*
* — **lens,** G. achromatische Linse *f.* F. lentille *f.* achromatique. — **ocular,** G. achromatisches Okular *n.* F. oculaire *m.* achromatique.

achromatise, (to) *v.* G. achromatisieren F. achromatiser.

acid, *a.* G. sauer F. acide.

acid, *s.* G. Säure *f.* F. acide *m.**
* A. **free from** —, G. säurefrei F. exempt d'acide.
B. **Aldehydic** —, G. Aldehydsäure *f.* F. acide *m.* aldéhydique. **Arsenic** —, G. Arseniksäure *f.* F. acide *m.* arsénieux. **Azotic** —, G. Salpetersäure *f.* F. acide *m.* nitrique. **Carbolic** —, G. Karbolsäure *f.* F. acide *m.* carbolique. **Chloric** —, G. Chlorsäure *f.* F. acide *m.* chlorique. **Chromic** —, G. Chromsäure *f.* F. acide *m.* chromique. **Concentrated** —, G. konzentrierte Säure *f.* F. acide *m.* concentré. **Dilute (diluted)** —, G. verdünnte Säure *f.* F. acide *m.* étendu. **Diluted sulphuric** —, G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément. **Ferric** —, G. Eisensäure *f.* F. acide *m.* ferrique. **Hydrochloric** —, G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique. **Manganic** —, G. Mangansäure *f.* F. acide *m.* manganique, acide *m.* manganésique. **Muriatic** —, G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique. **Nitric** —, G. Salpetersäure *f.* F. acide *m.* azotique. **Organic** —, G. organische Säure *f.* F. acide *m.* organique. **Perchloric** —, G. Überchlorsäure *f.* F. acide *m.* perchlorique. **Silicic** —, Kieselsäure *f.* F. acide *m.* silicique. **Sorbic** —, G. Mangansäure *f.* F. acide *m.* manganique. **Sulphuric** —, G. Schwefelsäure *f.* F. acide *m.* sulfurique. **Sulphuric — and water,** G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément.

acidiferous, G. säurehaltig F. acidifère.

acidification, G. Säurebildung *f.* F. acidification *f.*

acidimeter, G. Säuremesser *m.* F. acidimètre *m.*

acid jar, s. acid pot.

acidometer, s. acidimeter.

acid-pot, G. Nachfüllkrug *m.* F. jarre *f.* de remplissage.

acidulate, (to) *v.* G. ansäuern F. aciduler.*
* **Acidulated water,** G. angesäuertes Wasser *n.* F. eau *f.* acidulée.

acierable, G. verstählbar F. aciérable.

acknowledge, (to) *v.* — **the receipt,** [Tlg.] G. den Empfang anzeigen F. accuser réception.

acknowledgment, *s.* [Tlg.] G. „Empfangen" Zeichen *n.* F. signe *m.* de réception.*
* — **of receipt,** [Tlg.] G. Empfangsanzeige *f.* F. accusé *m.* de réception.

aclinic, G. aklinisch F. sans inclinaison.*
* — **line,** G. aklinische Linie *f.*, magnetischer Äquator *m.* F. équateur *m.* magnétique.

acoumeter, G. Gehörprüfer *m.* F. acoumètre *m.*

acoustic, G. akustisch F. acoustique.*
* — **absorption,** G. Schallabsorption *f.* F. absorption *f.* acoustique. — **interference,** G. akustische Interferenz *f.* F. interférence *f.* acoustique. — **reading,** s. reading by sound. — **resonance,** G. akustische Resonanz *f.* F. résonance *f.* acoustique. — **signal,** [Tlg.] G. akustisches Signal *n.* F. signal *m.* acoustique. — **synchronizer,** G. akustischer Phasenanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de phases acoustique. — **telegraph,** s. telegraph.

acoustics, *s./pl.* G. Akustik *f.* F. acoustique *f.*

acoutemeter, s. acoumeter.

acting, G. wirkend F. agissant.*
* **Single** —, [Mech.] G. einfach wirkend F. à simple effet.

actinic, G. aktinisch F. actinique.*
* — **photometer,** s. photometer. — **ray,** s. ray.

actinism, G. Aktinismus *m.* F. actinisme *m.*

actino-electricity, G. Strahlungselektrizität *f.* F. actino-électricité *f.*

actinograph, G. Aktinograph *m.* F. actinographe *m.*

actinography, G. Aktinographie *f.* F. actinographie *f.*

actinometer, G. Aktinometer *n.* F. actinomètre *m.**
* **Electric** —, G. elektrisches Aktinometer *n.* F. actinomètre *m.* électrique. **Recording** —, G. registrierendes Aktinometer *n.* F. actinomètre *m.* enregistreur.

actinometry, G. Aktinometrie *f.* F. actinométrie *f.*

action, 1) G. Vorgang *m.*, Wirkung *f.* F. action *f.** 2) G. Arbeit *f.*, Arbeiten *n.* F. travail *m.* 3) G. Gang *m.*, Betrieb *m.* F. marche *f.*, fonction *f.**
* A. 1. **Angle of** —, s. angle.
* B. 1. **Chemical** —, G. chemischer Vorgang *m.*, chemische Wirkung *f.* F. action *f.* chimique. — **at distance,** G. Fernwirkung *f.* F. action *f.* à distance. **Electric** —, G. elektrische Wirkung *f.* F. action *f.* électrique. — **of electric current,** G. Einwirkung *f.* des elektrischen Stromes F. action *f.* du courant électrique. **Local** —, G. Lokalwirkung *f.*, Lokaleinfluss *m.* F. action *f.* locale. **Magnetic** —, G. magnetische Einwirkung *f.* F. action *f.* magnétique. — **of points,** G. Spitzenwirkung *f.* F. pouvoir *m.* des pointes. **Secondary** —, G. sekundäre Wirkung *f.*, sekundär-elektrischer Vorgang *m.* F. action *f.* secondaire.

* 3.a) **to be in —**, **G.** im Gange sein **F.** aller, fonctionner; b) **to put an instrument in —**, **G.** einen Apparat in Thätigkeit setzen **F.** mettre en jeu un appareil; c) **to set into —**, **G.** in Bewegung setzen, anlassen **F.** activer, mettre en action.

action currents, s. current.

active, **G.** aktiv, wirksam **F.** actif.*
* **— coil,** s. coil. **— component of exciting current, G.** wirksame Komponente *f.* des Erregerstroms **F.** composante *f.* active du courant excitateur. **— conductor,** s. conductor. **— electromotive force,** s. force. **— loop,** s. loop. **— mass, — material, G.** aktives Material *n.*, aktive Masse *f.* **F.** matière *f.* active. **— molecules,** s. molecule. **— oxygen, G.** aktiver Sauerstoff *m.* **F.** ozone *m.* **— plate of voltaic cell, G.** wirksame Platte *f.* eines galvanischen Elements **F.** plaque *f.* active d'un élément galvanique. **— polar surface of magnet, G.** aktive Polfläche *f.* des Magneten **F.** surface *f.* polaire active de l'électroaimant. **— pressure,** s. pressure. **— wire,** s. wire.

activity, 1) **G.** Thätigkeit *f.*, Arbeiten *n.* **F.** activité *f.*, fonctionnement *m.* 2) **G.** Leistung *f.* **F.** travail *m.*, effet *m.*, rendement *m.*, débit *m.*, puissance *f.*

actual, **G.** wirklich, thätig **F.** actuel.*
* **— cautery, G.** Brennen *n.* (mit dem Brenneisen). **— efficiency, G.** wirklicher Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* effectif. **— energy,** s. energy.

actuate, (to) *v.* **G.** bethätigen **F.** activer.*
* **To — an apparatus,** s. apparatus; **to — the escapment lever, G.** den Auslösehebel in Bewegung setzen **F.** faire basculer le levier d'échappement.

acute, **G.** spitz **F.** aigu.*
* **— angle,** s. angle.

acute-angled, **G.** spitzwinklig **F.** à angle aigu.*
* **— trolley-crossing,** s. trolley-crossing.

acyclic, **G.** acyklisch **F.** acyclique.

adapter, **G.** Reduktionsmuffe *f.* für die Befestigung von Glühlampenfassungen auf Gasarme.

addition, **— of a fly wheel, G.** besonderes Schwungrad *n.*, Zusatzschwungrad *n.* **F.** volant *m.* additionnel.

additional, **G.** zusätzlich **F.** additionnel.*
* **— plates,** [A. L.] **G.** Einlegeplatte *f.* (bei der Aufziehvorrichtung) **F.** plaque *f.* de surcharge. **— resistance,** s. resistance. **— weight for winch, G.** Zusatzscheibe *f.* für die Winde **F.** poids *m.* additionnel pour le treuil.

address, **G.** Adresse *f.* **F.** adresse *f.*
Abbreviated —, [Tlg.] **G.** abgekürzte Adresse *f.* **F.** adresse *f.* abrégée. **Arbitrary —, G.** verabredete Adresse *f.* **F.** adresse *f.* convenue.

Ader-telephone, **G.** Ader-Telephon *n.* **F.** téléphone *m.* Ader; s. a. telephone.

adhere, (to) *v.* **G.** festkleben **F.** se coller.*
* **To — to the cores, G.** streifen, an den Kernen desElektromagneten kleben bleiben **F.** adhérer aux noyaux. **To — to the poles, G.** streifen, sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen **F.** se coller contre les surfaces de l'aimant.

adherence, s. adhesion.

adhesion, **G.** Adhäsion *f.*, Anziehungskraft *f.* **F.** adhésion *f.*
* A. **attraction of —.** s. attraction, adhesive. B. **Electric —, G.** elektrische Adhäsion *f.* **F.** adhérence *f.* électrique. **Magnetic —, G.** magnetische Adhäsion *f.* **F.** adhésion *f.* magnétique.

adhesive, **G.** klebend **F.** adhésif.*
* **— attraction,** s. attraction. **— grease,** s. grease. **— tape,** s. tape.

adiabatic, **G.** adiabatisch **F.** adiabatique.*
* **— expansion,** s. expansion.

adiathermancy, **G.** Undurchdringlichkeit *f.* für Wärme **F.** adiathermence *f.*

adiathermanic, **G.** adiatherman **F.** adiathermane.

adielectric, **G.** adielektrisch **F.** adiélectrique.

adjust, (to) *v.* **G.** einstellen richten, regulieren, justieren **F.** ajuster, régler, dresser.*
* **To — an apparatus (an instrument), G.** einen Apparat einstellen **F.** dresser, (ajuster, régler, sensibiliser) un appareil. **To — brushes, G.** Bürsten einstellen **F.** caler des balais. **To — the poles, G.** die Stangen richten **F.** dresser les poteaux. **To — at zero, G.** auf Null einstellen **F.** amener au zéro.

adjustable, **G.** regulierbar **F.** réglable.*
* **Horizontally, vertically —, G.** horizontal und vertikal verstellbar **F.** ajustable horizontalement et verticalement. **— angle crossing, G.** verstellbare Kreuzung *f.* für oberirdische Stromzuführung **F.** croisement *m.* ajustable. **— condenser,** s. condenser. **— resistance,** s. resistance. **— rheostat, G.** regulierbarer Widerstand *m.* **F.** rhéostat *m.* réglable. **— stop,** [Tlg.] **G.** verstellbarer Kontakt *m.*, Regulierkontakt *m.*; s. a. contact. **— vacuum tube, G.** regulierbare Vakuumröhre *f.* **F.** tube *f.* évacué réglable. **— wire clip for trolley wire, G.** verstellbare Aufhängung *f.* für den Fahrdraht **F.** étrier *m.* mécanique.

adjuster, **G.** Einstellungsvorrichtung *f.* **F.** appareil *m.* d'ajustage.*
* **— for lamp pendant, G.** Regulierschraube. *f.* **F.** pince *f.* régulatrice.

adjusting, **G.** Zusammenpassung *f.*, Justierung *f.* **F.** ajustage *m.*
* **— of brushes, G.** Einstellung *f.* der Bürsten **F.** calage *m.* des balais. **— cleat, G.** Justierklemme *f.*

adjusting-device, **G.** Reguliervorrichtung *f.* **F.** appareil *m.* de réglage.

adjusting-pin, **G.** Einstellstift *m.*, Stellstift *m.* **F.** goupille *f.* de réglage.

adjusting-screw, 1) G. Adjustierschraube *f.*, Stellschraube *f.* F. vis *f.* d'ajustage, vis *f.* de calage. 2) s. thumb-screw. 3) s. attachment of callipers.

adjustment, G. Kompensation *f.*, Ausgleich *m.*, Ausgleichung *f.* F. compensation *f.**
* **— of an apparatus,** [Tlg.] G. Einstellung *f.* eines Apparates, Regulierung *f.* eines Apparates F. ajustage *m.* d'un appareil, réglage *m.* d'un appareil; s. a. instrument. **— of brushes,** G. Einstellung *f.* der Bürsten F. calage *m.* des balais. **— of the insulators on the poles,** G. Ausrüstung *f.* der Stangen mit Isolatoren F. montage *m.* des isolateurs sur les poteaux. **— of magnets,** s. magnet. **— of relay,** s. relay.

adjustment tools, G. Justierzeug *n.*

admiralty, **— rule of heating,** G. Marinevorschriften *f. pl.* F. réglement *m.* de la marine.

admissibility, G. Zulässigkeit *f.* E. admissibilité *f.*

admissible, G. zulässig F. admissible.

advance, **angle of —,** s. angle.

aeolotropic, [Phys.] G. aeolotrop F. æolotropique.*
* **— medium,** s. medium.

Aepinus, **— condenser,** G. Kondensator *m* mit verschiebbaren Platten F. condensateur *m.* à plaques réglables.

aerial, G. oberirdisch F. aérien.*
* **— cable,** *m.* s. cable. **— circuit,** s. circuit. **— conductor,** s. conductor. **— line,** s. conductor, aerial. **— telegraph,** s. telegraph. **— telegraphy,** s. telegraphy. **— telephone cable,** s. cable. **— wire,** s. conductor, aerial.

aeriform, **— body,** G. luftförmiger Körper *m.* F. corps *m.* aériforme.

aerodynamics, *pl.* [Mech.] G. Aerodynamik *f.*, Dynamik *f.* luftförmiger Körper F. aérodynamique *f.*

aero-ferric, **— circuit transformer,** s. transformer; **inductance,** s. inductance; **— magnetic circuit,** s. circuit.

aerolite, G. Meteorstein *m.* F. aérolite *m.*

aerometer, G. Luftdichtigkeitsmesser *m.* F. aéromètre *m.*

affinage, G. Feinziehen *n.*, Reinigen *n.* der Metalle F. affinage *m.*

affinity, G. chemische Anziehung *f.*, Affinität *f.* F. affinité *f.*

afflux, G. Zuströmen *n.* (Einströmen) der Elektrizität in das Kabel F. afflux* *m.*
* **Point of —,** G. Einströmungspunkt *m.* F. point *m.* d'afflux.

after, **— current,** G. Nachstrom *m.*, Rückstrom *m.* eines elektrischen Muskels F. courant *m.* d'arrière; s. a. current; **— glow of exhausted bulb,** G. Nachglühen *n.* einer erloschenen Glühlampe F. reste *f.* d'incandescence.

against, G. entgegengesetzt F. contraire; s. a. electricity.

agat, G. Achat *m.* F. agate *m.**
* **— cup, — point,** G. Achathütchen *n.* F. chape *f.* d'agate.

ageing, s. aging.

agent, 1) G. Beamter *m.*, Vertreter *m.* F. agent *m.* 2) G. wirkende Kraft *f.*, Agens *n.* F. agent, *m.**
* 2. **electric —,** G. elektrisches Agens *n.* F. agent *m.* électrique; **magnetic —,** G. magnetisches Agens *n.* F. agent *m.* magnétique.

agglomerate, G. angehäuft, zusammengeballt F. aggloméré.

aggregate, G. Aggregat *n.* F. aggrégat *m.*

aging, **electric — of alcool,** G. künstliches Altern *n.* des Alkohols.
— of magnet, G. magnetisches Altern *n.* F. fatigue *f.* magnétique. **— of transformer,** G. Zunahme *f.* des Kernverlustes mit der Zeit, Altern *n.* F. fatigue *f.* du transformateur.

agir, **— motor,** s. motor.

agometer, G. Agometer *n.* F. agomètre *m.*; * s. a. diagometer.
* **Mercury —,** G. Quecksilberagometer *n.* F. agomètre *m.* à mercure.

agone, s. agonic lines.

agonic, **— lines,** G. agonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* agoniques.

aigret, **electric —,** G. elektrisches Strahlenbüschel *n.* F. aigrette *f.* électrique.

A. J. E. E., abbrev. = American Institute of Electrical Engineers.

air, G. Luft *f.* F. air *m.*

air-balloon, G. Luftballon *m.* F. aérostat *m.* électrique.

air-blast, G. Funkengebläse *n.* F. extincteur *m.* d'étincelles.*
— transformer, s. transformer.

air-cable, G. Luftkabel *n.* F. câble *m.* aérien; s. a. cable.

air-condenser, G. Luftkondensator *m.* F. condensateur *m.* à air.

air-conductor, G. Ableitungsstange *f.* F. conducteur *m.* proprement dit.

air-cooled transformer, s. transformer.

air-core solenoid, s. solenoid.

air-core transformer, s. transformer.

air-expansion lightning arrester, s. lightning arrester.

air-field, G. Luftfeld *n.* F. champ *m.* en l'air; **magnetic —,** G. magnetisches Luftfeld *n.* F. champ *m.* magnétique en l'air; s. a. field.

air film of lamp chamber, s. film.

air-gap, G. Luftraum *m.*, Luftspalt *m.* F. entrefer *m.**
* **— of commutator,** G. Luftspalt *m.* des Umschalters F. entrefer *m.* du commutateur.

air insulation, G. Luftisolation *f.* F. isolement *m.* à air.

air Leyden, s. air condenser.

air-line wire, G. oberirdische Stromzuführung *f.*, Trolleydraht *m.* F. fil *m.* aérien.

air-pump, G. Luftpumpe *f.* F. pompe *f.* à air.*
***Mercurial —,** G. Quecksilberluftpumpe *f.* F. pompe *f.* à mercure; **short fall mercurial —,** G. Quecksilberluftpumpe *f.* mit geringer Fallhöhe F. pompe *f.* à mercure à faible chute.

alabaster, G. Alabaster *m.* F. albâtre *m.**
* **— outer globe,** [A. L.] G. Alabasteraussenglocke *f.* F. globe *m.* extérieur en albâtre.

alabastrine, — glass, G. Alabasterglas *n.* F. verre *m.* alabastrique.*
* **— glass globe,** [A. L.] G. Alabasterglaskugel *f.* F. boule *f.* de verre alabastrine.

alarm, G. Wecker *m.*, Alarmapparat *m.* F. appareil *m.* d'alarme, avertisseur *m.**
* **Electric —,** G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence; **electric fire —,** G. elektrischer Feueralarmapparat *m.* F. appareil *m.* d'incendie électrique; **electric liquid level —, electric water —,** G. Wasserstandmelder *m.* F. indicateur *m.* de niveau d'eau; **electrically operated —,** G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence; **over flow —,** G. Maximalwiderstandsklingel *f.*, Maximalwiderstandsmelder *m.* F. avertisseur *m.* de résistance maximale; **telegraphic —, telephonic —,** G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence.

alarm-clock, G. Weckeruhr *f.* F. pendule *m.* à reveil, reveil-matin *m.*

alarm-float, G. Alarmschwimmer *m.* F. flotteur *m.* d'alarme.

alarm-telegraph, G. Läutetelegraph *m.*, Glockentelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à sonnette; s. a. telegraph.

alarm-whistle, G. Alarmpfeife *f.* F. sifflet *m.* d'alarme.

alarum, s. alarm.

alarum-bell, — in circuit, G. Läutestellung *f.* F. position *f.* sur sonnerie.

albumen, G. Albumin *n.* F. albumine *m.*

aldehyde, G. Aldehyd *n.* F. aldéhyde *m.*

aldehydic, — acid, s. acid.

alinement, G. Trace *f.*, abgesteckte Linie *f.* F. alignement *m.*

Alliance, — alternator, G. Alliance-Maschine *f.* F. machine *f.* d'Alliance.

all-night arc lamp, [A. L.] G. Bogenlampe *f.* welche die ganze Nacht hindurch brennen kann, insbesondere die Bogenlampe mit 2 Kohlenstiften F. lampe *f.* à arc de longue durée.

allotropic, G. allotropisch F. allotropique.*
* **— state,** G. allotropischer Zustand *m.* F. état *m.* allotropique.

allotropism, G. Allotropismus *m.* F. allotropisme *m.*

allotropy, G. Allotropie *f.* F. allotropie *f.*

alloy, G. Legierung *f.*, Vermischung *f.* F. alliage *m.*

all wire circuit, s. circuit.

alphabet, G. Alphabet *n.* F. alphabet *m.**
* **Morse —, Morse's telegraphic —,** G. Morsealphabet *n.* F. alphabet *m.* Morse, signaux *m. pl.* Morse; **needle —,** G. Alphabet *n.* des Zeigertelegraphen F. alphabet *m.* du télégraphe à cadran; **telegraphic —,** G. Telegraphenalphabet *n.* F. alphabet *m.* télégraphique.

alter, (to) *v.* G. entstellen, verstümmeln F. altérer.*
* **To — a telegram,** G. ein Telegramm entstellen F. altérer un télégramme.

alteration, 1) G. Abänderung *f.* F. altération *f.* 2) [Tlg.] Verstümmelung *f.* (einer Depesche) F. altération *f.*, (dénaturation *f.*) d'un télégramme.

alternate, *a.* G. wechselständig F. alternant.*
* **— currents,** s. alternating currents; **— motion,** G. hin- und hergehende, auf- und niedergehende Bewegung *f.* F. motion *f.* alternative.

alternate, (to) *v.* **to — poles,** G. Polwechsel eintreten lassen F. changer des pôles (d'un aimant).

alternating, G. Wechsel ... F. alternatif.*
* **— arc,** s. alternating current arc. **— continuous current commutating machine,** G. Wechselstrom-Gleichstrom-Umformer *m.* F. convertisseur *m.* de courant alternatif en courant continu. **— currents,** s. current. **— current arc,** G. Wechselstromlichtbogen *m.* F. lumière *f.* à arc d'un courant alternatif; **— current arc lamp,** G. Wechselstrombogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à courant alternatif; **— current armature winding,** G. Wicklung *f.* für Wechselstromanker F. enroulement *m.* pour armature de courant alternatif. **— current dynamo,** s. dynamo. **— current electro-magnet,** s. electro-magnet; **— current installation,** G. Wechselstromanlage *f.* F. installation *f.* à courants alternatifs; **— current meter,** G. Wechselstromzähler *m.* F. compteur *m.* pour courant alternatif; s. a. meter. **— current motor,** s. motor. **— current phase-meter,** G. Wechselstromphasenzähler *m.* F. compteur *m.* des phases pour courants alternatifs; s. a. meter; **— current potentiometer,** G. Wechselstrompotentiometer *n.* F. potentiomètre *m.* à courants alter-

natifs; — **current pressure indicator**, G. Wechselstromvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à courants alternatifs. — **current regulator**, s. regulator. — **current system**, G. Wechselstromsystem *n.* F. système *m.* de courant alternatif; — **current transformer**, s. transformer. — **current working**, G. Wechselstromwirkung *f.* F. effet *m.* de courant alternatif; — **dynamo-electric machine**, s. alternating-current dynamo; — **electromotive force**, G. Wechselspannung *f.*, alternierende elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* alternative électro-motrice; s. a. force; — **electrostatic field**, s. field; — **electrostatic potential**, s. potential; — **influence machine**, G. alternierende Influenzmaschine *f.* F. machine *f.* d'influence alternative; — **magnetic field**, s. field; — **magnetic potential**, s. potential; — **magnetic call bell**, G. Wechselstromglocke *f.* F. sonnerie *f.* à courant alternatif; — **magneto-electric machine**, G. elektromagnetische Wechselstrommaschine *f.* F. machine *f.* électro-magnétique à courant alternatif; — **potential**, s. potential.

alternation, G. Alternieren *n.*, Wechseln *n.* F. alternation *f.* *
* **Cycle of —**, G. Wechsel *m.* F. cycle *m.* d'alternation; **number of —s**, G. Polwechselzahl *f.* E. nombre *m.* d'alternances; — **of current**, G. Stromwechsel *m.* F. alternation *f.* du courant.

alternative, G. wechselnd F. alternatif. *
* — **installation of insulators**, G. wechselweise Gruppierung *f.* der Isolatoren, Wechselständigkeit *f.* der Isolatoren F. pose *f.* alternative des isolateurs; — **path**, G. zweiter Stromweg *m.* F. circuit *m.* alternatif.

alternator, G. Wechselstrommaschine *f.*, Alternator *m.* F. alternateur *m.* *
* **Alliance —**, G. Alliancemaschine *f.* F. machine *f.* d'Alliance. **inductor —**, G. Induktortype *f.* F. alternateur *m.* à flux ondulé. — **with composite field**, G. Compoundwechselstrommaschine *f.* F. alternateur *m.* compoundé.

alum, G. Alaun *m.* F. alun *m.* *
* **Burnt —**, G. gebrannter Alaun *m.* F. alun *m.* calciné; **crud —**, G. roher Alaun *m.* F. alun *m.* cru; — **free of iron**, G. eisenfreier Alaun *m.* F. alun *m.* exempt de fer; **refined —**, s. burnt alum.

alum battery, G. Alaunbatterie *f.* F. batterie *f.* d'alun.

alum earth, G. Alaunerde *f.* F. alumine *m.*, terre *f.* alumineuse.

alumen, s. alum.

alumish, G. alaunartig F. aluminaire.

aluminium, G. Aluminium *n.* F. aluminium *m.* *
* **Chloride of —**, G. Aluminiumchlorid *n.* F. chloride *m.* d'aluminium; **wire of —**, s. aluminium-wire.

aluminium-battery, G. Aluminiumbatterie *f.* F. batterie *f.* d'alumine.

aluminium-bronze, G. Aluminiumbronze *f.* F. bronze *m.* d'aluminium.

aluminium-disk, G. Aluminiumscheibe *f.* F. disque *m.* en aluminium.

aluminium-sheet, G. Aluminiumblech *n.* F. tôle *f.* d'aluminium.

aluminium-wire, G. Aluminiumdraht *m.* F. fil *m.* d'aluminium.

alumy, s. alumish.

alveolus, (perforation of an accumulator grid) G. Loch *n.* (Öffnung eines Bleigitters für Accumulatoren) F. alvéole *m.* (d'un support de plomb pour accumulateur).

amalgam, G. Amalgam *n.* F. amalgame *m.* *
* **Electric —**, G. Amalgam *n.* von Quecksilber und Zinn F. amalgame *m.* électrique.

amalgamate, (to) *v.* G. amalgamieren, verquicken F. amalgamer.

amalgamating, G. amalgamierend F. amalgamatif. *
* — **solution**, G. amalgamierende Lösung *f.* F. solution *f.* amalgamative.

amalgamation, *f.* G. Amalgamierung *f.* F. amalgamation *f.* *
* — **of zinc**, G. Amalgamierung *f.* von Quecksilber und Zink F. amalgamation *f.* électrique.

amalgamator, **electric —**, G. elektrische Amalgamiermaschine *f.* F. amalgamateur *m.* électrique.

amazite, [I. S.] G. Amazit *n.* F. amazite *m.*

amber, G. Bernstein *m.* F. ambre *m.* jaune.

american, G. amerikanisch F. américain. *
* — **Morse code**, G. amerikanisches Morsealphabet *n.* F. alphabet *m.* Morse américain; — **system of telegraphy**, G. amerikanisches Telegraphensystem *n.* F. système *m.* de télégraphie américain; — **telegraphic code**, s. american Morse code; — **twist joint**, G. spanische Drahtverbindung *f.*, Schlingstelle *f.*, Würgverbindung *f.* F. joint *m.* espagnol, joint *m.* par étranglement, torsade *m.* — **wire gauge**, G. amerikanische Drahtlehre *f.* F. jauge *f.* des fils américaine.

ammeter, G. Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* *
* **Edgewise —**, G. Profilampèremeter *n.*; — **panel of switchboard**, G. Ampèremetertafel *f.* F. tableau *m.* d'Ampèremetres; **pocket —**, G. Taschenampèremeter *n.* E. ampèremetre *m.* de poche; **portable —**, G. Montage-Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* de montage; — **of precision**, G. Präzisions-Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* de précision; s. a. amperemeter.

amorphous, G. amorph F. amorphe.

amperage, G. Stromstärke *f.* ausgedrückt in Ampère F. nombre *m.* d'ampère.

Ampère, französischer Physiker 1775—1836; physicien français 1775 à 1836. *
* **Laws of —,** G. Ampère's Gesetze *n. pl.* F. F. lois *f. pl.* d'Ampère. **—s rule for deflection of needle,** G. Ampère's Regel *f.* G. règle *f.* d'Ampère. **—s solenoid current,** G. Kreisstrom *m.* F. courant *m.* circulaire. **—s stand,** G. Ampère's Gestell *n.* F. table *f.* d'Ampère.

ampere, G. Ampère *n.* F. ampère *m.* *
* **Lost —s,** G. verlorene Ampères *n. pl.* F. ampères *m. pl.* perdus.

ampere-arc, G. kreisförmiger Leiter *m.* in der Stromwage F. anneau *m.* de la balance.

ampere-balance, G. Stromwage *f.* F. balance *f.* électro-dynamique.

ampere-centimeter, G. Ampère-Centimeter *n.* F. ampère centimètre *m.*

ampere-current, G. Ampèrestrom *m.* F. courant *m.* d'Ampère.

ampere-feet, G. Ampèrefuss *m.* F. ampère-pied *m.*

ampere-hour, G. Ampère-Stunde *f.* F. ampère-heure *f.*

ampere-hourmeter, G. Ampèrestundenzähler *m.* F. coulombmètre *m.*, ampère-heuremètre *m.*

amperemeter, G. Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* *
* A. a) **current 25 amperes,** G. Stromstärke 25 Ampères F. intensité 25 ampères; b) **for currents up to 800 amperes,** G. für Stromstärken bis 800 Ampères F. pour intensités jusqu' à 800 ampères; c) **with current direction indicator,** G. mit Stromrichtungsanzeiger F. avec indicateur de sens; d) **with fixing lugs,** G. mit Befestigungslappen F. avec oreilles de connexion; e) **scales for 2,10 and 50 amperes,** G. Strommessbereiche für 2,10 und 50 Ampères F. échelles pour l'ampèremètre 2,10 et 50 ampères; f) **scale having zero point in the middle,** G. Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten F. échelle avec déviation dans les deux sens; g) **with stabilite case terminals at the back,** G. in Stabilitgehäuse mit rückwärtigen Anschlüssen F. monture en stabilite avec connexions par derrière.

B. — **for alternating current,** G. Ampèremeter *n.* für Wechselstrom F. ampèremètre *m.* pour courant alternatif. **Combined volt- and amperemeter,** G. vereinigter Voltampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* et voltmètre *m.* réunis; with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2,10 and 50 amperes, G. mit 2 Spannungsbereichen für 150 und 300 Volt und 3 Strommessbereichen für 2,10 und 50 Ampères F. avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et 3 échelles pour l'Ampèremètre 2,10 et 50 ampères. **Continuous current —,** G. Gleichstromampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* pour courant continu. **Hot wire —,** G. Hitzdraht-Ampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* thermiqne. **Mercury —,** G. Quecksilberstrommesser *m.* F. ampèremètre *m.* à mercure. **Registering —,** G. registrierender Strommesser *m.* F. ampèremètre *m.* enregistreur. **— for switch board,** G. Ampèremeter *m.* für Schalttafeln F. ampèremètre *m.* pour tableaux de distribution.

ampere-minute, G. Ampèreminute *f.* F. ampère-minute *f.*

ampere-ring, s. ampere-arc.

ampere-second, G. Ampère-Sekunde *f.* F. ampère-seconde *f.*

ampere-standard, G. Stromnormalie *f.* F. ampère-étalon *m.*

ampere-turn, G. Ampèrewindung *f.* F. ampère-tour *m.* *
* **Primary —s,** G. primäre Ampèrewindungen *f. pl.* F. ampère-tours *m. pl.* primaires, principaux ampère-tours *m. pl.*; **secondary —s,** G. sekundäre Ampèrewindungen *f. pl.* F. ampère-tours *m. pl.* secondaires.

ampere-volt, G. Ampèrevolt *n.*, Voltampère *n.* F. ampèrevolt *m.*, voltampère *m.*

ampere-winding, s. ampere-turn.

amperian current, s. ampere-current.

amperometer, s. ampere-meter.

amplitude, G. Amplitude *f.*, Abweichungswinkel *m.* F. amplitude *f.*; s. a. magnetic azimuth.
* **— of a pendulum,** G. Pendelausschlag *m.* F. amplitude *f.* d'une pendule.

amyl-acetate standard, G. Amylacetateinheit *f.* F. unité *f.* d'acétate d'amyle.

amyloid, G. Amyloid *n.* F. amyloide *m.* *
* **— filament,** G. Amyloidglühfaden *m.* F. filament *m.* d'amyloide.

anesthesia, electric —, G. elektrische Anaesthesie *f.* F. anæsthésie *f.* électrique.

analogous, G. analog, übereinstimmend F. analogue. *
— pole, s. pole.

analysable, G. analysierbar F. analysable.

analyse, (to) *v.* G. analysieren F. analyser.

analyser, electric —, G. elektrischer Analysator *m.* F. analysateur *m.* électrique.

analysis, G. Analyse *f.* F. analyse *f.* *
* **Electrolytic —,** G. Elektroanalyse *f.* F. analyse *f.* électrolytique. **Qualitative —, — by quality,** G. qualitative Analyse *f.* F. analyse *f.* qualitative. **— by quantity,** G. quantitative Analyse *f.* F. analyse *f.* quantitative.

anchor, 1) [Phys.] G. Anker *m.* (an Magneten) F. portant *m.*, armature *f.* d'un aimant. 2) s. anchoring of trolley line.

anchored, G. verankert F. haubané.

anchored filament, G. verankerter Kohlenfaden *m.* F. filament *m.* haubané.

anchoring, G. Verankerung *f.* F. haubanage *m.* *
* — **of trolley line,** G. Verankerung *f.* des Fahrdrahtes F. haubanage *m.* du fil de trôlet.

anchoring-core, s. core.

anchor-insulator, G. Ankerisolator *m.* F. isolateur *m.* à armature.

anchor-log, [T. C.] G. Verankerungsblock *m.* F. bûche *f.* (souche *f.*) d'haubanage.

anchor-platform, [T. C.] G. Verankerungsfläche *f.* F. plan *m.* d'haubanage.

anchor-pole, 1) Telegraphenstange *f.* für oberirdische Leitungen. 2) s. terminal pole.

anchor strain car, G. Verankerungswagen *m.* F. voiture *f.* d'haubanage.

anelectric, *a.* [Phys.] G. unelektrisch, den elektrischen Strom nichtleitend F. anélectrique.

anelectrics, *s. pl.* [Phys.] G. unelektrische Körper *m. pl.* F. corps *m. pl.* anélectriques.

anelectrode, G. positiver Pol *m.*, Anode *f.* F. anode *f.*

anelectrotonic, G. anelektrotonisch F. anélectrotonique.*
* — **state,** G. anelektrotonischer Zustand *m.* F. état *m.* anélectrotonique; — **zone,** s. polar zone.

anelectrotonus, [Med.] G. verminderte Reizbarkeit *f.* eines Nerven des positiven Pols einer galvanischen Kette F. anélectrotonus *m.*

anemograph, G. Anemograph *m.* F. anémographe *m.* *
* **Electric —,** G. elektrischer Anemograph *m.* F. anémographe *m.* électrique.

anemometer, G. Anemometer *n.* F. anémomètre *m.* *
* **Electric —,** G. elektrisches Anemometer *n.* F. anémomètre *m.* électrique.

anemometry, G. Windstärkemessung *f.* F. anémométrie *f.*

anemoscope, G. Anemoscop *n.* F. anémoscope *m.*

aneroid, — **barometer,** G. Aneroidbarometer *n.* F. baromètre *m.* anéroide.

angle, G. Winkel *m.* F. angle *m.* *
* — **of action,** [Mech.] G. Aktionswinkel *m.*, Winkel *m.* der Umdrehung F. angle *m.* d'action. — **of advance eccentric,** [Mach.] G. Voreilungswinkel *m.* der Exzentrik F. angle *m.* de calage d'excentrique. — **of declination,** G. Abweichungswinkel *m.* (der Magnetnadel) F. angle *m.* de déclinaison. — **of deflection,** G. Ausschlagwinkel *m.*, Ablenkungswinkel *m.* F. angle *m.* de déviation. — **of dielectric hydrostatic lag,** G. dielektrisch hydrostatische Phasenverschiebung *f.* F. décalage *m.* diélectrique hydrostatique de phases. — **of dip,** [Phys.] G. Inklinationswinkel *m.*, Neigungswinkel *m.* F. angle *m.* d'inclinaison. — **of friction,** [Mech.] G. Reibungswinkel *m.*, Ruhewinkel *m.* F. angle *m.* de frottement. — **of hysteretic advance of phase,** G. hysterischer Voreilungswinkel *m.* F. angle *m.* d'hystérèse. — **of inclination,** s. angle of dip. — **of lag,** G. Winkel *m.* der Verschiebung der magnetischen Achse der Dynamo F. angle *m.* de décalage de l'axe magnétique d'une dynamo. — **of lag of current,** G. Stromverschiebungswinkel *m.* F. angle *m.* de décalage du courant. — **of dynamo electric machine,** G. Dynamomaschinenwinkel *m.* F. angle *m.* d'une dynamo. — **of lead,** [Mach.] G. Voreilungswinkel *m.* F. angle *m.* d'avance. — **of lead of the brushes,** G. Anlegungswinkel *m.* der Bürsten, Bürstenverschiebungswinkel *m.* F. angle *m.* de calage des balais. — **of maximum sensitiveness of galvanometer,** G. Winkel *m.* der grössten Empfindlichkeit eines Galvanometers F. angle *m.* de la plus grande sensibilité d'un galvanomètre. — **of polar span,** G. Umfassungswinkel *m.* der Polschuhe in Bezug auf die Peripherie des Ankers, Polschuhwinkel *m.* F. angle *m.* de l'épanouissement polaire, angle *m.* des pièces polaires. — **of polarisation,** [Phys.] G. Polarisationswinkel *m.* F. angle *m.* de polarisation. — **of reflection,** G. Reflektionswinkel *m.* F. angle *m.* de réflection. — **of repose,** [Mech.] G. Ruhewinkel *m.* F. angle *m.* de repos. — **of resistance,** G. Reibungswinkel *m.* F. angle *m.* de frottement. — **of rotation,** [Mech.] G. Drehungswinkel *m.* F. angle *m.* de rotation. — **of torsion,** G. Torsionswinkel *m.* F. angle *m.* de torsion. — **of variation,** s. angle of declination.

angle bracket, [Tlg.] G. Winkelstütze *f.* F. support *m.* cornier.

angle cathetometer, G. Winkelkathetometer *n.* F. cathétomètre *m.* courbé.

angle-lever, G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé.

angle-pole, [Tlg.] G. Stange *f.* im Winkelpunkte, Ecksäule *f.*, Winkelstange *f.* F. poteau *m.* cornier.

angular, G. winkelig F. angulaire. *
* — **acceleration,** s. acceleration. — **advance of an eccentric,** G. Voreilungswinkel *m.* F. angle *m.* d'avance d'un excentrique. — **currents,** s. current. — **energy,** s. energy. — **fish** G. Winkellasche *f.* F. éclisse *f.* à cornières. — **force,** s. force. — **momentum,** G. Winkelmoment *n.* F. moment *m.* angulaire. — **motion,** s. motion. — **speed,** G. Wechselgeschwindigkeit *f.* F. vitesse *f.* angulaire. — **torque,** G. Winkelkräftepaar *n.* F. couple *m.* des forces angulaire. — **velocity,** G. Winkelgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* angulaire. — **wheel,** s. wheel. — **wire gauge,** s. wire gauge.

anhydrite, G. Anhydrit *m.* F. anhydrite *f.*

animal, G. animalisch F. animal.*
* — **electricity,** s. electricity. — **magnetism,** s. magnetism.

animated, — **jewelry,** G. belebte Juwelen *m. pl.* F. bijoux *m. pl.* animés.

anion, G. Anion *n.* F. anion *m.*

anisotropic, G. anisotropisch F. anisotropique. *
* — **conductor,** s. conductor. — **medium,** s. medium.

anneal, (to) *v.* 1) G. anlassen (von Stahl) F. détremper. 2) G. ausglühen F. recuire. *
* 2. **annealed wire,** G. ausgeglühter Draht *m.* F. fil *m.* recuit.

annealing, G. Ausglühen *n.* F. recuit *m.*

annual, G. jährlich F. annuel.*
* **inequality of earth's magnetism,** G. jährliche Abweichung *f.* des Erdmagnetismus F. variation *f.* annuelle du magnétisme terrestre. — **load factor,** G. jährlicher Beanspruchungsfaktor *m.* F. coefficient *m.* de charge annuel. — **variations of magnetic needle,** G. jährliche Schwankung *f.* der Magnetnadel F. variation *f.* annuelle de l'aiguille aimantée.

annular, G. ringförmig F. annulaire. *
* — **lampholder,** G. Ringfassung *f.* F. douille *f.* annulaire.

annunciator, G. Tableau *n.* am Klappenschrank, Fallklappe *f.* F. tableau *m.*, indicateur *m.*, avertisseur *m.*
* **Automatic fire alarm** —, G. automatischer Feueranzeiger *m.* F. annonciateur *m.* de feu automatique, indicateur *m.* de feu automatique. **Direction** —, G. Ruderanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de direction. **Gravity drop** —, G. Tableauanzeiger *m.*, Klappenschrank *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique, tableau *m.* multiple, tableau *m.* indicateur. **House** —, G. Haustableau *m.* F. tableau *m.* domestique. **Needle** —, G. Nadeltableau *n.* F. annonciateur *m.* à aiguille. **Pendulum** —, **swinging** —, G. Pendulumanzeiger *m.*, Pendelmelder *m.* F. annonciateur *m.* à pendule, indicateur *m.* à pendule. **Telephone** —, [Tlph.] G. Klappenapparat *m.* F. aviot *m.* téléphonique d'un bureau central.

annunciator clock, G. elektrischer Wecker *m.* F. sonnerie *f.* électrique.

annunciator disk, G. Anrufvorrichtung *f.*, Anrufklappe *f.*, Fallscheibe *f.*, Fallklappe *f.* F. annonciateur *m.*, disque *m.* indicateur.

annunciator drop, G. Tableauklappe *f.*, Fallklappe *f.*, Fallscheibe *f.* F. disque *m.* indicateur, volet *m.*

annunciator wire, s. wire.

anodal, G. anodal F. anodal.*
* — **diffusion,** [Med.] G. anodale Diffusion *f.* F. diffusion *f.* anodale.

anode, G. Anode *f.* F. anode *f.* *
* **Soluble** —, G. Lösungsanode *f.* F. anode *f.* soluble.

anodic, G. anodisch F. anodique. *
* — **closure contraction,** G. anodisches Schwindmass *n.* durch Stromschluss F. mesure *f.* de retraite anodique par le courant de fermeture. — **contraction,** G. anodische Zusammenziehung *f.* F. contraction *f.* anodique. — **currents,** s. current. — **duration contraction,** G. anodisch dauerndes Schwindmass *n.* F. mesure *f.* de retraite anodique de longue durée. — **electro-diagnostic reaction,** G. anodische, elektro-diagnostische Rückwirkung *f.* F. réaction *f.* électro-diagnostique à l'anode. — **opening contraction,** G. anodisches Schwindmass *n.* des Öffnungsstromes F. mesure *f.* de retraite anodique par le courant d'ouverture. — **reaction,** G. anodische Rückwirkung *f.* F. réaction *f.* à l'anode. — **rays,** s. ray. — **zone,** s. zone.

anodograph, s. radiograph.

anomalous, G. unregelmässig F. anormal. *
* — **dispersion,** G. unregelmässige Zerstreuung *f.* F. dispersion *f.* anormale. — **helix,** G. unregelmässige Drahtrolle *f.* F. hélice *f.* anormale. — **magnet,** s. magnet. — **magnetization,** s. magnetization. — **pole,** s. pole. — **solenoid,** G. s. anomalous helix. — **spiral,** s. anomalous helix.

answer back signal, [Tlg.] G. Rücksignal *n.* F. signal *m.* de retour. *
* A. **automatic answer back signal,** G. selbstthätiges Rücksignal *n.* F. signal *m.* de retour automatique.

answering call-box, [Tlph.] G. Fernsprechzelle *f.* mit Rücksignal F. cabine *f.* avec signal de retour.

answering board, [Tlph.] G. Rücksignalbrett *n.* F. tableau *m.* de signal de retour.

answering jacks, [Tlph.] G. Rücksignalstöpsel *m.* F. cheville *f.* de signal de retour.

answering key, [Tlph.] G. Rücksignaltaste *f.* F. chef *f.* de signal de retour.

antagonist, G. entgegenwirkend F. antagoniste. *
* — **force,** G. Gegenkraft *f.* F. force *f.* antagoniste, contre-force *f.*

antagonistic, G. gegenwirkend F. antagoniste. *
* — **circuit,** s. circuit — **spring,** G. Ankerfeder *f.*, Abreissfeder *f.* F. ressort *m.* antagoniste.

anti-cathode, — **of X-ray tube,** G. Anode *f.* F. anode *f.*

anti-hum, [Tlph.] G. Schalldämpfer *m.* F. amortisseur *m.*

anti-induction, G. induktionsfrei F. sans induction, antiducteur. *
* — **cable,** G. Kabel *n.*, das mit Stanniol gegen Induktionseinwirkung geschützt ist F. câble *m.* sans induction. — **conductor,** G. induktionsfreie Leitung *f.* F. conducteur *m.* sans induction.

antilogous, G. antilogisch F. antilogue. *
* — **pole,** s. pole.

anti-magnetic: — **shield,** G. magnetischer Schutzring *m.* F. anneau *m.* protecteur.

antimonious: — **lead,** G. Antimonblei *n.* F. stibiate *m.* de plomb.

antimony, G. Antimon *n.* F. antimoine *m.*

anti-parallel, — **feeding,** G. antiparallele Speisung *f.* F. alimentation *f.* antiparallèle.

antozone, G. negativer Sauerstoff *m.*, Antozon *m.* F. antozone *m.*

anvil, G. Amboss *m.* (des Morsetasters) F. enclume *f.*

A. O. C., abbrev. = anodic opening contraction.

aperiodic, G. aperiodisch F. apériodique. * * — **galvanometer,** s. galvanometer. — **motion,** s. motion.

aperture, G. Öffnung *f.* F. ouverture *f.*

A-pole, [Tlg.] G. Doppelständer *m.*, gekuppelte Stangen *f. pl.* F. poteaux *m. pl.* couplés.

apparatus, 1) G. Vorrichtung *f.* F. dispositif *m.* 2) G. Apparat *m.* F. appareil *m.* * * 2. A. a) **to actuate an —,** [Tlg.] G. einen Apparat zum Ansprechen bringen F. activer un appareil; b) **the current actuates the —,** [Tlg.] G. der Strom bringt den Empfangsapparat zum Ansprechen F. le courant met en jeu l'appareil; c) **to adjust an —,** [Tlg.] G. einen Apparat einstellen F. dresser un appareil; d) **adjustment of an —,** [Tlg.] G. Einstellung *f.* eines Apparates F. ajustage *m.* d'un appareil; e) **to connect an —,** [Tlg.] G. einen Apparat einschalten F. mettre un appareil dans le circuit; f) **protecting case of the —,** [Tlg.] G. Schutzkasten *m.* des Apparates F. boîte *f.* protectrice de l'appareil; g) **set of —,** [Tlg.] G. Apparatsystem *n.* F. système *m.* d'appareil; h) **verification of an —,** [Tlg.] G. Untersuchung *f.* der verschiedenen Bestandteile eines Telegraphenapparates F. vérification *f.* d'un appareil; i) **vibration of the —,** [Tlg.] G. Erschütterung *f.* des Apparates F. trépidation *f.* de l'appareil; k) **good [bad] (defective) working of the —,** [Tlg.] G. gutes [schlechtes] (fehlerhaftes) Arbeiten *n.* des Apparates F. bon [mauvais] fonctionnement *m.* (défectueux).

B. **Accumulating —,** G. elektrischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation. **Breast drill —,** G. Brustbohrapparat *m.* F. vilebrequin *m.* — **for calibrating meters,** G. Apparat *m.* für Zähleraichungen F. appareil *m.* pour le tarage des compteurs. **Clarifying —,** G. Abläuterungsapparat *m.* F. appareil *m.* à clarifier. — **with clockwork driven by a coiled spring,** [Tlg.] G. Apparat *m.* mit Federaufzug F. appareil *m.* à ressort. — **with clockwork driven by a weight** [Tlg.] G. Apparat *m.* mit Gewichtsaufzug F. appareil *m.* à poids. **Closing —,** G. Absperrungsapparat *m.* F. appareil *m.* de fermeture. — **with continuous current,** [Tlg.] G. Apparat *m.* mit Ruhestrom F. appareil *m.* à courant continu. **Controlling —** [Tlg.] G. Kontrollapparat *m.* F. appareil *m.* de contrôle. **Cooking —,** G. Kochapparat *m.* F. appareil *m.* de cuisine. **Current distributing —,** G. Steuerapparat *m.* F. distributeur *m.* d'électricité. — **for disengaging,** G. Aushebevorrichtung *f.*, Auslösehaken *m.* F. déclic *m.* — **for distance,** [Tlg.] G. Fernschreiber *m.* F. appareil *m.* à grandes distances. **Double style —,** [Tlg.] G. Doppelstiftapparat *m.* F. appareil *m.* à double pointe. **Electric filtering —,** G. elektrisches Filter *n.* F. filtre *m.* électrique. **Electric hatching —,** G. elekrischer Brutapparat *m.* F. couveuse *f.* électrique. **Electro-harmonic —,** G. elektroharmonischer Apparat *m.* F. appareil *m.* électro-harmonique. **Electro-magnetic ringing —,** [Rw.] G. elektrisches Geläut *n.* F. sonnerie *f.* électro-magnétique, sonnerie *f.* électrique, carillon *m.* électrique. **Electro-therapeutical —,** G. elektrotherapeutischer Apparat *m.* F. appareil *m.* électro-thérapeutique. **Faradic-induction —,** G. faradischer Induktionsapparat *m.* F. appareil *m.* d'induction faradique. **Fast speed —,** [Tlg.] G. Schnellschreiber *m.* F. appareil *m.* écrivant rapide. **Galvanic —,** galvanischer Apparat *m.*, galvanische Kette *f.* F. appareil *m.* galvanique. **Gauging —,** G. Aichapparat *m.* F. jauge *f.* électrométrique. **Heating — with arc heating,** G. Heizapparat *m.* mit Lichtbogenheizung *f.* F. appareil *m.* de chauffage à l'arc électrique. **Heating — for tramway cars,** G. Heizapparat *m.* für Strassenbahnwagen F. appareil *m.* de chauffage pour voitures de tramways. **Hoisting — for arc lamps,** [A. L.] G. Aufziehvorrichtung *f.* (für Bogenlampen) F. treuil *m.* (pour lampes à arc). **Hughes —,** [Tlg.] G. Hughes-Apparat *m.* F. appareil *m.* imprimeur Hughes. **Interlocking —,** [Rw.] G. Blockiervorrichtung *f.* F. appareil *m.* de bloc. **Intermediate —,** G. Zwischenapparat *m.* F. appareil *m.* intermédiaire. — **for intermittent stair case lighting** G. Apparat *m.* für intermittierende Treppenbeleuchtung F. appareil *m.* pour éclairage intermittent des escaliers. **Magneto-electrical —,** G. magnet-elektrischer Apparat *m.* F. appareil *m.* magnéto-électrique. **Morse —,** [Tlg.] G. Morseapparat *m.* F. appareil *m.* Morse. **Multiple —,** [Tlp.] G. Multiplexapparat *m.* F. appareil *m.* multiple. **Meyer's multiple —,** [Tlg.] G. Meyer's vierfacher Apparat *m.* F. appareil *m.* multiple Meyer. **Paying-out —,** G. Auslegevorrichtung *f.* bei der Kabellegung F. appareil *m.* pour poser un câble. **Portable —,** G. tragbarer Apparat *m.* F. appareil *m.* portable. **Protecting —,** G. Schutzapparat *m.* F. appareil *m.* protecteur. — **for putting out of gear,** G. Aushebungsvorrichtung *f.* F. déclic *m.* **Raising —,** G. elektrische Aufziehvorrichtung *f.* F. remontoir *m.* électrique. **Receiving —** [Tlg.] Empfangsapparat *m.* F. appareil *m.* de réception. **Registering —,** [Tlg.] G. Kontrollapparat *m.*, aufzeichnender (registrierender) Apparat *m.* F. appareil *m.* enregistreur. **Resistance —,** G. Apparat *m.* zur Bestimmung der Widerstände F. appareil *m.* de résistance. — **for reversing the motion,** G. Reversierregulator *m.* F. renverseur *m.* de marche. **Robert's galvanic —,** G. Roberts galvanischer Apparat *m.*, Trogapparat *m.* F. appareil *m.* galvanique de Robert. **Self-recording —, self registering**

—, [Tlg.] G. selbstregistrierender Apparat *m.* F. enrégistreur *m.* automatique. **Sending —,** [Tlg.] G. Gebeapparat *m.* F. appareil *m.* transmetteur, appareil *m.* de transmission. **Signalling —,** G. Signalapparat *m.* F. appareil *m.* à signaux. — **for simultaneous transmission,** [Tlg.] G. Doppel- und Gegensprechtelegraph *m.* F. appareil *m.* multiple, appareil *m.* à transmission en duplex. **Single needle —,** [Tlg.] G. Einfachnadelapparat *m.* F. appareil *m.* à aiguille. — **for small current,** [Tlg.] G. Schwachstromapparat *m.* F. appareil *m.* pour courant faible. **Steering —,** G. Steuerapparat *m.* F. distributeur *m.* d'électricité. **Switching —,** G. Schaltapparate *m. pl.* F. appareils *m. pl.* de manœuvre. **Telegraph —,** [Tlg.] G. Telegraphenapparat *m.* F. appareil *m.* télégraphique. **Telephone —,** [Tlph.] G Fernsprechapparat *m.* F. poste *m.* téléphonique. **Testing — for incandescent lamps,** G. Glühlampenprüfapparat *m.* F. appareil *m.* d'essai pour lampes à incandescence. **Transmitting —,** s. sending apparatus. **Type printing —,** [Tlg.] G. Drucktelegraph *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur. **Wheatstone's automatic —,** G. Wheatstone's Apparat *m.* F. appareil *m.* Wheatstone. — **writing in one line,** [Tlg.] G. Linienschreibapparat *m.* F. appareil *m.* écrivant sur une ligne.

apparent, G. scheinbar F. apparent. *

* — **electromotive force,** s. force. — **coefficient of induction,** s. coefficient. — **coefficient of magnetic induction,** s. coefficient. — **conductor-resistance,** G. scheinbarer Konduktor-Widerstand *m.* F. résistance *f.* du conducteur apparente. — **efficiency,** s. efficiency. — **efficiency of alternating current motor,** s. efficiency. — **efficiency of alternator,** s. efficiency. — **energy,** s. energy. — **expansion,** s. expansion. — **insulation,** s. insulation. — **insulation of telegraphic line,** s. insulation. — **magnetization,** s. magnetization. — **power,** s. power. — **reluctance,** G. scheinbare Reluktanz *f.* F. reluctance *f.* apparente. — **resistance,** s. resistance. — **watts,** s. watt.

appentage, — **of a lever,** G. Ansatz *m.* eines Hebels F. appendice *m.* d'un levier.

appliances, G. Zubehör *n.* F. accessoires *m. pl.*

application, G. Anwendung *f.* F. application *f.*

apply, (to) **to — a current, a voltage,** G. einen Strom, eine Spannung anlegen F. insérer un courant, un voltage.

Appold, — **'s brake,** G. Bremsvorrichtung *f.* beim Abrollen des elektrischen Kabels vom Schiff F. frein *m.* du dévidoir.

approaching, — **of the carbons,** [A. L.] G. Zusammenschiebung *f.* der Kohlenspitzen F. rapprochement *m.* des charbons.

Arago, — **'s disk,** G. Arago's Scheibe *f.* F. disque *m.* d'Arago.

arbitrary, — **address,** G. verabredete Adresse *f.* F. adresse *f.* convenue; s. a. address.

arbor, G. Welle *f.* F. arbre *m.* *

* **Barrel —,** G. Drehstift *m.* am Federhause F. arbre *m.* à barrilet. — **of the printing wheel,** [Tlg.] G. Farbradträger *m.* F. pont *m.* du rouleau encreur. **Spring —,** G. Federstift *m.* F. arbre *m.* du barrilet. — **of type wheel,** G. Typenradwelle *f.* F. axe *m.* de roue des types. — **wheel,** G. Wellenrad *n.* F. roue *f.* sur l'arbre.

arborescent, — **deposits,** G. baumförmiger Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* arborisé. — **discharge,** G. zweigförmige Entladung *f.* F. décharge *f.* arborisée.

arc, G. Bogen *m.* F. arc *m.* *

* A. a) **formation of an —,** G. Bildung *f.* eines Lichtbogens F. formation *f.* d'un arc; b) **height of —,** G. Lichtpunkthöhe *f.* F. hauteur *f.* du point lumineux; c) **length of —,** G. Lichtbogenlänge *f.* F. longueur *f.* de l'arc; d) **to produce an —,** G. den Lichtbogen entstehen lassen F. amorcer l'arc; e) **the — is produced,** G. der Lichtbogen entsteht F. l'arc jaillit, l'arc se produit; f) **to start an —,** G. einen Lichtbogen entstehen lassen F. amorcer l'arc; g) **the — is started,** G. der Lichtbogen entsteht F. l'arc se produit.

B. **Alternating current —,** G. Wechselstromlichtbogen *m.* F. lumière *f.* à arc d'un courant alternatif. **Closing —,** G. Schliessungsbogen *m.* F. arc *m.* de clôture. **Compound —,** G. Lichtbogen *m.*, der zwischen zwei Elektroden entsteht F. arc *m.* compound. **Electric —,** G. Lichtbogen *m.* F. arc *m.* voltaïque. **Luminous —,** G. Lichtbogen *m.* F. arc *m.* lumineux. **Metallic —,** G. Bogen *m.* mit Metallelektroden F. arc *m.* métallique. **Multiple — circuit,** s. multiple circuit. — **of oscillation,** [Mech.] G. Schwingungsbogen *m.* F. arc *m.* d'oscillation. **Pole —,** G. Polbogen *m.* F. arc *m.* polaire. **Simple —,** G. Lichtbogen *m.* zwischen zwei Elektroden F. simple arc *m.* — **of vibration,** G. Schwingungsbogen *m.* F. amplitude *f.* d'oscillations, arc *m.* d'oscillation. **Voltaic —,** G. Lichtbogen *m.*, Voltaischer Bogen *m.* F. arc *m.* voltaïque. **Watt —,** G. Lichtbogen *m.* in Watt gemessen F. watt arc *m.*

arc, (to) *v.* G. funken, einen Lichtbogen entstehen lassen F. produire des étincelles amorcer l'arc.

arc-ammeter, G. Bogenlichtampèremeter *n.* F. ampèremètre *m.* à lampe à arc.

arc-blow pipe, **electric —,** G. elektrisches Bogengebläse *n.* (Bogen durch einen Elektromagneten abgelenkt) F. souffleur *m.* électrique.

arc-circuit, G. Bogenlampenkreis *m.* F. circuit *m.* des lampes à arc.

* **Multiple —,** G. parallel geschalteter Bogenlampenkreis *m.* F. lampes *f. pl.* à arc en parallèle.

arc-circuit cut-out, G. Bogenlampenkreisausschalter *m.* F. commutateur *m.*, disjoncteur *m.*

arc-circuit cut-out box, G. Bogenlampenschaltkasten *m.* F. boîte *f.* de distribution pour lampes à arc.

arc-circuit indicator, G. Bogenlampenindikator *m.* F. indicateur *m.* pour lampes à arc.

arc-heating, G. Lichtbogenheizung *f.* F. chauffage *m.* à l'arc.

Archereau, — 's regulator, s. regulator.

arc-lamp, G. Bogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc; s. a. collecting lens.*

* A 1) **from 2 to 5 amperes,** G. für Stromstärken von 2—5 Ampère F. pour intensité de courant de 2—5 ampères; 2) **with a chocking coil,** G. mit Drosselspule F. avec bobine de réaction; 3) **clamp for — s,** G. Öse *f.* (Klemme *f.*) für Bogenlampen F. anse *f.* pour lampes à arc, borne *f.* pour lampes à arc; 4) **constructed for a very gradual feed,** G. für feinen Kohlenvorschub konstruiert F. construit pour un avancement des charbons sensible; 5) **counter weight with 2 pulleys for keeping the electric cable taught,** G. Kabelgegengewicht mit 2 Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte F. contrepoids du câble avec deux poulies pour tendre les fils conducteurs; 6) **with cover,** G. mit Schutzkappe F. avec calotte de protection; 7) **for damp places,** G. für dampfhaltige Räume F. pour endroits contenant de la vapeur; 8) **dusting brush for arc lamps,** G. Reinigungsbürste für Bogenlampen F. brosse *f.* à nettoyer les lampes à arc; 9) **E. M. F. of the lamps about 40 volts,** G. Spannung ca. 40 Volt F. tension des lampes 40 volts environ; 10) **with fix luminous point,** G. mit feststehendem Lichtpunkte F. avec point lumineux invariable; 11) **with frosted globe,** G. mit mattierter Glocke F. avec globe en verre dépoli; 12) **with transparent outer globe,** G. mit glatter Klarglasaussenglocke F. avec globe extérieur en verre clair uni; 13) **with corrugated clear inner globe,** G. mit geriffelter Klarglasinnenglocke F. avec globe intérieur en verre clair cannelé; 14) **with milk-glass outer globe,** G. mit Alabasteraussenglocke F. avec globe extérieur en albâtre; 15) **with transparent outer globe** G. mit glatter Klarglasaussenglocke F. avec globe extérieur en verre clair uni; 16) **installation of arc lamps,** G. Bogenlichtanlage *f.* F. installation *f.* d'éclairage à arc; 17) **for medical purposes,** G. für medizinische Zwecke F. pour médecins; 18) **with parabolic mirror,** G. mit Parabolspiegel F. avec miroir parabolique; 19) **with metal reflector,** G. mit Blechreflektor F. avec réflecteur en fer blanc; 20) **with opal glass reflector,** G. mit Milchglasreflektor F. avec réflecteur en verre opale; 21) **with opalescent glass reflector,** G. mit Überfangglasreflektor F. avec réflecteur en verre doublé; 22) **with automatic regulation,** G. selbstregulierend F. réglage automatique. 23) **for side lights,** G. Kulissenprofil F. pour lampes de coulisses; 24) **with suspension loop and cover,** G. mit Aufhängebügel und Kappe F. avec étrier de suspension et calotte; 25) **with wooden stand (cast iron stand),** G. mit Holzstativ (gusseisernem Fuss) F. avec pied en bois (pied en fonte); 26) **the lamps can burn with 2. 3 or 5 amperes,** G. die Lampen können mit 2, 3 oder 5 Ampère gebrannt werden F. les lampes peuvent fonctionner avec 2. 3 et 5 ampères; 27) **the lamps burn noiselessly,** G. die Lampen brennen geräuschlos F. les lampes fonctionnent avec moins de bruit; 28) **to carbon, to recarbon an arc-lamp,** G. eine Bogenlampe mit Kohlen versehen F. mettre des charbons à une lampe à arc; 29) **attendance on arc lamps,** G. Bogenlichtbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* à arc; 30) **the lamp leads should be connected together,** G. die Lampenzuleitungen sind kurz zu schliessen F. il conviendra de mettre en court-circuit les conducteurs; 31) **the arc-lamps give a perfectly steady light,** G. sie geben ein vollkommenes, ruhiges Licht F. elles donnent une lumière parfaitement fixe.

B. **Mounting,** G. Schaltungsweise *f.* F. montage *m.* 1) **for running singly,** G. für Einzelschaltung F. pour brûler seule; 2) **to burn in series,** G. Serienschaltung *f.* F. montage en série; 3) **running in series (series connection),** G. Serienschaltung *f.* F. montage *m.* en série; 4) **three lamps in serie,** G. Dreilampenschaltung F. système à trois lampes.

C. **Alternating current —,** G. Wechselstrombogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à courants alternatifs. **Differential —,** G. Differentialbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc différentielle. **Differential — for continuous current,** G. Gleichstromdifferentialbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc différentielle à courant continu. **Double carbon —,** G. Bogenlampe *f.* mit 2 Kohlenpaaren F. lampe *f.* à arc avec deux paires de charbon. **Effect —,** G. Effektbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à effet; iron casing with spindles for an exact adjusting of the lamps and the moving of the whole apparatus, G. eisernes Gehäuse mit Spindel zum genauen Einstellen der Lampen und Bewegen des gesamten Apparates F. boîte en fer avec vis pour l'ajustage exacte des lampes et le mouvement de l'appareil entier. **Enclosed — for continuous current,** G. Dauerbrand-Bogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc de longue durée pour courant continu. **Motor —,** G. Motorbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à moteur. **Polyphotal —,** G. Teillichtlampe *f.* F. régulateur *m.* polyphote. **Self-focussing shunt — for continuous current,** G. Fixpunkt-Nebenschluss-Bogenlampe für Gleichstrom F. lampe *f.* à arc en dérivation et foyer pour courant continu. **Series —,** G. Hauptschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en série. **Shunt —,** G. Nebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation. **Shunt — for continuous current,** G. Gleichstromnebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation à courant continu. **Voltaic —,** G. Flammenbogenlampe *f.* F. lampe à arc voltaïque.

arc-lamp accessories, G. Bogenlampenzubehör *n.* F. accessories *f. pl.* pour lampes à arc.

arc-lamp carbon, G. Kohlenstift *m.*, Beleuchtungskohle *f.* F. baguette *f.* de charbon.

arc-lamp circuit, multiple —, G. parallel geschalteter Bogenlampenkreis *m.* F. couplage *m.* en batterie des lampes à arc.

arc-lamp compensator, G. Bogenlampenkompensator *m.* F. compensateur *m.* de lampe à arc.

arc-lamp globe, G. Bogenlampenglasglocke *f.* F. globe *m.* de lampe à arc.

arc-lamp hand-board, G. Bogenlampenaufzugsbrett *n.* F. planchette *f.* élevatrice pour lampes à arc.

arc-lamp hanger, G. Bogenlampenbügel *m.* F. anneau *m.* pour lampes à arc.

arc-lamp hanger-board, G. Bogenlampenkonsole *f.* F. console *f.* pour lampes à arc.

arc-lamp magnet, G. Magnetkern *m.* bei Bogenlampen F. noyau *m.* de l'aimant d'une lampe à arc.

arc-lamp regulator, G. Regulator *m.* der Bogenlampe F. régulateur *m.* de la lampe à arc.

arc-lamp resistance, G. Beruhigungswiderstand *m.* F. résistance *f.* de réglage additionnelle, appareil *m.* équilibreur, résistance *f.* à l'apaisement.

arc-lamp spark-arrester, G. Funkenentziehvorrichtung *f.* bei Bogenlampen F. pare-étincelles *m.* des lampes à arc.

arc-lamp suspension-board, s. arc-lamp hand-board.

arc-lamp suspension-gear, G. Lampenaufzugsgarnitur *f.* F. garniture *f.* de treuils des arc-lampes; for wooden poles, G. für Holzmasten F. pour poteaux en bois.

arc-light, G. Bogenlicht *f.* F. lumière *f.* à arc voltaïque; **polyphotal —,** G. Teilbogenlicht *n.* (mehrere Bogenlampen in einem Stromkreis) F. lampe *f.* polyphote.

arc-light circuit, G. Bogenlichtstromkreis *m.* F. circuit *m.* monté en série.

arc-light cut-out, G. Bogenlichtausschalter *m.* F. interrupteur *m.* pour lumière à arc.

arc-light diffuser, G. Bogenlichtdiffusor *m.* F. diffuseur *m.* de la lumière à arc voltaïque.

arc-light generator, G. Bogenlichterzeugungsapparat *m.* F. générateur *m.* de la lumière à arc.

arc-light meter, G. Bogenlichtzähler *m.* F. compteur *m.* pour lumière à arc.

arc-light points, G. Bogenlampenspitzen *f. pl.* F. pointes *f. pl.* de lampes à arc.

arc-light pole, G. Lichtmast *m.* F. pylone *m.*

arc-light projector, G. Scheinwerfer, Bogenlichtreflektor *m.* F. réflecteur *m.* pour lumière à arc.

arc-light regulator, G. Bogenlichtregulator *m.* F. régulateur *m.* pour lumière à arc.

arc-light tower, G. Bogenlichtturm *m.* F. tour *f.* pour lumière à arc.

arc-light transformer, G. s. transformer.

arc-lighter, s. arc light generator.

arc-lighting, G. Bogenlichtbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* à arc.

arc-lighting dynamo-electric machine, s. arc light generator.

arc micrometer, G. Lichtbogenmikrometer *n.* F. micromètre *m.* de l'arc.

arc plug-switchboard, G. Stöpselschaltbrett *n.* für Bogenlampen F. tableau *m.* de distribution à cheville pour lampes à arc.

arc potential, G. Lichtbogenspannung *f.* F. potentiel *m.* de l'arc.

arc standard of light, G. Massstab *m.* für Bogenlicht F. mesure *f.* pour lumière à arc.

arc switchboard, s. arc plug switch board.

arc-system, G. Lichtbogen *m.* F. système *m.* de lumière à arc.

arcing, G. Lichtbogen bildend F. formant un arc voltaïque.

areometer, G. Aräometer *n.* F. aréomètre *m.* — **of Holden,** G. Holden's Aräometer *n.* F. aréomètre *m.* de Holden.

areometry, G. Aräometrie *f.* F. aréométrie *f.*

Argand burner, G. Argandbrenner *m.* F. bec *m.* d'Argand.

Argand electric lighter, G. elektrischer Gasanzünder *m.* G. allume-gaz *m.* électrique.

argentan, G. Neusilber *n.* F. maillechort *m.*

argyrometric balance, G. galvanische Wage *f.*, Versilberungswage *f.*, Plattierwage *f.* F. balance *f.* argyrométrique.

argyrometry, G. Argyrometrie *f.* F. argyrométrie *f.*

Arlincourt, d' — relay, G. Relais *m.* von d'Arlincourt F. relais *m.* d'Arlincourt.

arm, 1) G. Arm *m.* F. bras *m.** 2) G. Speiche *f.* F. rais *m.*
* 1. — **of an horse shoe electromagnet,** G. Schenkel *m.* eines Hufeisenmagnetes F. branche *f.* d'un électro-aimant en fer à cheval. — **of the lever,** G. Hebelarm *m.* F. bras *m.* de levier. **Proportionate —s, ratio —s,** G. Verhältniswiderstände *m. pl.* der Wheatstone-Brücke F. branches *f. pl.* de comparaison. **Rocker —s,** G. Bürstenträgerarme *m. pl.* F. bras *m.* du porte-balais.

arm, (to) *v.* G. mit einem Anker versehen F. armer. *
* **To — a magnet,** G. einen Magneten armieren F. armer un aimant.

armature, 1) G. Beschlag *m.*, Armierung *f.*

F. armature *f.*;* s. a. mounting, trussing. 2) G. Belegung *f.*, Armatur *f.* F. armature *f.** 3) a) G. Anker *m.* F. armature *f.*; b) G. Anker *m.* am Magneten F. portant *m.** 4) [Tlg. A. H.] G. Armatur *f.* F. fer *m.*

* 1. **iron-armature**, G. Eisenbeschlag *m.*, eisernes Beschläge *n.* F. garniture *f.* de fer, ferrure *f.*

* 2. — **of a condenser**, G. Belegung *f.* eines elektrischen Kondensators F. armature *f.* d'un condensateur. **Inductor's** —, G. Armatur *f.* des Induktors F. armature *f.* de l'inducteur. **Paper** —, G. Papierbelag *m.* der Holtz'schen Maschine F. armature *f.* de la machine de Holtz.

* 3. A. **Coil of the** —, s. turn of the armature. **Constant of** —, G. Ankerkonstante *f.* F. constante *f.* de l'armature. **Current of the** —, G. Ankerstrom *m.* F. courant *m.* d'induit, courant *m.* principal. **Current for the short circuiting of the armature**, G. Ankerkurzschlussstromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant dans le court-circuit. **Electromotive force in the** —, G. Ankerspannung *f.* F. tension *f.* de l'armature. **Load of** —, G. Ankerbelastung *f.* F. charge *f.* de l'armature. **Loss in the** —, G. Ankerverlust *m.* F. perte *f.* dans l'armature. **Section of the** —, G. Ankerquerschnitt *m.* F. coupe *f.* de l'armature. **Sticking of** —, G. Kleben *n.* des Ankers F. adhérence *f.* de l'armature, collement *m.* de l'armature. **Surface of the** —, G. Ankeroberfläche *f.* F. surface *f.* de l'armature. **Turn of the** —, G. Ankerwindung *f.* F. spire *f.* de l'armature. **Wedge of the** —, G. Mitnehmerkeil *m.* (am Anker einer Dynamo) F. cale *f.* d'entraînement.

B. a) **Device for preventing the side-play of the — while re-facing the commutator**, G. Vorrichtung *f.* zur Verhinderung einer axialen Bewegung des Ankers beim Abdrehen des Kommutators F. dispositif *m.* pour empêcher le déplacement axial de l'induit lorsqu'on tourne le collecteur; b) **the armatures in the types are interchangeable**, G. die Anker dieser Maschinen sind ohne weiteres auswechselbar F. les induits des machines sont interchangeables sans modification; c) **the — current is controlled by 8 to 12 equal steps**, G. die Regulierung des Ankerstroms erfolgt in 8—12 gleichen Stufen F. le régulateur pour le courant d'induit est divisé en 8 à 12 sectionnements; d) **to release the** —, G. den Anker abschnellen F. soulever l'armature; e) **the — sticks to the cores of the electro-magnet**, G. der Anker klebt am Eisen F. l'armature colle contre le fer doux.

C. **Balanced** —, G. ausbalancierter Anker *m.* F. armature *f.* balancée. **Bar** —, G. Anker, dessen Windungen aus Kupferstäben bestehen F. armature *f.* dont l'enroulement est composé de barreaux de cuivre. **Bipolar** —, G. zweipoliger Anker, *m.*, Doppelanker *m.* F. armature *f.* bipolaire. **Coil** —, Anker *m.* mit getrennten Windungen F. armature *f.* avec bobines séparées. **Coreless** —, G. eisenloser Anker *m.* F. armature *f.* sans noyau. **Cylinder** —, G. Ringanker *m.*, Gramm'scher Ring *m.* F. anneau *m.* de Gramme. **Direct current** —, G. Gleichstromanker *m.* F. armature *f.* à courants redressés, armature *f.* à courant continu. **Discoidal** —, G. Ringanker *m.*, Grammescher Ring *m.* F. anneau *m.* de Gramme. **Disk** —, G. Scheibenanker *m.* F. armature *f.* à disque. **Drum** —, Trommelanker *m.* F. armature *f.* en tambour. — **of a dynamo**, G. Anker *m.* einer Dynamomaschine F. armature *f.* d'une machine dynamo-électrique, induit *m.* — **of an electro-magnet**, G. Anker *m.* eines Elektromagneten F. armature *f.* d'un électro-aimant. **Flat-ring** —, G. Ringanker *m.*, Gramme'scher Ring *m.* F. anneau *m.* de Gramme. **Girder** —, G. Doppel-T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens, induit *m.* à navette. **H-** —, G. Doppel-T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens. **Half** —, [Magn.] G. Halbanker *m.* F. semelle *f.*, demi-armature *f.* d'un électro-aimant. **Hinged — of club foot electro-magnet**, G. Gelenkanker *m.* F. armature *f.* articulaire. **Hole** —, G. Lochanker *m.* F. armature *f.* à trous. — **of Holtzmachine**, s. armature 2., paper armature. — **for intense current**, G. Anker *m.* für grössere Stromstärke F. armature *f.* pour grands courants. **Intensity** —, s. armature for high voltage. **Iron-clad** —, G. Nutenanker *m.* F. induit *m.* cuirassé. **Multipolar** —, G. mehrpoliger Anker *m.* F. armature *f.* multipolaire. **Neutral** —, G. nicht polarisierter Anker *m.* F. armature *f.* non-polarisée. **Open coil** —, G. Anker *m.* mit offenen Windungen F. armature *f.* avec bobines ouvertes. **Perforated** —, G. Lochanker *m.* F. armature *f.* à trous. — **with pilot winding**, G. Stufenanker *m.* F. armature *f.* à circuits étagés. **Polarized** —, G. polarisierter Anker *m.* F. armature *f.* polarisée. **Pole** —, G. Polanker *m.* F. armature *f.* à poles. **Quantity** —, G. Anker *m.* für grössere Stromstärke F. armature *f.* de courant intensif. **Radial** —, G. Radialanker *m.*, Speichenanker *m.* F. armature *f.* radiale. **Regulating-slip-ring** —, G. Regulierschleifringanker *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage. **Ring** —, G. ringförmiger Ankerkern *m.* F. induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau. **Rolling** —, G. Anker, der auf den Schenkeln eines Hufeisenmagneten rollt F. armature *f.* roulante. **Short circuit** —, G. Kurzschlussanker *m.* F. armature *f.* à court circuit. **Shuttle** —, G. Doppel-T-Anker, Schiffchenanker *m.* F. armature *f.* Siemens, induit *m.* à navette. **Single-loop** —, G. Anker *m.* mit einer Schleife F. armature *f.* avec une boucle. **Slotted** —, G. Nutenanker *m.* F. induit *m.* denté. **Smooth** (core) —, G. glatter Anker *m.* F. induit *m.* lisse. **Spare** —, G. Reserveanker *m.* F. induit *m.* de réserve. **Spherical** —, G. Kugelanker *m.* F. armature *f.* sphérique. **Squirrel-cage** —, G. Kurzschlussanker *m.* F. armature *f.* à court-circuit. **Starting-slip-ring** —, G. Anlass-Schleifringanker *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de démarrage. **Toothed** —, G. Zahnanker *m.* F. armature *f.* dentée. **Tunnel** —, G. Lochanker *m.* F. armature *f.* à trous. **Unipolar** —, G. Anker *m.* einer Unipolarmaschine F. armature *f.* unipolaire. — **for high voltage**, G. Anker *m.* für Hochspannung F. armature *f.* de haute tension.

* 4. a) **To take out the —**, [Tlg. H. A.] G. die Armatur herausnehmen F. ôter le fer; b) **to put in the —**, G. die Armatur einlegen F. mettre le fer.

armature-binding wires, G. Ankerbindedraht *m.* F. fil *m.* de liaison d'armature.

armature bore, G. Ankerbohrung *f.* F. alésage *m.*, chambre *f.* de l'armature.

armature chamber, s. armature bore.

armature chambers, G. Ankerabteilungen *f. pl.* für die Spulen F. encoches *f. pl.*, gorges *f. pl.*, cannelures *f. pl.*, dents *f. pl.*

armature coil, G. Ankerspule *f.* F. bobine *f.* d'induit.

armature core, G. Ankereisen *n.*, Ankerkern *m.* F. noyau *m.* d'une armature.

armature core disks, G. Ankerscheiben *f. pl.* F. disque *m.* de l'armature.

armature counter field, G. Ankergegenfeld *n.* F. champ *m.* magnétique de l'induit.

armature covering, G. Ankerumhüllung *f.* F. enveloppe *f.* de l'armature.

armature cross, G. Ankerstern *m.* F. croix *f.* de l'armature.

armature current, G. Ankerstrom *m.* F. courant *m.* principal, courant *m.* d'armature; **— for slip-ring at ordinary load 25 amperes about,** G. Ankerstrom *m.* per Schleifring bei normaler Belastung ca. 25 Ampère F. courant *m.* d'armature par anneau à charge normale 25 ampères environ.

armature factor, G. Zahl *f.* (der Ankerdrähte) F. nombre *m.* de fil.

armature hole, G. Ankerbohrung *f.* F. chambre *f.* de l'armature.

armature induction, G. Ankerinduktion *f.* F. induction *f.* dans l'armature.

armature inductors, G. Ankerinduktor *m.* F. inducteur *m.* à armature.

armature insulator, G. Ankerisolator *m.* F. isolateur *m.* à armature.

armature lever, G. Ankerhebel *m.* F. levier *m.* de l'armature.

armature loop, G. Ankerschleife *f.* F. boucle *f.* d'induit.

armature mounting, G. Ankermontierung *f.* F. montage *m.* de l'armature.

armature pinion, G. Ankertrieb *m.* F. pignon *m.* de l'armature.

armature pockets, G. Ankerdrahtabteilungen *f. pl.* F. dents *f. pl.*, encoches *f. pl.*, gorges *f. pl.*, cannelures *f. pl.*

armature projections, G. Ankerentwürfe *m. pl.* F. projets *m. pl.* de l'armature.

armature reaction, G. Ankerrückwirkung *f.* F. réaction *f.* du courant de l'induit.

armature resistance, G. Ankerwiderstand *m.* F. résistance *f.* de l'armature.

armature segment, G. Ankersegment *n.* F. segment *m.* de l'armature.

armature shaft, G. Ankerachse *f.* F. arbre *m.* de l'armature.

armature slots, s. armature pockets.

armature spider, G. Ankerspeichenrad *n.* F. moyeu *m.* d'armature.

armature stampings, G. Ankerbleie *n. pl.* F. disques *m. pl.* de l'induit.

armature-starting-resistance, G. Ankeranlasswiderstand *m.* F. rhéostat *m.* d'armature pour le démarrage.

armature turns, G. Ankerwindungen *f. pl.* F. spires *f. pl.* de l'armature.

armature varnish, G. Ankerisolierlack *m.* F. vernis *m.* asphalte pour l'armature.

armature winding, G. Ankerbewickelung *f.* F. enroulement *m.* d'induit; **bipolar armature winding,** G. zweipolige Ankerwickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'armature bipolaire.

armature winding bar, G. Ankerwickelungsstab *m.* F. barreau *m.* d'enroulement de l'armature.

armature winding space, s. armature pockets.

armature winding wire, G. Ankerdraht *m.* F. fil *m.* de l'armature.

armature wire, G. Ankerdraht *m.* F. fil *m.* de hauban.

armed, — magnet, s. magnet.

armor, *s.* G. Kabelschutzdrähte *m. pl.* F. armature *f.* de fils de fer d'un câble. **— of an electrical cable,** G. Schutzhülle *f.* eines Kabels F. enveloppe *f.* protectrice pour câbles.

armor, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Kabel mit Schutzdrähten bekleiden, armieren F. armer un câble de fils de fer.

armored, G. armiert, bewehrt F. armé.*
* a) **— cable,** s. cable; b) **— conductor,** s. conductor.

armour, (to) *v.* G. ausrüsten, bewehren F. armer.

armouring, — of a cable, G. Bewehrung *f.*, Armatur *f.* eines Kabels F. armature *f.* d'un câble.

armouring machine, G. Maschine *f.* zur Herstellung der Drahtbewehrung eines Kabels F. machine *f.* pour armer en fer un câble.

army telegraph, s. telegraph.

arrange, (to) *v.* G. anordnen F. disposer; s. a. suspension gear.

arrangement, G. Anordnung *f.*, Einrichtung *f.* F. arrangement *m.*.*
* a) **— for cross connecting two through**

lines at a junction, G. Eckschaltung *f.* F. disposition *f.* d'un poste en translation entre deux circuits; b) — **to work a line on the open circuit plan,** G. Arbeitsstromschaltung *f.* F. disposition *f.* de l'appareil à courant intermittent; s. a. incandescent lamp and contact 4. A. a., connection, grouping.

arrangements, *pl.* G. Stromlaufskizze *f.*, Stromlaufschema *n.* F. arrangements *m. pl.*

arrest, G. Einfall *m.*, Hemmung *f.* F. arrêt *m.*

arrest, (to) *v.* G. hemmen, begrenzen, abstellen, absperren F. arrêter.

arrester, — **plate of lightning protector,** G. Blitzableitergrundplatte *f.* F. plaque *f.* de terre du paratonnerre.

arrival, — **curve of current in submarine cable or telegraphic circuit,** s. curve.

arrive, (to) *v.* G. ankommen (vom Strom) F. arriver.

arsenic, G. Arsenik *n.* F. arsenic *m.*

arsenic acid, s. acid.

articulated, — **pipes,** [Tlg.] G. Gliederröhren *f. pl.* F. tuyaux *m. pl.* articulés.

artificial, G. künstlich F. artificiel. *
* — **cable,** s. cable. — **cable leak,** G. künstliches Kabelleck *n.* F. fuite *f.* artificielle du câble. — **carbons,** s. carbon. — **fault in cable,** G. künstlicher Fehler *m.* im Kabel F. dérangement *m.* artificiel du câble. — **line,** s. line. — **magnet,** s. magnet. — **resistance,** s. resistance.

asbestos, G. Asbest *m.* F. amiante *m.* *
* — **cloth,** G. Asbestgewebe *n.* F. tissu *m.* d'amiante. — **cord,** G. Asbestschnur *f.* F. corde *f.* d'amiante. — **packing,** G. Asbestpackung *f.* F. garniture *f.* d'amiante, garniture *f.* d'asbeste. — **porcelaine,** G. Asbestporzellan *n.* F. porcelaine *m.* d'amiante.

ash, G. Asche *f.* F. cendre *f*;* s. a. arc-lamp.
* **Produce little** —, G. wenig Aschenniederschlag erzeugen F. laisser peu de cendres.

ash pit, G. Aschenteller *m.* (für Bogenlampen) F. cendrier *m.*

ashy glow, G. nebelartiges Glimmlicht *n.* F. lueur *f.* qui a l'aspect d'un lueur cendrée.

asphalt, asphaltum, G. Asphalt *m.* F. asphalte *m.* *
* A. **To cover with — a cable,** G. ein Kabel asphaltieren F. recouvrir un câble d'asphalte. B. — **concrete,** G. Asphaltbeton *m.* F. beton *m.* d'asphalte.

asphalt covering, G. Asphaltdecke *f.* F. couverture *f.* d'asphalte.

asphyxia, G. Asphyxie *f.* F. asphyxie *f.*

assemblage, G. Verband *m.* E. assemblage *m.*

assembly, G. Zusammenbau *m.* F. montage *m.*

assembly bar, G. Verbindungsstange *f.* F. tige *f.* d'assemblage.

assembly drawing, G. Zusammenstellungszeichnung *f.*

astatic, G. astatisch F. astatique.

astatic circle, s. circuit, astatic.

astatic circuit, s. circuit.

astatic couple, G. astatisches Paar *n.* F. couple *m.* astatique.

astatic current, G. astatischer Strom *m.* F. courant *m.* astatique; s. a. current.

astatic galvanometer, s. galvanometer.

astatic multiplier, s. galvanometer, astatic.

astatic needles, G. astatisches Nadelpaar *n.* F. aiguilles *f. pl.* astatiques.

astatic pair, s. astatic couple.

astatic system, G. astatisches System *n.* F. système *m.* astatique.

astaticity, G. Astasierung *f.* F. astacité *f.*, diminution *f.* de la force directrice de la terre.

astatise, (to) *v.* G. astasieren F. diminuer la force directrice.

astatizing, s. astaticity.

asymmetrical, G. asymmetrisch F. asymétrique.

asymmetrical resistance, s. resistance.

asymptote, — **of curve,** G. Asymptote *f.* F. asymptote *f.*

asynchronisme, G. Asynchronismus *m.* F. asynchronisme *m.*

asynchronous, G. asynchron F. asynchrone.

asynchronous motor, s. motor.

atmosphere, G. Atmosphäre *f.* F. atmosphère *m.*
* **Residual** —, G. Luftrückstand *m.* in der Glühlampe F. atmosphère *f.* residuelle.

atmospheric, G. atmosphärisch F. atmosphérique. *
* — **discharge,** G. atmosphärische Entladung *f.* F. décharge *f.* atmosphérique. — **disturbance,** G. atmospherische Störung *f.* F. perturbation *f.* atmosphérique. — **electricity,** s. electricity. — **thermometer,** s. thermometer.

atom, G. Atom *n.* F. atome *m.* *
* **Dyad** —, G. chemisch zweiwertiges Atom *n.* F. dyade-atome *m.* **Gramme** —, G. Gramme-Atom *n.* F. gramme-atome *m.* **Hexad** —, G. sechswertiges Atom *n.* F. hexade-atome *m.* **Monad** —, G. einwertiges Atom F. monade-atome *m.* **Pentad** —, G. fünfwertiges Atom *n.* F. pentade-atome *m.* **Tetrad** —, G. vierwertiges Atom *n.* F. tetrade-atome *m.* **Vortex** —, G. Wirbelatom *n.* F. atome-tourbillon *m.*

atomic, G. atomisch, Atom . . . F. atomique. *

* — **attraction**, s. attraction. — **capacity**, G. Atomkapazität *f.* F. capacité *f.* atomique. — **current**, s. current. — **energy**, s. energy. — **heat**, G. Atomwärme *f.* F. chaleur *f.* atomique. — **weight**, G. Atomgewicht *n.* F. poids *m.* atomique.

atomicity, G. Atomigkeit *f.*, Wertigkeit *f.* F. atomicité *f.*

attach, (to) *v.* G. befestigen F. attacher. *
* **To — the wire by a binding screw**, G. den Draht festklemmen F. attacher le fil avec des crampons.

attachment, G. Anfügung *f.*, Befestigung *f.* F. attachement *m.* *
* — **of the keeper**, G. Kleben *n.* des Ankers F. collement *m.* de l'armature; s. a. armature; **wall** —, G. Mauerbügel *m.* F. bride *f.* à scellement.

attachment-plug, G. Aufhängestöpsel *m.* F. cheville *f.* d'attachement.

attachment-screw, G. Druckschraube *f.*, Klemmschraube *f.* F. vis *f.* de pression.

attendance, G. Wartung *f.* F. service. — **on arc lamps**, G. Bogenlichtbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* à arc.

attract, (to) *v.* G. anziehen F. attirer. *
* **Attracted disk electrometer**, G. Scheibenelektrometer *n.* F. électromètre *m.* à disques.

attraction, G. Anziehung *f.* F. attraction *f.* *
* **To exercise an** —, G. eine Anziehung ausüben F. exercer une attraction; **force of** —, G. Anziehungskraft *f.* F. force *f.* attractive; **adhesive** —, G. Adhäsionskraft *f.* F. force *f.* d'adhésion; **atomic** —, G. Atomanziehung *f.* F. attraction *f.* atomique. — **between core and coil**, G. Anziehung *f.* zwischen Kern und Spule F. attraction *f.* des noyaux de fer par les bobines; **capillary** — G. Haarröhrchenanziehung *f.*, Kapillarattraction *f.* F. attraction *f.* capillaire; — **at distance**, G. Anziehung *f.* aus der Ferne F. attraction *f.* à distance; **electro-dynamic** —, G. elektrodynamische Anziehung *f.* F. attraction *f.* électro-dynamique; **electrostatic** —, G. elektrostatische Anziehung *f.* F. attraction *f.* électrostatique; — **of gravitation**, G. Gravitationskraft *f.* F. force *f.* de gravitation; **magnetic** —, G. magnetische Anziehung *f.* F. attraction *f.* magnétique; **molecular** —, G. Molekularanziehung *f.* F. attraction *f.* moléculaire; **unequal** —, G. einseitige Anziehung *f.* F. attraction *f.* inégale.

attractive, G. anziehend F. attractif. *
* — **power**, G. Anziehungskraft *f.* F. force *f.* attractive.

audiometer, G. Audiometer *n.* F. audiomètre *m.*

audiphone, G. Audiphon *n.* F. audiphone *m.*

auger, [T. C.] G. Stangenbohrer *m.* F. tarière *f.*

aura, **electric** —, G. elektrische Blaswirkung *f.* F. aura *f.* électrique.

aural electrode, G. Ohrenelektrode *f.*

aureole, G. Lichthülle *f.* F. auréole *f.*

aurora, — **australis**, G. Südlicht *n.* F. aurore *f.* australe; — **borealis** G. Nordlicht *n.* F. aurore *f.* boréale.

auroral, G. auroral F. auroral.

auroral storm, G. Aurorasturm *m.* F. orage *m.* auroral.

austral, — **fluid**, G. südmagnetisches Polarlichtfluidum *n.*; — **magnetic pole**, s. pole.

auto-car, G. Selbstfahrer *m.*, Motorwagen *m.* F. voiture *f.* automotrice.

auto-converter, G. Autoumformer *m.* F. convertisseur *m.* automatique.

auto-excitation, s. selfexcitation.

auto-exciting, G. selbst erregend F. auto-excitateur. *
* — **machine**, G. selbsterregende Maschine *f.* F. auto-excitatrice *f.*

autographic, G. autographisch F. autographique. *
* — **telegraph**, G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* autographique; — **telegraphy**, G. Kopiertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* autographique.

auto-induction, s. self-induction.

automatic, 1) G. automatisch, sich selbst regulierend, selbstthätig F. automatique. 2) G. selbstbewegend F. automoteur.

automatic annunciator drop, s. automatic drop.

automatic answer back, s. answer back signal.

automatic Argand burner, s. Argand burner.

automatic breaker, G. Automat *m.*, selbstthätiger Unterbrecher *m.*, Sicherheitsschalter *m.* F. conjoncteur-disjoncteur *m.*

automatic call box, s. call box.

automatic circuit breaker, s. circuit breaker.

automatic clearing indicator, s. indicator.

automatic contact breaker, s. contact breaker.

automatic counter, s. counter.

automatic curb-sender, s. curb-sender.

automatic cut-out, s. cut-out.

automatic drop, [Tlph.] G. selbstthätiger Fallunterbrecher *m.* F. annonciateur *m.* automatique.

automatic electric alarm bell, G. selbstthätiges elektrisches Läutewerk *n.* F. sonnerie *f.* électrique automatique.

automatic fire alarm, s. fire alarm.

automatic fire annunciator, s. fire annunciator.

automatic fire extinguisher, G. selbstthätiger Feuerauslöscher *m.* F. extincteur *m.* du feu automatique.

automatic gas cut-off, s. gas cut-off.

automatic indicator, s. indicator.

automatic inker, s. inker.

automatic interrupter, G. Selbstunterbrecher *m.*, selbstthätiger Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* automatique.

automatic (selfacting) interruption, G. selbstthätige Unterbrechung *f.* F. interruption *f.* automatique.

automatic locking switch, s. switch, locking.

automatic make-and-break, s. make-and-break.

automatic manipulator, G. selbstthätiger Stromgeber *m.* F. manipulateur *m.* automatique.

automatic multiple transmitter, s. transmitter.

automatic oiler, G. Selbstöler *m.* F. graisseur *m.* automatique.

automatic paper winder, s. paper winder.

automatic regulation, G. selbstthätige Regulierung *f.* F. réglage *m.* automatique.

automatic regulator, s. regulator.

automatic repeater, s. repeater.

automatic reserve lighter, G. Reserveanzünder *m.* F. allumeur-substituteur *m.*

automatic rheostat, G. Automat-Rheostat *m.* F. rhéostat *m.* automatique.

automatic search light, s. search light.

automatic sender, s. automatic manipulator.

automatic spare switch, G. automatischer Ersatzschalter *m.* F. commutateur-substituteur *m.* automatique.

automatic switch, G. selbstthätiger Schalter *m.* F. commutateur *m.* automatique.

automatic telegraph, G. selbstthätiger Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* automatique.

automatic telegraphy, G. automatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* automatique.

automatic telephone-exchange, s. telephone exchange.

automatic telephone hook, s. telephone hook.

automatic telephone switch, s. telephone switch.

automatic transmission, G. selbstthätiges Telegraphieren *n.* F. transmission *f.* automatique.

automatic variable resistance, s. resistance

automatically, — regulable, s. regulable; **— regulate,** s. regulate.

automobile, G. Selbstfahrer *m.*, Automobil *n.* F. automobile *m.*

auto-starter, G. Selbstanlasser *m.* F. appareil *m.* de mise en marche automatique.

auto-transformer, G. automatischer Transformator *m.*, Compensator *m.*, Spartransformator *m.* F. transformateur *m.* automatique.

auxiliary, G. Hilfs ... F. auxiliaire. *
— current, G. Hifsstrom *m.* F. courant *m.* auxiliaire. **— relay,** G. Hilfsrelais *n.* F. relais *m.* intermédiaire. **— resistance,** s. resistance. **— wires,** G. Zusatzdrähte *mpl.* F. fils *mpl.* additionnels.

available, — energy, s. energy.

average, G. Mittelwert *m.*, Durchschnitt *m.* F. moyen *m.* *
* **— time of burning,** G. Brenndauer *f.* für mittlere Brennstärke F. durée *f.* d'éclairage pour intensité moyenne; **— time of burning 10 hours,** G. Brenndauer ca. 10 Stunden F. durée d'éclairage environ 10 heures.

axial, G. axial F. axial.

axial current, s. current.

axial line, s. line.

axial magnet, s. magnet.

axis, G. Achse *f.*, Achslinie *f.* F. axe *m.* *
* **— of the abscissa,** G. Abscissenachse *f.* F. axe *m.* de l'abscisse; **— of the chariot,** G. Schlittenachse *f.* F. axe *m.* du chariot; **chief —,** [Magn.] G. Hauptachse *f.* F. axe *m.* principal; **— of commutation,** G. Kommutationsachse *f.* F. ligne *f.* de commutation. **— of co-ordinates,** G. Achse *f.* der Coordinaten F. axe *m.* des coordonnées; **fly-wheel —,** G. Schwungradwelle *f.* F. axe *m.* du volant; **free —,** G. freie Achse *f.* F. axe *m.* libre de rotation; **— of the key,** [Tlg. M. A.] G. Mittelschiene *f.* F. plaque *f.* de point d'appui du levier du manipulateur; **— of the lever,** G. Hebelachse *f.* F. axe *m.* du levier; **magnecrystalline —,** G. Magnetkristallachse *f.* F. axe *m.* magnécrystallin; **magnetic —,** G. Magnetachse *f.* F. axe *m.* magnétique; **— of oscillation,** G. Schwingungsachse *f.* F. axe *m.* d'oscillation; **printing —,** [Tlg. H. A.] G. Druckachse *f.* F. axe *m.* imprimeur; **— of revolution,** G. Umdrehungsachse *f.* F. axe *m.* de révolution, axe *m.* de rotation; **secondary —,** G. Nebenachse *f.* F. axe *m.* secondaire.

axle, G. körperliche Achse *f.* F. essieu *m.*; s. a. axis.
Bearing of an —, Wellenlager *n.* F. palier *m.*; **cranked —,** G. Kurbelachse *f.* F. axe *m.* coudé;

— **of the lever**, G. Hebelachse *f.* F. axe *m.* du levier.

azimuth, G. Azimuth *m.* F. azimut *m.* *
* **Magnetic** —, Abweichungswinkel *m.* F. azimut *m.* magnétique.

azimuth compass, G. Schiffsbussole *f.* F. boussole *f.* marine.

azotic acid, s. acid.

B.

B. A. ampere, abbrev. = British Association ampere.

B. A. Balance, abbrev. = British Association balance.

back, — **of electro-magnet**, s. yoke; — **of the pole**, [T. C.] G. Feldseite *f.* (der Stange) F. face *f.* (du poteau) qui regarde le champ.

back ampere-turns, G. Gegenampèrewindungen *f. pl.* F. contre-ampères-tours *m. pl.*

back electromotive force, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* contre-électromotive.

back-induction, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen F. contre-induction *f.*

backing, — **off motion**, G. Rückbewegung *f.* F. mouvement *m.* en retour.

backing oven, **electric** —, G. elektrischer Backofen *m.* F. four *m.* électrique.

back magnetization, s. back induction.

back-pitch, G. rückwärtige Neigung *f.*, rücklaufender Schritt *m.* F. contre-inclinaison *f.*, pas *m.* en arrière.

back-shock, G. Rückschlag *m.* des Blitzes F. coup *m.* de foudre en retour.

back stop, — **of key**, G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception.

back stop piece, G. Ruhekontaktschiene *f.* F. bloc *m.* de contact de repos, plaque *f.* de contact de repos.

back stroke, [Tlg.] G. Rückanschlag *m.* des Klopfers F. choc *m.* de retour.

back stroke of lightning, G. Rückschlag *m.* des Blitzes F. coup *m.* de foudre en retour.

back turns of armature, s. back ampere-turns.

backward, — **induction of dynamo armature**, G. Gegeninduktion *f.* eines Ankers F. induction *f.* contraire de l'armature; — **pitch of armature windings**, G. Rückwärtsschritt *m.* der Ankerwicklung F. pas *m.* de retour des tours de l'armature; — **waves**, G. Gegenwellen *f. pl.* F. ondes *f. pl.* en contre-sens.

bad, G. schlecht F. mauvais. *
* — **conductor**, G. schlechter Leiter *m.* F. mauvais conducteur *m.* — **contact**, G. schlechter Kontakt *m.* F. contact *m.* mal établi.

bake, (to) *v.* trocknen.

balance, 1) G. Wage *f.*, Brücke *f.* F. balance *f.* * 2) G. Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.*
* **Argyrometric** —, s. plating balance; **Coulomb's** —, G. Coulomb'sche Drehwage *f.* F. balance *f.* de torsion par Coulomb; **current** —, s. electro-dynamic balance; **double** —, G. Doppelbrücke *f.* F. pont *m.* double; **electric** —, s. bridge, electric; **electro-dynamic** —, G. Stromwage *f.* F. balance *f.* électrodynamique; **electro-magnetic** —, G. elektromagnetische Wage *f.* F. balance *f.* électromagnétique; **hydrostatical** —, G. hydrostatische Wage *f.* F. balance *f.* hydrostatique; — **of induction**, G. Induktionswage *f.* F. balance *f.* d'induction; **magnetic** —, G. magnetische *f.* Wage F. balance *f.* magnétique; **plating** —, G. Galvanisierwage *f.*, Plattierwage *f.*, Versilberungswage *f.* F. balance *f.* argyrométrique; **slide** —, G. Wheatstonebrücke *f.* mit Brückendraht und Schleifkontakt F. pont *m.* à curseur; **spring** —, G. Federwage *f.* F. balance *f.* à ressort; **thermic** —, G. thermische Wage *f.* F. thermobalance *f.*; **torsion** —, G. Torsionswage *f.* F. balance *f.* de torsion; s. a. bridge.

balance, (to) *v.* G. ausgleichen, ins Gleichgewicht bringen, kompensieren F. compenser; **the magnetic needle is balanced**, G. die Magnetnadel ist beschwert (damit sie gerade steht) F. l'aiguille est lestée.

balance-arm, G. Wagearm *m.* F. bras *m.* de balance.

balanced, G. ausbalanciert F. balancé. *
* — **armature**, s. armature. — **circuit**, G. ausbalancierter Stromkreis *m.* F. circuit *m.* balancé. — **load**, G. gleichmässig verteilte Last *f.* F. charge *f.* balancée. — **resistance**, s. resistance.

balance-galvanometer, G. Vertikalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze.

balance-indicator, G. Gleichgewichts-Indikator *m.* F. indicateur *m.* d'équilibre.

balance-photometer, G. Gleichheitsphotometer *n.* F. photomètre *m.* d'équilibre.

balance-wheel, G. Steigrad *m.* F. roue *f.* de rencontre, rochet *m.*

balancing, *a.* **G.** ausgleichend **F.** égalisant.*
* — **coil of armature,** **G.** Ausgleichspule *f.* des Ankers **F.** bobine *f.* d'équilibre; — **conductor,** s. wire, balancing. — **dynamo,** **G.** Ausgleichdynamo *f.* **F.** dynamo *f.* égalisante; — **relay,** s. relay; — **resistance of dynamo,** s. resistance; — **wheel,** **G.** Schwungrad *n.* **F.** volant *m.*, roue *f.* volante; — **wire,** s. wire.

balata, **G.** Gummi *n.* des Sapotillbaumes.

ball, **G.** Kugel *f.*, Ball *m.* **F.** boule *f.*, balle *f.*; * s. a. globe.
* — **of the braking mecanism,** **G.** Bremskugel *f.* am Hughes Apparat **F.** boule *f.* du régulateur. — **of elder-pith,** **G.** elektrisches Pendel *n.* **F.** pendule *m.* électrique; **electric time** —, **G.** Zeitball *m.* **F.** balle *f.* indiquant le temps; **fire** —, **G.** Kugelblitz *m.*, Feuerball *m.* **F.** éclair *m.* en boule; **pendulum** —, **G.** Pendelkugel *f.* **F.** pendule *f.* conique; **pith** —, **G.** Holundermarkkugel *f.* **F.** balle *f.* de moelle de sureau; **proof** —, **G.** Probekügelchen *n.* **F.** boule *f.* d'épreuve.

ball bearing, s. bearing.

ball insulator, **G.** Weitspannisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à boule.

ball lightning, **G.** Kugelblitz *m.* **F.** foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule.

ballistic, **G.** ballistisch **F.** ballistique.*
* — **galvanometer,** **G.** ballistisches Galvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* ballistique.

balloon, **G.** Ballon *m.* **F.** ballon *m.*.*
* **Electric** —, **G.** elektrischer Ballon *m.* **F.** ballon *m.* électrique. — **with one hole,** **G.** Einlochglocke *f.* **F.** globe *m.* à une ouverture.

balloon battery, s. battery.

band fuse, **G.** Streifensicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible à lame.

band-spectrum, **G.** Bandspektrum *n.* **F.** spectre *m.* strié.

bank, — **of lamps,** **G.** Lampenbatterie *f.* **F.** tableau *m.* de lampes.

banking transformer, **G.** Transformatoren aufstellen **F.** monter des transformateurs.

B. A. ohm, abbrev. = British Association ohm.

bar, **G.** Stange *f.*, Stab *m.*, Schiene *f.* **F.** barre *f.*, bloc *m.*, barreau *m.*.*
* **Brass** —, **G.** Messingschiene *f.* **F.** barreau *m.* en laiton; **bus** —, **G.** Anschlussschiene *f.* **F.** rail *m.* de connexion; **bus copper** —, **G.** Kupfersammelschiene *f.* **F.** barre *f.* collectrice de cuivre; **collecting** —, **G.** Sammelschiene *f.* **F.** barre *f.* collectrice; **commutator** —, **G.** Kollektorstreifen *m.*, Lamelle *f.*, Segment *n.* (eines Kollektors) **F.** secteur *m.* d'un collecteur; — **of commutator connecting with the instrument,** **G.** Apparatschiene *f.*, Arbeitsschiene *f.* **F.** bloc *m.* de l'appareil; **cross** —, [Tlg.] **G.** Riegel *m.* (beim Doppelgestänge) **F.** entretoise *f.*; **distributing** —, **G.** Verteilungsschiene *f.* **F.** barreau *m.* distributeur; **fuse** —, **G.** Sicherungsbarren *m.* **F.** barre *f.* de plombs fusibles; **high** — **of commutator,** **G.** hervorstehend gewordener Streifen eines Kollektors **F.** lame *f.* avancée du collecteur; — **of a jack,** **G.** Gabel *f.* der Zahnstange **F.** cornes *f. pl.* de la crémaillère; **metallic** —, **G.** Metallschiene *f.* **F.** languette *f.* métallique; **neutral** —, **G.** Nullleiterschiene *f.* **F.** fil *m.* neutre; **relay** —, **G.** Relaisschiene *f.* **F.** palette *f.* du relais.

barad, **G.** Einheit *f.* des Druckes **F.** unité *f.* de la pression.

bar armature, s. armature.

bar copper, s. copper.

bare, s. nacked.

bare arc-light carbons, s. carbon.

bare carbon, s. carbon.

bared, — **cable,** **G.** entblösstes Kabel *n.* **F.** câble *m.* nu.

bar electromagnet, s. electromagnet.

barium, **G.** Barium *n.* **F.** barium *m.*

Barlow, —**'s wheel,** **G.** Barlow's Rad *n.* **F.** roue *f.* de Barlow.

bar magnet, s. magnet.

barometrograph, **electrical** —, **G.** elektrischer Barometrograph *m.* **F.** barométrographe *m.* électrique.

bar photometer, **G.** Stangenphotometer *n.* **F.** photomètre *m.* de Rumford.

barrel, **G.** Federhaus *n.* **F.** barrillet *m.*

barrel arbor, **G.** Drehstift *m.* am Federhause **F.** arbre *m.* à barrillet.

barrel wheel, **G.** Rad *n.* am Federhaus **F.** roue *f.* à barrillet.

barring engine, **G.** Andrehmaschine *f.* (für Schwungradmaschinen).

Barrow, —**'s circle,** **G.** Barrow'scher Kreis *m.* **F.** cercle *m.* de Barrow.

barrow, — **drum for uncoiling wires,** [Tlg.] **G.** Abwickelungskarren *m.*, Abrollkarren *m.* **F.** brouette *f.* de déroulement.

base, **G.** Grundplatte *f.*, Basis *f.*, Fuss *m.* **F.** base *f.*.*
* — **of a key,** **G.** Tastenlager *n.* **F.** massif *m.* du manipulateur.

base frame, — **of generator,** **G.** Untergestell *n.* eines Generators **F.** bâti *m.* d'un générateur.

bath, **G.** Bad *n.* **F.** bain *m.*.*
* a) **Connection of baths,** Schaltung *f.* der Bäder **F.** couplage *m.* des bains; b) **plant of baths,** **G.** Bäderanlage *f.* **F.** installation *f.* de bains.
B. **Bipolar** —, [elect. med.] **G.** doppelpoliges

Bad *n.* F. bain *m.* bipolaire; **brass —**, G. Messingbad *n.* F. bain *m.* de laiton; **copper —**, G. Kupferbad *n.* F. bain *m.* de cuivre; **electric —**, G. elektrisches Bad *n.* F. bain *m.* électrique; **electric shower —**, G. elektrisches Sturzbad *n.* F. douche *f.* électrique; **electroplating —**, galvanoplastisches Bad *n.* F. bain *m.* galvanoplastique; **electrotherapeutic —**, G. elektromedizinisches Bad *n.* F. bain *m.* électrique médical; **galvanic —**, G. galvanisches Bad *n.* F. bain *m.* galvanique; **gold —**, G. Goldbad *n.* F. bain *m.* de dorure; **hydroelectric —**, G. hydro-elektrisches Bad *n.* F. bain *m.* hydro-électrique; **iron —**, G. Eisen- und Stahlbad *n.* F. bain *m.* de fer; **nickel —**, G. Nickelbad *n.* F. bain *m.* de nickelage; **silver —**, G. Silberbad *n.* F. bain *m.* d'argenture; **stripping —**, G. Lösebad *n.* (in welchem ein galvanischer Überzug entfernt wird) F. bain *m.* de débourrage, décrottage *m.*, décapage *m.*; **water —**, G. Wasserbad *n.* F. bain *m.* d'eau.

bathometer, G. Bathometer *n.* F. bathomètre *m.* électrique.

batten, [T. C.] G. Holzleiste *f.* F. caniveau *m.* en bois, caisson *m.* en bois. *
* a) — **for binding screws,** G. Tischklemmleiste *f.* F. liteau *m.* adapté à la table; **grooved —**, G. Nutleiste *f.* F. planchette *f.* creusée; s. a. bracket.

battery, G. Batterie *f.* F. batterie *f.* *
* A. a) **to break up a —**, G. eine Batterie auseinandernehmen F. démonter une pile; b) **to clean a — throughout,** G. eine Batterie gründlich reinigen F. nettoyer une batterie radicalement; c) **to diminish the —**, G. die Batterie verkleinern F. diminuer la pile; d) **to discharge the —**, G. die Batterie entladen F. décharger la batterie; e) **dismounting of a —**, G. Auseinandernehmen *n.* der Batterie F. démontage *m.* de la pile; f) **erecting of the —**, G. Aufstellung *f.* einer Batterie F. montage *m.* des piles; g) **to increase the —**, G. die Batterie verstärken F. augmenter la pile; h) **to join a —**, G. die Batterie verbinden F. relier les batteries; i) **to join the — to the instrument,** G. die Batterie an den Apparat legen F. monter la pile à l'appareil; k) **joining up the —**, G. Schaltung *f.* der Batterie F. couplage *m.* de batterie; l) **joining-up a — in series,** G. Verbindung *f.* mehrerer Elemente in Serie F. installation *f.* d'une pile en série; m) **to maintain a —**, G. eine Batterie im Betriebe erhalten F. entretenir une pile; n) **maintaining of the —**, G. Unterhaltung *f.* der Batterie F. entretien *m.* des piles; o) **to make up a —**, G. eine Batterie zusammensetzen F. monter une pile; p) **to mount a —**, G. eine Batterie aufstellen F. monter une batterie; q) **rack for —**, s. battery-rack; r) **to recharge a —**, G. eine Batterie ansetzen F. recharger une pile; s) **to refresh a —**, G. eine Batterie beschicken F. charger une batterie; t) **to supply a —**, G. eine Batterie im Betriebe erhalten F. entretenir une pile.

B. **Accumulator —**, G. Accumulatorenbatterie *f.* F. batterie *f.* d'accumulateurs. — **of alternators,** G. Wechselstrommaschinenreihe *f.* F. batterie *f.* d'alternateurs. **Alum —**, G. Alaunbatterie *f.* F. batterie *f.* d'alun. **Aluminium —**, G. Aluminiumbatterie *f.* F. batterie *f.* d'alumine. — **opposed to another,** G. Gegenbatterie *f.* F. pile *f.* opposée. **Balloon —**, G. Ballonelement *n.* F. élément *m.* à ballon. **Banked —**, G. Batterie *f.* mit mehreren Stromkreisen F. batterie *f.* à plusieurs circuits. — **of bicarbonate of potassium,** G. doppelkohlensaures Kalielement *n.* F. pile *f.* de bichromate de potasse. **Bichromate —**, G. Bichromatbatterie *f.* F. batterie *f.* de bichromate. **Bichromate of potassium —**, G. Chromsäureelement *n.* F. pile *f.* au bichromate de potasse. **Bottle —**, G. Flaschenelement *n.* F. pile *f.* bouteille. **Briquette —**, G. Briquetteelement *n.* F. élément *m.* à plaques agglomérées. **Buffer —**, G. Pufferbatterie *f.* F. batterie *f.* tampon. **Bunsen's —**, G. Bunsen'sche Batterie *f.* F. pile *f.* Bunsen. **Callaud's gravity —**, G. Callaudelement *n.* F. pile *f.* de Callaud. **Carbon —**, G. Kohlenbatterie *f.* F. pile *f.* à charbon. — **by cascade,** G. Kaskadenbatterie *f.* F. batterie *f.* en cascade. — **in case,** G. Batteriekasten *m.* F. batterie *f.* d'accumulateurs; consisting of 40 cells with a capacity of 1,2 ampere hours at a discharge rate of 0,1 amp. G. enthaltend 40 Accumulatorenzellen von 1,2 Ampèrestunden Kapazität, bei 0,1 Ampère Entladestrom F. de 40 éléments, 1,2 ampère heures de capacité, décharge 0,1 ampères. **Chamber —**, G. Daniell-Element *n.* F. pile *f.* Daniell. **Circulation —**, G. Abflussbatterie *f.* F. pile *f.* à écoulement. **Closed circuit —**, G. Ruhestrombatterie *f.* F. batterie *f.* à service continu. **Compensating —**, G. Ausgleichungsbatterie *f.* F. pile *f.* de compensation. **Constant —**, G. konstante Batterie *f.* F. batterie *f.* à courant continu. **Discharging —**, G. Entladungsbatterie *f.* F. pile *f.* de décharge. **Domestic —**, G. Batterie *f.* für Hauszwecke F. pile *f.* domestique. **Dry —**, G. Trockenbatterie *f.* F. pile *f.* sèche, pile *f.* de Zamboni. **Earth —**, G. Erdelement *n.* F. pile *f.* terrestre. **Electrical —**, G. elektrische Batterie *f.* F. batterie *f.* électrique. **Equalizing —** s. compensating battery. **Field —**, G. Feldbatterie *f.* F. pile *f.* pour appareil de campagne. **Flask —**, s. balloon battery. **Floating —**, G. Schwimmer *m.* (von der Rive) F. flotteur *m.* de la Rive, équipage *m.* galvanique. **Galvanic —**, G. galvanische Batterie *f.* F. batterie *f.* galvanique. **Gas —**, G. Gasbatterie *f.* F. batterie *f.* à gaz. — **of generators,** G. Reihe *f.* von Dynamos F. batterie *f.* de générateur. **Gravitation —**, G. Gravitationsbatterie *f.* F. pile *f.* de gravitation. **Gravity —**, G. schwere Batterie *f.* F. pile *f.* à gravité, pile *f.* à densité. **Grove's —**, G. Groveelement *n.* F. pile *f.* Grove. **Hydroelectric —**, G. galvanisches (nasses) Element *n.* F. pile *f.* hydro-électrique. **Immersion —**, G. Tauchbatterie *f.* F. batterie *f.* à immersion. **Intensity —**, G. Gravitationsbatterie *f.* F. pile *f.* en intensité. **Leclanché —**, G. Braunsteinelement *n.*, Leclanché Element *n.* F. pile *f.* Leclanché. — **of Leyden jar,** G. Batterie *f.* Leidener Flaschen. **Lighting —**, G. Beleuchtungsbatterie *f.* F. pile *f.* pour éclairage.

Line —, G. Linienbatterie *f.* F. batterie *f.* de ligne. **Local —**, G. Ortsbatterie *f.* F. batterie *f.* locale. **Magnetic —**, G. magnetische Batterie *f.* F. batterie *f.* magnétique. **Maiche's —**, G. Maiche's Batterie *f.* F. pile *f.* Maiche. **Main —**, s. line battery. **Marié Davy —**, G. Quecksilberelement *n.* F. pile *f.* Marié Davy. **Medical —**, G. Batterie *f.* für Heilzwecke F. batterie *f.* médicale. **Meidinger's —**, G. Meidingerelement *n.* F. pile *f.* Meidinger. **Microphon —**, G. Mikrophonbatterie *f.* F. pile *f.* du microphone. **Multiple connected —**, G. parallel geschaltete Batterie *f.* F. batterie *f.* montée en dérivation. **— of open circuit**, G. Arbeitsstrombatterie *f.* F. batterie *f.* du circuit ouvert. **Opposite —**, G. Gegenbatterie *f.* F. pile *f.* opposée. **Plunge (plunging) —**, G. Tauchbatterie *f.* F. batterie *f.* à immersion. **Polarisation —**, G. Polarisationsbatterie *f.* F. pile *f.* de polarisation. **Portative — for field telegraphy**, s. field battery. **Primary —**, G. Primärbatterie *f.* F. batterie *f.* primaire. **Quantity —**, G. nebeneinander geschaltete Batterie *f.* F. pile *f.* en batterie, pile *f.* en surface. **Ringing —, — for ringing**, G. Weckerbatterie *f.* F. batterie *f.* pour sonnerie. **Salmiac —**, G. Salmiakelement *n.* F. pile *f.* à sel ammoniac. **Sand —**, G. Sandbatterie *f.* F. pile *f.* de sable. **Sawdust —**, G. Sägespänbatterie *f.* F. batterie *f.* de sciure. **Secondary —**, G. Sekundärbatterie, *f.*, Sammlerbatterie *f.*, F. batterie *f.* secondaire. **— in single series**, G. hintereinander geschaltete Batterie *f.* F. pile *f.* en tension. **Spiral —**, G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare. **Split —**, G. Batterie *f.* deren Mitte an Erde oder an der Rückleitung liegt. **Storage —**, s. secondary battery. **Subsidiary —**, G. Verstärkungsbatterie *f.* F. pile *f.* auxiliaire. **Testing —**, G. Prüfbatterie *f.* F. batterie *f.* d'essai. **Thermo-electric —**, G. Thermoelektrische Batterie *f.* F. pile *f.* thermo-électrique. **Thimble —**, G. Fingerhutelement *m.* F. pile *f.* à dés. **Translating —**, G. Übertragungsbatterie *f.* F. pile *f.* de translation. **Transportable —**, G. tragbare Batterie *f.* F. pile *f.* transportable. **Trough —**, G. Trogbatterie *f.* F. batterie *f.* à auge. **Turn —**, G. Sturzelement *n.* F. élément *m.* à tourner. **Universal —**, G. gemeinschaftliche Batterie *f.* F. pile *f.* commune. **Voltaic —**, G. Volta'sche Säule *f.* F. batterie *f.* voltaïque. **— with waste pipe**, s. circulation battery. **Water —**, G. Wasserbatterie *f.* F. batterie *f.* à eau. **Wollaston's galvanic —**, G. Wollaston's galvanische Batterie *f.* F. batterie *f.* galvanique à la Wollaston.

battery box, G. Batterieschrank *m.* F. guérite *f.* de pile.

battery-car, G. Batteriewagen *m.* F. charrette *f.* de batterie.

battery carbon, s. carbon.

battery closing, G. Batterieschluss *m.* F. fermeture *f.* d'une pile.

battery collector, G. Batteriewähler *m.* F. collecteur *m.* pour piles.

battery commutator, G. Batteriewechsler *m.* F. commutateur *m.* de la pile.

battery cupboard, G. Batterieschrank *m.* F. guérite *f.* de pile.

battery current, s. current.

battery detector, G. Batterieprüfer *m.* F. vérificateur *m.* de pile.

battery-electrode, G. Batterieelektrode *f.* F. électrode *f.* de la batterie.

battery element, G. Batterieelement *n.* F. élément *m.* de pile.

battery frame, G. Batteriegestell *n.* F. cadre *m.* de la batterie.

battery gauge, G. Batterieprüfer *m.* F. galvanomètre *m.* pour épreuve de pile.

battery-jar, G. Elementgefäss *n.* F. auget *m.*, auge *f.*

battery-knife, G. Batterieschaber *m.* F. racloir *m.* (pour nettoyer les zincs des piles).

battery-lamp, G. Batterielampe *f.* F. lampe *f.* de batterie.

battery man, G. Batteriediener *m.* F. serviteur *m.* de batterie.

battery-motor, G. Batteriemotor *m.* F. moteur *m.* de la batterie.

battery mud, G. Elementschlamm *m.* F. foudrille *f.* de batterie.

battery plate, G. Accumulatorenplatte *f.* F. plaque *f.* d'un accumulateur.

battery-pole, G. Batterieplatte *f.* F. pôle *f.* de la batterie.

battery pole-changer, G. Batteriepolwechsel *m.* F. inverseur *m.* de la batterie.

battery-pot, s. accumulator-jar.

battery-rack, G. Batteriegestell *n.* F. cadre *m.* de la batterie.

battery resistance, G. Batteriewiderstand *m.* F. résistance *f.* essentielle de la pile.

battery-room, G. Batterieraum *m.* F. chambre *f.* de la pile.

battery solution, G. Batterielösung *f.* F. solution *f.* de batterie.

battery stand, G. Batteriegestell *n.* F. porte-batterie *m.*

battery-stop, G. Batteriekontakt *m.* F. contact *m.* de pile.

battery-switch, G. Batterieumschalter *m.*, Batteriewechsler *m.* F. commutateur *m.* de la pile.

battery syringe, G. Batteriespritze *f.* F. pompe *f.* de batterie.

battery system, — for electric rail-road, G. Batteriesystem *n.* für elektrische Bahnen

F. système *m.* de batterie pour chemins de fer électriques.

battery-transformer, G. Transformatorenbatterie *f.* F. batterie *f.* de transformateurs.

battery-wire, G. Batteriedraht *m.* F. fil *m.* de la batterie.

battle lanterne, G. Gefechtslaterne *f.* F. lanterne *f.* de bataille.

B. A. U., abbrev. = British Association unit.

B. A. Unit, abbrev. = British Association unit of resistance.

bayonet-cap, G. Bajonettverschluss *m.* F. fermeture *f.* à baïonnette.

bayonet-catch, s. bayonet cap.

bayonet-joint, s. bayonet cap.

bayonet-socket, G. Bajonettfassung *f.* F. douille *f.* à la baïonnette.

bayonet-switch, G. Bajonettausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à baïonnette.

bearing, G. Wellenlager *n.* F. palier, *m.* *
* **Babbitted split —,** G. ausgezogenes, geteiltes Lager *n.*; **ball —,** G. Kugellager *n.* F. palier *m.* à rotule; **engine —,** G. Dampfmaschinenlager *n.* F. palier *m.* de la machine à vapeur; **front —,** G. vorderes Lager *n.* F. palier *m.* en avant: **outer —,** G. Aussenlager *n.* F. palier *m.* extérieur; **pulley —,** G. Riemenscheibenlager *n.* F. palier *m.* du côte de la poulie; **— of a shaft,** G. Wellenlager *n.* F. palier *m.*; **— of a spindle,** G. Zapfenlager *n.* F. coussinet *m.*

bearing block, s. bearing of a spindle.

bearing-strength, G. Tragfähigkeit *f.* einer Feder F. force *f.* d'un ressort.

Becquerel: **— radiation,** G. Becquerel's Strahlung *f.* F. radiation *f.* de Becquerel; **— rays,** G. Becquerel's Strahlen *mpl.* F. rayons *mpl.* de Becquerel.

bed, G. Bettung *f.*, Lager *n.* F. lit *m.*

bedding, **— of hemp,** G. Hanflage *f.* der Kabel, Hanfumwickelung *f.* F. enveloppe *f.* de chanvre.

bed piece, bed plate, G. Grundplatte *f.* F. plaque *f.* de fondation, socle *m.*

bed warmer, **electric —,** G. elektrischer Bettwärmer *m.* F. bouillote *f.* électrique.

Behrens, **—' electrometer,** s. electrometer.

being, **— in phase,** G. Phasengleichheit *f.* F. concordance *f.* des phases.

bell, G. Glocke *f.*, Glasglocke *f.*, Klingel *f.* F. cloche *f.*, sonnette *f.*, sonnerie *f.*
* A. a) **indicator for bells,** G. Melder *m.* für Läutewerke F. avertisseur *m.* pour sonnerie; b) **to put a — in circuit,** G. auf Wecker legen F. mettre sur sonnerie.
B. **Automatic electric —,** s. electric bell. **Bright's bells,** G. Doppelläuteapparat *m.* F. sonneur *m.* double. **Call —,** G. Signalglocke *f.* F. cloche *f.* d'appel. **Circular —,** G. runde Glocke *f.* F. cloche *f.* circulaire. **Closed circuit —,** G. Klingel *f.* für Ruhestrom F. sonnerie *f.* à courant continu. **Constant active —,** G. Fortschellklingel *f.* F. sonnerie *f.* à carillon. **Continuous sounding —,** G. Fortschellwecker *m.* F. sonnerie *f.* à battement continu. **Differential wound —,** G. elektrische Glocke *f.* mit Differentialbewickelung F. sonnerie *f.* à enroulement différentiel. **Double —,** G. Doppelglocke *f.* F. sonnerie *f.* double, double cloche *f.* **Double-shock —,** G. Doppelschlagwecker *m.* F. sonnerie *f.* à deux battants (battements). **Electric —,** G. Läutewerk *n.* F. cloche *f.* électrique. **Electro-mechanical —,** G. elektromechanisches Läutewerk *n.* F. cloche *f.* électro-mécanique. **Extension-call —,** G. Fortschellklingel *f.* F. sonnerie *f.* à battement continu. **Hand-bell,** G. Klingel *f.*, Schelle *f.*, Handglocke *f.* F. sonnette *f.* **Indicating —,** G. elektrische Glocke *f.* mit Anzeigevorrichtung F. sonnerie *f.* électrique avec indicateur. **Invalid's —,** G. Krankenhauswecker *m.* F. sonnerie *f.* d'infermerie. **Magneto-electric call —,** G. magnet-elektrische Anrufklingel *f.* F. avertisseur *m.* magnéto-électrique. **Magneto —,** G. Wechselstromklingel *f.* F. sonnerie *f.* polarisée. **Portable —,** G. Elementglocke *f.* F. sonnerie *f.* portative. **Railway —,** G. Eisenbahnläutewerk *n.* F. sonnerie *f.* de chemin de fer. **Relay —,** G. Klingel *f.* mit Relais F. sonnerie *f.* avec relais. **Shunt —, — with shunted coils,** G. Nebenschlussklingel, *f.*, Nebenschlusswecker *m.* F. sonnerie *f.* à dérivation. **Single stroke —,** G. Einzelschläger *m.* F. sonnerie *f.* à un battement. **Suspended —,** G. Hängeglocke *f.* F. cloche *f.* à suspension. **Table —,** G. Tischwecker *m.* F. sonnette *f.* électrique. **Tapper —,** s. single strocke bell. **Treble stroke —,** G. Dreischläger *m.* F. sonnerie *f.* à trois battements. **Trembling —,** G. Rasselglocke *f.*, Läutewerk *n.* mit Selbstunterbrechung F. trembleur *m.* **Vibrating —,** G. Rasselglocke *f.* F. trembleur *m.*

bell box, G. Glockenkasten *m.* F. boîte *f.* de sonnerie.

bell-button, G. Druckknopf *m.* für eine elektrische Klingel F. bouton *m.* d'appel, bouton *m.* à sonner.

bell call, G. Tischglocke *f.* F. sonnette *f.*

bell call button, s. bell button.

bell call in circuit, G. Läute-, Weckschaltung *f.* F. position *f.* sur sonnerie.

bell call wire, G. Läuteleitung *f.* F. fil *m.* de sonnerie.

bell cord, G. Leitungsschnur *f.* (am Läutewerk) F. cordon *m.* de sonnerie.

bell hangers joint, G. Würglötstelle *f.* F. soudure *f.* à étranglement.

bell key, s. bell button.

bell line, [Tlg.] G. Läutewerklinie *f.*, Klingelleitung *f.* F. ligne *f.* de sonnerie.

bell-line wire, G. Weckerleitung *f.*, Läuteleitung *f.* F. fil *m.* de sonnerie.

bell-pole, [Tlg.] G. Läutesäule *f.* F. poteau *m.* de sonnerie.

bell pull, electric —, G. elektrischer Klingelzug *m.* F. conducteur *m.* électrique de sonnette.

bell push, G. Druckknopf *m.* für die elektrische Klingel F. bouton *m.* d'appel; **electric —,** G. Läutetaste *f.*, Ruftaste *f.* F. bouton *m.* de sonnerie; **repeating —,** G. Läutetaste *f.* mit Rücksignal F. bouton *m.* de sonnerie à répétition.

bell relay, G. Kästchen *n.* für die Fallscheibe F. relais *m.* de sonnerie.

bell rheometer, G. Glockenelektrometer *n.* F. électromètre *m.* à cloche.

bell shaped, G. glockenförmig F. à cloche. *
* **— insulator,** G. Isolierglocke *f.*, Glockenisolator *m.* F. cloche *f.* isolante; **— magnet,** s. magnet.

bell signal, G. Glockensignal *n.* F. signal *m.* à sonnette.

bell support, G. Glockenträger *m.* F. support-cloche *m.*

bell switch, G. Läutewerkschalter *m.* F. commutateur *m.* de sonnerie.

Bell-telephone, G. Bell-Telephon *n.* F. téléphone *m.* de Bell.

belt, G. Riemen *m.* F. courroie *f.*

belt-adjusting, — s for electric motors, G. Wippe *f.* für Elektromotoren, Apparat *m.* zur Regulierung der Riemenschwingungen *f. pl.* für Elektromotoren F. tendeurs *m. pl.* automatiques à bascule pour électromoteurs.

belt-drive, G. Riemenantrieb *m.* F. commande *f.* par courroie.

belt driven generator, s. generator.

bend, G. Krümmung *f.*, Biegung *f.* F. courbure *f.*

bend, (to) *v.* G. biegen, krümmen F. plier, courber; **to — off,** G. abbiegen F. détourner; **to — a spring,** G. eine Feder spannen F. bander un ressort.

bending, G. Krümmen *n.*, Biegen *n.* F. fléchissement *m.*, courbement *m.*

bending machine, G. Biegemaschine *f.* (zur Prüfung des Drahtes) F. machine *f.* à plier.

bending-strain, G. die auf Biegung und Zerbrechen wirkende den Körper auf relative Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft F. force *f.* tendante (à fléchir et à rompre un corps).

bending-test, G. Prüfung *f.* des Drahtes auf Zähigkeit F. essai *m.* de courbes.

Bennet, — 's doubler, G. Elektrizitätsverdoppler *m.*, Duplikator *m.*, Doppelelektrophor *m.* F. doubleur *m.* de Bennet.

bent lever, [Tlg. M. A.] G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé.

bent lug, G. Winkelkabelschuh *m.* F. serre-câble *m.* courbé.

bent tube, [Tlg.] G. Knierohr *n.* F. tuyau *m.* courbé.

Bernstein lamp, G. Bernsteinlampe *f.* F. lampe *f.* de Bernstein.

bevelling, G. Abschrägung *f.* F. chanfreinage *m.*; **— of the poles (in a roof like manner)** G. dachartige Abschrägung *f.* der Stangen F. débillardement *m.* (en forme de toit) des poteaux.

bias, — of relay tongue, G. das Anliegen *n.* der Relaiszunge eines polarisierten Ankers am Kontakt.

bicarbonate, *m.* G. Bikarbonat *n.* F. bicarbonate *m.* *
* **— of potash,** G. Kaliumbikarbonat *n.* F. bicarbonate *m.* de potasse; **— of soda,** G. Natriumbikarbonat *n.* F. carbonate *m.* de soude.

bichromate, G. Bichromat *n.* F. bichromate *m.* *
* **— de potasse,** G. Kaliumbichromat *n.* F. bichromate *m.* de potasse; **— of sodium,** G. Natriumbichromat *n.* F. bichromate *m.* de soude.

bicycle car, G. Zweiradwagen *m.* F. chariot *m.* bicycle.

bicycle electric lamp, G. elektrische Lampe *f.* für Zweiräder F. lampe *f.* électrique pour bicycles.

bifilar, G. bifilär F. bifilaire.*
* **— coil,** G. Bifilarspule *f.* F. bobine *f.* bifilaire, bobine *f.* à deux fils. **— galvanometer,** G. Bifilargalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* bifilaire. **— magnetometer,** G. Bifilarmagnetometer *n.* F. magnétomètre *m.* bifilaire. **— suspension,** G. Bifilaraufhängung *f.* F. suspension *f.* bifilaire. **— winding,** G. Bifilarwickelung *f.*, Doppelfadenwickelung *f.* F. bobinage *m.* bifilaire.

bifurcate, G. gabelförmig F. enfourché.

bifurcation pole, [Tlg.] G. Abzweigstange *f.* F. poteau *m.* de bifurcation.

bimetallic, — accumulator, G. Doppelmetallaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* bimétallique; **— helix,** G. Doppelmetallschraube *f.* F. hélice *f.* bimétallique; **— thermometer,** G. Doppelmetallthermometer *n.* F. thermomètre *m.* bimétallique; **— wire,** G. Doppelmetalldraht *m.* F. fil *m.* bimétallique.

binary compound, G. Verbindung *f.* aus zwei chemischen Elementen F. combinaison *f.* binaire.

bind, [to] *n.* **to — the wire to the insulator,**

G. den Draht, die Leitung am Isolator festbinden F. installer le fil sur l'isolateur.

binder, [T. C.] G. Drahtbinder *m.*

binding, G. Drahtbindung *f.* F. ligature *f.* de deux fils de ligne.*
* a) **Fixed —,** [Tlg.] G. feste Bindung *f.* F. installation *f.* fixe d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur; b) **loose —,** G. lose Bindung *f.* F. installation *f.* lâche d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur.

binding clamp, G. Verbindungsklemme *f.* F. pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement.

binding-coils, G. Bandage *f.* F. frettage *m*

binding-joint, G. Lötstelle *f.* (Drahtverbindung *f.*) einer Leitung F. ligature *f.*

binding-post, [Tlg.] G. Klemmschraube *f.* F. borne *f.*

binding-screw, [Tlg.] G. (Batterie)Klemme *f.*, Polklemme *f.* F. borne-pile *f.*; **double —,** G. Doppelklemme *f.* F. double borne *f.*

binding wire, G. Bindedraht *m.* F. fil *m.* d'attache, fil *m.* à ligature.

binding wire cleat, G. Drahthalter *m.*, Drahtklemme *f.* F. serre-fil *m.*

binnacle-compass, G. Steuerkompass *m.* F. compas *m.* de route.

bioscopy, electric —, G. elektrische Bioskopie *f.* F. bioscopie *f.* électrique.

bipolar, G. bipolar, doppelpolig F. bipolaire.*
* **— armature,** G. Doppelpolanker *m.*, zweipoliger Anker *m.* F. armature *f.* bipolaire; **— armature winding,** G. Doppelpolankerwickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'armature bipolaire; **— bath,** s. bath; **— dynamo-electric machine,** G. Bipolardynamo *f.* F. dynamo *f.* bipolaire; **— generator,** s. bipolar dynamo-electric machine; **— machine,** G. Zweipolmaschine *f.* F. machine *f.* bipolaire. **— magnetic field,** G. zweipoliges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique bipolaire.

Birmingham wire gauge, G. Birminghamer Drahtlehre *f.* F. jauge *f.* des fils de Birmingham.

biscuit, G. unglasiertes Porzellan *n.*, verglühtes Porzellan *n.* F. biscuit *m.*

bismuth, G. Wismuth *n.* F. bismuth *m.*

bi-telephone, G. Doppeltelephon *n.* F. bitéléphone *m.*

bitumen, G. Erdharz *n.* F. bitume *m.*

black, G. schwarz F. noir.*
* **— lead,** G. Graphit *m.* F. plumbagine *m.*, graphite *m.*; **— mud,** G. Batterierückstand *m.* F. résidu *m.*; **— oxyde of copper,** G. Kupferschwärze *f.* F. manganate *m.* de cuivre. **— wire,** G. schwarzer Draht *m.* F. fil *m.* noir.

black, (to), *v.* E. schwarz werden (von Glühlampen) F. noircir.

blade, switch —, G. Schaltermesser *n.* F. couteau *m.* de l'interrupteur.

blank, G. Weisse *n.*, leerer Raum *m.* F. blanc *m.* *
* **To make a —,** [Tlg.] G. einen leeren Raum auf dem Papierstreifen machen F. faire un blanc.

blank key, G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* de nombres.

blank portion, blank space, [Tlg.] G. Blank *n.* (des Typenrades) F. creux *m.*

blast, electric firing of blasts, G. elektrische Minenzündung *f.* F. inflammation *f.* des amorces pour les mines; **air —,** G. luftgekühlt F. à ventilation artificielle.

blasting, electric —, s. blast.

bleaching, electric —, G. elektrisches Bleichen *n.* F. blanchiment *m.* électrique.

blind, — porcelain plug, G. blinder Porzelanstöpsel *m.* F. bouton *m.* faux de porcelaine.

block, G. Klotz *m.*, Block *m.* F. bloc *m.** **— with binding screws for branch,** G. Abzweigschalter *m.* F. interrupteur *m.* de déviation; **cross-over —,** G. Kreuzungsblock *m.* (für isolierte Kreuzung von Drähten) F. croisement *m.* **fuse —,** G. Schmelzsicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* de sûreté; **stay —,** G. Ankerpfahl *m.* F. pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau); **stone —,** G. Sockel *m.* einer eisernen Telegraphenstange F. socle *m.* d'un poteau en fer.

block-system, [Rw.] G. Blocksystem *n.* F. blocksystème *m.*; **absolute —,** G. absolutes Blocksystem *n.* F. block-système *m.* absolu; **— for electric lighting,** G. Häusergruppen *f. pl.* für elektrische Beleuchtung F. blocksystème *m.* pour éclairage électrique.

bloom, G. Luppe *f.*, Deul *m.* F. loupe *f.*, massé *m.*

blow, (to) *v.*: **a fuze blows,** G. eine Sicherung schmilzt durch.

blower, electric —, G. Elektroventilator *m.*, elektrisch getriebene Gebläsemaschine *f.* F. chalumeau *m.* électrique, tuyau *m.* électrique.

blow-out, magnetic —, G. magnetischer Funkenlöscher *m.* F. souffleur *m.* magnétique.

blow-out coil, G. Funkenlöschspule *f.* F. bobine *f.* du souffleur.

blow-out spool, s. blow-out coil.

blow-pipe, electric —, G. elektrisches Gebläse *n.* durch Spitzenwirkungen F. chalumeau *m.* électrique.

blue, G. blau F. bleu.*
* **Ink — (colored) fluid,** G. Apparatfarbe *f.* F. encre *f.* oléique.

blue magnetism, G. blauer Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* bleu.

bluestone gravity cell, G. Kupfervitriolbatterie *f.* F. pile *f.* à sulfate de cuivre.

board, G. Bohle *f.*, Brett *n.*, Platte *f.*, Tafel *f.* F. ais *m.**; s. a. table, plate, slab.
* **Clamp —,** s. terminal board; **connection —,** G. Klemmbrett *n.*, Stationseinführungsbrett *n.* F. planchette *f.* d'entrée de poste; **electro-therapeutic —,** [elect. med.] G. elektrotherapeutischer Apparattisch *m.* F. table *f.* d'électro-thérapie; **fuse —,** G. Tafel *f.* mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen F. tableau *m.* à plombs de sûreté, table *f.* de plombs fusibles; **fuse — for continuous current three wire system,** G. Tafelsicherung *f.* für Dreileitergleichstrom F. table *f.* de plombs fusibles pour un système à trois fils; **key —,** [Tlg. H. A.] Klaviatur *f.* F. clavier *m.*, touches *f. pl.*; **— for the leading-in wires,** [T. C.] G. Einführungsbrett *n.* F. support *m.* d'entrée de poste; **meter —,** G. Zählertafel *f.* F. tableau *m.* de compteurs; **sound —, sounding —,** G. Resonanzboden *m.* F. table *f.* d'harmonique; **switch —,** G. Wechselgestell *n.* F. commutateur *m.* téléphonique; **— with terminals, terminal —,** G. Knopfleiste *f.* F. planchette *f.* à borne; **three phase distribution —s for house installation,** G. Drehstromverteilungsbrett *n.* für Hauskasten F. table *f.* de distribution à courant triphasé pour installations de maison.

boat, **electric —,** G. elektrisches Boot *n.* F. bateau *m.* électrique.

bobbin, 1) [I. S.] G. Rolle *f.* F. roulette *f.** 2) G. Induktionsrolle *f.* F. bobine *f.* inductrice, bobine d'induction.*
* **— (for damp places),** G. Mantelrolle *f.* (für feuchte Räume) F. roulette *f.* à bord (relevé pour locaux humides); **double — insulator for corners,** G. Eckdoppelisolator *m.* F. isolateur *m.* double à angle droit; **electric —,** G. Rolle *f.* mit isoliertem Draht F. bobine *f.* électrique; **half —,** G. halbe Rolle *f.* F. demi-roulette *f.* — **of a multiplier,** G. Multiplikatorrolle *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur; **— for posts,** G. Rolle *f.* für Unterlagen F. roulette *f.* de supports; **— of resistance,** G. Widerstandsrolle *f.* F. bobine *f.* de résistance; **small —,** G. Eckrolle *f.* F. roulette *f.* entaillée; **— for suspending arc-lamps,** G. Rolle *f.* zum Aufhängen von Bogenlampen F. roulette *f.* pour la suspension de lampes à arc.

body, G. Körper *m.* F. corps *m.**
* **Electro-negative —,** G. negativ elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* électro-négatif; **electro-positive —,** G. positif elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* électro-positif; **flexible —,** G. biegsamer Körper *m.* F. corps *m.* flexible; **fluid —,** G. flüssiger Körper *m.* F. corps *m.* fluide; **— of the heating apparatus,** G. Heizkörper *m.* F. partie *f.* chauffante; **— of an instrument,** G. Apparatkörper *m.* F. massif *m.* de l'appareil; **— of least resistance,** G. Körper *m.* des kleinsten Widerstandes F. corps *m.* de moindre résistance; **liquid —,** G. tropfbar flüssiger Körper *m.* F. corps *m.* liquide; **ribbed —,** G. Rippenheizkörper *m.* F. corps *m.* nervuré; **rigid —,** G. starrer, steifer Körper *m.* F. corps *m.* rigide; **solid —,** G. fester Körper *m.* F. corps *m.* solide; **— of the strongest form,** G. Körper *m.* von gleichem Widerstande F. corps *m.* homogène.

body-protector, **electric —,** G. elektrischer Körperschutz *m.* F. protecteur *m.* électrique du corps.

Bohnenberger, **—'s electroscope,** s. electroscope.

boiler, G. Kocher *m.* F. bouilloire *m.**
* **Water reaches boiling point in about 10 minutes,** G. bringt 1 Liter Wasser in ca. 10 Minuten zum Sieden F. fait bouillir 1 litre d'eau en 10 minutes; **egg —,** G. Eierkocher *m.* F. bouilloire *f.* à œufs.

boiler-feeder, **electric —,** G. elektrischer Kesselspeiser *m.* F. feeder *m.* électrique pour chaudières.

boiler-fittings, boiler-mountings, G. Kesselarmatur *f.*, Kesselgarnitur *f.* F. armature *f.* de la chaudière.

boiling, **— of secondary cell,** G. Kochen *n.* der Accumulatorenzellen F. bouillonnement *m.*

boiling kettle, G. Kochkessel *m.* F. chaudron *m.*

bolometer, G. Bolometer *n.* F. bolomètre *m.*

bolometric, **— spectrum,** G. bolometrisches Spektrum *n.* F. spectre *m.* bolométrique; **— spectrometer,** G. bolometrisches Spektrometer *n.* F. spectromètre *m.* bolométrique.

bolt, 1) G. Bolzen *m.* F. boulon *m.** 2) G. Isolatorstütze *f.* F. support-cloche *m.* 3) G. Blitzstrahl *m.* F. coup *m.* de foudre.
* 1. **foundation —,** G. Fundamentschraube *f.* F. boulon *m.* de scellement; **stalk — with thread and nut,** G. gerade Stütze *f.* mit Gewinde und Mutter für Isolatoren F. support *m.* droit avec pas de vis et écrou; **stay —,** G. Ankerbolzen *m.* F. boulon *m.* de l'armature; **— for suspended wire insulator,** [T. C.] G. Stütze *f.* des Baumträgerisolators F. boulon *m.* pour isolateur suspendu; **tie —,** s. stay bolt.

bolt, (to) *v.* G. verbolzen F. boulonner.

bolted, **— pole,** G. Doppelbock *m.* F. poteaux *m. pl.* jumelés.

bolting, G. Verbolzen *n.* F. boulonnage *m.*

bond, G. Verbindung *f.*, Verband *m.* F. assemblage *m.*, éclisse *f.*; **rail —,** G. Schienenverbindung *f.* F. éclisse *f.* électrique.

bonded rails, G. verbundene Schienen *f. pl.* F. rails *m. pl.* éclissés.

bonding, **— resistance of rail,** G. Schienenverbindungswiderstand *m.* F. résistance *f.* de l'éclissage électrique.

bonsalite, [I. S.] G. Bonsalit *m.* F. bonsalite *m.*

booster, G. Zusetzer *m.*, Zusatzdynamo *f.*, Fernleitungsdynamo *f.* F. survolteur *m.*

bore, G. Ausbohrung *f.* F. alésage *m.*

bore, (to) G. bohren F. forer.*
* **To — up,** G. ausbohren F. aléser.

boreal, G. nördlich, Nord . . . F. boréal*; s. a. aurora.
* **— fluid,** G. nördliches Fluidum *n.* F. fluide *m.* du nord; **— pole,** G. Nordpol *m.* F. pôle *m.* boréal.

boring, electric —, G. elektrische Ausbohrung *f.* F. alésage *m.* électrique.

bot, abbrev. = board of trade unit of electrical supply.

bottle, G. Flasche *f.* F. flacon *m.**
* **Flashing —,** G. Glasbehälter *m.* (zum Glühendmachen der Kohlenspitzen.)

bottle-battery, s. battery.

boucherize, (to) *v.* G. das Holz mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie zubereiten F. injecter au sulfate de cuivre.

boucherizing, G. Zubereitung *f.* des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie F. injection *f.* au sulfate de cuivre.

bougie-decimale, G. Normalkerze F. bougie *f.* normale.

bougie-meter, G. Kerzenmesser *m.* F. compteur *m.* de bougies.

bound, G. gebunden F. dissimulé.*
* **— charge,** G. gebundene Ladung *f.* F. charge *f.* dissimulée; **— electricity,** s. electricity; **— residual charge,** G. latenter Ladungsrückstand *m.* F. charge *f.* résiduelle latente.

Bourbouze: — 's balance galvanometer, s. galvanometer.

bowl, G. Napf *m.* F. jatte *f.*, godet *m.*

box, G. Kasten *m.*, Dose *f.*, Büchse *f.*, Gehäuse *n.*, Kapsel *f.* F. boîte *f.**
* **Brake —,** [Tlg. H. A.] G. Bremsbüchse *f.* F. boîte *f.* du régulateur; **branch —,** G. Abzweigkasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation; **bridge —,** [T. C.] Mauerkonsole *f.* F. console *f.* en fer; **cable —,** G. Kabelkasten *m.* F. boîte *f.* de jonction; **contact —,** G. Kontaktdose *f.* F. boîte *f.* de contact; **contact pin —,** G. Kontaktstiftbüchse *f.* F. boîte *f.* aux goujons; **crossing —,** G. Kreuzungskasten *m.* F. boîte *f.* de croisement; **distributing —,** G. Abzweigdose *f.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation, boîte *f.* de distribution; **district call —,** G. Kasten *m.* für automatischen Anruf im Bezirk; **draw —,** s. joint box; **fire alarm —,** F. Feuermelder *m.* F. boîte *f.* à incendie; **fishing —,** G. unterirdischer Verbindungs- und Verteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de jonction; **flush —,** G. Kabelabzweigkasten *m.*, Untersuchungsbrunnen *m.* F. boîte *f.* de dérivation pour les câbles, regard *m.*; **four-way splice —** G. Vierwege-Verbindungsmuffe *f.* F. boîte *f.* de distribution à quatre voies; **friction —,** G. Friktionskasten *m.* F. boîte *f.* de friction; **fuse —,** G. Kasten *m.* mit Bleisicherung F. boîte *f.* à plomb fusible, boîte *f.* à plomb de sûreté; **joint —,** G. Brunnen, in dem die Kabellötstellen liegen, Kabelkasten *m.* F. boîte *f.* de jonction; **junction, —,** 1) G. Überführungskasten *m.* F. guérite *f.* de raccordement; 2) G. Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de déviation; **leading-in —,** G. Einführungskasten *m.* F. boîte *f.* de raccordement; **lightning-arrester —,** G. Blitzableiterkasten *m.* F. boîte *f.* de parafoudre; **main —,** s. joint box; **mud —,** G. Kasten *m.* für den Batterierückstand; **multiple arc —,** G. Bogenlampenwiderstandskasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden F. boîte *f.* avec résistance en parallèle pour lampes à arc; **pole —,** G. Polgehäuse *n.* F. boîte *f.* des pôles; **resistance —,** G. Widerstandskasten *m.* F. caisse *f.* de résistance; **resistance sliding —,** G. Widerstandskasten *m.* mit (Kurbel) Gleitkontakt F. boîte *f.* de résistance avec contact de glissement; **shunt —,** G. Nebenschlusskasten *m.* F. boîte *f.* en dérivation; **soldering —,** G. Lötbüchse *f.* F. boîte *f.* à souder; **sound —,** G. Schallkasten *m.* F. caisse *f.* acoustique; **splice —,** G. Spleisskasten *m.* F. boîte *f.* d'épissure; **test —, testing —,** G. Untersuchungsbrunnen *m.* (zur Untersuchung der Drahtverbindungen) F. boîte *f.* de coupure, regard *m.*; **tumbling —,** G. rotierende Büchse *f.* F. boîte *f.* tournante; **tunnel —,** G. Tunneleinführungskasten *m.* F. boîte *f.* de tête du tunnel; **wall —,** G. Gehäuse *n.* zum Einlassen in Mauern F. boîte *f.* pour loger dans le mur.

box-balance, s. box-bridge.

box-bridge, G. Dosenbrücke *f.* F. pont *m.* à boîte.

box-cut-out, G. Dosenausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à boîte.

boxed, G. verpackt F. emballé.

boxing, G. Verpackung *f.* F. emballage *m.*

boxing the compass, G. den Kompass * abdecken F. protéger la boussole.

box-key, — for fixing the contact screw, G. Steckschlüssel zum Ein- und Ausschrauben der Kontaktschrauben F. clef *f.* pour fixer les vis de contact.

box-relay, G. Dosenrelais *n.* F. relais *m.* à boîte.

box-resistance, G. Dosenwiderstand *m.* F. rhéostat *m.* à boîte.

box sounding relay, G. Klopferrelais *n.* F. relais *m.* batteur, relais *m.* parleur.

box telephone trumpet, G. Dosenfernhörer *m.*

braced, — poles, G. gekuppelte Stangen *fpl.* F. poteaux *mpl.* couplés.

brachipolar, — magnet, s. magnet.

bracket, 1) G. Konsole *f.*, Ausleger *m.*, Leiste *f.*, Hängeleiste *f.* F. console *f.* * 2) G. Wandträger *m.* F. potelet *m.* * 3) G. Lagerstütze *f.* F. support *m.* de palier.
* — **of cast iron,** [T. C.] G. Mauerbügel *m.* F. bride *f.* à scellement; **curved iron —,** G. hakenförmige Mauerstütze *f.* F. console *f.* à vis crochue; **double —,** [T. C.] G. Doppelkonsole *f.* F. console *f.* double, console *f.* à bifurcation; **insulator —,** G. Isolatorstütze *f.* F. console *f.* de l'isolateur; **lamp —,** G. Lampenwandarm *m.* F. bras *m.* de la lampe; **pole —,** G. gerade Isolatorstütze *f.*, Ausleger *m.* F. support-cloche *m.* droit; **saddle —,** G. gerade Isolatorstütze *f.*, Endstütze *f.* F. support-cloche *m.* en droit; **screw —,** G. Isolatorstütze *f.* mit Holzgewinde F. support-cloche *m.* avec filet en bois; **single —,** G. einfache Konsole *f.* F. console *f.* simple; **swan neck —,** G. gebogene Isolatorstütze *f.* F. support-cloche *m.* courbé; **telegraphic —,** G. telegraphischer Träger *m.* F. support *m.* télégraphique; **telephone —,** G. Armstütze *f.* für Telephonapparate F. accoudoir *m.* pour téléphones; **testing —,** G. Untersuchungskonsole *f.* F. console *f.* d'essai; **wall —,** G. Wandarm *m.* F. applique *f.*; a) with curved rosettes for wooden posts, for angular rosettes for corners, G. mit halbrunden Rosetten für Holzmaste und Mauerecken F. avec rosace demironde pour mâts en bois pour angles pour coins; b) brass — for switchboards G. Messingwandarm für Schalttafeln F. applique *f.* en laiton pour tableaux; c) — s for incandescent lamps G. Wandarme für Glühlampen F. appliques *f. pl.* pour lampes à incandescence; d) for out doors, G. für Aussenräume F. pour l'extérieur; **wall insulator —,** G. Isolatorstütze *f.* mit Stirnlappen F. support-cloche *m.* avec bride à scellement; **wood screw insulator —,** G. Isolaterstütze *f.* mit Holzgewinde F. support-cloche *m.* avec filet en bois.

bracket-arm, G. Unterstützungsarm *m.* F. applique *f.*

bracket-arm hanger, G. Unterstützungsarmträger *m.* F. anneau *m.* d'applique tendeur.

bracket-pole, G. Mast *m.* mit Ausleger F. poteau *m.* avec bras tendeur.

bracket-suspension ear, G. Befestigungsvorrichtung *f.* für Ausleger.

braid, G. Flechtschnur *f.* F. tresse *f.*

braid, (to) *v.* flechten F. tresser.

braided, — **wire,** G. verseilter Draht *m.* F. fil *m.* tressé.

braider, G. Umklöppelmaschine *f.* F. machine *f.* à tresser.

braiding, G. Umklöppelung *f.* F. tresse *f.* *
* — **machine,** G. Umklöppelmaschine *f.* F. machine *f.* à tresser.

brake, G. Bremse *f.*, Bremsvorrichtung *f.* F. frein *m.* *
* **Appold's —,** G. Bremsvorrichtung *f.* beim Abrollen des Kabels vom Schiffe F. frein *m.* d'Appold. **Electric —,** G. elektrische Bremse *f.* F. frein *m.* (à transmission) électrique; **electro-magnetic —,** G. Bremselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage. **Friction —,** G. Reibungsbremse *f.*, Bremsdynamo *f.* F. frein *m.* de friction, frein *m.* dynamométrique. **Hand —,** G. Handbremse *f.* F. frein *m.* à main. **Magneto-electric —,** G. magnetelektrische Bremse *f.* F. frein *m.* magnéto-électrique. **Prony —,** G. Prony's Zaum *m.* F. dynamomètre *m.* à frein de Prony. **Screw —,** G. Schraubenbremse *f.* F. frein *m.* à vis. **Selfacting —,** G. automatische Bremse *f.* F. frein *m.* automateur. **Stopping and starting —,** G. Arretierung *f.* F. buttoir *m.*

brake-arrangement, s. brake.

brake block, G. Bremsklotz *m.* F. sabot *m.* du frein.

brake-box, [Tlg. H. A.] G. Bremstrommel *f.*, Bremsbüchse *f.* F. tambour *m.* du régulateur.

brake-disk, G. Bremsscheibe *f.* F. disque *m.* à frein.

brake lever, G. Bremshebel *m.* F. levier *m.* du frein.

brake magnet, G. Bremselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage.

brake regulator, G. Bremsregulator *m.* F. régulateur *m.* à frein.

brake ring, [Tlg. H. A.] G. Bremsring *m.* F. cylindre *m.* creux du frein.

brake shoe, s. brake block.

brake spring, G. Bremsfeder *f.* F. ressort *m.* du frein.

brake wheel, G. Bremsrad *n.* F. roue *f.* de frein.

braking mechanism, 1) G. Arretierung *f.* F. arrêtoir *m.* 2) G. Bremse *f.* F. frein *m.*

branch, 1) G. Zweig *m.* F. branche *f.* * 2) Flügel *m.* F. aile *f.*
* 1. — **of the circuit,** G. Stromverzweigung *f.* F. bifurcation *f.* du courant.

branch, (to) *v.* G. sich gabeln, sich verzweigen F. se bifurquer; **to — off** G. abzweigen F. embrancher, bifurquer; **to — a line,** G. eine Telegraphenlinie abzweigen F. bifurquer un fil télégraphique; **to — a current into an electromagnet joined up in quantity,** G. Elektromagneten neben einander oder parallel schalten F. bifurquer le courant dans un électro-aimant à deux bobines.

branch-block, G. Abzweigungsvorrichtung *f.* F. dérivation *f.*

branch-box, G. Abzweigkasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation.

branch-circuit, G. verzweigter Stromkreis *m.* F. courant *m.* dérivé.

branch-conductor, G. Nebenschlussleitung *f.* F. conducteur *m.* en dérivation.

branch-current, s. branch-circuit.

branch cut-out, G. Abzweigausschalter *m.* F. interrupteur *m.* en dérivation.

branched spark, G. verzweigter Funken *m.* F. étincelle *f.* ramifiée.

branch fuse, G. Nebensicherung *f.* F. shunt sûreté *f.*

branching, G. Verzweigung *f.* F. branchement *m.* *
* **Current —,** Stromverzweigung *f.* F. bifurcation *f.* du courant.

branching-boards, G. Abzweigtafel *f.* F. tableau *m.* de dérivation.

branching-lightning, G. schlangenförmiger Blitz *m.* F. éclair *m.* arborescent.

branching line, G. Nebenlinie *f.* F. ligne *f.* en dérivation.

branching-off station, G. Eckstation *f.*, Knotenstation *f.* F. station *f.* à bifurcation.

branching-pipe, G. Abzweigrohr *n.* F. tuyau *m.* de dérivation.

branching-pole, G. Abzweigstange *f.* F. poteau *m.* de bifurcation.

branch-station, [Tlg.] G. Filialstation *f.* F. station *f.* succursale.

branch-wire, G. Abzweigungsdraht *m.* F. fil *m.* de dérivation.

branding, electric —, G. Einbrennen *n.* von Zeichnungen mittelst eines elektrischen Hitzdrahtes F. impression *f.* par électricité.

branding iron, G. Brennstempel *m.* F. machine *f.* à marquer au feu; **the heating is effected by means of 6 arcs,** G. die Erwärmung erfolgt durch 6 Zünder F. la chaleur est fournie par 6 brûleurs.

branding-surface, G. Brennfläche *f.* F. plateau-chauffeur *m.* surface.

brass, G. Messing *n.* F. laiton *m.* *
* **Strip of —,** Messingstreifen *m.* F. lame *f.* de laiton.

brass bar, s. bar.

brass bath, s. bath.

brass case, G. Messinggehäuse *n.* F. monture *f.* en laiton.

brass cleat, G. Messingklemme *f.* F. borne *f.* en laiton.

brass cover, G. Messingkappe *f.* F. couvercle *m.* en laiton.

brassing, G. Vermessingung *f.* F. laitonnage *m.*

breadth of coil, G. Spulenbreite *f.* F. largeur *f.* des bobines.

break, (to) *v.* G. unterbrechen F. interrompre*.
* **To — the circuit,** G. den Stromkreis unterbrechen F. couper le circuit; **to — connection,** G. eine Verbindung aufheben F. enlever la communication; **to — the contact,** G. den Kontakt brechen F. interrompre le contact; **to — the current,** G. den Strom unterbrechen, F. interrompre le courant; **to — off communication,** [Tlph.] G. abklingeln F. discontinuer la communication; **to — up a battery,** G. eine Batterie auseinandernehmen F. démonter une pile.

break, *s.* 1) G. Unterbrechung *f.* F. interruption *f.* 2) G. Bruchstelle *f.* (des Leitungsdrahtes) F. ligne *f.* de rupture.

breakage, G. Bruch *m.* F. rupture *f.* *
* **— of wire,** G. Drahtbruch *m.* F. rupture *f.* de fil.

break down, G. Durchschlag *m.*

break-down annunciator, G. elektrischer Drahtbruchmelder *m.* F. casse-fil *m.* électrique.

breaker, G. Stromunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.*; **automatic —,** G. selbstthätiger Unterbrecher *m.* F. conjoncteur-disjoncteur *m.*, interrupteur *m.* automatique; **car circuit —,** G. Wagenausschalter *m.*; **circuit —,** G. Stromschlüssel *m.*, Stromunterbrecher *m.*, Interrupter *m.* F. interrupteur *m.* du circuit; **contact —,** G. Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.*, coupe-circuit *m.*; **magnetic —,** G. elektromagnetischer Unterbrecher *m.* F. coupe-circuit *m.* magnétique; **mercury —,** G. Unterbrecher *m.* mit Quecksilberkontakt F. interrupteur *m.* à mercure; **mercury selfacting —,** G. Foucault'scher Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* de Foucault; **pendulum circuit —,** G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent.

breaking, G. Unterbrechung *f.* F. interruption *f.* *
* **— capacity of switch,** G. Kapazität *f.*, Ausschaltvermögen *n.* eines Ausschalters F. puissance *f.* d'un coupe-circuit; **— down of dielectric,** G. Durchschlagen *n.* eines Nichtleiters F. écroulement *m.* d'un non-conducteur; **— the current,** G. Stromunterbrechung *f.* F. solution *f.* de continuité, rupture *f.* du courant; **— down of insulation,** G. Durchschlagen *n.* einer Isolation F. écroulement *m.* d'une isolation; **— load,** G. Bruchbelastung *f.* F. charge *f.* de rupture; **— strain,** G. Bruchfestigkeit *f.* F. résistance *f.* à la rupture; **— test,** G. Probe *f.* für Bruchfestigkeit F. essai *m.* pour déterminer la résistance de flexion; **— weight,** G. Bruchgewicht *n.* F. poids *m.* de rupture; **— wheel,** G. Unterbrechungsrad *n.* F. roue *f.* interruptrice.

break key, G. Unterbrechungsschlüssel *m.* F. clef *f.* interruptrice.

break shock, G. Unterbrechungserschütterung *f.* F. vibration *f.* d'interruption.

break signal, [Tlg] G. Unterbrechungszeichen *n.* F. signal *m.* interrupteur.

break spark, G. Unterbrechungsfunken *m.* F. étincelle *f.* de rupture.

breast, — **drill apparatus,** G. Brustbohrapparat *m.* F. vilebrequin *m.*; — **plate,** [Tlph.] G. Bruststütze *f.* F. support *m.* du vilebrequin.

breath, **electric** — **figures,** G. elektrische Hauchfigur *f.* F. figure *f.* rorique électrique.

breeze, **electric** —, G. Büschelentladung *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette.

Breguet, — **'s manipulator,** G. Breguet's Schlüssel *m.* F. manipulateur *m.* de Breguet.

bridge, G. Brücke *f.* F. pont *m.**
* **Coil** —, G. Rollenbrücke *f.*, Stöpselbrücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone aux bobines. **Commercial Wheatstone** —, G. Widerstandskasten, der als Wheatstonebrücke eingerichtet ist F. pont *m.* de Wheatstone industriel. — **for determining faults in cables,** G. Brücke *f.* zur Fehlerbestimmung in Kabeln F. pont *m.* pour mesure des défauts aux câbles. **Electric** —, G. elektrische Brücke *f.*, Wheatstone's Brücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone. — **of a fuse,** G. Sicherungshalter *m.* F. support *m.* d'un plomb de sûreté. **Induction** —, G. Induktionsbrücke *f.* F. pont *m.* d'induction. **Iron** —, [I. S.] G. Verbindungsstück *n.* F. bride *f.*; with tow bobbins, G. mit zwei Rollen F. avec deux roulettes. **Magnetic** —, G. magnetische Brücke *f.* F. pont *m.* magnétique. **Measuring** — **with switches,** G. Kurbelmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure à manette. **Meter** —, G. Meterbrücke *f.* F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre. **Resistance** —, G. Widerstandsbrücke *f.* F. pont *m.* de resistance. **Reversible** —, G. Brücke *f.* mit vertauschten Zweigen F. pont *m.* reversible. **Roller** —, G. Rollenbrücke *f.* F. pont *m.* à rouleau. **Slide** —, G. Wheatstone-Brücke *f.* mit Brückendraht und Schleifkontakt F. pont *m.* à curseur. **Telephone** —, G. Telephonbrücke *f.* F. pont *m.* à téléphone. **Thomson's** —, G. Thomson-Brücke *f.* F. pont *m.* de Thomson. **Universal** —, G. Universalbrücke *f.* F. pont *m.* universel. **Uppenborn's** —, G. Drahtmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure. **Wheatstone's** —, G. Messbrücke *f.*, Wheatstone Brücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone, a) with ebonite top, G. mit Hartgummideckplatte F. avec couvercle en ébonite; b) with plugs, G. mit Stöpselwiderständen F. à chevilles; c) with main resistance of 10000 ohms in steps from 0,1 to 5000 ohms, G. bestehend aus einem Widerstand von 10000 Ohm in Stufen von 0,1 bis 5000 Ohm F. comprenant une résistance de 10000 Ohms graduée de 0,1 à 5000 ohms. — **with secondary conductors,** F. pont *m.* à conducteurs secondaires.

bridge, (to) *v.* G. überbrücken.

bridge arms, G. Brückenzweige *m. pl.* F. branches *f. pl.* du pont.

bridge box, [T. C.] G. Mauerkonsole *f.* F. console *f.* en fer.

bridge duplex, G. Duplex-Brücke *f.* F. pont *m.* duplex.

bridge key, G. Brückenschlüssel *m.* F. clef *f.* de pont.

bridge method, G. Brückenmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro.

bridge-wire, G. Brückendraht *m.* F. fil *m.* à curseur.

bridging indicator, [Tlph.] G. Brücken-Indikator *m.* F. indicateur *m.* de pont.

bridging relay, [Tlph.] G. Brückenrelais *n.* F. relais *m.* du pont.

bridle, G. Bügel *m.* zum Einhängen der Magnetnadel, Schiffchen *n.* F. étrier *m.**
* **Electric** —, G. elektrischer Zaum *m.* F. bridon *m.* électrique.

bridle-chain, G. Sicherheitskette *f.* F. chaîne *f.* de sûreté.

bridle-wires, G. Zaumdrähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* de bride.

Bright, —**'s bell,** G. Doppelläuter *m.* F. sonneur *m.* double.

bright dipping, G. Eintauchen mit Beizen auf Glanz F. bain *m.* de la lessive brillante.

bright dipping liquid, G. Glanzbeize *f.*, Glanzbrenne *f.* F. bain *m.* de la lessive brillante.

brightness, G. Helligkeit *f.* F. éclat *m.*

brilliancy, — **of light,** G. Helligkeit *f.* des Lichts F. clarté *f.* de la lumière.

briquette-battery, s. battery.

Britannia joint, G. englische Drahtverbindung *f.*, Britannialötstelle *f.* F. joint *m.* anglais.

broiler, **electric** —, G. elektrischer Bratrost *m.* F. gril *m.* électrique.

broken circuit, s. circuit.

bromide of mercury, G. Quecksilberbromid *n.* F. bromure *m.* de mercure.

bronze, G. Bronze *f.* F. bronze *m.**
* **Aluminium** —, G. Aluminiumbronze *f.* F. bronze *m.* d'aluminium. **Chrome** —, G. Chrombronze *f.* F. bronze *m.* chromé. **Phosphor** —, G. Phosphorbronze *f.* F. bronze *m.* phosphoreux. **Silicious** —, G. Siliciumbronze *f.* F. bronze *m.* silicieux. **Varnished** —, G. unechte gefirnisste Bronze *f.* F. bronze *m.* verni.

bronze-wire, G. Bronzedraht *m. f.* F. fil *m.* de bronze.

bronzing, G. Bronzierung *f.* F. bronzage *m.*

Brook, —**'s cable,** G. Brook's Kabel *n.* F. câble *m.* de Brook.

Brown and Sharp wire gauge, G. Drahtlehre *f.* von Brown & Sharp F. jauge *f.* des fils de Brown et Sharp.

brush, G. Bürste *f.* F. balai *m.*, brosse *f.*
* A. a) **to adjust brushes,** G. Bürsten einstellen F. caler des balais; b) **adjusting of**

brushes, adjustment of brushes, G. Einstellung *f.* der Bürsten F. calage *m.* de balais; c) **lag of brushes, lead of brushes,** G. Bürstenverschiebung *f.* F. décalage *m.* des balais; d) **two sets of brushes,** G. zwei Satz Bürsten F. deux jeux de balais; e) **to take off the brushes,** G. die Bürsten abheben F. enlever les balais; f) **without movement (shifting) of —es,** G. ohne Bürstenumdrehung.

B. **Carbon —,** G. Kohlenbürste *f.* F. balai *m.* de charbon. **Copper gauze —,** G. Kupfergazebürste *f.* F. balai *m.* à tissu de cuivre. **Dusting — for arc lamps,** G. Reinigungsbürste *f.* für Bogenlampen F. brosse *f.* à nettoyer les lampes à arc. **Electric —,** G. elektrischer Strahlenbüschel *n.*, Funkenbüschel *n.* F. aigrette *f.* électrique. **Faradic brushes,** G. Faradische Bürsten *f. pl.* F. balais *m. pl.* faradiques. **Leaf —,** G. Blätterbürste *f.* **Metallic —,** G. Metallbürste *f.* F. balai *m.* métallique, brosse *f.* métallique. **Pilot —,** G. Prüfbürste *f.* F. balais *m* d'épreuve. **Plate —,** G. geblätterte Bürste *f.* F. balais *m.* feuilleté. **Rotating —,** G. rotierende Bürste *f.*, Rollenkontakt *m.* für Kollektoren an Stelle der Bürsten F. balais *m.* roulant. **Scratch —,** G. Kratzbürste *f.* F. gratte-bosse *f.* **Sheet copper —,** G. Blätterbürste *f.* **Twisted copper wire —,** G. Kupferseilbürste *f.* F. balai *m.* en cuivre cordé. **Wire —,** G. Drahtbürste *f.* F. balai *m.* de fil métallique. **Wire gauze —,** G. Kupfergazebürste *f.* F. balai *m.* de gaze. **Woven wire —,** G. Drahtbürste *f.*

brush-coupling, G. Bürstenkuppelung *f.* F. accouplement *m.* à brosse.

brush-discharge, G. Bürstenentladung *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette.

Brush dynamo, G. Brush-Dynamo *f.* F. dynamo *f.* Brush.

brush-electrode, G. Brushelektrode *f.*

brush-holder, G. Bürstenhalter *m.* F. porte-balais *m.*; a) with lug, G. mit Kabelschuh F. avec serre-câble de courant; b) with long (short) spring, G. mit langer (kurzer) Feder A. avec ressort long (court); c) with radial lug and square hole, G. mit radial stehendem Kabelschuh und Vierkantloch F. avec serre-câble de courant radial et trou carré.

brush-holder pin, G. Bürstenhalterbolzen *m.* F. tige *f.* de porte-balais.

brush-holder stud, G. Bürstenhalterbolzen *m.* F. tige *f.* de porte-balais.

brush-lever, adjustable —, G. Bürstenstellhebel *m.* F. levier *m.* des balais adjustable.

brush light, G. Büschellicht *f.* F. aigrette *f.* lumineuse.

brush-rocker, G. Bürstenbrille *f.*, Bürstenträger *m.* F. anneau *m.* porte-balais; **support of —,** G. Bürstenträgergestell *n.* F. support *m.* de porte-balais.

brush trimmer, G. Bürstenscheere *f.* (zum Geradschneiden der Kollektorbürsten) F. machine *f.* à couper les balais.

brush-winding, G. Brush-Wickelung *f.* F. enroulement *m.* Brush.

brush yoke, G. Bürstenjoch *n.*

B. S. G., abbrev. = British standard gauge.

B. & S. W. G., abbrev. = Brown and Sharpe's wire gauge.

B. T. U., abbrev. = British thermal unit.

buckle, (to) *v.* G. sich werfen (von Bleiplatten) F. se gondoler.

buckled diaphragm, G. gebogenes Diaphragma *n.* F. diaphragme *m.* bouclé.

buckling, G. Werfen *n.* der Accumulatorenplatten F. gondolement *m.*

buffer, G. Buffer *m.*, Stosseinrichtung *f.* F. intervalle *m.*, tampon *m.*

bug, G. Käfer *m.* (Fehler im Telegraphenapparate) F. dérangement *m.* (de l'appareil).

bug trap, G. Käferfalle *f.* (Fehlerbeseitiger).

building-up of dynamo, G. Aufbau *m.* einer Dynamo F. montage *m.* d'une dynamo.

built-up magnet, s. magnet.

bulled, — message, G. verstümmeltes Telegramm *n.* F. télegramme *m.* dénaturé.

bullet-probe, [elect. med.] G. Kugelsonde *f.* F. cherche-balle *m.*

bunched cable, G. Kabel *m.* mit mehreren getrennten Adern.

bundle, G. Bündel *m.* F. faisceau *m.**

* **A — of wire,** G. ein Bund Draht F. a bundle of wire.

Bunsen, —'s battery, s. battery; **— carbon,** G. Bunsenkohle *f.* F. charbon *m.* de Bunsen; **— disk grease spot,** G. Papierscheibe *f.* mit Fettfleck im Bunsenphotometer F. feuille *f.* de papier à tache d'huile du photomètre Bunsen; **—'s galvanic cell,** G. Bunsenelement *n.* F. élément *m.* galvanique de Bunsen; **— photometer,** G. Bunsenphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen; **—'s voltaic cell,** s. Bunsen's galvanic cell.

buoy, electric —, G. elektrische Boje *f.* F. bouée *f.* électrique.*

* **Cable —,** G. Kabelboje *f.* F. bouée *f.* de câble.

burette, G. Bürette *f.* F. burette *f.*

burglar-arlarm, electric —, G. elektrische Diebesalarmglocke *f.* F. avertisseur *m.* de vol électrique.

burglar-alarm annunciator, electric —, G. elektrischer Diebesmelder *m.* F. avertisseur *m.* de vol électrique.

burglar-alarm contact, G. Diebesalarm-

kontakt *m.* F. contact *m.* pour avertisseur de voleurs.

burglar-alarm matting, G. Diebesalarm-(Fussboden)decke *f.*

burn, (to) G. brennen, durchbrennen (Anker) F. brûler. *
a) **To — singly,** [A. L.] G. zum Einzelbrennen F. brûlant seules, pour brûler seules; b) **when in series the lamps burn low with half the voltage,** [A. L.] G. bei Hintereinanderschaltung brennen die Lampen mit halber Spannung dunkel F. en série les lampes brûlent en veilleuse; s. a. arc-lamp.

burned-out incandescent lamp, G. durchgebrannte Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence consumée.

burner, G. Brenner *m.* F. bec *m.* *
* **Electric —,** G. elektrischer Brenner *m.* F. bec *m.* électrique. **Lamp-spark —,** G. Brenner *m.* mit überspringenden Funken F. bec *m.* à gaz à étincelle jaillissant. **Plain-pendant —,** G. Brenner *m.* mit Entzündung durch Zug an einem Pendel F. bec *m.* à gaz à pendule. **Ratchet-pendant —,** G. Brenner *m.* mit Pendel, das an einem Sperrad treibt F. bec *m.* à gaz à pendule mouvant une roue à rochet.

burnetise, (to) *v.* G. das Holz mit Zinkchlorid tränken F. injecter au chlorure de zinc.

burnettising, G. Zubereitung *f.* des Holzes mit Zinkchlorid F. injection *f.* au chlorure de zinc.

burning, 1) G. Brennen *n.* F. brûlement *m.*; s. a. arc lamp. 2) G. Funkenbildung *f.* F. production *f.* des étincelles.
* 1. **— at armature of dynamo,** G. Ausbrennen *n.* des Ankers einer Dynamo F. brûlement *m.* de l'armature d'une dynamo.

burn out, G. ausbrennen F. brûler.

burnt: — alum, G. gebrannter Alaun *m.* F. alun *m.* calciné.

bury, (to) *v.*: **cables buried in moist earth,** G. in feuchtem Grunde verlegte Kabel.

bus = omnibus *.
* **— bar,** G. Sammelschiene *f.*, Anschlussschiene *f.* F. rail *m.* de connection; **— bar connector,** G. Klemmenschraube *f.* der Sammelschiene F. borne *f.* à vis du rail de connection; **— bar stand,** G. Befestigung *f.* der Schiene F. consolidation *f.* du rail de connection; **— bar voltmeter,** G. Spannungsmesser *m.* der Sammelschiene F. voltmètre *m.* du rail de connection; **— copper bar,** G. Kupfersammelschiene *f.* F. barre *f.* collectrice de cuivre. **— field excitation,** G. Sammelfelderregung *f.* F. excitation *f.* du champ collecteur; **— line,** G. Omnibusleitung *f.* F. ligne *f.* omnibus. **— rod,** G. Sammelschiene *f.* F. barre *f.* collectrice, conducteur *m.* principal; **— wire,** G. Hauptleitung *f.* F. conducteur *m.* principal, fil *m.* principal.

bush, 1) G. Lagerschale *f.*, Zapfen *m.* F. coussinet *m.* 2) [Tlg. H. A.] G. Hülse *f.*, Schlitten *m.* F. crapaudine *f.*

bushed, — poles, G. durch einen dünnen Eisenring verbundene Pole einer Dynamo F. pôles *m. pl.* d'une dynamo liés par une écale en fer.

bushing, G. Isolierbusch *m.*; **mica —,** G. Glimmerbusch *m.*

butt-end, — of a pole, G. Stammende *n.* einer Stange F. base *f.* (pied *m.*) du poteau.

butt joint, G. Stumpfendenverbindung *f.* F. joint *m.* en about.

button, 1) G. Knopf *m.*, Stöpsel *m* F. bouton *m.* * 2) G. Zugknopf *m.* F. bouton *m.* à tirer.
* 1. **Call —,** [Tlg.] G. Anruftaste *f.* F. bouton *m.* d'appel. **Carbon —,** G. Kohlenknopf *m.* (als Widerstand) F. bouton *m.* de charbon. **Contact —,** G. Kontaktknopf *m.* F. bouton *m.* de contact. **insulating —,** G. Isolierknopf *m.* F. bouton *m.* isolant.

button-lighter, G. Knopfanzünder *m.* F. bouton allumeur-extincteur *m.*

button-repeater, G. Kurbelschalter *m.* für die Übertragung.

button-switch, G. Knopfschalter *m.* F. bouton-commutateur *m.*

buzzer, G. Summer *m.* F. trompette *f.* électrique.

buzzing, — of bell, G. Summen *n.* der Glocke F. tintement *m.* de la cloche.

B. W. G., abbrev. = Birmingham wire gauge.

by-pass, G. Nebenschluss *m.* F. shunt; **— of discharge,** s. alternative path.

C.

C. abbrev. 1) = centigrade. 2) = current. 3) = capacity. 4) = coulomb.

cabinet seat contact, s. contact.

cable, [Tlg.] 1) G. Kabel *n.* F. câble *m.* * 2) abbrev. = cablegram, G. Kabeldepesche *f.* F. câble-gramme *m.* 3) **to —,** *v.* G. kabeln, durch das Seekabel mitteilen F. câbler.
* 1. A. **Armor of an electrical —,** G. Schutzhülle *f.* eines Kabels F. garniture *f.* d'un câble, enveloppe *f.* protectrice pour câbles. **Armouring of a —,** G. Bewehrung *f.*, Armatur *f.* eines Kabels F. armature *f.* d'un câble.

To coil the —, G. das Kabel aufrollen (in Ringe legen) F. enrouler le câble, lover un câble. **Conductor for —**, G. Kabellitze *f.* F. cordon *m.* de câble. **Core of a —**, s. cable core. **To drag cables**, G. Kabel in ein Rohr einziehen F. protéger les câbles d'un tuyau. **Drawing of an underground —**, [Tlg.] Wiederaufnahme *f.* eines Kabels F. relèvement *m.* d'un câble souterrain. **Embedment of the —**, G. Eingraben *n.* eines Kabels F. enfouissement *m.* d'un câble souterrain. **End of a —**, G. Kabelende *n.* F. bout *m.* de câbles. **Grappling of a submarine —, hauling of a submarine —**, G. Hebung *f.* eines Seekabels F. relevage *m.* d'un câble sous-marin. **To imbed a —**, G. ein Kabel in Sand einbetten F. ensabler un câble, enfouir un câble. **Junction of cables with land lines**, G. Übergang *m.* von Kabeln zur Luftleitung F. jonction *f.* des câbles avec les lignes (fils) aériens. **Landing of a —**, G. Landung *f.* eines Kabels F. abordage *m.* d'un câble. **To lay a —**, G. ein Kabel legen F. poser un câble. **Laying of a submarine —**, G. Versenken *n.* eines unterseeischen Kabels F. pose *f.* d'un câble sous marin. **Laying of an underground —**, G. Verlegen *n.* (Einlegen *n.*) eines unterirdischen Kabels F. pose *f.* d'un câble souterrain. **Measuring of — s**, s. cable testing. **Path of the —**, G. Kabellager *n.* F. couche *f.* du câble, coucher *m.* du câble. **To pay-out a —**, G. ein Kabel auslegen, abrollen F. dérouler un câble. **Paying-out of the —**, G. Abrollen *n.* des Kabels F. déroulement *m.* du câble. **Piece of a —**, G. Kabelabschnitt *m.* F. tronçon *m.* de câble. **Plan of the —**, G. Kabellageplan *m.* F. plan *m.* des câbles. **To roll out a —**, s. to pay-out a cable. **To serve a —**, G. ein Kabel bekleiden F. armer un câble. **A short length of —**, G. ein kurzes Ende Kabel F. une courte pièce de câble. **Sleeve of a —**, G. Kabelendverschluss *m.* F. manchon *m.* de fermeture pour câbles. **To submerge a —**, G. ein Seekabel legen F. immerger un câble sous-marin. **Submergence of a —**, G. Kabellegung *f.* F. immersion *f.* du câble. **Suspending wire of a —, suspension wire of a —**, G. Kabeltragdraht *m.* F. fil *m.* porteur pour câble.

* 1. B. **Aerial —**, G. Luftkabel *n.* F. câble *m.* aérien. **Anti-induction —**, G. Kabel, das mit Stanniol gegen Induktionseinwirkungen geschützt ist F. câble *m.* sans induction. **Artificial —**, G. künstliches Kabel *n.* F. câble *m.* artificiel. **Asphalted lead covered — protected by hoop iron**, G. asphaltiertes Bleikabel *n.* mit Bandeisenarmatur F. câble *m.* sous plomb asphalté protégé par une armature de rubans de fer. **Asphalted lead covered — protected by iron wires**, G. asphaltiertes Bleikabel *n.* mit Eisendrahtarmatur F. câble sous plomb asphalté protégé par une armature de fils de fer. **Bared —**, G. entblösstes Kabel *n.* F. câble *m.* nu. **Bunched —**, G. Kabel *n.* mit mehreren getrennten Adern F. câble *m.* à plusieurs âmes isolées. **Concentric —**, konzentrisches Kabel *n.* F. câble *m.* concentrique. **Conducting —**, G. Leitungskabel *n.* F. câble *m.* conducteur. **Connection —**, G. Anschlusskabel *n.* F. câble *m.* de communication. **Deep sea —**, G. Tiefseekabel *n.* F. câble *m.* des grandes *f.* profondeurs. **Dynamo connecting —**, G. Anschlussseil *n.* der Dynamo F. câble *m.* de connexion. **Electric light —**, G. Lichtkabel *n.* F. câble *m.* pour éclairage, câble *m.* de lumière électrique. **Flexible —**, G. biegsames Kabel *n.* F. câble *m.* souple. **Junction —**, G. Anschlussleitung *f.* F. câble *m.* de raccord. **Land connecting —**, G. Kabel *n.*, welches an Land gebracht wird F. câble *m.* atterrissant. **Lead covered —**, G. Bleirohrkabel *n.* F. câble *m.* sous plomb, câble *m.* à enveloppe de plomb, **Lead covered double —**, G. doppelbedecktes Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous double plomb. **Double lead covered — with three cores**, G. dreilitziges Bleikabel *n.* mit Doppelmantel F. câble *m.* sous plomb à trois fils et à double revêtement en plomb. **Main line —**, G. Hauptkabel *n.* F. câble *m.* principal. **Multiple core —**, G. Mehrfachkabel *n.*, Mehrseelenkabel *n.* F. câble *m.* à multiple âme. **Ocean —**, s. submarine cable. **— with okonit cover**, G. Okonitkabel *n.* F. câble *m.* à isolement d'okonite. **— with one conductor**, G. einadriges Kabel *n.* F. câble *m.* à un toron. **River crossing —**, G. Flusskabel *n.* F. câble *m.* sous-fluvial. **Sea —**, s. submarine cable. **Shunt —**, G. Verteilungskabel *n.* F. câble *m.* de jonction. **Single lead covered —**, G. einfaches Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous simple plomb. **— of a single (more) strand(s)**, G. Kabel *n.* aus einer (mehreren) Litze(n) F. câble *m.* à un (plusieurs) toron(s). **Subfluvial —**, G. Flusskabel *n.* F. câble *m.* sous-fluvial. **Submarine —**, G. Seekabel *n.* F. câble *m.* sous-marin. **Subterranean —**, s. undergrund cable. **Teledynamic —**, G. teledynamisches Kabel *n.* F. câble *m.* télédynamique. **Telegraphic —**, G. Telegraphenkabel *n.* F. câble *m.* télégraphique. **Telephone —**, G. Telephonkabel *n.* F. câble *m.* téléphonique. **Transatlantic —**, G. transatlantisches Kabel *n.* F. câble *m.* d'outre-mer. **Tunnel —**, G. Tunnelkabel *n.* F. câble *m.* de tunnel. **Underground —**, G. Landkabel *n.* F. câble *m.* sous terre, câble *m.* souterrain.

cable alphabet, G. Kabelalphabet *n.* F. alphabet *m.* du câble.

cable box, G. Kabelkasten *m.* F. boite *f.* de jonction.

cable buoy, G. Kabelboje *f.* F. bouée *f.* de câble.

cable-car, 1) G. Kabelwagen *m.* F. chariot *m.* à tambour. 2) (amer.) G. Drahtseilbahnwagen *m.*, Strassenbahnwagen *m.* F. voiture tramway *f.* à câble.

cable-carrier, G. Kübel *m.* (Eimer) an einer Drahtseilbahn (für Lastenbeförderung) F. chariot *m.* prisonnier.

cable casing, G. Kabelhülle *f.* F. enveloppe *f.* de câble.

cable cell, G. Kabelhütte F. cabine *f.* de câble.

cable clincher, G. Kabelhalter *m.* F. crampon *m.* pour câbles.

cable-clip, G. Kabelschelle *f.* F. anneau *m.* de câble.

cable closing machine, G. Kabelbedeckungsmaschine *f.* F. machine *f.* pour armer les câbles.

cable code, s. cable alphabet.

cable company, G. Kabelgesellschaft *f.* F. compagnie *f.* des câbles.

cable core, G. Kabelseele *f.* F. âme *f.* de câble.

cable cramp, G. Kabelhalter *m.* F. crampon *m.* pour câbles.

cable despatch, G. Kabeldepesche *f.* F. câblegramme, *m.*

cable drum, G. Kabelwagen *m.* F. chariot *m.* à tambour; — **with sheet flanges,** G. Drahttrommel *f.* mit Blechflanschen F. bobine *f.* à joue de tôle.

cable endpiece, s. cable terminal.

cablegram, G. Kabeltelegramm *n.* F. câblegramme *m.*

cable-grip, G. Kabelöse *f.* F. anneau *m.* de câble.

cable hanger, G. Kabelschelle *f.* F. anneau *m.* de câble.

cable hanger tongs, G. Kabelschellenzange *f.* F. tenaille *f.* pour anneau de câble.

cable house, G. Kabelhaus *n.*, Kabelhütte *f.* F. cabine *f.* des câbles.

cable-hut, G. Kabelprüfungsstation *f.*, Kabelhütte *f.* F. guérite *f.* d'atterrissement.

cable joint, G. Kabelverbindung *f.* F. jonction *f.* de câble.

cable line, G. Kabelleitung *f.*, Kabellinie *f.* F. ligne *f.* de câbles.

cable lug, a) **—s for copper conductors,** G. Kabelschuhe *m. pl.* F. serre câble *m.* pour fil de cuivre; b) **—s for sweating on, with 1 screw,** G. Kabelschuhe für Verlötungen mit 1 Befestigungsschraube F. serre câble *m.* à souder avec 1 serre vis.

cable manufacturing, G. Kabelanfertigung *f.* F. câblage *m.*

cable protection conference, G. Kabelschutzkonferenz *f.* F. conférence *f.* pour protection des câbles.

cable-(rail) road, cable-railway, G. Drahtseilbahn *f.* F. chemin *m.* de fer à toue métallique.

cable rate, G. Kabeltaxe *f.*, Telegrammgebühr *f.* F. taxe *f.* d'un cablegramme.

cable serving sheath, G. Schutzhülle *f.* eines Kabels F. garniture *f.* d'un câble.

cable sheathing and serving machine, G. Kabelbedeckungsmaschine *f.* F. machine *f.* pour armer les câbles.

cable shed, G. Kabelhütte *f.* F. cabine *f.* des câbles.

cable ship, G. Kabelschiff *n.* F. bâtiment *m.* pour la pose des câbles.

cable sleeve, G. Kabelmuffe *f.* F. manchon *m.* pour câbles.

cable socket, G. Kabelschuhe *m. pl.* F. serre-câble *m.*

cable sounding, G. Kabelsonde *f.* F. sonde *f.* pour câbles.

cable-splice, G. Kabelspleissung *f.* F. épissure *f.* du câble.

cable tank, G. Kabelbehälter *m.* F. réservoir *m.* de câble.

cable terminal, G. Kabelendverschluss *m.* F. manchon *m.* de fermeture pour câbles.

cable test, G. Kabelprüfung *f.* F. épreuve *f.* du câble.

cable testing, G. Kabelmessung *f.* F. mesure *f.* des câbles.

cable testing vans, G. Kabelmesswagen *m.* F. voiture *f.* pour la mesure des câbles.

cable-(tram)way, (amerikan.) G. Kabelstrassenbahn *f.* F. tramway *m.* à câble.

cable translator, G. Kabeltranslator *m.* F. translateur *m.* de câble.

cable-well, s. cable tank.

cable winding machine, G. Kabelaufwickelmaschine *f.* F. machine *f.* pour enrouler le câble.

cable worming, G. Kabelwurm *m.*

cage, 1) G. Gehäuse *n.*, Drahtnetz *n.* F. cage *m* 2) [Tlg.] Gestellplatte *f.* F. platine *f.* d'un appareil télégraphique.*
* 2) a) — **lightning protector,** G. schützendes Drahtnetz *n.* gegen Blitzentladungen F. cage *m.* protecteur de foudre; b) **squirrel —,** G. Kurzschlussanker *m.* F. cage *f.* d'écureuil.

cake, — **of resin,** G. Harzkuchen *m.* F. disque *m.* de résine.

calamine, **electric —,** G. Kieselgalmei *m.*, Zinkglas *n.* F. calamine *f.* électrique.

calcium light, G. Drummond'sches Kalklicht *n.* F. lumière *f.* Drummond.

calculated efficiency, G. berechneter Wirkungsgrad *m.* F. rendement *m.* calculé.

calibre *m.* G. Kaliber *n.* F. calibre *m.*

calibrate, (to) *v.* G. aichen, kalibrieren F. étalonner, calibrer.

calibration, G. Aichung *f.*, Graduierung *f.* F. étalonnage *m.**

* **Absolute —, G.** absolute Gradeinteilung *f.* **F.** calibrage *m.* absolu.

calibration constant, G. Aichkonstante *f.* **F.** constante *f.* d'étalonnage.

caliper, s. calliper.

call, 1) **G.** Anruf *m.* **F.** rappel *m.*, attaque *f.** 2) **G.** Rufzeichen *n.* **F.** indicatif *m.** 3) **G.** Aufforderung *f.* **F.** invitation *f.**
* 1—3. a) **— to adjust the electromagnet, G.** Aufforderung *f.* zur Regulierung des Elektromagneten **F.** invitation *f.* à régler électroaimant; b) **electric —, G.** elektrischer Alarmapparat *m.*, Signalapparat *m.* **F.** avertisseur *m.* électrique; c) **— to forward a message, G.** Aufforderung *f.* zur Übermittelung **F.** invitation *f.* à transmettre; d) **messenger —, G.** Bezirksanruf *m.* **F.** signal *m.* d'appel du district; e) **— to repeat, G.** Aufforderung *f.* zur Wiederholung **F.** invitation *f.* à répeter; f) **station —, G.** Stationsruf *m.* **F.** indicatif *m.*; g) **telephone —, G.** sympathische Glocke *f.* **F.** cloche *f.* sympathique, avertisseur *m.* téléphonique de Siemens; h) **thermo-electric —, G.** Anruf *m.* durch Wärmestrom **F.** appel *m.* thermo-électrique.

call, (to) *v.* **G.** anrufen, rufen **F.** appeler, attaquer.*
* **To — in a way station, G.** ein Zwischenamt eintreten lassen **F.** faire intervenir un poste intermédiaire; **to be (left till) called for, G.** amtslagernd **F.** bureau-restant.

Callaud, —'s gravity battery, s. battery.

call bell, G. Signalglocke *f.*, Anrufwecker *m.*, Melder *m.* **F.** cloche *f.* d'appel, avertisseur *m.*

call box, G. Fernsprechzelle *f.* **F.** cabine *f.**
* **— on change, G.** Börsenzelle *f.* **F.** cabine *f.*

call button, G. Anruftaste *f.* **F.** bouton *m.* d'appel, clef *f.* d'appel.

call device, G. Anrufvorrichtung *f.*, Anrufklappe *f.*, Fallscheibe *f.*, Fallklappe *f.* **F.** annonciateur *m.*, disque *m.* indicateur.

calling, G. Anrufen *n.* **F.** rappel *m.*, attaque *f.*

calling drop, G. Anrufklappe *f.*, Fallklappe *f.* des Wechselgestells **F.** annonciateur *m.*, indicateur *m.* téléphonique.

calling plug, G. Rufstöpsel *m.* **F.** bouton *m.* de sonnerie.

calling station, G. Rufstation *f.* **F.** station *f.* d'appel.

calling wire, G. Rufdraht *m.* **F.** fil *m.* d'appel.

calliper, sliding —, G. Kalibermassstab *m.* **F.** comparateur *m.*

calliper-compasses, G. Greifzirkel *m.* **F.** compas *m.* d'épaisseur.

calliper scale, G. Kalibermassstab *m.* **F.** comparateur *m.*

call-room, s. call-station.

call-signal, G. Anrufzeichen *n.* **F.** signal *m.* d'appel.*
* **Phonic —,** Anrufzeichen *n.* durch Ton, Schall **F.** appel *m.* phonique.

call-station, G. öffentliche Fernsprechstelle *f.* **F.** cabine *f.* téléphonique.

calorescence, G. Kalorescenz *f.* **F.** calorescence *f.*

caloric, G. kalorisch **F.** calorique.*
* a) **— capacity,** s. capacity; b) **— engine, G.** Heissluftmaschine *f.* **F.** machine *f.* calorique; c) **— power, G.** Heizkraft *f.* **F.** puissance *f.* calorifique; d) **— unit, G.** Wärmeeinheit *f.* **F.** unité *f.* de chaleur.

calorie, s. calory.

calorific, G. Wärme erzeugend **F.** calorifique.*
* a) **— effect, G.** Heizkraft *f.* **F.** puissance *f.* calorifique; b) **— intensity, G.** Wärmestärke *f.* **F.** intensité *f.* calorifique; c) **— power, G.** Heizkraft *f.* **F.** puissance *f.* calorifique.

calorimeter, G. Kalorimeter *m.*, Wärmemesser *m.* **F.** calorimètre *m.*

calorimetric, G. kalorimetrisch **F.** calorimétrique.

calorimetry, G. Wärmemessung *f.* **F.** calorimétrie *f.*

calorimotor, G. Kalorimotor *m.*, Deflagrator *m.* **F.** déflagrateur *m.*

calory, G. Kalorie *f.*, Wärmeeinheit *f.* **F.** calorie *f.*, unité *f.* de chaleur.

cam, G. Anlauf *m.*, Knagge *f.*, Daumen *m.* **F.** mentonnet *m.*, came *f.**
* a) **correcting —,** [Tlg. H. A.] **G.** Korrektionsdaumen *m.* **F.** came *f.* correctrice, came *f.* de correction; b) **detent —,** [Tlg. H. A.] **G.** Daumen *m.* am Einstellhebel des Hughes Apparates **F.** came *f.* de dégagement; c) **listening —, G.** [Tlph.] Horchdaumen *m.* (der den Telephonbeamten mit einem Abonnenten verbindet) **F.** clef *f.* d'écoute; d) **paper moving —,** [Tlg.] **G.** Papierführungsdaumen *m.* **F.** came *f.* d'entraînement de papier; e) **printing —,** [Tlg.] **G.** Druckdaumen *m.* **F.** came *f.* d'impression; f) **— of printing axis,** [Tlg.] **G.** Daumen *m.* der Druckachse **F.** came *f.* de l'axe imprimeur; g) **— of the spring stop,** [Tlg.] **G.** Kontrollzahn *m.* **F.** clef *f.* de réglage, doigt *m.* d'arrêt de la croix malte; h) **triangular —, G.** dreieckige Exzentrik *f.* **F.** excentrique *m.* triangulaire.

cambric, G. eine Art Isolationsstoff *m.*

cam-shaft, G. Daumenwelle *f.* **F.** arbre *m.* à cames.

cam-wheel, G. Daumenrad *n.* **F.** roue *f.* à buttoir.

canal, G. Kanal *m.* **F.** canal *m.*

canalisation, G. Leitung *f.* **F.** canalisation *f.**
* **— with removable supports, G.** unterirdische Leitungsverlegung *f.* mit beweglichen Stützen **F.** canalisation *f.* avec supports mobiles.

candelabra, G. Kandelaber *m.* F. lampadaire *m.*

candle, G. Kerze *f.* F. bougie *f.**
* a) **Decimal —,** G. Dezimalkerze *f.* F. bougie *f.* décimale; b) **electric —,** G. elektrische Kerze *f.* F. bougie *f.* électrique; c) **Jablochkoff —,** G. Jablochkoff's Kerze *f.* F. bougie *f.* de Jablochkoff; d) **Jamin —,** G. elektrische Kerze *f.* von Jamin F. bougie *f.* de Jamin; e) **meter —,** G. Meterkerze *f.* F. bougie *f.* métrique; f) **nominal —,** G. Nominalkerze *f.* F. bougie *f.* nominale; g) **standard —,** G. Normalkerze *f.*, Lichteinheit *f.* F. bougie *f.* normale, unité *f.* de lumière, unité *f.* photométrique.

candle-balance, G. Kerzenwage *f.* F. balance *f.* à bougies.

candle-holder, G. Kerzenfassung *f.* F. douille *f.* façon bougie.*
* **Jablochkoff's —,** G. Jablochkoff'scher Kerzenhalter *m.* F. chandelier *m.* de Jablochkoff.

candle power, (Abkürz. C. P.) G. Kerzenstärke *f.*, Normalkerze *f.* F. intensité *f.* lumineuse de bougie.

cane, G. Spazierstock *m.* F. canne *f.**
* **Luminous —,** G. leuchtender Stock *m.* F. canne *f.* lumineuse.

canopy, [Gl. L.] G. Lampenschirm *m.* F. paralumière *m.*

cant hook, G. Kanthaken *m.* F. renard *m.* (pour retourner les poteaux sur place), grapin *m.*

caoutchouc, G. Kautschuk *m.* F. caoutchouc *m.**
* a) **to harden —,** G. Kautschuk härten (hornisieren) F. durcir le caoutchouc; b) **hardened —,** G. gehärteter Kautschuk *m.*, Hartgummi *n*, Ebonit *n.* F. caoutchouc *m.* durci; c) **indurated —,** s. hardened caoutchouc; d) **sheet —,** G. Plattenkautschuk *m.* F. caoutchouc *m.* en plaques; e) **vulcanized —,** G. vulkanisierter Kautschuk *m.* F. caoutchouc *m.* vulcanisé.

caoutchouc band, G. gummiertes Band *n.* F. ruban *m.* caoutchouté.

caoutchouc plate, G. Kautschukplatte *f.* F. plaque *f.* de caoutchouc.

caoutchouc tube, G. Kautschukschlauch *m.* F. tube *m.* (tuyau *m.*) de caoutchouc.

cap, 1) G. Kappe *f.*, Schutzhaube *f.* F. chapiteau *m.*, chapeau *m.** 2) G. Isoliermantel *m.* F. cloche *f.* intérieure (d'un isolateur à double cloche).
* 1. **rain —,** G. Schutzkappe *f.* F. capotte *f.* de protection.

cap, (to) *v.* G. bekappen F. calotter.*
* **To — a pole,** G. die Telegraphenstange mit einer Kappe versehen F. coiffer le poteau de son chapiteau.

capable, — **of being magnetized,** G. magnetisierbar F. susceptible de s'aimanter.

capacity, G. Kapacität *f.* F. capacité *f.**
* a) — **of accumulator,** G. Kapazität *f.* eines Accumulators F. capacité *f.* d'un accumulateur; b) — **of cable,** G. Kapazität *f.* eines Kabels F. capacité *f.* d'un câble; c) **caloric —,** s. capacity for heat; d) **carrying —,** G. Belastungsfähigkeit *f.*, zulässige Stromdichte *f.* F. densité *f.* de courant admissible; e) — **of condenser,** G. Kapazität *f.* eines Kondensators F. capacité *f.* d'un condensateur; f) **dielectric inductive —,** G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique; g) **electric —,** G. elektrische Kapazität *f.* F. capacité *f.* électrique; h) **electrostatic —,** G. elektrostatische Kapazität *f.* F. capacité *f.* électrostatique; i) — **for heat, heating —,** G. G. Wärmefassungsvermögen F. capacité *f.* pour la chaleur; k) **inductive —,** G. Induktionskapazität *f.*, Induktionsvermögen *n.* F. capacité *f.* inductrice; l) — **of an instrument,** G. Messbereich *m.*; m) **kilometric — of cable,** G. Kabelprüfung *f.* auf Ladung pro Kilometer F. contrôle *m.* de la charge d'un câble à 1000 mètres; n) — **of Leyden jar,** G. Kapazität *f.* einer Leydener Flasche F. capacité *f.* d'une bouteille de Leyde; o) — **of line,** G. Kapazität *f.* einer Leitung F. capacité *f.* d'une ligne; p) — **of polarisation of voltaic cell,** G. Polarisationskapazität *f.* eines galvanischen Elements F. capacité *f.* d'un élément galvanique; q) — **of secondary (or storage) cell,** s. capacity of an accumulator; r) **specific inductive —,** G. spezifisches Induktionsvermögen *n.* F. capacité *f.* inductrice spécifique; s) **storage —,** G. Kapazität *f.* eines Accumulators F. capacité *f.* d'un accumulateur, capacité *f.* de charge.

capacity-test, s. capacity.

capillarity, G. Haarröhrchenkraft *f.* F. capillarité *f.*

capillary, G. haarförmig, kapillarförmig F. capillaire.*
* a) — **attraction,** G. Haarröhrchenanziehung *f.*, Kapillarattraktion *f.* F. attraction *f.* capillaire; b) — **contact key,** G. Kapillarkontaktschlüssel *m.* F. clef *f.* à contact capillaire; c) — **electrometer,** G. Kapillarelektrometer *n.* F. électromètre *m.* capillaire; d) **electric — phenomenon,** G. Elektro-Kapillarphenomen *n.* F. phénomène *m.* électro-capillaire; e) — **telephone,** G. Kapillartelephon *n.* F. téléphone *m.* capillaire; f) — **tube,** G. Haarröhrchen *n.* F. tube *m.* capillaire.

capping, G. Glühlampensockel *m.* F. embase *f.*, manchon *m.*

cap screw, G. Deckelschraube *f.*

capstan, **electric —,** G. Spill *n.*, elektrische Windemaschine *f.* F. cabestan *m.* électrique.

car, G. Wagen *m.*, Fuhrwerk *n.* F. chariot *m.**
* **Single truck —,** G. Wagen *m.* mit einem Ge-

stell. **Travelling —, G.** Lampentransportwagen *m.* **F.** chariot *m.* pour l'amenage de la lampe.

car annunciator, G. Wagentableau *n.*, Wagenklappenschrank *m.* **F.** tableau *m.* indicateur pour voitures.

car barn, G. Wagenschuppen *m.* **F.** remise *f.*

carbide, — **of calcium,** G. Carbid *n.* **F.** carbure *m.*

carbide furnace, G. Carbidofen *m.* **E** four *m.* à carbure de calcium.

car body, G. Wagengestell *n.* **F.** truck *m.* de voiture.

carbolic, — **acid,** G. Karbolsäure *f.* **F.** acide *m.* carbolique.

carbon, G. Kohle *f.* **F.** charbon *m.**

* A. a) **class of —s,** G. Kohlenmarke *f.* **F.** marque *f.* du charbon; b) **diameter of —s,** G. Kohlendurchmesser *m.* **F.** diamètre *m.* du charbon; c) **distance between the —s,** G. Kohlenabstand *m.* **F.** espacement *m.* des charbons; d) **feed of —s,** G. Kohlennachschub *m.* **F.** avancement *m.* des charbons; e) **to insert the —s,** G. Kohleneinsetzen *n.* **F.** mise *f.* en place des charbons; f) **when inserting the —s,** G. beim Kohleneinsetzen **F.** en mettant les charbons; g) **the —s stick together if the arc is to small,** G. die Kohlen backen auf einander wegen zu kurzen Lichtbogens **F.** les charbons se soudent parce que la longueur de l'arc n'est pas suffisante.

* B. **Arc lamp —,** G. Beleuchtungskohle *f.* **F.** charbon *m.* à lumière, baguette *f.* de charbon; stay for arc lamp —s, G. Kohlenbügel *m.* **F.** porte-charbon *m.* **Bunsen —,** G. Bunsen Kohle *f.* **F.** charbon *m.* de Bunsen. **Double —,** G. Doppelkohle *f.* **F.** charbon *m.* double. — **for arc lamps,** G. Bogenlampenkohle *f.* **F.** charbon *m.* de lamps à arc. **Battery —,** G. Elementkohle *f.*, Retortenkohle *f.* **F.** charbon *m.* de batterie. **Bunsen —,** G. Bunsenkohle *f.* **F.** charbon *m.* de Bunsen. **Concentric —, cored —,** G. Dochtkohle *f.* **F.** charbon *m.* à mèche. **Incandescent lamp —,** G. Glühlampenkohle *f.* **F.** charbon *m.* à lampes à incandescence. **Low tension —,** G. Niedervoltkohlenstift *m.* **F.** charbon *m.* pour basses tensions. **Powdered —,** s. carbon powder. **Retord —,** G. Retortenkohle *f.*, Elementkohle *f.* **F.** charbon *m.* de cornue. **Solid —,** G. Homogenkohle *f.* **F.** charbon *m.* homogène. **Terminal —,** G. letzte Kohle *f.* (einer elektrischen Batterie) **F.** dernière lame *f.* de charbon de la batterie.

carbon, (to) *v.* G. Kohlen einsetzen, eine Bogenlampe mit Kohlen versehen **F.** mettre en place des charbons.

carbon and zinc cell, G. Kohlenzinkelement *n.* **F.** élément *m.* charbon-zinc, pile *f.* charbon-zinc.

carbon-arc, s. simple arc.

carbon battery, G. Kohlenbatterie *f.* **F.** pile *f.* à charbon.

carbon block, 1) G. Kohlenblock *m.* **F.** bloc *m.* de charbon. 2) G. Kollektorkohle *f.* **F.** planchette *f.* de charbon pour balais.

carbon brush, G. Kollektorkohle *f.* **E.** plaque *f.* de charbon pour balais de dynamo.

carbon burn, G. Abbrand *m.* der Kohle **F.** combustion *f.* du charbon.

carbon button, G. Kohlenknopf *m.* (als Widerstand) **F.** bouton *m.* de charbon.

carbon cut-out, G. Kohlenumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* en charbon.

carbon cylinder, G. Kohlencylinder *m.* **F.** cylindre *m.* de charbon préparé.

carbon dioxyde, G. Kohlensäure *f.* **F.** acide *m.* carbonique.

carbon dust, G. Kohlenpulver *n.* **F.** poudre *f.* de charbon.

carbon electrode, G. Kohlenelektrode *f.* **F.** électrode *f.* à charbon.

carbon element, G. Kohlenelement *n.* **F.** élément *m.* à charbon.

carbon filament, G. Kohlenfaden *m.*, Kohlenfaser *f.* (der Glühlampe) **F.** filament *m.* de charbon.

carbon granules, G. Kohlengries *m.* **F.** grenaille *f.* de charbon.

carbon guide, G. Kohlenführung *f.* **F.** guide *m.* du charbon.

carbon holder, G. Kohlenhalter *m.* **F.** porte-charbon *m.*; a) lower —, G. unterer Kohlenhalter **F.** porte-charbon inférieur; b) upper —, G. oberer Kohlenhalter **F.** porte-charbon supérieur.

carbonic, G. Kohlen . . . **F.** carbonique.*

* — **acid gas,** G. Kohlensäuregas *n.* **F.** gaz acide *m.* carbonique.

carbonisation, G. Verkohlung *f.* **F.** carbonisation *f.*

carbonise, (to) *v.* G. verkohlen, ankohlen **F.** carboniser.

carbon light, G. elektrisches Bogenlicht *n.* **F.** lumière *f.* à arc voltaïque.

carbon molecule, G. Kohlenmolekül *n.* **F.** molécule *f.* de charbon.

carbon monoxyde, G. Kohlenoxyd *n.* **F.** oxyde *m.* de charbon.

carbon plate, G. Kohlenplatte *f.* **F.** lame *f.* de charbon.

carbon point, G. Kohlenspitze *f.* **F.** pointe *f.* de charbon.

carbon pole, G. Kohlenpol *m.* **F.** pôle *m.* de charbon.

carbon powder, G. Kohlenpulver *n.* **F.** poudre *f.* de charbon.

carbon protector, G. Blitzableiter *m.* mit

Kohlenspitzen F. paratonnerre *m.* à crayon de charbon.

carbon recorder, G. Russschreiber *m.* F. récepteur *m.* à noir de fumée pour longs câbles.

carbon resistance, G. Kohlenwiderstand *m.* F. résistance *f.* de charbon.

carbon rod, G. Kohlenstift *m.* F. baguette *f.* de charbon; **hydraulic press for moulding carbon rods,** G. Kohlenstiftpresse *f.* F. filière *f.*

carbon spark-arrester, G. Funkenzieher *m.* aus Kohle F. pare-étincelles *m.* en charbon.

carbon switch, G. Kohlenschalter *m.* F. commutateur *m.* en charbons.

carbon telephone, G. Kohlentelephon *n.* F. téléphone *m.* à charbon.

carbon tip, separating carbon tips, G. Trennen *n.* der Kohlenspitzen der Bogenlampen F. écartement *m.* des charbons.

carbon transmitter, G. Kohlenmikrophon *n.* F. transmetteur *m.* à charbon; **granulated — —,** G. Körnermikrophon *n.*, Kohlenpulvermikrophon *n.* F. microphone *m.* granulaire, microphone *m.* à granules de coke.

car-brake, electric —, G. elektrische Wagenbremse *f.* F. frein *m.* électrique.

carcass, G. Gerippe *n.*, Gerüst *n.* F. carcasse *f.**
* **— of dynamo,** G. Eisengerippe *n.* einer Dynamo F. carcasse *f.* de dynamo.

Carcel: a) **— lamp,** G. Carcel-Lampe *f.* F. lampe *f.* Carcel; b) **— standard gas jet,** G. Carcel's Normalgasbrenner *m.* F. bec *m.* de Carcel.

car controller, G. Wagenschalter *m.* F. combinateur *m.*, régulateur *m.*

card scraper, G. Batterieschaber *m.* F. racloir *m.* (pour nettoyer les zincs des piles).

Carhardt, —'s wheel, G. Carhardt's Rad *n.* F. roue *f.* de Carhardt.

car-heater, electric —, G. elektrischer Wagenheizungsapparat *m.* F. appareil *m.* de chauffage des voitures électrique.

car-lamp, electric —, G. elektrische Wagenlampe *f.* F. lampe *f.* des voitures électrique.

car-lighting, G. Wagenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* des wagons de chemin de fer.

car-propulsion, electric —, G. elektrischer Wagenantrieb *m.* F. transmission *f.* des voitures électrique.

carriage, G. Wagen *m.*, Fuhrwerk *n.* F. chariot *m.*

carrier, 1) G. Führer *m.* (an der Influenzmaschine), Träger *m.* F. conducteur *m.** 2) G. Messingbogen *m.* F. ailette *f.* métallique.
* 1. a) **— hand barrow for wire drums,** G. Drahtrollenträger *m.* F. civière *f.* à bobine; b) **lamp —,** [A. L.] G. Lampenwagen *m.* (am Lampenaufzug) F. chariot *m.*; guide-rods for the **— —,** G. Führungsstangen *f. pl.* zur Sicherung des Lampenwagens F. barres *f. pl.* de guidage pour le chariot; c) **— of replenisher,** G. Ladungsträger *m.* F. conducteur *m.* de rechargeur.

carry, (to) *v.* G. tragen F. porter.*
* **To — underground,** G. unterirdisch führen F. conduire souterrain.

carrying, — capacity, s. capacity.

cartouch, electrolytic —, G. elektrolytische Patrone *f.* F. cartouche *f.* électrolytique.

car-truck, G. Untergestell *n.* des Wagens (mit den Rädern) F. truc *m.*

car warmer, G. Heizregister *n.* F. registre *m.* de chauffage.*
* a) **for fixing under the seats in street cars,** G. zum Befestigen unter den Sitzen in Strassenbahnwagen F. se fixant sous les banquettes des voitures tramways; b) **with two heating powers,** G. mit zwei Heizstufen F. avec deux températures.

cascade, G. Kaskade *f.* F. cascade *f.*

cascade connection, G. Kaskadenschaltung *f.* F. disposition *f.* en cascade.

cascade lightning-arrester, G. Kaskadenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* en cascades.

case, 1) G. Gehäuse *n.* F. cage *f.** 2) G. Hülle *f.*, Umhüllung *f.* F. enveloppe *f.* 3) G. Futteral *n.* F. étui *m.* 4) G. Mantel *m.* F. manteau *m.*
* 1. a) **— of an instrument,** G. Apparatgehäuse *n.*, Apparatgestell *n.* F. bâti *m.* de l'appareil; b) **— of the lightning-protector,** G. Blitzkasten *m.* F. boîte *f.* à parafoudre; c) **— of a pipe,** G. Rohrbekleidung *f.* F. revêtement *m.* de tuyaux; d) **— with ribbed surface,** G. gewelltes Gehäuse *n.*; e) **— for switch board instrument,** G. Montagekasten *m.* in Schalttafelinstrumenten F. coffret *m.* pour appareil de tableaux; f) **telephone —,** G. Telephongehäuse *n.* F. boîte *f.* du téléphone; g) **watertight —,** G. wasserdichtes Gehäuse *n.* F. couvercle *m.* étanche.

case hardening, electric — —, G. elektrische Oberflächenhärtung *f.* F. trempe *f.* de la surface par électricité.

casing, 1) G. Hülle *f.*, Umhüllung *f.*, Bespinnung *f.* (von Kupferdrähten) F. enveloppe *f.** 2) G. Schutzkasten *m.* F. caisson *m.* 3) G. Nutleiste *f.* F. planchette *f.* creusée*; s. a case.
* 1. **— of the cylinder,** G. Dampfmantel *m.* F. chemise *f.* du cylindre.
* 3. **wire —,** G. Holzleiste *f.* F. monture *f.*, caniveau *m.*

cask, — for impregnating poles with bichloride of mercury, G. Einlaugebottich *m.* F. cuve *f.* pour la préparation des poteaux au sublimé corrosif.

cast, G. Abdruck *m.* F. empreinte *f.**
* a) **Negative —,** G. negativer Abdruck *m.* F. empreinte *f.* négative; b) **positive —,** G. positiver Abdruck *m.* F. empreinte *f.* positive.

cast, (to) G. abgiessen F. jeter en fonte (en moule).

casting, G. Guss *m.*, Giessen *n.* F. fonte *f.*

cast iron, G. Gusseisen *n.* F. fonte *f.*

cast iron plug, G. gusseiserner Dübel *m.* F. support *m.* en fonte.

castle station, G. Schlossstation *f.* F. station *f.* de château.

cast steel, G. Gussstahl *m.* F. acier *m.* fondu.

cast steel wire, G. Gussstahldraht *m.* F. fil *m.* d'acier fondu.

catalysis, G. Katalyse *f.* (Zersetzung durch Berührung) F. catalyse *f.*

catalytic, G. katalytisch (durch Berührung zersetzend) F. catalytique.

cataphoric, G. Bewegung hervorbringend (von elektrischen Strömen) F. cataphorique.

catch, 1) G. Klinke *f.*, Knagge *f.* F. taquet *m.**
2) G. Fang *m.* F. prise *f.*; s. a stay.
* 1. a) **— of a fly-wheel,** G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement d'horlogerie; b) **free detent —,** G. Auslösungssperrklinke *f.* F. cliquet *m.* d'échappement; c) **— of friction wheel,** G. Verkuppelungssperrkegel *m.* F. cliquet *m.* de la roue de frottement.

catch, (to) *v.* 1) G. hemmen, abstellen, begrenzen, absperren F. arrêter. 2) G. einspringen F. engréner.

catching, G. Ineinandergreifen *n.* gezahnter Räder F. engrénage *m.*

catching hook, G. Fanghaken *m.* F. crochet *m.* d'arrêt.

catch-rod, G. Fangstange *f.*, Bedienungsstange *f.* F. perche *f.* de service.

catch spring, [Tlg. H. A.] G. Blattfeder *f.* F. ressort-lame *m.*

catelectrotonic, G. katelektrotonisch F. catélectrotonique.

catelectrotonus, G. vermehrte Reizbarkeit *f.* eines Nerven in der Nähe des negativen Pols F. catélectrotonus *m.*

catenary, G. Kettenlinie *f.* F. chaînette *f.*

cathion, s. cation.

cathodal, G. kathodisch, negativ-elektrisch F. du pôle négatif.

cathode *f.* G. Kathode *f.*, negative Elektrode *f.* F. électrode *f.* négative, cathode *f.*

cathode cup, G. Kathodengefäss *n.* F. coupe *f.* de cathode.

cathode pictures, F. X-Strahlen-Bilder *n. pl.* F. images *f. pl.* de rayons de Rœntgen.

cathode rays, G. Kathodenstrahlen *m. pl.* F. rayons *m. pl.* Rœntgen, oscillations *f. pl.* hertziennes.

cathode ray spectrum, G. Kathodenstrahlenspektrum *n.* F. spectre *m.* des rayons de Rœntgen.

cathode streams, s. cathode rays.

cation, G. Kation *n.* F. cation *m.*

catoptrics, G. Katoptrik *f.* F. catoptrique *f.*

cause, **— of interruption,** G. Störungsursache *f.* F. cause *f.* perturbatrice.

cauterizer, **electric —,** elektrisches Brenneisen *n.* F. cautère *m.* électrique.

cautery s. cauterizer.

cautery knife electrode, G. messerförmige Elektrode *f.* für Kaustik F. électrode *f.* à couteau pour caustique.

c : c, abbrev. = cubic centimeter.

cease, (to) *v.* G. aufhören F. cesser.

ceiling block for pendants, G. Deckenrosette *f.* für Drahtpendel F. rosette *f.* de plafond pour fil suspendu.

ceiling board, G. Wandbrett *n.* F. planche *f.* de plafond.

ceiling bracked, G. Deckenarm *m.* F. branche *f.* de plafond.

ceiling cut-out, G. Deckensicherung *f.*, Deckenausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de plafond, plomb *m.* fusible de plafond.

ceiling electrolier, G. Deckenbeleuchtungskörper *m.* F. réflecteur *m.* de plafond.

ceiling fan, ceiling fanner, G. Deckenventilator *m.* F. ventilateur *m.* s'appliquant au plafond.

ceiling pulley, s. suspension gear.

ceiling reflector, G. Deckenbeleuchtungskörper *m.* E. réflecteur *m.* de plafond.

ceiling rose, G. Deckenrosette *f.* F. rosace *f.* de plafond.

ceiling rosette, s. ceiling rose.

cell, G. Zelle *f.* F. cellule *f.* 2) G. Gefäss *n.* (für Elemente) F. vase *m.* 3) G. Element *n.* F. élément *m.**
* A. a) **to connect cells in multiple,** G. Elemente nebeneinander schalten F. grouper en quantité, grouper en surface; b) **to connect cells one after another,** G. Elemente hintereinander schalten F. grouper en série, grouper en tension; c) **to connect cells side by side,** G. Elemente nebeneinander schalten F. grouper en quantité, grouper en surface; d) **to connect in single series,** G. Elemente hintereinanderschalten F. grouper en série, grouper en tension; e) **connection of the cells,** G.

Schaltung *f.* der Elemente **F.** accouplement des piles; f) **exciting liquid of cell, G.** Erregerflüssigkeit *f.* **F.** solution *f.* excitatrice.

B. — **of accumulators, G.** Accumulatorenzelle *f.* **F.** cellule *f.* d'accumulateur. **Bottle —, G.** Flaschenbatterie *f.* **F.** pile-batterie *f.* **Closed circuit —, G.** Ruhestromzelle *f.* **F.** batterie *f.* à service continu. **Compound —, G.** Element *n.*, das aus mehreren Elementen gebildet ist **F.** pile *f.* compoundée. **Constant —, G.** konstantes Element *n.* **F.** pile *f.* constante. **Copper vitriol —, G.** Kupfervitriolelement *n.* **F.** pile *f.* de sulphate de cuivre. **Daniell's —, G.** Daniell-Element *n.* **F.** pile *f.* Daniell. **Depositing —, G.** Abscheidungszelle *f.* **F.** cellule *f.* de dépôt. **Deposition —, G.** Zersetzungszelle *f.*, Zersetzer *m.*, Elektrolyser *m.* **F.** électrolyseur *m.* **Double fluid —, G.** Element *n.* mit zwei Flüssigkeiten **F.** pile *f.* à deux liquides. **Dry —, G.** Trockenelement *n.* **F.** pile *f.* sèche. **Galvanic —, G.** galvanisches Element *n.* **F.** élément *m.* galvanique. **Electrolytic —,** s. deposition cell. **Gravity —s, G.** Gewichtszellen *f. pl.* **F.** piles *f. pl.* aux poids spécifiques. **Iron —, G.** Eisenelement *n.* **F.** élément *m.* de fer. **Leclanché —, G.** Leclanché-Element *n.* **F.** pile *f.* Leclanché. **Porous —, G.** poröse Zelle *f.* **F.** vase *m.* poreux. **Selenium —, G.** Seleniumelement *n.* **F.** pile *f.* de Sélénium. **Silverchloride —, G.** Silberchloridelement *n.* **F.** pile *f.* au chlorure d'argent. **Single-fluid —, G.** Element *n.* mit einer Flüssigkeit **F.** pile *f.* à un seul liquide. **Standard —, G.** Normalelement *n.* **F.** pile *f.* étalon. **Thermo —, G.** Thermoelement *n.* **F.** pile *f.* thermoélectrique.

cell plate, G. Accumulatorenplatte *f.* **F.** plaque *f.* d'un accumulateur.

cell switch, G. Zellenschalter *m.* **F.** insérateur *m.*

celluloid, — lamp filament, G. Celluloidfaden *m.* **F.** filament *m.* de celluloide.

cement, G. Kitt *m.* **F.** mastic *m.*, ciment *m.** * **Insulating —, G.** isolierender Kitt *m.* **F.** ciment *m.* isolant.

C. E. M. F., abbrev. = counter electromotive force.

center, (to) *v.* **to — in, G.** zentrieren **F.** équilibrer.

center line, G. Mittellinie *f.* **F.** ligne *f.* centrale.

centi-Ampere, G. Zentiampère *n.* **F.** centiampère *m.*

centigrade scale, G. Zentesimaleinteilung *f.* **F.** division *f.* centigrade.

centimeter-gramme-second system, G. Zentimeter-Gramm-Sekunden-System *n.* **F.** système *m.* centimètre-gramme-seconde.

centimeter-gramme-second-units, G. Zentimeter-Gramm-Sekunden-Einheiten **F.** unité *f.* du centimètre-gramme-seconde.

centipede cable-grapnel, G. eine Art Kabelsonde.

central, G. Kraftstation *f.* **F.** centrale *f.*

central conductor, G. Mittelleiter *m.* **F.** fil *m.* intermédiaire.

central galvanization, G. Zentralgalvanisierung *f.* **F.** galvanisation *f.* centrale.

central lighting-station, G. Lichtzentrale *f.*, Zentrallichtstation *f.* **F.** station *f.* centrale d'éclairage.

central station, G. elektrische Zentrale *f.* für Beleuchtung **F.** station *f.* centrale.

centre of gravity, G. Schwerpunkt *m.* **F.** centre *m.* de gravité.

centre of oscillation, G. Schwingungsmittelpunkt *m.* **F.** centre *m.* d'oscillation.

centre of parallel forces, G. Mittelpunkt *m.* der parallelen Kräfte **F.** centre *m.* des forces parallèles.

centre of percussion, G. Mittelpunkt *m.* des Stosses **F.** centre *m.* de percussion.

centrifugal fanner, G. Zentrifugalventilator *m.* **F.** ventilateur *m.* centrifuge.

centrifugal force, G. Zentrifugalkraft *f.* **F.** force *f.* centrifuge.

centrifugal governor, G. Zentrifugalregulator *m.* **F.** régulateur *m.* centrifuge.

centrifugal-ventilator, G. Zentrifugalventilator *m.* **F.** ventilateur *m.* centrifuge.

centrifuge, G. Zentrifuge *f.* **F.** centrifuge *m.*

centrifuge motor, G. Zentrifugenmotor *m.* **F.** moteur *m.* pour essoreuse.

centripetal, G. zentripetal **F.** centripetal.

centripetal force, G. Zentripetalkraft *f.* **F.** force *f.* centripète.

C. G. S., abbrev. = centimeter-gramme-second.

C. G. S. Units, abbrev. = centimeter-gramme-second units.

chafing-dish, electric —, G. elektrische Wall-Leuchtpfanne *f.* **F.** réchaud *m.* de remparts.

chain, G. Kette *f.* **F.** chaîne *f.** * **Electric —, G.** Pulvermachers Kette *f.* **F.** chaîne *f.* galvanique de Pulvermacher; **to form an electric —, G.** eine elektrische Kette bilden **F.** faire une chaîne galvanique.

chain cable-grapnel, G. Kettenkabelsonde *f.* **F.** sonde *f.* pour câbles à chaînes.

chain-lightning, G. Kettenblitz *m.* **F.** éclair *m.* en chapelet.

chain wheel, G. Kettenrad *n.* **F.** roue *f.* motrice, roue *f.* à chaînes.

chair, 1) **G.** Stuhl *m.* **F.** chaise *f.* 2) **G.** Fussplatte *f.* für Telegraphenstangen auf Dächern **F.** support *m.*

chamber, G. Kammer *f.* F. chambre *f.**
* — **of incandescent lamp,** G. Glasbirne *f.* der Glühlampe F. ampoule *f.* de verre.

chamber-battery, G. Daniell Element *n.* F. pile *f.* Daniell.

chamfered pole shoes, G. abgeschrägte Polschuhe *m. pl.* F. pièces *f. pl.* polaires aux rebords abattus.

chamfering, G. Abschrägung *f.* F. chanfreinage *m.*

chandelier, G. Armkronleuchter *m.*, Halter *m.* für elektrische Kerzen F. chandelier *m.*

change, 1) G. Wechsel *m.* F. changement *m.* 2) G. Veränderung *f.* F. modification *f.*, variation *f.*

change, (to) *v.* 1) G. wechseln F. changer.* 2) G. umsteuern, umwenden (den Strom) F. renverser.
* 1. a) **to — the direction,** G. die Richtung ändern F. changer de sens; b) **to — the poles,** G. die Pole wechseln E. intervertir des pôles.

change of commutation, G. Umschaltung *f.* F. permutation *f.* (des communications).

change of duty, G. Ablösung *f.* F. changement *m.* de service.

change from letters to figures and signs, G. Figurenwechsel *m.* F. inversion *f.* des caractères, inversion *f.* des lettres et des chiffres.

change over switch, s. commutator.

changing, 1) G. Umsteuerung *f.* F. renversement *m.* 2) G. Linienwähler *m.* F. commutateur *m.* de distribution.

changing switch, G. Umschalter *m.* F. commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur.

changing switch double regulating, G. Doppelzellenschalter *m.* F. insérateur *m.* double.

char, (to) *v.* G. verkohlen F. carboniser.*
* **To — the butt-end of the poles,** G. die Stangen am Stammende ankohlen F. carboniser la base des poteaux.

characteristic curve, G. Charakteristik *f.* F. caractéristique *f.*

charge, G. Ladung *f.* F. charge *f.**
* A. **Chariot of —,** G. Ladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de charge. **Coefficient of —,** G. Ladungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de charge. **Density of —,** 1) G. Ladungsdichtigkeit *f.* F. densité *f.* de charge; 2) Intensität *f.* des magnetischen Feldes F. densité *f.* du champ. **Dissipation of —,** G. Zerstreuung *f.* der Elektrizität F. déperdition *f.* de charge. **Distribution of —,** G. Verteilung *f.* der Ladung F. distribution *f.* de charge. **Loss of —,** G. Ladungsverlust *m.* F. perte *f.* de charge, déperdition f. de l'électricité.
B. **Bound —,** G. gebundene Ladung *f.* F. charge *f.* dissimulée; **bound residual —,** G. latenter Ladungsrückstand *m.* F. charge *f.* résiduelle latente. **Electric —,** G. elektrische Ladung *f.* E. charge *f.* électrique. **Free —,** G. freie Ladung *f.* F. charge *f.* isolée. **Residual —,** G. Rückstandsladung *f.*, elektrisches Residuum *n.* F. charge *f.* résiduelle.

charge, (to) *v.* G. laden F. charger.*
* **To — an accumulator,** G. den Accumulator laden F. charger l'accumulateur.

charged body, G. geladener Körper *m.* F. corps *m.* chargé.

charged cell, G. geladene Batterie *f.* F. pile *f.* chargée.

charge indicator, G. Ladungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de charge.

charge key, G. Schlüssel *m.* für Ladung F. clef *f.* de charge.

charge rate, G. Ladestärke *f.* F. régime *m.* de charge.

charging current, G. Ladestrom *m.* bei Accumulatoren F. courant *m.* de charge.

charging curve, G. Ladungskurve *f.* F. courbe *f.* de charge.

charging resistance, G. Ladewiderstand *m.* F. résistance *f.* de charge.

chariot, G. Schlitten *m.*, Läufer *m.*, Stellschieber *m.*, Stellung *m.* F. chariot *m.*, curseur *m.**
* A. **shock of the —,** G. Stoss *m.* des Schlittens (gegen die Stifte) F. secousse *f.* du chariot; **steel plate of the —,** G. Lippe *f.* des Schlittens am Hughesapparat F. lèvre *f.* du chariot.
B. **— of charge,** G. Ladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de charge. **Discharge —,** G. Entladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de décharge. **Erecting —,** G. Montagewagen *m.* F. chariot *m.* de montage. **Mounting —,** s. erecting chariot.

charring, — of the base of poles, — of the butt-end of the poles, G. Ankohlung *f.* der Stangen F. carbonisation *f.* des poteaux.

Chatterton's compound, G. Chattertonkomposition *f.* F. composition *f.* Chatterton.

cheek, G. Seitenwand *f.* F. flaque *f.*

chemical, G. chemisch F. chimique.*
* **— affinity,** G. chemische Verwandtschaft *f.* F. affinité *f.* chimique. **— annunciator,** G. chemischer Wecker *m.* F. annonciateur *m.* chimique. **— battery,** G. chemische Batterie *f.* F. batterie *f.* chimique. **— change,** G. chemische Veränderung *f.* F. variation *f.* chimique. **— effect,** G. chemischer Effekt *m.* F. effet *m.* chimique. **— equivalent,** G. chemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m* chimique. **— galvano cautery,** G. chemische Galvanokaustik F. galvanocaustic *f.* chimique. **— generator of electricity,** s. voltaic pile. **— phosphorescence,** G. chemische Phosphereszenz *f.* F. phosphorescence *f.* chimique. **— photometer,** G. chemisches Photometer *n.* F.

photomètre *m.* chimique. — **potential energy, G.** chemische Potentialenergie *f.* **F.** énergie *f.* potentielle chimique. — **printing telegraph, G.** Bonelli's chemischer Telegraph *m.* **F.** télégraphe *m.* imprimeur chimique. — **recording meter, G.** chemischer Zähler *m.*, chemischer Selbstregistrierapparat *m.* **F.** appareil *m.* chimique enregistreur. — **separation, G.** chemische Zersetzung *f.* **F.** séparation *f.* chimique. — **telegraphy, G.** chemische Telegraphie *f.* **F.** télégraphie *f.* chimique. — **telephone, G.** chemisches Telephon *n.* **F.** téléphone *m.* chimique.

chemism, **G.** Chemismus *m.*, chemische Kraft *f.* **F.** chimisme *m.*

chickle, **G.** Gummi *n.* des Sapotillbaumes.

chief, **G.** Chef *m.* Haupt . . . in Zusammensetzungen **F.** chef *m.**
* — **dimensions of three phase dynamos, G.** Hauptabmessungen *f. pl.* der Drehstrom-Dynamomaschinen **F.** dimensions *f. pl.* principales des alternateurs triphasés. — **electrician, G.** Chefelektriker *m.* **F.** électricien *m.* en chef. — **engineer, G.** Oberingenieur *m.* **F.** ingénieur *m.* en chef.

chime, **electric —, G.** elektrisches Glockenspiel *n.* **F.** carillon *m.* électrique.

chimney, **G.** Abzugsschlot *m.* **F.** cheminée *f.*

chlorate of potash, **G.** Kaliumchlorat *n.* **F.** chlorate *m.* de potasse.

chloric acid, **G.** Chlorsäure *f.* **F.** acide *m.* chlorique.

chloride, **G.** Chlorür *n.*, Chlorid *n.* **F.** chlorure *m.*, chloride *m.**
* — **of aluminium, G.** Aluminiumchlorid *n.* **F.** chloride *m.* d'aluminium. **Ferrous —, G.** Ferrochlorid *n.* **F.** chlorure *m.* ferreux. — **of mercury, mercury —, G.** Quecksilberchlorid *n.* **F.** chloride *m.* de mercure. **Plumbic —, G.** Chlorblei *n.* **F.** chlorure *m.* de plomb. **Silver —, G.** Silberchlorid *n.* **F.** chlorure *m.* d'argent. — **of zinc, G.** Zinkchlorid *n.* **F.** chloride *m.* de zinc.

choke coil, s. choking coil.

choke magnet, s. choking magnet.

choking coil, **G.** Drosselspule *f.* **F.** bobine *f.* à réaction; s. a. impedance coil. — — **for the lightning-arrester, G.** Drosselspule *f.* für die Blitzschutzvorrichtung **F.** bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à selfinduction.

choking effect, **G.** Drosseleffekt *m.* **F.** effet *m.* de la réaction.

choking magnet, s. magnet.

chrome bronze, **G.** Chrombronze *f.* **F.** bronze *m.* chromé.

chromic acid, **G.** Chromsäure *f.* **F.** acide *m.* chromique.

chronograph, **G.** Chronograph *m.* **F.** chronographe *m.**
* **Spark —, G.** Funkenchronograph *m.* **F.** chronographe *m.* à étincelles.

chronograph record, **G.** Chronographenaufzeichnung *f.* **F.** enregistrement *m.* du chronographe.

chronometer, **electric —, G.** elektrischer Chronometer *m.* **F.** chronomètre *m.* électrique.

chronophone, **G.** Chronophon *n.* **F.** chronophone *m.*

chronophore, **G.** Chronophore *m.* **F.** chronophore *m.*

chronoscope, **G.** Chronoskop *n.* **F.** chronoscope *m.*

cigar-lighter, **G.** Zigarrenanzünder *m.* **F.** allume-cigare *m.**
* a) **designed to be left continuously under current, G.** für Dauerschaltung geeignet **F.** peut rester constamment en circuit; b) **handle for — with cutter and mercury contact, G.** Griff *m.* für Zigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt **F.** poignée *f.* d'allume-cigare avec couteau et contact à mercure.

cinnaber, **G.** Zinnober *m.* **F.** cinabre *m.*

cipher, **G.** Ziffer *f.*, Zahl *f.* **F.** chiffre *m.*

cipher blank key, **G.** Zahlenblanktaste *f.* **F.** blanc *m.* des nombres.

cipher message, **G.** chiffriertes Telegramm *n.* **F.** télégramme *m.* chiffré.

cipher telegram, s. cipher message.

circle of protection, **G.** Schutzkreis *m.* eines Blitzableiters **F.** cercle *m.* préservé.

circuit, **G.** Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.**
* A. a) **branch of —, G.** Stromverzweigung *f.* **F.** bifurcation *f.* du courant; b) **to break the —, G.** den Stromkreis unterbrechen **F.** couper le circuit; c) **to close the —, G.** den Stromkreis schliessen **F.** fermer le circuit; d) **the — is closed, G.** der Stromkreis ist geschlossen **F.** le circuit est fermé; e) **closing of the —, G.** Schluss *m.* des Stromkreises **F.** fermeture *f.* du courant; f) **to connect a —, G.** Stromlaufverbindungen herstellen **F.** arranger les circuits; g) **to enter again in —, G.** sich wieder einschalten **F.** rentrer sur (dans) le fil; h) **to insert in the —, G.** den Stromkreis einschalten **F.** mettre dans le circuit; i) **to join up —,** s. to insert in the circuit; k) **joining in —, G.** Einschaltung *f.* **F.** mise *f.* dans le circuit; l) **key of short —, G.** Kurzschlussschlüssel *m.* **F.** clef *f.* de court-circuit; m) **leg of —, G.** eine der beiden den Stromkreis bildenden Zweige **F.** l'un de deux fils du circuits; n) **to lock the —,** s. to close the circuit; o) **to open the —, G.** den Stromkreis öffnen **F.** ouvrir le circuit; p) **to place in —,** s. to insert in circuit; q) **to put out of —, G.** ausschalten **F.** mettre hors du circuit; r) **to put a bell in —, G.** den Wecker einschalten **F.** mettre sur sonnerie; s) **putting in —, G.** Einschaltung *f.* **F.** mise *f.* dans

le circuit; t) **the receiving instrument is in —, G.** Stationsstellung *f.*, Stationsschaltung *f.* **F.** position *f.* de réception; u) **to short —, G.** kurzschliessen **F.** mettre en court-circuit; v) **working with relay in —, G.** Translationsschaltung *f.*, Übertragungsschaltung *f.* **F.** installation *f.* en translation.

B. **Aerial —, G.** Luftstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* aérien. **All wire —, G.** Schleifenleitung *f.* **F.** circuit *m.* bouclé, ligne *f.* à embrochage, boucle *f.* **Antagonistic —, G.** gegenwirkender Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* antagoniste. **Astatic —, G.** astatischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* astatique. **Balanced —, G.** ausbalancierter Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* balancé. **Battle —, G.** Feldstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* de guerre. **Branch —, G.** verzweigter Stromkreis *m.* **F.** courant *m.* dérivé. **Broken —, G.** offener Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* ouvert. **Closed —,** geschlossener Stromkreis *m.*, Ruhestromkreis *m.* **F.** circuit *m.* fermé, circuit *m.* de repos. **Damping —, G.** Dämpfungsstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* amortisseur. **Derivative —, derived —, G.** Nebenschlussstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* en dérivation. **Earth —, G.** Erdrückleitung *f.* **F.** retour *m.* par la terre. **— of an electric current, G.** Stromlauf *m.* **F.** circuit *m.* du courant électrique. **Electrostatic —, G.** elektrostatischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* électrostatique. **— of excitation, G.** Erregerstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* excitateur. **External —, G.** äusserer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* extérieur. **Field —, G.** Magnetstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* d'excitation. **Forked —, G.** Stromverzweigung *f.* **F.** bifurcation *f.* du courant. **Galvanic —, G.** galvanischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* galvanique. **Ground —,** s. earth circuit. **Heterogenous —, G.** Stromkreis *m.* mit Leitungen aus verschiedenen Metallen **F.** circuit *m.* hétérogène. **High tension —, G.** Hochspannungsleitung *f.* **F.** conducteur *m.* à haute tension. **Homogeneous —, G.** Stromkreis *m.* mit Leitungen aus gleichartigen Metallen **F.** circuit *m.* homogène. **Hughes —,** Hughes Leitung *f.* **F.** circuit *m.* de Hughes. **Incomplete —, G.** offener Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* ouvert. **Induced —, G.** induzierter Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* induit. **Inducing —, G.** induzierender Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* inducteur. **— with intermediate receiving-stations, G.** Schleifenschaltung *f.* **F.** embrochage *m.* **Internal —, G.** innerer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* intérieur. **Lighting —, G.** Lampenstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* des lampes. **Lightning-protector in —,** [Tlg.] **G.** Gewitterschaltung *f.* **F.** installation *f.* sur paratonnerre. **Local —, G.** Lokalstromkreis *m.*, Ortsstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* local. **Magnetic —, G.** magnetischer Kreis *m.* **F.** circuit *m.* magnétique. **Magnetic double —, G.** doppelt magnetischer Stromkreis *m.* **F.** double circuit *m.* magnétique. **Main —, G.** Hauptstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* principal. **Metallic —, G.** metallischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* métallique. **Metallic all-wire —, G.** Leitung *f.* mit metallischer Hin- und Rückleitung **F.** ligne *f.* à deux fils. **Morse's —, G.** Morseleitung *f.* **F.** circuit *m.* Morse. **Multiple —, G.** Vielfachstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* multiple. **Open —, G.** offener Stromkreis *n.* **F.** circuit *m.* ouvert. **Parallel —s, G.** parallelgeschaltete Stromwege *m. pl.* **F.** circuit *m.* parallèle. **Recoil —, G.** Kreis *m.* der Seitenentladung **F.** circuit *m.* de la décharge latérale. **Relay —, G.** Relaisstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* du relais. **Return —, G.** Rückleitung *f.* **F.** fil *m.* de retour. **Ridge —, G.** Firstleitung *f.* **F.** circuit *m.* des faîtes. **Secondary —, G.** Ortsstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* local. **Short —, G.** Kurzschluss *m.* **F.** court-circuit *m.* **Simple —, G.** einfacher Stromkreis *m.* ohne Verzweigungen **F.** circuit *m.* simple. **Single wire —,** s. earth circuit. **Telegraphic —, G.** direkte telegraphische Verbindung *f.* (ohne Übertragung) **F.** circuit *m.* télégraphique. **Telephonic —, G.** Fernsprechstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* téléphonique. **Voltaic —, G.** elektrischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* voltaïque.

circuital, **G.** den Stromkreis betreffend **F.** du circuit, concernant le circuit.

circuital flux, s. circular flux.

circuit breaker, **G.** Stromschlüssel *m.*, Stromunterbrecher *m.*, Interrupter *m.*, Strombrecher *m.* **F.** interrupteur *m.* du circuit; **automatic — —, G.** Automat *m.*, selbstthätiger Stromschlüssel *m.* **E.** interrupteur *m.* du circuit automatique.

circuit changer, **G.** Umschalter *m.*, Kommutator *m.*, Wechsler *m.* **F.** commutateur *m.*

circuit changing switch, **G** Umschalter *m.* **F.** commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur.

circuit closer, **G.** Einschalter *m.*, Stromschliesser *m.* **F.** commutateur *m.* conjoncteur, ferme-circuit *m.*

circuiter, **magnetic short —, G.** Magnetkurzschliesser *m.* **F.** conjoncteur *m.* magnétique.

circuit indicator, **G.** Stromrichtungsanzeiger *m.*, Anzeiger *m.* für Richtung des Stromes **F.** indicateur *m.* de sens de courant.

circuiting, **short —, G.** lokale Schaltung *f.* **F.** installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit.

circular bell, **G.** runde elektrische Glocke *f.* **F.** sonnerie *f.* circulaire.

circular current, **G.** Kreisstrom *m.* **F.** courant *m.* circulaire.

circular electro-magnet, **G.** Nicklès'sche Spule *f.*, magnetische Spule *f.* **F.** électro-aimant *m.* circulaire (Nicklès).

circular flux, **G.** Kreisströmung *f.* **F.** flux *m.* circulaire.

circular louvre-like reflector, **G.** Zonenreflektor *m.* **F.** réflecteur *m.* à armilles.

circular magnet, **G.** Zirkularmagnet *m.* **F.** aimant *m.* circulaire.

circular magnetism, G. Zirkularmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* circulaire.

circular magnetization, G. Zirkularmagnetisierung *f.* F. magnétisation *f.* circulaire.

circular mil, G. Kreismil *n.* (kreisförmiger Querschnitt von $^1/_{1000}$ engl. Zoll Durchmesser).

circular motion, G. Kreisbewegung *f.* F. mouvement *m.* circulaire.

circular sector, (of sheet iron) G. Ringsektor *m.* (aus weichem Eisen) F. secteur *m.* circulaire (en fer doux).

circular touch, G. Kreisstrich *m.* F. touche *f.* circulaire.

circular unit, G. Kreisquerschnitts-Einheit *f.* F. unité *f.* du cercle.

circulation battery, G. Abflussbatterie *f.* F. pile *f.* à écoulement.

circumference, G. Umfang *m.* F. pourtour *m.*

clamp, 1) G. Klammer *m.* F. crampon *m.* 2) G. Drahthalter *m.*, Drahtklemme *f.* F. serre-fil *m.*, borne *f.* d'attache.* 3) G. Tischklemme *f.* F. borne *f.* de table.
* 2. — **for arc lamps,** G. Reibungskuppelung *f.* der Kohlenstange in Bogenlampen F. crampon *m.* pour les charbons des lampes à arc. **Binding —,** G. Verbindungsklemme *f.* F. pince *f.* de communication, pince *f.* de raccordement. **Insulating —,** G. Isolierklemme *f.* F. serre-fil *m.* isolant. **Rail —,** G. Schienenklemme *f.* F. borne *f.* du rail. **Twist —,** G. Würgezange *f.* F. pince *f.* à torsade. — **to which the line wire is attached,** G. Leitungsklemme *f.* F. borne *f.* de ligne. **Winged —,** G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à ressort, pince *f.* à oreilles. **Wire —,** G. Drahtklemme *f.* F. borne *f.* d'attache, serre-fil *m.*; a) galvanised sheet iron with two pasteboard insertion-washers G. aus verzinktem Eisenblech mit zwei Pressspaneinlagen F. en tôle de fer galvanisée et deux rondelles en carton; b) porcelain — for wire up to 2,5 sqmm sectionel area of copper, G. aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm Kupferquerschnitt F. en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm carrés de section de cuivre.

clamp splicing ear, G. Spleissöse *f.*

clarify, (to) *v.* G. abläutern F. clarifier.

clarifying apparatus, G. Abläuterungsapparat *m.* F. appareil *m.* à clarifier.

Clark element, G. Clark-Element *n.* F. pile *f.* Clark.

Clark's compound, G. Clark's Komposition *f.* F. composition *f.* Clark.

Clark's standard voltaic cell, G. Clark's Quecksilberoxydulelement *n.*, Clark's Normalelement *n.* F. pile *f.* normale de Clark.

class of carbons, G. Kohlenmarke *f.* F. marque *f.* de charbon.

claw, G. Drahtzange *f.* F. cisailles *f. pl.* pour fil.

clay electrode, G. Thonelektrode *f.* F. électrode *f.* en argile.

clean, (to) *v.* G. reinigen F. nettoyer.*
* a) **to — a battery throughout,** G. eine Batterie gründlich reinigen F. nettoyer une batterie radicalement; b) **to — a contact,** G. eine Kontaktstelle reinigen F. nettoyer un contact; c) **to — the zinc plate,** G. die Zinkplatte des Zinkkupferelements abschaben F. nettoyer la plaque de zinc.

cleaning of insulators, G. Reinigen *n.* der Isolatoren F. nettoyage *m.* des isolateurs.

cleansing, fire —, G. Feuerreinigung *f.* von Fett F. nettoyage *m.* par feu.

clear, (to) *v.* **to — out drops,** G. Klappen zurückschlagen F. relever les drapeaux.

clearance, 1) G. Luftspalt *m.* F. entrefer *m.* 2) G. Spielraum *m.* des Kolbens F. liberté *f.* du cylindre.

clearing-out drops, [Tlph.] G. Zurückschlagen *n.* der Klappen F. relevage *m.* des drapeaux.

clearing-out relays, [Tlph.] G. Relais *m.*, welches das Zurückschlagen der Klappen bewirkt.

clearing signal, [Tlph.] G. Abklingelungssignal *n.* F. signal *m.* de resonnement.

cleat, G. Klemme *f.* F. borne *f.*;* s. a. clamp, wire.
* A. **to fix with a —,** G. festkrampen F. arrêter (assurer) avec un taquet.
B. **Adjusting —,** G. Justierklemme *f.* **Brass —,** G. Messingklemme *f.* F. borne *f.* en laiton. **Metallic —,** G. Metallklemme *f.* F. borne *f.* métallique. **Porcelain — for section wire up to 2,5 sqmm sectional area of copper,** G. Klemme *f.* aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm Kupferquerschnitt F. serre-fils en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm carrés de section de cuivre.

cleat, (to) *v.* G. festkrampen F. arrêter (assurer) avec un taquet.

cleavage, electrification by —, G. Elektrisierung *f.*, die bei der Spaltung von Stoffen auftritt F. électrisation *f.* en fendant.

clerk, — of the working staff, instrument —, G. Apparatbeamter *m.* F. employé *m.* du service actif des télégraphes.

click, G. Sperrklinke *f.*, Sperrhaken *m.* (der Drahtwinde), Lappen *m.* F. patte *f.*, cliquet *m.*, plaque *f.* d'échappement.*
* — **of the magnetic needle in the galvanometer,** G. Anschlag *m.* der Magnetnadel am Galvanometer F. buttoir *m.* de l'aiguille aimantée du galvanomètre; — **and ratchet wheel,** G. Sperrvorrichtung *f.* F. encliquetage *m.*; **spring —,** G. Federklinke *f.* F. cliquet *m.* à ressort.

click, (to) *v.* G. anschlagen F. butter.

climbers, G. Klettervorrichtung *f.* F. appareil *m.* grimpeur; — **with spurs,** G. Bügel *m.*, Steigeisen *n.* F. étrier *m.*

climbing pole, G. Stange *f.* mit Klettereisen F. poteau *m.* à grimper.

clipped signals, [Tlg.] G. abgerissene Zeichen *n. pl.* F. signaux manqués *m. pl.*

clipping, — **of telegraphic signal,** G. Abreissen *n.* der Telegraphenzeichen F. manquement *m.* des signaux.

clips, G. Kontaktfedern *f. pl.* eines Schalters.

clip switch, G. Kippschalter *m.* F. interrupteur *m.* à bascule.

clock, a) **controlled** —, G. sympathische Nebenuhr *f.* F. horloge *f.* réceptrice; b) **controlling** —, s. master clock; c) **electric** —, G. elektrisches Läutewerk *n.*, elektrische Klingel *f.* F. sonnerie *f.* électrique, horloge *f.* électrique; d) **electric annunciator** —, G. elektrische Weckeruhr *f.* F. horloge *m.* annonciatrice électrique; e) **master** —, G. Hauptuhr *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive; f) **regulating electric** —, G. elektrische Normaluhr *f.* F. pendule *f.* régulatrice; g) **secondary** —, s. controlled clock.

clockwise rotation, G. Drehung im Uhrzeigersinne.

clockwork, G. Federaufzug *m.* F. ressort *m.*

clockwork feed, (for arc lamp) G. Uhrwerk *n.* (einer Bogenlampe) F. mécanisme *m.*

close, (to) *v.* G. schliessen F. fermer.*
* **To — the circuit,** G. den Stromkreis schliessen, die Leitung schliessen F. fermer le circuit.

closed, G. geschlossen F. fermé.

closed circuit battery, G. Ruhestrombatterie *f.* F. batterie *f.* à service continu.

closed circuit bell, G. Klingel *f.* für Ruhestrom F. sonnerie *f.* à courant continu.

closed circuit transformer, G. Geschlossenkreistransformator *m.* F. transformateur *m.* à circuit fermé.

closed circuit voltmeter, G. Geschlossenkreisvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à circuit fermé.

closed coil machine, G. Maschine *f.* mit geschlossener Ankerwickelung F. machine *f.* avec induit à circuit fermé.

closed condenser, G. geschlossener Kondensator *m.* F. condensateur *m.* fermé.

closed iron transformer, G. Transformator *m.* mit geschlossenem Eisenkreis F. transformateur *m.* à anneau de fer.

closed magnet, G. geschlossener Magnet *m.* F. aimant *m.* fermé.

closed position (of a switch), G. geschlossene Stellung *f.* (eines Schalters) F. position *f.* de fermeture.

closing, G. Schliessung *f.* F. clôture *f.*, fermeture *f.*

closing apparatus, G. Absperrungsapparat *m.* F. appareil *m.* de fermeture.

closing arc, G. Schliessungsbogen *m.* F. arc *m.* de clôture.

closing of a circuit, G. Schliessung *f.* des Stromkreises F. fermeture *f.* de circuit.

closing of the current, G. Stromschluss *m.* F. fermeture *f.* du circuit, établissement *m.* du courant.

closing wire, G. Schliessungsdraht *m.* F. fil *m.* conjonctif.

closure of a circuit, s. closing of a circuit.

club-footed electromagnet, G. klumpfüssiger Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* à pied-bot.

clutch, **magnetic** —, G. magnetische Kuppelung *f.* F. joint *m.* magnétique.

clutch for arc lamps, G. Reibungskuppelung *f.* der Kohlenstange in Bogenlampen F. crampon *m.* pour les charbons des lampes à arc.

cm., abbr. = centimeter.

cm²., abbr. = square centimeter.

cm³., abbr. = cubic centimeter.

C. M. M. F., abbr. = counter magnetomotive force.

coal cutter, **electric** — —, G. elektrische Schrämmaschine *f.* F. haveuse *f.* électrique.

coarse-safety-cut-out (for 550 volts), G. Grobsicherung *f.* zum Schutze gegen Überspannungen (bis 550 Volt) F. gros plomb-fusible de sûreté (pour 550 volts).

coarse winding of field magnets, G. dicke Feldwickelung *f.* F. enroulement *m.* de fil gros (en série).

coat, G. Lage *f.*, Schicht *f.*, Übergang *m.* F. couche *f.*, enduit *m.**; s. a. coating.
* a) — **of lead oxyde,** G. Bleihäutchen *n.* F. écaillure *f.*; b) **zinc** —, G. Zinküberzug *m.* F. couche *f.* de zinc.

coat, (to) *v.* G. überstreichen, überziehen, belegen F. enduire, couvrir, revêtir; **to — with,** G. umwickeln mit F. entortiller de; s. a. cover.

coating, 1) G. Lage *f.*, Schicht *f.*, Überzug *m.* F. couche *f.*, enduit *m.** 2) G. Belag *m.*, Belegung *f.* (einer Leydener Flasche), Hülle *f.* F. armature *f.**
* 1. a) **conductive** —, G. leitende Schicht *f.* F. couche *f.* conductrice; b) **electric** —, G. galvanischer Überzug *m.* F. enduit *m.* galvanique; c) **guttapercha** —, G. Guttaperchahülle *f.* F. armature *f.* protectrice en guttapercha, enduit *m.* de guttapercha; d) **gutta-**

percha — machine, G. Guttapercha-Umpressmaschine *f.* **F.** machine *f.* pour la guttapercha; e) **— of lac, G.** Lackschicht *f.*, Lacküberzug *m.* **F.** couche *f.* de vernis; f) **lead —, G.** Bleimantel *m.* **F.** garniture *f.* de plomb; g) **magnetic —, G.** magnetische Belegung *f.* **F.** couche *f.* magnétique; h) **metallic —, G.** metallischer Überzug *m.* **F.** dépôt *m.* adhérent de métal; i) **the — of zinc of the wire springs off, G.** der Zinküberguss des Drahtes ist abgeblättert **F.** le fil de fer recouvert de zinc a été mis à nu.
* 2. a) **— of a condenser, G.** Belegung *f.* eines Kondensators **F.** armature *f.* d'un condensateur; b) **inner — of a Leyden jar, G.** innerer Belag *m.* einer Leydener Flasche **F.** armature *f.* intérieure d'une bouteille de Leyde; c) **outer — of a Leyden jar, G.** äusserer Belag *m.* einer Leydener Flasche **F.** armature *f.* extérieure d'une bouteille de Leyde.

cock, G. Hahn *m.* **F.** robinet *m.*

cocoon fibre, G. Kokonfaden *m.* **F.** fil *m.* de cocon.

code, G. konventionelles Alphabet *n.* **F.** alphabet *m.* convenu.*
* a) **— of letters, G.** Rufzeichen *n.* **F.** indicatif *m.*; b) **— message, G.** Telegramm *n.* in Geheimschrift **F.** télégramme *m.* en chiffres, télégramme *m.* chiffré.

code-telegram, [Tlg.] **G.** Telegramm *n.* in Geheimschrift **F.** télégramme *m.* en chiffres, télégramme *m.* chiffré.

coefficient, G. Koeffizient *m.* **F.** coefficient *m.**
* **— of capacity, G.** Koeffizient *m.* der magnetischen Induktion **F.** coefficient *m.* de l'induction magnétique. **— of charge, G.** Ladungskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de charge. **— of conductivity, G.** Leitungskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de conductibilité. **Economic —, G.** wirtschaftlicher Koeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* économique. **— of electric dispersion, G.** Streukoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de dispersion électrique. **— of electro-magnetic inertia, G.** elektromagnetischer Trägheitskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de l'inertie électro-magnétique. **— of expansion, G.** Ausdehnungskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'expansion. **— of friction, G.** Reibungskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de frottement. **— of hysteresis, G.** Hysteresiskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'hystérésis. **— of inductance, G.** Induktanzkoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'inductance. **— of induction, G.** Induktionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'induction; apparent — of induction, **G.** scheinbarer Induktionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'induction apparent. **— of magnetic induction, G.** Koeffizient *m.* der magnetischen Induktion **F.** coefficient *m.* de l'induction magnétique; apparent — of magnetic induction, **G.** scheinbarer Koeffizient *m.* der magnetischen Induktion **F.** coefficient *m.* de l'induction magnétique apparent. **— of magnetic leakage, G.** Streukoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de dispersion. **— of magnetization, G.** Magnetisierungskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de magnétisation. **— of mutual inductance, G.** gegenseitiger Induktanzkoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de l'inductance mutuelle. **— of mutual induction, G.** gegenseitiger Induktionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'induction mutuelle. **— of potential, G.** Potentialkoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de potentiel. **Reduction —, G.** Reduktionsfaktor *m.* **F.** coefficient *m.* de réduction. **— of reflection, G.** Reflektionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de réflection. **— of resistance, G.** Widerstandskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de résistance. **— of safety, G.** Sicherheitskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de sécurité. **— of self-induction, G.** Selbst-Induktionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de self-induction. **— of sensibility, G.** Empfindlichkeitskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de sensibilité. **Temperature —, G.** Temperaturkoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de température. **— of torsion, G.** Torsionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de torsion.

coercive, coercitive, G. koerzitiv, zwingend **F.** coercitif.*
* **— force, G.** Koerzitivkraft *f.*, zwingende Gewalt *f.* **F.** force *f.* coercitive.

cofee, electric-coffee machine, G. elektrische Kaffeemaschine *f.* **F.** machine *f.* à faire le café électrique.

coherer, G. Cohärer *m.*, Branley-Röhre *f.*, Frittröhre *f.* **F.** appareil *m.* de cohérence, cohéreur *m.*, radio-conducteur *m.*

coil, 1) **G.** Spule *f.*, Rolle *f.* **F.** bobine *f.**
2) **G.** Wickelung *f.* **F.** enroulement *m.*
* 1. 1) **active —, G.** wirksame Spule *f.* **F.** bobine *f.* active; 2) **bifilar —, G.** Bifilarspule *f.* **F.** bobine *f.* à deux fils, bifilaire; 3) **choking —, G.** Impedanzspule *f.* **F.** bobine *f.* à self-induction; 4) **choking — for the lightning-arrester, G.** Drosselspule *f.* für Blitzschutzvorrichtung **F.** bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à self-induction; 5) **compensating —, G.** Ausgleichspule *f.* **F.** bobine *f.* de compensation; 6) **conjugate —s, G.** verbundene, gepaarte Spulen **F.** bobines *f. pl.* couplées; 7) **differential —, G.** Differentialspule *f.* **F.** bobine *f.* différentielle; 8) **directing —,** s. induction coil; 9) **electric —, G.** Spule *f.* aus isoliertem Draht, die für elektrische Zwecke dient **F.** bobine *f.* électrique; 10) **field —s, G.** Feldmagnetspulen *f. pl.* **F.** bobines *f. pl.* de champ; 11) **flat —, G.** flache Spule *f.* **F.** bobine *f.* plate; 12) **idle —, G.** tote Spule *f.* **F.** bobine *f.* morte; 13) **impedance —, G.** Impedanz-Spule *f.* **F.** bobine *f.* à self-induction; 14) **induction —, G.** Induktionsrolle *f.*, induzierende Rolle *f.*, Induktorium *n.* **F.** bobine *f.* d'induction, bobine *f.* inductrice; 15) **inverted induction —, G.** Induktionsspule *f.* für absteigende Spannung **F.** bobine *f.* d'induction réductrice; 16) **inductive —, G.** induzierende Rolle *f.* **F.** bobine *f.* inductrice; 17) **kicking —,** s. choking coil; 18) **longitudinal —, G.** Siemens-Induktionscylinder *m.* **F.** bobine *f.* de Siemens; 19) **magnet —, G.** Magnetspule *f.* **F.** bobine *f.* d'une électro-

aimant; 20) **main —, G.** Hauptrolle *f.* **F.** bobine *f.* principale; 21) **microphone induction —, G.** Mikrophoninduktor *m.* **F.** bobine *f.* d'induction de microphone; 22) **multiplying —, G.** Multiplikatorspule *f.* **F.** bobine *f.* de multiplicateur; 23) **primary —, G.** Primärleiter *m.*, Hauptspule *f.* **F.** bobine *f.* primaire; 24) **proportionate —s, G.** Dekadenwiderstand *m.* **F.** bobine *f.* de résistance à décades, bobine *f.* de résistance proportionnelle; 25) **reaction —, G.** Drosselspule *f.* **F.** bobine *f.* de réaction, bobine *f.* de réduction; 26) **reaction — for the lightning arrester, G.** Drosselspule *f.* für die Blitzvorrichtung **F.** bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à self-induction; 27) **resistance —, G.** Widerstandsrolle *f.* **F.** bobine *f.* de résistance; 28) **— of rheostat, G.** Drahtrolle *f.* eines Widerstandskasten **F.** bobine *f.* de rhéostat; 29) **— of rheotan wire, G.** Rheotandrahtspirale *f.* **F.** spirale *f.* en fil de rhéotan; 30) **ribbon —, G.** Bandspule *f.*, Bandspirale *f.* **F.** bobine *f.* à ruban; 31) **Ruhmkorff —, G.** Rühmkorffscher Apparat *m.* **F.** bobine *f.* de Ruhmkorff; 32) **safty —, G.** Sicherheitsspule *f.* **F.** bobine *f.* de sûreté; 33) **secondary —, G.** Nebenspule *f.* **F.** bobine *f.* dérivée; 34) **sectioned —, G.** Spule *f.*, die aus mehreren in einer Achse liegenden Teilspulen besteht **F.** bobine *f.* divisée, bobine *f.* à sections; 35) **shunt —, G.** Nebenschlussspule *f.*, Abzweigrolle *f.* **F.** bobine *f.* de la dérivation; 36) **simple —, G.** einfache Induktionsrolle *f.* mit einem Drahte **F.** bobine *f.* simple; 37) **sliding induction —, G.** Schlitteninduktionsapparat *m.* **F.** bobine *f.* à chariot; 38) **standard —, G.** Normalwiderstand *m.* **F.** résistance-étalon *f.*; 39) **sucking —, G.** Einziehrolle *f.* **F.** bobine *f.* aspirante; 40) **— of wire, G.** Drahtbund *n.*, Drahtader *f.*, Drahtrolle *f.* **F.** bobine *f.* de fil métallique, couronne *f.* de fil.

coil, (to) *v.* **G.** spiralförmig aufwinden **F.** enrouler.*

* a) **to — a cable, G.** ein Kabel aufschiessen **F.** lover un câble, enrouler un câble; b) **to — the wire, G.** den Draht aufrollen **F.** enrouler le fil.

coil armature, G. Anker *m.* mit getrennten Windungen **F.** armature *f.* avec bobines séparées.

coil bridge, G. Stöpselbrücke *f.*, Rollenbrücke *f.* **F.** pont *m.* de Wheatstone avec bobines.

coil electromagnet, G. Elektromagnet *m.* mit einer Spule **F.** électro-aimant *m.* avec une bobine.

coil galvanometer, G. Spulen-Galvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* à bobines.

coiling of the cable, G. Aufschiessen *n.* des Kabels **F.** enroulement *m.* d'un câble.

coiling drum, G. Windetrommel *f.*, Drahtleier *f.* **F.** cylindre *m.* de treuil, bobine *f.* à filière.

coil magnet, G. Einziehrolle *f.* **F.** bobine *f.* aspirante; **long coil magnet, G.** Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen und grossem Widerstand **F.** électro-aimant *m.* à bobine longue.

coket filament, G. verkokter Glühfaden *m.* **F.** filament *m.* carbonisé.

coking, electric —, G. elektrische Verkokung *f.* **F.** carbonisation *f.* électrique.

cold light, G. kaltes Licht *n.* **F.** lumière *f.* froide.

collar, collar-band, G. Halseisen *n.* **F.** collier *m.*

collation, [Tlg.] **G.** Kollationierung *f.*, Vergleichung *f.* **F.** collationnement *m.*

collect, (to) *v.* **G.** abnehmen (Strom) **F.** recueillir.

collecting, *a.* **G.** sammelnd **F.** collecteur.

collecting ammeter, G. Sammel-Ampèremeter *n.* **F.** ampèremètre *m.* collecteur.

collecting bar, G. Sammelschiene *f.* **F.** barre *f.* collectrice.

collecting brush, collecting brushes of dynamo electric machine, G. Kollektorbürsten *f. pl.* einer Dynamomaschine **F.** balais *m. pl.* d'une dynamo.

collecting comb, G. Saugkamm *m.* **F.** peigne *m.* collecteur.

collecting lens, [A. L.] **G.** Sammellinse *f.* **F.** lentille *f.* convergente; **— — in brass frame and iron box, G.** Sammellinse *f.* in Messingfassung und eisernem Einsatzkasten **F.** lentille *f.* convergente montée sur laiton et avec lunette en fer.

collecting panel, G. Sammelfeld *n.* **F.** champ *m.* collecteur.

collecting plate, G. untere Kondensatorplatte *f.* **F.** plateau *m.* inférieur du condensateur.

collecting point, G. Saugspitze *f.*, Sammelpunkt *m.* **F.** point *m.* collecteur.

collecting ring, G. Schleifring *m.*, Gleitring *m.*, Kontaktring *m.* **F.** bague *f.* collectrice, bague *f.* de contact.

collecting spike, — of electrical machines, G. Saugspitze *f.* der Elektrisiermaschine **F.** pointe *f.* collectrice (d'une machine électrique).

collector, 1) **G.** Stromabnehmer *m.* **F.** conducteur *m.*, prise *f.* de courant. 2) **G.** Schleifkontakt *m.*, Sammler *m.*, Kollektor *m.* **F.** collecteur *m.** 3) **G.** obere Platte *f.* des Kondensators **F.** plateau *m.* supérieur du condensateur.

* 2 a) **— of alternators,** s. collecting ring; b) **— of dynamo, G.** Kollektor *m.* **F.** collecteur *m.*; c) **electric —, G.** Elektrizitätsammler *m.* **F.** collecteur *m.* d'électricité; d) **water dropping —,** Wassertropfkollektor *m.* **F.** collecteur *m.* à gouttes d'eau.

collector bow, G. Bügel *m.* (Kontakt bei Trambahnen) F. archet *m.*

collector ring, G. Schleifring *m.* F. anneau *m.* collecteur.

colloids, *pl.* G. gallertartiger Stoff *m.* F. substance *f.* colloïdale.

colombin, G. Isolierschicht *f.* in elektrischen Kerzen F. colombine *m.*

column, G. Säule *f.* F. colonne *f.**
* a) **Hollow — for the joining of overhead wires with cable wires,** [T. C.] G. Überführungssäule *f.* F. poteau *m.* de jonction; b) **mercurial —,** G. Quecksilbersäule *f.* F. colonne *f.* de mercure; c) **resistance —,** G. Widerstandssäule *f.* F. colonne *f.* de résistance; d) **Zamboni's electric —,** G. Zamboni'sche Säule *f.* F. colonne *f.* Zambonique.

comb, G. Kamm *m.*, Saugkamm *m.* (einer Elektrisiermaschine) F. peigne *m.*

combination anchor-poles, G. kombinierte Telegraphenstangen *f. pl.* F. poteaux *m. pl.* liés à hauban.

combination bracket, G. kombinierte Hängeleiste *f.* F. support *m.* combiné.

combination fittings for chandeliers, G. Zubehörteile *m. pl.* für Armleuchter F. accessoires *m. pl.* pour chandeliers.

combination instrument, G. amerikanischer Typendruckapparat *m.* von Phelps (älterer Konstruktion).

combination lightning-protector, G. kombinierter Blitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* combinée pour appareil télégraphique.

combination line protector, s. combination ligthning protector.

combination protector, s. combination ligthning protector.

combinator, [Tlg.] G. Kombinator *m.* F. combinateur *m.*, traducteur *m.* de Baudot.

combined circuit, G. zwei oder mehrere Stromkreise für gleichzeitiges Aufnehmen von Telegrammen.

combined mounting, G. gemischte Schaltung *f.* F. montage *m.* mixte.

combined resistance, G. Gesamtwiderstand *m.* F. résistance *f.* totale, résistance *f.* de tout un circuit.

comb ligthning-arrester, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à pointes.

comb ligthning-conductor, G. kammförmiger Blitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à peigne.

comb protector, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à pointes.

commercial, E. wirtschaftlich F. économique, industriel.

commercial efficiency, G. mechanischer Wirkungsgrad *m.*, Nutzeffekt *m.* F. rendement *m.* industriel.

commercial Wheatstone bridge, G. Widerstandskasten *m.*, der als Wheatstone-Brücke eingerichtet ist F. pont *m.* de Wheatstone industriel.

commission insulator, G. Kommissionsisolator *m.* F. isolateur *m.* de la commission.

common voltmeter, G. gewöhnliches Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* ordinaire.

commotion, G. Erschütterung *f.* F. commotion *f.*

communicate, (to) *v.* G. die Verbindung herstellen F. établir la communication.*
To — through, G. durchsprechen F. transmettre directement.

communication, 1) [Tlg.] G. Verbindung *f.*, Verkehr *m.*, Mitteilung *f.* 2) [Tlph.] Anschluss *m.* F. communication *f.**
* A. a) **To establish the —,** G. die Verbindung (den Anchluss) herstellen F. établir la communication; b) **to establish direct —,** G. die Leitung direkt schalten F. relier directement le fil; c) **to establish direct telegraphic — between two places,** G. zwei Orte durch eine direkte Leitung verbinden F. relier deux localités par un fil direct; d) **line of —,** G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique.
B. **Direct —,** G. Direktstellung *f.* F. installation *f.* en direct. **Electric —,** G. leitende Verbindung *f.* F. communication *f.* électrique. **Establishment direct —,** G. Direktstellung *f.* F. installation *f.* en communication direct. **Interrupted —,** G. unterbrochene Verbindung *f.* F. communication *f.* interrompue. **Simultaneous —,** G. Zirkularstellung *f.* F. position *f.* en simultanée. **Telegraphic —,** G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique. **Telephonic —,** G. Fernsprechverbindungslinie *f.* F. communication *f.* téléphonique.

communicator, [Tlg.] G. Sender *m.* F. manipulateur *m.*

commutating machine, G. Kommutatormaschine *f.* F. machine *f.* à courants redressés.

commutation, G. Stromwechsel *m.* F. commutation *f.**
* **Diameter of —,** G. Kommutationsdurchmesser *m.* F. ligne *f.* de commutation.

commutation fringe, G. Kommutationszone *f.* F. zone *f.* de commutation.

commutator, 1) G. Umschalter *m.*, Stromwender *m.*, Inversor *m.*, Hebelumschalter *m.* F. inverseur *m.** 2) G. Batterieumschalter *m.* F. commutateur *m.* de pile. 3) G. Wechselhebel *m.* F. levier *m.* inverseur, levier *m.* d'inversion.
* 1. A. a) **connections of triple throw-over switch for reversing three-phase motor,** G. Schaltung *f.* der dreipoligen Umschalthebel

als Drehstromschalter für stromlose Umschaltung **F.** connection *f.* de l'inverseur, tripolaire comme inverseur triphasé avec inversion sans passage du courant; b) **for hotels, staircases, hospitals, railway-cars, G.** für Hotels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc. **F.** pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambres de malades etc.; c) **change over switch with out break for burning two arc lamps, together or singly, G.** ohne Unterbrechung zum gleichzeitigen bzw. wechselseitigen Brennen zweier Bogenlampen **F.** sans rupture pour mettre en circuit ensemble ou alternativement deux lampes à arc; d) **single pole, double pole, to switch on and off either of two circuits or both of two circuits, G.** einpolig, zweipolig, zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise und zum Zusammenschalten zweier Stromkreise **F.** unipolaire, bipolaire pour commutation de deux circuits et pour commutation simultanée de deux circuits; e) **with socket, G.** mit Rohransatz **F.** avec tube de prolongement; f) **air gap of —, G.** Luftspalt *m.* des Umschalters **F.** entrefer *m.* du commutateur; g) **flat in —, G.** stärker abgenutztes und dann vertieft stehendes Segment eines Kollektors **F.** segment *m.* enfoncé; h) **hand of a —, G.** Wechselmännchen *n.*, Kurbelumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à manette; i) **section, segment of —,** s. commutator; k) **slide-rest for refacing —s, G.** Vorrichtung *f.* zum Abdrehen der Kommutatoren **F.** support *m.* pour tourner les collecteurs.

B. — **for breaking contact, G.** Ausschalter *m.* **F.** commutateur *m.* disjoncteur. **Cylindrical —, G.** Walzenumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à cylindre. **Grooved —, G.** rauher Kollektor *m.* **F.** commutateur *m.* non poli. **Ground —, G.** Erdumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à terre. **Lever —, G.** Hebelumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à levier. **Pedal —, G.** Trittumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à pédale. **Plug —, G.** Stöpselumschalter *m.* **F.** fiche *f.* de commutateur. **Split ring —, G.** Kommutator *m.* der aus zwei Halbringen besteht **F.** commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques. **Starting —, G.** Anlassrheostat *m.*, Anlasswiderstand *m.* **F.** commutateur *m.* de mise en marche. **Swiss —, G.** Linienumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* alsacien. **Two part —, G.** zweiteiliger Kommutator *m.* **F.** commutateur *m.* à deux lames. — **with rubber contact, G.** Umschalter *m.* mit Reibungskontakt **F.** commutateur *m.* frotteur.

commutator bar, G. Lamelle *f.*, Kollektorstreifen *m.*, Segment *n.* (eines Kollektors oder Kommutators) **F.** segment *m.* (secteur *m.*) d'un collecteur.

commutator coils, G. Kollektorspulen *f. pl.* **F.** bobines *f. pl.* de commutateur.

commutator motor, G. Kommutator-Motor *m.* **F.** moteur *m.* commutateur.

commutator press button, G. Kommutatordruckknopf *m.* **F.** bouton *m.* de pression de commutateur.

commutator segment, finished —, G. fertig geschnittene Lamellen *f. pl.* **F.** lames *f. pl.* coniques façonnées.

commute, (to) *v.* **G.** (Stromrichtung) wechseln **F.** commuter.

comparator, G. Komparator *m.*, Längenvergleicher *m.* **F.** comparateur *m.*

comparison resistance, G. Vergleichswiderstand *m.*, Justierwiderstand *m.* **F.** résistance étalon *f.*

compartiment, G. Abteilung *f.* (eines Widerstandes) **F.** compartiment *m.*

compass, G. Bussole *f.*, Kompass *m.* **F.** boussole *f.*, compas *m.**

* A. **Points of —, G.** Bussolenpunkte *m. pl.* **F.** points *m. pl.* de la boussole.

B. **Azimuth —, G.** Schiffsbussole *f.* **F.** boussole *f.* marine, compas *m.* de mer. **Declination —, G.** Deklinometer *m*, Deklinatorium *n.* **F.** déclinomètre *m.* **Inclination —, G.** Inklinatorium *n.* **F.** boussole *f.* d'inclinaison. **Mariner's —, G.** Deklinationsbussole *f.*, Deklinatorium *n.*, Schiffsbussole *f.* **F.** boussole *f.* de déclinaison, compas *m.* de mer, compas *m.* de variation. **Pocket —, G.** Taschengalvanometer *n.* **F.** boussole *f.* de poche, boussole *f.* portative. **Sine —, G.** Sinusbussole *f.* **F.** boussole *f.* de sinus.

compass needle, G. Kompassnadel *f.*, Magnetnadel *f.* **F.** aiguille *f.* de compas, aiguille *f.* aimantée.

compensate, (to) *v.* 1) **G.** kompensieren, ausgleichen **F.** compenser. 2) **G.** sich das Gleichgewicht halten, sich ausgleichen, sich aufheben **F.** se compenser.*

* 2. **The inverse currents compensate each other, G.** die entgegengesetzen Ströme heben sich auf **F.** les courants de sens contraire se compensent.

compensated alternator, G. kompensierter Alternator *m.* **F.** alternateur *m.* compensé.

compensated galvanometer, G. kompensierter Galvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* compensé.

compensateur, G. Kompensator *m.* **F.** compensateur *m.*

compensating battery, G. Ausgleichsbatterie *f.* **F.** pile *f.* de compensation.

compensating coil, G. Ausgleichspule *f.* **F.** bobine *f.* de compensation.

compensating current, G. Ausgleichstrom *m.* **F.** courant *m.* de compensation.

compensating magnet, G. Ausgleichmagnet *m.*, Kompensationsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* compensateur.

compensating resistance, G. Bogenlampenwiderstand *m.*, Ersatzwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de lampe à arc.

compensation method, G. Kompensa-

tions-Methode *f.* zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte **F.** méthode *f.* de compensation pour la mesure des forces électromotrices.

compensation-pendulum, **G.** Kompensationspendel *n.* **F.** pendule *m.* de compensateur.

complementary telegram, s. telegram.

component, **G.** Komponente *f.*, Seitenkraft *f.* **F.** composante *f.**
* a) **active — of exciting current,** **G.** wirksame Komponente *f.* des Erregerstroms **F.** composante *f.* active du courant d'excitation; b) **horizontal — of the intensity of magnetic force,** **G.** Horizontalintensität *f.* **F.** intensité *f.* horizontale, composante *f.* horizontale de l'intensité du champ terrestre; c) **wattless —,** **G.** wattlose Komponente *f.* **F.** composante *f.* déwattée.

composition, **— of force,** **G.** Kraftfeld *n.* **F.** champ *m.* de la force.

compound, *a.* **G.** Compound . . . **F.** compound.

compound, *s.* **G.** Komposition *f.*, Verbindung *f.* **F.** composition *f.**
* a) **binary —,** **G.** Verbindung *f.* aus zwei chemischen Elementen **F.** combinaison *f.* binaire; b) **insulating —,** **G.** Isoliermasse *f.* **F.** isolation *f.* compound; c) **resin —,** **G.** Harzmasse *f.* **F.** composition *f.* de résin; d) **Wray —,** **G.** Wray'sche Komposition *f.* **F.** composition *f.* Wray.

compound, (to) *v.* **G.** compoundieren **F.** compounder.*
* **Over compounded,** **G.** übercompoundiert **F.** hypercompoundé.

compoundage, **G.** Doppelbewickelung *f.* **F.** enroulement *m.* compound.

compound arc, **G.** Lichtbogen *m.* der zwischen mehr als zwei Elektroden entsteht **F.** arc *m.* compound.

compound cell, **G.** das aus mehreren neben einandergeschalteten Elementen gebildete Element **F.** pile *f.* composée de plusieurs petites piles.

compound dynamo, **G.** Doppelschlussmaschine *f.* **F.** dynamo *f.* compound, machine *f.* compound.

compound excitation, **G.** Verbunderregung *f.* **F.** excitation *f.* compound.

compound magnet, **G.** zusammengesetzter Magnet *m.*, Magnetbündel *n.* **F.** aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés.

compound motion, **G.** zusammengesetzte Bewegung *f.* **F.** mouvement *m.* composé.

compound pendulum, **G.** zusammengesetztes Pendel *n.*, physisches, materielles Pendel *n.* **F.** pendule *m.* composé.

compound steam-dynamo, **G.** Compound-Dampf-Dynamo *f.* **F.** dynamo *f.* à vapeur compound.

compound winding, **G.** Doppelbewickelung *f.*, Verbundwickelung *f.* **F.** compoundage *m*, circuit *m.* compound.

compound wire, **G.** Compounddraht *m.*, Verbunddraht *m.* **F.** fil *m.* compound.

compound wound, **G.** Compoundwickelung *f.* **F.** excitation *f.* compound.

compressing-strain, **G.** die auf Zerdrückung wirkende, den Körper auf rückwirkende Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Druckkraft *f.* **F.** force *f.* tendante à comprimer et à écraser un corps.

compression, **G.** Druck *m.* **F.** compression *f.**
* A. **Strength of —,** **G.** Druckfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* à la compression.
B. **— of the windings,** **G.** Zusammendrücken *n.* der Windungen **F.** compression *f.* des couches.

compression strain, **G.** Inanspruchnahme *f.* auf Druck **F.** travail *m.* à la compression.

compresser, **wooden —,** **G.** Kabelhalter *m.* (beim Löten) **F.** porte-câble *m.* (pour souder).

concave, **— lens,** **G.** Zerstreuungslinse *f.* **F.** lentille *f.* divergente, lentille *f.* concave.

concealed, **— wire,** s. wire.

concentrated, **— acid,** s. acid.

concentration, **magnetic — of ores,** **G.** magnetische Aufbereitung *f.* von Erzen **F.** traitement *m.* magnétique des minérais.

concentric, **G.** konzentrisch **F.** concentrique.

concentric cable, **G.** konzentrisches Kabel *n.* **F.** câble *m.* concentrique.

concentric conductors, s. conductor.

concentric mains, **G.** konzentrierte Hauptleitungen *f. pl.* **F.** circuits *m. pl.* principaux concentrés.

concentric wiring, **G.** konzentriertes Leitungsnetz *n.* **F.** réseau *m.* concentré.

condensance, **G.** Verdichtung *f.* **F.** condensation *f.*

condensate, (to) *v.* s. to condense.

condensation, **G.** Kondensierung *f.*, Verdichtung *f.* **F.** condensation *f.**
* **Surface —,** **G.** Oberflächenkondensation *f.* **F.** condensation *f.* de surface.

condense, (to) *v.* kondensieren **F.** condenser.

condenser, **G.** Verdichter *m.*, Kondensator *m.*, Ansammler *m.* **F.** condensateur *m.*, accumulateur *m.**
* A. a) **armature of —,** **G.** Belegung *f.* eines Kondensators **F.** armature *f.* d'un condensateur; b) **coating of a —,** **G.** Belegung *f.* eines Kondensators **F.** armature *f.* d'un condensateur; c) **lower plate of a —,** **G.** Basis *f.* des Kondensators **F.** plateau *m.* inférieur

du condensateur; d) **upper plate of a —, G.** Deckel *m.* eines Kondensators **F.** plateau *m.* supérieur du condensateur.

B. **Adjustable —, G.** regulierbarer Kondensator *m.* **F.** condensateur *m.* ajustable. **Aepinus —,** s. sliding condenser. **Air —, G.** Luftkondensator *m.* **F.** condensateur *m.* à air. **Closed —, G.** geschlossener Kondensator *m.* **F.** condensateur *m.* fermé. **Cylindric —, G.** Cylinderkondensator *m.* **F.** condensateur *m.* cylindrique. **Electro-chemical —, G.** elektrochemischer Kondensator *m.* **F.** condensateur *m.* électrochimique, condensateur *m.* voltaïque. — **insulated with sheets of specially prepared guttapercha, G.** Blätterkondensator *m.* isoliert durch speziell hergestellte Guttapercha **F.** condensateur *m.* en feuilles spéciallement isolées par de la guttapercha. **Paper —, G.** Papierkondensator *m.* **F.** condensateur *m.* à papier. **Plate —, G.** Franklin'sche Tafel *f.* **F.** tableau *m.* de Franklin. — **of sheets of mica, G.** Glimmerkondensator *m.* **F.** condensateur *m.* à feuilles de mica. **Singing —, G.** singender Kondensator *m.* **F.** condensateur *m.* chantant. **Sliding —, G.** Kondensator *m.* mit verstellbaren Platten **F.** condensateur *m.* à plaques réglables. **Spark —, G.** Funkenverdichter *m.* **F.** condensateur *m.* des étincelles. **Spherical —, G.** Kugelkondensator *m.* **F.** condensateur *m.* sphérique. **Surface —, G.** Oberflächenkondensator *m.* **F.** condenseur *m.* à surface.

condenser capacity, G. Kondensatorkapazität *f.* **F.** capacité *f.* du condensateur.

condenser circuit, G. Kondensatorstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* du condensateur.

condenser lightning-arrester, G. Kondensatorblitzableiter *m.* **F.** parafoudre *f.* condensateur.

condenser pressure, G. Kondensatordruck *m.* **F.** pression *f.* du condensateur.

condenser rheostat, G. Kondensatorrheostat *m.* **F.** rhéostat *m.* condensateur.

condenser signalling, G. Kondensatorbetrieb *m.* **F.** exploitation *f.* à condensateur.

condenser working, s. condenser signalling.

condensing electroscope, G. Kondensatorelektroskop *n.* **F.** électroscope *m.* condensateur.

condensing force, G. verteilende Kraft *f.*, Bindungsvermögen *n.* **F.** force *f.* condensante.

conduct, G. Leitung *f.*, Führung *f.* **F.** conduite *f.*, guidage *m.*

conduct, (to) *v.* **G.** leiten **F.** conduire.

conductance, G. Konduktanz *f.*, umgekehrter Wert *m.* des Widerstandes eines Leiters **F.** conductance *f.*

conductibility, s. conductivity.

conductible, G. leitungsfähig **F.** conductible.

conducting, — most, G. bestleitend **F.** de haute conductibilité.

conducting cable, G. Leitungskabel *n.* **F.** câble *m.* conducteur.

conducting current, G. Leitungsstrom *m.* **F.** courant *m.* conducteur.

conducting wire, G. Leitungsdraht *m.* **F.** conducteur *m.* galvanique.

conduction, G. Fortleitung *f.* des elektrischen Stromes **F.** conduction *f.*

conductive, G. leitend **F.** conducteur.

conductive discharge, G. leitende Entladung *f.* **F.** décharge *f.* conductive.

conductivity, G. Leitungsvermögen *n.*, Leitfähigkeit *f.* **F.** conductibilité *f.**

* A. a) **coefficient of —, G.** Leitungskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* de conductibilité; b) — **about 95% breaking strain from 40 to 46 kilograms per qmm. G.** mit ca. 95% Leitfähigkeit und einer Festigkeit von 40 bis 46 Kilo per qmm. **F.** d'une conductibilité d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 kilos par mm carré.

B. **Electric —, G.** elektrische Leitungsfähigkeit *f.* **F.** conductibilité *f.* électrique. **Equivalent —, G.** äquivalente Leitungsfähigkeit *f.* **F.** conductibilité *f.* équivalente. **Magnetic —, G.** magnetische Leitungsfähigkeit *f.* **F.** conductibilité *f.* magnétique.

conductivity resistance, G. Leitungswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* électrique.

conductor, 1) **G.** Leiter *m.* **F.** conducteur *m.** 2) **G.** Leitung *f.* **F.** conducteur *m.*, fil *m.*, canalisation *f.*; s. a. line, wire. 3) **G.** der einzelne Draht einer Litze **F.** brin *m.*

* A. a) **contact of —s, G.** Leitungsberührung *f.* **F.** contact *m.* des conducteurs; b) **the current passes the —, G.** der Strom durchfliesst den Leiter **F.** le courant passe un conducteur.

B. **Active —, G.** wirksame Leitung *f.* **F.** conducteur *m.* actif. **Aerial —, G.** oberirdische Leitung *f.* **F.** ligne *f.* aérienne, fil *m.* aérien. **Air —, G.** Ableitungsstange *f.* am Blitzableiter **F.** conducteur *m.* proprement dit. **Ampere — per centimeter periphery, G.** Ampèredrähte *m. pl.* pro Centimeter Umfang **F.** ampère-fils par centimètre de la circonférence. **Anisotropic —, G.** anisotropischer Leiter *m.* **F.** conducteur *m.* anisotropique. **Branch —, G.** Nebenschlussleitung *f.* **F.** conducteur *m.* en dérivation. **Bad —, G.** schlechter Leiter *m.* **F.** mauvais conducteur *m.* — **of a cable, G.** Ader *f.* des Kabels **F.** conducteur *m.* **Central —, G.** Mittelleiter *m.* **F.** fil *m.* intermédiaire. **Diametrical —, G.** diametraler Hilfskonduktor *m.* **F.** conducteur *m.* diamétral. — **of electricity, G.** Elektrizitätsleiter *m.* **F.** conducteur *m.* électrique. **Equalizing —, G.** Ausgleichleiter *m.* **F.** conducteur *m.* de compensation. **Equivalent —, G.** gleichwertiger Leiter *m.*, Leiter *m.* von gleichem Widerstande. **Fair —, G.** Halbleiter *m.* **F.** corps *m.* moyennement conducteur. **First class —, G.** Leiter

m. erster Klasse **F.** conducteur *m.* de première classe. **Flexible cord —,** [A. L.] **G.** Zuleitungsschnur *f.* **F.** conducteur *m.* souple. **— of galvanic apparatus, G.** Leitungsdraht *m.*, galvanischer Leiter *m.* **F.** conducteur *m.* galvanique. **Good —, G.** guter Leiter *m.* **F.** bon corps *m.* conducteur. **— of heat, G.** Wärmeleiter *m.* **F.** conducteur *m.* de la chaleur. **Inductionless —, G.** induktionsfreie Leitung *f.* **F.** conducteur *m.* sans induction. **Interpolar —, G.** äussere Stromleitung *f.* **F.** circuit *m.* extérieur. **— of lightning-arrester, G.** Ableitung *f.* des Blitzableiters **F.** chaîne *f.* du paratonnerre. **Main —, G.** Zuleitungsdraht *m.* **F.** conducteur *m.* principal. **Outer —, G.** Aussenleiter *m.* **F.** conducteur *m.* extrême. **Partial —, G.** Halbleiter *m.* **F.** demi-conducteur *m.* **Prime —, G.** Konduktor *m.* der Elektrisiermaschine **F.** conducteur *m.* principal. **Secondary —, G.** überzähliger Konduktor *m.* **F.** conducteur *m.* secondaire de la machine électrique. **Second class —, G.** Leiter *m.* zweiter Klasse **F.** conducteur *m.* de deuxième classe. **Semi —, G.** Halbleiter *m.* **F.** corps *m.* moyennement conducteur. **Service —, G.** Verteilungsleitung *f.* **F.** distributeur *m.* **Spark —, G.** Funkenleiter *m.* **F.** conducteur *m.* des étincelles. **Stranded —, G.** Leitungslitze *f.* **F.** cordon *m.* conducteur. **Stranded copper — for cable, G.** Kabellitze *f.* **F.** toron *m.* du câble. **Subterranean —, G.** Erdleitung *f.* **F.** conducteur *m.* souterrain. **Underground —, G.** unterirdische Leitung *f.* **F.** ligne *f.* souterraine.

conductor resistance, G. Konduktorwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* du conducteur; **apparent — —, G.** scheinbarer Konduktorwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* du conducteur apparente.

conductor-system, G. Leitungssystem *n.* **F.** système *m.* de conducteur, système *m.* de circuit, système *m.* de ligne.

conduit, G. Rohrleitung *f.*, Leitungsröhre *f.* **F.** conduit *m.*

conduit of current, G. Stromfortleitung *f.* **F.** conduite *f.* de courant.

conduit-link, G. Ableitungsstreifen *m.* **F.** tige *f.* conductrice.

conduit pipe, G. Leitungsröhre *f.* **F.** conduit *m.*, conduite *f.*

cone, G. Kegel *m.* **F.** cône *m.*; **pause —, G.** Pausenkegel *m.* **F.** cône *m.* émoussé servant à la démonstration des pauses.

cone-pulley, G. Stufenscheibe *f.*, Stufenrolle *f.* **F.** cône *m.* étagé.

conformability of phases, G. Phasengleichheit *f.* **F.** concordance *f.* des phases.

conformity of the figures, G. Übereinstimmung *f.* der Zeichen **F.** concordance *f.* entre les signaux.

congress volt, G. legales Volt *n.* **F.** volt *m.* légal.

conical speed pulley, s. cone-pulley.

conical wheel, G. Kegelrad *n.* **F.** roue *f.* conique.

conjugate coils, G. verbundene, gepaarte Spulen *f. pl.* **F.** bobines *f. pl.* couplées.

connect, (to) **G.** verbinden **F.** raccorder.*

* a) **to — (cells) in multiple, G.** (Elemente) nebeneinanderschalten **F.** grouper en quantité; b) **to — (cells) one after the other (in single series), G.** hintereinanderschalten **F.** monter (grouper) en serie, grouper en tension; c) **to — (cells) side by side, G.** nebeneinanderschalten **F.** grouper en quantité, grouper en surface; d) **to — a circuit, G.** Stromverbindungen herstellen **F.** arranger les circuits; e) **to — to earth, G.** an Erde legen **F.** relier au sol, relier à la terre, mettre à la terre; f) **to — in multiple arc, G.** nebeneinanderschalten **F.** coupler en battery, monter en arcs multiples, monter en dérivation; g) **to — in quantity, G.** hintereinanderschalten **F.** monter (disposer) en quantité; h) **to — in single series, G.** parallelschalten **F.** grouper en série; i) **to — a telegraphic line with another, G.** (eine Linie an eine andere) anschliessen **F.** raccorder (une ligne à une autre); k) **to — up, G.** schalten **F.** grouper; l) **to — up an apparatus, G.** einen Apparat einschalten **F.** mettre un appareil dans le circuit.

connected, a) **direct —, G.** direkt gekuppelt **F.** accouplé directement; b) **electrically —, G.** leitend verbunden **F.** relié en communication; c) **have me — with N . . ., please, G.** verbinden Sie mich mit N . . . **F.** donnez-moi la communication avec N . . .; d) **to be — in delta, G.** im Dreieck geschaltet sein **F.** être monté en triangle; e) **to be — in star, G.** in Stern geschaltet sein **F.** être monté en étoile.

connecter, s. connector.

connecting bus bar, G. Anschlussschiene *f.* **F.** rail *m.* de connexion.

connecting condenser, G. Verbindungskondensator *m.* **F.** connecteur *m.*

connecting rod, G. Kurbelstange *f.* **F.** bielle *f.*

connecting shaft, G. Verbindungswelle *f.* **F.** arbre *m.* de transmission.

connecting spring, G. Kontaktfeder *f.* **F.** ressort *m.* de connection.

connection, G. Verbindung *f.*, Schaltung *f.* (der Drähte) **F.** accouplement *m.*, communication *f.*, assemblage *m.*, connexion *f.**

* A. a) **to be in —, G.** in Verbindung sein **F.** être en communication, communiquer avec; b) **to bring in —, G.** in Verbindung setzen **F.** mettre en communication; c) **to establish electric —s, G.** die elektrische Verbindung herstellen **F.** établir la connexion électrique; d) **to interrupt the —, G.** die Verbindung unterbrechen **F.** interrompre la communication; e) **to make a —, G.** eine Verbindung herstellen **F.** établir une liaison;

f) **to make wrong —s**, G. falsche Verbindungen herstellen F. faire de fausses manœuvres; g) **to sever the — of the line wire**, G. die Leitung trennen F. couper le fil; h) **a way station has its —s so arranged that it works as a terminal station**, G. Lokalschaltung *f.*, Lokalstellung *f.* F. installation *f.* en court circuit.

B. — **of baths**, G. Schaltung *f.* der Bäder F. couplage *m.* des bains. — **of battery cells**, G. Batterieschaltung *f.* F. couplage *m.* des piles. — **in cascade**, G. Verbindung *f.* auf Spannung F. accouplement *m.* en cascade. — **of the cells**, G. Schaltung *f.* der Elemente F. accouplement *m.* des piles. **Cross —**, G. Kreuzführung *f.* der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern F. croisement *m.* des fils pour éviter l'induction. **Earth —**, G. Erdschluss *m.*, Erdschliessung *f.* F. contact *m.* à la terre. **Economical —**, G. Sparschaltung *f.* F. couplage *m* économique. **Electric —s in the instrument**, G. Apparatverbindungen *f. pl.* F. communication *f.* dans les appareils. **Ground —**, G. Erdschluss *m.*, Erdschliessung *f.* F. perte *f.* à terre, dérivation *f.* à la terre, contact *m.* à la terre. **Internal —**, G. Verbindungen im Innern des Amtes F. les jonctions des fils dans l'intérieur des bureaux. **Mesh —**, G. Dreieckschaltung *f.* F. couplage *m.* (montage *m.*) en triangle. **Multiple —**, G. Parallelschaltung *f.*, Verbindung *f.* auf Menge F. accouplement *m.* en quantité. **Office —s**, G. Zimmerverbindungen *f. pl.* F. fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes, communications *f. pl.* intérieures dans un bureau. — **in opposition**, G. Gegenschaltung *f.* F. méthode *f.* d'opposition, montage *m.* en opposition. — **in quantity**, G. Schaltung *f.* auf Quantität, Parallelschaltung *f.* F. couplage *m.* en quantité. **Relay —**, G. Relaisschaltung *f.* F. connexion *f.* de relais. — **in sequence**, s. series connection. **Series —**, G. Reihenschaltung *f.*, Hintereinanderschaltung *f.* F. couplage *m.* en série, circuit *m.* continu. **Shunt —**, G. Nebenschlussschaltung *f.* F. couplage *m.* en dérivation. **Star —**, G. Sternschaltung *f.* F. montage *m.* en étoile. **Table —**, G. Tischverbindung *f.* F. communication *f.* sur les tables des appareils. — **with the telegraph system**, G. Anschluss *m.* an das Telegraphennetz F. communication *f.* avec le réseau télégraphique. **Telephone —**, G. Fernsprechanschluss *m.* F. communication *f.* téléphonique. — **in tension**, G. Schaltung *f.* auf Spannung F. couplage *m.* en tension. **Triangle —**, G. Dreieckschaltung *f.* F. montage *m.* en triangle. **Voltage —**, G. Schaltung *f.* auf Spannung F. montage *m.* en tension.

connection-binder, G. Polklemme *f.* F. pince *f.* pour les pôles d'une pile.

connection board, [Tlg.] G. Stationseinführungsbrett *n.* F. planchette *f.* d'entrée.

connection cable, G. Anschlusskabel *n.* F. câble *m.* de communication.

connection panel, G. Verbindungsbrett *n.* F. panneau *m.* de raccordement.

connection piece, G. Verbindungsstück *n.* F. pièce *f.* de connections; **—s for combination fuses**, G. Verbindungsstücke *m. pl.* für die verschiedenen Schaltungen (einer Sicherung) F. pièces *f. pl.* de connections pour les différents groupements.

connection plug, G. Verbindungsstöpsel *m.* F. fiche *f.* de jonction.

connector, [Tlg.] G. Klemmschraube *f.*, Verbindungsklemme *f.* F. borne *f.* à vis, pince *f.* de communication; **double —**, G. Doppelklemme *f.* F. serre-fil *m.* à deux vis.

connector-spring, G. Kontaktfeder *f.* F. ressort *m.* de connection.

consecutive, s. consequent.

consequent, — **poles**, G. Folgepole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* conséquents.

consequent resistance, G. Folgewiderstand *m.* F. résistance *f.* conséquente.

conservation, G. Erhaltung *f.* F. conservation *f.**

* a) — **of electricity**, G. Erhaltung *f.* der Elektrizität F. conservation *f.* de l'électricité; b) — **of energy**, G. Erhaltung *f.* der Kraft F. conservation *f.* de l'énergie.

consolidation, G. Befestigung *f.*, Verstärkung *f.*, Sicherung *f.* F. consolidation *f.**

* — **of poles**, G. Verstärkung *f.* der Stangen F. consolidation *f.* des poteaux.

constancy, G. Konstanz *f.*, Unveränderlichkeit *f.* F. constance *f.*

constant, *a.* G. konstant, unveränderlich F. constant.

constant, *s.* G. Konstante *f.* F. constante *f.**

* A. **measurement of the —s of galvanic current**, G. die Messung der Konstanten des galvanischen Stroms F. mesure *f.* des constantes du courant galvanique.

B. — **of armature**, G. Ankerkonstante *f.* F. constante *f.* de l'armature. **Dielectric —**, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique. **—s of an electric generator**, G. Konstanten *f. pl.* einer Elektrizitätsquelle F. constantes *f. pl.* d'une source d'électricité. — **of magnetisation**, G. Magnetisierungskonstante *f.* F. constante *f.* d'aimantation. — **of the pole piece**, G. Schenkelkonstante *f.* F. constante *f.* de l'inducteur. **Time —**, G. Zeitkonstante *f.* F. constante *f.* de temps. **Verdet's —**, G. Verdet's Konstante *f.* F. constante *f.* de Verdet.

constant active bell, G. Fortschellklingel *f.*, Läutewerk *n.* ohne Selbstunterbrechung F. sonnerie *f.* continue.

constant battery, G. konstante Batterie *f.* F. batterie *f.* à courant constant.

constant cell, G. konstantes Element *n.* F. pile *f.* constante.

constant current, G. konstanter Strom *m.* F. courant *m.* constant.

constant force, G. beständige Kraft *f.* F. force *f.* constante.

constant inductance, G. beständige Induktanz *f.* F. inductance *f.* constante.

constant potential, G. konstante Spannung *f.*, konstantes Potential *n.* F. potentiel *m.* constant.

constant resistance, G. unveränderlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* fixe.

construct, (to) G. erbauen F. construire.*
* **To — an electric plant,** G. eine elektrische Anlage errichten F. construire un établissement électrique.

construction, G. Bau *m.* F. construction *f.**
* **— of electric plants,** G. Bau *m.* von elektrischen Anlagen F. construction *f.* des établissements électriques; **— of machines,** G. Maschinenbau *m.* F. construction *f.* de machines; **— of telegraph lines,** G. Telegraphenbau *m.* F. construction *f.* des télégraphes.

consumer, G. Abnehmer *m.*, Konsument *m.* F. consommateur *m.*

consumption, G. Verbrauch *m.*, Ausgabe *f.* F. dépense *f.**
* a) **— about 3 H. P.,** G. Kraftverbrauch *m.* ca. 3 P. S. F. énergie *f.* absorbée environ 3 chevaux-vapeur; b) **— of current,** G. Stromverbrauch *m.* F. dépense *f.* de courant; **power —,** G. Kraftverbrauch *m.*, Kraftbedarf *m.* F. énergie *f.* absorbée; **watt —,** G. Wattverbrauch *m.* F. consommation *f.* en watts.

contact, 1) G. Anschlag *m.* F. buttoir *m.** 2) G. Kontakt *m.* F. contact *m.** 3) [Tlg.] G. Mitsprechen *n.*, Zusammensprechen *n.*, Berührung *f.*, Verschlingung *f.* der Drähte F. mélange *f.*, entortillage *m.** 4) G. Anschlussdose *f.* F. prise *f.* de courant.*
* 1—3. A. a) **line of —,** G. Kontaktachse *f.* des Kollektors F. ligne *f.* de contact; b) **spark before —,** G. Schliessungsfunken *m.* F. étincelle *f.* de fermeture d'un circuit; c) **surface of —,** s. contact surface; d) **to be in —,** G. sich berühren, sich verschlingen (von Drähten), zusammensprechen F. se mêler, s'entortiller; e) **to breake the —,** G. den Kontakt brechen F. interrompre le contact; f) **to clean a —,** G. eine Kontaktstelle reinigen F. nettoyer un contact; g) **to come in —,** G. in Berührung kommen F. venir en contact; h) **to establish a —,** G. einen Kontakt herstellen F. établir un contact; i) **the wires are making —,** G. die Drähte berühren sich F. l'un des fils vient au contact d'un autre fil; k) **to place in —,** G. in Kontakt bringen F. mettre en contact.

B. **Bad —,** G. schlechter Kontakt *m.* F. contact *m.* mal établi. **— of conductors,** G. Leitungsberührung *f.* F. contact *m.* des conducteurs. **Cylindrical —,** G. Walzenschalter *m.* F. commutateur *m.* à rouleaux, commutateur *m.* à cylindre. **Door —,** G. Thürkontakt *m.* F. contact *m.* de portes; a) to fit under bolt or lock, G. zum Einlassen in den Thürfalz F. à placer dans la rainure de la porte; b) with ratchet, G. mit Sperrrad F. avec roue d'arrêt. **Dotting —,** G. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* F. contact *m.* par pression. **— by electricity,** s. contact electricity. **— E. M. F.,** G. Kontakt E. M. K. F. force *f.* électromotrice de contact. **—s facing each other,** G. gegenüberstehende Kontakte *m. pl.* F. contacts *m. pl.* en regard. **Fixed — between rails in Lartigue's system,** [Tlg.] G. fester Kontakt *m.* in der Mitte des Gleises F. crocodile *m.* **Floor —,** G. Fussbodenkontakt *m.*, Tretkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale. **Front —** G. Arbeitskontakt *m.* F. buttoir *m.* de travail. **Full —,** G. Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils. **Glide —,** G. Schleifkontakt *m.* F. contact *m.* de frottement. **Insulated —,** G. isolierter Anschlag *m.* F. buttoir *m.* isolé. **Intermittent —,** G. zeitweise Berührung *f.* der Drähte, Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent. **Junction —,** G. Anschlusskontakt *m.* F. contact *m.* de jonction. **Lightning —,** G. blitzartige Störung *f.* F. dérangement *m.* provenant d'orage. **Mercurial —,** G. Quecksilberkontakt *m.* F. contact *m.* à mercure. **Metallic —,** G. metallischer Kontakt *m.*, Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils. **—s mounted on slate,** G. Kontakte *m. pl.* auf Schiefer montiert F. touches *f. pl.* de contact montées sur ardoise. **Partial —,** G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent. **Pendulum —,** G. Streichkontakt *m.* (für Thüren) F. contact *m.* va-et-vient. **Platinum —,** G. Platinkontakt *m.* F. contact *m.* en platine. **Plug —,** G. Steckkontakt *m.* F. fiche *f.* de contact, broche *f.* de contact. **— to plug,** G. Anschlussstöpsel *m.*, Verbindungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.* de connexion. **Pull —,** G. Zugkontakt *m.* F. contact *m.* par traction. **Push —,** G. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* F. contact *m.* par pression, contact *m.* à buttoir. **Rear —,** G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception. **Resting —,** G. Ruhekontakt *m.* F. buttoir *m.* de repos, contact *m.* de réception. **Rubbing —,** G. Reibkontakt *m.*, blankscheuerndes Kontaktgleiten *n.* F. contact *m.* par frottement, contact *m.* à frotter, contact *m.* frotteur. **Short circuiting —,** G. Kurzschlusskontakt *m.* F. touche *f.* de court-circuit. **Sliding —,** G. Schlittenkontakt *m.*, Gleitkontakt *m.*, Drahtverschlingung *f.* F. contact *m.* de glissement, contact *m.* par frottement. **Stop —,** G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception. **Thunder —,** s. lightning contact. **Touch —,** G. Druckkontakt *m.* F. contact *m.* par pression. **Transmission —,** G. Telegraphierkontakt *m.*, Arbeitskontakt *m.* F. contact *m.* de transmission, contact *m.* de travail, buttoir *m.* de contact. **Treading —,** G. Fussbodenkontakt *m.*, Tretkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale **Weather —,** G. Stromverlust *m.* in feuchter Witterung längs der Stangen F. perte *f.* dans la ligne pendant un temps pluvieux, perte *f.* du courant par les supports.
* 4. A. a) **concentric arrangement with fuses,** G. konzentrische Anordnung mit Schmelz-

einsatz F. disposition concentrique avec fusible en plomb; b) **with Edison thread, G.** mit Edisongewinde F. avec pas Edison; c) **to Edison sockets, G.** für Edisonfassung F. pour douilles Edison; d) **with glow lamp socket, G.** mit Glühlampenfassung F. pour douille de lampe à incandescence; e) **for pendant lamps and switches, G.** für Birnenschaltung und Pendel F. pour interrupteurs poires; f) **with reversible poles, G.** mit verwechselbaren Polen F. avec pôles interchangeables; g) **with non reversible poles, G.** mit unverwechselbaren Polen F. avec pôles non-interchangeables; h) **for setting in masonry, G.** zum Einlassen in Mauerwerk F. pour loger dans le mur; i) **with socket, G.** mit Rohransatz F. avec tube de prolongement; k) **with unreversible plug fuse, G.** mit Sicherung für unverwechselbare Sicherungsstöpsel F. avec coupe-circuit pour bouchons non-interchangeables; l) **to take plugs, G.** passend für Stöpsel F. pour bouchons.

B. **Suspended —, G.** Hängeanschlussdose *f.* F. prise *f.* de courant à suspension.

contact box, G. Kontaktdose *f.* F. boîte *f.* de contact; s. a. contact 4.

contact breaker, G. Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.*, coupe-circuit *m.*; **automatic —, G.** automatischer Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* automatique.

contact button, G. Kontaktknopf *m.* F. bouton *m.* de contact, goutte *f.* de suif.

contact coupling, G. Kontaktkuppelung *f.* F. accouplement *m.* à contact.

contact disk, G. Kontaktscheibe *f.* F. cadran *m.*

contact electricity, G. Kontaktelektrizität *f.* F. électricité *f.* de contact.

contact file, G. Kontaktfeile *f.* F. lime *f.* pour contacts.

contact film, G. Kontaktplättchen *n.* F. lamelle *f.* de contact.

contact knob, G. Wechselweibchen *n.* F. plot *m.* de contact d'un commutateur à manette.

contact lamp, G. Kontaktglühlampe *f.* F. lampe *f.* à contact.

contact lever, G. Kontakthebel *m.* F. levier *m.* du contact.

contact maker, G. 1) Körper *m.* (Lippe *f.*) des Schlittens am Hughes-Apparate F. lèvre *f.* du chariot. 2) G. Kontaktapparat *m.* (zum Kurven aufnehmen) F. appareil *m.* de contact (pour relever des courbes).

contact piece, G. Kontaktstück *n.* F. plot *m.* de contact d'un commutateur à manette.

contact pin, [Tlg.] G. Kontaktstift *m.* F. goujon *m.*

contact pin box, [Tlg.] G. Kontaktstiftbüchse *f.* F. boîte *f.* aux goujons.

contact plate, [Tlg. H. A] G. Deckplatte *f.* des Stiftgehäuses F. couvercle *m.* de la boîte aux goujons.

contact plate at rest, G. Ruhekontaktschiene *f.* F. plaque *f.* de contact de repos.

contact point, G. Berührungsstelle *f.*, Kontaktspitze *f.* F. point *m.* de contact.

contact potential difference, G. Kontaktspannung *f.* F. effet *m.* voltaïque.

contact ring, G. Kontaktring *m.* F. bague *f.* de contact.

contact screw, G. Kontaktschraube *f.* F. vis *f.* de contact.

contact series, G. Spannungsreihe *f.* F. série *f.* de force électromotrice.

contact spring, G. Kontaktfeder *f.* F. ressort *m.* de connexion.

contact-stud, G. Wechselweibchen *n.* F. plot *m.* de contact d'un commutateur à manette.

contact surface, G. Kontaktfläche *f.*, Berührungsfläche *f.* F. surface *f.* de contact.

contact system, G. Kontaktvorrichtung *f.*, Berührungslicht *n.* F. système *m.* à contact.

contact theory, G. Kontaktheorie *f.* F. théorie *f.* du contact.

contact voltmeter, G. Kontaktvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à contacts.

continued discharge, G. beständige, ununterbrochene Entladung *f.* F. décharge *f.* continue.

continuity, G. Stetigkeit *f.* F. fixité *f.*, stabilité *f.**

* **Magnetic —, G.** vollständiger Eisenschluss *m.* eines magnetischen Kreises F. continuité *f.* magnétique.

continuous, G. ununterbrochen F. continu.

continuous - alternating transformer, G. umlaufender Transformer *m.* F. moteur *m.* générateur.

continuous current, G. Gleichstrom *m.*, Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu.

continuous current-arc, G. Gleichstromlichtbogen *m.* F. arc *m.* à courant continu.

continuous current armature-winding, G. Gleichstromankerwickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'armature à courant continu.

continuous current dynamo electric machine, G. Gleichstrommaschine *f.* F. machine *f.* à courant continu.

continuous - current generator, G.

Gleichstromerzeuger *m.* F. générateur *m.* à courant continu.

continuous-current motor, G. Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* à courant continu.

continuous current motor meter, G. Motorzähler *m.* für Gleichstrom F. joulemètre moteur *m.* pour courant continu.

continuous current transformer, G. Gleichstromtransformer *m.*, Umformer *m.* F. transformateur *m.* à courant continu.

continuous electro-diapason, [Tlg.] G. elektrische Stimmgabel *f.* F. électro-diapason *m.*

continuous running, G. Dauerbetrieb *m.*, dauernde Einschaltung *f.* F. insertion *f.* permanente.

continuous sounding bell, G. Fortschellwecker *m.* F. sonnerie *f.* à battement continu.

contraction, G. Zusammenziehung *f.* F. contraction *f.**
* **— of the wire by cold,** G. Verkürzung *f.* des Drahtes durch die Kälte F. contraction *f.* de fil par le froid.

contraplex working, G. gleichzeitiges Telegraphieren *n.* nach mehreren Richtungen.

contrivance, **— of joining,** G. Anschlussvorrichtung *f.* F. appareil *m.* de jonction; a) **— of joining with overplate,** G. Anschlussvorrichtung *f.* mit Schutzdeckel F. appareil *m.* de jonction avec couverture; b) **selfstarting and stopping —,** G. Selbstauslösung *f.* (der Papierführung) F. déroulement *m.* automatique de la bande de papier.

control, G. Kontrolle *f.* F. contrôle *m.**
* **Gravity —,** G. Richtung *f.* durch die Schwere F. force *f.* directrice de la gravité. **Spring —,** G. Federrichtkraft *f.* F. force *f.* directrice du ressort.

controlled, a) **— by hand,** G. Handumschaltung F. manœuvre à la main; b) **— by a cord (for travelling cranes),** G. Umschaltung mit Schnürzug (an Laufkranen) F. manœuvre à la corde (pour ponts roulants).

controller, G. Kontroller *m.*, Fahrschalter *m.* F. combinateur *m.*, régulateur *m.*, distributeur *m.* d'électricité.

controller resistance, G. Kontrollerwiderstand *m.* F. résistance *f.* du régulateur.

controller switch, G. Schalter *m.* am Kontroller F. commutateur *m.* à régulateur.

controlling apparatus, G. Kontrollapparat *m.* F. appareil *m.* de contrôle.

controlling clock, G. elektrische Hauptuhr *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive.

controlling field, G. Richtfeld *n.* F. champ *m.* directeur.

controlling force, G. Richtkraft *f.* F. force *f.* directrice.

controlling magnet, G. Richtmagnet *m.*, Kompensationsmagnet *m.* F. aimant *m.* correcteur, aimant *m.* compensateur.

controlling system for railway switches, G. elektrischer Weichenkontrollapparat *m.* F. appareil *m.* de contrôle du jeu des aiguilles.

control pole, G. Untersuchungsstange *f.* F. poteau *m.* de coupure.

convection, G. Fortführung *f.* F. convection *f.**
* a) **Electric —,** G. Fortführung *f.* von Luft durch die aus einer Stange strömende Elektrizität F. convection *f.* électrique; b) **electric — of heat,** G. Fortführung *f.* der Wärme durch den Strom F. convection *f.* électrique de la chaleur; c) **electrolytic —,** G. Fortführung *f.* von elektrischer Energie durch einen Elektrolyten ohne Zersetzung F. convection *f.* électrolytique.

convection current, G. Konvektionsstrom *m.* F. courant *m.* de convection.

convective discharge, G. konvektive Entladung *f.* F. décharge *f.* convective.

conventional signals, [Tlg.] G. verabredete Zeichen *n. pl.* F. signaux *m. pl.* conventionels.

conversion, G. Transformieren *n.*, Umwandlung *f.* F. transformation *f.*

convert, (to) *v.* G. umwandeln F. convertir.

converter, G. Umformer *m.*, Transformator *m.* F. convertisseur *m.**
* **Rotary (rotatory) —,** G. rotierender Umformer *m.* F. convertisseur *m.* rotatif.

converting station, G. Umformerstation *f.* F. station *f.* transformatrice.

cooking apparatus, G. Kochapparat *m.* F. appareil *m.* de cuisine.

cool-hammer, (to) *v.* **— iron,** G. Eisen kalt schmieden F. battre le fer à froid.

cooling, G. Abkühlung *f.* F. refroidissement *m.*

cooling surface, G. Abkühlungsoberfläche *f.* (im Anker, Magneten) F. surface *f.* de refroidissement.

copper, G. Kupfer *n.* F. cuivre *m.**
* A. a) **black oxyde of —,** G. Kupferschwärze *f.* F. manganate *f.* de cuivre; b) **deposit of —,** G. Kupferniederschlag *m.* F. cuivre *m.* précipité; c) **oxyde of —,** G. Kupferoxyd *n.* F. oxyde *m.* cuivrique; d) **precipitate of —,** G. Kupferniederschlag *m.* F. cuivre *m.* précipité; e) **sectional area of —,** G. Kupferquerschnitt *m.* F. section *f.* de cuivre; f) **standard conditions for —,** G. Kupfernormalien *f. pl.* F. propriétés *f. pl.* électriques normales

du cuivre conducteur; g) **strap of —, G.** Kupferstreifen *m.* **F.** lame *f.* de cuivre.
B. **Bar —, G.** Stangenkupfer *n.* **F.** cuivre *m.* en barres. **Flat bar —, G.** Flachkupfer *n.* **F.** cuivre *m.* plat. **Sheet —,** s. copper sheet. **Square —, G.** Quadratkupfer *n.* **F.** cuivre *m.* carré.

copper, (to) *v.* **G.** verkupfern **F.** cuivrer.

copper accumulator, G. Kupferaccumulator *m.* **F.** accumulateur *m.* au cuivre.

copper bath, G. Kupferbad *n.* **F.** bain *m.* de cuivre.

copper-brush, G. Kupferbürste *f.* **F.** balai *m.* en cuivre.

copper conductor, stranded — for cable, G. Kabellitze *f.* **F.** cordon *m.* de câble.

copper damping, G. Kupferdämpfung *f.* **F.** amortissement *m.* par un cadre de cuivre.

copper gauze, 1) **G.** Kupfergewebe *n.* **F.** tissu *m.* de cuivre. 2) **G.** Messinggaze *f.* **F.** gaze *f.* de laiton.

coppering, G. Verkupfern *n.*, Verkupferung *f.* **F.** cuivrage *m.*

copper nickel, G. Nickelin *n.* **F.** nickeline *f.*

copper pole, G. Kupferpol *m.* **F.** pôle *m* de cuivre, pôle-cuivre *m.*

copper refining, G. Kupferläuterung *f.* **F.** affinage *m.* électrolytique du cuivre.

copper sheating, s. coppering.

copper sheet, G. Kupferblech *n.* **F.** feuille *f.* de cuivre; a) **of any sizes and shapes, G.** in allen Stärken und Grössen **F.** de toutes formes et dimensions; b) **high conductibility copper sheets for electrical purposes, G.** chemisch reine Kupferbleche für elektrotechnische Zwecke mit hohem Leitungsvermögen **F.** feuilles de cuivre pur de haute conductibilité destinées aux applications électriques; c) **store-sizes 1×2 meters, G.** Lagerformate 1×2 Meter **F.** dimensions usuelles toujours en magasin 1×2 m.; d) **for roofing, G.** zur Dachbedeckung **F.** pour toiture; e) **copper sheets for chased work, G.** Druckkupferbleche **F.** feuilles de cuivre décapées.

copper slip, soldet copper and bismuth slips, G. ein an einen Wismutstreifen gelöteter Kupferstreifen **F.** une lame de cuivre soudée à une lame de bismuth.

copper strand, G. kupferner Litzendraht *m.* des Kabels **F.** brin *m.* de torsade en cuivre.

copper sulfate, G. Kupfersulphat *m.* **F.** sulfate *m.* de cuivre.

copper vitriol cell, G. Kupfervitriolelement *n.* **F.** pile *f.* de sulphate de cuivre.

copper voltameter, G. Kupfervoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à l'électrolyse de sulfate à cuivre.

copper wire, G. Kupferdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre.*
* A. a) **drawn, G.** gezogen **F.** étiré; b) **high conductivity, G.** chemisch rein **F.** pur de haute conductibilité; c) **antimagnetic, G.** eisenfrei, unmagnetisch **F.** exempt de fer; d) **for galvanic measuring instruments of precision, G.** für galvanische Präzisions-Instrumente **F.** pour la fabrication des appareils de précision; e) **ordinary, G.** gewöhnlich **F.** ordinaire; f) **slightly diamagnetic, G.** schwach diamagnetisch **F.** peu diamagnétique; g) **soft drawn, G.** weich gezogen **F.** tréfilé doux; h) **uncovered, G.** blank **F.** nu.
B. **Cut copper wire, G.** Façonkupferdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre façonné; a) tinned, **G.** verzinnt **F.** étamé; b) oval, conical, square, flat and of any other sections required, **G.** oval, konisch, quadratisch, flach, überhaupt in allen gewünschten Querschnitten **F.** oval, conique, carré, plat et de toute autre section demandée. **Hard drawn copper wire, G.** Hartkupferdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre dur. **Rolled copper wire, G.** Kupferwalzdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre laminé.

copper-wire brush, twisted — — —, G. Kupferseilbürste *f.* **F.** balai *m.* en cuivre cordé.

copper-wire rope, G. Kupferdrahtseil *n.* **F.** câble *m.* en cuivre; of a single (more) strand(s), **G.** aus einer (mehreren) Litze(n) **F.** à un (plusieurs) toron(s).

copy, to transmit a duplicate —, [Tlg.] **G.** als Doppel befördern **F.** réexpédier par ampliation.

copying telegraph, G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* **F.** télégraphe *m.* autographique.

cord, 1) **G.** Schnur *f.*, Seil *n.* **F.** cordon *m.*, corde *f.** 2) **G.** Aufzugsseil *n.* **F.** câble *m.* de suspension.
* 1. **Flexible —,** [A. L.] **G.** Leitungsschnur *f.* **F.** cordon *m.* conducteur. **Jack —, G.** Stöpselschnur *f.* **F.** corde *f.* de cheville. **Pendant —, G.** Gehängeschnur *f.* (für hängende Glühlampen) **F.** corde *f.* du pendant. **Telephon —, G.** Leitungsschnur *f.*, Telephonschnur *f.* **F.** cordon *m.* téléphonique, corde *f.* du téléphone.

cord adjuster, G. Leitungsschnursteller *m.* (zur Einstellung der Länge der Schnur einer Hängelampe) **F.** appareil *m.* (pour la réglage de la longueur du fil de suspension d'une lampe suspendue).

cord drip, G. Schnurklemme *f.* **F.** pince *f.* à corde.

cord pendant, G. Leitungsschnur *f.* **F.** conducteur *m.* souple.

cord plug of a switch, G. Wanderstöpsel *m.* **F.** bouton *m.* de commutateur.

core, G. Kern *m.*, Ader *f.*, Seele *f.* **F.** noyau *m.*, âme *f.**
* A. a) **fagot of wires for the — of an**

electro-magnet, G. der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende Kern eines Elektromagneten F. noyau *m.* de fils de fer d'un électro-aimant; b) **annulary iron — of a transformer,** G. ringförmiger Eisenkern eines Transformators F. noyau *m.* de fer annulaire d'un transformateur.

B. **Armature —,** G. Ankerkörper *m.* F. noyau *m.* de l'induit. **— of a cable,** G. Kabelkern *m.*, Kabelseele *f.*, Kabelader *f.* F. âme *f.* de câble. **— of the field magnet,** G. Feldmagnetkern *m.* F. noyau *m.* d'un inducteur. **— of an electromagnet,** G. Kern *m.* eines Elektromagneten F. noyau *m.* d'un électro-aimant. **Exciting —,** G. Erregerkern *m.* F. noyau *m.* d'un transformateur. **Krizik —,** G. Krizikkern *m.* E. noyau *m.* de Krizik. **Laminated —,** G. zerteilter Eisenkern *m.* F. noyau *m.* de fer en lames. **Magnet —,** G. Magnetkern *m.* F. noyau *m.* magnétique. **Ribbon —,** G. der aus Eisenband gewickelte Ankerkern F. noyau *m.* à ruban. **Ring —,** G. Kern *m.* des Ringankers F. noyau *m.* d'armature en anneau. **— of soft iron,** G. Kern *m.* aus weichem Eisen F. noyau *m.* en fer doux. **Sheet iron —,** G. Blechmagnetkern *m.* F. noyau *m.* en tôle. **Stranded —,** G. mit einander verseilte Einzelleitungen eines Kabels F. noyau *m.* en torsade. **Tubular —,** G. hohler Magnetkern *m.* F. noyau *m.* tubulaire. **— of wire,** G. Drahtader *f.* F. âme *f.* de fil.

core disk, G. Ankerscheibe *f.* F. disque *m.* de l'armature; **perforated — —,** G. gelochte Ankerscheibe *f.* F. disque *m.* de l'armature perforé.

coreless armature, G. eisenloser Anker *m.* F. armature *f.* sans noyau.

core losses, G. Kernverluste *m. pl.* F. perte *f.* dans le fer.

core ratio, G. Verhältnis *n.* des Seelendurchmessers zur Dicke des Kabels F. rapport *m.* des diamètres de l'âme et du câble.

core transformer, G. Kerntransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau intérieur.

cork ball electroscope, G. Korkkugelelektroskop *n.* F. électroscope *m.* à balles de liège.

cork ballet dance, G. Korkkugeltanz *m.*, Puppentanz *m.* F. danse *f.* électrique, danse *f.* des pantins.

cork branding machine, G. Korkenbrennmaschine *f.* F. machine *f.* à marquer les bouchons.

cork hung by a thread, G. elektrisches Pendel *n.* F. pendule *m.* électrique.

cork screw rule, G. Korkzieherregel *f.* F. règle *f.* de tire-bouchon.

corner, 1) G. Kante *f.* F. arête *f.* 2) G. Ecke *f.* F. coin *m.* 3) G. Flächenwinkel *m.* F. coin *m.*, angle *m.*

corner-post, corner-stud, G. Eckständer *m.*, Eckstiel *m.* F. poteau *m.* cornier.

corner-support, [Tlg.] G. Winkelstütze *f.* F. support *m.* cornier.

corona of an aurora borealis, G. Nordlichtkrone *f.* F. couronne *f.* d'aurore boréale.

correcting cam, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsdaumen *m.* F. came *f.* correctrice, came *f.* de correction.

correcting pin, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsstift *m.* F. goupille *f.* correctrice.

correcting plate, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsplatte *f.* F. plaque *f.* de correction.

correcting relay, G. Korrektionsrelais *n.* F. relais *m.* de correction.

correcting telegram, [Tlg.] G. Berichtigungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* rectificatif.

correcting wheel, [Tlg. H. A.] G. Korrektionsrad *n.* F. roue *f.* de correction, roue *f.* correctrice.

correction, G. Korrektion *f.* F. correction *f.*

correlation, — of physical forces, G. Wechselbeziehung *f.* der physikalischen Kräfte F. corrélations *f. pl.* des forces physiques.

corrosion, electrolytic —, G. electrolytische Zernagung *f.* F. corrosion *f.* électrolytique.

corrugated reflector, G. geriefter Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* gaufré.

cost, — of the current, G. Stromkosten *f. pl.* F. prix *m.* de courant.

cotton, oil —, G. geölte Leinwand *f.*

cotton covered, G. Baumwollumspinnung *f.* F. guipage-coton *m.*

cotton covering machine, G. Baumwollbespinnmaschine *f.* F. machine *f.* à envelopper de fil de coton.

Coulomb, 1) Name eines Physikers 1736—1806.* 2) G. Coulomb *n.* (Einheit *f.* der Elektrizitätsmenge) F. coulomb *m.*

* 1. **—'s torsion balance,** G. Coulomb'sche Drehwage *f.* F. balance *f.* de torsion par Coulomb.

coulomb-meter, G. Coulombzähler *m.* F. coulombmètre *m.*

coulomb-volt, s. volt-coulomb, joule.

count, (to) *v.* G. zählen F. compter.

counter, G. Zähler *m.*, Verbrauchsmesser *m.* F. compteur *m.*;* s. a. meter.

* **Automatic —,** G. automatischer Zähler *m.* F. compteur *m.* automatique. **— of conversation, conversation —,** [Tlph.] G. Gesprächszähler *m.* F. compteur *m.* de conversation. **Engine —,** s. speed counter. **Instrument —,** s. table counter. **Revolution —,** G. Umlaufzähler *m.* F. compteur *m.* de tours. **Speed —,** G. Umdrehungstourenzähler *m.* F. compteur *m.* de

tours. **Table —, G.** Apparattisch *m.* **F.** table *f.* de l'appareil.

counter-current, G. Gegenstrom *m.* **F.** contre-courant *m.*

counter-electromotive, G. gegenelektromotorisch **F.** contre-électromotif.

counter-electromotive force, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* contre électromotive.

counter-force, G. Gegenkraft *f.* **F.** contre-force *f.*

counter-inductive effect, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* als Folge von Induktionswirkungen **F.** force *f.* électromotive de réaction.

counter-movement, G. Gegenbewegung *f.* **F.** mouvement *m.* réactionnaire.

counter pressure, s. counter electromotive force.

counter-weight, G. Gegengewicht *n.* **F.** contre-poids *m.**

* a) **— for cable, G.** Kabelgegengewicht *n.* **F.** contre-poids *m.* du câble; b) **— for lamps, G.** Lampengegengewicht *n.* **F.** contre-poids *m.* de la lampe; c) **— with two pulleys for keeping the electric cable taught, G.** Kabelgegengewicht *n.* mit zwei Rollen zur Spannung der Stromzuführungsdrähte **F.** contre-poids *m.* du câble avec deux poulies pour tendre les fils conducteurs.

couple, G. Paar *n*, Element *n.* **F.** couple *m.**

* a) **Moment of a —, G.** Moment *n.* eines Kräftepaares **F.** moment *m.* d'un couple; b) **directing — of terrestrial magnetism, G.** das richtende Paar des Erdmagnetismus **F.** couple *m.* directeur terrestre; c) **— of forces, G.** Kräftepaar *n.* **F.** couple *m.* de forces; d) **thermo-electric —, G.** thermoelektrisches Paar *n.* **F.** couple *m.* thermo-électrique.

couple, (to) *v.* **G.** paarweise verbinden, kuppeln **F.** coupler, accoupler.

coupled, G. gekuppelt **F.** accouplé.*

* **Direct —, G.** direkt gekuppelt **F.** accouplé directement.

coupled poles, G. gekuppelte Stangen *f. pl.* **F.** poteaux *m.pl.* couplés.

coupling, G. Kuppelung *f.* **F.** accouplement *m.**

* **Direct —, G.** direkte Kuppelung *f.* **F.** accouplement *m.* direct. **Elastic —, G.** elastische Kuppelung *f.* **F.** accouplement *m.* élastique. **Flexible —, G.** elastische, flexible Kuppelung *f.* **F.** accouplement *m.* élastique. **Friction —, G.** Reibungskuppelung *f.* **F.** accouplement *m.* à friction. **Joint —, G.** Gelenkkuppelung *f.* **F.** joint *m.* de cardan. **Rod —, G.** Stangenkuppelung *f.* **F.** accouplement *m.* en barreaux. **Steel-spring —, G.** Stahlblattkuppelung *f.* **F.** manchon *m.* élastique à lames d'acier.

coupling box, G. Kuppelungsmuffe *f.* **F.** manchon *m.* d'accouplement.

coupling-flange, G. Kuppelflansche *f.* **F.** plateau *m.* d'accouplement, joue *f.* d'accouplement.

coupling lever, G. Ausrückhebel *m.* **F.** levier *m.* de débrayage.

coupling screw, G. Verbindungsschraube *f.* **F.** vis *f.* d'attache.

course, G. Lauf *m.* **F.** course *f.**

* **— of the current, G.** Strombahn *f.* **F.** trajet *m.* des courants.

cover, 1) **G.** Deckel *m.* **F.** couvercle *m.** 2) **G.** Decke *f.*, Überzug *m.* **F.** couverture *f.** 3) **G.** Schutzgehäuse *n.* (für Drehstromtransformatoren) **F.** calotte *f.* de protection.

* 1. bis 3. a) **— of cut glass, G.** Deckel *m.* aus geschliffenem Glase **F.** couvercle *m.* en verre poli; b) **enamelled —, G.** emaillierter Deckel *m.* **F.** couvercle *m.* émaillé; c) **— of insulated material, G.** Deckel *m.* von Isoliermasse **F.** couvercle *m.* en matière isolante; d) **insulating —, G.** isolierende Kappe *f.* **F.** couvercle *m.* en matière isolante; e) **metallic —, G.** Metallkappe *f.* **F.** couvercle *m.* en métal; f) **porcelain —, G.** Porzellangehäuse *n.* **F.** couvercle *m.* en porcelaine; g) **protecting —, G.** schützender Überzug *m.* **F.** enduit *m.* protecteur; h) **— for protecting the leading-in of the wires, G.** Schutzdach *n.* bei der Einführung der Drähte in das Amt **F.** toit *m.* pour protéger l'entrée des fils dans le poste; i) **—s for wire casing, G.** Deckel *m.* der Schutzleiste **F.** couverture *f.* du liteau; k) **— of zinc to be papered over, G.** Deckel *m.* in Weissblech glatt zum Übertapezieren **F.** couvercle *m.* en fer blanc uni pour placer sous la tapisserie.]

cover, (to) *v.* 1) **G.** belegen, bedecken, überziehen **F.** couvrir, revêtir, recouvrir.* 2) **G.** abdecken **F.** découvrir.

* 1. a) **to — with asphaltum, G.** asphaltieren **F.** recouvrir d'asphalte; b) **to — the wire, G.** bespinnen **F.** envelopper le fil.

covered, cotton —, G. Baumwollisolation *f.* **F.** isolation *f.* sous coton.

covered wire, G. besponnener Draht *m.* **F.** fil *m.* recouvert.

covering, G. Eindecken *n.* **F.** couverture *f.**

* a) **protecting —, G.** Schutzhülle *f.* **F.** enduit *m.* protecteur; b) **tarred jute —, G.** geteerte Juteumspinnung *f.*, Jutehülle *f.*; c) **wire —, G.** Drahthülle *f.* **F.** armature *f.* du fil.

covering material, G. Deckmaterial *n.* **F.** matériel *m.* à couvrir.

covering plate, G. Deckplatte *f.* **F.** plaque *f.* de dessus.

covering signal of a train, G. Zugdeckungssignal *n.* **F.** signal *m.* de protection d'un train.

cover plate, G. Abdeckplatte *f.* **F.** tôle *f.* de couverture.

C. P., abbrev. = candle power.

C. R., abbrev. = conductor resistance.

C.²R. loss, G. ohmscher Verlust *m.* F. perte *f.* ohmique.

crack, G. Splitter *m.* F. paille *f.*

cracking, G. Knattern *m.* (am Mikrophon) F. crachement *m.*

crackling noise, G. knisterndes Geräusch der überspringenden Funken F. bruit *m.* pétillant.

cramp, 1) G. Klammer *f.* F. crampon *m.* 2) G. Rohrschelle f. F. agrafe *f.*

cramp, (to) *v.* G. mit Krammen befestigen F. cramponner.

cramp-iron, G. Krampe *f.*, Kramme *f.*, Klammer *f.* F. crampon *m.**
* a) **coppered and insulated with vulcanite fibre**, G. verkupfert mit Vulkanfiberisolation F. cuivré avec isolation à la fibre; b) **galvanized steel wire pointed**, G. aus verzinktem Stahldraht mit scharf geschnittenen Spitzen F. en fil d'acier galvanisé avec pointes filées.

crane, a) **electric —**, G. elektrischer Kran *m.* F. grue *f.* électrique; b) **travelling —**, G. Laufkran *m.* F. pont *m.* roulant.

crank, G. Kurbel *f.*, Handgriff *m.* F. manette *f.*

crank axle, G. Kurbelachse *f.* F. axe *m.* coudé.

cranked axle, s. crank axle.

cranked shaft, s. crank shaft.

crank handle, G. Kurbelhandgriff *m.* F. nille *f.*

crank pin, G. Kurbelstift *m.* F. pivot *m.* coudé, pivot *m.* à manivelle.

crank-shaft, G. gekröpfte Welle *f.* F. Kurbelwelle *f.* F. arbre *m.* en vilebrequin.

crater, [A. L.] G. Krater *m.* (der positiven Lichtkohle) F. cratère *m.*

creak, G. Kreischen *n.* F. grippage *m.*

creep of a belt, G. Schleifen *n.* eines zu wenig gespannten Treibriemens.

creeping, **— of magnetism, magnetic —**, G. visköse Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* visqueuse.

creosote, G. Kreosot *n.* F. créosote *f.**
* **To impregnate with —**, s. to creosote.

creosote, (to) *v.* G. mit Kreosot imprägnieren, kreosotieren F. injecter à la créosote.

creosoted pole, [Tlg.] G. mit Teeröl zubereitete Stange *f.* F. poteau *m.* créosoté.

creosoting, G. Imprägnieren *n.* mit Kreosot, Kreosotierung *f.* F. impregnation *f.* à la créosote, injection *f.* à la créosote.

crevasse, G. Riss *m.* F. crévasse *f.*

crith, G. Gewicht *n.* von 1 Liter Wasserstoff.

critical angle, G. Grenzwinkel *m.* der Brechung F. angle *m.* critique.

critical current, s. current.

critical resistance, G. kritischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* critique.

critical speed, G. kritische Geschwindigkeit *f.*, bei welcher die Dynamo beginnt, erregt zu werden F. vitesse *f.* critique.

crooked lever, [Tlg. M. A.] G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé, levier *m.* coudé.

Crookes, a) **—' dark space**, G. Crookes'sches dunkles Kreuz *n.* F. croix *f.* de Crookes; b) **— effect**, G. Crookes-Effekt *m.* F. effet *m.* de Crookes; c) **—' electric radiometer**, G. Crookes elektrisches Radiometer *n.* F. radiomètre *m.* électrique de Crookes; d) **—' tubes**, G. Crookes Röhren *f. pl.* F. tubes *m. pl.* de Crookes.

cross, 1) G. Kreuz *n.* F. croix *f.*, étoile *f.** 2) [Tlg.] G. Störung *f.* (durch Drahtverschlingung) F. mélange *f.*
***Peltier's —**, G. Peltier'sches Kreuz *n.* F. croix *f.* de Peltier.

cross, (to) *v.* **to — a road with wires**, G. Drähte über die Strasse überführen F. traverser les rues avec les fils.

cross arm for double poles, G. Doppelschwelle *f.* F. croisillon *m.* (pour poteaux jumellés).

cross bar, [Tlg.] G. Riegel *m.* (beim Doppelgestänge) F. entretoise *f.*

cross-bars, G. Anker *m. pl.* (kurze Schienen zur Verbindung zweier Magnetstäbe) F. contacts *m. pl.*

cross connection, G. Kreuzführung *f.* der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern F. croisement *m.* des connections pour réduire l'induction mutuelle.

cross induction, G. Ankerstromfeld *n.*, Ankerinduktion *f.* F. champ *m.* de l'armature.

crossing, G. Kreuzung *f.* F. croisement *m.**
* **— of electric wires**, G. Kreuzung *f.* der elektrischen Leitungen F. croisement *m.* du joint des fils électriques.

crossing-box, G. Kreuzungskasten *m.* F. boîte *f.* de croisement.

crossing cleat, G. Kreuzungsstück *n.* F. croisement *m.*

crossing trolley, G. Laufrollenkreuzungsvorrichtung *f.* F. trolet *m.* de croisement.

cross leakage, G. Stromableitung *f.* F. dérivation *f.* du courant.

cross-over block, s. crossing cleat.

cross piece, G. Verbindungstück *n.* der Eisenkerne eines Elektromagneten F. culasse *f.*

cross-section, G. Querschnitt *m.* F. section *f.*

cross-talk, [Tlph.] G. Überhören *n.* F. écouter.

crown, G. Kranz *m.* F. couronne *f.*

crowded line, G. Gestänge *n.* mit vielen Leitungen belastet F. poteaux *m. pl.* chargés de plusieurs fils.

crucible, G. Schmelzofen *m.* F. four *m.**
* **Electric —,** G. elektrischer Schmelzofen *m.* F. four *m.* électrique.

crude alum, s. alum.

crutch, — of therack, G. Gabel *f.* der Zahnstange F. cornes *f. pl.* de la crémaillère.

crutch-handle, G. Handgriff *m.* am Nadeltelegraphen F. poignée *f.* du manipulateur.

cube: Faraday's —, G. Faraday's Käfig *m.*, Faraday's Würfel *m.* F. cage *f.* de Faraday.

cubic expansion, G. kubische Ausdehnung *f.*, Volumenausdehnung *f.* F. dilatation *f.* cubique.

cumulative method, G. Verstärkungsmethode *f.* F. méthode *f.* cumulative.

cup, 1) G. Becher *m.*, Pokal *m.*, Gefäss *n.* F. coupe *f.** 2) G. Isolatormantel *m.* F. cloche *f.* extérieure (d'un isolateur à double cloche).*
* 1. **Grease —,** G. Fettschmiergefäss *n.*, Ölgefäss *n.* **Mercury —,** G. Quecksilbernapf *m.* F. godet *m.* de mercure. **Oil —,** G. Ölbecher *m.* F. coupe *f.* à huile.
* 2. **inner — of a double cup insulator,** G. innere Glocke (eines Glockenisolators) F. cloche *f.* intérieure (d'un isolateur à double cloche).

cup board, G. Batterieschrank *m.* F. guérite *f.* de pile.

cup insulator, G. Glockenisolator *m.* F. isolateur *m.* cloche.

cupric electrolysis, G. Kupferelektrolyse *f.* F. cuvrico-électrolyse *f.*

curb, (to) *v.* [Tlg.] G. (einen unterseeischen elektrischen Strom) verstärken.

curbing, [Mech.] G. Sperrung *f.*, Hemmung *f.*

curb-key, [Tlg.] G. Absperrschlüssel *m.* F. clef *f.* d'arrêt.

curb-sender, G. Entlader *m.* für Kabelleitungen, Curbsender *m.* F. curb-sender *m.**
* **Automatic —,** G. selbstthätiger Kurbsender *m.* F. curb-sender *m.* automatique.

curling iron, G. Toupeteisen *n.* F. fer *m.* à friser.

curling iron heater, G. Brennscherenwärmer *m.* F. chauffe-fer *m.**
* a) **for theatres,** G. für Theater F. pour théatres; b) **for one curling iron with device for warming pomade in about 10 minutes,** G. für ein Toupeteisen mit Vorrichtung zum Anwärmen von Schminke in ca. 10 Minuten F. pour gros fer à friser, avec appareil pour rechauffer le fard en 10 minutes.

current, G. Strom *m.* F. courant *m.**
* A. 1) **absence of —,** G. Stromlosigkeit *f.* F. absence *f.* de courant dans un conducteur; 2) **there are — s in abundance,** G. die Ströme sind reichlich vorhanden F. les courants affluent; 3) **action of electric —,** G. Einwirkung *f.* des elektrischen Stromes F. action *f.* du courant électrique; 4) **alternation of —,** G. Stromwechsel *m.* F. alternation *f.* du courant; 5) **branch of a —,** G. Stromabzweigung *f.* F. dérivation *f.* du courant; 6) **to break the —,** G. den Strom unterbrechen F. interrompre le courant; 7) **circuit of an electric —,** G. Stromumlauf *m.* F. circuit *m.* du courant électrique; 8) **to close the —,** G. den Strom schliessen F. fermer le courant; 9) **closing of the —,** Stromschluss *m.* F. établissement *m.* du courant; 10) **to collect the —,** G. den Strom auffangen F. prendre contact; 11) **to commutate the —,** G. den Strom wenden F. renverser le courant; 11) **to commutate alternating — s,** G. Wechselströme gleichrichten F. redresser les courants alternatifs; 13) **the — s compensate,** G. die Ströme gleichen sich aus F. les courants se compensent; 14) **conduit of —,** G. Stromfortleitung *f.* F. conduite *f.* de courant; 15) **consumption of —,** G. Stromverbrauch *m.* F. dépense *f.* de courant; 16) **cost of the —,** G. Stromkosten *f. pl.* F. prix *m.* de courant; 17) **course of the —,** G. Strombahn *f.* F. trajet *m.* des courants; 18) **curve of the —,** G. Stromkurve *f.* F. courbe *f.* du courant; 19) **to cut the —,** G. den Strom abschneiden F. couper le courant; 20) **to cut-in the —,** G. den Strom wirken lassen, einschalten F. lancer le courant; 21) **the cutting out of the —,** G. Abschalten *n.* des Stromes F. cessation *f.* du courant; 22) **to cut off the electric —,** [Tlg.] G. den elektrischen Strom (abschalten) absperren F. intercepter le courant électrique; 23) **decrease of the electric —,** G. Abnahme *f.* des Stromes F. affaiblissement *m.* du courant; 24) **derivation of the —,** G. Stromableitung *f.* F. dérivation *f.* du courant; 25) **diffusion of the —,** G. Ausbreitung *f.* des Stromes F. diffusion *f.* du courant; 26) **direction of the —,** G. Stromrichtung *f.* F. direction *f.* du courant, sens *m.* du courant; 27) **the — discontinues,** G. der Strom hört auf F. le courant cesse; 28) **distribution of —,** G. Stromverteilung *f.* F. distribution *f.* du courant; 29) **distributor of the —,** G. Stromverteiler *m.* F. distributeur *m.* du courant; 30) **divisibility of —,** G. Teilbarkeit *f.* des elektrischen Stromes F. divisibilité *f.* du courant; 31) **division of the —,** G. Stromteilung *f.* F. division *f.* du courant; 32) **element of —,** G. Stromelement *n.* F. élément *m.* du courant; 33) **the — fails,** G. der Strom ist ausgeblieben F. le courant manque; 34) **field of —,** G. Stromfeld *n.* F. champ *m.* d'un courant; 35) **the — flows,** G. der elektrische Strom fliesst F. le courant va; 36) **the — flows in the direction of the terminal,** G. der

Strom geht zur Klemme **F.** le courant gagne la borne; 37) **the — flows to the ground, G.** der Strom fliesst in die Erde ab (entweicht in die Erde) **F.** le courant s'écoule dans le sol; 38) **the — flows to the line (main), G.** der Strom gelangt in den Leitungsdraht **F.** le courant s'élance sur le fil de la ligne; 39) **the — flows round the coils, G.** der Strom durchläuft die Drahtspulen **F.** le courant circule dans les bobines; 40) **the — flows to the terminal, G.** der Strom geht zur Klemme **F.** le courant gagne la borne; 41) **fluctuation of the —, G.** Stromschwankung *f.* **F.** fluctuation *f.* de courant; 42) **instantaneity of the induction —s, G.** kurze Dauer der Induktionsströme **F.** instantanéité *f.* des courants induits; 43) **intensity of —,** [Tlg.] **G.** Stromstärke *f.*, Stromintensität *f.* **F.** intensité *f.* d'un courant; 44) **the intensity of the — decreases, G.** die Stärke des Stroms nimmt ab **F.** l'intensité du courant s'affaiblit; 45) **intensity of the galvanic —, G.** Stromstärke *f.*, Stärke *f.* des galvanischen Stroms **F.** intensité *f.* du courant galvanique; 46) **interruption of the —, G.** Stromunterbrechung *f.* **F.** intermittence *f.* du courant; 47) **to inverse the —, G.** den Strom wenden **F.** renverser le courant; 48) **the inverse —s compensate each other, G.** die entgegengesetzten Ströme heben sich auf **F.** les courants de sens contraire se compensent; 49) **issue of the electrical —, G.** Absendung *f.* des elektrischen Stromes **F.** émission *f.* du courant électrique; 50) **to issue a —, G.** einen Strom geben, liefern **F.** fournir un courant; 51) **kind of —, G.** Stromart *f.* **F.** nature *f.* de courant; 52) **leakage of —, G.** Leck *n.*, Stromverlust *m.* **F.** fuite *f.* du courant, déperdition *f.* du courant; 53) **loss of —,** s. leakage of current; 54) **loss of — to the earth, G.** Stromverlust *m.* durch Erdschluss **F.** perte *f.* de la terre; 55) **network of —s, G.** Stromnetz *n.* **F.** réseau *m.* de courant; 56) **passage of the —, G.** Strombahn *f.* **F.** trajet *m.* des courants; 57) **the — passes the coils, G.** der Strom durchläuft die Drahtspulen **F.** le courant circule dans les bobines; 58) **the — passes the conductor, G.** der Strom durchfliesst den Leiter **F.** le courant passe un conducteur, le courant traverse un conducteur; 59) **the — is passing in the line wire, G.** der Strom gelangt in den Leitungsdraht **F.** le courant s'élance sur le fil de la ligne; 60) **path of a —, G.** Stromlauf *m.* **F.** marche *f.* du courant; 61) **position of constant —, G.** Ruhestromschaltung *f.* **F.** position *f.* à courant continu; 62) **quantity of —, G.** Strommenge *f.* **F.** quantité *f.* de courant; 63) **retardation of —, G.** Stromverzögerung *f.* **F.** retardation *f.* du courant; 64) **reversal of —, G.** Stromwechsel *f.* **F.** alternance *f.*, (inversion *f.*, renversement *m.*) du courant; 65) **to reverse the sense of the —, G.** die Richtung des Stromes ändern **F.** renverser le sens du courant; 66) **rising of the —, G.** Ansteigen *n.* des Lampenstromes **F.** augmentation *f.* du courant; 67) **to send the —, G.** einen Strom aussenden **F.** émettre un courant; 68) **to send a — into, G.** den Strom zuschicken **F.** envoyer un courant; 69) **to send a — into the electromagnet, G.** den Strom in die Elektromagneten leiten **F.** bifurquer le courant dans les électroaimants; 70) **sending of a —, G.** Stromgebung *f.* **F.** émission *f.* du courant; 71) **source of —, G.** Stromquelle *f.* **F.** source *f.* de courant; 72) **strength of —, G.** Stromstärke *f.* **F.** force *f.* du courant; 73) **strengthening of —, G.** Stromverstärkung *f.* **F.** augmentation *f.* du courant; 74) **to switch off the — from the dynamo armature, G.** den Strom von dem Anker der Dynamo abschalten **F.** couper le circuit sur les anneaux de la dynamo; 75) **to take the —, G.** den Strom auffangen **F.** prendre contact, capter le courant; 76) **to take up the —, G.** den Strom entnehmen **F.** emprunter le courant; 77) **underground feed of —, G.** unterirdische Stromzuführung *f.* **F.** câble *m.* souterrain pour tramways électriques; 78) **unit of —, G.** Stromeinheit *f.* **F.** unité *f.* du courant; 79) **variation of —, G.** Stromabweichung *f.* **F.** variation *f.* du courant; 80) **work of a —, G.** Stromarbeit *f.* **F.** travail *m.* d'un courant; 81) **where a direct — plant already exists, G.** bei vorhandener Gleichstromanlage **F.** si l'on dispose déjà de courant continu; 82) **without —, G.** stromlos **F.** sans courant.

B. **Abnormal earth —, G.** abnormer Erdstrom *m.* **F.** courant *m.* terrestre anormal. **Action —, — of action, G.** wirksamer Strom (in Nerven, Muskeln) **F.** courant *m.* actif. **After —, G.** Nachstrom *m.*, Rückstrom *m.* eines elektrischen Muskels **F.** courant *m.* d'arrière. **Alternate —s,** s. alternating current. **Alternating —, G.** Wechselstrom *m.* **F.** courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif. **Alternating — differing in phase, G.** in der Periode verschobene Wechselströme **F.** courants *m.pl.* alternatifs décalés. **Single phase alternating —, G.** Einphasenwechselstrom *m.* **F.** courant *m.* alternatif monophasé. **Ampere —, Amperian —, G.** Ampèrestrom *m.* **F.** courant *m.* d'Ampère. **Ampere's solenoidic —, G.** Kreisstrom *m.* **F.** courant *m.* circulaire. **Angular —s, G.** gekreuzte Ströme *m. pl.* **F.** courants *m. pl.* croisés. **Anodic —s,** [elect. med.] **G.** anodische Ströme *m.pl.* **F.** courants *m.pl.* à l'anode. **Armature —, — of the armature, G.** Ankerstrom *m.* **F.** courant *m.* d'induit, courant *m.* principal; **for slip-ring at ordinary load 25 amp. about, G.** per Schleifring bei normaler Belastung ca. 25 Ampère **F.** par anneau à charge normale 25 ampères environ. **Astatic —s, G.** astatisch angeordneter Stromleiter **F.** courants *m.pl.* astatiques. **Atomic —, G.** Atomstrom *m.* **F.** courant *m.* atomique. **Auxiliary —, G.** Hilfstrom *m.* **F.** courant *m.* auxiliaire. **Axial —, G.** Axialstrom *m.* **F.** courant *m.* axial. **Back —, G.** Rückstrom *m.* **F.** courant *m.* de retour. **Battery —, G.** Batteriestrom *m.* **F.** courant *m.* de batterie. **Bony —, G.** Bony Strom *m.* **F.** courant *m.* Bony. **Branch —, G.** verzweigter Stromkreis *m.* **F.** courant *m.* dérivé. **Break induced —, G.** Unterbrechungsstrom *m.* **F.** courant *m.* de rupture. **Capacity —, G.** Kapazitätsstrom *m.* **F.** courant *m.* de charge de capacité. **Capillary —, G.** Kapillarstrom *m.* **F.** courant *m.* capillaire. **Char-**

ging —, G. Ladestrom *m.* F. courant *m.* de charge. **Circular —**, G. Kreisstrom *m.* F. courant *m.* circulaire. **Closed —**, G. geschlossener Strom *m.* F. courant *m.* fermé. **Closed circuit —**, s. continuous current. **Compensation —** G. Ausgleichstrom *m.* F. courant *m.* de compensation. **Conducting —**, G. Leitungsstrom *m.* F. courant *m.* conducteur. **Constant —**, G. konstanter Strom *m.* F. courant *m.* constant. **Continuous —**, (american system) G. amerikanischer Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu (système américain). **Continuous —**, (German system) G. deutscher Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu (système allemand). **Convection —**, G. Konvektionsstrom *m.* F. courant *m.* de convection. **Counter —**, G. Gegenstrom *m.* F. contre-courant *m.* **Critical —**, G. kritische Stromstärke *f.* F. intensité *f.* critique du courant. **Dead —**, G. toter Strom *m.* F. courant *m.* inactive. **Derived —**, G. Zweigstrom *m.* F. courant *m.* dérivé. **Diaphragm —s**, G. Diaphragmenströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* prenant naissance dans le passage d'un liquide. **Diphase —**, G. Zweiphasenstrom *m.* F. courant *m.* à deux phases. **Direct —**, G. Gleichstrom *m.* F. courant *m.* continu. **Discharging —**, G. Entladestrom *m.* F. courant *m.* de décharge. **Double —**, [Tlg.] G. Wechselstrom *m.* F. courant *m.* alternatif. **Double — working**, G. Arbeiten *m.* mit Wechselstrom F. action *f.* (effet *m.*) par courant alternatif. **Earth —**, G. Erdstrom *m.* F. courant *m.* terrestre. **Earth plate —**, G. Erdplattenstrom *m.* F. courant *m.* tellurique. **Eddy (conduction) —**, G. Wirbelstrom *m.* F. courant *m.* parasitaire, courant *m.* de Foucault. **Effective —**, G. Effektivwert *m.* des Stroms, wirksame Stromstärke *f.* F. intensité *f.* efficace. **Electric —**, G. elektrischer Strom *m.* F. courant *m.* électrique. **Electric disjunction —**, G. Nebenstrom *m.* F. courant *m.* de disjonction. **Electro-capillary —**, G. Kapillaritätsstrom *m.* F. courant *m.* électro-capillaire. **Electrotonic —**, G. elektrotonischer Strom *m.* F. courant *m.* électrotonique. **Equalizing —**, G. Ausgleichstrom *m.* F. courant *m.* de compensation. **Excess —**, G. Starkstrom *m.* F. courant *m.* intense. **Exciting —**, G. Erregerstrom *m.* F. courant *m.* excitant. **Exterior —**, G. von aussen kommender Strom *m.* F. courant *m.* extérieur. **Extra —**, G. Extrastrom *m.* F. extra-courant *m.*, courant *m.* d'ouverture. **Faradic —**, G. Faradischer Strom *m.* F. courant *m.* faradique. **Flame —**, G. Flammenstrom *m.* F. courant *m.* flammaire. **Foucault —s**, G. Foucault'sche Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* de Foucault. **— of galvanoscopic frog, frog's natural —**, G. Froschstrom *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille. **Fusing —**, G. Schmelzstrom *m.* F. courant *m.* de fusion. **Galvanic —**, G. galvanischer Strom *m.* F. courant *m.* galvanique. **Harmonic —s**, G. harmonische Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* harmoniques. **Hight frequency —**, G. Hochfrequenzstrom *m.* F. courant *m.* à hautes fréquences. **High tension —**, G. Hochspannungsstrom *m.* F. courant *m.* à haute tension. **Idle —**, G. ununterbrochener Strom, Ruhestrom *m.* F. courant *m.* continu. **Incoming —**, G. ankommender Strom *m.* F. courant *m.* à l'arrivée, courant *m.* qui arrive. **Induced —**, s. armature current. **Induced — at opening, induced — on breaking contact**, G. Öffnungsstrom *m.*, direkter Strom. **Induced — at closing, induced — on making contact**, G. Schliessungs-Induktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit de fermeture. **Inverse induced —**, G. Disjunktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit inverse. **Inducing —**, G. induzierender Strom *m.*, Hauptstrom *m.* F. courant *m.* inducteur. **Induction —**, G. Induktionsstrom *m.*, Ankerstrom *m.*, Polarisationsstrom *m.* F. courant *m.* d'induit, courant *m.* d'induction. **Instantaneous —**, G. Augenblickstrom *m.*, momentaner Strom *m.* F. courant *m.* instantané. **Intermittent —**, G. unterbrochener Strom *m.*, aussetzender Strom *m.* F. courant *m.* intermittent, courant *m.* discontinu. **Interrupted —**, s. intermittent current. **Inverse —**, G entgegengesetzter Strom *m.* F. courant *m.* opposé. **Joint —**, G. gemeinsamer Strom *m.* F. courant *m.* commun. **Line —**, G. Linienstrom *m.* F. courant *m.* de ligne. **Linear —**, G. linearer Strom *m.* F. courant *m*, linéaire. **Local —**, G. Ortsstrom *m.* F. courant *m.* local, courant *m.* parasitaire. **Leaving —**, G. ausgehender Strom *m.* F. courant *m.* émis. **Magnetizing —**, G. Magnetisierungsstrom *m.*, magnetisierender Strom *m.* F. courant *m.* de magnétisation. **Magneto-electric —**, G. Magnetinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* magnéto-électrique. **Make and break —**, G. intermittierender Strom *m.*, abwechselnder Strom *m.* F. courant *m.* intermittent. **Make induced —**, G. Schliessungsstrom *m.* F. courant *m.* de fermeture. **Minimum —**, G. Schwachstrom *m.* F. courant *m.* faible, courant *m.* minimum. **Multiphase —**, G. Mehrphasenstrom *m.* F. courant *m.* polyphasé. **Muscular —**, G. Muskelstrom *m.* F. courant *m.* des muscles, courant *m.* musculaire. **Negative —**, G. negativer Strom *m.* F. courant *m.* négatif. **Nerve —**, G. Nervenstrom *m.* F. courant *m.* des nerfs. **No load —**, G. Leerstrom *m.* F. courant *m.* (de marche) à vide. **Open —**, G. offener, durchgehender Strom *m.* F. courant *m.* ouvert. **Opposed —**, s. return current. **Opposite —**, G. entgegengesetzt gerichteter Strom *m.* F. courant *m.* de sens contraire. **Oscillatory —**, G. oscillierender Strom *m.* F. courant *m.* oscillatoire. **Outgoing —**, G. Abgangsstrom *m.* F. courant *m.* de départ. **Parasitical —**, s. Foucault currents. **Partial —**, G. Teilstrom *m.* F. courant *m.* partiel. **Photochemical —**, G. photochemischer Strom *m.* F. courant *m.* photochimique. **Polarizing —**, G. Polarisationsstrom *m.* F. courant *m.* de polarisation. **Pole piece —**, G. Schenkelstrom *m.* F. courant *m.* de l'induit. **Polyphase —**, G. Mehrphasenstrom *m.*, Vielphasenstrom *m.*, Polyphasenstrom *m.* F. courant *m.* polyphasé. **Positive —**, G. positiver Strom *m.* F. courant *m.* positif. **Primary —**, G. induzierender Strom, Hauptstrom *m.* F. courant *m.* inducteur. **— produced by an aurora borealis**, G. Nordlichtstrom *m.* F. courant *m.* d'aurore boréale. **Pulsating —s**, G. pulsierende Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* alternés. **Pulsatory —**,

G. pulsierender Strom *m.*, pulsatorischer Strom *m.* F. courant *m.* d'impulsion. **Rectified —**, gleichgerichteter Strom *m.* F. courant *m.* redressé, courant *m.* de même sens. **Rectilinear —**, G. geradliniger Strom *m.* F. courant *m.* rectiligne. **— of rest**, G. Ruhestrom *m.* F. courant *m.* de repos. **Return —**, G. Gegenstrom *m.*, Wechselstrom *m.*, Rückstrom *m.* F. courant *m.* inverse. **Reverse —**, G. Gegenstrom *m.* F. courant *m.* inverse. **Rotating —, rotatory —**, G. rotierender Strom *m.*, Drehstrom *m.* F. courant *m.* tournant. **— running light**, G. Leerstrom *m.* F. courant *m.* (de marche) à vide. **Secondary —**, G. Sekundärstrom *m.*, Entladestrom *m.* (bei Accumulatoren) F. courant *m.* secondaire, courant *m.* de décharge. **Self induction —**, G. selbstinduzierter Strom *m.* F. courant *m.* produit par self-induction. **Short —**, G. kurzer Strom *m.*, Strompuls *m.* F. pulsation *f.* **— for the short circuiting of the armature**, G. Ankerkurzschlussstromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant dans le courtcircuit. **Shunt — s**, G. Nebenströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* affluents. **Shuttle —**, G. Wechselstrom *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif. **Sine —**, G. Sinusstrom *m.* F. courant *m* sinusoïdal. **Single phase —**, G. Einphasenstrom *m.* F. courant *m.* monophasé. **Sinuous —**, G. Strom *m.* im Zickzackdraht F. courant *m.* sinueux. **Skin —**, G. Oberflächenstrom *m.* F. courant *m.* de surface. **Starting —**, G. Anlaufstrom *m.* F. courant *m.* de démarrage. **Stray —**, G. vagabondierender Strom *m.* F. courant *m.* de fuite. **Strong —**, G. Starkstrom *m.* F. courant *m.* intense. **— of supply**, G. Speisestrom *m.* F. courant *m.* d'alimentation. **Swelling —**, G. anschwellender Strom *m.* F. courant *m.* montant. **Terrestrial —**, G. Erdstrom *m.* F. courant *m.* terrestre. **Thermoelectric —**, G. Thermostrom *m.* F. courant *m.* thermo-électrique. **Three phase —**, G. Dreiphasenstrom *m.* F. courant *m.* triphasé. **Tailing —**, G. verzerrter Strom *m.* F. courant *m.* mutilé. **Transient — s**, G. flüchtige Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* transitoires. **Transmitting —**, G. Übertragungs-, Arbeits-, Telegraphierstrom *m.* F. courant *m.* de transmission, courant *m.* de translation. **Triboelectric —**, G. triboelektrischer Strom *m.* F. courant *m.* triboélectrique. **Undulatory —**, G. undulierender Strom *m.* F. courant *m.* ondulatoire. **Vagrant —**, G. vagabondierender Strom *m.* F. courant *m.* de fuite. **— of waste running**, G. Leerstrom *m.* F. courant *m.* de marche à vide. **Wattless —**, G. wattloser Strom *m.* F. courant *m.* sans watt, courant *m.* déwatté. **Working —**, G. Betriebsstrom *m.* F. courant *m.* de régime.

current balance, G. elektro-dynamische Stromwage *f.* F. balance *f.* électro-dynamique.

current bell push, G. Ruhestromtaste *f.* F. bouton *m.* de sonnerie à courant continu.

current-breaker, G. Stromunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* du courant.

current-curve, G. Stromkurve *f.* F. courbe *f.* de courant.

current density, G. Stromdichte *f.* F. densité *f.* d'un courant; **admissible — —**, G. zulässige Stromdichte *f.* F. densité *f.* du courant admissible.

current detector, G. Batterieprüfer *m.* F. vérificateur *m.* de pile.

current dimmer, G. Stromdämpfer *m.* F. amortisseur *m.* de courant.

current direction indicator, G. Stromrichtungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de sens de courant.

current distributing apparatus, G. Steuerapparat *m.* F. distributeur *m.* d'électricité.

current field, **rotating — —**, G. Drehstromfeld *n.* F. champ *m.* tournant d'un courant.

current filament, G. Stromfaden *m.* F. filament *m.* de courant.

current generator, G. Stromerzeuger *m.*, Stromquelle *f.* F. générateur *m.* de source de courant.

current governor, G. Stromregulator *m.* F. régulateur *m.* de courant.

current heat, G. Stromwärme *f.* F. chaleur *f.* voltaïque.

current indicator, G. Stromanzeiger *m.*, Stromindikator *m.* F. indicateur *m.* de courant.

current induction, **voltaic — —**, G. Voltainduktion *f.* F. induction *f.* par les courants.

current input, G. Stromentnahme *f.* F. prise *f.* de courant.

current insulator, **high — —**, G. Starkstromisolator *m.* F. isolateur *m.* de haut courant.

current intensity, G. Stromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant, force *f.* du courant.

current inverser, G. Umsteuerungsapparat *m.* F. renverseur *m.* du courant.

current key, G. Wechselstromtaste *f.* F. manipulateur *m.* à courants alternatifs.

current meter, G. Strommesser *m.* F. ampèremètre *m.*

current redresser, G. Gleichrichter *m.* F. redresseur *m.* du courant.

current regulation, G. Stromstärkeregulierung *f.* F. régulation *f.* du courant.

current-regulator, G. Stromsteller *m.*, Stromregulator *m.* F. régulateur *m.* de courant.

current-reverser, G. Wechselapparat *m.*, Stromwechsler *m.* F. commutateur *m.* inverseur.

current streamlet, G. Stromfaden *m.* F. filament *m.* de courant.

current strength, **average — —**, **mean —**

—, G. mittlere Stromstärke *f.* F. intensité *f.* de courant moyenne; **virtual — —**, G. effektive Stromstärke *f.* F. intensité *f.* efficace.

current supply: — — arrangement, — — device, G. Stromzuführung *f.* F. prise *f.* de courant.

current-transformer, G. Stromwandler *m.* F. transformateur *m.* d'intensité.

current treaser, electric — —, G. Nebenschlusswindung *f.* F. enroulement *m.* en dérivation.

current warmth, G. Stromwärme *f.* F. chaleur *f.* voltaïque.

curve, G. Kurve *f.* F. courbe *f.**

* a) **arrival — of current in submarine cable or telegraphic circuit,** G. Stromkurve *f.* im Unterseekabel oder in Telegraphenlinien F. courbe *f.* de courant du câble sous marin ou de télégraphie; b) **charging —,** G. Ladungskurve *f.* F. courbe *f.* de charge; c) **discharging —,** G. Entladungskurve *f.* F. courbe *f.* de décharge; d) **— of dynamo,** G. Charakteristik *f.* einer Dynamo F. caractéristique *f.* de la dynamo; e) **efficiency —s,** G. Wirkungsgradkurven *f. pl.* F. courbes *f. pl.* de rendement; f) **electro-motive force —,** G. Spannungskurve *f.* F. courbe *f.* de tension; g) **external characteristic —,** G. Klemmenspannungskurve *f.* F. courbe *f.* de la caractéristique externe; h) **life —,** G. Kurve *f.* der Lebensdauer (der Glühlampen) F. courbe *f.* de la durée (d'une lampe à incandescence); i) **load —,** G. Belastungskurve *f.* F. courbe *f.* de la charge; k) **magnetic —,** G. magnetische Figur *f.* F. spectre *m.* magnétique; l) **magnetisation —,** G. Magnetisierungskurve *f.* F. courbe *f.* d'aimantation.

curve, (to) *v.* G. biegen F. plier.

curved iron bracket, G. hakenförmige Mauerstütze *f.* F. console *f.* à vis crochue.

curved spring, G. gekrümmte Feder *f.* F. ressort *m.* courbé.

cushion, G. Polster *n.* F. coussin *m.**; s. a. rubber.

cushioning effect, G. Pufferwirkung *f.* F. effet *m.* amortisseur.

cut, 1) G. Schnitt *m.*, Einschnitt *m.* F. coupe *f.* 2) G. Abschnitt *m.* F. coupure *f.*

cut, (to) *v.* G. schneiden F. tailler, trancher, couper.*

* a) **to — the current,** s. current; b) G. **to — the wire,** G. den Telegraphendraht abschneiden F. couper le fil conducteur.

cut copper wire, G. Façonkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre façonné.

cut down, (to) *v.* **to cut down the starting current,** G. den Ankerstrom abschwächen F. diminuer le courant de démarrage.

cut in, (to) *v.* **to — — the current,** G. den Strom wirken lassen, einschalten F. lancer le courant.

cut-off, (to) *v.* G. hemmen, abstellen, absperren, begrenzen F. arrêter, intercepter.

cut-off valve, G. Absperrventil *n.* F. soupape *f.* à détente.

cut-out, 1) G. Stromschalter *m.* F. commutateur *m.**; s. a. switch. 2) G. Sicherheitsschalter *m.*, Sicherung *f.* F. coupe-circuit *m.*

* a) **automatic —,** G. selbstthätiger Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* automatique du circuit; b) **fine — — with carbon lightning arrester,** G. Feinsicherung *f.* mit Kohlenblitzableiter zum Schutze gegen Blitzgefahr F. fin plomb fusible avec paratonnerre en charbon; c) **double — —,** G. Doppelausschalter *m.* F. commutateur *m.* disjoncteur double; d) **main line — —,** G. Hauptlinienausschalter *m.* F. interrupteur *m.* pour circuit principal; e) **maximum current — —,** G. Maximalausschalter *m.* F. disjoncteur *m.* à maxima; f) **mercury — —,** G. Quecksilberausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à mercure; g) **minimum current — —,** G. Minimalausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de courant minimum; h) **plug — —,** G. Stöpselausschalter *m.* F. commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles; i) **safety — —,** G. Sicherheitsschalter *m.* F. coupe-circuit *m.*; k) **— — for the shunt coil,** G. Nebenschlussunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* d'excitation; l) **spring jack — —,** G. Federkontaktausschalter *m.* F. coupe-circuit *m.* à ressort.

cut-out, (to) *v.* G. einen Apparat ausschalten F. retirer un appareil du circuit.*

* **To — — resistance,** G. einen Widerstand ausschalten F. supprimer une résistance.

cut-out box, G. Ausschaltergehäuse *n.* F. boîte *f.* de coupe-circuit, boîte *f.* d'interrupteur.

cut-out commutator for strong current, G. Starkstromausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de courant intense.

cutting, G. Schneiden *n.* F. coupage *m.**

* **— of the current,** G. Abschneiden *n.* des Stromes F. cessation *f.* du courant.

cutting-nippers, G. Drahtschneidezange *f.* F. coupe-fils *m.*

cutting-out, G. Unterbrechung *f.*, Absetzen *n.*, Aussetzen *n.*, Abschaltung *f.*, Ausschaltung *f.*, Störung *f.* F. interruption *f.*; s. a. interruption, disconnection.

cutting plyers, G. Drahtschneidezange *f.* F. coupe-fils *m.*

cutting-station, G. Untersuchungsstation *f.* F. point *m.* de coupure.

cycle, G. Cyclus *m.*, Periodenzahl *f.* F. cycle *m.**

* **— of alternation,** G. Wechsel *m.* F. cycle *m.* d'alternation. **— of magnetisation,** G. magnetischer Cyclus *m.* F. cycle *m.* magnétique.

cyclic reversals of magnetic flux,

G. cyclische Ummagnetisierung *f.* **F.** magnétisation *f.* cyclique.

cycloidal-pendulum, [Mech.] **G.** Cycloiden-Pendel *n.* **F.** pendule *m.* cycloïdal.

cylinder, 1) **G.** Cylinder *m.* **F.** cylindre *m.** 2) **G.** Rolle *f.* **F.** rouleau *m.*
* **Ebonite —, G.** Ebonithülse *f.* **F.** manchon *m.* en ébonite. **Elias' —, G.** Elias'sche Spirale *f.* **F.** spirale *f.* d'Elias. **Manganese —, G.** Braunsteincylinder *m.* **F.** cylindre *m.* de manganèse.

cylinder armature, G. cylindrischer Anker *m.* **F.** armature *f.* cylindrique.

cylinder-arrester, G. Rollenblitzableiter *m.* **F.** parafoudre *f.* à cylindres.

cylinder-electrical machine, G. Cylinderelektrisiermaschine *f.* **F.** machine *f.* électrique à cylindre.

cylinder quadrant electrometer, G. Cylinder-Quadrant-Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* à quadrants cylindriques.

cylinder rheostat, G. Walzenrheostat *m.*, Brückenwalze *f.* **F.** rhéostat *m.* à cylindre.

cylinder steam dynamo, G. single — — —, G. Eincylinder-Dampfdynamo *f.* **F.** dynamo *f.* à vapeur à un cylindre.

cylindrical armature, G. ringförmiger Ankerkern *m.*, Ringanker *m.* **F.** induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau.

cylindrical commutator, G. Walzenumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à cylindre.

cylindrical condenser, G. Cylinderkondensator *m.* **F.** condensateur *m.* cylindrique.

cylindrical contact, s. cylindrical commutator.

cystoscopy, electric —, G. elektrische Cystoskopie *f.* **F.** cystoscopie *f.* électrique.

D.

d. abbrev. = diameter.

daily variation of magnetic needle, G. tägliche Abweichung *f.* der Magnetnadel **F.** variation *f.* diurne de l'aiguille aimantée.

damage of the wires, G. Beschädigung *f.* der Linien **F.** détérioration *f.* de lignes.

damaskening, electric —, G. elektrisches Damaszieren *n.* **F.** damasquinage *m.* électrique, damasquinure *f.* électrique.

damp, (to) *v.* **G.** abschwächen **F.** amortir;* s. a. diminish, dim.
* **To — the effects of the self-induction of the rotary pulley, G.** die Wirkungen der Selbstinduktion der rotierenden Rolle abschwächen **F.** atténuer les effets de la self-induction de la bobine rotative.

damped galvanometer, s. galvanometer.

damper, 1) **G.** Dämpfer *m.* **F.** tuyau *m.* amortissant, amortisseur *m.** 2) **G.** Dämpfungsvorrichtung an Galvanometern und an Induktionsspulen **F.** appareil *m.* amortisseur, appareil *m.* modérateur. 3) [Tlph.] **G.** Schalldämpfer *m.* **F.** amortisseur *m.*, sourdine *f.* 4) [Tlg.] **G.** (magnetischer) Dämpfer *m.* **F.** cadre *m.* modérateur.
* 1. **High tension —, G.** Hochspannungsdämpfer *m.* **F.** amortisseur *m.* de haute tension.

damping, G. Dämpfung *f.*, Abschwächung *f.* der Nadelschwingungen **F.** amortissement *m.*, atténuation *f.**
* a) **— by air vane, G.** Luftdämpfung *f.* **F.** amortissement *m.* à air; b) **electric —, G.** elektrische Dämpfung *f.* **F.** amortissement *m.* électrique.

damping circuit, G. Dämpfungsstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* amortisseur.

damping cover, G. Schalldeckel *m.* aus Resonanzbodenholz **F.** lame *f.* en sapin.

damping device by oil, G. Ölfunkenlöscher *m.* **F.** extincteur *m.* d'étincelle à huile.

damping magnet, G. Dämpfungsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* amortisseur.

damping resistance, G. Beruhigungswiderstand *m.* **F.** appareil *m.* équilibreur, compensateur *m.*, résistance *f.* à l'apaisement.

damping suspension, G. Dämpfungsaufhängung *f.* **F.** suspension *f.* équilibreuse.

damping vessel, s. dash-pot.

damp-proof, G. feuchtigkeitsbeständig **F.** à l'épreuve de l'humidité.

Daniell's voltaic cell, G. Daniell-Element *n.* **F.** pile *f.* Daniell.

dansing pith balls, G. Puppentanz *m.* **F.** danse *f.* des pantins.

dark discharge, s. discharge.

dash, G. Strich *m.* (der Morseschrift) **F.** trait *m.*

dash-pot, 1) **G.** Katarakt *m.*, Dämpfer *m.*, Stosseinrichtung *f.*, Buffer *m.*, Stossbremse *f.* **F.** intervalle *m.*, tampon *m.*, dash pot *m.* à glycérine. 2) **G.** Nachschubvorrichtung *f.* **F.** amortisseur *m.* (à piston à air).

dash-pot for arc lamps, G. Nachschubvorrichtung *f.* (bei Bogenlampen) F. mécanisme *m.* pour avancement des charbons.

dasymeter, *m.* G. Luftdichtigkeitsmesser *m.* F. dasymètre *m.*

data from tests, G. Versuchsdaten *n. pl.*

day load, Tagesladung *f.* F. charge *f.* de jour.

day-signal, G. Tagsignal *n.* F. signal *m.* de jour.

D. B. switch, abbrev. = double break switch.

D. C., abbrev. = direct current.

dead, G. tot F. mort, vide.

dead-beat, s. aperiodic.

dead-beat discharge, s. dead-beat galvanometer.

dead-beat galvanometer, s. galvanometer.

dead current, s. current.

dead dipping, G. matte Abbeizung *f.* F. décapage *m.* mat, dérochage *m.* mat.

dead earth, G. vollständiger Erdschluss *m.* F. terre *f.* totale.

dead line, G. stromlose Leitung *f.* F. conducteur *m.* inactif.

dead needle, G. tote Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* morte.

dead point, G. toter Punkt *m.* F. point *m.* mort.

dead turning, dead winding, G. tote Windung *f.* F. tour *m.* mort, tour *m.* non-utilisé.

dead wire, G. tote, unbenutzte oder unbrauchbare Leitung *f.* F. ligne *f.* morte.

dead wires of dynamo armature, G. unwirksamer Teil *m.* der Windungen einer Dynamomaschine F. partie *f.* inactive des tours d'armature d'une dynamo.

dead wires on motor armature, G. unwirksamer Teil der Ankerwindungen in einem Motor F. partie *f.* inactive des tours d'un moteur.

death, electric —, G. elektrischer Tod *m.* F. mort *f.* électrique.

decade resistance, G. Dekadenwiderstand *m.* F. résistance *f.* en décades.

decant, (to) G. abfüllen F. décanter.

decay, G. Zerstörung *f.* F. destruction *f.*

decay of magnetism, G. allmähliche Verminderung *f.* des Magnetismus eines Stahlmagnets F. diminution *f.* du magnétisme.

decay (of a pole, a wire), G. Zerstörung *f.* (einer Stange, eines Drahtes) F. destruction *f.* (d'un poteau, d'un fil).

deci-ampere, G. Deziampère *n.* F. déci-ampère *m.*

decimal candle, G. Dezimalkerze *f.* F. bougie *f.* décimale.

declination, G. Abweichung *f.* F. déclinaison *f.**

* **Angle of —,** s. angle.

declination-compass, G. Deklinatorium *n.*, Deklinometer *n.* F. déclinomètre *m.*

declining needle, G. Deklinationsnadel *f.* F. aiguille *f.* de déclinaison.

declinometer, G. Variationsbussole *f.*, Deklinometer *n.*, Deklinatorium *n.* F. boussole *f.* de variations.

decompose, (to) G. zersetzen F. décomposer.

decomposition, G. Zersetzung *f.* F. décomposition *f.**

* a) **Electric —,** G. elektrische Zersetzung *f.* F. décomposition *f.* électrique; b) **electrolytic —,** G. elektrolytische Zersetzung *f.* F. décomposition *f.* électrolytique; c) **— of water,** G. Wasserzersetzung *f.* F. décomposition *f.* d'eau.

decrease, G. Zerstörung *f.* F. destruction *f.**; s. a. decay.

* **— of the electric current,** G. Abnahme *f.* des Stromes F. affaiblissement *m.* du courant.

decrease, (to) G. abnehmen, verringern, verkleinern, sinken (kleiner werden von Spannung, Widerstand) F. diminuer, affaiblir, décroître, s'abaisser.

decreasement, s. decrease.

decreasing motion, G. verzögerte Bewegung *f.* F. mouvement *m.* retardé.

decrement, G. Dekrement *n.* F. décrément *m.**

* **Logarithmic —,** G. logarithmisches Dekrement *n.* F. décrément *m.* logarithmique.

de-energize, G. abschalten F. interrompre le courant.

de-energizing, G. Abschaltung *f.* F. interruption *f.*

deep sea cable, s. cable.

deep water submarine-cable, s. deep sea cable.

deflagration, G. Verflüchtigung *f.* der Metalle durch den elektrischen Strom F. déflagration *f.*

deflagrator, G. Deflagrator *m.* F. déflagrateur *m.**

* **Hare's —,** G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare, calorimoteur *m.* de Hare.

deflect, (to) **G.** ablenken, abweichen **F.** dévier.*
* a) **To — the magnetic needle, G.** die Magnetnadel ablenken **F.** actionner l'aiguille aimantée; b) **the magnetic needle is deflected, G.** die Magnetnadel wird abgelenkt **F.** l'aiguille aimantée se dévie.

deflecting field, G. Ablenkungsfeld *n.* **F.** champ *m.* de déviation.

deflection, 1) **G.** Abweichung *f.*, Deklination *f.* **F.** déclinaison *f.** 2) Durchbiegung *f.*, Durchhang *m.* **F.** flèche *f.*
* 1. a) **angle of —,** s. angle; b) **— of the magnetic needle, G.** Ablenkung *f.* der Magnetnadel, Nadelausschlag *m.* **F.** déviation *f.* de l'aiguille aimantée.

deflection method, G. Ablenkungsmethode *f.*, Ausschlagmethode *f.* **F.** méthode *f.* de déviation.

deflection regula, G. Ablenkungsregel *f.* **F.** règle *f.* de déviation.

deflective, G. ablenkend **F.** déviateur.

deflective force, G. Ablenkungskraft *f.*, ablenkende Kraft *f.* **F.** force *f.* déviative.

deformation, G. Deformierung *f.*, Formveränderung *f.* **F.** déformation *f.*

degree, G. Grad *m.* **F.** degré *m.*

degree of voltage, G. Spannungsgrad *m.* **F.** degré *m.* de tension.

delicacy, G. Empfindlichkeit *f.* **F.** sensibilité *f.*

delicate, G. empfindlich **F.** sensible.

deliquescence, [Chem.] **G.** Zerfliessen *n.*, Zergehen *n.* (von Salzen) **F.** deliquescence *f.*

delta-connection, G. Dreieckschaltung *f.* **F.** couplage *m.* en triangle.

demagnetisable, G. entmagnetisierbar **F.** désaimantable.

demagnetisation, G. Entmagnetisierung *f.* **F.** désaimantation *f.*, action *f.* démagnétisante.

demagnetize, (to) **G.** entmagnetisieren **F.** désaimanter.*
* **To be demagnetized, G.** den Magnetismus verloren haben **F.** être désaimanté.

demagnetizing, s. demagnetization.

D. E. M. F., abbrev. = direct electromotive force.

densimeter, G. Dichtigkeitsmesser *m.* **F.** densimètre *m.*

density, G. Dichte *f.*, Dichtigkeit *f.* **F.** densité *f.**
* **— in armature, G.** Ankersättigung *f.* **F.** induction *f.* dans l'induit. **— of charge, G.** Ladungsdichtigkeit *f.* **F.** densité *f.* de charge; **current —, G.** Stromdichte *f.* **F.** densité *f.* d'un courant; **admissible current —, G.** Belastungsfähigkeit *f.*, zulässige Stromdichte *f.* **F.** densité *f.* de courant admissible; **dielectric — of gaz, G.** dielektrische Dichte oder Stärke des Gases **F.** densité *f.* diélectrique du gaz; **electric —, G.** elektrische Dichtigkeit *f.* **F.** densité *f.* électrique, épaisseur *f.* électrique; **field —, G.** Intensität *f.* des Feldes, Felddichte *f.*, Feldstärke *f.* **F.** densité *f.* du champ; **— in magnet core, G.** Sättigung *f.* im Pol **F.** induction *f.* au pôle; **magnetic —, G.** Kraftliniendichte *f.* **F.** densité *f.* de force magnétique; **— in magnet yoke, G.** Induktion *f.* im Joch. **F.** induction *f.* dans la carcasse; **— at pole face, G.** Induktion *f.* am Polrand **F.** induction *f.* de l'entrefer; **surface —, G.** Oberflächendichtigkeit *f.* **F.** densité *f.* de surface; **— in teeth, G.** Zahnsättigung *f.* **F.** induction *f.* des dents; **uniform —, G.** gleichförmige Dichtigkeit *f.* **F.** densité *f.* homogène; **variable —, G.** ungleichförmige Dichtigkeit *f.* **F.** densité *f.* hétérogène.

dentiphone, s. audiphone.

dentritis of lamp-black, G. Russdentrite *f.* **F.** dépôt *m.* arborescent.

denude, (to) **G.** abblättern **F.** dénuder.

departure station, G. Abgangsstation *f.* **F.** poste *m.* de départ.

depend, (to) *v.* **G.** abhängen **F.** dépendre.*
* a) **The potential does not — on the radius, G.** das Potential hängt nicht vom Radius ab **F.** le potentiel ne dépend pas du rayon; b) **the instrument depends on the influence of the battery, G.** die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab **F.** l'appareil est soumis à l'influence de la pile.

dependent, to be —, s. to depend.

depolarisation, G. Depolarisation *f.* **F.** dépolarisation *f.*

depolarize, (to) *v.* depolarisieren **F.** dépolariser.

depolarizer, G. Substanz *f.* zur Verhinderung der Polarisation **F.** dépolarisateur *m.*

depolarizing, G. depolarisierend **F.** dépolarisant.

depolarizing fluid, G. depolarisierende Flüssigkeit *f.* **F.** fluide *m.* dépolarisant.

deposit, G. Satz *m.*, Bodensatz *m.*, Niederschlag *m.* **F.** depôt *m.*, résidu *m.*, sédiment *m.**
* a) **— of copper, G.** Kupferniederschlag *m.* **F.** cuivre *m.* précipité; **electro-galvanic deposits, G.** Ablagerungen am positiven (negativen) Pol **F.** produits *m.pl.* déposés au pôle positif (négatif); c) **galvanic —, G.** galvanischer Niederschlag *m.* **F.** dépôt *m.* galvanique; d) **nodular —, G.** knotenförmiger Niederschlag *m.* **F.** dépôt *m.* nodulaire.

deposit, (to) *v.* 1) **G.** ablagern, absetzen **F.** déposer. 2) **G.** sich niederschlagen **F.** se déposer.*
* **Electro deposited, G.** galvanisch niedergeschlagen **F.** déposé par la pile.

depositing cell, G. Abscheidungszelle *f.* F. cellule *f.* de dépôt.

depositing vat, G. Bäderwanne *f.* F. bac *m.* de dépôt.

deposition, s. deposit.

deposition cell, G. Zersetzungszelle *f.*, Zersetzer *m.*, Elektrolyser *m.* F. électrolyseur *m.*

deposition vat, s. depositing vat.

depress, (to) *v.* **to — the key,** 1) [Tlg. M. A.] G. den Schlüssel drücken F. abaisser le manipulateur. 2) [Tlg. H. A.] G. die Tasten drücken F. abaisser les touches.

depression, G. Drücken *n.* F. abaissement *m.*

depression of the key, 1) [Tlg. M. A.] G. Druck *m.* auf die Taste F. pesée *f.* sur le bouton du manipulateur. 2) [Tlg. H. A.] G. Tastenanschlag *m.* F. abaissement *m.* des touches.

Deprez d'Arsonval galvanometer, s. dead-beat galvanometer.

derail, (to) *v.* [Tlg. H. A.] G. überspringen F. dérailler.

derailment, [Tlg. H. A.] G. Herausspringen *n.* eines falschen Buchstabens F. déraillement *m.*

derangement, 1) G. Störung *f.* F. dérangement *m.*; s. a. fault. 2) G. Überspringen *n.* der Zeichen F. déraillement *m.* 3) **— of a synchronical instrument,** G. Abweichung *f.* eines synchronischen Apparates F. déraillement *m.* d'un appareil synchronique.

derivating post, derivating screw, [Tlg.] G. Abzweigklemme *f.* F. borne *f.* de bifurcation.

derivation, G. Nebenschliessung *f.*, Nebenschluss *m.*, Ableitung *f.*, Abzweigung *f.*, Nebenzweig *m.* F. dérivation *f.**
* **— of the current,** G. Stromableitung *f.* F. déviation *f.* du courant.

derivative circuit, G. Nebenschlussstromkreis *m.* F. circuit *m.* en dérivation.

derivative wire, G. Abzweigungsdraht *m.*, Ableitungsdraht *m.* F. fil *m.* de dérivation.

derive, (to) *v.* G. ableiten F. dériver.

derived circuit, G. Zweigstromkreis *m.* F. circuit *m.* dérivé.

derived current, G. Zweigstrom *m.* F. courant *m.* dérivé.

derived resistance, s. resistance.

derived shunt circuit, G. Nebenschlussstromkreis *m.* F. circuit *m.* en dérivation.

derived unit, G. abgeleitete Einheit *f.* F. unité *f.* dérivée.

deriving wire, G. Zweigleitungsdraht *m.* F. fil *m.* dérivé.

descending gradient, G. Neigung *f.* F. inclinaison *f.*

design, G. Entwurf *m.* F. projet *m.*, plan *m.*

desinfection, electrolytic —, G. elektrolytische Desinfektion *f.* F. désinfection *f.* électrolytique.

desinfector, electrolytic —, G. Apparat *m.* für elektrolytische Desinfektion F. appareil *m.* pour désinfection électrolytique.

desk loop, G. Tischschleife *f.* F. boucle *f.* de table.

desk push, G. Tischkontakt *m.* F. contact *m.* de table.

despatch, G. Telegramm *n.* F. dépêche *f.*;* s. a. telegram.
* **To transmit a —,** G. abtelegraphieren F. transmettre une dépêche.

destroy, (to) *v.* G. zerstören F. détruire.*
* a) **to — the excitation,** G. die Erregung aufheben F. désamorcer; b) **to — the magnetism,** G. den Magnetismus aufheben F. détruire le magnétisme.

detector, G. Prüfgalvanometer *m.* F. boussole *f.* d'inspecteur.*
* **Ground —,** G. Erdschlussanzeiger *m.*, Erdschlussprüfer *m.* F. indicateur *m.* de contact de sol. **Insulation —,** G. Isolationsprüfer *m.* F. détecteur *m.* d'isolement; a) with cells, G. mit eigener Stromquelle F. avec sa propre source d'électricité; b) with battery, G. mit Batterie im Instrument F. avec piles dans l'instrument; c) without battery for connection to a line voltage from 65 to 250 volts, G. ohne Batterie für Anschluss an Betriebsspannung zwischen 65 und 250 Volt F. sans piles pour jonction à une tension de service entre 65 et 250 volts; d) range of graduation 1000 to 500000 ohms, G. Messbereich 1000 bis 500000 Ohm F. étendue de la graduation 1000 jusqu'à 500000 ohms; e) testing connections, G. zum Prüfen von Verbindungsstellungen F. pour essayer les épissures.

detector lamp, G. Prüflampe *f.* F. lampe-témion *f.*, lampe *f.* d'épreuve.

detectory galvanometer, G. Prüfgalvanometer *m.* F. galvanomètre *m.* détecteur.

detent, 1) G. Auslösung *f.* F. dégagement *m.* 2) [Tlg. H. A.] Einfallhaken *m.* F. échappement *m.*, ressort *m.* à coches.

detent cam, G. Auslösedaumen *m.*, Daumen *m.* am Einstellhebel des Hughes-Apparates F. came *f.* de dégagement.

detent device, G. Arretierungsvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* d'arrêt.

detent lever, G. Auslösehebel *m.* F. levier *m.* d'échappement.

detent pin, G. Anhaltstift *m.* F. goupille *f.* d'arrêt.

detent spring, [Tlg. H. A.] G. Arretierungsfeder *f.*, Hemmfeder *f.* F. ressort *m.* d'arrêt.

detent tooth, G. Arretierungszahn *m.* F. dent *f.* d'arrêt.

determinant, G. Determinante *f.* F. déterminante *f.*

determine, (to) *v.* G. bestimmen F. déterminer.

develop, (to) *v.* G. sich entwickeln F. se développer.

development, G. Entwickelung *f.* F. développement *m.*; — **of electricity,** G. Entwickelung *f.* der Elektrizität F. développement *m.* de l'électricité.

deviate, (to) *v.* G. abweichen (von der Magnetnadel) F. décliner, dévier.

deviation, **needle of —,** G. Abweichungsnadel *f.* F. aiguille *f.* de déclinaison.

deviative wire, G. Ableitungsdraht *m.*, Abzweigungsdraht *m.* F. fil *m.* de déviation.

device, G. Vorrichtung *f.* F. dispositif *m.*; s. a. armature B. a.; — **for protection against lightning discharge,** G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*

devil's claw, G. Froschklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tendre, grenouille *f.*, pince *f.* à grenouille.

diacritical, G. diakritisch F. diacritique.

diacritical current, G. diakritischer Strom *m.* F. courant *m.* diacritique.

diacritical number, G. diakritische Zahl *f.* F. nombre *m.* diacritique.

diacritical point of magnetic saturation, G. diakritischer Punkt der magnetischen Sättigung F. point *m.* diacritique de la saturation magnétique.

diagometer, G. Diagometer *n.* F. diagomètre *m.*

diagonal brace, G. Diagonalstrebe *f.* (für Doppelstange) F. jambe *f.* de force diagonale (pour poteaux doubles).

diagram, G. Schaltungsschema *n.*, Diagramm *n.* F. diagramme *m.**

* — **of assembly and foundation,** G. Zusammenstellungs- und Fundamentskizze *f.*; — **of connection,** G. Schaltschema *n.* F. schéma *m.* des connexions; **indicator —,** G. Indikatordiagramm *n.* F. diagramme *m.* relevé au moyen de l'indicateur; **load —,** G. Belastungsdiagramm *n.* F. diagramme *m.* de la charge; **revolving —,** G. Vektordiagramm *n.* F. vecteur-diagramme *m.*; **standard —,** G. Normalschema *n.*; — **of strains,** G. Kräfte-Darstellung *f.* F. épure *f.* des efforts; **target (shot gun) —,** G. Kurven aus zerstreut liegenden Punkten; **thermo-electric —,** G. Thermodiagramm *n.* F. diagramme *m.* thermo-électrique.

dial, G. Zifferblatt *n.* F. cadran *m.**

* **Graduated —,** G. Teilkreis *m.* F. cercle *m.* gradué.

dial indicator, G. Zeigerapparat *m.* F. récepteur *m.* à cadran.

dial-instrument, G. Zeigerapparat *m.*, Buchstabenapparat *m.* F. appareil *m.* à cadran.

dial telegraph, G. Zeigertelegraph *m.* F. appareil *m.* à cadran.

dial telegraphy, G. Zeigertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* à cadran.

dial-train, G. Zeigerwerk *n.* F. cadrature *f.*, minuterie *f.*

dialysis, G. Dialysis *f.* F. dialyse *f.*

diamagnet, G. diamagnetischer Körper *m.* F. corps *m.* diamagnétique.

diamagnetic, G. diamagnetisch F. diamagnétique.

diamagnetically, G. auf diamagnetische Weise F. diamagnétiquement.

diamagnetic permeability, G. diamagnetische Permeabilität *f.* F. perméabilité *f.* diamagnétique.

diamagnetic polarity, G. diamagnetische Polarität *f.* F. polarité *f.* diamagnétique.

diamagnetic substance, G. Diamagnet *m.*, Diamagnetikum *n.* F. substance *f.* diamagnétique.

diamagnetism, G. Diamagnetismus *m.* F. diamagnétisme *m.*

diamagnometer, G. Diamagnometer *n.* F. diamagnomètre *m.*

diameter, G. Durchmesser *m.* F. diamètre *m.**

* — **of carbons,** G. Kohlendurchmesser *m.* F. diamètre *m.* du charbon; — **of commutation,** G. Kommutationsdurchmesser *m.* F. diamètre *m.* de commutation; **external (outside) — of punching,** G. äusserer Blechdurchmesser *m.*; **internal (inside) —,** G. innerer Durchmesser *m.*; — **of the top end,** G. Zopfstärke *f.* der Stange F. diamètre *m.* du poteau à la cime.

diametrical conductor, G. diametraler Hilfskonduktor *m.* F. conducteur *m.* diamétral.

diaphragm, G. Diaphragma *n.*, Scheidewand *f.*, Membrane *f.* F. membrane *f.*, cloison *f.**

* **Metallic —,** G. metallische Zwischenplatte *f.* F. diaphragme *m.* métallique; **porous —,** G. poröse Scheidewand *f.* F. cloison *f.* poreuse; **vibrating —,** G. Schallplatte *f.* F. lame *f.* vibrante.

diaphragm currents, G. Diaphragmenströme *m.pl.* F. courants *m.pl.* prenant naissance dans le passage d'un liquide à travers une paroi poreuse.

dielectric, G. nichtleitend, dielektrisch F. diélectrique.

dielectric constant, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique.

dielectric fatigue, G. dielektrische Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.* diélectrique.

dielectric inductive capacity, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. pouvoir *m.* inducteur spécifique.

dielectricity, G. Dielektrizität *f.* F. diélectricité *f.*

dielectric polarization, G. dielektrische Polarisation *f.* F. polarisation *f.* diélectrique.

dielectric resistance, G. Widerstand *m.* gegen das Durchschlagen F. résistance *f.* diélectrique.

dielectrics, G. Nichtleiter *m.*, Dielektrikum *n.* F. diélectrique *m.*, isolant *m.*

dielectric strain, G. dielektrischer Zwangswiderstand *m.* F. déformation *f.* diélectrique.

die-out, (to) *v.* G. ausklingen F. expirer, se perdre.

difference, G. Differenz *f.* F. différence *f.**
* **— of load** G. Belastungsungleichheit *f.* F. variation *f.* de charge; **— of phase,** G. Phasenverschiebung *f.* F. décalage *m.* de phases.

differential, G. Differential . . . F. différentiel.

differential arc-lamp, G. Differential-Bogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc differentielle, régulateur *m.* différentiel; **— — — for continuous current,** G. Gleichstromdifferentialbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc différentielle à courant continu.

differential coil, G. Differentialspule *f.* G. bobine *f.* différentielle.

differential coil and plunger, G. Differentialspulen, welche entgegengesetzt auf einen Eisenkern wirken F. bobine *f.* et noyau différentielle.

differential galvanometer, s. Galvanometer.

differential inductor, G. Differentialinduktor *m.* F. inducteur *m.* différentiel.

differential lamp, G. Differentiallampe *f.* F. lampe *f.* différentielle.

differential method, G. Differentialschaltung *f.* F. méthode *f.* différentielle (pour correspondre par télégraphie simultanément en sens contraire sur un même fil); **to prove by differential method,** G. durch die Differentialmethode auf Isolation prüfen F. vérifier l'isolation par la méthode différentielle.

differential motion, G. Differentialgetriebe *n.* F. mouvement *m.* différentiel.

differential principle, s. differential method.

differential regulator, G. Differentialregulator *m.* F. régulateur *m.* différentiel.

differential relay, G. Differentialrelais *n.* F. relais *m.* différentiel.

differential system, G. Differentialsystem *n.* F. mécanisme *m.* différentiel.

differential thermo-electric pile, G. Differential-Thermoelement *n.* F. pile *f.* thermo-électrique différentielle.

differential voltmeter, G. Differentialvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* différentiel.

differential winding, G. Differentialwickelung *f.* F. enroulement *m.* différentiel.

diffuse, (to) *v.* G. sich ausbreiten F. se propager.

diffusion, G. Ausbreitung *f.*, Diffusion *f.* F. diffusion *f.*, propagation *f.**
* **Anodal —,** G. anodale Diffusion *f.* F. diffusion *f.* anodale; **— of the current,** G. Ausbreitung *f.* des Stromes F. diffusion *f.* du courant; **— of lines of force,** G. Ablenkung *f.* der Kraftlinien F. diffusion *f.* des lignes de force; **— of liquid,** G. Austausch *m.* der Flüssigkeiten in der galvanischen Batterie; **— of magnetic flux,** G. Kraftlinienzerstreuung *f.* F. dissipation *f.* de flux.

diffusion creep, s. diffusion of the current.

dilatability, G. Dehnbarkeit *f.* F. dilatabilité *f.*

dilatable, G. dehnbar F. dilatable.

dilatation, G. Ausdehnung *f.*, Dehnung *f.* F. dilatation *f.**
* **Galvanic —,** G. galvanische Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* galvanique; **— of length,** G. Längenausdehnung *f.*, lineare Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* linéaire; **— of the wire by heat,** G. Verlängerung *f.* des Drahtes durch Wärme F. dilatation *f.* du fil par la chaleur.

dilation, s. dilatation.

dilatometer, G. Dilatometer *m.* F. dilatomètre *m.*

dilute, s. diluted.

diluted, G. verdünnt F. dilué, étendu.

diluted acid, G. verdünnte Säure *f.* F. acide *m.* étendu.

diluted sulphuric acid, G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément.

dim, (to) *v.* G. dämpfen F. amortir.*
* **To — the swingings of a galvanometer,** G. die Schwingungen der Magnetnadel dämpfen F. amortir les oscillations de l'aiguille aimantée.

dimension, G. Abmessung *f.*, Ausdehnung *f.* F. dimension *f.* *
* **— s of units,** G. Dimensionen *f. pl.* der elektrischen Einheiten F. dimensions *f. pl.* des unités.

diminish, (to) *v.* G. schwächen, verringern, abschwächen F. affaiblir, atténuer.*

* a) **To — the battery**, G. die Batterie verkleinern F. diminuer la pile; b) **to — the load**, G. entladen F. diminuer la charge; c) **to — the load bearing on the poles**, G. die Gestänge entlasten F. diminuer la charge des mâts; d) **to — the resistance**, G. den Widerstand verkleinern F. diminuer la resistance.

dim lamp, G. dunkle Lampe *f.* F. lampe *f.* sombre.

dimmer, G. Dämpfer *m.* F. amortisseur *m.*, tuyau *m.* amortissant.

dimming, G. Dämpfung *f.* F. amortissement *m.*

dimming resistance, G. Dämpfer *m.*, Beruhigungsstab *m.*, Abschwächungswiderstand *m.* für Glühlampen F. modérateur *m.*

diode working, G. gleichzeitige Übertragung von zwei Depeschen auf demselben Draht F. telegraphie *f.* duplex, communication *f.* simultanée.

dip, 1) G. Abdachung *f.*, Neigung *f.*, Inklination *f.* F. déclivité *f.*, inclinaison *f.** 2) G. Durchhang *m.* (des Drahtes) F. flèche *f.*, montée *f.* 3) G. Brenne *f.* F. bain *m.* de décapage, bain *m.* de dérochage; s. a. pickle. * 1. **angle of —**, [Phys.] G. Inklinationswinkel *m.*, Neigungswinkel *m.* F. angle *m.* d'inclinaison.

dip, (to) *v.* G. abbeizen, blank machen, dekapieren F. décaper.

dip circle, G. (Art) Inklinationsbussole *f.*

diphase alternator, G. Zweiphasendynamo *f.* F. alternateur *m.* diphasé.

diphase armature, G. Anker *m.* einer Zweiphasendynamo F. armature *f.* d'un alternateur diphasé.

diphase circuit, G. Zweiphasenstromkreis *m.* F. circuit *m.* à deux phases.

diphase current, G. Zweiphasenstrom *m.* F. courant *m.* à deux phases.

diphase field, G. zweiphasiges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique diphasé.

diphase generator, G. Zweiphasengenerator *m.* F. générateur *m.* à deux phases.

diphase motor, G. Zweiphasenmotor *m.* F. moteur *m.* diphasé.

diphaser, s. diphase alternator.

diphase rotary field, G. rotierendes Zweiphasenfeld *n.* F. champ *m.* rotatoire diphasé.

diphase transformer, G. Zweiphasentransformer *m.* F. transformateur *m.* diphasé.

diphase-triphase transformer, G. Zwei-Dreiphasenumformer *m.*, Drehstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* diphasé-triphasé.

diplex, G. doppelt F. diplex.

diplex circuit, G. Duplexstromkreis *m.* F. circuit *m.* diplex.

diplex system, [Tlg.] G. Duplexsystem *n.*, Doppelsprechen *n.* F. système *m.* diplex.

diplex telegraph, G. Diplextelegraph *m.* F. télégraphe *m.* diplex.

diplex telegraphy, G. Diplextelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* diplex.

diplex telephony, G. Diplextelephonie *f.* F. téléphonie *f.* diplex.

diplex transmission, G. Doppelsprechen *n.* F. transmission *f.* diplex.

dipolar, s. bipolar.

dipping, G. Abbeizen *n.*, Abbrennen *n.* F. décapage *m.*, dérochage *m.*

dipping hook, G. Eintauchhaken *m.* F. crochet *m.* à plonger.

dipping needle, G. Inklinatorium *n.* F. aiguille *f.* (boussole *f.*) d'inclinaison.

dipping wire, G. Eintauchdraht *m.* F. fil *m.* à plonger.

direct communication, G. Direktstellung *f.* F. installation *f.* en direct.

direct coupled, G. direkt gekuppelt F. accouplé directement.

direct coupled dynamo, G. direkt gekuppelte Dynamo *f.* F. dynamo *f.* accouplée directement.

direct coupling, G. direkte Kuppelung *f.* F. accouplement *m.* direct.

direct current, G. Gleichstrom *m.* F. courant *m.* continu.

direct current armature, G. Gleichstromanker *m.* F. armature *f.* à courants redressés, armature *f.* à courant continu.

direct current dynamo, G. Gleichstrommaschine *f.* F. machine *f.* à courant continu.

direct current electric motor, G. elektrischer Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* électrique à courant continu.

direct current plant, G. Gleichstromanlage *f.* F. installation *f.* à courant continu.

direct current rotary transformer, G. drehender Gleichstromtransformater *m.* F. transformateur *m.* rotatif à courant continu.

direct current transformer, G. Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courant continu.

direct induced, G. gleichgerichtet induziert F. induit directement.

directing clock, G. Hauptuhr *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive; s. a. clock.

directing couple of terrestrial mag-

netism, G. richtendes Kräftepaar *n.* des Erdmagnetismus F. couple *m.* directeur terrestre.

direct driven, G. direkt gekuppelt.

directing force of the earth, G. Richtkraft *f.* der Erde F. force *f.* directrice de la terre.

directing magnet, a) G. Beruhigungsstab *m.* F. barreau *m.* modérateur; b) G. Richtmagnet *m.* F. aimant *m.* directeur, aimant *m.* correcteur.

direct inker, s. direct inkwriter.

direct inkwriter, G. Normalfarbschreiber *m.* F. appareil *m.* à molette normal.

direction, G. Richtung *f.* F. sens *m.*, direction *f.**

* a) **to change the —,** G. die Richtung ändern F. changer de sens; b) **at opposite —s,** G. in entgegengesetzter Richtung F. en sens contraire; c) **— of the current,** G. Stromrichtung *f.* F. direction *f.* du courant, sens *m.* du courant; d) **— of the force,** G. Kraftrichtung *f.* F. direction *f.* de la force; e) **— of rotation,** G. Drehungsrichtung *f.* F. direction *f.* de rotation, sens *m.* de rotation.

direction annunciator, G. Richtungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de direction.

directions, *pl.* G. Anweisungen *f. pl.* F. ordres *f. pl.*

directive power, G. Richtkraft *f.* F. force *f.* directrice.

direct reading galvanometer, s. galvanometer.

direct reading potentiometer, G. Potentiometer *n.* mit direkter Ablesung F. potentiomètre *m.* avec lecture directe.

direct wire, G. direkte Leitung *f.*, Fernleitung *f.* F. fil *m.* direct.

disaggregation, G. Trennung *f.* der Bestandteile F. désagrégation *f.*

disc, s. disk.

discharge, G. Entladung *f.*, Elektrizitätsentladung *f.* F. décharge *f.**

* A. a) **shock of —,** G. Entladungsschlag *m.* (einer elektrischen Flasche) F. explosion *f.* de décharge; b) **velocity of —,** G. Entladungsgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* de décharge.

B. **Atmospheric —,** G. atmosphärische Entladung *f.* F. décharge *f.* atmosphérique; **brush —,** G. Büschelentladung *f.* F. décharge *f.* électrique en forme d'une aigrette; **conductive —,** G. leitende Entladung *f.* F. décharge *f.* conductive; **continued —,** G. beständige, ununterbrochene Entladung *f.* F. décharge *f.* continue; **convective —,** G. konvektive Entladung *f.* F. décharge *f.* convective; **dark —,** G. dunkle Entladung *f.* F. décharge *f.* obscure; **dead beat —,** G. augenblickliche Entladung *f.*, Entladung *f.* ohne Oszillationen; **disruptive —,** G. Durchbruchsentladung *f.* F. décharge *f.* disruptive; **electric —,** G. elektrische Entladung *f.* F. décharge *f.* électrique; **— of the electricity,** G. Ausströmung *f.* der Elektrizität F. écoulement *m.* de l'électricité; **gradual —,** G. allmähliche Entladung *f.* F. décharge *f.* successive; **instantaneous —,** G. augenblickliche Entladung *f.* F. décharge *f.* instantanée; **intermittent —,** G. intermittierende Entladung *f.* F. décharge *f.* intermittente; **lateral —,** G. Seitenentladung *f.* F. décharge *f.* latérale; **lightning —,** G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre; **oscillatory —,** G. oszillierende Entladung *f.* F. décharge *f.* oscillante, décharge *f.* oscillatoire; **quiet —,** G. stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse; **secondary —,** G. Nebenentladung *f.* F. décharge *f.* secondaire; **silent —,** G. langsame, stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse; **slow —,** s. silent discharge; **spark —, sparking —,** G. Funkenentladung *f.* F. décharge *f.* à étincelles; **successive —,** s. gradual discharge; **surging —,** s. oscillatory discharge.

discharge, (to) *v.* G. entladen F. décharger.*

* a) **to — instantaneously,** G. augenblicklich entladen F. décharger instantanément; b) **to — by successive contacts, to — successively,** G. allmählich entladen F. décharger successivement.

discharge chariot, G. Entladeschlitten *m.* F. chariot *m.* de décharge.

discharge key, G. Entladeschlüssel *m.*, Entladezange *f.*, Entladegabel *f.* F. clef *f.* de décharge.

discharger, 1) G. Auslader *m.*, Entlader *m.* F. déchargeur *m.*, arc *m.* conducteur de l'électricité.* 2) G. Funkenzieher *m.* F. excitateur *m.**

* 1. a) **plate —, plate lightning —,** G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames; b) **point —,** G. Spitzenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à pointes.

* 2. a) **Henley's universal —,** G. Henleyscher allgemeiner Entlader *m.* F. excitateur *m.* universel; b) **micrometric —,** G. Funkenmikrometer *n.* F. excitateur *m.* micrométrique.

discharge rate, G. Entladestärke *f.* F. intensité *f.* de décharge.

discharging battery, G. Entladungsbatterie *f.* F. pile *f.* de décharge.

discharging current, G. Entladestrom *m.* F. courant *m.* de décharge.

discharging curve, G. Entladungskurve *f.* F. courbe *f.* de décharge.

discharging lock hatch, s. discharging screw.

discharging rod, G. Auslader *m.*, Entlader *m.* (einer elektrischen Batterie) F. excitateur *m.*

discharging screw, G. Ablassschraube *f.* F. vis *f.* de décharge.

discharging tongs, G. Handentlader *m.*,

Entladezange *f.* F. excitateur *m.* à manche, excitateur *m.* universel.

discharging tube, G. Entladungsröhre *f.* F. tuyau *m.* de décharge.

discoidal armature, s. armature.

discoidal ring armature, s. disk armature.

disconnect, (to) *v.* 1) [Mach.] G. auskuppeln, ausrücken F. désenclancher. 2) [Tlg.] G. die Verbindung aufheben F. séparer la communication.

disconnecting, [Mech.] G. Ausrücken *n.*, Entkuppelung *f.* F. désembrayage *m.*, débrayage *m.*

disconnecting plug, G. Isolationsstöpsel *m.* mit unendlichem Widerstand F. bouchon *m.* isolant.

disconnecting station, G. Untersuchungsstation *f.* F. point *m.* de coupure.

disconnection, G. Unterbrechung *f.* F. discontinuation *f.*, interruption *f.**
* **Intermittent —, partial —,** G. zeitweise Unterbrechung *f.* F. discontinuation *f.* intermittente; **total —,** G. vollständige, dauernde Unterbrechung *f.* F. discontinuation *f.* totale.

discontinue, (to) *v.* G. (in der Beförderung) abbrechen F. couper.*
* a) **to — forwarding the telegram,** G. das Telegramm abbrechen F. couper le télégramme; **to — a line,** G. eine Leitung eingehen lassen F. supprimer un fil; c) **to — the working (of a line),** [Tlg.] G. den Betrieb einstellen F. suspendre le service (d'une ligne).

discontinuity, magnetic —, G. unterbrochener Eisenschluss *m.* F. discontinuité *f.* magnétique.

discontinuity plug, s. disconnecting plug.

discord, G. Nichtübereinstimmung *f.* F. desaccord *m.*

disengage, (to) *v.* G. auslösen, ausrücken, (von Maschinen) F. déclencher, dégager, désembrayer.

disengaging, G. Auslösung *f.* einer Maschine F. déclenchement *m.*

disengaging coupling, [Mach.] G. Vorrichtung *f.* zum Ausrücken, Ausrückzeug *n.* F. désembrayage *m.*

disengaging gear, s. disengaging coupling.

disengaging lever, G. Auslösehebel *m.* F. levier *m.* d'échappement.

disguised, s. electricity.

disjunctor, G. Kurzschliesser *m.* F. couronne *f.* de court-circuit.

disk, G. Scheibe *f.* F. disque *m.**
* **Arago's —,** G. Arago's Scheibe *f.* F. disque *m.* d'Arago. **Faraday's —,** G. Faraday's Scheibe *f.* F. disque *m.* de Faraday. **Ink —,** [Tlg. H. A.] G. Farbrad *n.* F. rouleau *m.* encreur. **Receiving — of the telephone,** G. Empfangsscheibe *f.* F. disque *m.* récepteur d'un téléphone. **Semaphore —,** G. Semaphorscheibe *f.* F. disque *m.* sémaphorique. **Sending — of the telephone,** G. Absendescheibe *f.* F. disque *m.* d'émission (du téléphone). **—s of unlike polarity,** G. ungleichnamiger Flächenpol *m.* F. disques *m. pl.* de polarités différentes.

disk armature, s. armature.

disk arrester, G. Plattenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à disques.

disk dynamo, G. Scheibenankerdynamo *f.* F. dynamo *f.* à disque.

disk winding, G. Scheibenwickelung *f.* F. enroulement *m.* de disques.

dismantle, (to) *v.* G. auseinandernehmen, abbrechen (niederreissen) F. démolir.*
* **To — an old telegraphic line,** G. eine alte Telegraphenlinie abbrechen F. démolir une vieille ligne télégraphique.

dismounting of a battery, G. Auseinandernehmen *n.* einer Batterie F. démontage *m.* d'une pile.

dispatch, s. despatch.

disperge, (to) *v.* [Phys.] G. zerstreuen F. disperger.

disperser, G. Streuer *m.* F. disperseur *m.*

dispersion, G. Streuung *f.*, Zerstreuung *f.* F. dispersion *f.* *
* **Abnormal —,** G. abnormale Streuung *f.* F. dispersion *f.* anormale.

dispersion photometer, G. Dispersionsphotometer *n.* F. photomètre *m.* à dispersion.

dispersive, G. zerstreuend F. dispersif.

displacement, G. Abweichung *f.*, Verschiebung *f.* F. déplacement *m.*; **phase —,** G. Phasenverschiebung *f.* F. déphasage *m.*

displacement wave, G. Verschiebungswelle *f.* F. onde *f.* de déplacement.

dispose, (to) *v.* G. anordnen F. disposer.

disposition, G. Aufstellung *f.*, Anordnung *f.* F. disposition *f.*

disruptive discharge, s. discharge.

disruptive spark, G. zerreissender Funken *m.* F. étincelle *f.* disruptive.

dissimulated, G. gebunden F. dissimulé; s. a. electricity.

dissipation, G. Zerstreuung *f.* F. dissipation *f.**
* A. **Law of —,** G. Zerstreuungsgesetz *n* F. loi *f.* de dissipation.
B. **— of charge,** G. Ladungsverlust *m.*, Zerstreuung *f.* der Elektrizität F. déperdition *f.* de charge. **Electric —,** G. elektrische Zerstreuung *f.* F. déperdition *f.* électrique. —

of electricity, s. dissipation of charge. — **of energy,** G. Zerstreuung *f.* der Energie F. déperdition *f.* de l'énergie.

dissociation, G. Dissociation *f.* F. dissociation *f.*

dissymmetrical induction, G. dissymmetrische Induktion *f.* F. induction *f.* dissymétrique.

distance, 1) G. Abstand *m.*, Zwischenraum *m.*, Entfernung *f.* F. distance *f.** 2) G. Tragweite *f.* F. portée *f.*
* — **between the carbons,** G. Kohlenabstand *m.* F. espacement *m.* des charbons. **Explosive —,** G. Schlagweite *f.* F. distance *f.* explosive. **Long —,** G. Überland *n.* F. interurbain *m.* **Pole —,** G. Polabstand *m.* F. distance *f.* des pôles. — **between the poles,** G. Standweite *f.* der Stangen, Stangenabstand *m.* F. distance *f.* des poteaux. **Sparking —, striking —,** G. Schlagweite *f.* eines elektrischen Funkens F. distance *f.* explosive.

distance testing, G. Bestimmung *f.* der Lage eines Fehlers F. recherche *f.* de la distance du dérangement.

distant battery, G. Endbatterie *f.* F. batterie *f.* extrême.

distant station, G. Endstation *f.* F. poste *m.* extrême, poste *m.* tête de ligne.

distant switching control, G. Fernschalter *m.* F. interrupteur *m.* à distance.

distorsion, s. distortion.

distortion, G. Veränderung *f.* der Form F. déformation *f.**
* — **of magnetic field,** G. Verschiebung *f.* der Kraftlinien im Felde der Dynamo F. distorsion *f.* du champ.

distribute, (to) *v.* G. verteilen F. distribuer.

distributed capacity, G. verteilte Kapazität *f.* F. capacité *f.* distribuée.

distributed inductance, G. verteilte Induktanz *f.* F. inductance *f.* distribuée.

distributing bar, G. Verteilungsschiene *f.* F. barreau *m.* distributeur.

distributing board, G. Verteilungsbrett *n.* F. table *f.* de distribution.

distributing box, G. Abzweigdose *f.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation, boîte *f.* de distribution.

distributing brushes of motor, G. Verteilungsbürsten *f.pl.* eines Motors F. balais *m.pl.* de distribution d'un moteur.

distributing fuse, G. Verteilungssicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur.

distributing station, G. Verteilungsstation *f.* F. station *f.* de distribution.

distributing switch, G. Linienwähler *m.* F. commutateur *m.* de distribution.

distributing switch board, G. Verteilungsschaltbrett *n.* F. tableau *m.* de distribution.

distribution, G. Verteilung *f.*, Steuerung *f.* F. distribution *f.**
* — **by accumulators,** G. Verteilung *f.* durch Accumulatoren F. distribution *f.* par accumulateurs; — **of charge,** G. Verteilung *f.* der Ladung F. distribution *f.* de charge; — **of current,** G. Stromverteilung *f.* F. distribution *f.* du courant. **Direct —,** G. direkte Verteilung *f.* F. distribution *f.* directe. — **of electric energy,** G. Verteilung *f.* der elektrischen Energie F. distribution *f.* de l'énergie électrique. — **of electricity,** G. Elektrizitätsverteilung *f.* F. distribution *f.* électrique. — **of electricity by constant potential-circuit,** G. Stromverteilung *f.* mit konstanter Spannung F. distribution *f.* à différence de potentiel constant. **Insulated —,** G. Versorgung *f.* durch Einzelanlagen F. distribution *f.* isolée. — **of the light,** G. Lichtverteilung *f.* F. répartition *f.* lumineuse. **Magnetic —,** G. magnetische Verteilung *f.* F. distribution *f.* du magnétisme. **Network of —,** G. Verteilungsnetz *n.* F. réseau *m.* de distribution. — **in quantity,** G. Verteilung *f.* auf Menge F. distribution *f.* en quantité. **System of —,** G. Verteilungssystem *n.* F. système *m.* de distribution.

distribution switch board, G. Verteilungsschaltbrett *n.*, Schalttafelplatte *f.*, Schaltbrett *n.* F. tableau *m.* de distribution.

distributor, [Tlg.] G. Verteiler *m.*, Verteilerscheibe *f.*, Verteilungsleitung *f.* F. distributeur *m.*, appareil *m.* d'induction statique.*
* — **of the current,** G. Stromverteiler *m.* F. distributeur *m.* du courant.

district call box, G. Kasten *m.* für automatischen Anruf im Bezirk F. cabine *f.* téléphonique de district pour l'appel automatique.

disturbance, G. Störung *f.* F. perturbation *f.**
* **To undergo a —,** G. eine Störung erleiden F. subir une interruption. **Atmospheric —,** G. atmosphärische Störung *f.* F. perturbation *f.* atmosphérique. **Inductive —,** G. störende Wirkung *f.* der Induktion F. perturbation *f.* de l'induction. — **of the needle,** G. Störung *f.* der Magnetnadel F. perturbation *f.* de l'aiguille aimantée.

ditch, G. Ableitungskanal *m.* F. canal *m.* de dérivation.

diverging lens, G. Zerstreuungslinse *f.* F. lentille *f.* divergente.

divided writing-pallet, [Tlg.] G. Knickhebel *m.* F. levier *m.* brisé écrivant.

divider, [Mech.] G. Teilmaschine *f.* F. machine *f.* à diviser.

dividing machine, [Mech.] G. Teilmaschine *f.* F. machine *f.* à diviser; s. a. divider.

divisibility, G. Teilbarkeit *f.* F. divisibilité *f.**

* — **of current for light**, G. Teilbarkeit *f.* des elektrischen Lichtes F. divisibilité *f.* de la lumière électrique.

division, G. Teilung *f.*, Skalenteil *m.*, Steuerung *f.*, Teilstrich *m.* (am Präzisionsinstrument) F. division *f.**
* — **of the arc scale of a dial-instrument**, G. Einteilung *f.* einer Apparatscheibe F. division *f.* d'un cadran. — **of the current**, G. Stromteilung *f.* F. division *f.* du courant. — **of a dial instrument**, G. Einteilung *f.* des Zeichenfeldes beim Zeigerapparat F. division *f.* du cadran d'appareil à aiguille. — **of the supervising officer**, G. Leitungsrevisionsbezirk *m.* F. circonscription *f.* de révision de ligne.

domestic, G. Haus . . ., Privat . . . F. domestique.

domestic battery, G. Batterie *f.* für Hauszwecke F. pile *f.* domestique.

domestic telegraph, G. Haustelegraph *m.* F. télégraphe *m.* domestique.

domestic telegraphy, G. Haustelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* domestique.

domestic telephone, G. Haustelephon *n.* F. télephone *m.* domestique.

domestic telephony, G. Haustelephonie *f.* F. téléphonie *f.* domestique.

door contact, G. Thürkontakt *m.* F. contact *m.* de portes.

door contact lamp, G. Thürkontaktlampe *f.* F. lampe *f.* à contact de portes.

door opener, **electric — —**, G. elektrischer Thüröffner *m.* F. contact *m.* de porte électrique.

dosage, [electr. med.] G. Dosierung *f.* F. dosage *m.**
* **Electro-therapeutical —**, G. Bemessung *f.* des Stromes für Heilzwecke F. dosage *m.* thérapeutique.

dosometer, [electr. med.] G. Strommesser *m.* F. dosomètre *m.* électrique.

dots and dashes, G. Punkte und Striche (des Morsealphabets) F. points et traits *m.pl.*

double, G. doppelt F. double.

double acting, G. doppelt wirkend F. à double effet.

double balance, G. Doppelbrücke *f.* F. pont *m.* double.

double bell, 1) G. Doppelglocke *f.* F. double cloche *f.* 2) G. Doppelklingel *f.* F. sonnerie *f.* double.

double binding screw, [Tlg.] G. Doppelklemme *f.* F. double borne *f.*

double bracket, [T. C.] G. Doppelausleger *m.*, Doppelkonsole *f.* F. console *f.* double, console *f.* à bifurcation.

double break switch, G. Ausschalter *m.* mit doppelter Kontaktstelle F. interrupteur *m.* à double contact.

double bronze wire, G. Doppelbronzedraht *m.* F. fil *m.* de bronze double.

double carbon, G. Doppelkohle *f.* F. charbon *m.* double.

double carbon arc lamp, G. Bogenlampe *f.* mit zwei Kohlenpaaren F. lampe *f.* à arc à deux paires de charbons.

double connector, [Tlg.] G. Doppelklemme *f.* F. double borne *f.*

double contact key, G. Doppelkontaktschlüssel *m.* F. clef *f.* à double contact.

double cup-insulator, G. Doppelisolator *m.* F. isolateur *m.* double.

double current translation, G. Wechselstromübertragung *f.* F. translation *f.* en courant alternatif.

double current translator, G. Wechselstromübertrager *m.* F. translateur *m.* en courant alternatif.

double current transmitter, G. Wechselstromgebeapparat *m.* F. appareil *m.* transmetteur de courant alternatif.

double current working, G. Arbeiten *n.* mit Wechselstrom F. travail *m.* en courant alternatif.

double cut-out, G. Doppelausschalter *m.* F. commutateur *m.* disjoncteur double.

double filament lamp, G. Doppelfadenlampe *f.* F. lampe *f.* à double filament.

double fluid cell, G. Element *n.* mit zwei Flüssigkeiten F. pile *f.* à deux liquides.

double fluid hypothesis, G. Doppelfluidumhypothese *f.* F. hypothèse *f.* des deux fluides.

double fuse, G. Doppelsicherung *f.* F. plomb *m.* de sûreté double.

double influence, G. Doppelinfluenz *f.* F. influence *f.* double.

double key, G. Doppelschlüssel *m.*, Doppeltaster *m.* F. clef *f.* double; clef *f.* à deux leviers.

double lead covered cable with three cores, G. dreilitziges Bleikabel *n.* mit Doppelmantel F. câble *m.* sous plomb à trois fils et à double revêtement en plomb.

double liquid voltaic cell, s. double fluid cell.

double loop, G. Doppelschleife *f.* F. double boucle *f.*

double needle instrument, G. Doppelnadelinstrument *n.* F. appareil *m.* à deux aiguilles.

double needle receiver, [Tlg.] G. Dop-

pelnadelapparat *m.* F. récepteur *m.* à deux aiguilles.

double needle telegraph, G. Doppelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à deux aiguilles.

double needle telegraphy, G. Doppelnadeltelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* à deux aiguilles.

double peg, s. double plug.

double plate sounder, G. Doppelklopfer *m.* F. sounder *m.* à double résonnance.

double plug, G. Doppelstöpsel *m.*, Doppelkontaktstöpsel *m.* F. fiche *f.* double.

double pole, G. Doppelgestänge *n.* F. poteau *m.* à doubles jumelles.

double pole bell, G. doppelpolige Glocke *f.* F. sonnerie *f.* bipolaire.

double pole cut-out, s. double pole switch.

double pole switch, G. zweipoliger Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* bipolaire.

doubler, G. Duplikator *m.* F. doubleur *m.** * **Bennet's —,** G. Elektrizitätsverdoppler *m.*, Doppelelektrophor *m.* F. doubleur *m.* de Bennet. — **of electricity,** G. Elektrizitätssammler *m.* F. collecteur *m.* d'électricité.

double regulating switch, G. Doppelzellenschalter *m.* F. commutateur *m.* des piles secondaires.

double set of poles, s. double pole.

double storage battery, s. double regulating switch.

double stroke bell, G. Doppelschlagwecker *m.* F. sonnerie *f.* à deux battements.

double style apparatus, G. Doppelstiftapparat *m.* F. appareil *m.* à double pointe.

double style receiver, G. Doppelschreiber *m.* F. récepteur *m.* à double pointe.

double tapper key, G. Gegensprechtaste *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par de même fil.

double touch, G. doppelter Strich *m.* F. double touche *f.*

double touch method, G. Methode *f.* des Doppelstriches F. méthode *f.* de la double touche.

double transmission, G. Doppelsprechen *n.* F. transmission *f.* duplex.

double trolley, G. Doppeltrolley *m.* F. double trollet *m.*

double wedge, G. Doppelkontaktstöpsel *m.* F. fiche *f.* double.

double wire, G. Doppelleitung *f.* F. ligne *f.* à deux fils.

douche, electric —, G. elektrisches Sturzbad *n.* F. douche *f.* électrique.

dowel, G. Dübel *m.* F. fenton *m.*, cheville *f.*

dowel pin, G. Dübelstift *m.* F. goujon *m.*, goupille *f.* de clavette.

down-stroke, G. niedersteigende Bewegung *f.*, Kolbenniedergang *m.* F. mouvement *m.* descendant.

downward plag, G. Spielraum *m.* nach unten F. jeu *m.* en bas.

D. P. cut-out, abbrev. = double pole cut-out.

D. P. switch, abbrev. = double pole switch.

drag, (to) *v.* G. Kabel in ein Rohr einziehen F. protéger les câbles d'un tuyau.

dragger projector, G. Baggerscheinwerfer *m.* F. projecteur *m.* de drague.

drain, s. ditch.

draw, (to) *v.* a) **to — off electricity,** G. die Elektrizität einsaugen F. soutirer l'électricité; b) **to — spark,** G. Funken ziehen F. tirer des étincelles.

draw-box, s. junction box.

draw-button, G. Zugknopf *m.* F. bouton *m.* à tirer.

drawer, [Tlg.] G. Untersetzkasten *m.* F. portepapier *m.*

drawing of the wire, [Tlg.] G. Recken *n.* des Drahtes F. rectification *f.* du fil.

drawing-in box, s. junction box.

drawing-in wire, G. Einziehdraht *m.*

drawing rod, G. Aufziehstange *f.*, Zugstange *f.* F. tige *f.*

drawing up of an underground cable, G. Wiederaufnahme *f.* eines Landkabels F. relèvement *m.* d'un câble souterrain.

draw pipe, G. Kabelschutzröhre *f.* F. conduit *m.* protecteur, tuyau *m.* de câble.

draw pole, G. Stange *f.* für Abspannisolatoren, Spannstange *f.* F. poteau *m.* tendeur, jambe *f.* de force, contrefiche *f.* inclinée.

draw spring, G. Spannfeder *f.* F. ressort *m.* de traction.

draw tongs, G. Froschklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tendre.

draw vice, G. Spannschraube *f.* F. vis *f.* de tension.

draw wire, G. gezogener Draht *m.* F. fil *m.* tiré.

dress, (to) *v.* G. richten F. dresser.* * **To — the poles,** G. die Telegraphenstangen richten F. dresser les poteaux.

drift, G. Abtrieb *m.* F. mou *m.* du câble, courbe *f.* d'un câble.*
* — **of needle,** G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille aimantée.

drift, (to) *v.* G. abtreiben lassen, (ein Kabel fieren) F. donner du mou (à un câble).

drill, G. Bohrapparat *m.* F. appareil *m.* de forage.*
* A. **Stand for —s,** G. Bohrständer *m.* F. support *m.* pour forage.
B. a) **electric glass —,** G. elektrischer Glasdurchlocher *m.* F. perce-verre *m.* électrique; b) **portable —,** G. fahrbare Bohrmaschine *f.* F. perceuse *f.* transportable; c) **transportable —,** G. transportabler Bohrapparat *m.* F. appareil *m.* de forage transportable; s. a. drilling machine.

drill chuck, G. Bohrfutter *n.* F. porte-mèche *m.*

drilling machine, G. Bohrmaschine *f.* F. perceuse *f.**
* a) **electric,** G. elektrisch betrieben F. à commande électrique; b) **for drilling marble plates,** G. zum Bohren von Marmorplatten F. pour le perçage du marbre; s. a. drill.

drill spindle, G. Bohrspindel *f.* F. fût *m.* à vis.

drill standard, G. Bohrständer *m.* F. support *m.* pour forage.

drip loop, G. Abtropfschleife *f.* F. boucle *f.* de dégouttement.

drive, G. Antrieb *m.* F. action *f.*, commande *f.*.*
* a) **with electric —,** G. mit elektrischem Antrieb F. commandé électrique; b) **rope —,** G. Seilantrieb *m.* F. commandé par cordes; s. a. to drive, driving.

drive, (to) *v.* G. antreiben F. actionner, commander.*
* a) **Driven by electromotor,** G. angetrieben durch Elektromotor F. commandé par électromoteur; b) **driven by turbine,** G. Turbinenantrieb F. commandé par turbines; s. a. drive, driving.

driver wheel, s. driving wheel.

driving, G. Antrieb *m.* F. commande *f.*.*
* **Direct —,** G. direkter Antrieb *m.* F. action direct; s. a. drive, to drive.

driving arrangement, G. Antriebvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* de commande.

driving horns, G. Treibhörner *n. pl.* F. cale *f.* d'entraînement.

driving pulley, G. Schnurrolle *f.*, Schnurscheibe *f.* des Regulators F. poulie *f.* à gorge du régulateur, poulie *f.* de commande.

driving shaft, G. Betriebswelle *f.* F. arbre *m.* de transmission.

driving thrum, G. Riementrum *m.* F. brin *m.* conducteur, brin *m.* tirant.

driving wheel, G. Triebrad *n.* F. roue *f.* conductrice.

dromoscope, G. Kursmesser *m.* F. dromoscope *m.*

drop, [Tlph.] G. Klappe *f.* F. guichet *m.*, drapeau *m.*.*
* a) **to clear out —s,** G. Klappen zurückschlagen F. relever les drapeaux; b) — **of potential,** G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel.

drop annunciator, G. Klappenschrank *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique.

drop handle, 1) G. Handgriff *m.* am Nadeltelegraph F. poignée *f.* du manipulateur. 2) G. Birnentaste *f.* F. poire *f.*

drop indicator, s. drop annunciator.

drum, G. Trommel *f.*, Rolle *f.* F. tambour *m.*, rouleau *m.*.*
* a) — **of main spring,** G. Federtrommel *f.* F. barillet *m.*; b) **pole —,** G. Schenkelnabe *f.* F. tambour *m.* polaire.

drum armature, G. Trommelanker *m.* F. armature *f.* en tambour.

Drummond's light, G. Drummond'sches Kalklicht *n.* F. lumière *f.* Drummond.

drum winding, G. Trommelwickelung *f.* F. enroulement *m.* de tambour.

dry battery, G. Trockenbatterie *f.* F. pile *f.* sèche.

dry cell, G. Trockenelement *n.* F. pile *f.* sèche.

drying plate, G. Trockenplatte *f.* F. séchoir *m.*

dryings love, G. Wärmeschrank *m.* F. armoire *f.* chauffable.

ductile, [Phys.] G. dehnbar (von elastischen Körpern) F. ductile.

ductility, G. Dehnbarkeit *f.* F. ductilité *f.*.*
* **Test for —,** G. Prüfung *f.* des Drahtes auf Torsionsfestigkeit F. essai *m.* de torsion.

duplex, G. doppelt F. duplex.

duplex, (to) *v.* [Tlg.] G. 1) (den Draht) für Duplextelegraphie herrichten. 2) G. mit dem Duplexsystem arbeiten.

duplex bridge telegraphy, G. Duplexsprechen *n.* nach der Brückenmethode.

duplex cut-out, G. Doppelausschalter *m.* F. commutateur *m.* double, disjoncteur *m.* double, interrupteur *m.* double.

duplex insulator, G. Doppelisolator *m.* F. isolateur *m.* double, double cloche *f.*

duplex system, G. Duplexsystem *n.* F. système *m.* de télégraphie duplex.

duplex telegraph, G. Doppeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* système duplex.

duplex telegraphy, G. Gegensprechen *n.*

(gleichzeitige Beförderung zweier Depeschen in entgegengesetzter Richtung auf demselben Draht) F. transmission *f.* duplex.

duplex transmission, s. duplex telegraphy.

duplex working, G. gleichzeitiges Telegraphieren auf derselben Leitung in entgegengesetzter Richtung F. télégraphie *f.* duplex.

duration, G. Dauer *f.* F. durée *f.**

* a) — **of the immersion of poles to be kyanized,** G. Dauer *f.* des Kyanisierens der Stangen F. durée *f.* de l'immersion des poteaux; b) — **of the oscillation,** G. Schwingungsdauer *f.* F. durée *f.* d'oscillation.

dust-cleaner, G. Staubreiniger *m.* F. enlèvepoussière *m.*

dust figure, **Lichtenberg's — —,** G. Lichtenberg's Staubfigur *f.* F. figure *f.* de Lichtenberg.

dusting brush for arc lamps, G. Reinigungsbürste *f.* für Bogenlampen F. brosse *f.* à nettoyer les lampes à arc.

dutch tongs, G. Froschklemme *f.* F. pince *f.* à grenouilles, pince *f.* hollandaise.

duty, G. Nutzleistung *f.* F. travail *m.* utile, effet *m.* utile.

dyad atom, s. atom.

dyeing, **electric —,** G. elektrisches Färben *n.* F. teinture *f.* électrique.

dynamic, G. dynamisch F. dynamique.

dynamical, s. dynamic.

dynamical unit, G. Einheit *f.* der mechanischen Leistung F. unité *f.* dynamique, unité *f.* mécanique.

dynamic electricity, G. dynamische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* dynamique.

dynamic induction, G. dynamische Induction *f.* F. induction *f.* dynamique.

dynamic multiplier, G. dynamischer Multiplikator *m.* F. multiplicateur *m.* dynamique

dynamics, G. Dynamik *f.*, Bewegungslehre *f.* F. dynamique *f.*

dynamo, G. Dynamo *f.* F. dynamo *f.**

* A. a) **the armatures are interchangeable,** G. die Anker sind ohne weiteres auswechselbar F. les induits sont interchangeables sans modification; b) **the machines can run continously on 150 or 300 volts,** G. die Maschinen können für eine Dauerspannung von 150 bis 300 Volt gebraucht werden F. les machines peuvent fonctionner en permanence à des tensions de 150 resp. 300 volts; c) **current 25 amperes,** G. Stromstärke 25 Ampère F. intensité de courant 25 ampères; d) **for 50 cycles per second,** G. mit 100 Polwechsel pro Sekunde F. à 100 alternances par seconde; e) **for damp situations, cellars, mines etc. with insulation of extra high resistance,** G. zur Aufstellung in feuchten Räumen, Kellern, Bergwerken etc. mit einer besonders starken widerstandsfähigen Isolation F. pour locaux humides, caves, mines etc. avec isolation d'induit extra-résistante; f) **the — flashes,** G. die Dynamo feuert F. la dynamo produit des étincelles; g) **maximum direct current for the excitation at 110 volts,** G. maximale Gleichstrom-Erregung in Ampère bei 110 Volt F. excitation maximale de courant continu en ampères à 110 volts; h) **output 1650 watts,** G. Gesamtleistung 1650 Watt F. puissance totale 1650 watts; i) **output kilowatts cos. $\varphi = 1$,** G. Leistung in Kilowatt bei cos. $\varphi = 1$ F. puissance en kilowatts pour cos. $\varphi = 1$; k) **the pole-frames and brushes are in two parts,** G. Polgehäuse *n.* und Lagerschalen zweiteilig F. inducteur *m.* et coussinets sont en deux pièces; l) **power consumption with excitation in H.P. for cos. $\varphi = 1$ about 55,** G. Kraftbedarf mit Erregung in P. S. für cos. $\varphi = 1$ ca. 55 F. énergie absorbée, excitation comprise en chevaux pour cos. $\varphi = 1$ environ 55; m) **reverse of —,** G. Dynamoumsteuerung *f.* F. renversement *m.* de sens de la dynamo; n) **the machines work sparklessly without displacement of the brushes, even under sudden variation between no-and full-load,** G. die Dynamos arbeiten funkenlos und ohne Bürstenverschiebung auch bei plötzlichen Belastungsänderungen zwischen leer und voll F. les machines fonctionnent sans étincelles et sans décalage des balais non obstant les variations brusques entre marche à vide et à pleine charge; o) **with stock sized pulley without slide rails,** G. mit Anker und normaler Riemenscheibe ohne Fundamentschienen F. avec induit et poulie normale sans glissière; p) **with steel-spring coupling,** G. mit Stahlblattkuppelung F. avec manchon élastique à lames d'acier; q) **speed per minute 750 at 50 cycles per second,** G. Umdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde F. nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde; r) **the — is sparking,** G. die Dynamo feuert F. la dynamo produit des étincelles; s) **slide-rails with rachet wheels and lever for accurate parallel adjustment,** G. Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschine F. glissière *f.* avec mécanisme permettant le déplacement lateral de la machine; t) **voltage between each pair of mains 120 volts,** G. Spannung zwischen je zwei Hauptleitungen 120 Volt F. tension entre circuits principaux 120 volts; u) **voltage 65 volts,** G. Spannung 65 Volt F. tension 65 volts.

B. **Alternating current —,** G. Wechselstrommaschine *f.* F. machine *f.* à courants alternatifs, alternateur *m.* **Balancing —,** G. Ausgleichdynamo *f.* F. dynamo *f.* égalisante. **Brush —,** G. Brush-Dynamo *f.* F. dynamo *f.* Brush. **Compound steam —,** G. Compoundampf-Dynamo *f.* F. dynamo *f.* à vapeur compound; cut-off at about 20—30 per cent of strocke, G. Gesamtfüllungsgrad ca. 20—30% F. degré d'admission total environ 20—30%. **Dimorphic —,** G. doppelgestaltige Dynamo *f.* F. dynamo *f.* dimorphe. — **for direct current,** G. Dynamo *f.* für Gleichstrom

F. dynamo *f.* à courant continu. **Direct driven —**, G. direct gekuppelte Dynamomaschine *f.* F. dynamo *f.* accouplée directement, dynamo *f.* à couplage directe. **Disk —**, G. Scheibenankermaschine *f.* F. dynamo *f.* à disque. — **with divided magnet frame**, G. Dynamo *f.* mit geteiltem Magnetgestell F. dynamo *f.* à inducteurs sectionnés. **Electroplating —**, G. Dynamo *f.* für galvanische Zwecke F. dynamo *f.* pour galvanoplastie. **Equalizing —**, s. balancing dynamo. **Far leading —**, G. Fernleitungsdynamo *f.*, Zusatzdynamo *f.* F. survolteur *m.*; s. a. booster. **Gas —**, G. Gasdynamo *f.* F. dynamo *f.* à gaz. **High tension —**, G. Hochspannungsdynamo *f.* F. machine *f.* à haute tension. **Interior pole —**, G. Innenpoldynamomaschine *f.* F. machine *f.* à pôles intérieurs. **Iron cleaded —**, G. Panzerdynamo *f.* F. machine *f.* cuirassée, dynamo *f.* blindée. **Motor —**, s. rotary transformer. **Multipolar —**, G. mehrpolige Dynamo *f.* F. dynamo *f.* multipolaire. **Nonpolar —**, G. pollose Dynamo *f.* F. dynamo *f.* non-polaire. **Open coil —**, G. Dynamo *f.* mit getrennten Spulen F. dynamo *f.* à circuit ouvert. **Overtype —**, G. Dynamo *f.* mit oberständigem Anker F. dynamo *f.* à type supérieur. **Pedal —**, G. Dynamo *f.* mit Fusstritt F. dynamo *f.* à pédale. **Ring —**, G. Maschine *f.* mit ringförmigem Magnet, Ringdynamo *f.* F. machine *f.* à induit en anneau, dynamo *f.* d'armature en anneau. **Rotary-phase —**, G. Drehstromdynamo *f.* F. alternateur *m.* triphasé. **Self exciting —**, G. selbsterregende Dynamomaschine *f.* F. dynamo *f.* auto-excitatrice. **Separate circuit —**, G. Dynamo *f.* mit getrennten Erregerspulen F. dynamo *f.* à circuit ouvert. **Separately excited —**, G. separat erregte Maschine *f.* F. dynamo *f.* séparément excitée. **Series —**, G. Hauptschlussmaschine *f.*, Seriendynamo *f.* F. dynamo *f.* en série, série-dynamo *f.* **Shunt —**, G. Nebenschlussmaschine *f.* F. machine *f.* en dérivation, shunt dynamo *f.* **Shunt wound —**, s. shunt dynamo. **Standard size —**, G. normale Maschine *f.* F. machine *f.* normale. **Steam —**, G. Dampfdynamo *f.* F. dynamo *f.* à vapeur. **Supplementary —**, G. Zusetzer *m.*, Zusatzdynamo *f.* F. survolteur *m.* **Three-phase —**, G. Drehstromdynamo *f.* F. alternateur *m.* triphasé; a) current in each of the three mains Amps., G. Stromstärke in jeder Leistung in Ampère F. intensité de courant dans chaque circuit en ampères; b) when the excitation is 110 volts direct current, G. bei 110 Volt Gleichstromerregung F. à excitation de courant continu à 110 volts. **Unipolar —**, G. Unipolardynamo *f.* F. dynamo *f.* unipolaire.

dynamo brush-trimmer, G. Dynamobürstenabschneider *m.* F. machine *f.* à couper les balais d'une dynamo.

dynamo connecting cable, G. Anschlussseil *n.* der Dynamo F. câble *m.* de connexion.

dynamo-electric generator, G. dynamoelektrischer Generator *m.* F. générateur *m.* dynamo-électrique.

dynamo-electric machine, G. dynamoelektrische Maschine *f.* F. machine *f.* dynamo-électrique.

dynamo-electric motor, G. Kraftmaschine *f.* F. moteur *m.* dynamo-électrique.

dynamo-electric principle, G. dynamoelektrisches Prinzip *n.*, Reaktionsprinzip *n.* F. principe *m.* dynamo-électrique.

dynamograph, G. Dynamograph *m.* F. dynamographe *m.*

dynamometer, G. Dynamometer *n.*, Kraftmesser *m.* F. dynamomètre *m.**

* a) **Electro —**, G. Elektrodynamometer *n.* F. électro-dynamomètre *m.*; b) **Prony's —**, G. Bremszaum *m.*, Bremsdynamometer *n.* F. frein *m.* dynamométrique.

dynamometrical, G. dynamometrisch F. dynamométrique.

dynamo-shaft, G. Dynamowelle *f.* F. arbre *m.* de la dynamo.

dynamo steel, G. Dynamostahl *m.* F. acier *m.* à dynamo.

dyne, G. Dyn *n.*, Kräfteeinheit *f.* F. dyne *m.*

E.

E. 1) abbrev. = electromotive force. 2) abbrev. = earth.

e., abbrev. = electromotive force.

ear, G. 1) Öse *f.* F. anse *f.* 2) G. Luftverbindungsmaterial *n.* für oberirdische Stromzuführungen.

earth, 1) G. Erde *f.*, Erdboden *m.* F. terre *f.*, sol *m.** 2) G. Erdfehler *m.*, Erdkontakt *m.* F. faute *f.* de terre, perte *f.* à terre;* s. a. earth connection, earth fault.*

* A. a) **to be to (on) —**, G. an Erde liegen F. être mis sur terre; b) **to connect to —**, G. an Erde legen F. mettre à terre, relier à la terre; c) **to make —**, G. mit der Erde in Verbindung stehen F. être en communication avec la terre; d) **to make to —**, G. an Erde legen F. mettre à la terre, relier au sol, relier à la terre; e) **to put to —**, G. an Erde legen F. mettre à la terre, relier au sol, relier à la terre; f) **to put a wire to —**, G. eine Leitung an Erde legen F. mettre le fil à la terre.

B. **Dead —**, vollständiger Erdschluss *m.* F.

terre *f.* totale. **Full —**, s. dead earth. **Intermittent —**, G. intermittierender Erdschluss *m.* (durch Wind) F. terre *f.* intermittente. **Partial —**, G. unvollkommener Erdschluss *m.*, zeitweiser Erdkontakt *m.* (infolge mangelhafter Isolatoren) F. terre *f.* partielle. **Porcelain —**, G. Kaolin *n.* F. kaoline *m.*, terre *f.* à porcelaine. **Solid —**, s. dead earth. **Swinging —**, s. intermittent earth. **Total —**, G. voller Erdschluss *m.* F. terre *f.* totale.

earth, (to) *v.* G. mit der Erde verbinden, erden F. relier au sol, relier à la terre, mettre le fil sur terre.

earth-battery, G. Erdelement *n.*, Erdbatterie *f.* F. pile *f.* terrestre.

earth circuit, G. Erdrückleitung *f.* F. retour *m.* par la terre.

earth coil, G. Erdinduktor *m.* F. inclinomètre *m.*

earth connection, G. Erdschluss *m.*, Erdschliessung *f.* F. perte *f.* à terre, contact *m.* à la terre.

earth current, G. Erdstrom *m.* F. courant *m.* terrestre.

earth fault, G. Erdfehler *m.*, Erdschluss *m.* F. faute *f.* de terre.

earth lightning arrester, G. Erdleitung *f.* des Blitzableiters F. conducteur *m.* souterrain, perd fluide *m.* du paratonnerre.

earth-magnetic, G. erdmagnetisch F. magnétique terrestrial.

earth-magnetism, G. Erdmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* terrestre.

earth pipe, G. Erdrohr *n.* F. tube *m.* de terre.

earth plate, G. Erdplatte *f.* F. plaque *f.* de terre.

earth plate current, G. Erdplattenstrom *m.* F. courant *m.* tellurique.

earth pole, G. Erdpol *m.* F. pole *m.* terrestre.

earth potential, G. Erdpotential *n.* F. potentiel *m.* de la terre.

earth quadrant, G. Erdquadrant *m.* F. quart *m.* du méridien terrestre; **legal — —**, G. legaler Erdquadrant *m.* F. quadrant *m.* légal.

earth return, G. Erdleitung *f.* F. retour *m.* par la terre.

earth screw, G. Erdschraube *f.* F. pied *m.* vissé (d'un poteau en fer).

earth terminal, G. Erdklemme *f.* F. borne *f.* de terre.

earth wax, G. Erdwachs *n.* F. ozokérine *f.*

earth wire, G. Erddraht *m.*, Erdleitung *f.* F. fil *m.* de terre; s. a. earth return.

earthy wire, G. Draht, der mit der Erde in Berührung gekommen ist F. fil *m.* relié à la terre.

ebonite, G. Ebonit *n.* F. ébonite *m.*

ebonite base, G. Ebonitunterlage *f.* F. socle *m.* en ébonite.

ebonite cylinder, G. Ebonithülse *f.* F. manchon *m.* en ébonite.

ebonite insulator, G. Ebonitglocke *f.* F. isolateur *m.* en ébonite.

ebonite plate, G. Ebonitscheibe *f.* F. plateau *m.* d'ébonite.

ebonite square, G. Ebonitwinkelstück *n.* F. équerre *f.* en ébonite.

ebonite top, G. Hartgummideckplatte *f.* F. couvercle *m.* en ébonite; s. a. bridge, Wheatstone.

ebonite tube, G. Ebonitrohr *n.*, Hartgummirohr *n.* F. tube *m.* en ébonite.

ebonite washer, G. Ebonitunterlage *f.* F. plaque *f.* isolante en ébonite.

eccentric, G. exzentrisch F. excentrique.*
* a) — **iron disk ammeter,** G. Strommesser *m.* mit exzentrischem Eisenschuhe F. ampèremètre avec épanouissement excentrique; b) — **motion,** G. exzentrische Bewegung *f.* F. mouvement *m.* excentrique.

eccentricity, G. Exzentrizität *f.* F. excentricité *f.*

echometer, G. Schallmesser *m.* F. phonomètre *m.*, phonoscope *m.*

economical connection, G. Sparschaltung *f.* F. couplage *m.* économique.

economic coefficient, G. wirtschaftlicher Koeffizient *m.* F. coefficient *m.* économique.

economic section, G. wirtschaftlicher Querschnitt *m.* F. section *f.* économique.

economy, G. Ökonomie *f.* (einer Glühlampe) = Watt pro Kerze F. économie *f.*

eddy conduction current, G. Wirbelstrom *m.* F. courant *m.* parasitaire, courant *m.* de Foucault.

edgewise instrument, G. Profilinstrument *n.* F. instrument *m.* vertical.

edge, G. Schneide *f.* F. taquet *m.*

Edison socket, G. Edisonfassung *f.* F. douille *f.* à vis.

eel, electric —, G. Zitteraal *m.* F. gymnote *m.*

effect, G. Wirkung *f.*, Leistung *f.*, Effekt *m.* F. effet *m.*, rendement *m.*, travail *m.**
* A. **Loss of —**, G. Effektverlust *m.* F. perte *f.* d'effet.
B. **Acheson —**, G. Acheson Effekt *m.* F. effet *m.* Acheson. **Chemical —**, G. chemischer Effekt *m.* F. effet *m.* chimique. **Choking —**, G. Drosseleffekt *m.* F. effet *m.* de la réaction. **Counter inductive —**, G. gegenelektromotorische Kraft *f.* als Folge von In-

duktionswirkungen. **Electrotonic —, G.** elektrotonischer Effekt *m.* **F.** effet *m.* électrotonique. **Faraday —, G.** Faraday-Effekt *m.* **F.** effet Faraday, rotation *f.* du plan de polarisation. **Ferranti —, G.** Ferranti-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Ferranti. **Hall —, G.** Hall-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Hall. **Heating —, G.** Wärmewirkung *f.* **F.** effet *m.* calorifique. **Impeding —, G.** Nebenleistung *f.*, verlorene Arbeit *f.* **F.** effet *m.* perdu. **Impulsion —, G.** Stosseffekt *m.* **F.** effet *m.* d'impulsion. **Joule —, G.** Joule-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Joule. **Kerr —, G.** Kerr-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Kerr. **Kundt —, G.** Kundt-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Kundt. **Lost —, G.** verlorene Arbeit *f.* **F.** effet *m.* perdu. **Luminous —, G.** Lichtwirkung *f.* **F.** effet *m.* lumineux. **Mechanical —, G.** mechanische Leistung *f.* **F.** travail *m.* mécanique. **Mordey —, G.** Mordey-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Mordey. **Nominal —, G.** Nominaleffekt *m.* **F.** effet *m.* nominal. **Page —, G.** Page-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Page. **Peltier —, G.** Peltier-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Peltier. **— of resonnance, G.** Resonnanzeffekt *m.* **F.** effet *m.* de resonnance. **Screening —, G.** Schirmwirkung *f.* **F.** protection *f.* par un écran, action *f.* électro-dynamique des disques. **Seebeck —, G.** Seebeck-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Seebeck. **Skin —, G.** Oberflächeneffekt *m.* **F.** effet *m.* de surface. **Thermoelectric —, G.** thermo-elektrischer Effekt *m.* **F.** effet *m.* thermo-électrique. **Thomson —, G.** Thomson-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Thomson **Useful —, G.** Effektivkraft *f.*, Nutzkraft *f.* **F.** force *f.* effective. **Voltaic —, G.** Kontaktspannung *f.* **F.** effet *m.* voltaïque. **Whole —,** Totaleffekt *m.*, Totalleistung *f.* **F.** effet *m.* total.

effect arc-lamp, **G.** Effektbogenlampe *f.* **F.** lampe *f.* à arc à effet.

effective, 1) **G.** wirksam, effektiv **F.** efficace, actif. 2) **G.** nutzbar **F.** utile.

effective current, **G.** wirksame Stromstärke *f.* **F.** intensité *f.* efficace.

effective horse power, **G.** effektive Pferdestärke *f.* **F.** cheval-vapeur *m.* effectif.

effective power, **G.** Nutzleistung *f.* **F.** effet *m.* utile, travail *m.* utile.

effective voltage, **G.** effektive Spannung *f.* **F.** tension *f.* efficace.

efficiency, **G.** Nutzeffekt *m.*, Leistungsfähigkeit *f.*, Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.*, effet *m.* utile, travail *m.* utile.*
* **— of the accumulators, G.** Nutzeffekt *m.* der Accumulatoren **F.** rendement *m.* des accumulateurs. **Actual —, G.** wirklicher Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* effectif. **All day —, G.** Jahreswirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* annuel. **Apparent —, G.** scheinbarer Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* apparent. **Apparent — of alternating current motor, G.** scheinbare Leistung *f.* eines Wechselstrommotors **F.** rendement *m.* apparent d'un moteur à courants alternatifs. **Apparent — of alternator, G.** scheinbarer Wirkungsgrad *m.* einer Wechselstrommaschine **F.** rendement *m.* apparent d'un alternateur. **— of a battery, G.** Wirkungsgrad *m.* einer Batterie **F.** rendement *m.* d'une pile. **Calculated —, G.** berechneter Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* calculé. **Commercial —, G.** wirtschaftlicher, kommerzieller Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* industriel. **Electric —,** s. instrinsic efficiency. **— of an instrument, G.** Leistungsfähigkeit *f.* eines Apparates **F.** rendement *m.* d'un appareil. **Intrinsic —, G.** elektrischer Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* électrique. **— of lines, G.** Wirkungsgrad *m.* der Leitung **F.** rendement *m.* des lignes. **Net —, G.** praktischer Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* commercial.

efficiency curves, **G.** Wirkungsgradkurven *f. pl.* **F.** courbes *f. pl.* de rendement.

efflorescence, **G.** Auswitterung *f.*, Effloreszenz *f.* **F.** efflorescence *f.*

efflorescent, **G.** effloreszierend **F.** efflorescent.

effluence, **G.** Ausfluss *m.* **F.** effluence *f.*

effluvium, **G.** Effluvium *n.* **F.** effluve *m.**
* **Electric —, G.** stille, elektrische Entladung *f.* **F.** effluve *m.* électrique.

efflux, **G.** elektrische Ausströmung *f.* **F.** efflux *m.*, écoulement *m.**
* **Point of —, G.** Ausströmungspunkt *m.* **F.** point *m.* d'efflux.

egg, **electrical —, G.** elektrisches Ei *n.* **F.** œuf *m.* électrique; **philosopher's —,** s. electrical egg.

egg boiler, **G.** Eierkocher *m.* **F.** bouilloire *f.* à œufs.

egg plug, **G.** Ventilei *n.* **F.** œuf soupape *m.*

E. H. P., abbrev. = electrical horse power.

elastic, 1) **G.** elastisch, federkräftig, spannkräftig **F.** élastique.* 2) **G.** dehnbar (von Leder) **F.** souple.
* 1. **to be —, G.** federn **F.** faire ressort.

elastical, s. elastic.

elastic coupling, **G.** elastische Kuppelung *f.* **F.** accouplement *m.* élastique.

elastic fatigue, **G.** elastische Nachwirkung *f.* **F.** fatigue *f.* d'élasticité.

elastic force, **G.** Spannkraft *f.*, Elastizität *f.* **F.** force *f.* élastique.

elasticity, 1) **G.** Elastizität *f.*, Spannkraft *f.*, Federkraft *f.* **F.** élasticité *f.*, vertu *f.* élastique.* 2) **G.** Dehnbarkeit *f.* **F.** souplesse *f.*
* A. a) **Limit of —, G.** Elastizitätsgrenze *f.* **F.** limite *f.* d'élasticité; b) **modulus of —, G.** Elastizitätsmodulus *m.* **F.** coefficient *m.* d'élasticité.
B. **— of compression, G.** Druckelastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de compression. **— of extension, G.** absolute Festigkeit *f.*, Dehnungselastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de l'allongement, élasticité *f.* de réaction. **— of flexion, — of flexure, G.** Biegungselastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de flexion. **— of torsion, G.** Drehungselastizität *f.* **F.** élasticité *f.* de torsion.

elastic limit, G. Elastizitätsgrenze *f.* F. limite *f.* d'élasticité.

elastic link shaft, G. ausziehbare Gelenkwelle *f.* F. arbre *m.* articulé pouvant s'allonger.

elastic reaction, G. elastischer Widerstand *m.* F. réaction *f.* élastique.

elastic tubing, G. Gummischlauch *m.* F. tube *m.* en caoutchouc.

elaterometer, G. Luftdichtigkeitsmesser *m.*, Elastizitätsmesser *m.* F. élatéromètre *m.*, dasymètre *m.*

elbow, [Mach.] G. Knie *n.* F. coude *m.*

elbow lever, [Tlg. M. A.] G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé, levier *m.* coudé, coude *m.* pliant.

elder, G. Holunder *m.* F. sureau *m.*

elder pith, G. Holundermark *n.* F. moëlle *f.* de sureau.

electric, *s.* G. elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* électrique; **non —,** G. nicht elektrischer Körper *m.* F. corps *m.* non-électrique.

electric, *a.* G. elektrisch F. électrique.*
* **To become —,** G. elektrisch werden F. s'électriser.

electric absorption, s. absorption.

electric accumulator, s. accumulator.

electrical, G. elektrisch F. électrique.

electric alarm, G. elektrischer Alarmapparat *m.* F. appareil *m.* d'alarme électrique.

electrical engineer, G. Elektro-Ingenieur *m.* F. ingénieur *m.* électricien.

electrical engineering, G. Elektrotechnik *f.* F. science *f.* de l'application de l'électricité.

electrical fly, G. elektrischer Haspel *m.*, elektrisches Flugrad *n.* F. tourniquet *m.* électrique.

electrically, G. durch Elektrizität F. électriquement.

electrically operated alarm, G. Alarmglocke *f.* F. sonnerie *f.* d'urgence.

electrical mortar, G. elektrische Kanone *f.* F. mortier *m.* électrique.

electricalness, G. elektrischer Zustand *m.* F. état *m.* électrique.

electric arc, G. Lichtbogen *m.* F. arc *m.* voltaïque.

electric balance, s. electric bridge.

electric bath, G. elektrisches Bad *n.* F. bain *m.* électrique.

electric battery, G. elektrische Batterie *f.* F. batterie *f.* électrique.

electric bell, G. elektrisches Läutewerk *n.* F. cloche *f.* électrique, sonnerie *f.* électrique.

electric blacking device, G. Stiefelwichsapparat *m.* F. cire-bottes *m.* électrique.

electric blow-pipe, G. elektrisches Blasrohr *n.* F. tuyau *m.* électrique.

electric breath figure, G. elektrische Hauchfigur *f.* F. figure *f.* rorique électrique.

electric bridge, G. elektrische Brücke *f.* F. pont *m.* de Wheatstone; s. a. bridge.

electric brush, G. elektrisches Strahlenbüschel *n.*, Funkenbüschel *n.* F. aigrette *f.* électrique.

electric car, G. elektrischer Strassenbahnwagen *m.* F. voiture *f.* tramway électrique.

electric card punch, G. elektrischer Kartenblattdurchlocher *m.* F. perce-carte *m.* électrique.

electric clock, G. elektrische Glocke *f.* F. cloche *f.* électrique.

electric clock control, G. elektrische Regulierung *f.* der Uhren F. remise *f.* à l'heure par l'électricité.

electric collector, G. Elektrizitätssammler *m.* F. collecteur *m.* d'électricité.

electric column, G. (eine Art) Volta'sche Säule *f.* F. colonne *f.* de Volta.

electric conductor, G. Leiter *m.* F. conducteur *m.* électrique.

electric crucible, G. elektrischer Schmelzofen *m.* F. four *m.* électrique, fourneau *m.* électrique.

electric current, G. elektrischer Strom *m.* F. courant *m.* électrique.

electric disjunction current, G. Nebenstrom *m.* F. courant *m.* de disjonction.

electric drill, G. elektrisch betriebene Bohrmaschine *f.* F. perceuse *f.* à commande électrique.

electric eel, G. elektrischer Aal *m.* F. gymnote *m.*

electric endosmose, G. kataphorische Wirkung *f.* F. endosmose *f.* électrique.

electric expansion, G. Elektrostriktion *f.*, galvanische Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* galvanique.

electric fall, G. elektrisches Gefälle *n.* F. chute *f.* électrique.

electric field, G. elektrisches Feld *n.* F. champ *m.* électrique.

electric figures, G. elektrische Figuren *f.pl.* F. figures *f.pl.* électriques.

electric filtering apparatus, G. elektrisches Filter *n.* F. filtre *m.* électrique.

electric fish, G. electrischer Fisch *m.* F. poisson *m.* électrique.

electric fishing, G. elektrische Fischerei *f.* F. pêche *f.* électrique.

electric flambeau, G. elektrische Fackel *f.* F. flambeau *m.* électrique.

electric flavor, G. elektrischer Geruch *m.* F. odeur *f.* électrique.

electric fluid, G. elektrischer Strom *m.*, elektrisches Fluidum *n.* F. fluide *m.* électrique.

electric fluorescence, G. elektrische Fluoreszenz *f.* F. fluorescence *f.* électrique.

electric force, s. electric power.

electric furnace, s. electric crucible.

electric fuse, G. elektrischer Zünder *m.* F. fusée *f.* électrique.

electric gas lighter, G. elektrischer Gasanzünder *m.* F. allumoir *m.* électrique à gaz.

electric hail, G. elektrischer Hagel *m.* F. grêle *f.* électrique.

electric heater, G. elektrischer Ofen *m.* F. four *m.* électrique, fourneau *m.* électrique; with cast iron ribbed body, G. mit gusseisernem Rippenkörper F. avec corps nervuré en fonte.

electric heating, G. elektrische Heizung *f.* F. chauffage *m.* électrique.

electric hoist, G. elektrischer Aufzug *m.* F. ascenseur *m.* électrique.

electric horse power, G. elektrische Pferdestärke *f.* F. cheval vapeur *m.* électrique.

electric hydrostatimeter, G. elektrischer Wasserstandsanzeiger *m.* F. hydrostatimètre *m.* électrique.

electrician, G. Elektrotechniker *m.*, Elektriker *m.* F. électricien *m.*; **chief —,** G. Chefelektriker *m.* F. électricien *m.* en chef.

electric image, G. elektrisches Bild *n.* F. image *f.* électrique.

electric induction lighter, G. elektrischer Anzünder *m.* F. allumoir *m.* à étincelle d'induction.

electric insolation, G. elektrische Besonnung *f.* F. insolation *f.* électrique.

electric integrator, G. elektrischer Integrator *m.* F. intégrateur *m.* électrique.

electricity, G. Elektrizität *f.* F. électricité *f.** * A. a) **accumulation of —,** G. Elektrizitätsansammlung *f.* F. accumulation *f.* d'électricité; b) **the — is accumulating to the surface of a body towards the points,** G. die Elektrizität häuft sich auf der Oberfläche der Körper nach den Spitzen zu an F. l'électricité s'accumule à la surface d'un corps vers les parties les plus aigües; c) **conservation of —,** G. Erhaltung *f.* der Elektrizität F. conservation *f.* de l'électricité; d) **development of —,** G. Entwickelung *f.* der Elektrizität F. développement *m.* de l'électricité; e) **the — diffuses itself over the surface,** G. die Elektrizität breitet sich auf der Oberfläche aus F. l'électricité se propage sur la surface; f) **discharge of the —,** G. Ausströmung *f.* der Elektrizität F. écoulement *m.* d'électricité; g) **distribution of —,** G. Elektrizitätsverteilung *f.* F. distribution *f.* électrique; h) **distribution of — by constant potential circuit,** G. Verteilung der Elektrizität mit konstantem Potential F. distribution *f.* à différence de potential constant; i) **to draw off —,** G. die Elektrizität einsaugen F. soutirer l'électricité; k) **the — flows out of the points,** G. die Elektrizität entweicht durch die Spitzen F. l'électricité échappe par les pointes; l) **to indicate the slightest traces of —,** G. die geringsten Spuren von Elektrizität anzeigen F. déceler les moindres traces d'électricité; m) **mesure of —,** G. Elektrizitätsmessung *f.* F. électroscopie *f.*; n) **to propagate the —,** G. die Elektrizität fortpflanzen F. propager l'électricité; o) **quantity of —,** G. Elektrizitätsmenge *f.* F. quantité *f.* de l'électricité; p) **storage of —,** s. accumulation of electricity; q) **to tap off —,** s. to draw off electricity.

B. **Accumulated —,** G. angehäufte Elektrizität *f.* F. électricité *f.* accumulée. — **accumulated by influence,** G. durch Verteilung angesammelte Elektrizität *f.* F. électricité *f.* accumulée par influence. **Animal —,** G. tierische Elektrizität, animalische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* animale. **Atmospherical —,** G. atmosphärische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* atmosphérique. **Bound —,** G. gebundene Elektrizität *f.* F. électricité *f.* dissimulée. — **of clear weather,** G. Normalelektrizität *f.* F. électricité *f.* d'un temps serein. **Common —,** G. Reibungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de frottement. — **by contact, contact —,** G. Berührungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de contact. **Dynamic —,** G. dynamische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* dynamique. **Dissimulated —,** G. gebundene Elektrizität *f.* F. électricité *f.* dissimulée. **Free —,** G. freie Elektrizität *f.* F. électricité *f.* libre. **Frictional —,** G. Reibungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de frottement. **Galvanic —,** G. galvanische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* galvanique. — **of induction, induced —,** G. Induktionselektrizität *f.* F. électricité *f.* d'induction, électricité *f.* par induction. — **by influence,** G. Influenzelektrizität *f.* F. électricité *f.* par influence. **Latent —,** G. gebundene Elektrizität *f.* F. électricité *f.* condensée. **Magneto —,** G. Magneto-Elektrizität *f.* F. magnéto-électricité *f.* **Medical —,** G. medizinische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* médicale. — **of opposite name,** G. ungleichnamige Elektrizität *f.* F. électricité *f.* de nom contraire. — **of same name,** G. gleichnamige Elektrizität *f.* F. électricité *f.* de même nom. **Negative —,** G. negative Elektrizität *f.*, Harzelektrizität *f.* F. électricité *f.* négative. **Neutral —,** G. neutrale Elektrizität *f.* F. électricité *f.* neutre. **Positive —,** G. Glaselektrizität *f.*, positive Elektrizität *f.* F. électricité

f. positive, électricité *f.* vitrée. **Plant —, G.** Pflanzenelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* des plantes. **Pyro —, G.** Pyroelektrizität *f.* **F.** pyro-électricité *f.* **Radiating —, G.** strahlende Elektrizität *f.* **F.** électricité *f.* rayonnante. **Residual —, G.** elektrischer Rückstand *m.* **F.** résidu *m.* électrique. **Resinous —, G.** Harzelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* résineuse, électricité *f.* négative. **Solar —, G.** Sonnenelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* solaire. **Static —, statical —, G.** statische Elektrizität *f.* **F.** électricité *f.* statique. **Thermo —, G.** Thermo-Elektrizität *f.* **F.** thermo-électricité *f.* **— of thunderstorm, G.** Gewitterelektrizität *f.* **F.** électricité *f.* d'un temps d'orage. **Vitreous —,** s. positive electricity. **Voltaic —, G.** Voltaelektrizität *f.*, Berührungselektrizität *f.* **F.** électricité *f.* voltaïque.

electricity meter, G. Elektrizitätszähler *m.* **F.** compteur *m.* d'électricité.

electric jar, G. Leydener Flasche *f.* **F.** bouteille *f.* de Leyde, jarre *f.* électrique, flacon *m.* électrique.

electric jewelry, G. elektrische Juwelen *pl.* **F.** bijoux *m. pl.* électriques.

electric kite, G. elektrischer Drache *m.* **F.** cerf-volant *m.* électrique.

electric lamp, G. elektrische Lampe *f.* **F.** lampe *f.* électrique.

electric lamp socket, G. elektrischer Lampensockel *m.* **F.** socle *m.* d'une lampe électrique.

electric laryngoscope, G. elektrisches Laryngoskop *n.* **F.** laryngoscope *m.* électrique.

electric launch, G. elektrisches Boot *n.* **F.** bateau *m.* électrique.

electric light, G. elektrisches Licht *n.* **F.** lumière *f.* électrique; **accumulator for — —,** s. accumulator.

electric lighter, G. elektrischer Zünder *m.* **F.** allumoir *m.* électrique.

electric lighting, 1) **G.** Anzündung *f.* mittels Elektrizität **F.** allumage *m.* électrique. 2) **G.** elektrische Beleuchtung *f.* **F.** éclairage *m.* électrique.

electric lighting plant, G. Beleuchtungseinrichtung *f.* **F.** appareils *m. pl.* pour l'éclairage électrique.

electric lighting system, G. Beleuchtungsnetz *n.* **F.** réseau *m.* d'éclairage électrique.

electric light plant, elektrische Lichtanlage *f.*, elektrische Beleuchtungsanlage *f.* **F.** installation *f.* d'éclairage électrique.

electric lift, s. electric hoist.

electric line, G. elektrische Leitungsanlage *f.* **F.** canalisation *f.* électrique.

electric lobe, G. elektrischer Lappen *m.* **F.** lobe *m.* électrique.

electric lock, G. elektrische Verriegelung *f.* **F.** désengageur *m.* électrique, coulisse *f.* électrique.

electric log, G. elektrisches Log *n.* **F.** loch *m.* électrique.

electric machine, G. Elektrisiermaschine *f.* **F.** machine *f.* électrique.

electric mascaret, G. elektrische Springflut *f.* **F.** mascaret *m.* électrique.

electric mass, G. elektrische Masse *f.* **F.** masse *f.* électrique.

electric massage, G. elektrische Massage *f.* **F.** massage *f.* électrique.

electric megaloscope, G. Elektromegaloskop *n.* **F.** électro-mégaloscope *m.*

electric meter, G. Elektrizitätszähler *m.*, elektrischer Verbrauchsmesser *m.* **F.** compteur *m.* d'électricité.

electric mine exploser, G. elektrischer Minenzünder *m.* **F.** exploseur *m.* électrique.

electric monochord, G. elektrisches Monochord *n.* **F.** monochorde *m.* électrique.

electric mortar, G. elektrischer Mörser *m.* **F.** mortier *m.* électrique.

electric motor, G. elektrischer Motor *m.* **F.** moteur *m.* électrique; s. a. motor.

electric musket, G. elektrisches Gewehr *n.* **F.** fusil *m.* électrique.

electric needle, G. elektrische Nadel *f.* **F.** aiguille *f.* électrique.

electric node, G. elektrischer Knoten *m.* **F.** nœud *m.* électrique.

electric ophthalmoscope, G. elektrischer Augenspiegel *m.* **F.** ophthalmoscope *m.* électrique.

electric organ, G. elektrische Orgel *f.* **F.** orgue *f.* électrique.

electric osmose, G. kataphorische Wirkung *f.* **F.** action *f.* cathaphorique.

electric pen, G. elektrische Feder *f.* **F.** plume *f.* électrique.

electric pendant, G. Hängeschnur *f.* für Glühlampen **F.** fil *m.* de suspension.

electric perforating machine, G. elektrischer Gesteinsbohrer *m.* **F.** foreuse *f.* électrique.

electric phare, G. elektrisches Leuchtfeuer *n.* **F.** phare *m.* électrique.

electric phial, s. electric jar.

electric pistol, G. elektrische Pistole *f.* **F.** pistolet *m.* de Volta.

electric plant, G. elektrische Anlage *f.* **F.** installation *f.* électrique.

electric potential, G. elektrisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électrique.

electric potential energy, G. elektrisch potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* potentielle électrique.

electric power, G. elektrische Betriebskraft *f.* F. force *f.* électrique.

electric pressure, G. elektrischer Druck *m.* F. pression *f.* électrique.

electric priming, G. elektrische Zündung *f.* F. traînée *f.* électrique.

electric probe, G. elektrische Sonde *f.* F. explorateur *m.* électrique.

electric prostration, G. elektrischer Sonnenstich *m.* F. coup *m.* de soleil électrique.

electric protection of metals, G. elektrischer Schutz *m.* der Metalle F. protection *f.* électrique des métaux.

electric pulveriser, G. elektrischer Zerstäuber *m.* F. pulvérisateur *m.* électrique.

electric punch, G. Durchlocher *m.* mit elektrischem Funken F. perce *f.* électrique.

electric ray, G. elektrischer Zitterrochen *m.* F. torpille *f.* électrique.

electric railrod, electric railway, G. elektrische Eisenbahn *f.* F. tramway *m.* électrique.

electric railway-carriage, G. elektrischer Eisenbahnwagen *m.* F. électromote *m.*, voiture *f.* électrique.

electric reaction-mill, s. electrical fly.

electric refining, G. elektrisches Feinmachen, Reinigen, Läutern *n.* F. affinage *m.* électrique.

electric resistance, G. elektrischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* électrique; s. a. resistance.

electric resonance, G. elektrische Resonanz *f.* F. résonnance *f.* électrique.

electric revolution indicator, G. elektrischer Tourenzähler *m.* F. indicateur *m.* électrique de tours.

electric rock drilling machine, G. elektrischer Gesteinsbohrer *m.* F. foreuse *f.* électrique.

electrics, *pl.* G. Stoffe *f. pl.*, welche durch Reiben elektrisch werden F. matières *f. pl.* électriques.

electric saw, G. elektrische Säge *f.* F. scie *f.* électrique.

electric screen, G. elektrischer Schirm *m.* F. écran *m.* électrique.

electric sea signal, G. elektrisches Seesignal *n.* F. signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine.

electric self-acting whistle, G. selbstthätige elektrische Dampfpfeife *f.* F. sifflet *m.* électro-automateur.

electric sewing machine, G. elektrische Nähmaschine *f.* F. machine *f.* à coudre électrique.

electric shock, G. elektrischer Schlag *m.* F. commotion *f.* électrique, secousse *f.*, explosion *f.* électrique.

electric shower bath, G. elektrisches Sturzbad *n.* F. douche *f.* électrique.

electric signal horn, G. elektrisches Signalhorn *n.* F. cor-signal *m.* électrique.

electric siren, G. elektrische Sirene *f.* F. sirène *f.* électrique.

electric sizing, G. elektrischer Ausgleicher *m.* der Münzsorten F. ajustage *m.* électrique.

electric smelting, G. elektrisches Schmelzen *n.* F. fonte *f.* électrique.

electric speed indicator, G. elektrischer Zuggeschwindigkeitsmesser *m.* F. indicateur *m.* électrique de la vitesse d'un train.

electric stamp-hammer, G. elektrischer Stampfhammer *m.* F. marteau-pilon *m.* électrique.

electric state, G. elektrischer Zustand *m.* F. état *m.* électrique.

electric sterilisation, G. elektrische Sterilisation *f.* F. stérilisation *f.* électrique.

electric storm, G. elektrisches Gewitter *n.* F. orage *m.* électrique.

electric striae, G. Schichten *f. pl.* des Lichtes in der Geissler'schen Röhre F. strates *f. pl.* électriques.

electric sunstroke, s. electric prostration.

electric tannery, G. elektrische Gerberei *f.* F. tannage *m.* électrolytique.

electric tap, G. Einsauger *m.*, Saugspitze *f.* E. soutireur *m.*

electric taste, G. elektrischer Geschmack *m.* E. goût *m.* électrique.

electric telegraph, s. telegraph.

electric telegraphy, s. telegraphy.

electric tempering, G. elektrisches Härten *n.* F. trempe *f.* par l'électricité.

electric tempering, G. elektrisches Anlassen *n.* (des Stahls) F. recuit *m.* électrique.

electric thermometer, G. Elektrothermometer *n.* F. thermomètre *m.* électrique, indicateur *m.* de température électrique.

electric time ball, G. Zeitball *m.* F. balle *f.* indiquant le temps.

electric tinder box, G. elektrisches Feuerzeug *n.* F. briquet-allumoir *m.*

electric tower, G. elektrischer Leuchtturm *m.* F. fanal *m.* électrique.

electric traction, G. elektrischer Betrieb *m.* F. traction *f.* électrique.

electric tramway, G. elektrische Strassenbahn *f.* F. tramway *m.* électrique.

electric transmission of force, G. elektrische Kraftübertragung *f.* F. transport *m.* électrique de la force.

electric trumpet, G. elektrische Trompete *f.*, Hörtrompete *f.* F. trompette *f.* électrique.

electric tube, G. elektrische Schlagröhre *f.* F. étoupille *f.* électrique.

electric vane, G. elektrische Wetterfahne *f.* F. girouette *f.* électrique.

electric veilleuse, G. elektrische Nachtlampe *f.* F. veilleuse *f.* électrique.

electric ventilator, G. elektrischer Ventilator *m.* F. ventilateur *m.* électrique.

electric water gauge, G. elektrischer Wasserstandszeiger *m.* F. indicateur *m.* de niveau d'eau électrique.

electric wave, G. elektrische Welle *f.* F. onde *f.* électrique.

electric welding, G. elektrisches Schweissen *n.* F. soudure *f.* électrique.

electric wind, G. elektrischer Wind *m.* F. vent *m.* électrique.

electric wire, G. Telegraphendraht *m.* F. fil *m.* électrique.

electric work, G. elektrische Arbeit *f.* F. travail *m.* électrique.

electric writing, G. elektrische Schrift *f.* F. écriture *f.* électrique.

electriflable, G. elektrisierbar F. électrisable.

electrification, [electr. med.] G. Elektrisierung *f.* des menschlichen Körpers F. électrification *f.* *
* **Accidental —,** G. zufällige Elektrisierung *f.* F. électrisation *f.* accidentelle. — **by cleavage,** G. Elektrisierung *f.*, die bei der Spaltung von Stoffen auftritt. — **by induction,** G. elektrische Induktion *f.* F. induction *f.* électrique. — **by pressure,** G. Elektrisierung *f.* durch Druck F. électrisation *f.* par pression.

electrified, G. elektrisiert F. électrisé.

electrify, (to) G. elektrisieren F. électriser.

electrisation, G. Elektrisierung *f.*, Elektrisiertsein *n.* F. électrisation *f.* *
* **Local —,** G. örtliche Elektrisierung *f.* F. électrisation *f.* localisée. — **by statical induction,** G. Elektrisierung *f.* durch Verteilung F. électrisation *f.* par influence.

electriser, G. Apparat *m.* zum Elektrisieren F. électriseur *m.*

electrize, (to) *v.* s. electrify.

electro-acupunture, [electr. med.] G. elektrische Akupunktur *f.* F. électro-acuponcture *f.*

electro-bath, G. elektrisches Bad *n.*, gesättigte Lösung *f.* F. bain *m.* électrique.

electro-biological, G. die Lehre von der tierischen Elektrizität betreffend F. électro-biologique.

electro-biologist, G. Kenner *m.* der tierischen Elektrizität F. électro-biologiste *m.*

electro-biology, G. Elektro-Biologie *f.* F. électro-biologie *f.*

electro-bioscopist, G. Elektrobioskopist *m.* G. électro-bioscopiste *m.*

electro-bioscopy, G. Elektrobioskopie *f.* F. électro-bioscopie *f.*

electro-calorimeter, G. Elektrokalorimeter *n.* F. électro-calorimètre *m.*

electro-calorimetry, G. Elektrokalorimetrie *f.* F. électro-calorimétrie *f.*

electro-capillary, G. elektrokapillar F. électro-capillaire.

electro-capillary current, G. Kapillaritätsstrom *m.* F. courant *m.* électro-capillaire.

electro-capillary electrometer, s. electrometer, capillary.

electro-chemical, G. electrochemisch F. électro-chimique.

electro-chemical accumulator, G. electrochemischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électro-chimique.

electro-chemical colouring, G. galvanische Metallfärbung *f.*, Galvanochromie *f.* F. colorisation *f.* électro-chimique des métaux, coloris *m.* électro-chimique.

electro-chemical condenser, G. elektrochemischer Kondensator *m.* F. condensateur *m.* voltaïque.

electro-chemical equivalent, G. elektrochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électro-chimique.

electro-chemical telegraph, G. elektrochemischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électro-chimique.

electro-chemical telephone, G. elektrochemisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* électro-chimique.

electro-chemist, G. Elektrochemiker *m.* F. électrochimiste *m.*

electro-chimistry, G. Elektrochemie *f.* F. électro-chimie *f.*

electro-chronographe, G. elektrische Uhr *f.* (auf Sternwarten) F. électro-chronographe *m.*

electro-chronographic, G. elektrochronographisch, durch einen elektrischen Zeit-

messer angegeben F. électro-chronographique.

electro-coating, s. electro-plating.

electro-copper, G. galvanisch verkupfertes Eisen *n.* F. électro-cuivre *m.*

electroculture, G. Elektrokultur *f.* F. électroculture *f.*

electrocution, G. elektrische Hinrichtung *f.* F. exécution *f.* capitale par l'électricité.

electrode, G. Elektrode *f.* F. électrode *f.** * A. a) **Potential difference between the —s,** G. Elektrodenspannung *f.* F. différence *f.* de potentiel entre les électrodes; b) **the —s make term of carbons,** G. die Elektroden auf zwei Kohlenspitzen auslaufen lassen F. faire terminer les électrodes par deux pointes de charbon.

B. **Battery —,** G. Batterieelektrode *f.* F. électrode *f.* de la batterie. **Brush —,** G. Brushelektrode *f.* F. électrode *f.* Brush. **Carbon —,** G. Kohlenelektrode *f.* F. électrode *f.* à charbon. **Etching —,** G. ätzende Elektrode *f.* F. électrode *f.* caustique. **Indifferent —,** G. indifferente Elektrode *f.* F. électrode *f.* indifférente. **Lever- —,** G. Hebelelektrode *f.* F. électrode *f.* à commutateur. **Negative —,** s. kathode. **Non polarizable —,** G. unpolarisierbare Elektrode *f.* F. électrode *f.* non polarisé. **Positive —,** G. positive Elektrode *f.* F. électrode *f.* positive. **Soluble —,** G. Lösungselektrode *f.* F. électrode *f.* soluble. **Therapeutic —,** G. elektromedizinische Elektrode *f.* F. électrode *f.* thérapeutique.

electro-deposit, G. galvanischer Niederschlag *m.* F. précipité *f.* galvanique.

electro-deposited, G. galvanisch niedergeschlagen, galvanisch gefällt F. déposé par la pile, galvanique de la pile.

electro-depositing, s. electro-deposition.

electro-deposition, G. Erzeugung *f.* galvanischer Niederschläge, Galvanoplastik *f.* F. galvanoplastie *f.*

electro-diagnosis, G. Elektrodiagnose *f.* F. électrodiagnose *f.*

electro-diapason, G. elektrische Stimmgabel *f.* F. électro-diapason *m.*

electro-dynamic, G. elektrodynamisch F. électrodynamique.

electro-dynamic attraction, G. elektrodynamische Anziehung *f.* F. attraction *f.* électro-dynamique.

electro-dynamic balance, G. Stromwage *f.* F. balance *f.* électro-dynamique.

electro-dynamic chain, G. elektrische Kette *f.* F. chaînette *f.* électro-dynamique.

electro-dynamic potential, G. elektrodynamisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électro-dynamique.

electro-dynamics, G. Elektrodynamik *f.* F. électro-dynamique *f.*

electro-dynamometer, G. Elektrodynamometer *n.* F. électro-dynamomètre *m.** * **Absolute —,** G. absolutes Elektrodynamometer *n.* F. électro-dynamomètre *m.* absolu.

electro-dynamometer balance, G. elektrodynamische Wage *f.* F. électro-dynamomètre-balance *f.*

electroendoscope, G. Elektroendoskop *n.* F. électroendoscope *m.*

electroendoscopic, G. elektroendoskopisch F. électroendoscopique.

electroendoscopy, G. Elektroendoskopie *f.* F. electroendoscopie *f.*

electro-engraving, s. electro-etching.

electro-etching, G. Ätzen *n.* mittels Elektrizität *f.* F. gravure *f.* à l'électricité.

electro-galvanic, G. elektrogalvanisch F. électro-galvanique.

electro-galvanic deposits, G. Ablagerung *f.* am positiven (negativen) Pol F. produits *m. pl.* déposés au pôle positif (négatif).

electro-galvanism, G. Elektrogalvanismus *m.* F. électro-galvanisme *m.*

electrogen, *a.* G. Elektrizität erzeugend F. électrogène.

electrogen, *s.* G. Elektrizitätserzeuger *m.* F. électrogène *m.*

electro-genesis, G. Erzeugung *f.* der Elektrizität durch Muskelbänder F. électrogenie *f.*, électrogénèse *f.*

electro-genetic, G. Elektrizitätserzeugungs . . . F. électrogenétique.

electro-gild, (to) *v.* G. galvanisch vergolden F. dorer galvaniquement.

electro-gilder, G. galvanischer Vergolder *m.* F. doreur *m.* galvanique.

electro-gilding, G. galvanische Vergoldung *f.* F. dorure *f.* galvanique.

electrograph, G. automatische Kurve *f.* (eines Elektrometers) F. électrographe *m.*

electrography, G. Galvanographie *f.* F. galvanographie *f.*; s. a. electrotypy.

electro-harmonic, G. elektroharmonisch F. électro-harmonique.

electro-harmonic apparatus, G. elektroharmonischer Apparat *m.* F. appareil *m.* électro-harmonique.

electro-harmonic telegraph, G. elektroharmonischer Telegraph *m.* F. appareil *m.* électro-harmonique.

electro-illumination, G. elektrische Beleuchtung *f.* F. éclairage *m.* électrique.

electro-kinetic, G. bewegte Elektrizität betreffend F. electro-kinétique.

electro-kinetics, G. Lehre von der bewegten Elektrizität F. électro-kinétique *f.*

electrolier, G. Armleuchter *m.* für elektrische Glühlampe F. lustre *m.* électrique.

electrolier switch, G. Kronenschalter *m.* F. interrupteur *m.* de couronnes.

electrology, G. Elektrizitätslehre *f.* F. électrologie *f.*

electrolysable, G. elektrolysierbar F. électrolysable.

electrolysation, G. Zersetzung *f.* durch Elektrolyse F. électrolysation *f.*

electrolyse, (to) *v.* G. elektrolysieren F. électrolyser.

electrolysis, G. Elektolyse *f.* F. électrolyse *f.*

electrolyte, G. Elektrolyt *m.* F. électrolyte *m.*

electrolytic, G. elektrolytisch F. électrolytique.

electrolytic accumulator, G. elektrolytischer Accumulator *m.* F. accumulateur *m.* électrolytic.

electrolytical, G. elektrolytisch F. électrolytique.

electrolytic analysis, G. elektrische Analysis *f.* F. analyse *f.* électrolytique.

electrolytic condenser, G. elektrolytischer Kondenser *m.* F. condensateur *m.* électrolytique.

electrolytic corrosion, G. elektrolytische Zernagung *f.* F. corrosion *f.* électrolytique.

electrolytic epilation, G. elektrolytische Entfernung *f.* von Haaren F. écartement *m.* électrolytique des cheveux.

electrolytic exchange, s. electrolysis.

electrolytic removal of hair, G. elektrolytische Entfernung von *f.* Haaren F. écartement *m.* électrolytique des cheveux.

electrolytic resistance, s. resistance.

electromagnet, G. Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* *

* A. a) **armature of an —,** G. Anker *m.* eines Elektromagneten F. armature *f.* d'un électro-aimant; **to excite the —,** G. den Elektromagneten erregen F. animer l'électro-aimant.

B. **Alternating-current —,** G. Wechselstromelektromagnet *m.* F. aimant *m.* à courant alternatif. **Annular —,** G. Ringelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* circulaire. **Bar —,** G. Stabelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* droit. **Bifurcate —,** G. Hufeisenelektromagnet *m.* F. aimant *m.* en fer à cheval. **Circular —,** G. Nickles'sche Spule *f.*, magnetische Spule *f.* F. électro-aimant *m.* circulaire. **Field —,** G. Feldelektromagnet *m.* F. inducteur *m.* **Horse shoe —,** G. hufeisenförmiger Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* en forme de fer à cheval. **Hughes —,** G. Hughes Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de Hughes. **Longrange —,** G. Elektromagnet, dessen Anziehung für eine längere Strecke gleichförmig ist, weitwirkender Elektromagnet *m.* **One legged —,** G. Elektromagnet *m.* mit einem Schenkel F. électro-aimant *m.* boiteux. **Pacinotti's transversal —,** G. Transversal Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* transversal de Pacinotti. **Paracircular —,** G. parazirkulärer Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* paracirculaire. **Plunger —,** G. Plungerelektromagnet *m.*, Elektromagnet, dessen Kern von der Spule eingezogen wird. **Polarized —,** G. polarisierter Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* polarisé. **Quantity —,** G. Quantitätselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de quantité. **Relay —,** G. Hilfselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de relais. **Surgical —,** G. Augenmagnet *m.* (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge) F. électro-aimant *m.* extracteur. **Trifurcated —,** G. Glockenelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* campanulé, électro-aimant *m.* tripède. **Tubulated —,** s. trifurcated electromagnet. — **with naked wire,** G. Elektromagnet *m.* mit blankem Draht F. électro-aimant *m.* à fil nu. **Yoked horseshoe —,** G. Hufeisenmagnet *m.* mit geradem Joch und eingesetzten Schenkeln F. aimant *m.* à fléau.

electromagnetic, G. elektromagnetisch F. électromagnétique.

electromagnetic balance, G. elektromagnetische Wage *f.* F. balance *f.* électromagnétique.

electromagnetic cut-out, G. elektromagnetischer Ausschalter *m.* F. interrupteur *m.* électromagnétique.

electromagnetic eye, G. elektromagnetisches Auge *n.* F. œil *m.* électromagnétique.

electromagnetic field, G. elektromagnetisches Feld *n.* F. champ *m.* électromagnétique.

electromagnetic force, G. elektromagnetische Kraft *f.* F. force *f.* électromagnétique.

electromagnetic helix, G. elektromagnetische Drahtspirale *f.* F. solénoïde *m.* électromagnétique.

electromagnetic induction, G. elektrodynamische Wirkung *f.* F. induction *f.* électrodynamique.

electromagnetic interference, G. Interferenz *f.* der elektromagnetischen Wellen F. interférence *f.* des ondes électromagnétiques.

electromagnetic leakage, G. Streuung *f.* der Kraftlinien F. dispersion *f.* des lignes de force, perte *f.* de flux.

electromagnetic machine, G. elektro-

magnetische Maschine *f.* **F.** machine *f.* électromagnétique.

electromagnetic motor, **G.** elektrischer Motor *m.* **F.** moteur *m.* électromagnétique.

electromagnetic multiplier, s. Schweiggers multiplier.

electromagnetic ringing apparatus, **G.** elektrisches Geläute *n.* **F.** sonnerie *f.* électromagnétique.

electromagnetic separator, **G.** elektromagnetischer Erzscheider *m.* **F.** séparateur *m.* électromagnétique.

electromagnetic solenoid, **G.** elektromagnetische Drahtspirale *f.* **F.** solénoïde *m.* électromagnétique.

electromagnetic sorter, s. electromagnetic separator.

electromagnetic strain, **G.** elektromagnetischer Zwang *m.*

electromagnetic telegraph, **G.** elektromagnetischer Telegraph *m.* **F.** télégraphe *m* électromagnétique.

electromagnetic telegraphy, **G.** elektromagnetische Telegraphie *f.* **F.** télégraphie *f.* électromagnétique.

electromagnetic theory of the vortices, **G.** elektromagnetische Wirbeltheorie *f.* **F.** théorie *f.* électromagnétique de tourbillons.

electromagnetic unit, **G.** elektromagnetische Einheit *f.* **F.** unité *f.* électromagnétique.

electromagnetic voltmeter, **G.** elektromagnetisches Voltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* électromagnétique.

electromagnetic wave, **G.** elektromagnetische Welle *f.* **F.** onde *f.* électromagnétique.

electromagnetic whirl, **G.** elektromagnetischer Wirbel *m.* **F.** tourbillon *m.* électromagnétique.

electromagnetism, **G.** Elektromagnetismus *m.* **F.** électromagnétisme *m.*

electromassage, **G.** Elektromassage *f.* **F.** massage *m.* électrique.

electro-mechanical, **G.** elektromechanisch **F.** électro-mécanique.

electro-medical, **G.** elektromedizinisch **F.** électro-medical.

electro-megaloscope, **G.** Körperhöhlenbeleuchter *m.* **F.** électro-mégaloscope *m.*

electro-metallurgic, **G.** galvanoplastisch **F.** électro-métallurgique.

electro-metallurgy, **G.** Elektrometallurgie *f.* **F.** électrométallurgie *f.*, métallurgie *f.* électrique.

electrometer, **G.** Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* *

* **Absolute —,** **G.** absolutes Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* absolu. **Attracted disk —,** **G.** Scheibenelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* à disques. **Behrens '—,** **G.** Säulenelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de Behrens. **Capillary —,** **G.** Kapillarelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* capillaire. **Cylinder quadrant —,** **G.** Cylinder-Quadrantelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* à quadrants cylindriques. **Differential —,** **G.** Differentialelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* différentiel. **Gauge —,** **G.** Aichungselektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de jauge. **Lane's —,** **G.** Lane's Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de Lane. **Long-range —,** **G.** weitläufiges Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* à grande portée de W. Thomson. **Peltier's —,** **G.** Peltier'sches Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de Peltier. **Portable —,** **G.** tragbares bewegliches Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* portatif de W. Thomson. **Quadrant —,** **G.** Quadrantelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* à quadrant. **Registering —,** **G.** registrierendes Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* enrégistreur. **Repulsion —,** **G.** auf Abstossung beruhendes Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de répulsion. **Sausure's —,** **G.** Sausure's Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de Sausure. **Sine —,** **G.** Sinuselektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* à sinus. **Standard —,** **G.** Standard Elektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* étalon. **Volta's —,** **G.** Voltaelektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de Volta. **Weight —,** s. absolute electrometer.

electrometer gauge, **G.** Aichungselektrometer *n.* **F.** électromètre *m.* de jauge.

electrometric jar, **G.** Massflasche *f.* **F.** bouteille *f.* électrométrique.

electrometry, **G.** Messkunde *f.*, Elektrizitätsmesskunst *f.* **F.** électrométrie *f.*

electromotion, **G.** Elektrizitätserregung *f.* **F.** électromotion *f.*

electromotive, **G.** elektromotorisch **F.** électromoteur.

electromotive force, **G.** elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotrice. *

* **Active — —,** **G.** wirksame elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotrice active. — — **in the armature,** **G.** Ankerspannung *f.* **F.** tension *f.* de l'armature. — — **of armature at no-load and field excited 55 volts abt.,** **G.** Ankerspannung bei Leerlauf und erregtem Gehäuse ca. 55 Volt **F.** tension d'armature à vide, la carcasse étant excitée 55 volts env. **Impressed — —,** **G.** Klemmenspannung *f.* **F.** tension *f.* aux bornes. — — **of the lamps about 40 volts,** **G.** Lampenspannung ca. 40 Volt **F.** tension des lampes 40 volts environ. **Oscillatory — —,** **G.** oszillierende elektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotive oscillatoire. **Transverse — —,** **G.** querelektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotrice transverse.

electromotive force curve, G. Spannungskurve *f.* F. courbe *f.* de tension.

electromotive potential difference, G. Spannungsdifferenz *f.* F. différence *f.* de potentiel.

electromotive power, G. elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice.

electromotive series, G. Spannungsreihe *f.* F. série *f.* de force électromotrice.

electromotograph, G. Elektromotograph *m.* (Art Empfangstelephon).

electromotor, G. Elektromotor *m.* F. électromoteur *m.**

* **Series —,** G. Reihenelektromotor *m.* F. électromoteur *m.* en série.

electromusculaire, G. den Einfluss des elektrischen Stromes auf die Muskelzusammenziehung betreffend F. électromusculaire.

electron, s. electrum.

electro-negative, G. elektronegatif F. électronégatif.

electrooptics, *pl.* G. Elektrooptik *f.* F. électrooptique *f.*

electro-osmose, G. Elektroosmose *f.* F. électro-osmose *f.*

electropathic, [electr. med.] G. elektropathisch F. électropathique.

electropathy, G. Behandlung mit Elektrizität F. électropathie *f.*

electrophone, G. Elektrophon *n.* F. électrophone *m.*

electrophore, G. Elektrizitätsträger *m.* F. électrophore *m.*

electrophotometer, G. elektrisches Photometer *n.* F. électro-photomètre *m.*

electrophotomicrograph, G. Kunst, durch elektrisches Licht vergrösserte Gegenstände zu photographieren F. art *f.* de photographier par l'électricité des objets agrandis.

electrophysiological, G. elektrophysiologisch F. électrophysiologique.

electrophysiology, G. Elektrophysiologie *f.* F. électrophysiologie *f.*

electroplate, *a.* G. galvanisch versilbert oder vergoldet F. galvanoplastique.

electroplate, *s.* G. galvanisch plattierte Ware *f.*, Alfenid-Ware *f.* F. alfénides *f. pl.*

electroplate, (to) *v.* G. galvanisch versilbern oder vergolden, plattieren.

electroplater, G. galvanischer Versilberer oder Vergolder *m.*

electroplating, *a.* G. galvanoplastisch F. galvanoplastique.

electroplating, *s.* G. galvanische Versilberung *f.* F. argenture *f.* galvanique.

electroplating bath, G. galvanoplastisches Bad *n.* F. bain *m.* galvanoplastique.

electroplating process, G. galvanoplastische Verfahren *n. pl.* F. procédés *m. pl.* galvanoplastiques.

electropoion liquid, G. Chromsäureflüssigkeit *f.* (der Flaschenelemente).

electropolar, G. elektropolar F. électropolaire.

electropositive, G. glaselektrisch, elektropositiv F. électropositif.

electropuncture, G. Elektropunktur *f.* F. électropuncture *f.*

electroscope, *a.* G. elektroskopisch F. électroscopique.

electroscope, *s.* G. Elektrizitätsanzeiger *m.*, Elektroskop *n.* F. électroscope *m.**

* **Bohnenberger's —,** G. Bohnenberger's Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* de Bohnenberger. **Condensing —,** G. Kondensator-Elektroskop *m.* F. électroscope *m.* condensateur. **Cork ball —,** G. Korkkugelelektroskop *n.* F. électroscope *m.* à balles de liège. **Floating —,** G. schwimmendes Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* flotteur. **Gold leaf —,** G. Goldblattelektroskop *n.* F. électroscope *m.* à feuilles d'or. **Pith ball —,** G. Holundermarkkugel-Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* à balles de moelle de sureau.

electroscopic, G. elektroskopisch F. électroscopique.

electrosemaphore, G. Elektrosemaphor *m.* F. électrosémaphore *m.*

electrosemaphoric, G. elektrosemaphorisch F. électrosémaphorique.

electro-silver, (to) *v.* G. galvanisch versilbern.

electro-silvering, G. galvanische Versilberung *f.* F. argenture *f.* galvanique.

electrostatic, G. elektrostatisch F. électrostatique.

electrostatic accumulator, G. elektrischer Ansammlungsapparat *m.* F. appareil *m.* d'accumulation; s. a. accumulator.

electrostatic attraction, G. electrostatische Anziehung *f.* F. attraction *f.* électrostatique.

electrostatic equipotential surface, G. elektrostatische äquipotentiale Oberfläche *f.* F. surface *f.* électrostatique équipotentielle.

electrostatic force, G. anziehende oder abstossende Kraft *f.* zwischen zwei elektrischen Massen F. force *f.* électrostatique.

electrostatic induction, G. Influenz *f.* F. influence *f.*

electrostatic potential, G. elektrostatisches Potential *n.* F. potentiel *m.* électro statique.

electrostatic rigidity, G. nichtleitender Widerstand *m.* F. rigidité *f.* électrostatique.

electrostatics, *pl.* G. Elektrostatik *f.* F. électrostatique *f.*

electrostatic strain, G. elektrostatischer Zug *m.* F. tension *f.* électrostatique.

electrostatic stress, G. elektrostatischer Zwang *m.* F. tension *f.* électrostatique.

electrostatic telegraph, G. elektrostatischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrostatique.

electrostatic telegraphy, G. elektrostatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électrostatique.

electrostatic telephone, G. Kondensatortelephon *n.* G. téléphone *m.* condensateur.

electrostatic tension, G. electrostatische Spannung *f.* F. tension *f.* électrostatique.

electrostatic unit, G. elektrostatische Einheit *f.* F. unité *f.* électrostatique.

electrostatic voltmeter, G. elektrostatischer Spannungsmesser *m.*, statisches Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* statique.

electro-steeling, G. galvanische Verstählung *f.* F. aciérage *m.* électrique.

electro-telegraph, G. elektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrique.

electro-telegraphy, G. elektrische Telegraphie *f.* F. électro-télégraphie *f.*

electro-therapeutic, G. die Elektrotherapie betreffend F. électrothérapeutique.

electrotherapeutical apparatus, s. apparatus.

electrotherapeutic bath, G. elektromedizinisches Bad *n.* F. bain *m.* électrique médical.

electrotherapeutic plant, G. elektromedizinische Installation *f.* F. installation *f.* électromédicale.

electrotherapeutics, electrotherapy, G. Elektrotherapeutik *f.*, Elektrotherapie *f.* F. électrotherapie *f.*

electro-thermal, G. elektrothermisch F. électrothermal.

electro-thermal equivalent, G. elektrothermisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électrothermal.

electrothermancy, G. Lehre *f.* der elektrischen Erwärmung.

electrothermometer, G. Elektrothermometer *n.* F. thermomètre *m.* électrique; **Kinnerley's —,** G. Kinnerley'scher Luftthermometer *n.* F. thermomètre *m.* de Kinnerley.

electrotint, G. galvanischer Kupferstich *m.*

electrotonic, G. elektrotonisch F. électrotonique.

electrotonic current, G. elektrotonischer Strom *m.* F. courant *m.* électrotonique

electrotonus, G. Elektrotonus *m.* F. électrotonus *m.*

electrotype, 1) G. Apparat *m.* zur Elektrotypie F. électrotype *m.* 2) G. Galvano *n.* F. cliché *m.* galvanique.

electrotyper, s. electrotypist.

electrotypic, G. elektrotypisch F. électrotypique.

electrotypist, G. Galvanograph *m.* F. galvanographe *m.*

electrotypy, G. Elektrotypie *f.*, Erzeugung *f.* galvanischer Niederschläge F. électrotypie *f.*

electro-vital, G. lebenselektrisch F. électrovital.

electrum, G. Elektrum *n.*, Bernstein *m.* F. ambre *m.* jaune.

element, G. Element *m.*, Plattenpaar *n.* F. élément *m.* *
* — **with a balloon,** G. Ballon-Element *n.* F. pile *f.* à balle. **Battery —,** G. Batterieelement *n.* F. élément *m.* de la pile. — **of a battery cell,** G. Elektrode *f.* eines Elementes F. électrode *f.* d'une pile. **Carbon —,** G. Kohlenelement *n.* F. élément *m.* à charbon. — **of a current,** G. Stromelement *n.* F. élément *m.* de courant. **Iron —,** G. Eisenelement *n.* F. pile *f.* de fer, élément *m.* de fer. **Magnetic —,** G. Molekularelement *n.* F. élément *m.* magnétique. **Negative —,** G. negative Elektrode *f.* F. électrode *f.* négative. **Negative — of voltaic cell,** G. Zinkplatte *f.* F. lame *f.* de zinc. — **with a paper mâché diaphragm,** F. Pappelement *n.* F. élément *m.* à diaphragme de papier mâché. **Positive —,** G. positive Elektrode *f.* F. électrode *f.* positive. **Tongshaped thermo —,** G. Thermo-Element *n.* in Form einer Zange F. pince *f.* thermo-électrique.

elementary matter, G. Elementarmaterie *f.* F. matière *f.* élémentaire.

elevator, G. Aufzug *m.* F. ascenseur *m.*; **electric —,** G. elektrischer Fahrstuhl *m.* F. élevateur *m.* électrique.

Elias, —' cylinder, G. Elias'sche Spirale *f.* F. spirale *f.* d'Elias.

ellipsis, G. Ellipse *f.* F. ellipse *f.*

Elmo's fire, G. St. Elmsfeuer *n.* F. feu *m.* St. Elme, feu *m.* St. Nicolas.

elongation of needle, G. Anschlag *m.* (der Magnetnadel im Galvanometer) F. allongement *m.* de l'aiguille.

elongation test, G. Prüfung *f.* des Drahtes auf absolute Elastizität F. vérification *f.* d'allongement.

elongation of wire, G. Ausdehnung *f.* des Drahtes in die Länge F. allongement *m.* du fil; — — — **at breaking,** G. Längenausdehnung *f.* eines Drahtes bis zum Bruch.

emanate, (to), *v.* G. ausfliessen, ausströmen F. émaner.

emanation, G. Ausfliessen *n.*, Ausströmung *f.* F. émanation *f.*

emanation of light, G. Lichtausströmung *f.* F. émanation *f.* de lumière.

embedment of the cable, G. Eingraben *n.* eines Kabels F. enfouissement *m.* d'un câble souterrain, pose *f.* d'un câble.

embosser, [Tlg.] G. Trockenapparat *m.* F. appareil *m.* Morse à pointe sèche. *
* **Morse** —, G. Schreibstiftapparat *m.*, Stiftschreiber *m.* F. récepteur *m.* à pointe sèche. **Telegraphic** —, [Tlg.] G. Reliefschreiber *m.* F. récepteur *m.* Morse à pointe sèche.

embossing register, s. embosser.

emergency-switch, G. Abschalter *m.*, Not-Schalthebel *m.* F. interrupteur *m.* de sûreté.

emery, G. Schmirgel *m.* F. émeri *m.*

emery paper, G. Schmirgelpapier *n.* F. papier *m.* émerisé, papier *m.* à l'émeri.

E. M. F., abbrev. = electromotive force.

emissive power, G. Ausstrahlungsvermögen *n.* F. pouvoir *m.* rayonnant.

empodiometer, G. Widerstandsmessapparat *m.* F. empodiomètre *m.*

enamelled cover, G. emaillierter Deckel *m.* F. couvercle *m.* émaillé; s. a. switch, cut-out.

enamelling, **electric** —, G. elektrisches Emaillieren *n.* F. émaillage *m.* électrique.

enclosed arc lamp, G. Dauerbrandbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc de longue durée; s. a. arc lamp.

enclosed motor, G. Kapselmotor *m.* F. moteur *m.* cuirassé.

end, G. Ende *n.* F. bout *m.* *
* a) — **of a cable,** G. Kabelende *n.* F. bout *m.* de câbles; b) — **of the cores,** G. Stossfläche *f.* der Eisenkerne F. épaulement *m.* des noyaux; c) **loose** —**s of the wire,** G. lose Enden *n. pl.* eines Drahtes F. bouts *m. pl.* flottants; d) **marked** —, G. das bezeichnete Ende der Magnetnadel, Nordpol *m.*; e) **small** — **of a pole,** G. Zopfende *n.* der Stange F. cime *f.* du poteau; f) — **of the spindle,** G. Wellenende *n.* F. bout *m.* de l'arbre; g) **top** —, s. small end of a pole; h) **unmarked** —, G. Südpol *m.* der Magnetnadel.

endless screw, G. Schraube *f.* ohne Ende F. vis *f.* sans fin.

end-on method, G. die erste Hauptlage des Magneten (bei Bestimmung der Horizotalintensität des Erdmagnetismus).

endosmosis, G. Endosmose *f.* F. endosmose *f.*

energize, (to) *v.* G. erregen, anregen F. exciter, amorcer.

energy, G. Energie *f.* F. énergie *f.* *
* A. a) **accumulation of** —, G. Aufspeicherung *f.* der Energie F. accumulation *f.* de l'énergie; b) **conservation of** —, G. Erhaltung *f.* der Kraft F. conservation *f.* de l'énergie; c) **dissipation of** —, G. Zerstreuung *f.* der Energie F. déperdition *f.* de l'énergie; d) **distribution of electric** —, G. Verteilung *f.* der elektrischen Energie F. distribution *f.* de l'énergie électrique; e) **flow of** —, G. Abströmung *f.* der Energie in einem Dielektrikum auf einen Leiter F. écoulement *m.* d'énergie; f) **quantity of** — **of an accumulator,** G. Energiemenge *f.* des Accumulators F. quantité *f.* d'énergie de l'accumulateur; g) **source of** —, G. Kraftquelle *f.* F. source *f.* d'énergie; h) **storage of** —, s. accumulation of energy; i) **transmission of** —, G. Übertragung *f.* der Energie F. transmission *f.* de l'énergie, transport *m.* de l'énergie.
B. — **of a condenser,** G. Arbeit *f.* eines Kondensators F. énergie *f.* d'un condensateur. **Actual** —, G. wirkliche Energie *f.* F. énergie *f.* effective. **Angular** —, G. Winkelenergie *f.* F. énergie *f.* angulaire. **Apparent** —, G. scheinbare Energie *f.* F. énergie *f.* apparente. **Atomic** —, G. atomische Energie *f.* F. énergie *f.* atomique. **Available** —, G. verwendbare Energie *f.* F. énergie *f.* disponible. **Electric** —, G. elektrische Energie *f.* F. énergie *f.* électrique. **Electric potential** —, G. elektrisch, potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* électrique potentielle. **Intrinsic** —, latente Energie *f.* F. énergie *f.* latente. **Kinetic** —, G. kinetische Energie *f.* F. énergie *f.* cinétique. **Mechanical** —, G. mechanische Energie *f.* F. énergie *f.* mécanique. **Molar** —, G. Massenenergie *f.* F. énergie *f.* de masse. **Molecular** —, G. Molekularenergie *f.* F. énergie *f.* moléculaire. — **of position,** G. Energie *f.* der Lage F. énergie *f.* de position. **Potential** —, G. potentielle Energie *f.* F. énergie *f.* potentielle; s. a. energy of position. **Radiant** —, G. strahlende Energie *f.* F. énergie *f.* rayonnante. **Specific** —, s. volumetric energy. **Static** —, s. energy of position. **Thermal** —, G. thermische Energie *f.* F. énergie *f.* thermale. **Volumetric** —, G. Energie *f.* geteilt durch Volumen F. énergie *f.* volumétrique.

energymeter, G. Energiezähler *m.* F. compteur *m.* d'énergie.

engage, (to) *v.* G. eingreifen lassen, in Bewegung setzen F. encliqueter; **to** — **and to disengage,** G. ein- und ausrücken F. encliqueter.

engaging and disengaging coupling, G. ausrückbare Kuppelung *f.*, Ausrückung *f.* F. embrayage *m.*

engaging-scarf, G. Einrückkerbe *f.* F. enclanche *f.*

engine, G. Maschine *f.* F. machine *f.*

engine bearing, G. Dampfmaschinenlager *n.* F. palier *m.* de la machine à vapeur.

engine counter, s. speed counter.

engineer, G. Ingenieur *m.* F. ingénieur *m.**
* **Chief —,** G. Oberingenieur *m.* F. ingénieur *m.* en chef.

engineering, G. Ingenieurkunst *f.* F. génie *f.*

engine house, engine room, G. Maschinenhaus *n.* F. salle *f.* de machines.

engraving in glass, G. Gravieren *n.* auf Glas F. gravure *f.* sur verre.

entropy, G. Entropie *f.* F. entropie *f.*

envelop, G. Hülle *f.*, Umhüllung *f.*, Bespinnung *f.* (von Kupferdrähten) F. enveloppe *f.*

epsom salt, G. Bittersalz *n.* F. sel *m.* amer.

equal deflection method, G. Methode *f.* der gleichen Ausschläge F. méthode *f.* de l'égale déviation.

equalizer, G. Ausgleicher *m.*, Ausgleichmaschine *f.*, Ausgleichsring *m.*, Egalisator *m.* F. égaliseur *m.**
* **— for dynamos in three-wire circuits,** G. Spannungsteiler *m.* für Dynamomaschinen in Dreileitersystemen F. bobine *f.* égalisatrice pour dynamos dans le système à trois fils. **Feeder —,** s. equalizer feeder.

equalizer feeder, G. Ausgleichsleitung *f.* F. feeder *m.* de compensation.

equalizing battery, G. Ausgleichungsbatterie *f.* F. pile *f.* de compensation.

equalizing conductor, G. Ausgleichleiter *m.* F. conducteur *m.* de compensation.

equalizing current, G. Ausgleichstrom *m.* F. courant *m.* de compensation.

equalizing dynamo, s. balancing dynamo.

equalizing machine, G. Ausgleichmaschine *f.*, Ausgleicher *m.* F. égaliseur *m.*, machine *f.* égalisante.

equalizing wire, G. Ausgleichdraht *m.* F. fil *m.* de compensation.

equator, G. **magnetic —,** G. Magnetäquator *m.* F. équateur *m.* magnétique.

equidistance, G. gleicher Abstand *m.* F. équidistance *f.*

equidistant, G. in gleichen Abständen F. équidistant.

equilibrate, (to) *v.* G. ausbalancieren F. équilibrer.

equilibrium, G. Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.**
* A. **to be in —,** G. im Gleichgewicht sein F. être en équilibre.
B. **Indifferent —,** G. indifferentes Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* indifférent. **Instable —,** G. labiles Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* instable. **Neutral —,** s. indifferent equilibrium. **Stable —,** G. sicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* stable. **Unstable —,** G. unsicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* instable.

equip, (to) *v.* G. ein Amt ausrüsten F. équiper un bureau.

equipment, G. Ausrüstung *f.*, Betriebsbedarf *m.* F. équipement *m.**
* **Car —,** G. Wagenausrüstung *f.*; four motor car **—,** G. Wagenausrüstung *f.* mit vier Motoren. **— of an electric lighting plant,** G. Beleuchtungseinrichtung *f.* F. appareils *m. pl.* pour éclairage électrique. **— of an office,** G. Amtseinrichtung *f.* F. équipement *m.* d'un bureau.

equipotential, G. äquipotential F. équipotentiel.

equipotential lines, G. Niveau- oder Äquipotentiallinien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de niveau.

equipotential surface, G. Niveaufläche *f.* F. surface *f.* de niveau.

equivalence, G. Äquivalenz *f.* F. équivalence *f.**
* **Law of —,** G. Gesetz *n.* der Äquivalenz F. loi *f.* d'équivalence.

equivalent, *a.* G. gleichwertig F. équivalent.

equivalent, *s.* G. Äquivalent *n.* F. équivalent *m.**
* **Chemical —,** G. chemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* chimique. **Electro-chemical —,** G. elektrochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électrochimique. **Electrothermal —,** G. elektrothermisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* électrothermal. **— of heat,** G. Wärmeäquivalent *n.* F. équivalent *m.* de chaleur. **Mechanical —,** G. mechanisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* mécanique. **Mechanical — of heat,** G. mechanisches Äquivalent *n.* der Wärme F. équivalent *m.* mécanique de la chaleur. **Thermal —,** G. kalorisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* thermique. **Thermo-chemical —,** G. thermochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* thermochimique.

equivalent conductivity, G. äquivalente Leitungsfähigkeit *f.* F. conductibilité *f.* équivalente.

equivalent conductor, G. gleichwertiger Leiter *m.*, Leiter *m.* vom gleichen Widerstande F. conducteur *m.* équivalent.

equivalent resistance, G. gleichwertiger Widerstand *m.* F. résistance *f.* équivalente.

equivalent weight, G. Gewichtsäquivalent *n.* F. équivalent *m.* en poids.

erase signal, G. Irrungszeichen *n.* F. signal *m.* d'erreur.

erect, (to) *v.* G. montieren, errichten, aufstellen F. établir.*
* **To — the poles,** G. Telegraphenstangen aufstellen F. planter les poteaux; **to — the**

wire, G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux.

erecting, — **of the battery,** G. Aufstellung *f.* der Batterie F. montage *m.* des piles.

erecting chariot, G. Montagewagen *m.* F. chariot *m.* de montage.

erection, G. Aufstellung *f.* F. pose *f.* *
* — **of the poles,** G. Aufstellen *n.* der Telegraphenstangen F. plantation *f.* des poteaux.

erg, G. Erg *n.* F. erg *m.*

ergmeter, G. Ergmeter *n.*, Verbrauchsmesser *m.* F. ergmètre *m.*

error, G. Fehler *m.* F. erreur *f.*

escape, G. Entweichung *f.* F. dégagement *m.**
* **Electric —,** G. Ausströmung *f.* der Elektrizität in die Luft F. déperdition *f.* de l'électricité dans l'air.

escape, (to) *v.* G. entweichen F. échapper.

escapement, G. Hemmung *f.* F. échappement *m.**

escapement lever, G. Auslösehebel *m.* F. levier *m.* d'échappement.*
* **To actuate the — —,** G. den Auslösehebel in Bewegung setzen F. faire basculer le levier d'échappement.

escapement wheel, G. Steigrad *n.* F. roue *f.* de rencontre.

escape wheel, s. escapement wheel.

essential, G. wesentlich F. essentiel.

essential resistance, G. innerer wesentlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* essentielle.

establish, (to) *v.* **to — a field,** G. ein Feld erzeugen F. faire naître un champ, produire un champ magnétique: **to — a derivation,** G. eine Ableitung herstellen F. établir une dérivation; **to — electric connections,** G. die elektrische Verbindung herstellen F. établir la connexion; **to — an office,** G. ein Amt ausstatten F. équiper un bureau; s. a. to equip.

establishment, G. Anlage *f.* F. établissement *m.**
* — **of a telegraph office,** G. Stationseinrichtung *f.* F. installation *f.* d'un bureau télégraphique; s. a. equipment.

ether, G. Äther *m.* F. éther *m.**
* **Electric —,** G. elektrischer Äther *m.* F. éther *m.* électrique.

etherification, G. Ätherbildung *f.* F. éthérification *f.*

ether lamp, G. Ätherlampe *f.* F. lampe *f.* à éther.

eudiometer, G. Eudiometer *n.* F. eudiomètre *m.*

eudiometric, G. eudiometrisch F. eudiométrique.

eudiometry, G. Eudiometrie *f.* F. eudiométrie *f.*

evaporation, G. Verdampfung *f.*, Abdampfung *f.* F. évaporation *f.**
* **Electric —,** G. elektrische Verdampfung *f.* F. évaporation *f.* électrique.

excavation for a pole, G. Stangenloch *n.* F. trou *m.* pour planter un poteau.

excentric, s. eccentric.

excess current, G. Starkstrom *f.* F. courant *m.* intense.

exchange, G. Vermittelungsamt *n.* F. bureau *m.* central.*
* **Telephone —,** G. Fernsprechvermittelungsamt *n.* F. bureau *m.* central téléphonique.

exchange current, G. Ausgleicherstrom *m.* F. courant *m.* d'échange.

exchange instrument, G. Börsendrucker *m.* F. appareil *m.* pour transmettre la bourse.

excitability, G. Reizbarkeit *f.* F. excitabilité *f.**
* — **of nerve, faradic —,** G. Reizbarkeit *f.* durch Wechselströme F. excitabilité *f.* faradique.

excitation, G. Erregung *f.* F. amorçage *m.*, excitation *f.**
* **Self- —,** G. Selbsterregung *f.* F. auto-excitation *f.* **Separate —,** G. Sondererregung *f.*, Fremderregung *f.* F. excitation *f.* séparée. **Series —,** G. Hauptstromerregung *f.* F. excitation *f.* en séries. **Shunt —,** G. Nebenschlusserregung *f.* F. excitation *f.* en dérivation. **Special —,** G. Erregung *f.* mittels besonderer Erregermaschine F. excitation *f.* indépendante.

excitation current, G. Erregerstrom *m.* F. courant *m.* d'excitation.

excite, (to) *v.* G. erregen, anregen F. animer, amorcer, exciter.*
* **To — poles,** G. Pole erzeugen F. développer des poles.

excitement, **electrical —,** G. Elektrizitätsentwickelung *f.* F. excitation *f.* électrique.

exciter, 1) G. Erreger *m.* F. excitatrice *f.*, excitateur *m.** 2) G. Reiber *m.* F. lèvre *f.* de frottement.
* 1. **Winding of the —,** G. Erregungswickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'excitatrice.

exciting, G. erregend F. excitant, excitateur.

exciting core, G. Erregerkern *m.* F. noyau *m.* excitateur, noyau *m.* d'un transformateur.

exciting current, G. Erregerstrom *m.* F. courant *m.* excitant.

exciting liquid, G. Erregungsflüssigkeit *f.* F. liquide *m.* excitateur, solution *f.* excitatrice.

exciting liquid of cell, s. exciting liquid.

exciting machine, G. Erreger *m.*, Erreger-

maschine *f.* F. machine *f.* excitatrice, excitatrice *f.*

exciting plate, G. Erregerplatte *f.* F. plaque *f.* excitatrice.

execution, electric —, G. elektrische Hinrichtung *f.* F. exécution *f.* capitale par l'électricité.

exercise, (to) *v.* G. ausüben F. exercer.

exert, (to) *v.* **to — a torque,** G. ein Moment ausüben.

exhaust, (to) *v.* G. ausblasen, auslöschen F. éteindre.*
* **To — of air,** G. Luft auspumpen F. faire le vide.

exhaustion, G. Erschöpfung *f.* für elektrische Einwirkung F. épuisement *m.* électrique.

expand, (to) *v.* sich ausdehnen F. s'expanser.

expanding-roller, G. Spannrolle *f.* F. rouleau *m.* de tension.

expansibility, G. Ausdehnbarkeit *f.* F. expansibilité *f.*

expansion, G. Ausdehnung *f.*, Dehnung *f.* F. dilatation *f.**
* A. **Coefficient of —,** G. Ausdehnungskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* d'expansion.
B. **Absolute —,** G. absolute Ausdehnung *f.* F. expansion *f.* absolue. **Adiabatic —,** G. adiabatische Ausdehnung *f.* F. expansion *f.* adiabatique. **Apparent —,** G. scheinbare Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* apparente. **Linear —s,** G. lineare Längenausdehnung *f.* des Geleises durch die Temperatur F. expansion *f.* linéaire.

expansive power, G. Ausdehnungskraft *f.* F. force *f.* expansive, force *f.* extensive.

expend, (to) *v.* G. aufwenden F. dépenser.*
* **To — work,** G. Arbeit aufwenden F. dépenser du travail.

expenditure, expense, G. Aufwand *m.* F. dépense *f.**
* **Working —s,** G. Betriebskosten *pl.* F. prix *m.* de revient, frais *m.* d'exploitation.

exploring nail, G. Probestift *m.* F. clou *m.* d'épreuve.

exploring thermometer, G. Prüfthermometer *n.* F. canne *f.* thermométrique exploratrice.

explosive distance, G. Schlagweite *f.* F. distance *f.* explosive.

explosive gas, G. Knallgas *n.* F. gas *m.* tonnant.

exponent of line, G. Linienexponent *m.* F. exponent *m.* de lignes.

exposure, G. Belichtung *f.* F. éclairement *m.*

extensibility, G. Dehnbarkeit *f.* F. dilatabilité *f.*

extension, strength of —, G. Zugfestigkeit *f.* F. résistance *f.* à traction.

extension call bell, G. Fortschellläutewerk *n.* F. sonnerie *f.* à carillon, sonnerie *f.* à battement continu.

extension strain, G. Inanspruchnahme *f.* gegen Zug F. travail *m.* à l'extension.

exterior, G. Äussere *n.* F. extérieur *m.*

exterior current, G. von aussen kommender Strom *m.* F. courant *m.* extérieur.

external characteristic curve, G. Klemmenspannungskurve *f.* F. courbe *f.* de la caractéristique externe.

external circuit, G. äussere Stromleitung *f.* F. circuit *m.* extérieur.

external resistance, G. Aussenwiderstand *m.* F. résistance *f.* extérieure.

extinguisher for distance, G. Fernlöscher *m.* F. extincteur *m.* à distance.

extraction, G. Abscheidung *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen) F. extraction *f.*

extra current, G. Extrastrom *m.* F. extracourant *m.*, courant *m.* d'ouverture.

extra polar region, G. extrapolare Region *f.* F. région *f.* extrapolaire.

extremity, extremities of the two wires (joined by a Britannia joint), G. Nocken *f. pl.* (der Winkellötstelle) F. crochets *m. pl.* (du joint français).

eye, G. Öse *f.* F. œillet *m.*, boucle *f.**; s. a. eye splice.
* **Selenium —,** G. Selenium-Auge *n.* F. œil *m.* à sélénium.

eye bolt, G. Gabelöse *f.* (oberirdische Stromzuführung), Aufhängeöse *f.* F. fourche *f.* en fer.

eyelet hole, G. Hakenöse *f.* des Isolatorträgers (der Schraubenstütze) F. crochet *m.* de support à vis d'isolation.

eye splice, G. Drahtöse *f.* des Pendelisolators F. œilet *m.* de l'isolateur à suspension.

F.

F. 1) abbrev. = farad. 2) abbrev. = force.

$\mathcal{F}$ abbrev. = magneto-motive force.

f. abbrev. = force.

face, **armature diameter at —,** s. face diameter.

face diameter, G. Luftspaltdurchmesser *m.* F. alésage *m.*

facsimile telegraph, G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* autographique.

facsimile telegraphy, G. Kopiertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* autographique.

factor, G. Faktor *m.* F. facteur *m.**
* **Power —,** G. Leistungsfaktor *m.* F. facteur *m.* de puissance. — **of safety,** G. Sicherheitsfaktor *m.*, Sicherheitsmodule *n.* F. module *f.* pratique.

fagot, magnetized —, G. magnetisches Magazin *n.* F. faisceau *m.* aimanté, faisceau *m.* magnétique; — **of wires for the core of an electro-magnet,** G. der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende Kern eines Elektromagneten F. noyau *m.* de fils de fer d'un électro-aimant.

fagot-magnet, G. zusammengesetzter Magnet *m.* F. aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés.

fagot steel, G. Bundstahl *m.* F. acier *m.* en barres.

fail, (to) *v.* [Tlg.] G. ausbleiben (von Zeichen) F. manquer.*
* **The signals —,** [Tlg.] G. die Zeichen auf dem Morsestreifen bleiben aus F. les signaux manquent (ne parviennent pas).

fair conductor, G. Halbleiter *m.* F. corps *m.* moyennement conducteur.

fall, G. Gefäll *n.*, Fall *m.* F. chute *f.**
* A. **Height of —,** G. Fallhöhe *f.* F. hauteur *f.* de chute.
B. **Electric —,** G. elektrisches Gefälle *n.* F. chute *f.* électrique. — **of potential,** G. Gefälle *n.*, (Abschwächung *f.*) des Potentials, Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel. — **of weight,** G. Fall *m.* des Gewichts F. chute *f.* du poids.

fall back indicator, s. drop annunciator.

fall, (to) *v.* **to — out of step,** G. ausser Tritt fallen F. perdre le synchronisme.

fan, G. Ventilator *m.* F. ventilateur *m.*; s. a. ventilator.*
* **Socket —,** G. Ventilator *m.* auf Fussgestell F. ventilateur *m.* à pied.

fan motor, G. Ventilatormotor *m.* F. moteur ventilateur *m.**
* **Ceiling — —,** G. Deckenventilatormotor *m.*

fanner, s. fan.

farad, G. Farad *n.* F. farad *m.*

Faraday, —'s cube, G. Faraday's Käfig *m.*, Faraday's Würfel *m.* F. cage *m.* de Faraday; — **dark space,** G. Faraday's dunkler Raum *m.* F. espace *m.* sombre de Faraday. —**'s disk,** G. Faraday's Scheibe *f.* F. disque *m.* de Faraday. — **effect,** G. Faraday-Effekt *m.* F. effet *m.* de Faraday. —**'s net,** G. Faraday's Netz *n.* F. sac *m.* de Faraday. —**'s ring,** G. ringförmiger Eisenkern *m.* eines Transformators F. noyau *m.* de fer annulaire d'un transformateur. —**'s voltmeter,** G. Faraday's Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* de Faraday.

faradic brushes, G. faradische Bürsten *f. pl.* F. balais *m. pl.* faradiques.

faradic current, G. faradischer Strom *m.* F. courant *m.* faradique.

faradic excitability, [electr. med.] G. Reizbarkeit *f.* durch Wechselstrom F. excitabilité *f.* faradique.

faradic induction apparatus, G. faradischer Induktionsapparat *m.* F. appareil *m.* d'induction faradique.

faradism, s. faradization.

faradization, [electr. med.] G. Behandlung *f.* mit Induktionsströmen F. faradisation *f.*

far leading, G. direkte Leitung *f.*, Fernleitung *f.* F. fil *m.* direct.

far leading dynamo, G. Fernleitungsdynamo *f.* F. survolteur *m.*; s. a. dynamo.

far leading transmission, G. Fernleitung *f.* F. transport *m.* (transmission *f.*) à grande distance.

fast, G. fest F. fixe.

fasten, (to) *v.* 1) G. festmachen, befestigen F. fixer. 2) G. verbolzen F. boulonner.*
* **To — with wedges,** G. verkeilen, aufkeilen F. caler.

fast pulley, s. fixed pulley.

fast speed apparatus, s. apparatus.

fatigue, G. Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.**
* **Magnetic —,** G. magnetische Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.* magnétique.

fault, [Tlg.] G. Fehler *m.* (in der Leitung), Störung *f.* F. dérangement *m.* (du fil).*
* A. a) **journal of —,** G. Störungstagebuch *n.* F. journal *m.* de dérangement; b) **localization of a —,** G. Eingrenzung *f.* eines Fehlers F. localisation *f.* d'un défaut; c) **to localise (to locate) a —,** G. einen Fehler eingrenzen, genau bestimmen F. circonscrire un dérangement, déterminer un dérangement; d) **register of —s,** G. Störungstagebuch *n.* F. journal *m.* de dérangements; e) **to remove a —,** G. einen Fehler beseitigen F. relever un dérangement, faire cesser un dérangement; f) **test of a —,** G. Störungsbestimmung *f.* F. recherche *f.* d'un dérangement.
B. — **of heating,** G. Erwärmungsfehler *m.* F. défaut *m.* d'échauffage.

fault finder, G. Drahtuntersucher *m.*, Leitungsuntersucher *m.* F. explorateur *m.* du fil.

faultless, G. fehlerfrei F. exempt de défauts, sans défauts.

faulty, G. fehlerhaft F. défectueux.

faulty wire, s. wire.

feed, [Mech.] G. Vorschub *m.*, Zuführung *f.* F. aménage *m.**
* **— of carbons,** G. Kohlenvorschub *m.* F. avancement *m.* des charbons; **gradual — of carbons,** G. feiner Kohlenvorschub *m.* F. avancement *m.* des charbons sensible.

feed, (to) *v.* G. speisen, Betriebskraft zuführen F. alimenter.*
* **To — a magnet,** G. einen Magnet unterhalten F. nourrir un aimant.

feed action, G. Vorschubbewegung *f.* F. réglage *m.* d'une lampe à arc.

feeder, G. Speiser *m.*, Speisekabel *n.*, Speiseleitung *f.* F. feeder *m.*, artère *f.**
* **Equalizer —,** G. Ausgleichsleitung *f.* F. feeder *m.* de compensation. **Main —,** G. Hauptspeiseleitung *f.* F. feeder *m.* principal. **Negative —,** G. negative Leitung *f.* eines Dreileitersystems F. feeder *m.* négatif. **Neutral —,** G. die 0 (Null-)Leitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* neutre. **Paper —,** [Tlg. H. A.] G. Papierzuführungsvorrichtung *f.* F. dévidoir *m.* **Positive —,** G. die + Leitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* positif. **Standard —,** s. main feeder.

feeder equalizer, s. equalizer feeder.

feeder loop, G. Speiseöse *f.* F. oreille *f.* d'alimentation.

feeding, G. Speisung *f.* (von Glühlampen) F. alimentation *f.*

feeding magnet, G. Reguliermagnet *m.*

feeding wire, G. Speiseleitung *f.* F. feeder *m.*

feed motion, s. feed action.

felling season, G. Fällzeit *f.*, Wadelzeit *f.* F. période *f.* d'abatage du bois.

fender, G. Schutzvorrichtung *f.* (bei Strassenbahnwagen) F. appareil *m.* de sûreté.

Ferranti: — effect, G. Ferranti-Effekt *m.* F. effet *m.* Ferranti.

ferric acid, s. acid.

ferric chloride, G. Ferrichlorid *n.* F. chloride *m.* de fer, sesquichlorure *m.*

ferricyanide, G. Ferricyanid *n.* F. ferricyanure *m.*, cyanoferride *m.* de fer.

ferrocyanide, G. Ferrocyanid *n.* F. ferrocyanide *m.**
* **— of potassium,** G. eisenblausaures Salz *n.* F. cyanoferrure *m.* de potassium.

ferrous chloride, G. Ferrochlorid *n.* F. chlorure *m.* ferreux.

ferrous oxyde, G. Eisenoxydul *n.* F. fer *m.* oxydulé.

ferrous sulphate, G. Eisenvitriol *m.* F. fer *m.* sulphaté rouge.

fibre, G. Fiber *f.* F. fibre *f.**
* **Quartz —,** F. Quarzfaden *m.* F. fil *m.* de quartz. **Vulcanized —,** G. Vulkanfiber *f.* F. fibre *f.* vulcanisée.

fibre suspension, G. Fadenaufhängung *f.* F. suspension *f.* à fil.*
* **Spring and — —,** G. Fadenaufhängung *f.* mit eingeschalteter Sprungfeder.

field, G. Feld *n.* F. champ *m.**
* A. a) **to establish a —,** G. ein Feld erzeugen F. faire naître un champ, produire un champ magnétique; **distorsion of the —,** G. Feldverzerrung *f.*, Verschiebung *f.* der Kraftlinien im Felde der Dynamo F. distorsion *f.* du champ; c) **intensity of electric —,** G. Stärke des elektrischen Feldes F. intensité *f.* du champ électrique; d) **potential of the —,** G. Gehäusespannung *f.* F. tension *f.* de carcasse; e) **to produce a magnetic —,** G. ein Magnetfeld erzeugen F. produire un champ magnétique; f) **unit of magnetic —,** G. Einheit der Intensität des magnetischen Feldes F. unité *f.* d'intensité d'un champ magnétique.

B. **— of action,** G. Wirkungsfeld *n.* F. champ *m.* d'action. **Air —,** G. Luftfeld *n.* F. champ *m.* en l'air. **Alternating electrostatic —,** G. alternierend elektrostatisches Feld *n.* F. champ *m.* alternatif électrostatique. **Alternating magnetic —,** G. wechselndes magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* alternatif magnétique. **Armature counter —,** G. Ankergegenfeld *n.* F. champ *m.* magnétique de l'induit. **Bipolar magnetic —,** G. doppelpoliges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique bipolaire. **Controlling —,** G. Richtfeld *n.* F. champ *m.* directeur. **— of current,** G. Stromfeld *n.* F. champ *m.* d'un courant. **Deflecting —,** G. Ablenkungsfeld *n.* F. champ *m.* de déviation. **Diphase —,** G. zweiphasiges magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique diphasé. **Diphase rotary —,** G. rotierendes Zweiphasenfeld, *n.* F. champ *m.* tournant à deux phases. **Electric —,** G. elektrisches Feld *n.* F. champ *m.* électrique. **Electro-magnetic —,** G. elektromagnetisches Feld *n.* F. champ *m.* électro-magnétique. **— of force,** G. Kraftfeld *n.* F. champ *m.* de force. **— of inducting current,** G. Feld *n.* des induzierenden Stromes F. champ *m.* du courant inducteur. **— of inductors,** G. Feld *n.* der Induktoren F. champ *m.* des inducteurs. **Magnetic —,** G. magnetisches Feld *n.* F. champ *m.* magnétique. **Magnetic air —,** G. magnetisches Luftfeld *n.* F. champ *m.* magnétique en l'air. **Pulsatory —,** G. pulsierendes Feld *n.* F. champ *m.* à pulsations, champ *m.* pulsatoire. **Rotating —,** G. Drehfeld *n.*, rotierendes Feld *n.* F. champ *m.* tournant. **Rotary magnetic —,** G. rotierendes Magnetfeld *n.* F. champ *m.* magnétique rotatoire. **Shifting —,** G. sich verschiebendes Feld *n.* F. champ *m.* magnétique dérangeant. **Stray —,** G. Streufeld *n.* F. champ *m.* de dispersion, champ *m.* non utilisé. **Symmetrical —,** G. symmetrisches Feld *n.* F. champ *m.* symétrique. **Uniform —,** G. gleichförmiges Feld *n.*, homogenes Feld *n.* F. champ *m.* uniforme, champ *m.* magnétique homogène. **Vortex-ring —,** G. Wirbelringfeld *n.* F. champ

m. d'un anneau tourbillonnant. **Waste —**, s. stray field.

field battery, G. Feldbatterie *f.* F. pile *f.* pour appareils de campagne.

field book, G. Abpfählbuch *n.* F. journal *m.* de ligature.

field circuit, G. Feld-Magnetstromkreis *m.* F. circuit *m.* d'excitation.

field coils, G. Feldspulen *f. pl.*, Feldmagnetrollen *f. pl.* F. bobines *f. pl.* de champ.

field density, G. Intensität *f.* des Feldes, Felddichte *f.*, Feldstärke *f.* F. densité *f.* du champ.

field electromagnet, G. Feldelektromagnet *m.* F. inducteur *m.*

field flying line, G. fliegende Feldlinie *f.* F. ligne *f.* volante de télégraphie militaire.

field insulator, G. Feldisolator *m.* F. isolateur *m.* de campagne.

field starting switch, G. Gehäuseanlasswiderstand *m.* F. rhéostat *m.* de carcasse pour le démarrage.

field switch, G. Gehäuseeinschalter *m.* F. commutateur *m.* de carcasse.

field telegraph, G. Feldtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* de campagne.

field telegraph line, G. Feldtelegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique de champ.

field telegraph pole, G. Feldtelegraphenstange *f.* F. perche *f.*

field telegraphy, G. Feldtelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* militaire, télégraphie *f.* de campagne.

field winding, G. Feldwickelung *f.*, Gehäusewickelung *f.* F. enroulement *m.* excitateur, circuit *m.* de la carcasse, enroulement *m.* de la carcasse.

figure, G. Figur *f.* F. figure *f.**
* **Electric —s,** G. elektrische Figuren *f. pl.* F. figures *f. pl.* électriques. **— of merit,** G. Empfindlichkeit *f.*, der kleinste Strom in Milliweber, bei dem ein Telegraphenapparat noch gut arbeitet F. sensibilité *f.* **— of merit of a galvanometer,** G. Empfindlichkeitskonstante *f.* F. formule *f.* de mérite d'un galvanomètre.

figure blank key, G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* des nombres.

figure changing lever, G. Hebel *m.* des Figurenwechsels F. levier *m.* pour le changement des caractères.

filament, G. Filament *n.* F. filament *m.**
* **— of incandescent electric lamp,** G. Glühlichtfaden *m.* F. filament *m.* des lampes à incandescence. **Paper —**, Papierfilament *n.* (für Glühlampen) F. filament *m.* de papier.

file, G. Feile *f.* F. lime *f.*

file circuit breaker, G. Vorrichtung *f.*, bei welcher man mit dem einen Drahtende über eine grobe Feile streicht, um rasche Öffnungen und Schliessungen des Stromes zu erzielen F. interrupteur *m.* à lime.

file off, (to) *v.* G. abfeilen F. enlever avec la lime.

filings, G. Feilspäne *m. pl.* F. limaille *f.**
* **Iron —,** G. Eisenfeilspäne *m. pl.* F. limaille *f.* de fer.

fill, (to) *v.* G. ausfüllen F. remplir.*
* **To fill up to load,** G. umfüllen (auf Accumulatoren) F. converter; **to fill the wire,** G. die Leitung voll in Anspruch nehmen F. occuper entièrement.

filling up, G. Umfüllung *f.* (auf Accumulatoren) F. charge *f.*

film, G. Häutchen *n.* F. pellicule *f.**
— of moisture, G. Feuchtigkeitsschicht *f.* **— of oxyde,** G. Oxydhaut *f.* F. pâte *f.* d'oxyde.

film lightning arrester with insulating leaves, G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnerre *m.* à lames avec de feuilles isolantes.

filtering, G. Filtrieren *n.* F. filtrage *m.**
* **Electric filtering apparatus,** s. apparatus.

final temperature, G. Erdtemperatur *f.* F. température *f.* stationnaire.

final verification of a line, G. Nachkollaudierung *f.* einer Linie F. contre-vérification *f.* d'une ligne.

finder, G. Sucher *m.* F. chercheur *m.**
* **Pole —,** G. Polsucher *m.*, Polreagenzpapier *n.* F. chercheur *m.* de pôle. **Range —,** G. Distanzmesser *m.* F. télémètre *m.* **Wire —,** Ausforscher *m.*, Kabeluntersucher *m.* F. explorateur *m.*

fine cut-out with carbon lightning arrester, G. Feinsicherung *f.* mit Kohlenblitzableiter zum Schutze gegen Blitzgefahr F. fin plomb fusible avec paratonnerre en charbon.

fine wire, G. feiner Draht *m.*, dünner Wickeldraht *m.* F. fil *m.* fin.

finished commutator segments, G. fertig geschnittene Lamellen *f. pl.* F. lames *f. pl.* coniques façonnées.

fir board, G. Tannenholzbrettchen *n.* (Mikrophonplatte *f.*) F. planchette *f.* de sapin.

fire, 1) G. Feuer *n.* F. feu *m.* 2) G. Brand *m.*, Feuersbrunst *m.* F. incendie *f.*

fire, (to) *v.* G. anheizen F. allumer.

fire alarm, electric — —, G. elektrischer Feueralarmapparat *m.* F. appel *m.* d'incendie électrique; **automatic — —,** G. automa-

tischer Feueralarmapparat *m.* F. appel *m.* d'incendie automatique.

fire alarm annunciator, **automatic — — —,** G. automatischer Feuermelder *m.* F. annonciateur *m.* de feu automatique, indicateur *m.* de feu automatique.

fire alarm-box, G. Feuerwehrkästchen *n.*, Feuermelder *m.* F. boîte *f.* d'incendie, avertisseur *m.* d'incendie.

fire alarm line, G. Feuermeldeleitung *f.* F. ligne *f.* pour annoncer les incendies.

fire alarm telegraph line, G. Feuermeldeleitung *f.* F. télégraphe *m.* d'incendie, télégraphe *m.* pour les incendies.

fire ball, G. Feuerball *m.*, Kugelblitz *m.* F. éclair *m.* sphérique, foudre *f.* globulaire.

fire cleansing, G. Feuerreinigung *f.* F. purification *f.* en feu.

fire damp indicator, G. Anzeiger *m.* des schlagenden Wetters F. indicateur *m.* de grisou.

fire extinguisher, **automatic — —,** G. selbstthätiger Feuerauslöscher *m.* F. extincteur *m.* du feu automatique.

firing, G. Anheizen *n.* (bei Dampfmaschinen) F. allumage *m.**

* **— by means of galvanism,** G. galvanische Zündung *f.* F. inflammation *f.* par la pile galvanique.

first class conductor, G. Leiter *m.* erster Klasse F. conducteur *m.* de première classe.

first mover, G. Triebfeder *f.* F. ressort *m.* moteur.

first position, G. erste Hauptlage *f.* F. première position *f.* principale.

first swing method, G. Methode *f.* des ersten Ausschlags, erste Schwingungsmethode *f.* F. méthode *f.* de la première déviation.

fish, 1) G. Fisch *m.* F. poisson *m.** 2) [Rw.] G. Lasche *f.* F. éclisse *f.**

* 1. a) **electric —,** G. elektrischer Fisch *m.* F. poisson *m.* électrique; b) **Franklin's golden —,** G. Franklin's goldener Fisch *m.* F. poisson *m.* volant de Franklin.

* 2. **Straight —,** G. gerade Lasche *f.* F. éclisse *f.* plate.

fished, G. verlascht F. éclissé.

fished pole, G. angeschuhte Stange *f.* F. poteau *m.* à semelle.

fishing, **electric —,** G. elektrische Fischerei *f.* F. pêche *f.* électrique.

fishing box, G. Verbindungskasten *m.* F. boîte *f.* de jonction.

fish-plate, G. Lasche *f.* F. éclisse *f.*

fit, (to) *v.* G. anschliessen (passen) F. être ajusté; **to — close,** G. dicht anschliessen F. être soigneusement ajusté.

fit out, (to) *v.* G. ausrüsten, bewehren F. armer.*

* **To — — a pole,** G. eine Stange ausrüsten, armieren F. armer un poteau.

fittings, G. Fittings *n. pl.*, Beleuchtungskörper *m. pl.*, Armatur *f.* für Bogenlampen F. appareillage *m.**

* **Water-proof glow lamp —,** G. wasserdichte Glühlampenarmatur *f.* F. lampe *f.* à incandescence à douille imperméable.

fitting up, G. Ausrüstung *f.* F. monture *f.*

fit up, (to) *v.* [Tlg.] G. ein Amt ausstatten F. équiper un bureau.

five-wire system, G. Fünfleitersystem *n.* F. système *m.* à cinq conducteurs.

fix, (to) *v.* **to — with a cleat,** G festklampen F. arrêter (assurer) avec un taquet.

fixed binding, [Tlg.] G. feste Bindung *f.* F. installation *f.* fixe d'un conducteur télégraphique sur l'isolateur.

fixed contact between rails in Lartingue's system, G. fester Kontakt *m.* in der Mitte des Gleises F. crocodile *m.*

fixed material, G. Füllmaterial *n.* (um den Fusspunkt der Stange) F. remplage *m.* d'un poteau.

fixed pulley, G. Leitrolle *f.*, feste Riemenscheibe *f.* F. poulie *f.* fixe.

fixed spring, [Tlg. H. A.] G. feststehende Feder *f.* F. ressort *m.* fixe.

fixing, **— of the writing,** G. Fixierung *f.* der Schrift F. fixation *f.* de l'écriture.

fixing lug, G. Befestigungslappen *m.* F. oreille *f.* avec connexions.

fixing piece, G. Befestigungsstück *n.* F. pièce *f.* de fixage.

fixing screw, G. Befestigungsschraube *f.*, Druckschraube *f.* F. vis *f.* d'attache, vis *f.* de pression, boulon *m.* de fixation.

fixing wire, G. Befestigungsdraht *m.* F. fil *m.* d'attache.

fixtures, G. Rohrständer *m.* (für Fernsprechleitungen) F. cage *f.* (pour fils téléphoniques).

flambeau, **electric —,** G. elektrische Fackel *f.* F. flambeau *m.* électrique.

flame-current, G. Flammenstrom *m.* F. courant *m.* flammaire.

flame-signal, [Tlg.] G. Fackelsignal *n.* F. signal *m.* de flambeaux.

flange, G. Flansche *f.*, Bügel *m.*, Klammer *f.* F. bride *f.*, collet *m.**

* **Joining —,** G. Anschlussflansche *f.* F. bourrelet *m.* de jonction.

flash, (to) *v.* G. weissglühend machen F.

chauffer à l'incandescence; **to — a cross,** G. überspringen F. jaillir.

flashed filament, G. durch Glühen ausgeglichene Kohlenfaser *f.* F. filament *m.* compensé par incandescence.

flashing, G. Funken *n.*, Funkenbildung *f.* F. projection *f.* d'étincelles.

flashing bottle, G. Glasbehälter *m.* (zum Glühendmachen der Kohlenspitzen) F. vase *m.* en verre pour brûler les bouts des charbons.

flashing over, G. Überspringen *n.* von Funken von Bürste zu Bürste von Hochspannungsmaschinen F. jaillir des étincelles.

flash of fire, G. leuchtende Garbe *f.* F. gerbe *f.* de feu.

flash of incandescent lamp carbons, G. Ausgleichen *n.* der Glühfaser durch Glühen in Kohlenwasserstoff F. compensation *f.* des filaments par incandescence dans gaz hydrogène carburé.

flash of lightning, G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre.

flask battery, s. balloon battery.

flat bar copper, G. Flachkupfer *n.* F. cuivre *m.* plat.

flat coil, G. flache Spule *f.* F. bobine *f.* plate.

flat commutator, G. starkes abgenutztes und dann vertieft stehendes Segment *n.* eines Kollektors F. segment *m.* enfoncé.

flat iron, G. Plätteisen *n.*, Bügeleisen *n.* F. fer *m.* à repasser; s. a. tailor's goose.

flat plier, G. Flachzange *f.*, Klemmbacke *f.* F. pince *f.* plate.

flat ring armature, G. Ringanker *m.*, Gramm'scher Ring *m.* F. anneau *m.* de Gramme.

flavor, electric —, G. elektrischer Geruch *m.* F. odeur *f.* électrique.

Flemming's regula, G. Flemmings Regel *f.* F. règle *f.* de Flemming.

flexibility, 1) G. Biegsamkeit *f.* F. flexibilité *f.* 2) G. Dehnbarkeit *f.* F. souplesse *f.*

flexible, 1) G. biegsam F. flexible, pliant. 2) G. dehnbar (vom Leder) F. souple.

flexible body, G. biegsamer Körper *m.* F. corps *m.* flexible.

flexible cable, G. biegsames Kabel *n.* F. câble *m.* souple.

flexible cord, G. Zuleitungsschnur *f.* F. conducteur *m.* souple, cordon *m.* conducteur.

flexible coupling, G. elastische, flexible Kuppelung *f.* F. accouplement *m.* à lames d'acier.

flexible rubber coupling, G. bewegliche Gummikuppelung *f.*

flexible switch, — — with mercury contact and watertight and acid resisting rubber covering, G. biegsamer Ausschalter mit Quecksilberkontakt in Hartgummigehäuse mit wasserdichter und säurefester Umkleidung von Gummi F. interrupteur *m.* flexible, (contact à mercure dans une boîte en caoutchouc durci, recouvert de caoutchouc contre l'eau et les acides).

flexure, G. Biegung *f.*, Durchbiegung *f.* F. flexion *f.*

flicker, (to) *v.* G. flackern F. danser, flamber.

flickering of the arc, G. Aufflackern *n.* des Lichtbogens F. vacillement *m.* de l'arc.

float, G. Schwimmer *m.* F. flotteur *m.*

float-contact device, G. Schwimmkontaktvorrichtung *f.* G. contact *m.* à flotteur.

floating, G. schwimmend F. flottant.

floating battery, G. Schwimmer *m.* (von De la Rive) F. flotteur *m.* (de De la Rive).

floating-electroscope, G. schwimmendes Elektroskop *n.* F. électroscope *m.* flotteur, aréomètre *m.* électrique de Leroi et d'Arcy.

floor contact, G. Fussbodenkontakt *m.*, Tretkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale.

floor push, G. Fussbodendrücker *m.*, Fussbodenkontakt *m.* F. contact *m.* à pédale.

flow, G. Ausfluss *m.*, Abströmung *f.* F. écoulement *m.**

* **— of energy,** G. Abströmung *f.* der Energie F. écoulement *m.* d'énergie.

flow, (to) *v.* G. fliessen (vom elektrischen Strom) F. aller.

flow off, (to) *v.* G. abfliessen F. écouler, s'écouler.

flow out, (to) *v.* G. ausströmen F. écouler.

fluctuation, G. Schwankung *f.* F. fluctuation *f.**

* **— of the current,** G. Stromschwankung *f.* F. fluctuation *f.* de courant. **Net —,** G. Netzschwankung *f.* F. fluctuation *f.* sur le réseau. **— of potential,** G. Spannungsschwankung *f.* F. fluctuation *f.* de potentiel.

fluid, 1) G. Flüssigkeit *f.* F. liquide *f.** 2) G. Fluidum *n.* F. fluide *m.**

* **— of contrary names,** G. ungleichnamiges Fluidum *n.* F. fluide *m.* de nom contraire. **Electric —,** G. elektrischer Strom *m.*, elektrisches Fluidum *n.* F. fluide *m.* électrique. **Galvanic —,** G. galvanischer Strom *m.* F. fluide *m.* galvanique. **Gaseous —,** G. gasförmige Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* gazeux. **Magnetic —s,** G. magnetische Flüssigkeiten *f. pl.* F. fluides *m. pl.* magnétiques. **Negative —,** G. negatives Fluidum *n.* F. fluide *m.* négatif. **Neutral —,** G. neutrales Fluidum *n.* F. fluide *m.* neutre. **Non elastic —,** G. tropfbare Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* liquide. **Positive —,** G. positives Fluidum *n.* F. fluide *m.* positif. **— of the same name,** G. gleichnamiges

Fluidum *n.* F. fluide *m.* magnétique de même nom. **Stripping —,** G. abstreifende Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* dépouillant.

fluid body, G. flüssiger Körper *m.* F. corps *m.* fluide.

fluid insulator, G. Ölisolator *m.* F. isolateur *m.* à l'huile.

fluidity, s. fluid 1.

fluorescence, electric —, G. elektrische Fluoreszenz *f.* F. fluorescence *f.* électrique.

flush box, G. Kabelabzweigungskasten *m.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation pour les câbles.

flush switch, G. eingelassener Kontakt *m.* F. contact *m.* enfoncé.

flute, (to) *v.* G. nuten, ausnuten F. rainer.

fluviograph, G. Fluviograph *m.* F. fluviographe *m.*

flux, G. Feld *n.*, Kraftlinienzahl *f.*, Flux *m.*, Strömung *f.* F. flux *m.**
* **Armature —,** G. Ankerfeld *n.* F. flux *m.* dans l'induit. **Circular —,** G. Kreisströmung *f.* F. flux *m.* circulaire. **— of light,** G. Lichtstrom *m.* F. flux *m.* lumineux. **Magnetic —,** G. magnetische Strömung *f.*, Kraftlinienfluss *m.* F. flux *m.* magnétique. **— of magnetic induction,** G. Flux *m.* F. flux *m.* d'induction.

flux and reflux, G. Ein- und Ausströmung *f.* (im Kabel) F. flux et reflux *m.* (du câble).

flyer, [Tlg. H. A.] a) G. Flügel *m.* am Kreissektor F. régulateur *m.* à ailettes; b) kleine Preisliste *f.*

flying field line, G. fliegende Feldlinie *f.* F. ligne *f.* volante de télégraphie militaire.

flying wheel, fly wheel, G. Schwungrad *n.* F. volant *m.*, roue *f.* volante.

fly wheel alternator, G. Schwungradwechselstrommaschine *f.*

fly wheel axis, G. Schwungradwelle *f.* F. axe *m.* du volant.

fly wheel break, G. Reibklotz *m.* in der Bremse des Hughes Apparates F. sabot *m.* du frein.

fly wheel capacity, fly wheel effect, G. Schwingmoment *n.* F. moment *m.* d'inertie.

F. M. abbrev. = field magnet.

focus, G. Lichtpunkt *m.* F. point *m.* lumineux.

foil, tin —, G. Stanniol *n.* F. étain *m.* en feuilles.

folding board, G. Falzbrett *n.* F. ais *m.* à pliage.

foliated, G. beblättert F. lamellé.

following horn of pole pieces, G. Polschuhkante *f.*, gegen welche der Anker sich hinbewegt.

foot, G. Fuss *m.* (unterer Teil von etwas) F. pied *m.*

foot board, G. Tritt *m.* F. marche *f.*

foot-candle, G. Fusskerze *f.* (die Lichtintensität bei einer Normalkerze auf 1′ engl. Entfernung).

foot-pound, G. Fusspfund *n.* F. dynamie *f.* allemande.

foot-step, G. Zinkplatte *f.* (beim Untertypus zwischen Maschine und Grundplatte) F. plaque *f.* en zinc.

foot-warmer, G. Fusswärmer *m.* F. chauffe-pieds *m.*

force, G. Kraft *f.* F. force *f.*, puissance *f.**
* A. a) **couple of —s,** G. Kräftepaar *n.* F. couple *m.* de forces; b) **parallelogram of —s,** G. Parallelogramm *n.* der Kräfte F. parallélogramme *m.* des forces; c) **transmission of — by means of electricity,** G. Arbeitsübertragung *f.* durch Elektrizität F. transmission *f.* de force au moyen de l'électricité; d) **tube of —,** G. Kraftlinienbündel *n.* F. tube *m.* de lignes magnétiques; e) **unit of —,** G. Kräfteeinheit *f.* F. unité *f.* de puissance.

B. **Accelerating —,** G. beschleunigende Kraft *f.* F. force *f.* accélératrice. **Active electromotive —,** G. wirksame elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice active. **Alternating electromotive —,** G. alternierend elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* alternative électromotive. **Angular —,** G. Winkelkraft *f.* F. force *f.* angulaire. **Antagonistic —,** G. Gegenkraft *f.* F. force *f.* antagoniste. **Apparent electro-motive —,** G. scheinbare elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice apparente. **— of attraction,** G. Anziehungskraft *f.* F. pouvoir *m.* attractif, attraction *f.* **Back electromotive —,** G. gegen elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* contre-électromotrice. **Centrifugal —,** G. Zentrifugalkraft *f.* F. force *f.* centrifuge. **Centripetal —,** G. Zentripetalkraft *f.* F. force *f.* centripète. **Coercive —, coercitive —,** G. Koerzitivkraft *f.*, zwingende Gewalt *f.* F. force *f.* coercitive. **Condensing —,** G. verteilende Kraft *f.* F. force *f.* condensante. **Constant —,** G. beständige Kraft *f.* F. force *f.* constante. **Contact electromotive —,** G. Kontakt-elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice de contact. **— of continuance,** s. force of inertia. **Controlling —,** G. Richtkraft *f.* F. force *f.* directrice. **Counter —,** G. Gegenkraft *f.* F. contre-force *f.* **Counter electromotive —,** G. gegenelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* contre-électromotrice. **Deflective —,** G. ablenkende Kraft *f.*, Ablenkungskraft *f.* F. force *f.* déviative. **Directing — of the earth,** G. Richtkraft *f.* der Erde F. force *f.* directrice de la terre. **Elastic —,** G. Spannkraft *f.* F. force *f.* élastique, élasticité *f.* **Electric —,** s. electric power. **— of electromagnetic induction,** G. elektromagnetische Scheidungskraft *f.* F. force *f.* d'aimantation, force *f.* d'induction électromagnétique. **Electromagnetic —,** G. elektromagnetische Kraft *f.*

F. force *f.* électromagnétique. **Electromotive — in the armature,** G. Ankerspannung *f.* F. tension *f.* de l'armature; s. a. arc lamp. **Electrostatic —,** G. anziehende oder abstossende Kraft *f.* zwischen zwei elektrischen Massen F. force *f.* électrostatique. **— of gravity,** G. Schwerkraft *f.* F. pesanteur *m.* **Impressed —s,** eingeprägte Kräfte *f.pl.* F. forces *f.pl.* imprimées. **— of inertia,** G. Beharrungsvermögen *n.* F. force *f.* d'inertie. **Magnecrystallic —,** G. Magnekrystallkraft *f.* F. force *f.* magnécrystalline. **Magnetic —,** G. magnetische Kraft *f.* F. force *f.* magnétique. **Magnetizing —,** G. magnetisierende Kraft *f.* F. force *f.* magnétisante. **Magneto-motive —,** G. magneto-motorische Kraft *f.* F. force *f.* magnétomotrice. **Molecular —s,** G. Molekularkräfte *f.pl.* F. forces *f.pl.* moléculaires. **Motive —, moving —,** G. Triebkraft *f.*, Betriebskraft *f.*, bewegende Kraft *f.* F. force *f.* motrice, force *f.* mouvante. **Nominal —,** G. Nominalkraft *f.* F. force *f.* nominale. **Oscillatory electromotive —,** G. oscillierende elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotive oscillatoire. **Photo-electro-motive force,** G. photoelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* photo-électromotrice. **Resisting —,** G. Widerstandskraft *f.* F. force *f.* résistante. **Resulting —,** G. Mittelkraft *f.*, resultierende Kraft *f.* F. force *f.* résultante. **Retarding —, retardive —,** G. verzögernde Kraft *f.* F. force *f.* retardatrice. **Starting —,** G. Anlasskraft *f.*, Anlaufskraft *f.* F. force *f.* de démarrage. **Thermo-electric —,** G. thermoelektrische Kraft *f.* F. force *f.* thermo-électrique. **— of torsion,** G. Torsionskraft *f.* F. force *f.* de torsion. **Tractive —,** G. Zugkraft *f.* F. force *f.* de traction, force *f.* tractive. **Transverse electro-motive —,** G. querelektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotrice transverse. **Variable —,** veränderliche Kraft *f.* F. force *f.* variable.

foreign message, foreign telegram, s. message, telegram.

forge, electric —, G. elektrische Schmiede *f.* F. forge *f.* électrique.

forge, (to) *v.* G. schmieden F. forger.*
* **To — iron,** G. das Eisen schmieden F. forger le fer.

forged iron, G. Schmiedeeisen *n.* F. fer *m.* forgé.

fork, G. Gabel *f.* (am Rohrständer) F. fourche *f.*
* **— for carrying the needle of a magnet,** G. Bügel *m.* zum Einhängen der Magnetnadel, Schiffchen *n.* F. étrier *m.*

forked, G. gegabelt, gabelförmig F. bifurqué, enfourché, fourchu.

forked circuit, G. Stromverzweigung *f.* F. bifurcation *f.* du courant.

forked lance, G. Drahtgabel *f.*, Drahtaufleger *m.* F. lance *f.* à fourche.

forked lightning, G. Linienblitz *m.* F. éclair *m.* en sillons.

forking pole, G. Abzweigungsstange *f.* F. poteau *m.* de bifurcation.

form, (to) *v.* formieren F. former.

formation, G. Formation *f.*, Bildung *f.* F. formation *f.**
* **— of an accumulator,** s. accumulator. **— of an arc,** s. arc.

former, [Tlph] G. Verbindungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.* de connexion.

formula, G. Formel *f.* F. formule *f.**
* **Integral formulae,** G. Integralformeln *f.pl.* F. formules *f. pl.* intégrales.

forwarded message, G. Ursprungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'origine.

forwarding, G. Abtelegraphierung *f.* F. transmission *f.*

forwarding station, G. Aufgabestation *f.* F. station *f.* de départ.

Foucault currents, s. current.

foundation, G. Unterbau *m.*, Fundament *n.* F. soubasement *m.*

foundation-block, G. Fundamentklotz *m.* F. bloc *m.* de scellement.

foundation bolt, G. Fundamentbolzen *m.*, Fundamentschraube *f.* F. boulon *m.* de scellement.

foundation-rail, G. Befestigungsschiene *f.* F. poutre *f.* de fixation.

foundation-screw, G. Fundamentschraube *f.* F. boulon *m.* de fondation.

fount, (to) *v.* G. abgiessen F. jeter en fonte.

fountain, luminous —, G. leuchtender Springbrunnen *m.* F. fontaine *f.* lumineuse.

four-way splice box, G. Vierwege-Verbindungsmuffe *f.* F. manchon *m.* de jonction pour quatre directions.

fracture, G. Riss *m.* der Telegraphenleitung F. fracture *f.*

frame, 1) G. Gestell *n.*, Rahmen *m.*, Gerüst *n.* F. châssis *m.*, bâti *m.*, cadran *m.** 2) G. Ankergestell *n.* F. chevalet *m.* de l'armature.
* 1. a) **— of galvanometer,** G. Drahtrahmen *m.* eines Galvanometers F. cadre *m.* d'un galvanomètre; b) **— of an instrument,** G. Apparatgehäuse *n.*, Apparatgestell *n.* F. bâti *m.* de l'appareil, établi *m.* de l'appareil; c) **lower —,** G. untere Gehäusehälfte *f.*; d) **magnet —,** G. Magnetgestell *n.* F. carcasse *f.* magnétique; a) circular magnet —, G. rundes Magnetgestell *n.*; b) vertically split magnet —, G. vertikal geteiltes Magnetgehäuse *n.*; e) **upper —,** G. obere Gehäusehälfte *f.*

frame rheostat, G. Rahmenwiderstand *m.* F. rhéostat *m.* à cadre.

Franklin's golden fish, s. fish.

Franklin's plane, G. Franklin'sche Tafel *f.*

F. tableau *m.* de Franklin, carreau *m.* de Franklin.

Franklin's plate, s. Franklin's plane.

Franklin's spider, G. elektrische Spinne *f.* F. araignée *f.* de Franklin.

franklinization, [electr. med.] G. Behandlung *f.* durch statische Elektrizität F. franklinisation *f.*

free, G. frei F. libre.

free charge, G. freie Ladung *f.* F. charge *f.* isolée.

free detent catch, G. Auslösungssperrklinke *f.* F. cliquet *m.* d'échappement.

free magnetism, G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre.

free motion, G. freies Spiel *n.* F. liberté *f.*

frequency, G. Periodenzahl *f.* F. périodicité *f.**

* a) **of high —,** G. mit hoher Wechselzahl F. à haute fréquence; b) **— of alternations,** G. Stromwechselzahl *f.* F. nombre *m.* des alternances; c) **vibration —,** G. Schwingungswiederholungszahl *f.* F. nombre *m.* de périodes de vibration; d) — **indicator,** G. Frequenzmesser *m.* F. fréquencemètre *m.*

friction, G. Reibung *f.* F. friction *f.**

A. a) **angle of —,** s. angle; b) **coefficient of —,** s. coefficient; c) **wear by —,** G. Abnutzung *f.* durch Reibung F. usure *f.* par le frottement.

B. **Bearing —,** G. Lagerreibung *f.* F. frottement *m.* de palier. **Immediate —,** G. unmittelbare Reibung *f.* F. frottement *m.* immédiat. **Magnetic —,** G. magnetische Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* magnétique. **Magnetic — gear,** G. magnetische Kuppelung *f.* F. embrayage *m.* à friction magnétique. **Rubbing —,** G. Reibung *f.* F. frottement *m.*

frictional electric cylinder machine, G. Cylinderelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* cylindrique à frottement.

frictional electricity, G. Reibungselektrizität *f.* F. électricité *f.* de frottement.

frictional electric machine, G. Reibungselektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique de friction.

frictional resistance, G. Reibungswiderstand *m.* F. résistance *f.* de frottement.

friction-box, G. Friktionskasten *m.* F. boîte *f.* de friction.

friction-brake, G. Reibungsbremse *f.*, Bremsdynamometer *n.* F. frein *m.* de friction, frein *m.* dynamométrique.

friction-clutch, G. Friktionskegel *m.* F. cône *m.* de friction.

friction coupling, G. Reibungskuppelung *f.* F. accouplement *m.* à friction.

friction pad, G. Reibeklotz *m.*, Bremsklotz *m.* F. sabot *m.* du frein.

friction roller, G. Friktionswalze *f.*, Reibungsrolle *f.* F. rouleau *m.* de friction, poulie *f.* de friction.

friction socket, s. friction clutch.

friction wheel, G. Reibungsrad *n.* F. roue *f.* de friction.

frog, G. Weichenaufhängung *f.* F. suspension *f.* d'aiguille.*

* a) **current of galvanoscopic —,** G. Froschstrom *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille; b) **rheoscopic —,** G. Froschgalvanoskop *n.* F. patte *f.* galvanoscopique.

frog's natural current, G. Froschstrom *m.* F. courant *m.* propre de la grenouille.

front contact, G. Arbeitskontakt *m.* F. buttoir *m.* de travail.

frost, (to) *v.* G. mattieren F. dépolir.

frosted, G. mattiert F. dépoli.*

* **— globe,** G. mattierte Glocke *f.* F. globe *m.* en verre dépoli; s. a. arc lamp. **— incandescent lamp,** G. mattierte Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence mattée.

frying-pan, G. Bratpfanne *f.* F. poêle *m.* à frire.

full, G. voll F. plein.

full contact, G. Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils.

full earth, s. dead earth.

full load, G. volle Belastung *f.* F. pleine charge *f.*; **under — —,** G. bei voller Last F. à pleine charge, à pleine intensité.

full motion, G. die in vollem Gange erreichte Bewegung F. mouvement *m.* acquis.

fulminating pane, G. Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique.

functionary of light, G. Beleuchtungsbeamter *m.* F. agent *m.* d'éclairage.

fundamental unit, G. Grundeinheit *f.* F. unité *f.* fondamentale.

funicular machine, G. Seilmaschine *f.* F. machine *f.* funiculaire.

funnel insulator, G. Einführungstrichter *m.* F. entrée *f.* de ligne.

furcate, G. gabelförmig F. enfourché, fourchu, bifurqué.

furnace, G. Schmelzofen *m.* F. four *m.**

* **Electric —,** G. elektrischer Schmelzofen *m.* F. four *m.* électrique.

furniture of a magnet, G. Magnetarmatur *f.* F. armature *f.* d'un aimant.

fuse, 1) G. Schmelzeinsatz *m.* F. fusible *m.* en plomb.* 2) G. Zünder *m.* F. mèche *f.*, amorce *f.*

* 1. **Band —,** G. Streifensicherung *f.* F. fusible *m.* à lame. **Distributing —,** G. Verteilungssicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* distributeur. **Double —,** G. Doppelsicherung *f.* F. plomb

m. de sûreté double. **High tension —, G.** Hochspannungssicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* à haute tension. **Incombustible —, G.** Sicherung *f.* aus feuersicherem Material **F.** coupe-circuit *m.* de sûreté incombustible. **Main —, G.** Hauptbleisicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* principal. **Main — for house connection for earthed middle wire and 550 volts between outers, G.** Hauptbleisicherung zum Hausanschluss für geerdete Mittelleiter 550 Volt in den Aussenleitern **F.** plomb *m.* fusible principal pour le fil central et 550 volts entre les fils extérieurs. **Platinum —, G.** Platinschmelzsicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* à lame de platine. **Plug —, G.** Sicherungsstöpsel *m.* **F.** bouchon *m.* **Safety —, G.** Abschmelzsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible. **Silver wire —, G.** Silberschmelzdraht *m.* **F.** coupe-circuit *m.* à fil d'argent. **Single —, G.** Einzelsicherung *f.* **F.** simple fil fusible. **Strip —, G.** Streifensicherung *f.* **F.** fusible *m.* à lame. **Telephone —, G.** Telephonsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible du téléphone. **Triple —, G.** Dreifachsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible triple. **Wire —, G.** Drahtsicherung *f.* **F.** fusible *m.* à fil.

* 2. **Electric —, G.** elektrischer Zünder *m.* **F.** fusée *f.* électrique. **Igniting by low tension — s, G.** Glühzündung *f.* **F.** inflammation *f.* par des amorces de quantité. **Incandescent —, G.** Glühzünder *m.* **F.** amorce *f.* de tension. **Platinum —, G.** Platinzünder *m.* **F.** fusée *f.* de platine. **Spark —, G.** Funkenzünder *m.* **F.** amorce *f.* de tension. **Tension —, G.** Glühzünder *m.* **F.** amorce *f.* de quantité.

fuse (to) *v.* **G.** durchbrennen (von Bleisicherungen) **F.** fuser.

fuse bar, G. Sicherungsbarren *m.* **F.** barre *f.* de plombs fusibles.

fuse block, G. Sicherung *f.*, Abschmelzsicherung *f.*, Bleisicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible, coupe-circuit *m.* à lame de plomb.*

* A. a) **blind porcellain plug, G.** blinder Porzellanstöpsel *m.* **F.** bouchon *m.* faux de porcelaine; b) **guard to cover terminals, G.** Schutzkappe *f.* zum Verdecken der Anschlüsse **F.** couvercle *m.* protecteur de borne; c) **insulator for board, G.** Isolierschelle zu den Unterlagbrettern **F.** isolateur *m.* pour la table; d) **screens for 3000 volts fuses, G.** Zwischenwände für Sicherungen bis 3000 Volt **F.** écrans pour plombs fusibles jusqu'à 3000 volts; e) **tongs with insulated handle for removing the lid of fuses, G.** Bedienungszange mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel der Sicherungen **F.** tenailles à anse isolée pour ouvrir les plombs fusibles; f) **with fuse wire and extra fuse carrier, G.** mit Schmelzdraht und Zusatzpatrone **F.** avec fil fusible et boîte de réserve; g) **the fuse blocks for non-interchangeables fuses are fitted with a ring, G.** die Sicherungen für unverwechselbare Stöpsel sind mit aufgesetztem Ring versehen **F.** les plombs fusibles non interchangeables sont munis d'un anneau.

B. **Insulator — — for branches and house connections, G.** Isolatorsicherung für Abzweigungen und Hausanschlüsse **F.** isolateur *m.* avec plomb fusible pour enbranchements de ligne. **Large — —,** grosse Sicherung *f.* **F.** grand coupe-circuit *m.* à lame de plomb. **Small — —, G.** kleine Sicherung *f.* **F.** petit coupe-circuit *m.* à lame de plomb. **Universal — — s for plug fuses up to 60 Amperes and 550 volts, G.** Universalsicherung *f.* für Schmelzstöpsel bis 60 Ampère und 550 Volt **F.** coupe-circuit *m.* universel pour plomb fusible jusqu' à 60 ampères et 550 volts. — **with terminal bolts, G.** Sicherung *f.* mit Klemmbolzen **F.** plomb *m.* fusible avec borne.

fuse board, G. Tafel *f.* mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen **F.** tableau *m.* à plombs de sûreté; — — **for continuous current three wire system, G.** Sicherungstafel *f.* für Dreileitergleichstrom **F.** table *f.* de plombs fusibles pour un système à trois fils.

fuse box, G. Sicherungsdose *f.*, Dosensicheruug *f.* **F.** boîte *f.* de plomb fusible, boîte *f.* à plomb de sûreté, plomb *m.* fusible dans une boîte.

fuse link, G. Schmelzstreifen *m.*, Streifensicherung *f.*, Sicherungsschmelzstreifen *m.* **F.** fil *m.* de sûreté.

fuse plate, G. Sicherungsplatte *f.* **F.** plaque *f.* pour plomb fusible.

fuse strip, s. fuse link.

fuse switches for high tension feeders, G. ausfahrbare Sicherungen für Hochspannungs-Anlagen **F.** combinaison *f.* de plomb fusible et interrupteur pour les feeders de haute tension.

fuse wire, G. Abschmelzstreifen *m.* **F.** fil *m.* fusible.

fusing current, G. Schmelzstrom *m.* **F.** courant *m.* de fusion.

G.

g, 1) abbrev. = gravitation constant. 2) abbrev. = gramme. 3) [Tlg.] abbrev. = go on.

gain, [Mech.] **G.** Einschnitt *m.* **F.** rainure *f.*

gain (to) *v.* [Tlg.] **G.** voreilen (vom A B C-Apparat) **F.** avancer.

gallery, G. Glockenring *m.* **F.** bague *f.* de globe.

galvanic, G. galvanisch **F.** galvanique.

galvanic apparatus, s. apparatus.

galvanic bath, G. galvanisches Bad *n.* **F.** bain *m.* galvanique.

galvanic battery, G. galvanische Batterie *f.* F. batterie *f.* galvanique, pile *f.* galvanique.

galvanic cell, G. galvanisches Element *n.* F. élément *m.* galvanique.

galvanic circuit, G. galvanischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* galvanique.

galvanic current, G. galvanischer Strom *m.* F. courant *m.* galvanique.

galvanic deposit, G. galvanischer Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* galvanique.

galvanic dilatation, G. galvanische Ausdehnung *f.* F. dilatation *f.* galvanique.

galvanic electricity, G. galvanische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* galvanique.

galvanic fluid, s. fluid.

galvanic polarisation, G. Polarisation *f.* der Elemente, galvanische Polarisation *f.* F. polarisation *f.* des piles.

galvanic trough, G. galvanischer Trogapparat *m.* F. auge *m.* galvanique.

galvanisation, G. Galvanisation *f.*, Galvanisierung *f.* F. galvanisation *f.**
* **General** —, G. allgemeine Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* générale. **Labile** —, G. labile Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* labile. **Local** —, G. lokale Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* locale. **Stable** —, G. stabile Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* stabile.

galvanise (to) *v.* G. galvanisieren, verzinken F. galvaniser.

galvanised binding wire, G. verzinkter Bindedraht *m.* F. fil *m.* à ligature galvanisé.

galvanised iron, G. galvanisiertes Eisen *n.* F. fer *m.* galvanisé.

galvanised iron wire, G. verzinkter Eisendraht *m.* F. fil *m.* de fer galvanisé.

galvanised wire, G. galvanisierter Draht *m.* F. fil *m.* galvanisé.

galvanising, G. Galvanisierung *f.* F. galvanisation *f.*

galvanising of iron, G. Verzinkung *f.* des Eisens F. galvanisation *f.* du fer.

galvanising test, [Tlg.] G. Prüfung *f.* des Zinküberzuges F. contrôle *m.* de l'épaisseur du zinc sur les fils télégraphiques en fer.

galvanism, G. Galvanismus *m.* F. galvanisme *m.*

galvanocaustic, G. galvanokaustisch F. galvanocaustique.

galvanocaustic needle, G. elektrische Punktiernadel *f.* F. aiguille *f.* pour galvanocaustique.

galvanocauterisation, G. Brennen *n.* mit Benutzung des galvanischen Stroms F. galvanocaustie *f.*

galvanocautery, 1) s. galvanisation. 2) [electr. med.] G. Brennmittel *n.* F. galvanocautère *m.*

galvanochromy, G. galvanische Metallfärbung *f.* F. galvanochromie *f.*

galvanoglyphy, G. Galvanoglyphie *f.* (galvanische Herstellung von Bildplatten für den Buchdruck) F. galvanoglyphie *f.*

galvanography, G. Galvanographie *f.* (galvanische Herstellung von Kupferdruckplatten) F. galvanographie *f.*

galvano-magnetic, G. elektromagnetisch F. galvano-magnétique.

galvanometer, G. Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.**
* A. **sensibility of a** —, G. Empfindlichkeitskonstante *f.* F. formule *f.* de mérite d'un galvanomètre.

B. **Observation methods:** a) **cumulative method,** G. Verstärkungsmethode *f.* F. méthode *f.* cumulative; b) **deflection method,** G. Ablenkungsmethode *f.* F. méthode *f.* de déviation; c) **first swing method,** G. erste Methode *f.* des ersten Ausschlags F. méthode *f.* de la première déviation; d) **null method,** G. Nullmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro; e) **oscillation method,** G. Oszillationsmethode *f.* F. méthode *f.* des oscillations; f) **torsion** —, G. Torsionsmethode *f.* F. méthode *f.* de torsion.

C. **Absolute** —, G. absolutes Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* absolu. **Aperiodic** —, G. aperiodisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* apériodique. **Astatic** —, G. astatisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* astatique. **Bourbouze's balance** —, G. Vertikalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* balance de Bourbouze. **Ballistic** —, G. ballistisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* ballistique. **Coil** —, G. Spulengalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à bobines. **Damped** —, G. gedämpftes Galvanometer *n.*, F. galvanomètre *m.* braisé. **Dead beat** —, G. aperiodisches Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à inductions rapides. **Deprez D'Arsonval** —, s. aperiodic galvanometer. **Detector** —, s. inspector's galvanometer. **Differential** —, G. Differentialgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* différentiel. **Direct reading** —, G. Galvanometer *n.* mit direkter Ablesung F. galvanomètre *m.* avec lecture directe. **Hot wire** —, G. Hitzdrahtgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à fil chauffé, galvanomètre *m.* thermique. **Inspector's** —, G. Prüfgalvanometer *m.* F. galvanomètre *m.* détecteur. **Intensity** —, G. Intensitätsgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* en intensité, boussole *f.* des intensités. — **with a magnet in the shape of a hair pin,** G. Haarnadelgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à aimant recourbé, galvanomètre *m.* à épingle à cheveux. **Marine** —, G. Marine-Galvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* marin. **Mirror** —, G. Spiegelgalvanometer *n.*, Reflexgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à miroir. **Potential** —, G. Galvanometer *n.* zur Messung von Spannungsunterschieden F. galvanomètre *m.* potentiel. **Quantity** —, G. Stromgalvano-

meter *n.* F. vérificateur *m.* de pile. **Reflecting —**, G. Spiegelgalvanometer *n.*, Reflexgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* à miroir. **Registering —**, G. Registriergalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* enrégistreur. **Shunt —**, G. Galvanometer *n.* mit Zweigwiderstand F. galvanomètre *m.* à déviation. **Sine —**, G. Sinusbussole *f.* F. boussole *f.* des sinus. **Sine-tangent —**, G. Sinustangentenbussole *f.* F. boussole *f.* des sinus et des tangentes. **Tangent —**, G. Tangentenbussole *f.* F. boussole *f.* des tangentes. **Torsion —**, G. Torsionsgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* de torsion. **Universal —**, G. Universalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* universel.

galvanometer constant, G. Galvanometer-Konstante *f.* F. constante *f.* du galvanomètre.

galvanometric, G. galvanometrisch F. galvanométrique.

galvanoplastics, *pl.*, **galvaniplasty,** G. Galvanoplastik *f.* F. galvanoplastie *f.*

galvanopuncture, [electr. med.] G. Elektrisieren *n.* mittels konstanten Stromes und nadelförmigen Elektroden F. galvanopuncture *f.*

galvanoscope, G. Galvanoskop *n.* F. galvanoscope *m.**

* A. **The — indicates a fault,** G. das Galvanoskop zeigt einen Fehler an F. la boussole indique un défaut.

B. **Horizontal —**, G. horizontales Galvanoskop *n.* F. galvanoscope *m.* horizontal. **Portative —**, G. Taschengalvanoskop *n.* F. galvanoscope *m.* de poche. **Vertical —**, G. Vertikalgalvanoskop *n.* F. galvanoscope *m.* vertical.

galvanoscopic, G. stromprüfend F. galvanoscopique.

galvano-therapeutics, G. Galvanotherapie *f.* F. galvanothérapie *f.*

galvanotropism, G. Galvanotropismus *m.* F. galvanotropisme *m.*

galvanotypy, G. Galvanotypie *f.* F. galvanotypie *f.*

gap, G. Spalt *m.* F. fente *f.*, entrefer *m.**

* **Air —**, G. Luftspalt *m.* F. entrefer *m.*; a) **lenght of air —**, G. Grösse *f.* des Luftspalts F. longueur *f.* de l'entrefer; b) **air — top,** G. Luftspalt *m.* oben; c) **air — bottom,** G. Luftspalt *m.* unten. **Spark —**, G. Funkenstrecke *f.*, Funkenraum *m.*, Schlagweite *f.* F. intervalle *m.* explosif, espace *m.* d'étincelles, distance *f.* explosive.

gas, G. Gas *n.* F. gaz *m.**

* A. a) **dielectric density of —**, G. dielektrische Dichte oder Stärke des Gases F. densité *f.* diélectrique du gaz; b) **occlusion of —**, G. Okklusion *f.* von Gas F. occlusion *f.* de gaz; c) **pressure regulator of —**, G. Gasdruckregulator *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz.

B. **Carbonid acid —**, G. Kohlensäuregas *n.* F. gaz *m.* acide carbonique. **Explosive —**, **inflammable —**, G. Knallgas *n.* F. gaz *m.* tonnant.

gas batterie, G. Gasbatterie *f.* F. batterie *f.* à gaz, pile *f.* à gaz.

gas cut-out off, automatic — — —, G. automatischer Gasauschalter *m.* F. interrupteur *m.* automatique à gaz.

gas dynamo, G. Gasdynamo *f.* F. dynamo *f.* à gaz.

gaseous, gasiform, G. gasförmig F. gazeux.

gaseous fluid, s. fluid.

gas jet photometer, G. Gaskerzenphotometer *n.* F. photomètre *m.* à gaz.

gas lighter, electric — —, G. elektrischer Gasanzünder *m.* F. allumoir *m.* électrique à gaz.

gas pipe with collar bands, G. Rohrständer *m.* (mit Schellen) F. potelet *m.* en fer (avec colliers).

gassing, G. Gasentwickelung *f.* der Accumulatoren F. bouillonnement *m.*

gas voltameter, G. Knallgasvoltameter *n.* F. voltamètre *m.* à gaz, voltamètre *m.* à décomposition d'eau.

gauge, 1) G. Lehre *f.*, Stichmass *n.* F. jauge *f.*, gabarit *m.** 2) G. Spurweite *f.* F. écartement *m.* de la voie.

* **Battery —**, G. Batterieprüfer *m.* F. galvanomètre *m.* pour épreuve de pile. **— for the bevel of brushes, when filing them,** G. Bürstenlehre *f.* zum schrägen Abfeilen der Bürsten F. gabarit *m.* pour le limage en biais des balais. **Oil —**, G. Ölstand *m.*, Ölwage *f.* **Vernier wire —**, G. Mikrometerlehre *f.* F. jauge *f.* à Vernier. **Wire —**, G. Drahtmass *n.*, Drahtlehre *f.* F. calibre *m.* **Washburn's wire —**, G. Washburn'sche Drahtlehre *f.* F. calibre *m.* de Washburn.

gauge, (to) *v.* G. aichen, kalibrieren F. étalonner, jauger.

gauge electrometer, G. Aichelektrometer *n.* F. électromètre *m.* de jauge.

gauging, G. Kalibrierung *f.* F. calibrage *m.*

gauging apparatus, s. apparatus.

gauze, G. Gaze *f.* F. gaze *f.*

gauze-block, G. Gazeblock *m.* F. bloc *m.* de gaze.

G. cm.^{2} abbrev. = gramme centimeter-squared.

gear, G. Ineinandergreifen *n.* (von Zahnrädern), Radübersetzung *f.*, Transmission *f.* F. engrenage *m.**

* A. a) **to be in —**, G. im Gange sein, im Betriebe sein F. marcher, être en activité; b) **to be out of —**, G. ausser Betrieb sein F.

être hors d'activité; c) **to put in —, G.** eingreifen lassen **F.** encliqueter; d) **to throw into —, G.** in Betrieb setzen, in Eingriff bringen **F.** engrener, enclancher; **to throw out of —, G.** ausrücken, ausser Gang setzen **F.** désengrener, déclancher, mettre hors d'action.

B. **Bevel —, bevelled —, G** Kegelräderpaar *n.* **F.** roues *f. pl.* d'angle, roues *f. pl.* coniques. **Cylindrical —, G.** cylindrische Verzahnung *f.* **F.** engrenage *m.* cylindrique. **Magnetic —, magnetic friction —, G.** magnetische Kuppelung *f.* **F.** embrayage *m.* à friction magnétique. **Reversing —, G.** Umsteuerung *f.* **F.** embrayage *m.* réversible. **Right —,** s. cylindrical gear. **Running —, G.** das gehende Getriebe *n.* **F.** commande *f.* marchante. **Spur —,** s. cylindrical gear.

gear (to) *v.* **G.** einspringen **F.** engrener; **to — together, G.** eingreifen (von Zahnrädern) **F.** s'engrener.

gearing shaft, [Mach.] **G.** Vorgelege *n.* **F.** arbre *m.* du communicateur, arbre *m.* de transmission, arbre *m.* de réduction.

gearings of worm and worm wheel, G. Zahnrad *n.* mit Schraube ohne Ende **F.** roue *f.* d'engrenage à vis sans fin.

gear ratio, gear reduction, G. Übersetzungsverhältnis *n.* **F.** rapport *m.* d'engrenage.

Geissler's pump, G. Geissler'sche Pumpe *f.* **F.** pompe *f.* de Geissler.

Geissler's tube, G. Geissler'sche Röhre *f.* **F.** tube *m.* de Geissler.

general galvanization, s. galvanization.

generate, (to) *v.* **G.** erzeugen **F.** fournir.

generating, G. erzeugend **F.** produisant.

generating plant, G. Erzeugungsstätte *f.*, Zentralstation *f.* **F.** usine *f.* centrale.

generating plate, G. Lösungselektrode *f.* eines galvanischen Elements.

generator, 1) **G.** Erzeuger *m.* **F.** générateur *m.** 2) **G.** Erzeugermaschine *f.* **F.** génératrice *f.*

* 1. **— belt driven, G.** Generator *m.* mit Riemen, riemengetriebener Generator *m.* **F.** générateur *m.* commandé par courroie. **Diphase —, G.** Zweiphasengenerator *m.* **F.** générateur *m.* à deux phases. **Dynamo-electric —, G.** dynamoelektrischer Generator *m.* **F.** générateur *m.* dynamo-électrique. **High voltage threephase —, G.** Hochspannungs-Drehstrommaschine *f.* **F.** générateur *m.* triphasé à haute tension. **— for operating electric bells, G.** Weckinduktor *m.* **F.** magnéto *m.* **Pyromagnetic —, G.** pyromagnetischer Generator *m.* **F.** générateur *m.* pyromagnétique. **— for railway & power, G.** Generator *m.* für Licht- und Kraftbetrieb. **Secondary —, G.** Sekundär-Generator *m.* **F.** générateur *m.* secondaire. **Steam —, G.** Dampferzeuger *m.* **F.** générateur *m.* de vapeur. **Two phase —, G.** Zweiphasengenerator *m.* **F.** générateur *m.* à deux phases.

generatrix, s. generator 2.

German dynamical unity, G. Fusspfund *n.* **F.** dynamie *f.* allemande.

German silver, G. Neusilber *n.* **F.** maillechort *m.*

German silver aloy, G. Neusilberlegierung *f.* **F.** alliage *m.* de maillechort.

German silver reflector, G. Neusilberreflektor *m.* **F.** réflecteur *m.* en maillechort.

gild, (to) *v.* **G.** vergolden **F.** dorer.

gilding, G. Vergoldung *f.* **F.** dorure *f.*

gimbal, 1) **G.** cardanische Aufhängung *f.* **F.** suspension *f.* à la cardan. 2) **G.** Bügel *m. pl.* des Kompasses **F.** balanciers *m. pl.* du compas.

gingle, G. Klingel *f.*, Schelle *f.*, Handglocke *f.* **F.** sonnette *f.*

giratory movement, G. Rotationsbewegung *f.* **F.** mouvement *m.* giratoire.

girder armature, G. Doppel-T-Anker *m.* **F.** armature *f.* Siemens, induit *m.* à navette.

give (to) *v.* **to — way, G.** durchbiegen **F.** se courber.

glass bulb of an incandescent lamp, G. Glasbirne *f.* **F.** ampoule *f.* de verre.

glass globe, G. Lampenglocke *f.* **F.** globe *m.* d'une lampe; **opaline — —, G.** Überfangglasglocke *f.* **F.** globe *m.* opale; a) spherical **G.** Kugelform **F.** sphérique; b) hemispherical **G.** Halbkugelform **F.** hémisphérique; c) egg-shaped **G.** ovale Form **F.** ovale.

glass pile, G. Glasbatterie *f.* **F.** pile *f.* de verre.

glass plate, G. Glasscheibe *f.* **F.** plateau *m.* de verre.

glass plate of an electrical machine, G. Elektrisierscheibe *f.* **F.** plateau *m.* de la machine électrique.

globe, G. Kugel *f.* **F.** boule *f.*; — (of a lamp) **G.** Lampenglocke *f.* **F.** globe *f.* (d'une lampe); **enclosing —, G.** Innenglocke *f.*; **frosted inner —, G.** mattierte Innenglocke *f.* **F.** globe *m.* intérieur mat; **milk glass outer —, G.** Alabaster-Aussenglocke *f.* **F.** globe *m.* extérieur en albâtre; **outer —, G.** Aussenglocke *f.*; **transparent —, G.** Klarglasglocke *f.* **F.** globe *m.* en verre clair; s. a. arc lamp.

globe holder, G. Glockenhalter *m.*

globe lightning, G. Kugelblitz *m.* **F.** foudre *f.* globulaire, éclair *m.* en boule.

globular lightning, s. globe lightning.

glow, G. Glimmlicht *n.* (bei der Elektrizitäts-Erregung) **F.** lueur *f.* des décharges électriques; **— after a discharge, G.** Nachglühen

n., Nachleuchten *n.* F. lueur *f.* qui apparaît après une décharge.

glow (to) *v.*, **to — after a discharge,** G. nachglühen F. luire après une décharge; **to begin to —,** G. glühend werden F. devenir incandescent.

glow lamp, G. Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence; s. a. incandescent lamp.

glow lamp fitting, G. Glühlampenarmatur *f.* F. armature *f.* pour lampes à incandescence.

glow light, G. Glühlicht F. incandescence *f.*, lumière *f.* par incandescence.

glue pot, 1) G. Leimkocher *m.* F. marmite *f.* à colle.* 2) G. Leimwärmer *m.* F. réchauffeur à colle.*

* 1. a) **arranged with two circuits so as to obtain two different heating powers,** G. mit zwei Stromkreisen für zwei Heizeffekte F. avec deux circuits réglables pour deux températures; b) **with a partition in the middle to hold thick and thin glue,** G. mit Zwischenwand zur Trennung von dickerem und dünnerem Leim F. avec double paroi pour préparer simultanément deux sortes de colle d'épaisseur différente.

* 2. a) **keeps the already made glue warm at a temperature of about 70° C.,** G. hält den bereits gekochten Leim dauernd auf einer Temperatur von ca. 70° C. F. pour maintenir la colle à une température de 70° C.; b) **outer pot brass inner pan brass,** G. Messingmantel mit Messingeinsatz F. manteau en laiton avec pot en laiton.

glyphography, G. Glyphographie *f.* F. glyphographie *f.*

G. M. D. abbrev. = geometrical mean distance.

G. M. T. abbrev. = Greenwich mean time.

go, (to) *v.* G. arbeiten F. fonctionner, marcher.

goat horn lightning arrester, G. Hörnerblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à cornes, paratonnerre *m.* corné.

gold, G. Gold *n.* F. or *m.**

* **Refining of —,** G. Goldscheidung *f.* F. affinage *m.* d'or.

gold bath, G. Goldbad *n.* F. bain *m.* de dorure.

gold leaf electroscope, G. Goldblattelektroskop *n.* F. électroscope *m.* à feuille d'or.

gong, G. Weckerglocke *f.* F. gong *m.**

* **Sheep —,** [Tlph.] G. Schalmeiglocke *f.*

good conductor, G. guter Leiter *m.* F. bon corps *m.* conducteur.

go on, [Tlg.] G. „bringen" (Aufforderung zum Geben einer Depesche) F. a) (im Verkehr mit Frankreich) marcher; b) (im Verkehr mit Belgien) rouler.

government, G. Staatstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'état.

governor, [Tlg. H. A.] G. Regulator *m.*, Stangenregulator *m.* F. régulateur *m.**

* **Brake —,** G. Bremsregulator *m.* F. régulateur *m.* à frein. **Centrifugal —,** G. Zentrifugalregulator *m.* F. régulateur *m.* centrifuge. **Excentric —,** G. konisches Pendel *m.* F. régulateur *m.* excentrique. **— of the magnetic field,** G. Regulator *m.* des magnetischen Feldes F. régulateur *m.* du champ magnétique. **Pendulum —,** G. Pendelregulator *m.* F. régulateur *m.* de synchronisme de l'appareil. **Potential —,** G. Spannungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de tension, régulateur *m.* de pression.

governor magnet, G. Richtmagnet *m.* F. aimant *m.* correcteur, aimant *m.* directeur.

G. P. abbrev. gutta-percha.

grade, **high — carbon,** G. beste Kohle *f.*

gradient, G. Gradiente *f.*, Steigung *f.* bezw. Neigung F. gradient *m.*

gradual decomposition, G. allmähliche Zersetzung *f.* des Zink F. solution *f.* graduelle du zinc.

gradual discharge, G. allmähliche Entladung *f.* F. décharge *f.* successive.

gradual feed, G. feiner Kohlenvorschub *m.* F. avancement *m.* des charbons (sensible).

graduate, (to) *v.* G. aichen F. graduieren.*

* **To — by comparison,** G. durch Vergleichung aichen F. graduer par comparaison.

graduated, G. mit Teilung versehen F. divisé.

graduated dial, G. Teilkreis *m.* F. cercle *m.* gradué.

graduated field, G. abgeflachtes Feld *n.*

graduation, G. Teilung *f.*, Graduierung *f.*, Aichung *f.* F. graduation *f.*, étalonnage *m.**

* **Empirial scale —,** G. empiriale Skaleneinteilung *f.*

graduator, G. Stromregulator *m.*, Ryssel-berghe'scher Graduator *m.* F. graduateur *m.*, régulateur *m.* de courant.

gram, gramme, G. Gramm *n.* F. gramme *m.*

gramme-atom, G. Gramm-Atom *n.* F. gramme-atome *m.*

gramme-calory, G. Grammkalorie *f.* F. petite calorie *f.*

gramophone, G. Grammophon *n.* F. gramophone *m.*

granit socket, G. Sockel *m.* einer eisernen Telegraphenstange F. socle *m.* d'un poteau en fer.

granular, G. körnig, pulverförmig F. granulaire.

granulated carbon microphone, G. Kohlenpulvermikrophon *n.*, Körnermikrophon *n.* F. microphone *m.* granulaire.

granulated carbon transmitter, G.

Körnermikrophon *n.*, Kohlenpulvermikrophon *n.* F. microphone *m.* granulaire, microphone *m.* à granules de coke.

granule, G. Körnchen *n.* F. granule *f.*

graphite, G. Graphit *m.* F. plombagine *f.*

graphite resistance, G. Graphitwiderstand *m.* F. résistance *f.* de graphite.

graphophone, G. Graphophon *n.* F. graphophone *m.*

grapnel, grappling, 1) G. Sonde *f.*, Greifanker *m.* (um Kabel vom Meeresgrunde aufzuholen) F. grappin *m.* 2) G. Verankerung *f.* F. mise *f.* d'un hauban.

grappling of a submarine cable, G. Hebung *f.* eines Seekabels F. relevage *m.* d'un câble.

grating, G. Gespinst *n.* F. grillage *m.*

gravitation, G. Schwerkraft *f.* F. gravitation *f.**
* **Law of —,** G. Gravitationsgesetz *n.* F. loi *f.* de gravitation.

gravity, G. Schwerkraft *f.* F. pesanteur *m.*

gravity ammeter, G. Strommesser *m.* mit der Schwere als Gegenkraft F. ampèremètre *m.* à gravité.

gravity battery, G. schwere Batterie *f.* F. pile *f.* à gravité, pile *f.* à densité.

gravity cells, G. Gewichtzellen *f. pl.* F. piles *f. pl.* aux poids spécifiques.

gravity control, G. Richtung *f.* durch die Schwere F. force *f.* directrice de la pesanteur.

gravity drop annunciator, G. Tableau *n.* zum Klappenschrank F. tableau *m.* de distribution téléphonique, multiple tableau *m.* indicateur.

gravity voltmeter, G. Gewichtsvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à gravitation.

grease: **adhesive —,** G. Adhäsionsfett *n.* F. graisse *f.* d'adhésion.

greasy spot, G. Fettfleck *m.* (im Bunsenphotomter) F. tache *f.* de graisse.

green vitriol, G. Eisenvitriol *m.* F. vitriol *m.* vert.

green wire, G. grüner Draht *m.* F. fil *m.* vert.

grid, G. Gitter (in Accumulatorenplatten) F. grille *f.*, grillage *m.*

grid accumulator, s. accumulator.

grid plug, G. Füllstück *n.* eines Accumulatorengitters F. pastille *f.*

grill, G. Fleischrost *m.* F. gril *m.*

grind, (to) *v.* **to — brushes,** G. Bürsten einschleifen.

grip, G. Greifer *m.* F. grappin *m.*

groove, 1) G. Fuge *f.*, Nute *f.*, Einschnitt *m.* F. rainure *f.* 2) G. Ankerabteilung *f.* F. gorge *f.**
* 2. **Insulator —,** G. Isolatornute *f.* F. rainure *f.* de l'isolateur. — **of a pulley,** G. Rollenhals *m.* F. gorge *f.* de la poulie. **Oil —s,** G. Schmiernuten *f. pl.* F. rainures *f. pl.* à huile. **Side —,** G. seitliche Drahtnute *f.* des Isolators F. rainure *f.* de côté d'isolateur. **Top —,** G. oberes Drahtlager *n.* F. rainure *f.* supérieure.

groove, (to) *v.* G. nuten, ausnuten F. rainer.

grooved batten, G. Nutleiste *f.* F. liteau *m.* creusé, planchette *f.* creusée.

grooved pulley, G. Riemenscheibe *f.* mit Nute F. poulie *f.* à gorge.

gross work, G. Totalarbeit *f.* (einer Maschine) F. travail *m.* total.

ground, G. Erde *f.*, Erdboden *m.* (als Leiter) F. sol *m.*, terre *f.**
* **To put to —,** s. to ground.

ground, (to) *v.* G. mit der Erde verbinden, erden F. relier au sol, relier à la terre, mettre le fil sur terre; **to — a wire,** G. eine Leitung an Erde legen F. mettre le fil à la terre.

ground circuit, G. Erdrückleitung *f.* F. retour circuit *m.* par la terre.

ground commutator, G. Erdumschalter *m.* G. commutateur *m.* de terre.

ground connection, G. Erdschliessung *f.*, Erdschluss *m.* F. dérivation *f.* à la terre.

ground detector, G. Isolationsprüfer *m.*, Erdschlussanzeiger *m.* F. détecteur *m.* d'isolement, éprouveur *m.* d'isolation, indicateur *m.* de contact de sol.

grounded, G. an Erde gelegt, geerdet F. en communication avec le sol.

grounding, G. Anerdelegen *n.* F. mise *f.* à la terre.

ground plate, G. Erdplatte *f.* F. plaque *f.* de terre.

ground wire, G. Erddraht *m.*, Erdleitung *f.* F. retour *m.* par la terre, fil *m.* de terre.

group, G. Reihe von Accumulatoren F. série *f.*, groupe *m.*

Groves battery, G. Groveelement *n.* F. pile *f.* Grove.

guard, —s, G. Kabelschutzdrähte *m. pl.* F. armature *f.* de fils de fer d'un câble; — **to cover terminals,** G. Schutzkappe *f.* zum Verdecken der Anschlüsse F. couvercle *m.* protecteur des bornes; — **for insulators,** G. Schutzvorrichtung *f.* an englischen Isolatoren F. appareil *m.* protecteur pour isolateurs. **Wire —,** G. Drahthalter *m.*

guard, (to) *v.* G. sichern F. protéger.

guard-case, G. Schutzkasten *m.* F. couvercle *m.* de protection; **insulating — — for switches,** G. Schutzkasten *m.* für Schalt-

hebel aus Isoliermaterial **F.** couvercle *m.* de protection pour interrupteurs à levier en matière isolante.

guard plate, **G.** Schutzplatte *f.*, Leitungsplatte *f.* **F.** plaque *f.* de garde; s. a. guard ring.

guard ring, **G.** Schutzring *m.* **F.** anneau *m.* de garde.

guard tap, **G.** Schutzleiste *f.* **F.** latte *f.* protectrice.

guard wire, **G.** Fangdraht *m.*, Schutzdraht *m.* **F.** fil *m.* de protection; **— — for telephone wire,** **G.** Schutzvorrichtung *f.* für Telephone **F.** fil *m.* de garde pour lignes téléphoniques.

gudgeon, **G.** Zapfen *m.* **F.** tourillon *m.*

guide, **G.** Führung *f.*, Leiter *m.* **F.** guide *m.**
* **Paper —,** **G.** Papierführung *f.*, Papierbrücke *f.* **F.** entraînement *m.* du papier, glissière *f.* du papier.

guide-bar, **G.** Leitstange *f.* **F.** barre *f.* conductrice.

guide bush for upper (lower) carbon, **G.** Führungsbuchse *f.* für die obere (untere) Kohle **F.** guide *m.* du charbon supérieur (inférieur).

guide pin, **G.** Führungsstift *m.* (bei der Papierführung) **F.** galet *m.*

guide pulley, **G.** Leitrolle *f.* zur Führung etc. **F.** poulie *f.* guide.

guide-rod, **G.** Leitstange *f.*, Führungsstange *f.* **F.** tige *f.* conductrice; **— —s for the carrier,** **G.** Führungsstangen *f. pl.* zur Sicherung des Lampenwagens **F.** barres *f. pl.* de guidage pour le chariot; **upper (lower) pole-clips for securing the — —,** **G.** obere (untere) Schelle zum Befestigen der Führungsstangen (am Lampenaufzug) **F.** collier *m.* supérieur (inférieur) pour fixer les barres de guidage.

guide-roller, **G.** Leitrolle *f.* zur Führung des Papierstreifens an den Telegraphenapparaten **F.** roulette *f.* conductrice.

guiding wing, **G.** Führungswinkel *m.* (am Ventil) **F.** angle *m.* à coulisse (de clapet).

gum, **elastic —,** **G.** Kautschuk *m.* **F.** caoutchouc *m.*

gum lack varnish, **G.** Lack *m.* **F.** vernis *m.*

gum resin, **G.** Gummiharz *n.* **F.** gomme-résine *f.*

guttapercha, **G.** Guttapercha *f.* **F.** guttapercha *f.**
* **Vulcanized —,** **G.** vulkanisierte Guttapercha *f.* **F.** guttapercha *f.* vulcanisée.

guttapercha coating, guttapercha covering, **G.** Überzug *m.* aus Guttapercha **F.** enduit *m.* de guttapercha.

guttapercha covering machine, **G.** Guttapercha-Umpressmaschine *f.* **F.** presse *f.* pour la guttapercha.

guttapercha envelop, guttapercha sheat, **G.** Guttaperchahülle *f.* **F.** armature *f.* protectrice en guttapercha.

guttapercha sheet, **G.** Guttaperchatafel *f.* **F.** feuille *f.* de guttapercha.

gypsum, **G.** Gips *m.* **F.** plâtre *m.*

gyratory movment, **G.** Rotationsbewegung *f.* **F.** mouvement *m.* rotatoire.

gyroscope, **G.** Gyroscop *n.* **F.** gyroscope *m.*, commutateur *m.* gyroscope.

H.

H. 1) abbrev. = horizontal intensity for the earth's magnetism. 2) abbrev. = henry. 3) abbrev. = field intensity. 4) abbrev. = magnetizing force that exists at any point.

$\mathcal{H}$. abbrev. = magnetizing force.

h. abbrev. = hour.

haft, s. handle.

hail, **electric —,** **G.** elektrischer Hagel *m.* **F.** grêle *f.* électrique.

half, **G.** halb **F.** demi.

half armature [Magn.] **G.** Halbanker *m.* **F.** semelle *f.*, demi-armature *f.* d'un électroaimant.

half bobbin, **G.** halbe Rolle *f.* **F.** demi-roulette *f.*

half coupling, **G.** Kuppelungshälfte *f.* **F.** demi-manchon *m.* d'accouplement.

Hall effect, **G.** Hall Effekt *m.* **F.** effet *m.* Hall.

hammer, **G.** Hammer *m.* **F.** marteau *m.**
* **Neef's or Wagner's —,** **G.** Neef'scher oder Wagner'scher Hammer *m.* **F.** interrupteur *m.* de Neef ou de Wagner.

hammer, (to) *v.* **to — iron,** **G.** das Eisen schmieden **F.** forger le fer.

hammer telephone, **G.** Hammertelephon *n.* **F.** hammer-téléphone *m.*, téléphone *m.* à marteau.

hand, **G.** Hand *f.* **F.** main *f.**
* **Transmission by —,** **G.** Telegraphieren *n.* mit der Hand **F.** transmission *f.* manuelle.

hand brake, G. Handbremse *f.* F. frein *m.* à main.

hand of a commutator, G. Wechselmännchen *n.* F. manivelle *f.* d'un commutateur.

hand hole, G. Abzweigdose *f.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation, boîte *f.* de distribution.

handing over the service, G. Dienstübergabe *f.* F. remise *f.* de service.

handle, G. Handgriff *m.*, Kurbel *f.* F. manivelle *f.*, manette *f.*, manche *m.*, poignée *f.* * — **for cigar-lighter with cutter and mercury contact,** G. Griff *m.* für Cigarrenanzünder mit Abschneider und Quecksilberkontakt F. poignée *f.* d'allume-cigare avec couteau et contact à mercure. — **of a commutator,** G. Wechselmännchen *n.* F. manivelle *f.* d'un commutateur. **Operating —,** G. Arbeitskurbel *f.* **Reversing —,** G. Umschaltkurbel *f.*

hand perforator, G. Handlocher *m.* F. perforateur *m.* à main.

hand regulator, G. Handregulator *m.* F. régulateur *m.* à main.

hand shears, *pl.* G. scherenartig verbundene Stangen (zum Nachschieben, Hochheben der Telegraphenstangen).

hand switch, G. Handschalter, *m.* F. interrupteur *m.* à main.

hand vice, G. Feilkloben *m.* F. mâchoire *f.* à tordre, étau *m.* à main.

hanger, G. Halter *m.* F. support *m.*, griffe *f.*

hanger board, G. Schaltbrett *n.* für eine Bogenlampe F. tableau *m.* pour lampes à arc.

harden, (to) *v.* G. härten F. endurcir.*
* **To — caoutchouc,** G. den Kautschuk härten (hornisieren) F. durcir le caoutchouc.

hardened caoutchouc, G. gehärteter Kautschuk *m.*, Ebonit *n.* F. caoutchouc *m.* durci.

hardness, [Phys.] G. Härte *f.* F. dureté *f.*

hard solder, G. Hartlot *n.* F. brasure *f.*

hard soldering, G. Hartlötung *f.* F. soudure *f.*

Hare's deflagrator, G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare.

H-armature, G. Doppel-T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens.

harmonic, G. harmonisch F. harmonique.

harmonic currents, G. harmonische Ströme *mpl.* F. courants *mpl.* harmoniques.

harmonic curve, G. Sinuskurve *f.* F. courbe *f.* des sines.

harmonic motion, G. harmonische Bewegung *f.* F. mouvement *m.* harmonique.

harmonic receiver, G. Empfänger *m.* der für eine bestimmte Schwingungszahl abgestimmt ist F. récepteur *m.* harmonique.

hart brasing, G. Hartlötung *f.* F. brasure *f.* forte.

hart drawn copper wire, G. Hartkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre dur, fil *m.* de bronze.

hasp, G. Rohrschelle *f.* F. agrafe *f.*

hatching apparatus, s. apparatus.

hauling box, G. Kabeleinziehkasten *m.* F. boîte *f.* à enfiler les câbles.

hauling of a submarin cable, G. Hebung *f.* eines Seekabels F. relevage *m.* d'un câble.

head, 1) G. Kopf *m.* F. tête *f.*; s. a torsion head. 2) G. Kappe *f.*, Schutzhaube *f.* F. chapiteau *m.* 3) G. Seitenflansche *f.** * 3. **Length of core between —s,** G. Kernlänge *f.* zwischen den Flanschen F. longueur *f.* totale du fer.

head of the rail, G. Schienenkopf *m.* F. bourrelet *m.* des rails.

head of a wedge, G. Kopf *m.* eines Keils F. tête *f.* d'un coin.

head pieces of a mast, G. Mastenaufsatz *m.* F. chapiteau *m.* pour poteaux.

head telephone, G. Kopiertelephon *n.* F. récepteur *m.* serre-tête.

hearse, s. herse.

heart-wheel, G. Herzscheibe *f.* F. roue *f.* en cœur.

heat, G. Wärme *f.* F. chaleur *f* *
* A. **Conductor of —,** G. Wärmeleiter *m.* F. conducteur *m.* de la chaleur.
B. **Luminous —,** G. leuchtende Wärme *f.* F. chaleur *f.* lumineuse. **Molecular —,** G. Molekularwärme *f.* F. chaleur *f* moléculaire. **Reversible —,** G. umkehrbare Wärme *f.* F. chaleur *f.* réversible. **White —,** G. weissglühende Wärme *f.* F. (température *f.* du) rouge blanc.

heater, electric —, G. elektrischer Ofen *m.* F. creuset *m.* électrique.*
* A. **with cast iron ribbed body,** G. mit gusseisernem Rippenkörper F. avec corps nervuré en fonte.

heating, G. Erwärmung *f.*, Erhitzung *f.* F. échauffement *m.*, chauffage *m.** * **Electric —,** G. elektrische Heizung *f.* F. chauffage *m.* électrique; — **of a conductor by a current passing through,** G. Erwärmung *f.* (eines Leiters durch einen Strom) F. échauffement *m.* d'un conducteur par un courant.

heating apparatus with arc heating, s. apparatus.

heating effect, G. Wärmewirkung *f.* F. effet *m.* calorifique.

heating frame, G. Heizrahmen *m.* F. cadre *m.* de chauffage.

heating magnet, G. Induktionsheizapparat *m.*, Heizmagnet *m.* F. appareil *m.* caléfacteur à induction, aimant *m.* chauffeur.

heating plate, G. Heizplatte *f.*, Heizteller *m.* F. plaque *f.* de chauffage, plateau-chauffeur *m.*

heating power, G. Heizeffekt *m.*, Heizkraft *f.*, Wärmegrad *m.* F. température *f.*, puissance *f.* calorifique.

heating protecting, G. Wärmeschutzmasse *f.* F. calorifuge *m.*

heating rib, G. Heizrippe *f.* F. nervure *f.* de chauffage.

heat lightning, G. Wetterleuchten *n.* F. fulguration *f.*

heavy, G. schwer F. lourd.

heavy pole, G. Ständer *m.* F. poteau *m.* de fortes dimensions, gros poteau *m.*

heavy wire, G. schwerer Leitungsdraht *m.* (von 3 mm) F. fil *m.* lourd.

hectowatthour, G. Hektowattstunde *f.* F. hectowattheure *f.*

hedge-hog-transformer, G. Igeltransformator *m.* F. transformateur *m.* hérissé, transformateur *m.* hérisson.

heel of a pole, G. eiserner Fuss *m.* einer Telegraphenstange F. pied *m.* d'un poteau.

height, G. Höhe *f.* F. hauteur *m.**
* **— of arc,** s. arc. **— fall,** G. Fallhöhe *f.* F. hauteur *f.* de chute. **— overall,** G. Gesamthöhe *f.* F. hauteur *f.* totale.

helical spring, G. Spiralfeder *f.* F. ressort *m.* spiral, ressort *m.* élastique.

helix, G. Spule *f.*, Drahtspirale *f.* F. hélice *f.**
* **Magnet —,** G. Magnetspirale *f.* F. solénoïde *f.* **— of wire,** G. Drahtwindung *f.* Drahtspule *f.*, Drahtspirale *f.* F. spire *f.* de fil.

hemophone, G. Hemophon *n.* F. hémophone *m.*

hemp, G. Hanf *m.* F. chanvre *m.**
* **Bedding —,** G. Hanflage *f.* (der Kabel) F. enveloppe *f.* de chanvre. **Packing of —,** G. Hanfpackung *f.* F. garniture *f.* de chanvre. **Serving —,** s. hemp serving.

hemp serving, G. Hanfumspinnung *f.* (bei Kabeln) F. enveloppe *f.* de chanvre.

Henley, — 's universal discharger, G. Henley'scher allgemeiner Entlader *m.* F. excitateur *m.* universel.

henry, G. Henry *n.* F. henry *m.*

herce, s. herse.

hermetical, G. luftdicht, hermetisch F. hermétique.

herse, G. Doppelrohrständer *m.* für Telephonleitungen, die über Häusern hingeführt werden.

Hertzian wave, G. elektromagnetische Welle *f.*, Hertz'sche Welle *f.* F. onde *f.* électromagnétique.

heterogeneous circuit, G. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus verschiedenen Metallen F. circuit *m.* hétérogène.

heterostatic, G. heterostatisch F. hétérostatique.*
* **— method,** G. heterostatische Methode *f.* F. méthode *f.* hétérostatique.

hexad atom, s. atom.

hexad working, G. gleichzeitiges sechsfaches Telegraphieren auf demselben Draht.

high commutator bar, G. vorstehendes Segment *n.* eines Kollektors F. lame *f.* du collecteur avancé, segment *m.* (secteur *m.*, touche *f.*) du collecteur avancé.

high current insulator, G. Hochstromisolator *m.* F. isolateur *m.* de haut courant.

high frequency current, G. Hochfrequenzstrom *m.* F. courant *m.* à hautes fréquences.

high frequency transformer, G. Hochfrequenztransformator *m.* F. transformateur *m.* à haute fréquence.

high pressure pipe, G. Druckleitung *f.* F. conduite *f.* de refoulement.

high speed, G. schnelllaufend F. à grande vitesse.*
* **— — boring machine,** G. Schnellbohrmaschine *f.* F. perceuse *f.* à grande vitesse, perceuse *f.* rapide. **— — railway,** G. Schnellbahn *f.* F. chemin *m.* de fer à grande vitesse.

high-tension, G. Hochspannung *f.* F. tension *f.* du primaire.*
* **Too — —,** G. Überspannung *f.* F. surtension *f.*

high tension armature, G. Hochspannungsanker *m.* F. induit *m.* enroulé à haute tension.

high tension circuit, Hochspannungsleitung *f.* F. conducteur *m.* à haute tension.

high tension current, G. Hochspannungsstrom *m.* F. courant *m.* à haute tension.

high tension damper, G. Hochspannungsdämpfer *m.* F. amortisseur *m.* de haute tension.

high tension dynamo, G. Hochspannungsdynamo *f.* F. machine *f.* à haute tension.

high tension fuse, G. Hochspannungssicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* à haute tension.

high tension plant, G. Hochspannungsanlage *f.* F. installation *f.* à haute tension.

high tension switch, G. Hochspannungsumschalter *m.* F. interrupteur *m.* à haute tension.

high tension switch and throw-over switches, G. Hochspannungs-Schalt- und Umschalthebel *m.* F. interrupteur *m.* et inverseur à haute tension.

high vacuum, G. hohe Leere *f.*, hohes Vakuum *n.* F. haut vide *m.*, évacuation *f.* parfaite.

high voltage threephase generator, G. Hochspannungs-Drehstrommaschine *f.* F. générateur *m.* triphasé à haute tension.

hilt, s. handle.

hinge, G. Scharnier *n.*, Bandhaken *m.* F. gond *m.*

hinged, G. mit Scharnieren versehen F. encharné.*

* — **armature of club foot electromagnet,** G. Gelenkanker *m.* F. armature *f.* articulaire.

hinge joint, G. Gelenk *n.*, Scharnier *n.* F. jointure *f.*, charnière *f.*

hissing of the voltaic arc, G. summendes Geräusch *n.* des Lichtbogens F. sifflement *m.* de l'arc voltaïque.

hitch, G. Knoten *m.* im Draht F. coque *f.*, coude *m.*

hoist, G. Aufzug *m.*, Haspel *m.* F. montecharge *m.*, treuil *m.*

hoisting apparatus, s. apparatus.

hoisting device (for arc lamps), G. Seilwinde *f.* (für Bogenlampen) F. treuil *m.* (pour lampes à arc).

hoisting gear for lamps, G. Lampenaufziehvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* pour le levage des lampes.

Holden: **areometer of —,** G. Holden's Aräometer *n.* F. aréomètre *m.* de Holden.

holder, G. Griff *m.*, Halter *m.* F. griffe *f.*, support *m.*.*

* — **for Xmas trees with spring clip,** G. Christbaumfassung mit federnder Klemme F. douille *f.* pour arbres de Noël avec borne à ressort.

hole, G. Loch *n.* F. trou *m.*

hole armature, G. Lochanker *m.* F. armature *f.* à trous.

hole for a pole, G. Stangengrube *f.* F. trou *m.* pour planter un poteau.

hollow, — **column for the joining of overhead wires with cable wires,** G. Überführungssäule *f.* F. poteau *m.* de jonction, poteau *m.* de raccordement.

holophote lamp, G. Hauptstromlampe *f.* F. lampe *f.* monophote.

Holtz: — **'s machine,** G. Holtz'sche Elektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* de Holtz à influence. — **'s tube,** G. Holtz'sche Röhre *f.* mit trichterförmigen Glaseinsätzen F. tube *m.* à étonnoirs.

home station, G. das eigene Amt *n.*, Ausgangsstation *f.* F. bureau *m.* de sortie, poste *m.* de sortie.

homogeneous circuit, G. Stromkreis *m.* mit Leitungen aus gleichartigen Metallen F. circuit *m.* homogène.

homologous, G. homolog F. homologue.

hood, G. Pfahl-, Stangenkappe *f.*, Haube *f.*, Mastenaufsatz *m.* F. chapiteau *m.* pour poteaux, capot *m.*.*

* — **for electric lamp,** G. Schutzdach *n.* für Bogenlampen F. capot *m.* pour lampes à arc.

hook, 1) G. Haken *m.*, Stütze *f.* F. crochet *m.*.* 2) G. Nocke *f.* der Wickellötstelle F. crochet *m.* du joint français. 3) G. Stütze *f.* F. support *m.*, appui *m.* télégraphique. 4) G. Hakenöse *f.* F. œillet *m.* du crochet de l'isolateur.

* — **of insulator,** 1) G. Isolatorträger *m.* F. support *m.* des isolateurs. 2) G. Haken *m.* der Isolatorstütze F. crochet *m.* de l'isolateur. 3) G. Überwurf *m.*, Kramme *f.*, Krampe *f.* F. crochet *m.* du support du fil télégraphique sur les lignes aériennes. **Receiver —,** G. Telephonhaken *m.* F. crochet *m.* du récepteur. — **and screw for stone for electric clocks,** G. Haken *m.* mit Steinschrauben für elektrische Uhren F. crochet *m.* avec bloc de scellement pour horloges électriques. **Stay —,** G. Ankerhaken *m.* F. crochet *m.* de hauban. **Suspension —** (for arc lamps) G. Aufhängehaken *m.* (für Bogenlampen) F. crochet *m.* de suspension. **Telephone —,** G. Hakenumschalter *m.* F. crochet *m.* de suspension. **Wall —,** G. Rohrschelle *f.* F. agrafe *f.*

hook guard, G. hakenförmige Schutzvorrichtung *f.* F. crochet *m.* protecteur.

hoop, G. Kreis *m.*, Reif *m.* F. cercle *m.*

hoop guard, G. reifenförmige Schutzvorrichtung *f.* an Isolatoren F. anneau *m.* isolateur.

hooping, G. Eisenbeschlag *m.*, eisernes Beschläge *n.* F. armature *f.*

horizontal, G. horizontal F. horizontal.*

* — **component of the intensity of magnetic force,** G. Horizontalintensität *f.* F. intensité *f.* horizontale. — **galvanoscope,** s. galvanoscope. — **induction,** G. horizontale Deviationswirkung *f.* F. induction *f.* horizontale. — **machine,** G. liegende Maschine *f.* F. machine *f.* horizontale.

horn, G. Horn *n.*, vorspringende Ecke *f.* F. corne *f.*.*

* **Leading —s,** G. anlaufende Polkanten, Polkanten, gegen welche der Anker sich dreht F. cornes *f. pl.* polaires d'entrée. **Pole —,** G. Polkante *f.* F. épanouissement *m.* polaire.

Trailing —s, G. ablaufende Polspitzen *f. pl.* F. cornes *f. pl.* polaires de sortie.

horn lightning arrester, G. Hörnerblitzschutzvorrichtung *f.* F. paratonnerre *m.* à cornes, paratonnerre *m.* corné.

horn switch, G. Hörnerschalter *m.* F. interrupteur *m.* à antennes.

horse-power, G. Pferdekraft *f.*, Pferdestärke *f.* F. force *f.* de cheval, cheval-vapeur *m.** * **Five horse power,** G. fünf Pferdekräfte F. cinq chevaux. **Actual — —,** G. effektive P. S. F. chevaux effectifs. **Electric — —,** G. elektrische Pferdestärke *f.* F. cheval-vapeur *m.* électrique. **Indicated — —,** G. indizierte Pferdestärke *f.* F. cheval-vapeur *m.* indiqué. **Nominal — —,** G. nominelle Pferdekraft *f.* F. cheval-vapeur *m.* nominal. **Twenty — — engine,** G. Maschine *f.* von 20 Pferdekräften F. machine *f.* de vingt chevaux.

horse-power hour, G. Pferdestärkestunde *f.* F. cheval-heure *m.*

horse-shoe electromagnet, G. hufeisenförmiger Elektromagnet *m.* F. électroaimant *m.* en forme de fer à cheval.

horse-shoe magnet, s. magnet.

hose, G. Schlauch *m.* F. manche *m.*

hot-air engine, G. Heissluftmaschine *f.* F. machine *f.* calorique.

hotel annunciator, G. Hoteltableau *n.* F. tableau *m.* de l'hôtel.

hotel needle telegraph, G. Hotelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à aiguille.

hot wire, G. Hitzdraht *m.* F. fil *m.* chauffé par le courant.

hot wire galvanometer, s. galvanometer.

hot wire voltmeter, G. Hitzdrahtvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à dilatation, voltmètre *m.* à fil chauffé.

hour, G. Stunde *f.* F. heure *f.** * **Kilowatt —,** G. Kilowattstunde *f.* F. kilowatt-heure *f.*

hour counter, hourmeter, G. Stundenzähler *m.* F. compteur *m.* horaire de l'électricité.

hour train, G. Zeigerwerk *n.* F. minuterie *f.*

house annunciator, G. Haustableau *n.* F. tableau *m.* domestique.

house wire, G. Zimmerleitungsdraht *m.* F. fil *m.* de poste, fil *m.* domestique.

housing, (for switches) G. Gehäuse *n.* (für Schalter) F. support *m.* (pour interrupteurs).

H. P., abbrev. = horse power.

H. R., abbrev. = high resistance.

H. T. abbrev. = high tension.

Hughes: — **apparatus,** s. apparatus. — **circuit,** G. Hughes Leitung *f.* F. circuit *m.* de Hughes. — **electromagnet,** G. Hughes-Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de Hughes. — **relay,** G. Hughes-Relais *n.* F. relais *m.* Hughes. — **slip,** G. Hughes Streifen *m.* F. bande *f.* Hughes.

hum, (to) *v.* G. heulen F. faire du bruit, bourdonner.

hummer, G. Summer *m.* F. trompette *f.* électrique.

humming of the telegraph wires, G. Summen *n.* der elektrischen Drähte F. bourdonnement *m.* des fils électriques.

hunting, G. Pendelungen *f. pl.* F. mouvements *m. pl.* pendulaires.

hut, G. Untersuchungsstation *f.* F. guérite *f.*

H. V. winding, G. Hochspannungswickelung *f.* F. enroulement *m.* à haute tension.

hydraulic cable press, G. Kabelpresse *f.* F. presse *f.* hydraulique pour câbles.

hydraulic press for moulding carbon rods, G. Kohlenstiftpresse *f.* F. filière *f.*

hydrochloric acid, G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique.

hydro-electric bath, G. hydroelektrisches Bad *n.* F. bain *m.* hydro-électrique.

hydro-electric battery, G. nasses galvanisches Element *n.* F. pile *f.* hydro-électrique.

hydro-electrical machine, G. Hydroelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* hydro-électrique.

hydrogen, G. Hydrogen *n.* F. hydrogène *m.*

hydrometer, *m.* G. Hydrometer *n.* F. hydromètre *m.*

hydrostatical balance, G. hydrostatische Wage *f.* F. balance *f.* hydrostatique.

hydrostatimeter, **electric —,** G. elektrischer Wasserstandsanzeiger *m.* F. hydrostatimètre *m.*

hysteresis, G. Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.** * **Magnetic —,** G. magnetische Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* magnétique. **Static —,** s. magnetic hysteresis. **Viscous —,** G. visköse Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* visqueuse.

I.

I. abbrev. = strength of current.

$\mathfrak{J}$ abbrev. = intensity of magnetisation.

I-armature, G. Doppel-T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens.

identic, identical, G. identisch F. identique.

idioelectric, G. idioelektrisch F. idioélectrique.

idiostatic, G. idiostatisch F. idiostatique.

idiostatic method, G. idiostatische Methode *f.* F. méthode *f.* idiostatique.

idle, G. ausgeschaltet F. mort, non en service.

idle coil, G. tote Spule *f.* F. bobine *f.* morte.

idle current, G. ununterbrochener Strom, *m.*, Gleichstrom *m.* F. courant *m.* continu.

idle poles, G. unverbundene Elektroden *f. pl.* (in Crookes Röhren).

idle wire, G. toter Draht *m.* F. fil *m.* mort.

igniter, G. Zünder *m.* F. allumeur *m.*

igniting by low tension fuses, G. Glühzündung *f.* F. inflammation *f.* par des amorces de quantité.

igniting by a spark, G. Funkenzündung *f.* F. inflammation *f.* par amorces de tension.

I. H. P., abbr. = indicated horse power.

I. I. [Tlg.], Zeichen, um die Adresse vom Text der Depesche zu trennen.

illuminant, G. Lichtquelle *f.* F. source *f.* de lumière.

illuminated dial ammeter, G. Ampèremeter *n.* mit beleuchteter Skala.

illuminated numbers, G. elektrische Hausnummerbeleuchtung *f.* F. chiffres *m. pl.* lumineux.

illuminating power, G. Leuchtkraft *f.** F. intensité *f.* lumineuse.
* **Hemispherical — —,** G. hemisphärische Intensität *f.* F. intensité *f.* lumineuse hémisphérique. **Spherical — —,** G. mittlere Leuchtkraft *f.*, sphärische Intensität *f.* F. intensité *f.* lumineuse sphérique.

illumination, G. Beleuchtung *f.* F. illumination *f.*, éclairage *m.**
* **Unit of —,** G. Einheit *f.* der Beleuchtung F. unité *f.* d'illumination.

image, electric —, G. elektrisches Bild *n.* F. image *f.* électrique.

imbed, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Kabel einbaggern, einbetten F. poser un câble dans un creusement, au fond d'une rivière.

immediate, G. unmittelbar F. immédiat.

immediate friction, G. unmittelbare Reibung *f.* F. frottement *m.* immédiat.

immerse, (to) *v.* G. einlaugen (Stangen) F. imbiber, immerger.*
* **To — poles in the vessel,** G. die Stangen in den Bottich eintauchen F. immerger les poteaux dans la cuve.

immersion, G. Einlaugen *n.*, Eintauchen *n.* F. immersion *f.*

immersion-battery, G. Tauchbatterie *f.* F. pile *f.* à immersion.

impedance, G. scheinbarer Widerstand *m.*, Impedanz *f.* F. impédance *f.**
* **Impulsive —, oscillatory —,** G. oszillierende Impedanz *f.* F. impédance *f.* oscillatoire.

impedance coil, G. Impedanzspule *f.* F. bobine *f.* à selfinduction.

impedance drop, G. induktiver Abfall *m.* F. chute *f.* par impédance.

impeding effect, G. Nebenleistung *f.*, verlorene Arbeit *f.* F. effet *m.* perdu.

impenetrability, G. Undurchdringlichkeit *f.* F. impénétrabilité *f.*

impenetrable, G. undurchdringlich F. impénétrable.

impermeable, G. undurchlässig F. imperméable.

impregnate, (to) G. tränken, einspritzen, imprägnieren F. injecter, imprégner.*
* a) **to — with chloride of zinc,** G. imprägnieren mit Zinkchlorid F. injecter au chlorure de zinc; b) **to — with creosote,** G. mit Kreosot imprägnieren F. injecter à la créosote; c) **to — with vitriol of copper,** G. imprägnieren mit Kupfervitriol F. injecter au sulfate de cuivre.

impregnating establishment, G. Stangenzubereitungsanstalt *f.* F. chantier *m.* d'injection de poteaux.

impregnating paste, G. Tränkmasse *f.* F. liquide *m.* d'imprégnation.

impregnation, G. Zubereiten *n.*, Zubereitung *f.*, Tränkung *f.* F. préparation *f.**
* **— with a mixture of chloride of zinc and carbolic tar oil,** G. Gemischimprägnierung *f.* F. injection *f.* à un mélange de dissolution de chlorure de zinc et de créosote.

impregnation establishment, G. Imprägnieranstalt *f.* F. chantier *m.* d'imprégnation.

impregnation system, G. Imprägniersystem *n.* F. système *m.* d'imprégnation.

impressed E. M. F. G. aufgedrückte E. M. F. F. force *f.* électromotive extérieure.

impressed forces, G. eingeprägte Kräfte *f. pl.* F. forces *f. pl.* imprimées.

impression, G. Druck *m.* F. impression *f.*

impression roller, G. Druckrolle *f.*, Farbwalze *f.* F. cylindre *m.* imprimeur, tambour *m.* encreur.

impulse, G. Impuls *m.*, Stromstoss *m.*, Antrieb *m.* F. impulsion *f.*, émission *f.*

impulsion by electromotor, G. elektrischer Antrieb *m.* F. impulsion *f.* électrique.

impulsion effect, G. Stosseffekt *m.* F. effet *m.* d'impulsion.

impulsive impedance, G. oszillierende Impedanz *f.*

inactive, G. inaktiv F. inactif.

incandesce, (to) *v.* G. erglühen, weissglühend werden F. devenir incandescent.

incandescence, G. Glühen *n.* F. incandescence *f.*

incandescent, G. weissglühend F. incandescent.

incandescent fuse, G. Glühzünder *m.* F. amorce *f.* de tension.

incandescent lamp, G. Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence.*

* A. a) **chamber of — —,** G. Glasbirne *f.* der Glühlampe F. ampoule *f.* de verre de la lampe à incandescence; b) **life of — —,** G. Lebensdauer *f.* der Glühlampe F. durée *f.* de la lampe à incandescence; c) **when in series the lamps burn low with half the voltage,** G. bei Hintereinanderschaltung brennen die Lampen mit halber Spannung dunkel F. avec demie tension en série les lampes brûlent en veilleuse; d) **arrangement of switching on and off two groups of lamps in parallel or series,** G. Schaltung zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Lampengruppen und Ausschalten derselben F. connexion pour mise en parallèle ou en série de deux groupes de lampes, avec interruption; e) **the arrangement particularly suitable for hotels. Only one group can be switched on at a time,** G. die Schaltung ist für Hotelzimmer bestimmt und bezweckt, dass stets nur eine Gruppe beim Schalten von einer oder beiden Stellen aus brennen kann F. cet allumage est employé pour chambres d'hôtels et l'interrupteur est disposé de la sorte que d'un des deux postes un seul groupe puisse s'allumer; f) **arrangement for switching two groups of lamps from two places,** G. Schalten zweier Lampengruppen von zwei Stellen, wechselseitig beliebig auszuschalten F. allumage de deux groupes de lampes par deux postes, alternativement; g) **arrangement for switching a group of lamps from two places by means of two change over switches,** G. Schalten einer Lampengruppe von zwei Stellen aus mittels zweier Umschalter F. allumage d'un groupe de lampes pour deux postes au moyen de deux commutateurs; h) **on switching on the second group the first group is switched off, and on turning further, the whole is switched off,** G. beim Einschalten der einen Gruppe erlischt die andere, bei weiterer Drehung des Schalters erfolgt gänzliche Ausschaltung F. quand on allume un groupe l'autre s'éteint, en tournant l'interrupteur encore une fois, tout s'éteint; i) **to switch on or off either the lamps on the front or back platform,** G. zum wechselseitigen Schalten der Lampen des Vorder- und Hinterperrons und Ausschalten derselben F. pour allumage alternatif de la plateforme avant et arrière avec interruption; k) **with „off" position for all lamps,** G. mit Ausschaltung aller Lampen F. avec interruption totale; l) **differential system,** G. Differentialsystem *n.* F. mécanisme *m.* différentiel.

B. **Frosted — —,** G. mattierte Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence mattée. **Three filament — —,** G. Dreifadenlampe *f.* für Dreiphasenstrom F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé.

incandescent lamp carbon, G. Glühlampenkohle *f.* F. charbon *m.* à lampes à incandescence.

incandescent light, G. Glühlicht *n.* F. incandescence *f.*, lumière *f.* par incandescence.

incandescent lighting, G. Beleuchtung *f.* mit Glühlicht F. incandescence *f.*

incandescent lighting machine, G. Glühlichtmaschine *f.* F. machine *f.* pour lumière incandescente.

incandescent plug for pipe-lighter with plug contact, G. Pfeifenanzünderstöpsel *m.* mit Steckkontakt F. tampon *m.* d'allume-pipe avec contact à fiche.

inclination, G. Neigung *f.*, Inklination *f.* F. inclinaison *f.**

* **— of the needle on the left (on the right),** G. Ausschlag *m.* der Magnetnadel nach links (rechts) F. inclinaison *f.* de l'aiguille à gauche (à droite).

inclination compass, G. Inklinatorium *n.* F. boussole *f.* d'inclinaison.

inclination point, G. Wendepunkt *m.* F. point *m.* d'inflexion.

inclinatory needle, G. Inklinationsnadel *f.* F. inclinatoir *m.* magnétique.

inclinometer, G. Inklinationsbussole *f.*, Inklinatorium *n.* F. boussole *f.* d'inclinaison.

incombustible fuse, G. Sicherung *f.* aus feuersicherem Material F. coupe-circuit *m.* de sûreté incombustible.

incoming current, G. ankommender Strom *m.* F. courant *m.* à l'arrivée, courant *m.* qui arrive.

incomplete circuit, G. offener Stromkreis *m.* F. circuit *m.* ouvert.

incompressible, G. unzusammendrückbar F. incompressible.

increase, — **of current,** G. Stromzunahme *f.* F. accroissement *m.* du courant. — **in speed,** G. Geschwindigkeitszunahme *f.* F. accroissement *m.* de vitesse.

increase, (to) *v.* G. vermehren, verstärken F. augmenter.*
* a) **to — the battery,** G. die Batteriekraft vermehren F. augmenter la force; b) **to — a magnet,** G. einen Magnet kräftigen F. nourrir un aimant; c) **to — the resistance,** G. den Widerstand erhöhen F. mettre plus de résistance dans le circuit.

increasing-motion, G. beschleunigte Bewegung *f.* F. mouvement *m.* accéléré.

increment, G. Zuwachs *m.*, Inkrement *n.* F. accroissement *m.*

increment key, 1) G. Differentialschlüssel *m.* F. clef *f.* différentielle. 2) G. Verstärkungstaste *f.* F. clef *f.* multipliante, manipulateur *m.* renforçant.

increment key of quadruplex telegraphic system, G. Taste *f.* bei der Quadruplextelegraphie.

incrustation, G. Inkrustation *f.*, Krustenbildung *f.* F. incrustation *f.**
* — **in porous cells,** G. Durchwachsen *n.* der Thonzellen F. incrustation *f.* des vases poreux des piles.

indent, (to) *v.* G. einzahnen F. endenter.

indentation, G. Zahnung *f.* F. denture *f.*

indented, G. gezahnt F. denté.

independent winding, G. Hilfswickelung *f.* F. enroulement *m.* indépendant.

index, G. Zeiger *m.* (am Telegraphenapparat) F. index *m.**
* — **of refraction,** G. Brechungsexponent *m.* F. indice *m.* de réfraction.

india rubber, G. Kautschuk *m.* F. caoutchouc *m.**
* — — **covered wire,** G. Kautschukdraht *m.* F. conducteur *m.* couvert de caoutchouc. — — **covering machine,** G. Gummibedeckungsmaschine *f.* F. machine *f.* à couvrir les fils de caoutchouc. — — **disk,** G. Gummischeibe *f.* F. disque *m.* en caoutchouc. — — **packing,** G. Kautschukliderung *f.* F. garniture *f.* de caoutchouc. — — **tape,** G. Paragummiband *n.* F. bande *f.* de caoutchouc. — — **tube,** G. Gummischlauch *m.* F. tube *m.* en caoutchouc.

indicate, (to) *v.* G. indizieren, anzeigen F. indiquer.*
* **To — the slightest traces of electricity,** G. die geringsten Spuren von Elektrizität anzeigen F. déceler les moindres traces de l'électricité.

indicated horse power, G. indizierte Pferdestärke *f.* F. cheval-vapeur *m.* indiqué.

indicating bell, G. elektrische Glocke *f.* mit Anzeigevorrichtung F. sonnerie *f.* électrique avec indicateur.

indicating tablet, G. Warnungstafel *f.* F. tableau *m.* indicateur de sonnerie.

indicator, 1) G. Indikator *m.*, Tableau *n.*, Melder *m.* F. indicateur *m.** 2) [Tlg.] G. Zeichengeber *m.* F. indicateur-récepteur *m.*
* 1. **Alternating-current pressure —,** G. Wechselstromvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à courants alternatifs. **Automatic —,** G. selbstthätiger Indikator *m.* F. indicateur *m.* automatique. **Automatic clearing —,** [Tlph.] G. selbstthätiges Zurückschlagen der Klappen F. relevage *m.* des guichets automatique. — **for bells,** G. Melder *m.* für Läutewerke F. avertisseur *m.* pour sonnerie. **Phase —,** — **of phases,** G. Phasen-Indikator *m.* F. indicateur *m.* de phases. **Pole —,** G. Polindikator *m.* F. indicateur *m.* de pôle. **Speed —,** G. Tachometer *n.*, Umdrehungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de vitesse. **Throw-back —,** G. Tableau *n.* mit elektrischer Rückstellung F. tableau *m.* électrique. **Volt —,** G. Spannungsanzeiger *m.* F. avertisseur *m.* de potentiel, indicateur *m.* de potentiel. — **of Watt,** G. Watt'scher Indikator *m.* F. indicateur *m.* de Watt. **Work —,** G. Betriebsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de marche.

indicator-cord, G. Indikatorschnur *f.* F. cordon *m.* de l'indicateur.

indicator diagram, G. Indikatordiagramm *n.* F. diagramme *m.* de l'indicateur.

indicator-paper, G. Indikatorpapier *n.* F. papier *m.* pour indicateur.

indicator-pencil, G. Indikatorstift *m.* F. crayon *m.* de l'indicateur.

indicator-pulley, G. Indikatorrolle *f.* F. poulie *f.* de l'indicateur.

indicator screw, G. Indikatorschraube *f.* F. vis *f.* de l'indicateur.

indicator-string, G. Indikatorschnur *f.* F. cordon *m.* de l'indicateur.

indifferent electrode, G. indifferente Elektrode *f.* F. électrode *f.* indifférente.

indoor wiring, G. innere Führung *f.* (der Leitungen) F. trajet *m.* intérieur.

induce, (to) *v.* G. induzieren F. induire.

induced, G. induziert F. induit, faradique.

induced circuit, G. induzierter Stromkreis *m.* F. circuit *m.* induit.

induced current, s. armature current.

induced current at closing, G. Schliessungsinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit de fermeture.

induced current breaking contact, G. Öffnungsinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* induit d'ouverture.

induced electricity, G. Induktionselektri-

zität *f.* **F.** électricité *f.* d'induction, électricité *f.* pour induction.

induced electric surgings, **G.** induzierte elektrische Oszillationen *f. pl.* **F.** oscillations *f. pl.* électriques induites.

inducing circuit, **G.** induzierender Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* inducteur.

inducing current, **G.** induzierender Strom *m.*, Hauptstrom *m.* **F.** courant *m.* inducteur.

inductance, **G.** Induktanz *f.* **F.** inductance *f.** * A. **Coefficient of —,** **G.** Induktanzkoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'inductance.
B. **Aero-ferric —,** **G.** Luft-Eisen-Induktanz *f.* **F.** inductance *f.* de l'air et du fer. **Constante —,** **G.** konstante Induktanz *f.* **F.** inductance *f.* constante. **Distributed —,** **G.** verteilte Induktanz *f.* **F.** inductance *f.* distribuée.

inductance bridge, **G.** Induktionsbrücke *f.* **F.** pont *m.* d'induction.

induction, **G.** Induktion *f.* **F.** induction *f.** * A. a) **balance of —,** **G.** Induktionswage *f.* **F.** balance *f.* d'induction. **Coefficient of —,** **G.** Induktionskoeffizient *m.* **F.** coefficient *m.* d'induction. **Electrification by —,** **G.** elektrische Induktion *f.* **F.** induction *f.* électrique.
B. **Armature —,** **G.** Ankerinduktion *f.* **F.** induction *f.* en armature. **Back —,** **G.** Gegenelektromotorische Kraft *f.* im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen **F.** contre-induction *f.* **Cross —,** **G.** Querinduktion *f.* **F.** induction *f.* transversale. **Dyssymmetrical —,** **G.** dissymmetrische Induktion *f.* **F.** induction *f.* dissymétrique. **Dynamic —,** **G.** dynamische Induktion *f.* **F.** induction *f.* dynamique. **Horizontal —,** **G.** horizontale Durationswirkung *f.* **F.** induction *f.* horizontale. **Lateral —,** **G.** Seiteninduktion *f.* **F.** induction *f.* latérale. **Magnetic —,** **G.** magnetische Induktion *f.*, magnetisierende Wirkung *f.* des magnetischen Feldes **F.** induction *f.* magnétique, induction *f.* par les aimants. **Magnetoelectric —,** **G.** magnetoelektrische Induktion *f.* **F.** induction *f.* magnétoélectrique. **Molecular —,** **G.** Molekularinduktion *f.* **F.** induction *f.* électrique moléculaire. **Mutual —,** **G.** gegenseitige Induktion *f.* **F.** induction *f.* mutuelle. **Open circuit —,** **G.** Induktion in einem offenen Stromkreise **F.** induction *f.* de circuit ouvert. **Oscillatory —,** **G.** Induktion (durch oszillierende Entladung) **F.** induction *f.* oscillatoire. **Solar —,** **G.** Soneninduktion *f.* **F.** induction *f.* solaire. **Static —,** **G.** statische Induktion *f.* **F.** induction *f.* statique. **Unipolar —,** **G.** Unipolarinduktion *f.* **F.** induction *f.* unipolaire. **Vertical —,** **G.** vertikale Induktion *f.* **F.** induction *f.* verticale. **Volta-electric —,** **G.** dynamische Induktion *f.* **F.** induction *f.* dynamique. **Voltaic current —.** **G.** Voltainduktion *f.* **F.** induction *f.* par les courants.

induction-balance, **G.** Induktionswage *f.* **F.** balance *f.* d'induction.

induction-bridge, **G.** Induktionsbrücke *f.* **F.** pont *m.* d'induction.

induction-coil, **G.** Induktionsspule *f.* **F.** bobine *f.* d'induction, bobine *f.* inductrice.

induction current, **G.** Induktionsstrom *m.*, Ankerstrom *m.*, Polarisationsstrom *m.* **F.** courant *m.* d'induit, courant *m.* d'induction.

induction inclinometer, **G.** Erdinduktor *m.* **F.** inclinomètre *m.* d'induction.

induction instrument, **G.** Induktionsinstrument *n.* **F.** instrument *m.* d'induction.

induction key, **G.** Induktionstaste *f.* **F.** clef *f.* d'induction.

inductionless, **G.** induktionsfrei **F.** sans induction.

inductionless conductor, **G.** induktionsfreie Leitung *f.* **F.** conducteur *m.* sans induction.

inductionless resistance, s. resistance.

induction lighter, electric — —, **G.** elektrischer Anzünder *m.* **F.** allumoir *m.* à étincelle d'induction.

induction measuring instruments, **G.** Induktions-Messinstrumente *n. pl.* **F.** appareils *m. pl.* de mesure d'induction.

induction motor, **G.** Induktionsmotor *m.* **F.** moteur *m.* à induction*; s. a. motor.
* **Hand starting — —,** **G.** Induktionsmotor *m.* mit Handanlasser. **Self-starting — —,** **G.** selbstanlaufender Induktionsmotor *m.*

induction sheat, **G.** Kabelhülle *f.* aus Stanniol zur Abhaltung von Fernwirkungen **F.** enveloppe *f.* à feuille d'étain.

induction telegraphy, **G.** Induktionstelegraphie *f.* **F.** télégraphie *f.* d'induction.

inductive, **G.** induzierend **F.** inducteur.

inductive capacity, **G.** Induktionskapazität *f.*, Verteilungsvermögen *n.* **F.** pouvoir *m.* inducteur.

inductive coil, **G.** Induktionsspule *f.*, induzierende Rolle *f.* **F.** bobine *f.* à induction, bobine *f.* inductrice.

inductive disturbance, **G.** störende Wirkung *f.* der Induktion **F.** perturbation *f.* de l'induction.

inductive resistance, **G.** induktiver Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* inductive; s. a. resistance.

inductive retardation, [Tlg.] **G.** durch Induktion verursachte Verzögerung *f.* **F.** rétardation *f.* inductive.

inductivity, absolute —, **G.** totale Induktionsfähigkeit *f.* **F.** capacité *f.* inductrice totale.

inductometer, **G.** Induktometer *n.* **F.** inductomètre *m*

inductophone, G. Induktophon *n.* F. inductophone *m.*

inductor, G. Induktor *m.*, Magnetrad *n.* F. inducteur *m.**
* A. **Shrinking-ring of the —,** G. Schrumpfring *m.* für den Induktor F. frette *f.* de l'inducteur.
B. **Differential —,** G. Differentialinduktor *m.* F. inducteur *m.* différentiel. **Ringing —,** G. Läuteinduktor *m.* F. inducteur *m.* magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette. **Telephone —,** G. Telephoninduktor *m.* F. inducteur *m.* téléphonique.

inductorium, G. Induktionsapparat *m.*, Induktionsspule *f.* F. bobine *f.* d'induction.

inductor's armature, G. Armatur *f.* des Induktors F. armature *f.* de l'inducteur.

inductor spring, G. Ankerfeder *f.* (am Läutewerk) F. ressort *m.* de sonnerie.

indurated caoutchouc, G. Hartgummi *n.*, Ebonit *m.* F. ébonite *m.*

inertia, G. Trägheit *f.* F. inertie *f.**
* **Magnetic —,** G. magnetische Trägheit *f.* F. inertie *f.* magnétique.

inertia resistance, s. resistance.

infinity plug, G. Isolationsstöpsel *m.* (mit unendlichem Widerstand) F. bouchon *m.* isolant.

infinity resistance, s. resistance.

inflammable gas, G. Knallgas *n.* F. gaz *m.* tonnant.

inflammation, G. Entzündung *f.* F. inflammation *f.*

inflection point, G. Wendepunkt *m.* F. point *m.* d'inflection.

influence, G. Influenz *f.* F. influence *f.*

influence machine, G. Influenzmaschine *f.* F. machine *f.* d'influence.

infusible, G. unschmelzbar F. infusible.

inhed slip, G. Farbband *n.* F. bande *f.* impressionée.

initial pressure, G. Anfangsdruck *m.* F. pression *f.* à l'admission.

initial tension, G. Anfangsspannung *f.* F. force *f.* électromotrice initiale.

inject, (to) *v.* G. einspritzen F. injecter.*
* **To — telegraph-poles,** G. Telegraphenstangen tränken oder imprägnieren F. injection *f.* des poteaux télégraphiques.

injected pole, G. imprägnierte Stange *f.* F. poteau *m.* injecté.

injection, G. Tränkung *f.*, Imprägnieren *n.* F. imprégnation *f.*

injection in closed vessels, G. Kesselpräparatur *f.*

injection in vacuum, G. Vakuum-Verfahren *n.* F. injection *f.* au vide.

injection-test, G. Prüfung *f.* der Imprägnation F. contrôle *m.* de l'injection des poteaux.

ink blue (colored) fluid, G. Apparatfarbe *f.* F. encre *m.* oléique.

inker, [Tlg.] G. Farbschreibapparat *m.* F. appareil *m.* à molette.*
* **Automatic —,** G. selbstthätiger Farbschreiber *m.* F. appareil *m.* à molette automatique. **Direct —,** s. direct inkwriter.

inking, G. Füllung *f.* des Farbebehälters F. encrage *m.*

inking disk, G. Farbrädchen *n.* F. rouleau *m.* encreur, molette *f.*

inking roller, G. Farbwalze *f.* F. tampon *m.* encreur, tambour *m.* encreur.

ink reservoir, G. Farbegefäss *n.*, Farbekasten *m.* F. godet *m.* pour encre oléique.

ink roller, s. inking roller.

inkwriter, direct —, G. Normalfarbschreiber *m.* F. encreur *m.* normal. **Morse —,** G. Morsefarbschreiber *m.* F. encreur *m.* Morse.

inland message, G. Inlandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* intérieur.

inner coating of a Leyden jar, G. innerer Belag *m.* einer Leydener Flasche F. armature *f.* intérieure d'une bouteille de Leyde.

inner cub of a double cup insulator, G. innere Glocke *f.* F. cloche *f.* intérieure d'un isolateur à double cloche.

input, 1) G. Kraftbedarf *m.* F. puissance *f.* 2) G. aufgenommene Leistung *f.* F. puissance *f.* recuillie.

insert, (to) *v.* 1) G. einstecken (einen Stöpsel) F. inserter. 2) G. (Kohlen) einsetzen F. mettre (des charbons); **to — the carbons,** G. Kohlenerneuerung *f.* F. remplacement *m.* des charbons; **to — in the circuit,** G. den Strom einschalten F. mettre dans le circuit; **to — an intermediate station,** G. ein Zwischenamt einschalten F. mettre dans le circuit un bureau intermédiaire; **to — plugs,** G. Stöpsel einsetzen F. enfoncer les chevilles, introduire les fiches; **to — resistance,** G. Widerstand einschalten F. mettre plus de résistance dans le circuit.

inserting of carbons, G. Einsetzen *n.* von Kohlen F. mise *f.* en place des charbons.

insertion, G. Einschaltung *f.* F. insertion *f.**
* **— of a plug,** G. Einstecken *n.* eines Stöpsels F. insertion *f.* d'une fiche.

insolation, electric —, G. elektrische Besonnung *f.* F. insolation *f.* électrique.

inspector's galvanometer, G. Taschengalvanometer *n.*, Prüfgalvanometer *n.* F.

boussole *f.* portative, boussole *f.* de poche, boussole *f.* d'inspecteur, galvanomètre *m.* détecteur.

instal, (to) *v.* **G.** errichten, aufstellen, installieren, anbringen **F.** établir, installer.

installation, **G.** Aufstellung *f.* **F.** pose *f.** * **Alternating current —, G.** Wechselstromanlage *f.* **F.** installation *f.* à courants alternatifs. **— of arc lamps, G.** Bogenlichtanlage *f.* **F.** installation *f.* d'éclairage à arc. **Private —, G.** Einzelanlage *f.* **F.** installation *f.* isolée.

installing, 1) **G.** Montage *f.* **F.** montage *m.*, construction *f.* 2) **G.** Inbetriebsetzung *f.* **F.** installation *f.*

instantaneity of the induction currents, **G.** kurze Dauer der Induktionsströme **F.** instantanéité *f.* des courants induits.

instantaneous, **G.** augenblicklich (von sehr kurzer Dauer) **F.** instantané.

instantaneous current, **G.** Augenblickstrom *m.*, momentaner Strom *m.* **F.** courant *m.* instantané.

instantaneous discharge, **G.** augenblickliche Entladung *f.* **F.** décharge *f.* instantanée.

instantaneous throwing out of gear, **G.** augenblickliches Ausrücken *n.* **F.** déclenchement *m.* instantané.

instrument, 1) **G.** Instrument *n.* **F.** instrument *m.** 2) **G.** Apparat *m.* **F.** appareil *m.**; s. a. apparatus.

* A. a) **to accelerate the speed of the —, G.** das Tempo des Apparates beschleunigen **F.** accélérer le mouvement de l'appareil; b) **to adjust an —, G.** einen Apparat regulieren **F.** régler un appareil; c) **adjustment of an —, G.** Regulierung *f.* eines Apparates **F.** réglage *m.* (sensibilisation *f.*) d'un appareil; d) **bar of the commutator connecting with the —, G.** Apparatschiene *f.* **F.** bloc *m.* de l'appareil, lame *f.* de l'appareil; e) **body of an —, G.** Apparatkörper *m.* **F.** massif *m.* de l'appareil; f) **case of an —,** s. frame of an instrument; g) **the — depends on the influence of the battery, G.** die Thätigkeit des Apparates hängt von der Stärke der Batterie ab **F.** l'appareil est soumis à l'influence de la pile; h) **electric connections in the —, G.** Apparatverbindungen *f. pl.* **F.** communication *f.* dans les appareils; i) **efficiency of an —, G.** Leistungsfähigkeit *f.* eines Apparates **F.** rendement *m.* d'un appareil; k) **frame of an —, G.** Apparatgestell *n.* **F.** bâti *m.* de l'appareil, établi *m.* de l'appareil; l) **to put an — in action (motion), G.** einen Apparat in Thätigkeit setzen **F.** mettre en jeu (en fonctionnement) un appareil; m) **to retardate the movement, G.** das Tempo des Apparates verlangsamen **F.** retarder le mouvement de l'appareil; n) **the —s run off, G.** die Apparate stimmen nicht überein **F.** les appareils sont en désaccord; o) **the —s are in safety against every danger, G.** die Apparate stehen gegen jede Gefahr geschützt **F.** les appareils sont à l'abri de tout danger; p) **to switch in speaking —, G.** auf Apparat nehmen **F.** mettre sur appareil; q) **to work an —, G.** einen Apparat bedienen **F.** desservir un appareil télégraphique; r) **the — works, G.** der Apparat spricht an **F.** l'appareil fonctionne; s) **the — works well (badly), G.** der Apparat arbeitet gut (schlecht) **F.** l'appareil fonctionne bien (mal).

B. **— with continuous current, G.** Apparat *m.* mit Ruhestrom **F.** appareil *m.* à courant continu. **Dial —, G.** Zeigerapparat *m.*, Buchstabenapparat *m.* **F.** appareil *m.* à cadran. **Diplex —, G.** Doppelsprechapparat *m.* **F.** appareil *m.* multiple, appareil *m.* à transmission en duplex. **Double needle —, G.** Doppelnadelapparat *m.* **F.** appareil *m.* à deux aiguilles. **Double style —, G.** Doppelstiftapparat *m.* **F.** appareil *m.* à double pointe. **Duplex —, G.** Gegensprechapparat *m.* **F.** appareil *m.* destiné à la transmission double, appareil *m.* dans les deux sens. **Electric harmonic —, G.** elektroharmonischer Apparat *m.* **F.** appareil *m.* électro-harmonique. **Electromagnetic measuring — for continuous and alternating currents, G.** elektromagnetisches Messinstrument *m.* für Gleich- und Wechselstrom **F.** instrument *m.* de mesure électromagnétique pour courant continu et alternatif. **— for measuring the output of dynamo, G.** Leistungsmesser *m.* **F.** appareil *m.* de mesure *f.* de la puissance. **Morse —, G.** Morseapparat *m.* **F.** appareil *m.* Morse; to rewind the clock movement of a Morse —, **G.** das Triebwerk eines Morseapparates aufziehen **F.** remonter le mouvement d'horlogerie d'un appareil Morse. **Needle —, G.** Nadelapparat *m.* **F.** appareil *m.* à aiguilles. **Printer —, G.** Zeigerapparat *m.* **F.** appareil *m.* à cadran. **Printing —,** [Tlg. H. A.] **G.** Druckapparat *m.* **F.** appareil *m.* imprimeur. **Recording —, G.** [Tlg.] **G.** aufzeichnender (registrierender) Apparat *m.*, Kontrollapparat *m.* **F.** appareil *m.* enregistreur. **Round dial —, G.** rundes Zeigerinstrument *n.* **Slide —, G.** Schlittenapparat *m.* **F.** appareil *m.* d'induction à curseur. **— for switch boards, G.** Schalttafelinstrument *n.* **F.** instrument *m.* pour tableau de distribution. **— for testing insulation, G.** Instrument *n.* für Isolationsmessungen **F.** appareil *m.* pour mesures d'isolation.

instrument counter, **G.** Apparattisch *m.* **F.** table *f.* de l'appareil.

instrument room, **G.** Apparatsaal *m.* **F.** salle *f.* des appareils.

insulate, (to) *v.* **G.** isolieren **F.** isoler.

insulated, **G.** isoliert **F.** isolé; a) **— with mica, G.** isoliert mit Glimmer **F.** isolé au mica; b) **non —, G.** nicht isoliert **F.** non-isolé; c) **paper —, G.** mit Papier isoliert **F.** isolé au papier.

insulated contact, **G.** isolierter Anschlag *m.* **F.** buttoir *m.* isolé.

insulated distribution, **G.** Versorgung

f. durch Einzelanlagen **F.** distribution *f.* isolée.

insulated spring, [Tlg. H. A.] **G.** Abschlussfeder *f.*, Ausschlussfeder *f.* **F.** ressort *m.* de dérivation.

insulating, **G.** isolierend, nichtleitend **F.** isolant.

insulating bell, **G.** Isolierglocke *f.* **F.** cloche *f.* isolante.

insulating button, **G.** Isolierknopf *m.* **F.** bouton *m.* isolant.

insulating capacity, **G.** Isolationsvermögen *n.* **F.** pouvoir *m.* isolant.

insulating clamp, **G.** Isolierklemme *f.* **F.** serre-fil *m.* isolant.

insulating compound, **G.** Isoliermasse *f.* **F.** matière *f.* isolante.

insulating cover, **G.** isolierende Kappe *f.* **F.** couvercle *m.* en matière isolante.

insulating cross know, **G.** Isolierkreuzrolle *f.*

insulating envelop, **G.** Isolierhülle *f.* **F.** enduit *m.* isolant, enveloppe *f.* isolante.

insulating funnel, **G.** Isolierhülse *f.* **F.** manchon *m.* isolant.

insulating guard-case for switches, **G.** Schutzkasten *m.* für Schalthebel aus Isoliermaterial **F.** couvercle *m.* de protection pour interrupteurs à levier en matière isolante.

insulating key, **G.** Isoliergriff *m.* **F.** bouton *m.* isolé.

insulating layer, **G.** Isolierschicht *f.* **F.** couche *f.* de séparation, couche *f.* d'isolement, couche *f.* diélectrique.

insulating liquid, **G.** Isolierflüssigkeit *f.* **F.** liquide *m.* isolant.

insulating press board, **G.** isolierender Pressspan *m.* **F.** carton *m.* isolant.

insulating rod, **G.** isolierender Handgriff *m.* **F.** manche *m.* isolant.

insulating sheath, **G.** isolierende Hülle *f.* **F.** gaîne *f.* isolante.

insulating spring, **G.** Isolierfeder *f.* **F.** ressort *m.* isolant.

insulating stool, **G.** Isolierschemel *m.* **F.** tabouret *m.* isolant.

insulating stud, **G.** Isolierkontakt *m.* **F.** contact *m.* isolant.

insulating tape, **G.** Isolierband *n.* **F.** ruban *m.* isolant.

insulating test, **G.** Isolationsprüfung *f.* **F.** essais *m. pl.* d'isolation.

insulating tube, **G.** Isolierrohr *n.* **F.** tube *m.* isolant.

insulating varnish, **G.** Isolierlack *m.* **F.** vernis *m.* isolant.

insulation, **G.** Isolierung *f.* **F.** isolement *m.*, isolation *f.**

* A. **on account of bad —,** **G.** wegen schlechter Isolierung **F.** faute de bonne isolation.

B. **Absolute —,** **G.** absolute Isolierung *f.* **F.** isolement *m.* absolu. **Apparent —,** **G.** scheinbare Isolierung *f.* **F.** isolement *m.* apparent. **Apparent — of telegraphic line,** **G.** scheinbare Isolation *f.* einer Telegraphenlinie **F.** isolation *f.* apparente d'une ligne télégraphique. **— lining slot,** **G.** Nutenisolation *f.* **F.** isolation *f.* des encoches. **Oil —,** **G.** Ölisolierung *f.* **F.** isolement *m.* à l'huile. **— with vulcanite fibre,** **G.** Vulkanfiberisolation *f.* **F.** isolation *f.* à la fibre.

insulation detector, **G.** Isolationsprüfer *m.* **F.** détecteur *m.* d'isolement, éprouveur *m.* d'isolation.

insulation resistance, s. resistance.

insulation test, **G.** Isolationsprüfung *f.* **F.** essai *m.* d'isolation.

insulation tester, **G.** Isolationsmesser *m.* **F.** appareil *m.* de mesure d'isolation;* s. a. insulation detector.

* a) **with battery in the instrument,** **G.** mit Batterie im Instrument **F.** avec piles dans l'instrument; b) **without battery for connection to a line voltage from 65 to 250 volts,** **G.** ohne Batterie für Anschluss an Betriebsspannung zwischen 65 und 250 Volt **F.** sans piles pour jonction à une tension de service entre 65 et 250 volts; c) **with cells,** **G.** mit eigener Stromquelle **F.** avec sa propre source d'électricité; d) **range of graduation 1000 to 500,000 ohms,** **G.** Messbereich 1000 bis 500,000 Ohm **F.** étendue *f.* de la graduation 1000 jusqu' à 500,000 ohms; e) **testing connections,** **G.** zum Prüfen von Verbindungsstellen **F.** pour essayer les épissures; f) **for a low degree of sensitiveness with continuous and alternating current,** **G.** für geringe Empfindlichkeit bei Gleich- und Wechselstrom **F.** pour sensibilité moyenne à courant continu et alternatif; g) **for 110 volts working voltage,** **G.** für 110 Volt Betriebsspannung **F.** pour tension de service de 110 volts.

insulator, 1) **G.** Isoliervorrichtung *f.*, Isoliermittel *n.* **F.** appareil *m.* pour isoler, matière *f.* isolante.* 2) **G.** Isolator *m.*, Nichtleiter *m.* der Elektrizität, Dielektrikum *n.* **F.** corps *m.* isolant, diélectrique *m.*, isolant *m.*, isolateur *m.** 3) **G.** Isolator *m.* an Leitungsstangen **F.** isolateur *m.*, support *m.* isolant.*

* 1—3. A. a) **to accouple the wire with the —,** s. insulator d; b) **alternative installation of — s,** **G.** alternierende (wechselständige) Stellung der Isolatoren auf den Stangen **F.** installation *f.* des isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux; c) **alternately erected — s,** **G.** Wechselständigkeit *f.* der Isolatoren **F.** pose *f.* alternative des isolateurs de chaque côté du poteau; d) **to bind the wire to the —,** **G.** den Draht, die Leitung am Isolator festbinden **F.** installer

le fil sur l'isolateur; e) **neck of the —, G.** seitliches Drahtlager **F.** gorge *f.* des isolateurs à doubles cloches; f) **opposite installation of — s, G.** niveauständige Stellung der Isolatoren auf der Stange **F.** installation *f.* des isolateurs au même niveau sur le poteau; g) **particularly adapted for high tension up to 3000 volts, G.** Isolator *m.* besonders geeignet für Hochspannungsleitungen bis 3000 Volt **F.** spéciallement construit pour des lignes à hautes tensions jusqu' à 3000 volts; h) **to place the — s in vertical distance alternately on opposite sides of the poles, G.** die Isolatoren wechselständig gruppieren **F.** placer les isolateurs en alternant avec les voisins sur les poteaux; i) **protector loop for — s, G.** Isolatorschutzbügel *m.* **F.** étrier *m.* de protection isolateur; k) **sliding of the wire on the — s, G.** Gleiten *n.* des Drahtes auf den Isolatoren **F.** glissement *m.* du fil sur les isolateurs.

B. **— with angular iron-band, G.** Isolator *m.* mit Eisenstütze **F.** isolateur *m.* avec ferrure. **Ball —, G.** Weitspannisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à boule. **Bell —, bell shaped —, G.** Glockenisolator *m.*, Isolierglocke *f.* **F.** cloche *f.* isolante. **— for board, G.** Isolierschelle *f.* zu den Unterlagbrettern **F.** isolateur *m.* pour la table. **— with clips, G.** Isolator *m.* mit Schellen **F.** isolateur *m.* avec colliers. **Commission —, G.** Kommissionsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de la commission. **Cup —,** s. bell insulator. **Double bobbin — for corners, G.** Winkeldoppelisolator *m.* **F.** isolateur *m.* double à angle droit. **Double cup —, G.** Doppelisolator *m.* **F.** isolateur *m.* double. **Duplex —, G.** Doppelisolator *m.* **F.** double cloche *f.*, isolateur *m.* double. **Ebonite —** (for military telegraph) **G.** Ebonitisolator *m.* (für Militärtelegraphie) **F.** isolateur *m.* en ébonite (pour la télégraphie militaire). **Field —, G.** Feldisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de campagne. **Fluid —, G.** Ölisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à huile. **Funnel —, G.** Einführungstrichter *m.* **F.** entrée *f.* de ligne. **High current —, G.** Hochstromisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de haut courant. **Leading-in —, G.** Einführungstrichter *m.*, Einführungsglocke *f.* **F.** entrée *f.* de ligne, isolateur *m.* d'entrée. **Lightning rod —, G.** Blitzableiterisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à paratonnerre. **Line —, G.** Telegraphenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* télégraphique. **Main line —, G.** Hauptleitungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* pour la ligne principale. **— for military telegraphy, G.** Feldisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de campagne. **Mushroom —, G.** Isolator *m.* in Gestalt eines Pilzes **F.** champignon *m.* **Porcelain —, G.** Porzellanisolator *m.* **F.** isolateur *m.* en porcelaine; a) with clips, **G.** mit Schelle **F.** avec colliers; b) with screws for wood [for stone], **G.** mit Holz-[Stein-]Schraube **F.** avec vis en bois [de scellement]; c) wrought iron swan neck bolt, **G.** gebogener auf schmiedeeiserner Stütze **F.** sur support en fer recourbé. **— for posts, G.** Mastenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de poteaux. **Rack —, G.** Schienenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* pour rails. **Saddle —, G.** der die Hauptleitung tragende auf dem Stangenende angebrachte Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* du fil qui est en haut du poteau. **Section —, G.** Abteilungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de section. **Selfacting —, G.** Isolator *m.*, der den durchgleitenden Draht selbst festklemmt **F.** isolateur *m.* tenant ferme automatiquement le fil glissant. **Shackle —, G.** Glocke *f.* an einer Abspannstange **F.** cloche *f.* d'arrêt. **Shaped —, G.** glockenförmiger Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* à cloche. **Single shackle —, G.** Glocke *f.* mit einfacher Spannung **F.** cloche *f.* d'arrêt simple. **Small —, G.** Isolator *m.* kleiner Form **F.** petit isolateur *m.* **Spare —, G.** Reserveisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de rechange. **Straining —, G.** Wirbelisolator *m.*, Spannisolator *m.* **F.** isolateur *m.* tendeur; of cast iron with porcelain socket, **G.** gusseiserner mit Porzellanhülle **F.** en fonte avec cloche intérieure en porcelaine. **— without stretcher, G.** Zwischenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* non pourvu de tendeur. **Stretching —, G.** Spannisolator *m.* **F.** isolateur-tendeur *m.* **Suspended —, G.** Baumisolator *m.*, Baumträger *m.*, Pendelisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à suspension. **Swinging —,** s. suspended insulator. **Telegraph —, G.** Telegraphenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* télégraphique. **Telephon —, G.** Telephonisolator *m.* **F.** isolateur *m.* téléphonique. **Terminal —,** Abspannisolator *m.*, Shackle-Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* d'arrêt. **Testing —, G.** Untersuchungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de vérification. **— for testing purposes,** s. testing insulator. **Track —, G.** Mastenschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour fixer aux mâts. **— for two trolley wires on one line, G.** Isolator *m.* für zwei Fahrdrähte auf einem Gleise **F.** support *m.* d'isolateur pour deux fils de trolley par ligne. **— with two [three] bobbins, G.** Isolator *m.* für zwei [drei] Leitersystem **F.** isolateur *m.* pour système à deux [trois] fils.

insulator bracket, G. Glockenträger *m.*, Isolatorstütze *f.* **F.** support-cloche *m.*, console *f.* de l'isolateur.

insulator cap, G. Schutzkappe *f.* für Isolatoren **F.** calotte *f.* protectrice pour isolateurs.

insulator fuse block for branches and house connections, G. Isolatorsicherung *f.* für Abzweigungen und Hausanschlüsse **F.** isolateur *m.* avec plomb fusible pour embranchements de ligne.

insulator groove, G. Isolatornute *f.* **F.** rainure *f.* de l'isolateur.

insulator groove for wire, G. Drahtlager *n.* des Isolators **F.** gorge *f.* de l'isolateur.

insulite, G. Insulit *n.* **F.** insulite *m.*

integral formulae, G. Integralformeln *f. pl.* **F.** formules *f. pl.* intégrales.

integrator, electric —, G. elektrischer Integrator *m.* **F.** intégrateur *m.* électrique.

intensity, G. Intensität *f.* **F.** intensité *f.**

* A. a) **horizontal component of the — of**

magnetic force, G. Horizontalintensität *f.* **F.** intensité *f.* horizontale (composante horizontale de l'intensité du champ terrestre); b) **unit of —, G.** Stromintensitätseinheit *f.* **F.** unité *f.* d'intensité; c) **the — of the current decreases, G.** die Stärke des Stroms nimmt ab **F.** l'intensité du courant s'affaiblit.

B. **— of current, G.** Stromstärke *f.*, Stromintensität *f.* **F.** intensité *f.* d'un courant. **— of field, G.** Feldstärke *f.* **F.** intensité *f.* d'un champ magnétique. **— of electric field, G.** Stärke *f.* des elektrischen Feldes **F.** intensité *f.* du champ électrique. **— of the galvanic current, G.** Stärke *f.* des galvanischen Stroms, Stromstärke *f.* **F.** force *f.* du courant. **— of light, G.** Lichtstärke *f.* **F.** puissance *f.* lumineuse, intensité *f.* lumineuse. **— of magnetisation, G.** Stärke *f.* der Magnetisierung **F.** intensité *f.* d'aimantation, intensité *f.* de la magnétisation. **Photometric —, G.** photometrische Intensität *f.* **F.** intensité *f.* photométrique. **— of pole, G.** Polintensität *f.* **F.** intensité *f.* de pôle. **— of starting current, G.** Anlassstromstärke *f.* **F.** intensité *f.* de courant de démarrage. **— of work, G.** Arbeitsintensität *f.* **F.** puissance *f.*

intensity armature, G. Intensitätsanker *m.* **F.** induit *m.* enroulé à haute intensité.

intensity battery, G. Gravitationsbatterie *f.*, Intensitätsbatterie *f.* **F.** pile *f.* en intensité.

intensity galvanometer, G. Intensitätsgalvanometer *n.* **F.** boussole *f.* des intensités, galvanomètre *m.* en intensité.

intensity magnet, G. Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen feinen Drahtes **F.** aimant *m.* d'intensité.

inter-air space, G. Luftspalt *m.*, Raum *m.* zwischen der Oberfläche des Ankerkerns und derjenigen des Polschuhes **F.** entrefer *m.*

intercalate, (to) *v.* **G.** einschalten **F.** intercaler.

intercalation, G. Einschaltung *f.* **F.** insertion *f.*

intercept, (to) *v.* **G.** auffangen **F.** intercepter.

intercommunication in trains, G. Zugleitung *f.*, Interkommunikationsleitung *f.* **F.** ligne *f.* de train de chemin de fer.

intercrossing, G. Kreuzen *n.* der Telegraphendrähte **F.** croisement *m.*, intersection *f.*

interference, G. Interferenz *f.* **F.** interférence *f.**

* **Acoustic —, G.** akustische Interferenz *f.* **F.** interférence *f.* acoustique.

interferric space, G. Luftspalt *m.*, Raum *m.* zwischen Polschuhfläche und Ankerkernoberfläche **F.** entrefer *m.*

interior lighting, G. Innenbeleuchtung *f.*

interior pole dynamo, G. Innenpolmaschine *f.* **F.** machine *f.* à pôles intérieurs.

interlock, (to) *v.* **G.** verriegeln.

interlocked joints, G. verzapfte Bleche *n. pl.*

interlocking apparatus, (arrangement) **G.** Verriegelung *f.*, Blockiervorrichtung *f.* **F.** appareil *m.* de bloc.

intermediate, G. zwischenliegend **F.** intermédiaire.

intermediate apparatus, s. apparatus.

intermediate field line, G. Feldtelegraphenlinie *f.* **F.** ligne *f.* de télégraphie militaire.

intermediate receiving-station, G. Schleifenstation *f.*, Station *f.* in der Omnibusleitung **F.** station *f.* à embrochage.

intermediate resistance, G. Übergangswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* de contact, résistance *f.* au passage.

intermediate ring, G. Zwischenring *m.* **F.** anneau *m.* intermédiaire.

intermediate station, G. Zwischenamt *n.*, Schleifenstation *f.* **F.** bureau *m.* (poste *m.*) intermédiaire.

intermit, (to) *v.* **G.** aussetzen, unterbrechen **F.** discontinuer, interrompre.

intermittent, G. intermittierend, aussetzend **F.** intermittent.

intermittent earth, G. intermittierender Erdschluss *m.* (durch Wind) **F.** terre *f.* intermittente.

intermittent discharge, G. intermittierende Entladung *f.* **F.** décharge *f.* intermittente.

intermittent disconnection, G. zeitweise Unterbrechung *f.* **F.** discontinuation *f.* intermittente.

internal, G. Innen . . . **F.** intérieur.

internal circuit, G. innerer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* intérieur.

internal connections, G. Verbindungen *f. pl.* im Innern des Amtes **F.** connexions *f. pl.* intérieures.

internal polarization, G. innere Polarisation *f.* **F.** polarisation *f.* interne.

internal resistance, G. innerer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* intérieure.

internal work, G. innere Arbeit *f.* **F.** travail *m.* interne.

interpolar conductor, G. äussere Stromleitung *f.*

interpolation, G. Interpolation *f.* **F.** interpolation *f.*

interposition of an insulating substance, G. Dazwischentreten *n.* eines isolierenden Körpers **F.** interposition *f.* d'un corps isolant.

interrupt, (to) *v.* **G.** unterbrechen **F.** interrompre.*
* **To — the connection, G.** die Verbindung unterbrechen **F.** interrompre la communication.

interrupted communication, G. unterbrochene Verbindung *f.* **F.** communication *f.* interrompue.

interrupted current, s. intermittent current.

interrupter, G. Stromunterbrecher *m.* **F.** interrupteur *m.* du circuit.

interrupting wheel, G. Unterbrechungsrad *n.* **F.** roue *f.* interruptrice.

interruption, G. Stromunterbrechung *f.*, Leitungsunterbrechung *f.* **F.** interruption *f.* d'un circuit, interruption *f.* du fil.

interruption of service, G. Betriebsstörung *f.* **F.** interruption *f.* du service.

interruptive, G. unterbrechend **F.** interrupteur (interruptrice).

interruptor, s. interrupter.

intersection, G. Kreuzung *f.* **F.** intersection *f.*

intersection point, G. Kreuzungspunkt *m.* **F.** point *m.* d'intersection.

interstice, G. Zwischenraum *m.* (zweier Buchstaben in der Morseschrift) **F.** séparation *f.* de deux lettres.

interval, 1) **G.** Intervall *n.* **F.** intervalle *m.* 2) **G.** Abstand *m.*, Tragweite *f.* **F.** portée *f.**
* 2. — **between the poles, G.** Abstand *m.* zwischen den Telegraphenstangen **F.** écartement *m.* des poteaux.

intrinsic efficiency, G. wirklicher Wirkungsgrad *m.* **F.** rendement *m.* électrique.

invalid's bell, G. Krankenhauswecker *m.* **F.** sonnerie *f.* d'infermerie.

inverse, G. umgekehrt, entgegengesetzt **F.** inverse.

inverse, (to) *v.* **G.** umsteuern, umwenden (den Strom) **F.** renverser.*
* **To — the polarity, G.** die Polarität umkehren **F.** renverser la polarité.

inverse current, s. current.

inverse induced current, s. current.

inversely proportional, G. umgekehrt proportional **F.** inversement *m.* proportionnel.

inversion, G. Umsteuerung *f.*, Umwandlung *f.* des Stromes **F.** renversement *m.**
* **Thermo-electric —, G.** Umkehrung *f.* des thermo-elektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur **F.** inversion *f.* thermo-électrique.

inverted motor, G. umgekehrt aufgehäufter Motor *m.*

inverted induction coil, G. Induktionsspule *f.* für absteigende Spannung **F.** bobine *f.* d'induction réductrice.

iodide of potassium, G. Jodkalium *n.* **F.** iodure *m.* de potassium.

ion, G. Ion *n.* **F.** ion *m.*

J. R. abbrev. = india rubber.

iron, G. Eisen *n.* **F.** fer *m.**
* A. a) **perchloride of —, G.** Eisenchlorid *n.* **F.** chloride *m.* de fer; b) **protoxide of —, G.** Eisenoxydul *n.* **F.** fer *m.* oxydulé; c) **thin sheet of —, G.** Blechscheibe *f.* **F.** disque *m.* en tôle.
B. **Soft —, G.** Weicheisen *n.* **F.** fer *m.* doux. **Soldering —, G.** Lötkolben *m.* **F.** fer *m.* à souder; a) with voltaic arc heating, **G.** mit Lichtbogenheizung **F.** à l'arc électrique; b) pointed top, **G.** Spitzkolben **F.** forme pointue; c) large size hammer shaped, **G.** grosse Hammerform **F.** grande forme marteau.

iron-armature, G. Eisenbeschlag *m.*, eisernes Beschläge *n.* **F.** armature *f.* en fer.

iron bath, G. Eisen- und Stahlbad *n.* **F.** bain *m.* de fer.

iron bridge, G. Verbindungsstück *m.* **F.** bride *f.*; with two bobbins; **G.** mit 2 Rollen **F.** avec deux roulettes.

iron cell, G. Eisenelement *n.* **F.** pile *f.* de fer, élément *m.* de fer.

iron clad armature, G. Nutenlochanker *m.* **F.** induit *m.* denté, induit *m.* à trous.

iron clad dynamo, G. Kapseldynamo *f.*, Panzerdynamo *f.* **F.** dynamo *f.* blindée, dynamo *f.* cuirassée.

iron clad magnet, G. eisenbedeckter Magnet *m.* **F.** aimant *m.* armé.

iron clad motor, G. Kapselmotor *m.* **F.** moteur *m.* cuirassé.

iron dust, s. iron filings.

iron element, s. iron cell.

iron filings, G. Eisenfeilspäne *m. pl.* **F.** limailles *f. pl.* de fer.

iron losses, G. Eisenverlust *m.* Kernverlust **F.** perte *f.* dans le fer.

iron mounting, s. iron armature.

iron rod, G. Erdleitungsstange *f.* **F.** piquet *m.* de terre.

iron sheat, G. Eisenumhüllung *f.*, Bewehrung *f.*, Armatur *f.* (eines Kabels) **F.** armature *f.* en fer.

iron tester, G. Eisenblechprüfer *m.* **F.** appareil *m.* d'essai des tôles.

iron wire, G. Eisendraht *m.* **F.** fil *m.* de fer.

isobarometric lines, G. isobarische Linien *f. pl.* **F.** lignes *f. pl.* isobarométriques.

isochronal vibrations, G. gleichzeitige oder isochrone Schwingungen *f. pl.* F. vibrations *f. pl.* isochrones, vibrations *f. pl.* synchrones.

isochronism, G. Isochronismus *m.* F. isochronisme *m.*

isochronous, G. isochron, gleichzeitig F. isochrone, simultané.

isoclinic lines, G. Isoklinen *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isoclines.

isodynamic, G. isodynamisch F. isodynamique.

isodynamic lines, G. Isodynamen *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isodynamiques.

isogonic, G. isogonisch, gleichwinklig F. isogone, isogonique.

isogonic lines, G. isogonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isogoniques.

isolated plant, G. Einzelanlage *f.* F. installation *f.* isolée.

isotropic, G. isotropisch F. isotropique.

issue of the electrical current, G. Absendung *f.* des elektrischen Stromes F. émission *f.* du courant électrique.

issue, (to) *v.* **to — a current,** G. einen Strom geben, liefern F. fournir un courant.

issuing position of the current, G. Abstellung *f.* F. position *f.* d'émission.

I. S. W. G. abbrev. = Imperial standard wire gauge.

ivory plate, G. Elfenbeinscheibe *f.* F. rondelle *f.* d'ivoire.

I. W. G. abbrev. = indian wire gauge.

J.

J., abbrev. = joule.

Jablochkoff candle, G. Jablochkoff's Kerze *f.* F. bougie *f.* de Jablochkoff.

Jablochkoff chandelier, G. Jablochkoff'scher Kerzenhalter *m.* F. chandelier *m.* de Jablochkoff.

jack, G. Stöpselkontakt *m.*, Verbindungsstöpsel *m.* (eines Wechselgestells) F. jack *m.*, bouchon *m.* de connexion.*
* a) **with tube,** G. mit Schlauchansatz F. avec des fils de prolongement; b) **with fuse leading in openings at side,** G. mit Schmelzeinsatz und seitlicher Einführung F. avec fusible en plomb et conducteurs sur le côté.

jack cord, G. Stöpselschnur *f.* F. corde *f.* de cheville.

jacketed magnet, G. eisenbedeckter Magnet *m.* F. aimant *m.* armé.

jack hole, G. Stöpselloch *n.* F. trou *m.* de cheville.

jack panel, G. Stöpselfeld *n.* F. plan *m.* des jacks.

jack switch, G. Stöpselumschalter *m.* F. commutateur *m.* à chevilles.

Jamin candle, G. elektrische Kerze *f.* von Jamin F. bougie *f.* de Jamin.

Jandus' lamp, G. Janduslampe *f.* F. lampe *f.* de Jandus.

japan, G. Lack *m.**
* **Air drying —, insulator baking —,** G. in der Luft trocknender Lack *m.*

japan, (to) *v.* G. lackieren.

japaned laminations, G. lackierte Bleche *n. pl.*

jar, G. Flasche *f.*, Gefäss *n.* F. bouteille *f.**
* **Leyden —,** G. Leydener Flasche *f.* F. jarre *f.* électrique, bouteille *f.* de Leyde, flacon *m.* électrique; to replenish Leyden jars, G. Leydener Flaschen laden F. charger les bouteilles de Leyde. — **with movable coating,** G. zerlegbare Flasche *f.* F. bouteille *f.* à armatures mobiles.

jaw, G. Backe *f.* F. mâchoire *f.*.

jewelry, **electric —,** G. leuchtende Juwelen *m. pl.* F. bijoux *m. pl.* lumineux.

jib crane, **electrically driven — —,** G. elektrischer Drehkran *m.*

join, (to) *v.* G. verbinden F. raccorder*; s. a. to connect.
* a) **to — a battery,** G. die Batterie verbinden F. relier les batteries; b) **to — the battery to the instrument,** G. die Batterie an den Apparat legen F. monter la pile à l'appareil.

joining, 1) G. Anschliessen *n.*, Anschluss *m.*, Verbindungsstelle *f.* F. raccordement *m.* 2) G. Verband *m.* F. assemblage *m.*
* 1. — **of the wires,** G. Stationseinführung *f.* F. entrée *f.* de poste. — **of two wires,** G. Verbindung *f.* zweier Drähte F. raccord *m.* de deux fils. — **up the battery,** G. Schaltung *f.* der Batterie F. couplage *m.* de la batterie. — **up a battery in series,** G. Verbindung *f.* zweier Elemente aus Serien F. installation *f.* d'une pile en série. — **up in circuit,** G. Einschaltung *f.* F. mise *f.* dans le circuit.

joining flange, G. Anschlussflansch *m.* F. bourrelet *m.* de jonction.

joining piece, G. Anschlussstück *n.* F. pièce *f.* de jonction.

joining pipe, G. Anschlussrohr *n.* F. tuyau *m.* de jonction.

joining sleeve, G. Anschlussmuffe *f.*, Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de jonction.

joint, G. Verbindung *f.* F. jonction *f.*, joint *m.*, raccord *m.*, communication *f.**
* **Britannia —,** G. englische Drahtverbindung *f.*, Britannialötstelle *f.* F. joint *m.* anglais. **Lap —,** G. Lappenverbindung *f.* F. joint *m.* à recouvrement. **Marriage —,** G. Teilverbindung *f.* **Shaft —,** G. Wellenanschluss *m.* F. jonction *f.* des arbres. **Simple twist —,** G. einfaches Zusammendrehen *n.* zweier Drahtenden F. joint *m.* par torsade simple. **Sleeve —,** G. Muffenverbindung *f.* F. manchon *m.* **Socket for —,** G. Abzweigklemme *f.* F. borne *f.* de bifurcation. **Soldered —,** G. Lötverbindung *f.* F. joint *m.* à soudure, réunion *f.* de deux fils par soudures. **Splayed —,** G. Spleissverbindung *f.* F. épissure *f.* **Temporary —,** G. Notbund *m.* F. torsade *f.* provisoire. **Twist —,** G. Würgverbindung *f.* F. torsade *f.*, ligature *f.* par torsade.

joint, (to) *v.*, G. löten F. souder.

joint box, G. Brunnen *m.*, in dem die Kabellötstellen liegen, Kabelkasten *m.* F. boîte *f.* de jonction.

joint coupling, G. Gelenkkuppelung *f.* F. joint *m.* de cardan.

joint current, G. gemeinsamer Strom *m.* F. courant *m.* commun.

jointer, G. Löter *m.*, Kabellöter *m.* F. soudeur *m.*

joint-hook, G. Windeeisen *n.* F. instrument *m.* spécial pour enrouler le fil dans le joint.

joint lever, G. Gelenkhebel *m.* F. levier *m.* coudé.

joint resistance, G. gemeinsamer Widerstand *m.* F. résistance *f.* de couplage, résistance *f.* de tout circuit.

joint testing, G. Lötstellenprüfung *f.* F. essai *m.* de la soudure.

join up, (to) *v.* G. schalten F. grouper.*
* **To — — in circuit,** G. einschalten F. mettre dans le circuit. **To — — parallel cells side by side,** G. Elemente neben (hinter) einander schalten F. disposer les éléments en series (en quantité, en tension). **To — — in quantity,** G. parallel schalten, neben einander schalten F. grouper en quantité.

joule, G. Joule *n.* F. joule *m.*

Joule effect, G. Joule-Effekt *m.* F. effet *m.* Joule.

Joule's equivalent, G. mechanisches Äquivalent *n.* der Wärme F. équivalent *m.* mécanique de la chaleur.

journal, G. Lager *n.* F. palier *m.*

journal of fault, G. Störungstagebuch *m.* F. journal *m.* de dérangement.

jumper, G. vorübergehende Nebenschlussverbindung *f.* F. shunt *m.* temporaire.

jump-spark burner, G. Brenner *m.* mit überspringenden Funken F. bec *m.* étincelles jaillissantes.

junction, G. Anchluss *m.* F. raccord *m.**
* **— of cable with land lines,** G. Übergang *m.* von Kabeln zur Luftleitung F. jonction *f.* des câbles avec les lignes aériennes.

junction box, G. Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de déviation, boîte *f.* de jonction.

junction cable, G. Anschlussleitung *f.* F. câble *m.* de raccord.

junction contact, G. Anschlusskontakt *m.* F. contact *m.* de jonction..

junction pole, junction post, G. Überführungsstange *f.* F. poteau *m.* de jonction.

jute, G. Jute *f.* F. jute *m.* u. *f.*

jute cable, G. Jutekabel *n.* F. câble *m.* en jute.

jute covering, **tarred — —,** G. geteerte Juteumspinnung *f.*

juxta-current, G. Juxtastrom *m.* F. juxta-courant *m.*

K.

K. 1) abbrev. = electrostatic capacity. 2) abbrev. = moment of inertia. 3) abbrev = magnetic susceptibility.

kaolin, G. Kaolin *n.* F. kaolin *m.*; s. a. porcelain earth.

Kapp-lines, G. Kapp-Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de force de Kapp.

Karsten's figures, s. breath, electric breath figures.

katalysis, s. catalysis.

katelectrotonus, s. catelectrotonus.

kathion, G. Kathion *n.* F. cathion *m.*

K.C.C., abbrev. = cathodic closure contraction.

K. D. C., abbrev. = cathodic duration contraction.

keeper, G. flacher, rechtwinkliger Anker *m.* (eines Elektromagneten) F. palette *f.**
* **Sticking of the —,** G. Kleben *n.* des Ankers F. collement *m.* de l'armature.

keeper of a magnet, G. Verstärkungsanker *m.* F. armure *f.*, armature *f.*

keeping: not — time with each other, G. abweichen (von der Übereinstimmung des Telegraphenapparates) F. dérailler.

kerite, G. eine Art künstliches Hartgummi *n.* F. kérite *f.*

kerite wire, G. Telegraphendraht *m.*, der mit Kerit isoliert ist F. fil *m.* télégraphique isolé avec kérite.

Kerr effect, G. Kerr-Effekt *n.* F. effet *m.* Kerr.

kettle, G. Kocher *m.* F. bouilloire *f.**
* **Water reaches boiling point in about 10 minutes,** G. bringt 1 Liter Wasser in ca. 10 Minuten zum Sieden F. fait bouillir 1 litre d'eau en 10 minutes.

key, 1) [Tlg. H. A.] G. Taste *f.* F. touche *f.*, manipulateur *m.* à touches.* 2) [Tlg. M. A.] G. Taste *f.*, Schlüssel *m.* F. manipulateur *m.*, clef *f.* de Morse; s. a. manipulator.* 3) G. Hahn *m.*, Ausschalter *m.* an der Glühlampe F. clef *f.*; s. a. switch. 4) G. Keil *m.*, Bremsschuh *m.*, Unterlegekeil *m.* F. cale *f.*
* 1 u. 2. A. a) **base of a —,** G. Tastenlager *n.* F. massif *m.* du manipulateur; b) **to close the —, to depress the —,** G. den Schlüssel drücken F. abaisser le manipulateur (la clef); c) **depression of the —,** G. Tastenanschlag *m.* F. abaissement *m.* des touches; d) **lever of the —,** G. Tastenhebel *m.* F. levier *m.* du manipulateur; e) **to press the —,** s. to depress the key.
B. **Bell —,** G. Läuteschlüssel *m.* F. bouton *m.* de sonnerie. **Black —,** G. schwarze Taste *f.* F. touche *f.* noire. **Blank —,** G. Blanktaste *f.* F. blanc *m.* **Charge —,** G. Ladeschlüssel *m.*, Schlüssel *m.* für Ladung F. clef *f.* de charge. **Cipher blanc —,** G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* des nombres. **Discharge —,** G. Entladeschlüssel *m.* F. clef *f.* de décharge. **Double —,** G. Doppelschlüssel *m.* F. clef *f.* double. **Double contact —,** G. Doppelkontaktschlüssel *m.* F. clef *f.* à double contact. **Double tapper —,** G. Doppeltaste *f.*, Gegensprechtaste *f.* F. manipulateur *m.* pour transmettre deux télégrammes simultanément en sens contraire par le même fil, clef *f.* à deux leviers. **Figure blanc —,** G. Zahlenblanktaste *f.* F. blanc *m.* des nombres. **Increment —,** G. Verstärkungstaste *f.*, Differentialtaster *m.* F. manipulateur *m.* renforçant. **Increment — of quadruplex telegraphic system,** G. Schlüssel *m.* bei der Quadruplextelegraphie F. manipulateur *m.* pour télégraphie quadruplex. **Induction —,** G. Induktionsschlüssel *m.* F. clef *f.* d'induction. **— of the instrument worked on the closed circuit plan,** G. Ruhestromtaste *f.* F. bouton *m.* (de sonnerie) à courant continu. **Letter blank —,** G. Buchstabenblanktaste *f.* F. blanc *m.* de chiffres. **Magneto-electric —,** G. Magnetinduktorschlüssel *m.* F. clef *f.* magnéto-électrique. **Make and break —,** G. Unterbrechungskontakt *m.* F. contact *m.* d'interruption. **Morse —,** G. Morseschlüssel *m.* F. clef *f.* de Morse. **Plug —,** G. Stöpselkontakt *m.* F. jack *m.*, cheville *f.* **Regulating — for arc lamps,** G. Schlüssel *m.* zu Kohlenhaltern für Bogenlampen F. clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc. **Reversing —,** G. Umschalter *m.*, Umschaltungstaste *f.*, Stromwendetaste *f.*, Wechselstromtaste *f.* F. clef *f.* à inversion, clef *f.* à renversement, manipulateur *m.* à inversion du courant, manipulateur *m.* inverseur. **Sliding-contact —,** G. Schlittenkontakt *m.* F. contact *m.* de glissement. **Socket —,** G. T-Schlüssel *m.*, Steckschlüssel *m.* F. clef *f.* à douille. **Strap —,** G. Schlüssel *m.* aus einem Metallstreifen F. clef *f.* à bande de métal. **Switch —,** s. plug key. **— of short circuit,** G. Ausschaltschlüssel *m.* F. clef *f.* de court-circuit. **Telegraph —,** G. Telegraphenschlüssel *m.* F. code *m.* **White —,** G. weisse Taste *f.* F. touche *f.* blanche.

key (to) *v.*, G. aufkeilen F. caler.

key board, 1) G. Klaviatur *f.* F. touches *f. pl.* 2) G. Schalttafelplatte *f.*, Verteilungsschaltbrett *n.* F. tableau *m.* de distribution.

key board perforator, G. Tastenschriftlocher *m.* F. perforateur *m.* des touches.

key bridge, G. Körperschiene *f.* der Taste F. plaque *f.* du milieu du manipulateur.

key-lever, G. Tastenhebel *m.* F. levier *m.* des touches, bascule *f.* des touches, levier *m.* du manipulateur.

key way, G. Keilnute *f.* F. rainure *f.*

kg., abbrev. = kilogram.

kg: cm., abbrev. = kilogram-per-square-centimeter.

kgm. s. kg.

kgm: s. abbrev. = kilogram-meter per second.

kick, G. Spannungsstoss *m.*

kicking coil, s. chocking coil.

kick of relay, G. augenblicklicher Stromstoss *m.* auf den Anker des Relais durch den Ladungsstrom F. impulsion *f.* au relais.

kill (to) *v.* **to — the wire,** G. den Draht strecken, ausrecken F. étirer le fil.

kiloampere, G. Kiloampère *n.* F. Kiloampère *m.*

kilodyne, G. Kilodyn *n.* F. kilodyne *m.*

kiloerg, G. Kiloerg *n.* F. kiloerg *m.*

kilogram, G. Kilogramm F. kilogramme *m.*

kilogram-calorie, G. Kilogrammkalorie *f.* F. grande calorie *f.*

kilogramme, s. kilogram.

kilogrammeter, G. Meterkilogramm *n.* F. dynamie *f.* ordinaire, mètre-kilogramme *m.*; **1000 — s,** G. 1000 Meterkilogramm *n. pl.* F. dynamie *f.* grande.

kilohenry, G. Kilohenry *n.* F. kilohenry *m.*

kilojoule, G. Kilojoule *n.* F. kilojoule *m.*

kilometric capacity of cable, G. kilometrische Kabelkapazität *f.*, Kabelprüfung *f.* auf Ladung F. contrôle *m.* de la charge d'un câble, capacité *f.* de câble par kilomètre.

kilovolt, G. Kilovolt *n* F. kilovolt *m.*

kilowatt, G. Kilowatt *n.* F. kilowatt *m.*

kiloweber, G. Kiloweber *n.* F. kiloweber *m.*

kind, G. Art *f.* F. nature *f.*

kind of current, G. Stromart *f.* F. nature *f.* de courant.

kinetic, G. kinetisch, bewegend F. kinétique.

kinetic energy, G. kinetische Energie *f.* F. énergie *f.* kinétique.

kinetics, G. Kinetik *f.* F. kinétique *f.*

kink, G. Schleife *f.* im Draht F. coque *f.*

kink (to) *v.* G. kinken F. faire des coques.

Kirchhoff: —'s law of derived current, G. Gesetz der verzweigten Ströme von Kirchhoff (Kirchhoff'sche Sätze) F. loi *f.* des courants dérivées de Kirchhoff.

kite, electric —, G. elektrischer Drache *f.* F. cerf-volant *m.* électrique.

Kleist-phial, G. Kleist'sche Flasche *f.* F. bouteille *f.* de Kleist.

knife, G. Messer *n.* F. couteau *m.*

knife break switch, G. Schneidenschalter *m.*, Messerschalter *m.* F. commutateur *m.* à couteau.

knife-edge suspension, G. Schneidenaufhängung *f.* F. suspension *f.* à couteau.

knife-edge switch, G. Messerschalter *m.* F. commutateur *m.* à couteau.

knife switch, s. knife-edge switch.

knob, G. Knopf *m.* an der Taste F. poignée *f.* du levier.

knob insulator, G. Porzellandrahtklemme *f.*

knocking-off device, G. Abklopfvorrichtung *f.*

knot: to remove the — s out of the wire, G. die Kinke im Draht ausklopfen F. écarter les nœuds du fil.

Kohlrausch's law, G. Kohlrausch's Gesetz *n.* F. loi *f.* de Kohlrausch.

Krizik's bar, —s core, G. Krizik's Eisenkern *m.* F. noyau *m.* de Krizik.

Kundt effect, G. Kundt-Effekt *m.* F. effet *m.* Kundt.

K. W., abbrev. = kilowatt.

kyanise (to) *v.* G. kyanisieren F. kyaniser, injecter au bichlorure de mercure.

kyanising, G. Kyanisation *f.* mit Sublimat F. kyanisation *f.*

L.

L. 1) abbrev. = coefficient of inductance. 2) abbrev. = length.

label, G. Anhängezettel *m.* F. étiquette *f.*

labile galvanisation, s. galvanisation.

labouring force, G. mechanische Arbeit *f.* F. travail *m.* d'une force, travail *m.* mécanique.

lack, G. Lack *m.* F. vernis *m.*

lack pot, 1) **— — for bottling stores etc.,** G. Schmelzkessel *m.* für Flaschenlack, in Kellereien verwendbar F. chaudière *f.* pour la cire à bouteilles pour encaveurs; a) iron pot with copper inner pan sieve, G. Eisenmantel mit Kupfereinsatz und Kupfersieb F. manteau *m.* en fer pot et crepine en cuivre; b) can be regulated for two heating powers, G. regulierbar für 2 Heizeffekte F. réglable à volonté pour 2 températures différentes; c) for melting 1400 watts and for keeping warm 440 watts, G. zum Schmelzen von 1400 Watt und Warmhalten von 440 Watt F. pour la fusion de 1400 watts et pour maintenir la chaleur de 440 watts. 2) **— — (for sealing wax),** a) G. Siegellackkocher *m.* F. marmite *f.* pour cire à cacheter; b) G. Siegellackwärmer *m.* F. réchauffeur *m.* pour cire à cacheter; *α*) iron pot with brass inner pan and stand, G. Eisenmantel mit Messingeinsatz und Fuss F. manteau *m.* en fer et pot et base en laiton; *β*) with regulators for two temperatures, consumption 275 watts to melt and 140 for keeping the lack in a liquid state, G. mit Regulierschalter für zwei verschiedene Heizeffekte, von denen der eine 275 Watt zum Kochen, der andere mit 140 Watt zum Flüssighalten dient F. avec commutateur de réglage pour deux températures différentes dont l'une (275 watts) pour la cuisson l'autre (140 watts) pour maintenir la cire liquide.

lacmus, G. Lackmus *m.* F. lakmus *m.*, orseille *f.* d'Hollande.

ladder, G. Leiter *f.* F. échelle *f.*

ladderman, G. Drahtaufleger *m.* F. monteur *m.* du fil.

lag, 1) G. Verschiebung *f.* F. décalage *m.** 2) G. Phasennacheilung *f.* F. retard *m.* des phases.
* A. **angle of —,** G. Winkel *m.* der Verschiebung der magnetischen Achse des Dynamo-Ankers F. décalage *m.*
B. **— of brushes,** G. Bürstenverschiebung *f.* F. décalage *m.* des balais. **Magnetic —,** G. Verzögerung *f.* der Magnetisierung F. retardation *f.* magnétique.

lagging and leading current, G. nach- und voreilender Strom *m.*

lamellar, G. geblättert F. lamellé.

lamellar copper, G. Lamellenkupfer *m.* F. lames *f. pl.* en cuivre.

lamellar magnet, s. magnet.

lamellation, G. Blätterung *f.* F. lamellation *f.*

laminated, G. geblättert F. laminaire.

laminated core, G. zerteilter Eisenkern *m.* F. noyau *m.* de fer en lames.

laminated magnet, s. magnet.

laminated pole faces, G. geblätterte Polschuhe *m. pl.*

lamination, a) **armature —s,** G. Ankerbleche *m. pl.*; b) **field —s,** G. Feldbleche *n. pl.*; c) **— of cores,** G. Zerteilung *f.* der Ankerkerne F. lamellation *f.* des noyaux; d) **length of core over —s,** G. Eisenkernlänge *f.*

lamp, G. Lampe *f.* F. lampe *f.**
* A. a) **bank of —s,** G. Lampenbatterie *f.* F. tableau *m.* de lampes; b) **counter-weight for —s,** G. Lampengegengewicht *n.* F. contrepoids *m.* de la lampe; **hoisting gear for —s,** G. Lampenaufziehvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* pour le levage des lampes; d) **terminal of the —s,** G. Lampenklemme *f.* F. borne *f.* de la lampe; e) **the — leads should be connected together,** G. die Lampenzuleitungen sind kurz zu schliessen F. il conviendra de mettre en court-circuit les conducteurs.
B. **— of acetate of amyle,** G. Amylacetatlampe *f.* F. lampe *f.* à acétate d'amyle. **Arc —,** s. arc lamp under the letter a. **Bernstein —,** G. Bernsteinlampe *f.* F. lampe *f.* Bernstein. **Carcel —,** G. Carcellampe *f.* F. lampe *f.* Carcel. **Clockwork —,** s. Carcel lamp. **Contact —,** G. Kontaktlampe *f.* F. lampe *f.* à contact. **Desk —,** G. Stehlampe *f.* **Differential —,** G. Differentiallampe *f.* F. lampe *f.* différentielle. **Electric —,** G. elektrische Lampe *f.* F. lampe *f.* électrique. **Ether —,** G. Ätherlampe *f.* F. lampe *f.* à éther. **Frosted incandescent —,** G. mattierte Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence mattée. **Glow —,** G. Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence. **Holophote —,** Hauptstromlampe *f.* (allein in einem Stromkreis) F. lampe *f.* monophote. **Incandescent —,** G. Glühlampe *f.* F. lampe *f.* à incandescence. **Jandus' —,** G. Janduslampe *f.* F. lampe *f.* de Jandus. **Mechanic —,** G. Carcellampe *f.* F. lampe *f.* Carcel. **Miner's —,** G. Grubenlampe *f.* F. lampe *f.* pour mineur. **Monophote —,** s. holophote lamp. **— in multiple arc,** G. Lampe *f.* mit geteiltem Licht F. lampe *f.* polyphote. **Nernst —,** G. Nernstlampe *f.* F. lampe *f.* de Nernst. **Pilot —,** G. Kontrolllampe *f.* (an Dynamomaschinen) F. lampe *f.* de contrôle, lampe *f.* d'épreuve. **Platinum —,** G. Platinlampe *f.* F. lampe *f.* en platine. **Polyphote —,** s. lamp in multiple arc. **Portable —,** G. tragbare Lampe *f.* F. lampe *f.* portative. **Safety —,** G. Sicherheitslampe *f.* F. lampe *f.* de sûreté. **Semi-incandescent —,** G. Halbglühlampe *f.* F. lampe *f.* à contact. **Series —,** G. Hauptstromlampe *f.* F. lampe *f.* en série. **Shunt —,** G. Nebenschlusslampe *f.* F. lampe *f.* à dérivation. **— in simple circuit,** s. holophote lamp. **Soleil —,** G. Soleillampe *f.* F. lampe *f.* soleil. **Subsidiary —,** G. Deviatór *m.* F. lampe *f.* électrique auxiliaire. **Three filament —,** G. Dreifadenlampe *f.* F. lampe *f.* à trois filaments. **Three filament incandescent — for three phases,** G. Lampe *f.* für Dreiphasenstrom F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé.

lampadary, lamp bearer, G. Kandelaber *m.* F. lampadaire *m.*

lamp black, G. Lampenruss *m.* F. noir *m.* de lampe.

lamp bracket, G. Lampenträger *m.*, Lampenwandarm *m.* F. support *m.* des lampes, bras *m.* de la lampe.

lamp carrier, G. Lampenwagen *m.* (am Lampenaufzug) F. chariot *m.*

lamp cord, G. Lampenschnur *f.*

lamp globe, G. Schutzglocke *f.* F. lanterne *f.* verrine.

lamp holder, G. Fassung *f.* einer Glühlampe F. douille *f.*, support *m.*;* s. a. lamp socket.
* A. a) **arranged so as not to take lamps of higher candle power than that for which they are respectively rated,** G. zur Aufnahme von Lampen bestimmten Stromverbrauchs F. pour des lampes d'une consommation déterminée; b) **for 4 candle-power lamps,** G. für 4 Kerzenlampen F. pour lampes-bougies à quatre bougies; c) **for damp places and for use under water,** G. für Glühlampen in feuchten Räumen und unter Wasser F. pour lampes à incandescence pour endroits humides et sous l'eau; d) **with Edison screw thread and rubber packing,** G. mit Edisongewinde und Gummidichtung F. avec pas de vis Edison et fermeture en caoutchouc; e) **for fastening on gas brackets,** G. zum Befestigen an Gasarme F. pour fixer à une conduite de gaz; f) **with interchangeable nipple,** G. mit auswechselbarem Nippel F. d'un raccord remplaçable; g) **with porcelain tube,** G. mit Porzellanhülse F. avec tube de porcelaine; h) **with shade carrier and cord grip,** G. mit Schirmhalter und Schnurklemme F. avec porte-abat-jour et pince à corde; i) **small pattern for fittings,** G. kleine Fassung für

Beleuchtungskörper **F.** petite forme pour lustres; k) **with standard Edison thread, G.** mit Normalgewinde **F.** douille *f.* à pas de vis Edison; l) **with [without] switch, G.** mit [ohne] Hahn **F.** à [sans] clef; m) **with wire guard, G.** mit Schutzkorb **F.** avec panier protecteur; n) **candle (— —), G.** Kerzenfassung *f.* **F.** (douille *f.*) façon bougie.

B. — — **for illuminations, G.** Illuminationsfassung *f.* **F.** douille *f.* pour illuminations. — — **for stage lighting, G.** Porzellanfassung *f.* für Bühnenbeleuchtung **F.** douille *f.* en porcelaine pour éclairage des scènes. — **with standard Edison thread, G.** Fassung *f.* mit Normalgewinde **F.** douille *f.* à pas de vis Edison. **Standard-swan — —, G.** Normal-Schwanfassung *f.* **F.** douille *f.* normale Swan. **Swan — —, G.** Schwanfassung *f.* **F.** douille *f.* Swan. **Switch — —, G.** Hahnfassung *f.* **F.** douille *f.* à clef.

lampholder tilter, G. Fassungshalter *m.* **F.** porte-monture *m.*

lamp hour, G. Lampenstunde *f.* **F.** lampe-heure *f.*

lamp lead, G. Lampenzuleitung *f.* **F.** conducteur *m. pl.**

* **The — — s should be short circuited, G.** die Lampenzuleitungen sind kurz zu schliessen **F.** il conviendra de mettre en court circuit les conducteurs.

lamp screen, G. Lampenglocke *f.* **F.** globe *m.* d'une lampe.

lamp socket, G. Lampenfassung *f.*, Dille *f.* **F.** douille *f.*;* s. a. lamp holder.

* a) (— —) **for battens, G.** Sofittenprofil **F.** (douille) pour lampes de rampes; b) **electric — —, G.** elektrischer Lampensockel *m.* **F.** socle *m.* d'une lampe électrique; c) **wall — on metal base, G.** Wandfassung auf Metallplatte **F.** montée sur métal pouvant se fixer au mur; d) **wall — on porcelain base for fixing to walls, G.** Wandfassung auf Porzellanplatte **F.** douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur; e) — **with screw, G.** Gewindefassung **F.** douille *f.* à vis.

lamp terminal, G. Lampenklemme *f.* **F.** borne *f.* de la lampe.

land, (to) *v.* **G.** landen **F.** atterrir.

land connecting cable, G. Kabel *n.*, welches an Land gebracht wird **F.** câble *m.* atterrissant.

landing (of cable), G. Landung *f.* (eines Kabels) **F.** abordage *m.* (d'un câble), atterrissement *m.* (d'un câble).

landing point (of a cable), G. Landungspunkt *m.* des Kabels **F.** point *m.* d'atterrissement du câble.

Lane's electrometer, s. electrometer.

language, G. Sprache *f.* **F.** langue *f.**

* **Preconcerted —, G.** verabredete Sprache *f.* **F.** langue *f.* convenue.

lantern, G. Laterne *f.* **F.** lanterne *f.**

* a) **with safety coils, G.** mit Sicherheitsspulen **F.** munie de bobines de sûreté; b) **with suspension loops, G.** mit Aufhängebügel **F.** avec étrier de suspension; c) **for in-doors, G.** für Innenräume **F.** pour locaux fermés; d) **for out-doors, G.** für Aussenräume **F.** pour locaux ouverts; e) **for masts and damp places, G.** für Masten und dampfhaltige Räume **F.** pour poteaux et locaux remplis de vapeurs; f) — **for use on masts, G.** Mastenlaterne *f.* **F.** lanterne *f.* à des poteaux; g) **with enamelled iron reflector, G.** mit eisenemaillierten Reflektoren **F.** avec réflecteurs émaillés.

lap, G. Überlappung *f.* **F.** recouvrement *m.*

lap joint, G. überlappte Verbindung *f.* **F.** joint *m.* de recouvrement.

lap winding, G. übergreifende Windung *f.*, überlappte getrennte Wickelung *f.*, Schleifenwickelung *f.* **F.** enroulement *m.* en quantité, enroulement *m.* imbriqué, enroulement *m.* à recouvrement.

large fuse block, G. grosse Sicherung *f.* **F.** grand coupe-circuit *m.* à lame de plomb.

laryngoscope, electric —, G. elektrisches Laryngoskop *n.* **F.** laryngoscope *m.* électrique.

latent electricity, s. electricity.

lateral discharge, s. discharge.

lateral fastening, G. Dreieckverbindung *f.* (der Stangen) **F.** liaison *f.* triangulaire (des poteaux).

lateral induction, G. Seiteninduktion *f.* **F.** induction *f.* latérale.

lateral strain, G. die auf Biegung und Zerbrechen wirkende den Körper auf relative Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Schubkraft *f.* **F.** force *f.* tendante (à fléchir et à rompre un corps).

latten wire, s. wire.

launch, electric —, elektrisches Boot *n.* **F.** bateau *m.* électrique.

law, G. Gesetz *n.* **F.** loi *f.**

* **— s of Ampere, G.** Ampères Gesetze *n. pl.* **F.** lois *f. pl.* d'Ampère. — **of contact, G.** Volta'sches Prinzip der Kontaktelektrizität, Berührungsgesetz *n.* **F.** loi *f.* du contact. — **of dissipation, G.** Zerstreuungsgesetz *n.* **F.** loi *f.* de déperdition. — **of gravitation, G.** Gravitationsgesetz *n.* **F.** loi *f.* de gravitation. **Lenz' —, G.** Lenz'sches Gesetz *n.* **F.** loi *f.* de Lenz. **Ohm's —, G.** Ohm'sches Gesetz *n.* **F.** loi *f.* d'Ohm. **Tangent —, G.** Tangentengesetz *n.* **F.** loi *f.* des tangentes.

lay, (to) *v.* **G.** setzen, legen **F.** mettre, poser.*

* a) **to — a cable, G.** ein Kabel legen **F.** poser un câble; b) **to — an underground cable, G.** ein Landkabel legen **F.** poser un câble souterrain; c) **to — the wire, G.** den Draht auslegen **F.** déplier les couronnes de fil.

layer, G. Schicht *f.*, Lage *f.* F. couche *f.*

laying of a submarine cable, G. Versenken *n.* eines unterseeischen Kabels F. pose *f.* d'un câble sousmarin.

laying of an underground cable, G. Verlegen, Einlegen *n.* eines unterirdischen Kabels, Kabellegung *f.* F. pose *f.* d'un câble souterrain.

laying-out, G. Tracierung *f.* einer Linie F. tracement *m.*

laying-out cables in tunnels, G. Führung *f.* des Kabels in Tunnels F. installation *f.* des câbles dans les tunnels.

laying-out machine, G. Kabelauslegemaschine *f.* F. machine *f.* pour poser un câble.

lay-out, G. Entwurf *m.*

lead, 1) G. Blei *n.* F. plomb *m.** 2) [Tlg.] G. Leitungsführung *f.* F. entrée *f.*, fil *m.* de liaison. 3) G. Phasenvoreilung *f.* F. différence *f.* de phase.*

* 1. a) **peroxyde of —,** G. Bleisuperoxyd *n.* F. peroxyde *m.* de plomb; b) **refining of —,** G. Bleiläuterung *f.* F. affinage *m.* de plomb; c) **sulfate of —,** G. Bleisulfat *m.* F. sulfate *m.* de plomb.

* 3. a) **angle of —,** s. angle; b) **— of brushes,** G. Bürstenverschiebung *f.* F. calage *m.* des balais.

lead, (to) *v.* 1) führen, leiten F. pénétrer.* 2) G. verbleien F. plomber.

* **To — wires into the office,** G. Drähte in ein Amt einführen F. faire pénétrer les fils dans un bureau.

lead accumulator, G. Bleiaccumulator *m.* F. accumulateur *m.* au plomb.

lead band, G. Bleistreifen *m.* F. bande *f.* de plomb.

lead coating, G. Bleimantel *m.* F. gaîne *f.* de plomb.

lead covered cable, G. Bleirohrkabel *n.* F. câble *m.* sous plomb. — — — **without armouring,** G. blankes Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous plomb sans protection.

lead covered double cable, G. doppelbedecktes Bleirohrkabel *n.* F. câble *m.* sous double plomb.

lead covering, G. Bleimantel *m.* F. garniture *f.* de plomb.

lead dust, G. Bleistaub *m.* F. poudre *f.* de plomb.

lead dust accumulator, s. accumulator.

leading, G. leitend F. conducteur.

leading horn of pole pieces of dynamo, G. ablaufende Polkante *f.*, Polkante, von welcher der Anker sich fortbewegt F. corne *f.* polaire de sortie.

leading in, G. Leitungsführung *f.* F. entrée *f.*

leading-in box, G. Einführungskasten *m.* F. boîte *f.* de raccordement.

leading-in cups, G. Einführungsträger *m.* F. support *m.* d'entrée de poste.

leading-in insulator, G. Einführungstrichter *m.*, Einführungsglocke *f.* F. entrée *f.* de ligne, isolateur *m.* d'entrée.

leading-in tube, G. Einführungsrohr *n.* F. conduit *m.* d'entrée.

leading-in wires, G. Amtseinführung *f.* F. entrée *f.* des fils (dans le bureau).

leading-up wire, G. Aufzugsdraht *m.*

lead plumnet, G. Bleilot *n.* F. fil *m.* à plomb.

lead ribbon, s. lead band.

leads, G. Zuleitungen *f. pl.*

lead sheathed wire, G. Bleikabel *n.* F. câble *m.* à enveloppe de plomb, câble *m.* sous plomb.

lead sleeve, G. Bleimuffe *f.* F. manchon *m.* en plomb.

lead Tee, G. die T-förmige Bleimuffe bei Abzweigungen an Bleikabeln F. embranchement *m.* à T en plomb, Té *m.* en plomb.* **Split — —,** G. aufgeschlitzte T-förmige Röhre *f.* F. embranchement *m.* à T fendu.

leaf sheet, G. Blatt *n.*, Blech *n.* F. feuille *f.*

leak, G. durch schädlichen Nebenschluss der Leitung abirrender Strom *m.* F. fuite *f.*

leakage of current, G. Leck *n.*, Stromverlust *m.* F. fuite *f.* du courant.

leakage finder, G. Gasentweichungssucher *m.* F. chercheur *m.* de fuites.

leaky line, G. Linie *f.* mit Stromverlust durch Nebenschluss.

leave, (to) *v.* **to — out a word,** G. ein Wort auslassen F. sauter un mot.

leaving current, G. ausgehender Strom *m.* F. courant *m.* émis.

leaving off, G. Arbeitseinstellung *f.* (auf einer Leitung) F. chômage *m.* à un fil.

Leclanché, — **battery,** s. battery; — **cell,** G. Braunsteinelement *n.* F. pile *f.* Leclanché.

lecture of a dispatch, G. Ablesen *n.* eines Telegramms vom Streifen F. lecture *f.* d'une dépêche.

left hand screw, G. linksgängige Schraube *f.* F. vis *f.* filetée à gauche.

leg of circuit, G. eine der beiden den Stromkreis bildenden Leitungen F. l'un de deux fils d'un circuit.

legal, G. legal, gesetzmässig F. légal.

legal earth quadrant, G. legaler Erdquadrant *m.* F. quadrant *m.* légal.

legal ohm, G. gesetzliches Ohm *n.* F. ohm *m.* légal.

legal quadrant, G. gesetzlicher Quadrant *m.* F. quadrant *m* légal.

legal units, G. nternationale Masseinheiten *f. pl.* F. unités *f. pl.* internationales.

legal volt, G. legales Volt *n.* F. volt *m.* légal.

length, G. Länge *f.* F. longueur *f.**
* A. **Unit of —,** G. Längeneinheit *f.* F. unité *f.* de longueur.
B. **— of arc,** s. arc. **— of the lines,** G. Längennachweisung *f.* F. spécification *f.* des longueurs. **— of line in use,** G. Betriebslänge *f.* F. longueur *f.* parcourue. **Reduced —,** G. reduzierte Länge *f.* F. longueur *f.* réduite. **— of scale,** G. Skalenlänge *f.* F. longueur *f.* d'échelle. **— of spark,** G. Funkenlänge *f.* F. longueur *f.* de l'étincelle. **— of the stroke,** G. Hub *m.* einer Maschine F. course *f.* du piston. **At —,** s. lengthwise.

lengthwise, G. der Länge nach F. longitudinalement.

lens, G. Linse *f.* F. lentille *f.**
* **Achromatic —,** G. achromatische Linse *f.* F. lentille *f.* achromatique. **Lighting —,** G. Beleuchtungslinse *f.* F. lentille *f.* de projection.

letter blank key, s. key.

letter telegraph, G. Buchstabentelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à lettres.

level, G. Niveau *n.*, Libelle *f.* F. niveau *m.*

lever, G. Hebel *m.* F. levier *m.**
* A. a) **to actuate the escapment,** G. den Auslösehebel in Bewegung setzen F. faire basculer le levier d'échappement; b) **arm of the —,** G. Hebelarm *m.* F. bras *m.* de levier; c) **axle (axis) of the —,** G. Hebelachse *f.* F. axe *f.* du levier; d) **the — abuts of the button,** G. der Hebel endigt am Knopf F. le levier aboutit au bouton; e) **motion of the —,** G. Hebelbewegung *f.* F. course *f.* du levier; f) **the lever of the relay is not influenced,** G. der Relaishebel wird nicht beeinflusst F. le levier du relais reste libre; g) **play of the lever,** G. Hebelbewegung *f.* F. course *f.* du levier; h) **the — has play,** G. der Hebel schlottert F. le levier ballotte; i) **the — touches a button,** G. der Hebel schlägt auf den Knopf F. le levier frappe un bouton.
B. **Adjustable brush —,** G. Bürstenstellhebel *m.* F. levier *m.* des balais adjustable. **Adjusting —,** G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement. **Angle —,** G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé. **Armature —,** G. Ankerhebel *m.* F. levier *m.* de l'armature. **Brake —,** G. Bremshebel *m.* F. levier *m.* du frein. **— of braking mechanism,** s. brake lever. **Contact —,** G. Kontakthebel *m.* F. levier *m.* du contact. **Coupling —,** G. Ausrückhebel *m.* F. levier *m.* de débrayage. **Crooked —,** s. angle lever. **Elbow —,** G. Winkelhebel *m.* F. levier *m.* brisé. **Joint —,** G. Gelenkhebel *m.* F. levier *m.* brisé. **— of the key, key —,** G. Tastenhebel *m.* F. levier *m.* manipulateur, levier-clef *m.* **Paper moving —,** G. Papierführungshebel *m.* F. levier *m.* d'entraînement du papier. **Printing —,** G. Druckhebel *m.* F. levier *m.* d'impression. **Releasing —,** G. Ausrückhebel *m.* F. levier *m.* de débrayage. **Short circuit —,** G. Kurzschlusshebel *m.* F. levier *m.* de mise en court circuit. **Spring —,** G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement. **Writing —,** G. Schreibhebel *m.* F. levier *m.* écrivant, levier *m.* imprimeur. **Zero adjusting —,** G. Einstellhebel *m.*, Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* de rappel au blanc.

leverage, G. Hebelverhältnis *n.* F. rapport *m.* des leviers.

lever commutator, G. Hebelumschalter *m.* F. commutateur *m.* à levier.

lever-electrode, G. Hebelelektrode *f.* F. électrode *f.* à commutateur.

lever resistance box, G. Kurbelwiderstand *m.* F. résistance *f.* à levier.

lever switch, G. Wechselmännchen *n.*, Kurbelumschalter *m.* F. commutateur *m.* à manette, interrupteur *m.* à levier.*
* a) **the bases are bored ready for inserting the studs for back connections,** G. die Grundplatten sind so gebohrt, dass die Anschlussbolzen ohne weiteres eingeschraubt werden können F. les plaques de pose sont percées de sorte que les boulons de connexion soient facilement mis en place; b) **with handles of ebonite,** G. mit gummiisoliertem Handgriff F. avec poignée recouverte de caoutchouc; c) **single pole, (double pole) [triple pole],** G. ein-(zwei-)[drei-]polig F. unipolaire, (bipolaire), [tripolaire].

Leyden jar, G. Leydener Flasche *f.* F. bouteille *f.* de Leyde.

liberate, (to) *v.* G. auslösen F. déclencher.

Lichtenberg's dust figure, G. Lichtenberg's Staubfigur *f.* F. figure *f.* de Lichtenberg.

life of an incandescent lamp, G. Dauer *f.* der Glühlampe F. durée *f.* des lampes à incandescence.

life curve, G. Kurve *f.* der Lebensdauer (der Glühlampen) F. courbe *f.* de la durée (d'une lampe à incandescence).

lift, 1) G. Aufzug *m.* F. monte-charge *m.* 2) G. Fahrstuhl *m.* F. élevateur *m.* électrique.

lift (to) *v.* **to — the drops,** G. die Klappen zurückschlagen F. relever les drapeaux (les guichets).

light, G. Licht *n.* F. lumière *f.**
* A. **Quantity of —,** G. Lichtleistung *f.* F. quantité *f.* de lumière.
B. **Electric —,** G. elektrisches Licht *n.* F. lumière *f.* électrique.

light, *a)* 1) G. leicht F. léger.* 2) G. leer, unbelastet F. à vide.

* — **wire**, G. leichter (schwacher) Leitungsdraht *m.* F. fil *m.* léger; s. a. wire.

light (to) *v.* 1) G. anzünden F. allumer. 2) G. beleuchten F. éclairer.
* **To — with electric light**, G. elektrisch beleuchten F. éclairer à la lumière électrique.

lighter, — **for distance**, G. Fernzünder *m.* F. allumeur *m.* à distance; b) **electric —**, G. elektrischer Zünder *m.* F. allumoir *m.* électrique; c) **temporary —**, G. zeitweiliger Anzünder *m.* F. allumeur *m.* temporaire.

lighting, 1) G. Anzünden *n.*, Anzündung *f.* F. allumage *m.* 2) G. Beleuchtung *f.* F. illumination *f.*, éclairage *m.**
* **Electric —**, G. Anzündung *f.* mittels Elektrizität F. allumage *m.* électrique, éclairage *m.* électrique. **Enclosed arc —**, G. Beleuchtung *f.* mit Dauerbrandlampen. **Outer —**, G. Aussenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* extérieur. **Stage —**, G. Bühnenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* de la scène.

lighting battery, G. Beleuchtungsbatterie *f.* F. pile *f.* pour éclairage.

lighting car, G. Beleuchtungswagen *m.* F. chariot *m.* d'éclairage.

lighting circuit, G. Lampenstromkreis *m.* F. circuit *m.* des lampes.

lighting device, G. Beleuchtungskörper *m.* F. appareil *m.* de l'éclairage.

lighting and transmission of power plant, G. Licht- und Kraftanlage *f.* F. installation *f.* d'éclairage et de transmission de force.

lighting system, **electric — —**, G. Beleuchtungssystem *n.* F. système *m.* d'éclairage électrique.

light intensity, **stability of — —**, G. Stetigkeit *f.* des elektrischen Lichtes F. fixité *f.* de la lumière électrique.

light magnet, G. Lichtmagnet *m.* F. aimant *m.* lumineux.

lightning, G. Blitz *m.* F. foudre *f.*, éclair *m.**
* A. **Flash of —**, G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre.
B. **Ascending —**, aufsteigender Blitz *m.* F. éclair *m.* ascendent. **Branching —**, G. verzweigter Blitz *m.* F. éclair *m.* arborescent. **Sheet —**, G. Flächenblitz *m.* F. éclair *m.* en nappe. **Zigzag —**, G. Zickzackblitz *m.* F. éclair *m.* fulminant.

lightning apparatus, (for theaters), G. Blitzlampe *f.* (für Theater) F. lampe *f.* éclair.

lightning arrester, G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*, parafoudre *f.**
* — — **with automatic spark arrester for 250 volt line voltage**, G. Blitzschutzvorrichtung mit selbstthätiger Funkenlöschung für Betriebsspannungen bis 250 Volt F. paratonnerre *m.* avec exstinction automatique pour des tensions juxqu' à 250 volts. **Film — —**, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames, paratonnerre *m.* à plaques. **Film — — with insulated leaves**, G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnerre *m.* à lames avec de feuilles isolantes. **Plate — —**, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames. **Plate — — with insulated leaves**, G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnerre *m.* à lames avec de feuilles isolantes. **— — for power and light lines**, G. Blitzschutzvorrichtung *f.* für Starkstromanlagen F. paratonnerre *m.* pour courants intenses. **Point — —**, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à pointes. **— — with protecting wire**, G. Blitzableiter *m.* mit Schutzdraht F. paratonnerre *m.* à fil préservateur. **— — for small current**, G. Blitzableiter *m.* für Schwachstrom F. paratonnerre *m.* pour courant faible. **— — for strong currents**, s. lightning arrester for power and light. **— — for telephone and telegraph**, G. Blitzschutzvorrichtung *f.* für Schwachstromapparate F. paratonnerre *m.* pour courant faible. **— — for telegraph and telephone wires**, G. Stangenblitzschutzvorrichtung *f.* für Telegraphen- und Telephonstangen F. paratonnerre *m.* pour télégraphie et téléphonie. **Toothed — —**, G. Blitzableiter *m.* am Telephon F. paratonnerre *m.* à dents. **— — for weak current**, G. Blitzableiter *m.* für Schwachstromapparate F. paratonnerre *m.* pour courant faible.

lightning arrester box, G. Blitzableiterkasten *m.* F. boîte *f.* de parafoudre.

lightning conductor, G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*, parafoudre *f.*; **— — with sheet of mica**, G. Blitzableiter *m.* mit Glimmerblatt F. paratonnerre *m.* à feuille de mica; **— — with wire trundles**, G. Drahtrollenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à rouleaux de fil de fer.

lightning conductor rope, G. Blitzableiterseil *n.* F. câble *m.* pour paratonnerre.

lightning contact, G. Störung *f.* durch den Blitz F. dérangement *m.* provenant d'orage.

lightning discharger, G. Blitzableiter *m.* in den Apparaten F. paratonnerre *m.* pour appareils télégraphiques; **rarefied air — —**, G. Vakuumblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à air raréfié.

lightning guard, G. Blitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.*, parafoudre *f.*

lightning jar, G. Blitzflasche *f.* F. bouteille *f.* électrique.

lightning point, G. Blitzableiterspitze *f.* F. pointe *f.* du paratonnerre.

lightning protector in circuit, G. Gewitterschaltung *f.* F. installation *f.* pour paratonnere, position *f.* sur paratonnerre.

lightning protector of poles, G. Stangenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *f.* de poteau.

lightning protector with fusible

wire, G. Spindelblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à cylindre.

lightning protector with opposing points, G. Spitzenblitzableiter *m.* F. parafoudre *f.* à pointes.

lightning protector with serrated plates, G. Schneidenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à plaques tranchantes (striées).

lightning rod, s. lightning guard.

lightning rod insulator, G. Blitzableiterisolator *m.* F. isolateur *m.* à paratonnerre.

lightning stalk, s. lightning rod.

lightning stem, s. lightning rod.

lightning stroke, G. Blitzschlag *m.* F. coup *m.* de foudre, chute *f.* de foudre.

light plant, electric — —, G. elektrische Lichtanlage *f.*, Beleuchtungsanlage *f.* F. installation *f.* d'éclairage électrique.

light wire, s. wire.

like poles, G. gleiche Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* semblables, pôles *m. pl.* de même nom.

limit, G. Grenze *f.* F. limite *f.**

* **Elastic —,** G. Elastizitätsgrenze *f.* F. limite *f.* d'élasticité. **Magnetic —,** G. Grenze *f.* der Magnetisierungsfähigkeit F. limite *f.* de susceptibilité magnétique.

limiting stop, G. Grenzkontakt *m.*, Anschlagstift *m.* F. buttoir *m.* de contact, buttoir *m.* en pointe.

limit switch, G. Grenzschalter *m.*

line, G. Linie *f.*, Leitung *f.* F. ligne *f.*, conducteur *m.**

* A. a) **efficiency of lines,** G. Wirkungsgrad *m.* der Leitung F. rendement *m.* des lignes; b) **laying a —,** G. Abstecken *n.* einer Linie F. alignement *m.*; c) **to mark out a —,** G. eine Linie abpfählen F. piqueter une ligne; d) **to open a — for traffic,** G. eine Linie dem Verkehr übergeben F. livrer une ligne à la circulation; e) **to peg out a —,** G. eine Linie abstecken F. piqueter une ligne; f) **removal of a —,** G. Verlegung *f.* einer Telegraphenlinie F. déplacement *m.* d'une ligne; g) **settling out a —,** G. Abstecken *n.* einer Telegraphenlinie F. alignement *m.*; h) **survey and settling of a telegraphic —,** G. Abnahme *f.* einer Telegraphenlinie F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique; i) **supervision of —s,** G. Kollaudierung *f.*, Prüfung *f.* der Linien F. vérification *f.* de lignes; k) **to survey and settle a telegraphic —,** G. eine Telegraphenlinie abnehmen F. vérifier une ligne télégraphique; l) **to tap a telegraphic —,** [Tlg.] G. anzapfen (sich heimlich in eine Telegraphenleitung einschalten, um Telegramme abzufangen); m) **to verify the —,** G. die Leitungen regulieren F. vérifier la tension des fils.

B. **Aclinic —s,** G. aklinische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* acliniques. **Aerial —,** G. oberirdische Leitung *f.* F. conducteur *m.* aérien. **Agonic —s,** G. agonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* agoniques. **Artificial —,** G. künstliche Leitung *f.* F. ligne *f.* artificielle. **Bell —,** G. Läutewerklinie *f.*, Klingelleitung *f.* F. ligne *f.* de sonnerie. **Branch —,** G. Nebenlinie *f.* F. ligne *f.* en dérivation. **Bus —,** s. omnibus line. **Cable —,** G. Kabelleitung *f.*, Kabellinie *f.* F. ligne *f.* de câbles. **— communication,** G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique. **— in construction,** G. im Bau befindliche Linie *f.* F. ligne *f.* en construction. **— of contact,** G. Kontaktachse *f.* (des Kollektors) F. ligne *f.* de contact. **— which is continuously used,** G. Linie *f.* auf der ununterbrochen gearbeitet wird F. ligne *f.* continue. **Dead —,** G. stromlose Leitung *f.* F. conducteur *m.* inactif. **— of direction,** G. Stangenflucht *f.* F. alignement *m.* des poteaux télégraphiques. **Electric —,** G. elektrische Leitung *f.* F. canalisation *f.*, (conducteur *m.*) électrique. **— of electric force,** G. elektrische Strömungskurve *f.*, elektrische Kraftlinie *f.* F. ligne *f.* de force électrique. **Equipotential —s,** G. Niveau- oder Äquipotentiallinien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de niveau. **Fire alarm —,** F. Feuermeldeleitung *f.* F. ligne *f.* pour annoncer des incendies. **Field telegraphic —,** G. Feldtelegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique de champ, ligne *f.* télégraphique militaire. **Flying field —,** G. fliegende Feldlinie *f.* F. ligne *f.* volante. de télégraphie militaire. **— of force,** G. Kraftlinie *f.* F. ligne *f.* de force. **Intermediate field —,** G. Feldtelegraphenleitung *f.* F. ligne *f.* d'étape. **— with intermediate stations,** F. Schleifleitung *f.* F. ligne *f.* à embrochage. **Isobarometric —s,** G. isobarische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isobarométriques. **Isoclinic —s,** G. isoklinische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isocliniques. **Isodynamic —s,** G. Isodynamen *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isodynamiques. **Isogonic —s,** G. isogonische Linien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* isogoniques. **Kapp- —,** G. Kapplinie *f.* F. ligne *f.* de force de Kapp. **Leaky —,** G. stromverlierende Linie *f.* F. ligne *f.* fuyante. **Land —,** G. Landlinie *f.* F. ligne *f.* (télégraphique) terrestre. **— of least spark,** G. Linie *f.* des geringsten Funkens F. ligne *f.* de l'étincelle la plus courte. **Local —,** G. Ortslinie *f.* F. ligne *f.* locale. **Looped —,** G. Leitung *f.* ohne Ende, Schleifenleitung *f.* F. ligne *f.* bouclée. **— of magnetic force, magnetic — of force,** G. magnetische Kraftlinie *f.* F. ligne *f.* de force magnétique. **Main —,** G. Hauptlinie *f.* F. circuit *m.* principal, fil *m.* principal, ligne *f.* principale. **Neutral —,** G. neutrale Linie *f.* F. ligne *f.* neutrale, ligne *f.* neutre. **Neutral — of magnet,** G. neutrale Linie und Zone F. ligne *f.* neutre d'un aimant. **Occupied —,** G. besetzte Leitung *f.* F. fil *m.* occupé, ligne *f.* occupée. **Omnibus —,** G. Omnibusleitung *f.*, Sammeldraht *m.* F. fil *m.* omnibus. **Overhead —,** G. oberirdische Stromzuführung, oberirdische Leitung, Luftleitung *f.* F. ligne *f.* aérienne. **Overhouse —,** G. ein über die Dächer geführte Linie *f.* F. chaîne *f.* de faîtage. —

of poles, pole —, G. Stangenlinie *f.* **F.** ligne *f.* sur poteaux. **Power —, G.** Leitung *f.* mit Arbeitsstrom **F.** ligne *f.* de prise de courant, ligne *f.* de travail. **— in progress,** s. line in construction. **Railway —, G.** Bahntelegraphenleitung *f.* **F.** ligne *f.* télégraphique du chemin de fer. **Real —, G.** wirkliche Leitung *f.* **F.** ligne *f.* réelle. **— of resistance, G.** Widerstandslinie *f.* **F.** ligne *f.* de résistance. **Road —, G.** Linie *f.* an der Strasse **F.** ligne *f.* sur route. **Semi direct —, G.** Leitung *f.* mit Zwischenstellen **F.** fil *m.* semi direct. **Single wire —, G.** Eindrahtleitung *f.* **F.** ligne *f.* à fil unique. **—s of slope, G.** Gefälllinien *f. pl.* **F.** lignes *f. pl.* de chute. **Stage —,** s. field telegraph line. **Stranded —, G.** Litze *f.* **F.** toron *m.* **Stream —, G.** Stromlinie *f.* **F.** filament *m.* de courant. **Subaquatic —, subaqueous —, G.** Unterwasserlinie *f.* **F.** ligne *f.* subaquatique. **Subfluvial —, G.** Flussleitung *f.* **F.** ligne *f.* sous-fluviale. **Subterranean telegraphic —, G.** unterirdische Führung der Telegraphendrähte **F.** ligne *f.* télégraphique souterraine, canalisation *f.* souterraine. **Telegraphic —, G.** Telegraphenleitung *f.* **F.** ligne *f.* télégraphique. **Telephone —, G.** Telephonleitung *f.* **F.** ligne *f.* téléphonique. **Through —, G.** durchgehende Linie *f.* **F.** ligne *f.* non-interrompue. **Town —, G.** Stadtlinie *f.* **F.** ligne *f.* urbaine. **Trunk —, G.** Verbindungslinie *f.*, Verbindungsleitung *f.* **F.** ligne *f.* de communication. **Underground —,** s. cable line. **Unoccupied —, G.** unbesetzte Linie *f.* **F.** fil *m.* non occupé. **Zero —, G.** Nullleiter *m.* **F.** fil *m.* compensateur.

linear, G. linear **F.** linéaire.

linear current, G. linearer Strom *m.* **F.** courant *m.* linéaire.

linear expansion, G. Längenausdehnung *f.*, lineäre Ausdehnung *f.* **F.** dilatation *f.* linéaire.

line battery, G. Linienbatterie *f.* **F.** pile *f.* de ligne.

line current, G. Linienstrom *m.* **F.** courant *m.* de ligne.

line current working, [Tlg.] **G.** Arbeiten *n.* mit Arbeitsstrom ohne Relais **F.** travail *m.* en courant de ligne.

line insulator, G. Telegraphenisolator *m.* **F.** isolateur *m.* télégraphique.

line man, 1) **G.** Drahtleger *m.*, Monteur *m.* **F.** monteur *m.* 2) **G.** Leitungsaufseher *m.* **F.** surveillant *m.* des télégraphes.

line material, G. Leitungsmaterial *n.*

line out, (to) *v.* **G.** abfluchten, abstecken **F.** aligner.

line potential, G. Linienspannung *f.* **F.** tension *f.* maximale.

line repairer, s. line man 2.

line sounder, G. der im Linienstrom eingeschaltete Klopfer *m.* ohne Relais.

line switch, G. Rheopeter *m.* **F.** commutateur *m.* de ligne spécial.

line voltage, G. Betriebsspannung *f.* **F.** tension *f.* de régime, tension *f.* de service.

line wire, G. Drahtleitung *f.* **F.** bobine *f.* de fil conducteur.

lining out, G. Abstecken *n.* **F.** alignement *m.*

link, G. Glied *n.* der Aufzugkette (des Morse Apparates) **F.** maillon *m.*, chaînon *m.*

liquid, *a.* **G.** flüssig **F.** liquide.

liquid, *s.* **G.** Flüssigkeit *f.* **F.** liquide *m.*; s. a. fluid.

liquid body, G. tropfbar flüssiger Körper *m.* **F.** corps *m.* liquide.

liquid level alarm, G. Wasserstandsmelder *m.* **F.** indicateur *m.* de niveau d'eau.

liquid resistance load, G. Belastung *f.* mit Flüssigkeitswiderstand **F.** charge *f.* de résistance.

list showing the length of the lines, G. Längennachweisung *f.* **F.** spécification *f.* des longueurs.

listen, (to) *v.* **to — a telephone wire, G.** eine Telegraphenleitung abhorchen **F.** écouter une ligne téléphonique.

listening cam, G. Horchdaumen *m.*, Horchtaste *f.* **F.** clef *f.* d'écoute.

live part, G. Teile unter Spannung.

L_m, abbrev. = coefficient of mutual induction.

load, G. Belastung *f.*, Last *f.* **F.** charge *f.**

* A. a) **diminuer of —, G.** Belastungsungleichheit *f.* **F.** variation *f.* de charge; b) **to diminish the —, G.** entlasten **F.** diminuer la charge; c) **no — losses, G.** Leerlaufarbeit *f.* **F.** dépense *f.* à vide; d) **no-and full-load, G.** Belastungsänderung *f.* zwischen Leer und Voll **F.** variation *f.* entre marche à vide et à pleine charge; e) **oscillation of —, G.** Belastungsschwankung *f.* **F.** écart *m.* de charge; f) **at full —, G.** mit voller Belastung **F.** à pleine charge; g) **under —, G.** belastet **F.** en charge; h) **to start under —, G.** unter Belastung anlaufen **F.** démarrer sous charge; i) **without —, G.** unbelastet **F.** à vide, à charge incomplète.

B. **— of armature, G.** Ankerbelastung *f.* **F.** charge *f.* de l'armature. **Day —, G.** Tagesbelastung *f.* **F.** charge *f.* de jour. **Full —, G.** Vollast *f.*, Vollbelastung *f.* **F.** charge *f.* complète. **Maximum —, G.** Maximalbelastung *f.* **F.** charge *f.* maxima. **Non-inductive —, G.** induktionsfreie Belastung *f.* **F.** charge *f.* sans induction. **Standard —, G.** Normalbelastung *f.* **F.** charge *f.* normale. **— on the structure, G.** Belastung *f.* des Gestänges **F.** charge *f.* sur les poteaux. **Working —, G.** wirkliche Belastung *f.* **F.** charge *f.* effective.

load, (to) *v.* **G.** laden, belasten, beschicken **F.** charger.

load curve, G. Belastungskurve *f.* F. courbe *f.* de la charge.

load diagram, G. Belastungsdiagramm *n.* F. diagramme *m.* de la charge.

loadstone, G. natürlicher Magnet *m.* F. aimant *m.* naturel.

lobe, electric —, G. elektrischer Lappen *m.* F. lobe *m.* électrique.

local, G. lokal F. local.

local action, s. action.

local battery, s. battery.

local circuit, G. Ortsstromkreis *m.* F. circuit *m.* local.

local current, s. current.

local current working, G. Arbeiten *n.* mit Arbeitsstrom unter Anwendung von Relais F. travail *m.* en courant local.

local galvanization, G. lokale Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* locale.

localization of a fault, G. Eingrenzung *f.* eines Fehlers F. localisation *f.* d'un défaut.

localise, (to) *v.* **to — a fault,** G. einen Fehler eingrenzen, genau bestimmen F. circonscrire un dérangement, déterminer un dérangement.

local line, G. Ortslinie *f.* F. ligne *f.* locale.

local telephone exchange, G. Stadtfernsprechvermittelungsamt *n.* F. poste *m.* téléphonique central.

locate, (to) *v.* s. to localise.

lock, electric —, G. elektrische Verriegelung *f* F. désengageur *m.* électrique, coulisse *f.* électrique.

lock, (to) *v.* **to — together by a detent,** [Tlg. H. A.] G. verkuppeln F. embrayer.

locking, G. Ineinandergreifen *n.* gezähnter Räder F. engrénage *m.**
* **Automatic — switch,** s. switch.

locking wheel, G. Sperrrad *n.* F. roue *f.* d'encliquetage.

locomotion, G. Ortsänderung *f.*, Ortsbewegung *f.* F. locomotion *f.*

lodestone, s. loadstone.

log, G. Klotz *m.*, Block *m.* F. bloc *m.**
* **Electric —,** G. elektrisches Log *n.* F. loch *m.* électrique. — **of wood,** G. Ankerklotz *m.* F. pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau).

logarithmic decrement, G. logarithmisches Dekrement *n.* F. décrément *m.* logarithmique.

long coil magnet, G. Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen und hohem Widerstand F. aimant *m.* à plusieurs tours d'une haute résistance

long distance, G. Überland *n.* F. à grande distance.

long distance telephony, G. Fernsprechen *n.* auf weite Entfernungen F. téléphonie *f.* à longue (grande) distance.

long distance transmission, G. Fernübertragung *f.*, Weitübertragung *f.* F. transmission *f.* à grande distance.

longitudinal coil, G. Siemens-Induktions-Cylinder *m.* F. bobine *f.* de Siemens.

longitudinal strain, G. die auf Zerreissung wirkende Kraft; die den Körper auf absolute Festigkeit in Anspruch nehmende Kraft, Zugkraft *f.* F. force *f.* tendante à allonger et à déchirer un corps.

longitudinal threads, G. Längsfäden *m. pl.* (der Kabelschutzhülle) F. fils *m. pl.* longitudinaux.

long range electromagnet, G. Elektromagnet *m.*, dessen Anziehung für eine längere Strecke gleichförmig ist F. aimant *m.* à limite longue.

long-range electrometer, G. weitläufiges Elektrometer *n.* F. électromètre *m.* à grande portée de W. Thomson.

long shunt winding, G. Schaltung *f.* der Nebenschlusswindungen einer Verbundmaschine parallel zum äusseren Stromkreis.

loom, electrical —, G. elektrischer Webstuhl *m.* F. métier *m.* électrique.

loop, G. Schleife *f.* F. boucle *f.**
* **Active —,** G. wirksame Schleife *f.* F. circuit *m.* métallique actif.

loop, (to) *v.* G. zwei Leitungen verbinden F. boucler.

looped line, G. Leitung *f.* ohne Ende F. ligne *f.* bouclée.

looped station, G. Schleifenstation *f.*, Schleifenleitung *f.* F. station *f.* bouclée.

looping two wires, G. Parallelschaltung *f.* zweier teilweise gestörter Leitungen zu einer Leitung F. bouclage *m.* de deux fils.

loop line, G. Ringleitung *f.* F. circuit *m.* en boucle.

loop test, G. Schleifenprobe *f.* F. épreuve *f.* de la boucle.

loop winding, G. Parallelwicklung *f.*, Schleifenwicklung *f.* F. bobinage *m.* en quantité.

loop wire, G. Schliessungsdraht *m.* F. fil *m.* conjonctif.

loose binding, G. lose Bindung *f.* F. installation *f.* lâche d'un conducteur télégraphique sur isolateur.

loose pulley, G. Leerlaufscheibe *f.* F. poulie *f.* folle.

loose sheave, G. bewegliche (lose) Rolle *f.* F. poulie *f.* mobile, poulie *f.* libre.

lose, (to) *v.* **G.** verlieren **F.** perdre.

loss, **G.** Verlust *m.* **F.** perte *f.**
* — **in the armature,** **G.** Ankerverlust *m.* **F.** perte *f.* dans l'armature. — **of charge,** **G.** Ladungsverlust *m.* **F.** perte *f.* de charge, déperdition *f.* de l'électricité. — **of current,** **G.** Stromverlust *m.*, Leck *n.* **F.** perte *f.* du courant, fuite *f.* du courant. — **of current to the earth,** **G.** Stromverlust *m.* durch Erdschluss **F.** perte *f.* à la terre. — **of effect,** **G.** Effektverlust *m.* **F.** perte *f.* d'effet. — **by the insulators,** **G.** Verlust *m.* durch die Isolatoren **F.** déperdition *f.* par les isolateurs. — **of iron,** **G.** Eisenverlust **F.** perte *f.* dans le fer. — **in the leads,** **G.** Leitungsverlust *m.* **F.** perte *f.* dans les conducteurs. — **of magnetism,** **G.** Schwächerwerden *n.* des Magnetismus **F.** déperdition *f.* magnétique. — **of potential,** **G.** Spannungsverlust *m.* **F.** perte *f.* de tension. — **of power,** **G.** Kraftverlust *m.* **F.** perte *f.* d'énergie.

lost effect, **G.** verlorene Arbeit *f.* **F.** effet *m.* perdu.

lost volts, 1) **G.** verlorene Volts *n. pl.* **F.** volts *m. pl.* perdus. 2) **G.** Spannungsabfall *m.* **F.** chute *f.* de potentiel.

low, **G.** niedrig **F.** bas.

lower, (to) *v.* **G.** niedriger machen **F.** abaisser.

lower carbon holder, **G.** unterer Kohlenhalter *m.* **F.** porte-charbon *m.* inférieur.

lower plate of a condenser, **G.** Basis *f.*, Grundplatte *f.* des Kondensators **F.** plateau *m.* inférieur d'un condensateur.

low tension, **G.** Niederspannung *f.* **F.** basse tension *f.*

low tension carbon, **G.** Niedervoltkohlenstift *m.* **F.** charbon *m.* pour basses tensions.

low tension fuse, **G.** Glühzünder *m.* **F.** amorce *f.* de quantités.

low tension switch, **G.** Niederspannungsschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à basse tension.

low tension terminal, **G.** Niederspannungsklemme *f.* **F.** borne *f.* de basse tension.

low vacuum, **G.** niedriges Vakuum *n.* **F.** bas vacuum *m.*, bas vide *m.*

low volt, **G.** Niedervolt *n.* **F.** basse tension *f.*

low volt winding, **G.** Niederspannungswickelung *f.* **F.** enroulement *m.* à basse tension.

lozenge, **G.** Raute *f.* **F.** losange *f.*

L_s, abbrev. = coefficient of self inductance.

lubricant, **G.** schmierend **F.** lubrifiant.

lubricate, (to) **G.** schmieren **F.** graisser.

lubricating oil, **G.** Schmieröl *n.* **F.** huile *f.* de graissage.

lubrication, **G.** Ölen *n.*, Schmieren *n.* **F.** lubrifiage *m.*, lubrification *f.*, graissage *m.* *
* **Ring —,** **G.** Ringschmierung *f.* **F.** graissage *m.* à bagues, graissage *m.* à circulation.

lubricator, **G.** Schmiergefäss *n.* **F.** graisseur *m.*, appareil *m.* de graissage.*
* **Ring —,** **G.** Ringschmierer *m.* **F.** graisseur *m.* à bagues. **Selfacting —,** **G.** Selbstöler *m.* **F.** graisseur *m.* mécanique.

lug for masonry, **G.** Steinschraube *f.* **F.** vis *f.* à scellement.

luminous, **G.** leuchtend **F.** lumineux.

luminous arc, s. arc.

luminous cane, **G.** leuchtender Stock *m.* **F.** canne *f.* lumineuse.

luminous effect, **G.** Lichtwirkung *f.* **F.** effet *m.* lumineux.

luminous fountain, **G.** leuchtender Springbrunnen *m.* **F.** fontaine *f.* lumineuse.

luminous heat, **G.** leuchtende Wärme *f.* **F.** chaleur *f.* lumineuse.

luminous jar, s. lighting jar.

luminous point, **G.** Lichtpunkt *m.* **F.** point *m.* lumineux.*
* **Fix — —,** **G.** feststehender Lichtpunkt *m.* **F.** point *m.* lumineux invariable.

luminous power, **G.** Leuchtkraft *f.*, Lichtstärke *f.*, Kerzenstärke *f.* **F.** intensité *f.* lumineuse, puissance *f.* lumineuse.

luminous ray, **G.** Lichtstrahl *m.* **F.** rayon *m.* lumineux.

luminous sheath, **G.** Lichthülle *f.* **F.** auréole *f.*, gaîne *f.* lumineuse.

luminous source, **G.** Lichtquelle *f.* **F.** source *f.* lumineuse.

luminous striae of electric light, **G.** glänzende Lichtstreifen *m. pl.* des elektrischen Lichtes **F.** stries *f. pl.* brillantes de lumière électrique.

luminous wave, **G.** Lichtwelle *f.* **F.** onde *f.* lumineuse.

lustre, 1) **G.** Glanz *m.* **F.** éclat *m.* 2) **G.** Kronleuchter *m.* **F.** lustre *m.*

L. V., abbrev. = low volt.

M.

𝔐. abbrev. = magnetic moment.

m. abbr. 1) = strength of magnetic pole. 2) = meter. 3) = minute.

μ. abbrev. 1) = magnetic permeability or inductivity. 2) = micron.

μμ. abbrev. = bicron.

m². abbrev. = square meter.

m³. abbrev. = cubic meter.

m. a. abbrev. = milli-ampere.

mm. abbrev. = millimeter.

machine, G. Maschine *f.* F. machine *f.**

* A. a) **for belt and rope drive,** G. für Riemen- und Seilbetrieb F. à commande par courroie ou par cordes; b) **with 2 (3) bearings,** G. mit 2 (3) Lagern F. à 2 (3) paliers; c) **with steel-spring coupling,** G. mit Stahlblattkupplung F. avec manchon élastique à lames d'acier.

B. **Cylinder electrical —,** G. Cylinderelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à cylindre. **Electric —,** G. Elektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique. **Frictional electric —,** G. Reibungselektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique de friction. **Hydroelectrical —** G. Hydroelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* hydroélectrique. **Influence —,** G. Influenzmaschine *f.* F. machine *f.* d'influence. **Open coil —,** G. Maschine *f.* mit offener Ankerwickelung F. machine *f.* avec induit à circuit ouvert. **Plate electrical —,** G. Scheibenelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à plateau. **Rheostatic —,** G. rheostatische Maschine *f.* F. machine *f.* rhéostatique. **Siemens' dynamo-electric —,** G. Siemens'sche dynamoelektrische Maschine *f.* F. machine *f.* Siemens. **Siemens' longitudinal inductor —,** G. Cylinderinduktor *m.* F. machine *f.* magnétoélectrique de Siemens. **Stranding —,** G. Verseilmaschine *f.* F. machine *f.* à câbler. **Sulphur ball electrical —,** G. Kugelelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à globe de soufre. **Taping —,** G. Umwickelungsmaschine *f.* F. machine *f.* à couvrir de chanvre. **Undertype —,** G. Maschine *f.* mit tiefer Ankerlage F. machine *f.* avec induit en contrebas. **Unipolar —,** G. Unipolarmaschine *f.* F. machine *f.* unipolaire. **Wire covering —,** G. Bespinnmaschine *f.* F. machine *f.* à envelopper de fil. **Yarn winding —,** G. Garnhaspelmaschine *f.* F. machine *f.* pour dévider du fil.

machine, (to) *v.* G. bearbeiten.

machinery, G. Maschinenwerk *n.* F. machinerie *f.*

machine-tool, electric — —, G. elektrische Werkzeugmaschine *f.* F. machine-outil *f.* électrique.

magic pane, G. Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique.

magnecristallic action, G. Magnetkrystallwirkung *f.* F. action *f.* magnécrystalline.

magnecristallic force, G. Magnekrystallkraft *f.* F. force *f.* magnécrystalline.

magnecristalline axis, G. Magnekrystallachse *f.* F. axe *m.* magnécristalline.

magnesium, G. Magnesium *n.* F. magnésium *m.*

magnet, G. Magnet *m.* F. aimant *m.**

* A. a) **adjustment of —s,** G. Einjustieren *n.* der Magneten F. ajustage *m.* des aimants; b) **aging of —,** s. aging; c) **to arm a —,** G. einen Magnet armieren F. armer un aimant; d) **to cap a —,** s. to arm a magnet; e) **furniture of a —,** G. Magnetarmatur *f.* F. armature *f.* d'un aimant; f) **to increase a —,** G. einen Magneten kräftigen F. nourrir un aimant; g) **mirror of the —,** G. Magnetspiegel *m.* F. miroir *m.* d'aimant; h) **molecular perturbation of —,** G. Molekularstörung *f.* im Magneten F. perturbation *f.* moléculaire de l'aimant; i) **neutral line of —,** G. neutrale Linie und Zone F. ligne *f.* neutre d'un aimant; k) **portative power of —,** G. Tragkraft *f.* eines Magneten F. force *f.* portative d'un aimant; l) **to stick to the poles of the —,** G. sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen F. se coller contre les surfaces polaires de l'aimant; m) **winding of —,** G. Magnetwickelung *f.* F. enroulement *m.* inducteur.

B. **Angular —,** G. Winkelmagnet *m.* F. aimant *m.* en cornière. **Anomalous —,** G. Magnet *m.* mit mehr als 2 Polen F. aimant *m.* anormal. **Arc lamp —,** G. Magnetkern *m.* bei Bogenlampen F. noyau *m.* de l'aimant d'une lampe à arc. **Armed —,** G. eisenarmierter Magnet *m.* F. aimant *m.* armé. **Artificial —,** G. künstlicher Magnet *m.* F. aimant *m.* artificiel. **Axial —,** G. Achsmagnet *m.* F. aimant *m.* axial. **Bar —,** G. Magnetstab *m.* F. barreau *m.* aimenté, barreau *m.* magnétique. **Bell shaped —,** G. Glockenelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* campanulé. **Brachypolar —,** G. kurzpoliger Magnet *m.* F. aimant *m.* brachypolaire. **Brake —,** Bremselektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* de freinage. **„Built up" —,** G. zusammengesetzter permanenter Magnet *m.* F. aimant *m.* permanent composé. **— carrying a mirror,** G. Magnet *m.* mit einem Spiegel F. aimant *m.* à miroir. **Circular —,** G. Zirkularmagnet *m.* F. aimant *m.* circulaire. **Closed —,** G. geschlossener Magnet *m.* F. aimant *m.* fermé. **Coil —,** G. Einziehrolle *f.* F. bobine *f.* aspirante. **Compensating —,** G. Kompensationsmagnet *m.*, Ausgleichsmagnet *m.* F. aimant *m.* compensateur. **Compound —,** G. zusammengesetzter Magnet *m.*, Magnetbündel *n.* F. aimant *m.* composé de plusieurs barreaux aimantés, faisceau *m.* aimanté. **Controlling —,** G. Richtmagnet *m.* F. aimant *m.* cor-

recteur. **Damping —, G.** Dämpfungsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* amortisseur. **Directing —, G,** Beruhigungsstab *m.* **F.** barreau *m.* modérateur. **Governor —, G.** Richtmagnet *m.* **F.** aimant *m.* correcteur, aimant *m.* directeur. **Heating —, G.** Heizmagnet *m.* **F.** appareil *m.* caléfacteur à induction, aimant *m.* chauffeur. **Horse shoe —, G.** Hufeisenmagnet *m.* **F.** aimant *m.* en fer à cheval. **Intensity —, G.** Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen feinen Drahtes. **Iron clad —, jacketed —, G.** s. armed magnet. **Lamellar —, laminated —, G.** Lamellenmagnet *m.*, Blättermagnet *m.*, Stabmagnet *m.* **F.** aimant *m.* laminaire, aimant *m.* lamellaire, aimant *m.* feuilleté. **Light —, G.** Lichtmagnet *m.* **F.** aimant *m.* lumineux. **Long coil —, G.** Elektromagnet *m.* mit vielen Windungen und hohem Widerstand. **Megapolar —, G.** grosspoliger Magnet *m.* **F.** aimant *m.* mégapolaire. **Molecular —, G.** Molekularmagnet *m.* **F.** aimant *m.* moléculaire, aimant *m.* élémentaire. **Natural —, G.** natürlicher Magnet *m.* **F.** aimant *m.* naturel. **Normal —, G.** Normalmagnet *m.* **F.** aimant *m.* normal, aimant *m.* limité. **Permanent —, G.** bleibender Magnet *m.* **F.** aimant *m.* permanent. **Phosphorescent —, G.** Lichtleiter *m.*, Lichtmagnet *m.* **F.** aimant *m.* phosphorescent. **Plate —, G.** Bandmagnet *m.* **F.** aimant *m.* plat, aimant *m.* en lames. **Quantity —, G.** Quantitätsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* de quantité. **Receiving —,** s. relay magnet. **Regulating —, G.** Regelungsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* de réglage. **Regulator —, G.** Regulatormagnet *m.* **F.** aimant *m.* régulateur. **Relay —, G.** Relaismagnet *m.*, Hilfsmagnet *m.* **F.** aimant *m.* de relais. **Shunt —, G.** Nebenschlussmagnet *m.* **F.** électroaimant *m.* en dérivation. **Sluggish —, G.** träger Magnet *m.* **F.** aimant *m.* d'inertie. **Simple —, G.** einfacher Magnet *m.* **F.** aimant *m.* simple. **Solenoidal —, G.** solenoidaler Magnet *m.* **F.** aimant *m.* solénoidal. **Straight —, G.** Magnetstab *m.* **F.** barreau *m.* aimanté, barreau *m.* magnétique. **Sucking —, G.** Einziehmagnet *m.* **F.** aimant *m.* aspirant. **Tripolar —, G.** tripolarer Magnet *m.* **F.** aimant *m.* tripolaire. **Tubular —, G.** Röhrenmagnet *m.* **F.** aimant *m.* tubulaire. **Unipolar —, G.** horizontal schwebend aufgehängter Magnetstab, dessen einer Pol in der Drehachse liegt **F.** aimant *m.* unipolaire. **Writing —, G.** Schreibmagnet *m.* **F.** aimant *m.* écrivant.

magnet carrying a mirror, G. Magnet *m.* mit einem Spiegel **F.** aimant *m.* à miroir.

magnet coil, G. Magnetspule *f.* **F.** bobine *f.* d'un électro-aimant.

magnet core, G. Magnetkern *m.* **F.** noyau *m.* magnétique.

magnet cut-out, s. magnet switch.

magnet frame, G. Magnetgestell *n.* **F.** carcasse *f.*

magnet helix, G. Magnetspirale *f.* **F.** solénoide *f.*

magnet helix coil, G. Magnetisierungsspule *f.* **F.** hélice *f.* magnétisante.

magnetic, G. magnetisch **F.** magnétique.

magnetic action, s. action.

magnetic adhesion, s. adhesion.

magnetic air field, G. magnetisches Luftfeld *n.* **F.** champ *m.* magnétique en l'air.

magnetic attraction, G. magnetische Anziehung *f.* **F.** attraction *f.* magnétique.

magnetic axis, G. Magnetachse *f.* **F.** ligne *f.* axiale, axe *m.* magnétique.

magnetic azimuth, G. Abweichungswinkel *m.* **F.** amplitude *f.* magnétique, azimuth *m.* magnétique.

magnetic balance, G. magnetische Wage *f.* **F.** balance *f.* magnétique.

magnetic battery, G. magnetische Batterie *f.* **F.** batterie *f.* magnétique.

magnetic breaker, G. elektromagnetischer Unterbrecher *m.* **F.** coupe-circuit *m.* magnétique.

magnetic bridge, G. magnetische Messbrücke *f.* **F.** pont *m.* magnétique.

magnetic circuit, G. magnetischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* magnétique.

magnetic coating, G. magnetische Belegung *f.* **F.** couche *f.* magnétique.

magnetic conductivity, G. magnetische Leitungsfähigkeit *f.* **F.** conductibilité *f.* magnétique.

magnetic concentration of ores, G. G. magnetische Erzaufbereitung *f.* **F.** séparation *f.* magnétique.

magnetic concentrator, s. magnetic ore separator.

magnetic continuity, G. vollständiger Eisenschluss *m.* eines magnetischen Kreises **F.** continuité *f.* magnétique.

magnetic control, G. Messinstrument *n.* mit magnetischer Gegenkraft **F.** direction *f.* magnétique.

magnetic couple, G. magnetisches Kräftepaar *n.* **F.** couple *m.* des forces magnétique.

magnetic creeping, s. viscous hysteresis.

magnetic curves, G. magnetische Linien *f. pl.* mit Eisenfeilspänen sichtbar gemacht **F.** fantôme *m.* magnétique.

magnetic cut-out, G. elektromagnetischer Sicherheitsschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* magnétique.

magnetic declination, G. magnetische Deklination *f.* **F.** déclinaison *f.* magnétique.

magnetic density, G. Kraftliniendichte *f.* **F.** densité *f.* de force magnétique.

magnetic dip, G. Inklination *f.* F. inclinaison *f.*

magnetic discontinuity, G. unterbrochener Eisenschluss *m.* des magnetischen Kreises F. discontinuité *f.* magnétique.

magnetic double circuit, G. doppelt magnetischer Kreis *m.* F. double circuit *m.* magnétique.

magnetic element, G. Molekularelement *n.* F. élément *m.* magnétique.

magnetic elongation, G. Streckung *f.* durch Magnetisierung F. allongement *m.* magnétique.

magnetic equator, G. magnetischer Äquator *m.* F. équateur *m.* magnétique.

magnetic excitation, s. magnetisation.

magnetic fatigue, G. magnetische Nachwirkung *f.* F. fatigue *f.* magnétique.

magnetic field, G. Magnetfeld *n.* F. champ *m.* magnétique; **to produce a — —,** G. ein Magnetfeld erzeugen F. produire un champ magnétique.

magnetic figure, G. magnetische Figur *f.* F. spectre *m.* magnétique.

magnetic flow, s. magnetic flux.

magnetic fluids, G. magnetische Flüssigkeiten *f. pl.* F. fluides *m. pl.* magnétiques.

magnetic flux, G. magnetische Strömung *f.*, Kraftlinienfluss *m* F. flux *m.* magnétique.

magnetic force, G. magnetische Kraft *f.* F. force *f.* magnétique.

magnetic frame, G. Magnetgestell *n.* F. carcasse *f.* magnétique.

magnetic friction, s. magnetic hysteresis.

magnetic friction gear, G. magnetische Kuppelung *f.* F. embrayage *m.* à friction magnétique.

magnetic gear, s. magnetic friction gear.

magnetic hysteresis, G. magnetische Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* magnétique.

magnetic inclination, G. Inklination *f.* F. inclinaison *f.*

magnetic induction, G. magnetische Induktion *f.* F. induction *f.* magnétique.

magnetic inertia, G. magnetische Trägheit *f.* F. inertie *f.* magnétique.

magnetic insulation, G. magnetische Isolation *f.* F. isolation *f.* magnétique.

magnetic intensity, G. Intensität *f.* des Magnetismus F. intensité *f.* magnétique.

magnetic lag, G. Verzögerung *f.* der Magnetisierung F. retardation *f.* magnétique.

magnetic latitude, G. magnetische Breite *f.* F. latitude *f.* magnétique.

magnetic leakage, G. Kraftlinienstreuung *f.* F. dissipation *f.* de flux.

magnetic limit, G. Temperaturgrenze *f.* der Magnetisierungsfähigkeit F. limite *f.* magnétique.

magnetic line of force, G. magnetische Kraftlinien *f. pl.* F. lignes *f. pl.* de force magnétique.

magnetic map, G. magnetische Karte *f.* F. carte *f.* magnétique.

magnetic mass, G. Magnetismusmenge *f.* F. masse *f.* magnétique.

magnetic matter, G. magnetisches Fluidum *n.* F. fluide *m.* magnétique.

magnetic meridian, G. magnetischer Meridian *m.* F. méridien *m.* magnétique.

magnetic moment, G. magnetisches Moment *n.* F. moment *m.* magnétique.

magnetic needle, G. Magnetnadel *f.*, Kompassnadel *f.* F. aiguille *f.* aimantée, aiguille *f.* de (du) compas; the — — is balanced, G. die Magnetnadel ist beschwert (damit sie gerade steht) F. l'aiguille est lestée.

magnetic observatory, G. magnetisches Observatorium *n.* F. observatoire *m.* magnétique.

magnetic ore separator, G. magnetischer Erzscheider *m.* F. trieuse *f.* magnétique, électro-trieuse *f.*, séparateur *m.* magnétique.

magnetic paradox, G. magnetisches Paradoxon *n.* F. paradoxe *m.* magnétique.

magnetic paralleles, G. magnetische Parallelkreise *m. pl.* F. parallèles *f. pl.* magnétiques.

magnetic permeability G. magnetische Permeabilität *f.* F. perméabilité *f.* magnétique.

magnetic perturbation, G. magnetische Störung *f.* F. perturbation *f.* magnétique.

magnetic phantom, s. magnetic curves.

magnetic polarity, G. magnetische Molekularinduktion *f.*, Magnetinduktion *f.* F. polarisation *f.* moléculaire magnétique.

magnetic pole, G. Magnetpol *m.* F. pôle *m.* d'un aimant, pôle *m.* magnétique.

magnetic position, G. magnetische Hauptlage *f.* F. position *f.* magnétique principale.

magnetic potential, G. magnetisches Potential *n.* F. potentiel *m.* magnétique.

magnetic proof, G. schmale Drahtrolle *f.* zur Untersuchung magnetischer Felder F. bobine *f.* d'épreuve magnétique.

magnetic quantity, G. Magnetismusmenge *f.* F. masse *f.* magnétique.

magnetic reluctance, magnetic re-

luctivity, G. Coerzitivkraft *f.* F. force *f.* coercitive.

magnetic remanence, G. Remanenz *f.* F. rémanence *f.*

magnetic repulsion, G. magnetische Abstossung *f.* F. répulsion *f.* magnétique.

magnetic resistance, G. magnetischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* magnétique.

magnetics, *pl.* G. Magnetik *f.* F. science *f.* du magnétisme, magnétologie *f.*

magnetic saturation, G. magnetische Sättigung *f.* F. saturation *f.* magnétique.

magnetic screen, G. magnetischer Schirm *m.*, magnetisches Schutzgehäuse *n.* F. écran *m.* magnétique.

magnetic separator, G. magnetischer Erzscheider *m.* F. trieuse *f.* magnétique.

magnetic sheel, G. magnetische Schale *f.* F. plaque *f.* magnétique.

magnetic shell, G. magnetische Schicht *f.* F. feuillet *m.* magnétique.

magnetic shield, s. magnetic screen.

magnetic short circuiter, G. Magnetkurzschliesser *m.* F. conjoncteur *m.* magnétique.

magnetic shunt, G. magnetischer Nebenschluss *m.* F. shunt *m.* magnétique.

magnetic sliding, G. magnetische Reibung *f.*, magnetische Friktion *f.* F. frottement *m.* magnétique.

magnetic storm, G. magnetischer Sturm, *m.*, magnetisches Gewitter *n.* F. tempête *f.* magnétique, orage *m.* magnétique.

magnetic susceptibility, G. magnetische Empfänglichkeit *f.*, Susceptibilität *f.*, Magnetisierungszahl *f.* F. susceptibilité *f.* magnétique, coefficient *m.* d'aimantation.

magnetic system, G. Magnetsystem *n.* F. système *m.* magnétique.

magnetic telephone, G. magnetisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* magnétique.

magnetic theodolite, G. magnetischer Theodolit *m.* F. théodolite *m.* magnétique.

magnetic tick, G. magnetisches Ticken *n.* F. tintement *m.* magnétique.

magnetic top, G. magnetischer Kreisel *m.* F. toupin *n.* magnétique.

magnetic twist, G. magnetische Torsion *f.* F. torsade *f.* magnétique.

magnetic vane voltmeter, G. Flügelvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à ailettes magnétiques.

magnetic variation, G. Variation *f.* des Erdmagnetismus *m.* F. variation *f.* magnétique.

magnet induction, G. magnetische Induktion *f.* F. induction *f.* par les aimants.

magnetisability, G. Magnetisierbarkeit *f.* F. susceptibilité *f.* de s'aimanter.

magnetisable, G. magnetisierbar, paramagnetisch F. paramagnétique.

magnetisation, G. Herstellung *f.* des Magneten F. aimantation *f.**

*A. **Intensity of —,** G. Intensität *f.* der Magnetisierung F. intensité *f.* de la magnétisation.

B. **Abnormal —,** G. abnorme Magnetisierung *f.* F. aimantation *f.* anormale. **Anomalous —,** G. Magnetisierung *f.* mit mehr als 2 Polen F. aimantation *f.* anormale. **Apparent —,** G. scheinbare Magnetisierung *f.* F. aimantation *f.* apparente. **Circular —,** G. Zirkularmagnetisierung *f.* F. magnétisation *f.* circulaire. **— by double touch,** G. Magnetisierung *f.* durch den Doppelstrich F. aimantation *f.* par la double touche. **— by earth,** G. Magnetisierung *f.* durch die Erde F. aimantation *f.* par action de la terre. **— by induction,** G. Magnetisierung *f.* durch Verteilung F. aimantation *f.* par influence. **— to saturation,** F. Magnetisierung *f.* bis zur Sättigung F. aimantation *f.* à saturation. **— by separate touch,** G. Magnetisierung *f.* mit geteiltem Strich F. aimantation *f.* par touche séparée. **— by simple touch,** G. Magnetisierung *f.* durch den einfachen Strich F. aimantation *f.* par simple touche. **Surface —.** G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre. **— by touch,** G. Magnetisierung *f.* durch Strich F. aimantation *f.* par la touche.

magnetisation curve, G. Magnetisierungskurve *f.* F. courbe *f.* d'aimantation.

magnetise, (to) *v.* 1) G. magnetisieren F. aimanter. 2) G. magnetisch werden F. s'aimanter.

magnetised, G. magnetisch F. aimanté.*

*— **to saturation,** G. magnetisiert bis zur Sättigung F. aimanté à saturation.

magnetised fagot, G. magnetisches Magazin *n.* F. faisceau *m.* aimanté.

magnetising, G. magnetisierend F. magnétisant.*

*— **by the currents,** G. Magnetisierung *f.* durch den Strom F. aimantation *f.* par les courants. **— by the galvanic current,** G. galvanische Magnetisierung *f.* F. aimantation *f.* par le courant galvanique.

magnetising current, G. magnetisierender Strom *m.* F. courant *m.* de magnétisation.

magnetising force, G. magnetisierende Kraft *f.* F. force *f.* magnétisante.

magnetism, G. Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.**

***Animal —,** G. tierischer Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* animal. **Bound —,** G. gebundener Magnetismus *m.* F. magnétisme *m* condensé. **Circular** *m.* G. Zirkularmagnetis-

mus *m.* F. magnétisme *m.* circulaire. — **from the earth,** G. Magnetismus *m.* der Lage F. magnétisme *m.* de position. **Earth —,** G. Erdmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* terrestre. **Free —,** G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre. **North —,** G. Nordmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* boréal. **Red —,** G. roter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rouge. **Remanent —,** G. remanenter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rémanent. **Residual —,** G. magnetisches Residuum *n.*, remanenter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rémanent; — **of rotation,** G. Rotationsmagnetismus *m.* G. magnétisme *m.* de rotation. **South —,** G. Südmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* austral. **Terrestrial —,** G. Erdmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* terrestre.

magnet needle, G. Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* aimantée.*
* a) **to deflect the — —,** G. die Magnetnadel ablenken F. actionner l'aiguille aimantée; b) **the — — is balanced,** G. die Magnetnadel ist beschwert F. l'aiguille est lestée; c) **reaction on a — —,** G. Rückwirkung *f.* auf die Magnetnadel F. action *f.* réflexe sur l'aiguille; d) **secular variations of — —,** G. säkulare Variationen *f. pl.* der Magnetnadel F. variations *f. pl.* séculaires de la déclination de l'aiguille; e) **rhombic — —,** G. Magnetnadel *f.* in Rautenform F. aiguille *f.* aimantée en forme de losange.

magneto bell, G. Wechselstromklingel *f.* F. sonnerie *f.* magnétique.

magneto-electric, G. magnetelektrisch F. magnéto-électrique.

magneto-electrical apparatus, s. apparatus.

magneto-electric alarm, G. Weckinduktor *m.* F. magnéto *m.*

magneto electrical machine, G. Magnetinduktionsmaschine *f.*, Magnetinduktor *m.* F. magnéto *m.*

magneto-electric bell, G. Induktionswecker *m.*, magneto-elektrische Klingel *f.* F. sonnerie *f.* magnéto-électrique.

magneto-electric brake, G. magnetelektrische Bremse *f.* F. frein *m.* magnéto-électrique.

magneto-electric call bell, G. magnetelektrische Anrufklingel *f.* F. avertisseur *m.* magnéto-électrique.

magneto-electric current, G. Magnetinduktionsstrom *m.* F. courant *m.* magnéto-électrique.

magneto-electric induction, G. magneto-elektrische Induktion *f.* F. induction *f.* magnéto-électrique.

magneto-electricity, G. Magneto-Elektrizität *f.* F. magnéto-électricité *f.*

magneto-electric key, G. Magnetinduktorschlüssel *m.* F. clef *f.* magnéto-électrique.

magneto-electric machine, G. Magnetinduktionsmaschine *f.*, Magnetinduktor *m.* F. machine *f.* d'induction, magnéto-electric machine.

magneto-electric sender, s. magneto-electric transmitter.

magneto-electric telegraph, G. magnetelektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* magnétique.

magneto-electric transmitter, s. magneto-electric sender.

magnetometer, G. Magnetometer *n.* F. magnétomètre *m.*
* **Bifilar —,** G. Bifilarmagnetometer *n.* F. magnétomètre *m.* bifilaire.

magnetometry, G. magnetometrische Messung *f.* F. magnétométrie *f.*

magnetomotive, G. magnetomotorisch F. magnétomoteur.

magnetomotive force, G. magnetomotorische Kraft *f.* F. force *f.* magnétomotrice.

magnetoptic polarisation, G. magnetoptische Polarisation *f.* F. polarisation *f.* magnétique.

magnetoptic rotation, G. magnetoptische Drehung *f.* F. rotation *f.* magnétique.

magnetoscope, G. Magnetoskop *n.* F. magnétoscope *m.*

magnetostatics, pl. G. Magnetostatik *f.* F. magnétostatique *f.*

magneto-therapy, G. Magnetotherapie *f.* F. magnéto-thérapie *f.*

magnet pole, G. Magnetpol *m.* F. pôle *m.* d'un aimant.

magnet-regulator, G. Magnetregulator *m.* F. régulateur *m.* de champ magnétique.

magnet-relay, G. Aushilfsrelais *n.* F. relais *m.* intermédiaire.

magnet-steel, G. Magnetstahl *m.* F. acier *m.* pour aimant.

magnet switch, G. Magnetausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de circuit, interrupteur *m.* du circuit magnétique.
* **For E. M. F. of field magnets of 110 volts,** G. für Magnetspannung von 110 Volt F. pour tension du circuit magnétique de 110 volts.

magnet wheel, 64 pole — —, G. 64 poliges Magnetrad *n.* F. roue *f.* inductrice à 64 poles.

magnifying ammeter, G. Strommesser *m.* mit Vergrösserungsfeder.

magnifying spring, G. Vergrösserungsfeder *f.*

magnitude of the resistance, G. Grös-

senordnung *f.* des Widerstandes **F.** ordre *m.* de grandeur de la résistance.

Maiche's battery, **G.** Maiche'sche Batterie *f.* **F.** pile *f.* Maiche.

main, **G.** Haupt . . . **F.** principal.

main battery, **G.** Linienbatterie *f.* **F.** batterie *f.* de ligne.

main box, s. joint box.

main circuit, **G.** Hauptstromkreis *m.* **F.** circuit *m.* principal.

main coil, **G.** Hauptrolle *f.* **F.** bobine *f.* principale.

main commutator switch, **G.** Generalumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* universel.

main conductor, **G.** Zuleitungsdraht *m.* **F.** conducteur *m.* principal.

main current regulator, **G.** Hauptstromwiderstand *m.* **F.** résistance *f.* en série.

main feeder, **G.** Hauptspeiseleitung *f.* **F.** feeder *m.* principal.

main fuse, **G.** Hauptbleisicherung *f.* **F.** coupe-circuit *m.* principal.*

* **— — for house connection for earthed middle wire and 550 volts between outers,** **G.** Hauptbleisicherung *f.* zum Hausanschluss für geerdete Mittelleiter, 550 Volt in den Aussenleitern **F.** plomb *m.* fusible principal pour le fil central et 550 volts entre les fils extérieurs.

main line, **G.** Hauptlinie *f.* **F.** circuit *m.* principal, fil *m.* principal, ligne *f.* principale.

main line cable, **G.** Hauptkabel *n.* **F.** câble *m.* principal.

main line cut-out, **G.** Hauptlinienausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour circuit principal.

main line insulator, **G.** Hauptleitungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* pour la ligne principale.

main spring, **G.** Hauptfeder *f.* **F.** ressort *m.* principal.

maintain, (to) *v.* a) **to — a battery,** **G.** eine Batterie im Betriebe halten **F.** entretenir une pile; b) **to — the wire on** [M. A.] (H. A.), **G.** die Leitung auf [M. A.] (H. A.) behalten **F.** maintenir le fil sur [A. M.) (A. H.)

maintaining of the battery, **G.** Unterhaltung *f.* der Batterie **F.** entretien *m.* des piles.

maintenance of the lines, **G.** Unterhaltung *f.* der Linien **F.** maintien *m.* des lignes.

maintenance rate, **G.** Unterhaltungskosten *pl.* **F.** dépense *f.* d'entretien, frais *m. pl.* d'entretien.

maintenance test, **G.** Dauerprobe *f.*

main terminale, **the — —s are dimensioned for 100 Amperes,** **G.** der Zuleitungsanschluss ist für max. 100 Ampère bestimmt **F.** les câbles de connexion ont une section suffisante pour 100 ampères.

main transmission, **G.** Haupttransmission *f.* **F.** transmission *f.* principale.

main wire, **G.** Hauptleitung *f.* **F.** circuit *m.* principal.

make, 1) **G.** Fabrikation *f.* **F.** fabrication *f.** 2) **G.** Schliessung *f.* des elektrischen Stromes.

* 1. **different —s of lamps,** **G.** Lampen *f. pl.* verschiedenen Ursprungs.

make, 1) **to — a connection,** **G.** eine Verbindung herstellen **F.** établir une liaison; b) **to — to earth,** **G.** an Erde legen **F.** mettre à la terre, relier au sol, relier à la terre; c) **to — up a battery,** **G.** eine Batterie zusammensetzen **F.** monter une pile.

make and break, **G.** intermittierend **F.** intermittent; **automatic — — —,** **G.** Selbstunterbrechung *f.* **F.** interruption *f.* automatique.

make and break current, **G.** abwechselnder Strom *m.*, intermittierender Strom *m.* **F.** courant *m.* intermittent.

make and break key, **G.** Unterbrechungskontakt *m.* **F.** contact *m.* d'interruption.

make induced current, **G.** Schliessungsstrom *m.* **F.** courant *m.* de fermeture.

malleability, **G.** Dehnbarkeit *f.* (durch Hämmern) **F.** malléabilité *f.*

malleable, **G.** dehnbar (durch Hämmern) **F.** malléable.

mallet, **G.** hölzerner Schläger *m.* **F.** tapette *f.*

* **Wire —,** **G.** Klopfzeug *n.*

management, 1) **G.** Handhabung *f.* **F.** manœuvre *f.* 2) **G.** Betrieb *m.* **F.** marche *f.*, service *m.*, traction *f.*, management *m.*

manager, **central station —,** **G.** Zentralenleiter *m.*

manganese, **G.** Mangan *n.* **F.** manganèse *m.**

* **Peroxyde of —,** **G.** Braunstein *m.*, Mangansuperoxyd *n.* **F.** bioxide *m.* de manganèse, peroxyde *m.* de manganèse.

manganese cylinder, **G.** Braunsteincylinder *m.* **F.** cylindre *m.* de manganèse.

manganese plate, **G.** Braunsteinplatte *f.* **F.** plaque *f.* de manganèse.

manganic acid, s. acid.

manganic oxyde, **G.** Manganoxyd *n.* **F.** oxyde *m.* manganique.

manhole, **G.** Mannloch *n.* **F.** trou *m.* d'homme.

manipulate, (to) *v.* **G.** behandeln, handhaben, telegraphieren **F.** manipuler.

manipulation, **G.** Handhabung *f.* des Senders **F.** manipulation *f.*

manipulator, G. Sender *m.*, Geber *m.*, Schlüssel *m.*, Taste *f.*, Regulator *m.* F. manipulateur *m.*

manometer, G. Manometer *n.* F. manomètre *m.*

Marié Davy battery, G. Quecksilberelement *n.* F. pile *f.* Marié Davy.

marine galvanometer, s. galvanometer.

mariner's compass, G. Schiffsbussole *f.*, Deklinatorium *n.*, Deklinationsbussole *f.* F. compas *m.* de mer, compas *m.* de variation.

mark, the marks run together, G. die Morsezeichen laufen zusammen F. les signaux se réunissent en coulant.

mark (to) *v.* **to — out,** G. abstecken F. aligner, piqueter.

mascaret, electric —, G. elektrische Springflut *f.* F. mascaret *m.* électrique.

mass, G. Masse *f.* F. masse *f.**
***Active —,** s. active material. **— of body,** G. Masse *f.* eines Körpers F. masse *f.* d'un corps. **Electric —,** G. elektrische Masse *f.* F. masse *f.* électrique.

massage, electric —, G. elektrische Massage *f.* F. massage *f.* électrique.

Masson wheel, G. Masson-Rad *n.* F. roue *f.* de Masson.

mast, G. Mast *m.* F. poteau *m.**
***Steel —,** G. Stahlmast *m.* F. poteau *m.* en acier. **Wood —,** G. Holzmast *m.* F. poteau *m.* en bois.

master clock, G. Hauptuhr *f.* F. horloge *f.* directrice, horloge *f.* distributive.

master switch, G. Hauptschalter *m.* F. interrupteur *m.* principal.

material, a) **active —,** G. aktive Masse *f.* (in Accumulatoren) F. matière *f.* active; b) **row —,** G. Rohmaterial *n.* F. matière *f.* brute; c) **— for telegraph construction,** G. Leitungsmaterial *n.* F. matériel *m.* de canalisation.

matras of glass, G. Glaskolben *m.* (im Meidingerschen Element) F. matras *m.*

matrice, matrix, G. Matrize *f.* F. matrice *f.*

matter, G. Materie *f.*, Stoff *m.* F. matière *f.**
***Radiant —, ultragazeous —,** G. strahlende Materie *f.* F. matière *f.* radiante, matière *f.* ultragazeuse.

maximum, G. maximal F. maximum.

maximum current cut-out, G. Maximalauschalter *m.* F. disjoncteur *m.* à maximum.

maximum current time recorder, G. Zeitzähler *m.* für Maximalstrom F. compteur *m.* de temps pour courant maximum.

maximum load, G. Maximalbelastung *f.* F. charge *f.* à maxima.

maximum switch, G. Maximalschalter *m.* F. interrupteur *m.* à maxima.

maximum tension, G. Maximalspannung *f.* F. tension *f.* maximale.

maximum velocity, G. Geschwindigkeitsgrenze *f.* F. limite *f.* de vitesse.

Maxwell's regula, G. Maxwell's Regel *f.* F. règle *f.* de Maxwell.

M. Current = mean currrent.

measure, G. Mass *n.* F. mesure *f.**
***A. Unit of —,** G. Masseinheit *f.* F. unité *f.* de mesure.
B. **Standard —,** G. Normalmass *n.* F. étalon *m.*

measure (to) *v.* G. messen F. mesurer.

measurement, G. Messung *f.* F. mesure *f.**
***Absolute —,** G. absolutes Mass *n.* F. mesure *f.* absolue. **— of the constants of galvanic current,** G. Messung *f.* der Konstanten des galvanischen Stroms F. mesure *f.* des constantes du courant galvanique. **— of resistance,** G. Widerstandsmessung *f.* F. mesure *f.* de la résistance.

measuring, s. measurement.*
***— of cables,** s. cable testing. **Resistance —,** s. measurement of resistance.

measuring bridge, G. Kurbelmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure à manettes.

measuring instrument, G. Messinstrument *n.* F. appareil *m.* de mesure.

measuring-jar, G. Funkenmikrometer *n.* F. micromètre *m.* pour la mesure des étincelles.

meat warmer, G. Speisenwärmer *m.* F. chauffe-plat *m.*

mechanical effect, s. mechanical power.

mechanical energy, G. mechanische Energie *f.* F. énergie *f.* mécanique.

mechanical power, G. mechanische Leistung *f.* F. travail *m.* mécanique.

mechanician, G. Mechaniker *m.* F. mécanicien *m.*

mechanic lamp, G. Carcel-Lampe *f.* F. lampe *f.* Carcel.

mechanics, G. Mechanik *f.* F. mécanique *f.*

mechanism, G. Mechanismus *m.*, Vorrichtung *f.* F. mécanisme *m.*

medical battery, s. battery.

medical electricity, G. medizinische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* médicale.

medium, G. Mittel *n.* F. milieu *m.*
Aeolotropic —, anisotropic —, G. anisotropisches Mittel *n.* F. médium *m.* anisotropique.

megadyne, G. Megadyn *n.* F. mégadyne *f.*

megafarad, G. Megafarad *n.* F. mégafarad *m.*

megajoule, G. Mega-Joule *n.* F. méga-Joule *m.*

megaloscope, **electric —,** G. Elektromegaloskop *n.* F. électro-mégaloscope *m.*

megaohm, G. Megaohm *n.* F. mégohm *m.*

megapolar magnet, s. magnet.

megavolt, G. Megavolt *n.* F. mégavolt *m.*

megaweber, G. Megaweber *n.* F. mégaweber *m.*

Meidinger's battery, G. Meidinger-Element *n.* F. pile *f.* Meidinger.

melt, (to) *v.* G. durchschmelzen (Sicherungen) F. fondre.

melting pot, G. Schmelzkessel *m.*, Schmelztiegel *m.* F. chaudière *f.* de fusion, four *f.* à fondre.*

*a) **for wax, resin etc. with tap, iron pan, bright copper to hold about 3 litres,** G. für Wachs, Harz u. dgl. mit Ablasshahn, Eisenmantel mit blankem Kupfereinsatz für ca. 3 Liter Inhalt, F. (à fondre) la cire la résine, etc. avec robinet de vidange, manteau en fer, pot en cuivre poli pour 3 litres; b) **can be regulated for two different temperatures, consumption 330 and 370 watts with both together melt 3 litres wax in about 20 minutes, 330 watts alone is sufficient current to keep the melted wax in liquid state,** G. regulierbar für zwei verschiedene Heizeffekte 330 und 370 Watt, welche beide zusammen zum Schmelzen von 3 Liter Wachs in ca. 20 Minuten dienen, während der eine (330 Watt) allein zum Flüssighalten des geschmolzenen Wachses genügt F. réglable pour deux températures différentes consommant respectivement 330 et 370 watts, pouvant faire fondre, prises ensemble, 3 litres de cire en 20 minutes et dont (330 watts) suffit à maintenir à l'état liquide la cire fondue.

memoria technica, G. Gedächtnisregel *f.* F. règle *f.* de memoire.

mercurial, G. mit (von) Quecksilber F. mercuriel.

mercurial air pump, s. air pump.

mercurial column, G. Quecksilbersäule *f.* F. colonne *f.* de mercure.

mercurial contact, G. Quecksilberkontakt *m.* F. contact *m.* à mercure.

mercurial pendulum, G. Quecksilberpendel *n.* F. pendule *m.* à mercure.

mercury, G. Quecksilber *n.* F. mercure *m.** ***Chloride of —,** s. mercury chloride.

mercury agometer, s. agometer.

mercury breaker, G. Unterbrecher *m.* mit Quecksilberkontakt F. interrupteur *m.* à mercure.

mercury chloride, G. Quecksilberchlorid *n.* F. chloride *m.* de mercure.

mercury circuit breaker, G. Quecksilberunterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* à mercure.

mercury cup, G. Quecksilbernapf *m.* F. godet *m.* de mercure.

mercury cut out, G. Quecksilberausschalter *m.* F. interrupteur *m.* à mercure.

mercury selfacting breaker, G. Foucault'scher Unterbrecher *m.* F. interrupteur *m.* de Foucault.

mercury switch, G. Quecksilberumschalter *m.* F. commutateur *m.* de mercure.

mercury thread, G. Quecksilberfaden *m.* F. fil *m.* de mercure.

mesh combination, G. Dreieckschaltung *f.* F. montage *m.* de triangle, couplage *m.* en triangle.

mesh connection, s. mesh combination.

message, G. Depesche *f.* F. dépêche *f.*, télégramme *m.**

*A. a) **preambule of a —,** G. Kopf *m.* einer Depesche F. préambule *m.* d'une dépêche; b) **to send a — to the dead — office,** G. eine Depesche als unbestellbar behandeln F. mettre un télégramme au rebut.

B. **Bulled —,** G. verstümmeltes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* dénaturé. **Cipher —,** G. chiffriertes Telegramm *m.* F. télégramme *m.* chiffré. **Code —,** G. Telegramm *n.* in Geheimschrift F. télégramme *m.* en chiffres, télégramme *m.* chiffré. **— to follow,** G. nachzusendendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à faire suivre. **Foreign —,** G. Auslandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* international. **Forwarded —,** G. Ursprungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'origine. **Inland —,** G. Inlandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* intérieur. **Multiple —,** G. zu vervielfältigendes Telegramm *m.* F. télégramme *m.* multiple. **Mutilated —,** G. verstümmeltes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* dénaturé. **News —,** G. Zeitungstelegramm *n.*, F. télégramme *m.* de presse. **Official —,** G. Staatstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'Etat. **— to be delivered open,** G. offen zu bestellendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à remettre ouvert. **Ordinary —,** G. gewöhnliches Telegramm *n.* F. télégramme *m.* ordinaire. **— in plain language,** G. Telegramm *n.* in offener Sprache F. télégramme *m.* en clair. **Press —,** s. news message. **Private —,** G. Privattelegramm *n.* F. télégramme *m.* privé. **Received —,** G. Ankunftstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée. **Repeated —,** G. kollationiertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* collationné. **Semaphoric —,** G. Seetelegramm *n.*, Semaphortelegramm *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique. **Service —,** G. Dienstdepesche *f.* F. télégramme *m.* de service. **Special —,** G. besonderes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* spécial. **Telegraphic —,** G. Telegramm *n.* F. télégramme *m.* **Transmitted —,** G. Durchgangstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de passage. **Urgent —,**

G. dringendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* urgent. — **which cannot be delivered,** G. unbestellbares Telegramm *n.* F. télégramme *m.* en dépôt.

metal, G. Metall *n.* F. métal *m.*

metallic, G. metallisch F. métallique.

metallic all wire circuit, G. Leitung *f.* mit metallischer Hin- und Rückleitung F. circuit *m.* métallique.

metallic arc, s. arc.

metallic bar, G. Metallschiene *f.* F. languette *f.* métallique.

metallic brush, G. Metallbürste *f.* F. brosse *f.* métallique.

metallic circuit, G. metallischer Stromkreis *m.* F. circuit *m.* métallique.

metallic cleat, G. Metallklemme *f.* F. borne *f.* métallique.

metallic coating, G. metallischer Überzug *m.* F. dépot *m.* adhérent de métal.

metallic contact, G. Drahtverschlingung *f.* F. mélange *m.* des fils.

metallic cover, G. Metallkappe *f.* F. couvercle *m.* en métal.

metallic diaphragm, G. metallische Zwischenplatte *f.* F. diaphragme *m.* métallique.

metallic loop, G. metallischer Stromkreis *m.* (ohne Erdleitung) F. circuit *m.* métallique.

metallic screen, G. metallischer Schirm *m.* F. plaque *f.* métallique.

metallic wire, G. Metalldraht *m.* F. fil *m.* métallique.

metallisation, G. Herstellung *f.* eines leitenden Überzuges F. métallisation *f.*

metallise, (to) *v.* G. metallisieren F. métalliser.

metallochromy, G. Metallochromie *f.* F. métallochromie *f.*

metalloscopy, G. Metalloskopie *f.* F. métalloscopie *f.*

metallotherapy, G. Metallotherapie *f.* F. métallothérapie *f.*

metal refining, G. elektrische Raffination *f.* der Metalle F. affinage *m.* des métaux.

metal starting resistance, s. resistance.

metal voltameter, G. Metallvoltameter *n.* F. voltamètre *m.* d'un sel métallique.

meter, 1) G. Meter *n.* F. mètre *m.* 2) G. Zähler *m.* F. compteur *m.**
*2. A. a) **type of —s,** G. Zählersystem *n.* F. système *m.* de compteur; b) **the garanties are given that the meters don't run light,** G. die Zähler sind garantiert frei von Leerlauf F. on garantit que les compteurs ne marchent pas à vide; c) **the meters register correctely with in 2—3% from 4% load up to full load,** G. die Zähler registrieren auf 2—3% genau von 4% ihrer Kapazität bis zur Vollbelastung F. les compteurs sont justes à 2—3% près depuis 4% de leur charge de régime.
B. **Alternate current —,** G. Wechselstromzähler *m.* F. compteur *m.* pour courants alternatifs. **Battery —,** G. Batteriezähler *m.* F. compteur *m.* de batterie. — **for continuous currents,** G. Gleichstromzähler *m.* F. compteur *m.* à courant continu. **Electric —,** G. Elektrizitätszähler *m.* F. compteur *m.* d'électricité. **Energy —,** G. Wattzähler *m.* F. voltampère-mètre *m.*, wattmètre *m.* **Motor —,** G. Motorzähler *m.* F. compteur *m.* moteur. **Oscillating continuous current —,** G. oszillierender Wattstundenzähler *m.* für Gleichstrom F. joulemètre *m.* oscillant pour courant continu. **Point —,** G. punktweise registrierender Zähler *m.*, Teilzähler *m.* F. compteur *m.* par points. **Portable —,** G. transportabler Zähler *m.* F. compteur *m.* portatif. — **with differential relay,** G. Zähler *m.* mit Differentialrelais F. compteur *m.* avec relais différentiel. **Standard testing —,** G. Kontrollzähler *m.* F. compteur *m.* de contrôle. **Station —,** G. Hauptzähler *m.* F. compteur *m.* principal. **Street-car —,** G. Strassenbahnzähler *m.* — **for street-lighting,** G. Zähler *m.* für Strassenbeleuchtung F. compteur *m.* pour éclairage dans les rues. **Switch board —,** G. Schalttafelzähler *m.* F. compteur *m.* de tableau. **Threephase —,** G. Drehstromzähler *m.* F. compteur *m.* triphasé. **Time —,** G. Zeitzähler *m.* F. compteur *m.* de temps; s. a. time recorder. **Tramway —,** G. Strassenbahnzähler *m.* F. compteur *m.* pour tramways. **Two rate —,** G. Doppeltarifzähler *m.* F. compteur *m.* à deux tarifs. **Two wire continuous current — for 300 to 800 amperes (on slate)** G. Zweileitergleichstromzähler *m.* für 300—800 Ampère (auf Schiefer) F. compteur *m.* à deux fils pour courant continu de 300—800 ampères (sur ardoise). **Volt—,** G. Voltmeter *n.* F. voltmètre *m.* **Watthour —,** G. Wattstundenzähler *m.* F. compteur *m.* de wattheures. — **with testing arrangement,** G. Zähler *m.* mit Prüfvorrichtung F. compteur *m.* avec arrangement de tarage.

meter board, G. Zählertafel *f.* F. tableau *m.* de compteurs.

meter bridge, G. Meterbrücke *f.* F. pont *m.* à fil divisé, pont *m.* à fil long d'un mètre.

meter candle, G. Meterkerze *f.* F. bougie *f.* métrique.

meter house, G. Zählerhäuschen *n.* F. boîte *f.* de compteur.

method, G. Methode *f.* F. méthode *f.**
*— **of accumulation,** G. Aufspeicherungsmethode *f.*, Ansammlungsmethode *f.* F. méthode *f.* d'accumulation. **Bridge —,** G. Brückenmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro. **Compensation —,** G. Kompensationsmethode

f. zur Bestimmung der elektromotorischen Kräfte **F.** méthode *f.* de compensation pour la mesure des forces électromotrices. — **of counter switching,** s. opposition method. **Cumulation —, G.** Verstärkungsmethode *f.* **F.** méthode *f.* cumulative. **Deflection —, G.** Ausschlagsmethode *f.*, Ablenkungsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de dérivation. **Differential —, G.** Differentialschaltung *f.* **F.** méthode *f.* différentielle (pour correspondre par télégraphe simultanément en sens contraire sur le même fil). **Double touch —, G.** Methode *f.* des Doppelstriches **F.** méthode *f.* de la double touche. **Equal deflection —, G.** Methode *f.* der gleichen Ausschläge **F.** méthode *f.* de l'égale déviation. **First swing —, G.** Methode *f.* des ersten Ausschlags **F.** méthode *f.* de la première déviation. **Heterostatic —, G.** heterostatische Methode *f.* **F.** méthode *f.* héterostatique. **Idiostatic —, G.** idiostatische Methode *f.* **F.** méthode *f.* idiostatique. — **by loss of charge, G.** Methode *f.* durch Ladungsverlust **F.** méthode *f.* par la perte de charge. **Multiplication —, G.** Multiplikationsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de multiplication. **Null —, G.** Nullmethode *f.* **F.** méthode *f.* de zéro. **Opposition —, G.** Methode *f.* der Gegenschaltung **F.** méthode *f.* de l'opposition. **Oscillation —, G.** Oszillationsmethode *f.* **F.** méthode *f.* des oscillations. **Single touch —, G.** Methode *f.* des einfachen Striches **F.** méthode *f.* de la simple touche. — **of substitution, G.** Substitutionsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de substitution. — **of testing, G.** Untersuchungsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de vérification. **Torsion —, G.** Torsionsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de torsion.

metronome, **G.** elektrisches Metronom *n.* **F.** métronome *m.*, batteur *m.* de mesure.

Meyer's multiple apparatus, s. apparatus.

mho, **G.** Mho *n.* **F.** mho.

mica, **G.** Glimmer *m.* **F.** mica *m.**
*A. **Sheet of —, G.** Glimmerblatt *n.* **F.** feuille *f.* de mica.
B. **Moulded —, G.** Mikanit *m.* **F.** micanite *m.*

mica covered, **G.** Glimmerisolation *f.* **F.** isolation *f.* au mica.

micanite cloth, **G.** Mikanitleinwand *f.* **F.** toile *f.* de micanite.

mica pile, **G.** Glimmerbatterie *f.* **F.** pile *f.* de mica.

mica substitute, **G.** Glimmerersatz *m.* **F.** succédané *m.* de mica.

microfarad, **G.** Mikrofarad *n.* **F.** microfarad *m.*

micrographophone, **G.** Mikrographophon *m.* **F.** micrographophone *m.*

microhm, **G.** Mikrohm *n.* **F.** microhme *m.*

micrometer, **G.** Mikrometer *n.* **F.** micromètre *m.**
***Arc —, G.** Lichtbogenmikrometer *n.* **F.** micromètre *m.* pour arcs. **Spark —, G.** Funkenmikrometer *n.* **F.** excitateur *m.* micrométrique.

micrometer screw, **G.** Mikrometerschraube *f.* **F.** vis *f.* micrométrique.

micrometric discharge, **G.** Funkenmikrometer *n.* **F.** excitateur *m.* micrométrique.

microphone, **G.** Mikrophon *n.* **F.** microphone *m.**
***Roller —, G.** Walzenmikrophon *n.* **F.** microphone *m.* à baguettes.

microphon battery, **G.** Mikrophonbatterie *f.* **F.** pile *f.* du microphone.

microphone induction coil, **G.** Mikrophoninduktor *m.* **F.** bobine *f.* d'induction de microphone.

microphone relay, **G.** Mikrophonrelais *n.* **F.** relais *m.* de microphone.

microphone transmitter, **G.** Mikrophongeber *m.* **F.** appareil *m.* transmetteur de microphone.

microphonic, **G.** mikrophonisch **F.** microphonique.

microphonic stethoscope, **G.** Mikrophonstethoskop *n.* **F.** stéthoscope *m.* microphonique.

microtasimeter, **G.** Mikrotasimeter *n.*, Spannungsmesser *m.* **F.** microtasimètre *m.*

microvolt, **G.** Mikrovolt *n.* **F.** microvolt *m.*

microweber, **G.** Mikroweber *n.* **F.** microweber *m.*, micro *m.*

middle tension, **G.** Mittelspannung *f.* **F.** tension *f.* moyenne.

middle terminal, **G.** mittlere Klemmschraube *f.* **F.** borne *f.* médiane.

migration of the ions to the poles, **G.** Wanderung *f.* der Ionen **F.** transport *m.* des électrolytes aux pôles.

milkglass outer globe, **G.** Alabasteraussenglocke *f.* **F.** globe *m.* extérieur en albâtre; s. a. arc lamp 12.

milliampere, **G.** Milliampère *n.* **F.** milliampère *m.*

milliamperemeter, **G.** Milliampèremeter *n.* **G.** milliampèremètre *m.*

millivoltmeter, **G.** Millivoltmeter *n.* **F.** millivoltmètre *m.*

mine: **submarine mines to be discharged by electrical contact, G.** Elektro-Kontakt-Seeminen *f. pl.* **F.** mines *f. pl.* électriques sous-marines.

mine explosiver, **electric — —, G.** elektrischer Minenzünder *m.* **F.** exploseur *m.* électrique.

mine locomotive, **electric — —,** elektrische Grubenlokomotive *f.* **F.** locomotive *f.* de mine électrique.

miner's lamp, G. Grubenlampe *f.* F. lampe *f.* pour mineur.

minimal tonnage, G. Minimalbelastung *f.* F. charge *f.* minimale.

minimum current, G. Schwachstrom *m.* F. courant *m.* faible, courant *m.* minimum.

minimum current cut-out, G. Minimalauschalter *m.* F. interrupteur *m.* de courant minimum, disjoncteur *m.* à minima.

mirror, G. Spiegel *m.* F. miroir *m.**
***—of the magnet,** G. Magnetspiegel *m.* F. miroir *m.* d'aimant. **Parabolic —,** G. Parabolspiegel *m.* F. miroir *m.* parabolique.

mirror galvanometer, s. galvanometer.

mirror reading, G. Spiegelablesung *f.* F. méthode *f.* du miroir.

miss, (to) *v.* [Tlg.] G. ausbleiben (von Telegraphenzeichen) F. manquer.

mistake: — **made by inserting the plug in a wrong place, — made in the resistance introduced by a rheostat,** G. Stöpselfehler *m.* F. erreur *f.* de bouton dans un commutateur, erreur *f.* commise dans les fiches d'un rhéostat.

M. M. F. abbrev. = magneto-motive force.

mode, G. Art *f.* F. mode *m.**
***—s of magnetisation,** G. Magnetisierungsarten *f. pl.* F. modes *m. pl.* d'aimantation.

model, G. Muster *n.* F. modèle *m.*

moderate speed, G. mässig schnell laufend F. à vitesse moyenne.

modulus, G. Modulus *m.*, konstanter Koeffizient *m.* F. module *m.**
***— of elasticity,** G. Elastizitätsmodulus *m.* F. coefficient *m.* d'élasticité. **— of tenacity,** G. Zähigkeitsmodul *m.* F. module *m.* de ténacité.

molar energy, G. Massenenergie *f.* F. énergie *f.* molaire.

molecular, G. molekular F. moléculaire.

molecular attraction, G. Molekularanziehung *f.* F. attraction *f.* moléculaire.

molecular energy, G. Molekularenergie *f.* F. énergie *f.* moléculaire.

molecular forces, G. Molekularkräfte *f. pl.* F. forces *f. pl.* moléculaires.

molecular heat, G. Molekularwärme *f.* F. chaleur *f.* moléculaire.

molecular induction, G. Molekularinduktion *f.* F. induction *f.* moléculaire.

molecular perturbation of magnet, G. Molekularstörung *f.* im Magneten F. perturbation *f.* moléculaire de l'aimant.

molecular repulsion, G. Abstossung *f.* der Moleküle F. désagrégation *f.* moléculaire.

molecular weight, G. Molekulargewicht *n.* F. poids *m.* moléculaire.

molecule, G. Molekül *n.* F. molécule *f.**
***Active —s,** G. wirksame Moleküle *n. pl.* F. molécules *f. pl.* actives.

moment, momentum, G. Moment *n.* F. moment *m.**
***— of body,** G. Bewegungsmoment *n.* F. quantité *f.* de mouvement. **— of couple,** G. Moment *n.* eines Kräftepaares F. moment *m.* d'un couple. **— of flexure, — of flexion,** G. Biegungsmoment *n.* F. moment *m.* de flexion. **— of a force,** s. moment of a power. **— of inertia,** G. Trägheitsmoment *n.* F. moment *m.* d'inertie. **— of a power,** G. Moment *n.* einer Kraft F. moment *m.* d'une force. **— of the powers,** G. statisches Moment *n.* der Kräfte F. moment *m.* des forces. **— of resistance,** G. Widerstandsmoment *n.* F. moment *m.* de résistance. **— of stability,** G. Stabilitätsmoment *n.* F. moment *m.* de stabilité. **Turning —,** G. Drehmoment *n.*, Drehungsmoment *n.* F. moment *m.* du couple.

moment shutter, G. Momentverschluss *m.* F. obturateur *m.* instantané.

monad atom, s. atom.

monkey, G. Auslösungsvorrichtung *f.* F. déclic *m.*

monochord, **electric —,** G. elektrisches Monochord *n.* F. monochorde *m.* électrique.

monophotal regulator, G. Einzellichtregulator *m.* F. régulateur *m.* monophote.

monophote, G. Monophot *n.* F. monophote *m.*

monophote lamp, s. holophote lamp.

Mordey effect, G. Mordey-Effekt *m.* F. effet *m.* Mordey.

Morse alphabet, G. Morsealphabet *n.* F. alphabet *m.* Morse.

Morse apparatus, s. apparatus.

Morse-Beach drill chuck, G. Morse-Beach-Bohrfutter *n.* F. porte-mêche *m.* Morse-Beach.

Morse's circuit, G. Morseleitung *f.* F. circuit *m.* Morse.

Morse cone, G. Morsekonus *m.* F. cône *m.* Morse.

Morse embosser, G. Schreibstiftapparat *m.*, Stiftschreiber *m.* F. récepteur *m.* à pointe sèche.

Morse inker, morse ink writer, G. Morseschreibapparat *m.*, Morsefarbschreiber *m.* F. récepteur *m.* à encre, récepteur *m.* à molette.

Morse instrument, G. Morseapparat *m.* F. appareil *m.* Morse.

Morse key, G. Morseschlüssel *m.* F. clef *f.* de Morse, manipulateur *m.* Morse.

Morse receiver, G. Morseempfänger *m.* F. récepteur *m.* Morse.

Morse slip, G. Morsestreifen *m.* F. bande *f.* de papier Morse.

Morse sounder, G. Morseklopfer *m.* F. parleur *m.* Morse.

Morse tapper, s. Morse key.

Morse telegraph, G. Morsetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* Morse.

Morse's telegraphic alphabet, s. Morse alphabet.

mortar, electric —, G. elektrischer Mörser *m.* F. mortier *m.* électrique.

motion, G. Bewegung *f.* F. mouvement *m.* *
* A. **To set in —,** G. in Bewegung setzen F. mettre en mouvement.

B. **Angular —,** G. Winkelbewegung *f.*, Pendelschwingung *f.* F. motion *f.* angulaire. **Aperiodic —,** G. aperiodische Bewegung *f.* F. mouvement *m.* apériodique. **Circular —,** G. Kreisbewegung *f.* F. mouvement *m.* circulaire. **— of the lever,** G. Hebelbewegung *f.* F. course *f.* de levier. **Oscillatory —,** G. schwingende Bewegung *f.* F. mouvement *m.* oscillatoire; oscillatory — of the magnetic needle, G. Hin- und Herschwingungen der Magnetnadel F. mouvements *m. pl.* oscillatoires de l'aiguille aimantée. **Real —,** G. wirkliche Bewegung *f.* F. mouvement *m.* réel. **Retrograte —,** G. Rückwärtsbewegung *f.* F. mouvement *m.* en arrière. **Rotary —,** G. Rotierungsbewegung *f.* F. rotation *f.* **Undulatory —,** G. Wellenbewegung *f.* F. ondulation *f.* **Up and down —,** G. Auf- und Abbewegung *f.* F. mouvement *m.* de haut en bas et de bas en haut. **Upward —,** G. Aufwärtsbewegung *f.* F. mouvement *m.* ascendant.

motive force, G. bewegende Kraft *f.*, Triebkraft *f.*, Betriebskraft *f.* F. force *f.* motrice, force *f.* mouvante, puissance *f.* motrice.

motor, G. Motor *m.* F. moteur *m.* *
* A. a) **with a constant E. M. F.,** G. bei konstanter Betriebsspannung *f.* F. à potentiel constant; b) **for direct current,** G. für Gleichstrom F. à courant continu; c) **with fan for shaft ventilation,** G. mit Fächer für Schachtventilation F. avec ailettes pour ventilateurs de puits; d) **racing of a —,** G. Durchgehen *n.* eines elektrischen Motors bei plötzlicher Entlastung; c) **with special adjustable reversing switches,** G. mit besonders regulierbarem Umkehranlasswiderstande F. des rhéostats de démarrage spéciaux réglables; f) **with star or mesh connection,** G. Stern- oder Dreieckschaltung F. avec couplage en étoile ou en triangle; g) **the — starts of oneself,** G. der Motor läuft selbstthätig an F. le moteur démarre de lui-même; h) **to stard a — at in complete load,** G. einen unbelasteten Motor anlassen F. mettre un moteur en marche à charge incomplète. i) **starting under load,** G. belasteter Anlauf F. démarrage sous charge; k) **geared —s, toothed gearing for —s,** G. (Motoren) mit Rädervorgelege F. avec renvoi, avec engrenage; l) **for 60/65 volts circuits,** G. für 60/65 Volt Netzspannung F. pour 60/65 volts sur le réseau; m) **the —s are wound for 50 cycles per second,** G. die Motoren sind für 100 Wechsel pro Sekunde gewickelt F. les moteurs sont enroulés pour 100 alternances par seconde; n) **the —s are wound for other frequencies,** G. die Motoren werden auch für andere Wechselzahlen gewickelt F. les moteurs sont aussi enroulés pour d'autres fréquences.

B. **Alternating current —,** G. Wechselstrommotor *m.* F. moteur *m.* à courants alternatifs. **Asynchronous alternating current —,** G. Asynchronwechselstrommotor *m.* F. moteur *m.* asynchrone à courant alternatif. **Compound —,** G. Verbundmotor *m.* F. moteur *m.* à système compound. **Continuous-current —,** G. Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* à courant continu. **Diphase —,** G. Zweiphasenmotor *m.* F. moteur *m.* diphasé. **— for direct current,** G. Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* à courant continu. **Direct current electric —,** G. elektrischer Gleichstrommotor *m.* F. moteur *m.* électrique à courant continu. **Dynamo-electric —,** F. Kraftmaschine *f.* F. moteur *m.* dynamo électrique. **Electric —,** G. elektrische Bewegkraft *f.*, Elektromotor *m.*, Antriebmaschine *f.* F. électromoteur *m.*, moteur *m.* électrique. **Electro-magnetic —,** G. elektrischer Motor *m.* F. moteur *m.* électrique. **Enclosed —,** G. Kapselmotor *m.* F. moteur *m.* cuirassé. **High speed —,** G. schnelllaufender Motor *m.* F. moteur *m.* à grande vitesse. **Hand starting induction —,** G. Induktionsmotor *m.* mit Handanlasser. **Induction —,** G. Induktionsmotor *m.* F. moteur *m.* à induction. **Inverted —,** G. Untertypemotor *m.* F. moteur *m.* à type inférieur. **Inverted rotary —,** G. Gleichstrom-, Wechselstrom-Umformer *m.* **Multiphase —,** G. Mehrphasenmotor *m.* F. moteur *m.* multiphasé. **Overtype —,** G. Motor *m.* mit oberständigem Anker F. moteur *m.* type supérieur. **Polishing —,** G. Poliermotor *m.* F. moteur *m.* à polir. **Polyphase —,** G. Mehrphasenmotor *m.* F. moteur *m.* polyphasé. **Prime —,** G. primärer Motor *m.* F. moteur *m.* primaire. **Pulsating —,** G. Motor *m.* mit hin- und hergehendem Anker F. moteur *m.* à mouvement rectiligne. **Pump —,** G. Pumpenmotor *m.* F. moteur *m.* de pompe. **Pyromagnetic —,** G. pyromagnetischer Motor *m.* F. moteur *m.* pyromagnétique. **Reciprocating —,** G. Motor *m.* mit hin- und hergehendem Anker F. moteur *m.* à mouvement rectiligne. **Self-starting induction —,** G. Induktionsmotor *m.* mit Selbstanlasser F. moteur *m.* d'induction à démarrage automatique. **Series —,** G. Hauptschlussmotor *m.* F. moteur *m.* en série. **Sewing-machine —,** G. Nähmaschinenmotor *m.* F. moteur *m.* pour machines à coudre. **Shunt —,** G. Nebenschlussmotor *m.* F. moteur *m.* en dérivation, moteur *m.* shunt. **Single phase —,** G. Einphasenmotor *m.* F. moteur *m.* monophasé. **Slip-ring —,** G. Schleifringmotor *m.* G. moteur *m.* à anneaux collecteurs. **Slow-speed —,** G. langsam laufender Motor

m. F. moteur *m.* à vitesse réduite, moteur *m.* à petite vitesse. **Squirrel cage —**, G. Kurzschlussmotor *m.* F. moteur *m.* avec armature en court circuit. **Synchronous —**, G. Synchronmotor *m.* F. moteur *m.* synchrone. **Threephase —**, G. Drehstrommotor *m.* F. moteur *m.* triphasé, moteur *m.* à champ tournant. **Undertype —**, G. Motor *m.* mit unterständigem Anker F. moteur *m.* type inférieur. **x H. P. — at x volts**, G. xpferdiger Motor *m.* zu x Volt F. x cheveaux à x volts.

motor arc lamp, G. Motorbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc à moteur.

motor-car, G. Motorwagen *m.* F. voiture *f.* automotrice.

motor-drive, G. Motorantrieb *m.* F. commande *f.* par moteur.

motor dynamo, G. Motor-Generator *m.*, Umformer *m.*, Gleichstromtransformator *m.* F. convertisseur *m.*, transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur.

motor-meter, G. Motorzähler *m.* F. compteur moteur *m.*

motor spring, G. Triebfeder *m.* F. ressort *m.* moteur.

mould, s. matrix.

mould (to) *v.* G. abformen F. mouler.

moulding, 1) G. Abdruck *m.*, Abguss *m.*, Abformung *f.* F. moulage *m.* 2) G. Leitungsleiste *f.*

moulding wiring, G. in Nutleisten gelegte Drähte *m. pl.*

mount of the battery, G. Aufstellung *f.* der Batterie F. montage *m.* des piles.

mount (to) *v.* **to — a battery,** G. eine Batterie zusammensetzen F. monter une pile.

mounting, 1) G. Beschlag *m.*, Armierung *f.* F. armature *f.* 2) G. Aufstellen *n.*, Montage *f.*, Schaltung *f.* F. montage *m.* *
*2. — **of filaments**, G. Einsetzen *n.* der Kohlenfaser in Glühlampen F. montage *m.* des filaments.

mounting chariot, G. Montagewagen *m.* F. chariot *m.* de montage.

mouse-mill, G. Mäusemühle *f.* des Heberschreibers F. moulin *m.* électrique.

mouth-piece, G. Mundloch *n.* (eines Telephonmundstücks) F. embouchure *f.*

move (to) *v.* **to — irregularly,** G. schlottern F. ballotter.

moveable, G. lose, beweglich F. mobile.

moveable pulley, G. bewegliche, lose Rolle *f.* F. poulie *f.* mobile.

moveable system, G. bewegliches System *n.* F. équipage *m.* mobile.

moveable wire, G. beweglicher Draht *m.* F. fil *m.* flottant.

movement, G. Tempo *n.* (des Telegraphenapparates) F. mouvement *m.* *
* **Self-acting —**, G. selbstthätige Bewegung *f.* F. mouvement *m.* spontané. **Undulatory —**, G. Schwingung *f.*, schwingende (wellenförmige) Bewegung *f.* F. mouvement *m.* ondulatoire.

moving, G. bewegend F. moteur.

moving coil, G. bewegliche Spule *f.* (Galvanometer).

moving force, s. motive force.

moving power, s. motive power.

M. P., abbrev. = man power.

M. P. H. [Rw.] abbrev. = miles-per-hour.

m:s., abbrev. = meter per second.

m:s.², abbrev. = meter-per-second-per-second.

M. S. Current, abbrev. = mean-square-current.

mud box, G. Kasten *m.* für den Batterierückstand F. réservoir *m.* pour le vase de batterie.

multiphase, G. mehrphasig F. polyphasé.

multiphase current, G. Mehrphasenstrom *m.* G. courant *m.* polyphasé.

multiple, G. vielfach F. multiple. *
* **In —**, G. parallel geschaltet F. parallèle.

multiple arc box, G. Bogenlampenwiderstandskasten, bei welchem die Teilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden F. boîte *f.* avec résistances en parallèle pour lampes à arc.

multiple arc connection, G. Parallelschaltung *f.* F. montage *m.* en dérivation.

multiple arc-lamp circuit, G. parallel geschalteter Bogenlampenkreis *m.* F. couplage *m.* en batterie des lampes à arc.

multiple circuit, G. Vielfachstromkreis *m.* F. circuit *m.* multiple.

multiple connected battery, G. parallel geschaltete Batterie *f.* F. batterie *f.* montée en dérivation.

multiple connection, G. Parallelschaltung *f.*, Verbindung *f.* auf Menge F. accouplement *m.* en quantité.

multiple core cable, G. Mehrfachkabel *n.*, Mehrseelenkabel *n.* F. câble *m.* à multiple âme.

multiple series, G. Reihenschaltung *f.* von Gruppen parallel geschalter Leiter F. couplage *m.* en série des groupes de conducteurs couplés en quantité.

multiple switch, G. Parallelschaltung *f.* F. couplage *m.* en surface.

multiple switch board, G. Multiplexschalter *m.* F. commutateur *m.* multiple.

multiple transformer, G. parallel geschalteter Transformator *m.* F. transformateur *m.* multiple.

multiple winding, G. Parallelwickelung *f.*, Schleifenwickelung *f.* F. bobinage *m.* en quantité.

multiple wire system, G. Mehrleitersystem *n.* F. système *m.* de distribution à plusieurs conducteurs.

multiple working, G. Parallelbetrieb *m.* F. marche *f.* en parallèle.

multiplex, G. Multiplex . . . F. multiple.

multiplex apparatus, s. apparatus.

multiplex telegraph, s. telegraph.

multiplex telegraphy, s. telegraphy.

multiplicator, G. Elektrizitätsvermehrer *m.*, Multiplikator *m.* F. multiplicateur *m.* *
* **Schweigger's —,** G. Schweigger's Multiplikator *m.* F. multiplicateur *m.* de Schweigger.

multiplier for voltmeters, G. Verstärker *m.* (Vorschaltwiderstand *m.*, Messtransformator *m.*)

multiplying coil, G. Multiplikatorspule *f.* F. bobine *f.* de multiplicateur.

multiplying power of a shunt, G. Verstärkungszahl *f.* eines Zweigwiderstandes F. pouvoir *m.* multiplicateur d'un shunt (d'une dérivation).

multipolar, G. mehrpolig F. multipolaire.

multipolar armature, G. mehrpoliger Anker *m.* F. armature *f.* multipolaire.

multipolar dynamo, G. mehrpolige Dynamo *f.* F. dynamo *f.* multipolaire.

multipolar winding, G. Wickelung *f.* für mehrpolige Anker F. enroulement *m.* multipolaire, bobinage *m.* multipolaire.

multitooth generator, G. vielnutiger Generator *m.*

muriatic acid, G. Salzsäure *f.* F. acide *m.* chlorhydrique.

muscular current, s. current.

muscular pile, G. Muskelsäule *f.* F. pile *f.* musculaire.

mushroom insulator, G. Isolator *m.* in Gestalt eines Pilzes, Champignon *m.* F. champignon *m.*

musket, electric —, G. elektrisches Gewehr *n.* F. fusil *m.* électrique.

mutual, G. gegenseitig F. mutuel.

mutual induction, G. gegenseitige Induktion *f.* F. induction *f.* mutuelle.

mutual pressure, G. Ineinanderschieben *n.* der Drahtlagen auf der Spule F. pression *f.* mutuelle des couches.

N.

N. abbrev. = north-seeking magnetic pole.

nail (to) *v.* **to — shoes to poles,** G. eine Stange anschuhen F. assembler un poteau.

naked, G. nackt (ohne Isolierhülle) F. nu.

naked wire, s. wire.

name, G. Name *m.* F. nom *m.* *
* a) **Of same —,** G. gleichnamig F. de même nom; b) **of the unlike —,** G. ungleichnamig F. de nom contraire.

name plate, G. Firmenschild *n.* F. planchette *f.* indicatrice de régime.

nascent state, G. Entstehungszustand *m.* F. status nascendi.

native platinum, G. gediegenes Platin *n.* F. platine *m.* natif.

natural magnet, s. magnet.

natural wear, G. natürliche Abnutzung *f.*, Abnutzung *f.* durch das Wetter F. usure *f.* par la détérioration.

naval architecture, G. Schiffbau *m.* F. construction *f.* navale.

needle, G. Nadel *f.* F. aiguille *f.* *
* **Astatic —s,** G. astatisches Nadelpaar *n.* F. aiguilles *f. pl.* astatiques. **Compass —,** s. magnetic needle. **Declining —, — of deviation,** G. Abweichungsnadel *f.* F. aiguille *f.* de déclinaison. **Dipping —,** G. Inklinatorium *n.* F. aiguille *f.* d'inclinaison. **Electric —,** G. elektrische Nadel *f.* F. aiguille *f.* électroscopique. **Galvanocaustic —,** G. elektrische Punktiernadel *f.* F. aiguille *f.* pour galvanocaustique. **Magnetic —,** G. Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* aimantée; a) rhombic — —, G. Magnetnadel *f.* in Rautenform F. aiguille *f.* aimantée en forme de losange; b) the — — is balanced, G. die Magnetnadel ist beschwert F. l'aiguille est lestée; c) click of the — — in the galvanometer, G. Anschlag *m.* der Magnetnadel am Galvanometer F. buttoir *m.* de l'aiguille aimantée du galvanomètre; d) deflection of needle, G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille aimantée; e) inclination of the needle on the left (on the right) G. Ausschlag der Magnetnadel nach links (rechts) G. inclinaison *f.* de l'aiguille à gauche (à droite); f) to deflect the — —, G. die Magnetnadel ablenken F. actionner l'aiguille aimantée; g) secular variations of

the — —, G. säkulare Variationen der Magnetnadel F. variation *f.* séculaire de la déclinaison de l'aiguille aimantée; h) throw of — —, G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille; i) the — — yaws, G. die Nadel wallt, schwankt hin und her F. l'aiguille vacille. **Polar —**, G. Polnadel *f.* F. aiguille *f.* polaire. **Printing —**, G. Druckmagnet *m.* F. aimant *m.* imprimeur. **Running —**, s. wild needle. **Whirling —**, G. schwingende Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* folle. **Wild —**, G. laufende Kompassnadel *f.* F. aiguille *f.* affolée.

needle alphabet, s. alphabet.

needle annunciator, s. annunciator.

needle instrument, s. intrument.

needle receiver, G. Nadelapparat *m.* F. récepteur *m.* à aiguille.

needle telegraph, G. Nadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à aiguille.

Neef's hammer, G. Neef'scher Hammer *m.* F. interrupteur *m.* de Neef.

Neef's wheel, G. Neef's Rad *n.* F. roue *f.* de Neef.

negative, G. negativ F. négatif.

negative current, s. current.

negative electricity, s. electricity.

negative element of voltaic cell, G. Zinkplatte *f.* F. lame *f.* de zinc.

negative feeder, G. die negative Leitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* négatif.

negative fluid, G. negatives Fluidum *n.* F. fluide *m.* négatif.

negative pole, G. negativer Pol *m.* F. pôle *m.* négatif.

negative potential, G. negatives Potential *n.* F. potentiel *m.* négatif.

negative terminal, G. negative Klemme *f.* F. borne *f.* d'attache négative.

negative watt, G. negatives Watt *n.* F. watt *m.* négatif.

negativity, G. Negativität *f.* F. négativité *f.*

Nernst lamp, G. Nernstlampe *f.* F. lampe *f.* de Nernst.

nerve current, G. Nervenstrom *m.* F. courant *m.* des nerfs.

net, G. Netz *n.* F. réseau *m.*

net efficiency, G. praktischer Wirkungsgrad *m.* F. rendement *m.* commercial.

network of currents, G. Stromnetz *n.* F. réseau *m.* de courants.

network of distribution, G. Verteilungsnetz *n.* F. réseau *m.* de distribution.

network of lines, G. Leitungsnetz *n.* F. réseau *m.* télégraphique.

network of telegraph, G. Telegraphennetz *n.* F. réseau *m.* télégraphique.

network of telephon lines, G. Fernsprechnetz *n.* F. réseau *m.* téléphonique.

neutral, G. neutral F. neutre.

neutral armature, G. nicht polarisirter Anker *m.* F. armature *f.* non polarisée.

neutral armature relay, G. unpolarisiertes Relais *n.* F. relais *m.* non polarisé.

neutral bar, G. Nullleiterschiene *f.* F. fil *m.* neutre.

neutral electricity, G. neutrale Elektrizität *f.* F. électricité *f.* neutre.

neutral feeder, G. die Nullleitung eines Dreileitersystems F. feeder *m.* neutre.

neutral flux, G. neutrales Fluidum *n.* F. fluide *m.* neutre.

neutralisation, G. Ausgleichung *f.* F. neutralisation *f.* *

* **—of the atmospheric electricity,** G. Ausgleichung *f.* der atmosphärischen Elektrizität F. neutralisation *f.* de l'électricité atmosphérique.

neutralised, to be —, G. sich ausgleichen, sich neutralisieren F. se neutraliser.

neutral line (zone) of magnet, G. neutrale Linie *f.*, (Zone *f.*) eines Magneten F. ligne *f.*, (zone *f.*) neutre d'un aimant.

neutral point, G. Neutrale *f.* F. point *m.* neutre.

neutral point resistance, G. Nullpunktwiderstand *m.* F. résistance *f.* de point neutre.

neutral relay, G. neutrales Relay *n.* F. relais *m.* neutre.

neutral salts, G. neutrale Salze *n. pl.* F. sels *m. pl.* neutres.

neutral wire, G. neutrale Leitung *f.* F. fil *m.* neutre, fil *m.* intermédiaire.

news telegram, s. telegram.

N. H. P., abbrev. = nominal horse power.

nickel, G. Nickel *n.* F. nickel *m.* *

* **Copper —,** s. nickeline.

nickel, (to) *v.* G. vernickeln F. nickeler.

nickel bath, G. Nickelbad *n.* F. bain *m.* de nickelage.

nickeline, G. Nickelin *n.* F. nickéline *f.*

nickeling, nickel plating, G. Vernickelung *f.* F. nickelage *m.*, nickelure *f.*

night bells, G. Nachtglocken *f.* pl. F. sonnerie *f.* de nuit.

night-signal, G. Nachtsignal *n.* F. signal *m.* de nuit.

nigrite, G. Nigrit *n.* F. nigrite *m.*

nip, G. Knick *m.*, Kink *m.* (im Draht) F. coque *f.*

nippers, G. Kneifzange *f.* F. pince *f.* tranchante.

nipple, G. Nippel *m.* (an der Fassung) F. raccord *m.*

nipple on negative carbon, G. Warze *f.* an der negativen Kohle F. verrue *f.* au charbon négatif.

nitric acid, G. Salpetersäure *f.* F. acide *m.* azotique, acide *m.* nitrique.

Nobili's rings, G. Nobilische Farbenringe *m. pl.* F. anneaux *m. pl.* électriques, anneaux *m. pl.* de Nobili.

nodad point, G. Knotenpunkt *m.* F. nœud *m.*

node, G. Knoten *m.* F. nœud *m.**

* **Electric —,** G. elektrischer Knoten *m.* F. nœud *m.* électrique.

nodular deposit, G. knotenförmiger Niederschlag *m.* F. dépôt *m.* nodulaire.

no load current, s. current.

no load voltage, s. voltage.

nominal, G. nominell F. nominal.

nominal candle, G. Nominalkerze *f.* F. bougie *f.* nominale.

nominal effect, G. Nominaleffekt *m.* F. effet *m.* nominal.

nominal force, G. Nominalkraft *f.* F. force *f.* nominale.

nominal horse power, G. nominelle Pferdekraft *f.* F. cheval-vapeur *m.* nominal.

nominal value, G. Nominalwert *m.* F. valeur *f.* nominale.

non arcing, G. keinen Lichtbogen bildend F. pas formant un arc voltaïque.

non arrival, G. Nichtankunft *f.* F. non-arrivée *f.*

non-combustible, G. unverbrennlich F. incombustible.

non-conductor, G. Nichtleiter *m.* F. non-conducteur *m.*

non-elastic fluid, G. tropfbare Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* liquide.

non-electric, G. anelektrisch, symperielektrisch F. anélectrique.

non electric substance, G. unelektrische Substanz *f.* F. substance *f.* non-électrique.

non essential, G. unwesentlich F. non-essentiel.

non-essential resistance, s. resistance.

non-inductive, G. induktionsfrei F. sans induction.

non-inductive load, G. induktionsfreie Belastung *f.* F. charge *f.* sans induction.

non-inductive resistance, s. resistance.

non-insulated, G. nicht isoliert F. non-isolé.

non polar, G. pollos F. non polaire.

non polar dynamo, s. dynamo.

non-polarisability, G. Nichtpolarisierbarkeit *f.* F. susceptibilité de ne pas se polariser.

non polarisable, G. nicht polarisierbar F. non polarisable.

non polarisable electrode, G. unpolarisierbare Elektrode *f.* F. électrode *f.* non polarisée.

non polarised, G. unpolarisiert F. non-polarisé.

non sparking, G. Funkenlosigkeit *f.* F. absence *f.* d'étincelles.

non synchronous, s. asynchronous.

normal acceleration, s. acceleration.

normal magnet, s. magnet.

normal power, G. Normalleistung *f.* F. puissance *f.* normale.

north light, G. Nordlicht *n.* F. aurore *f.* boréale.

north magnetism, G. Nordmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* boréal.

north seeking pole, G. magnetischer Nordpol *m.*

notch, 1) G. Kerbe *f.* (am Isolator) F. encoche *f.* 2) [Tlg. H. A.] G. Falle *f.* (der Stellscheibe).

notched spring, [Tlg. H. A.] G. Einfallhaken *m.* (Auslösung am H. A.) F. ressort *m.* à coches, échappement *m.*

notice, G. Anzeige *f.* F. indication *f.*

not keeping time, G. Nichtübereinstimmung *f.* zweier synchronistischer Apparate F. désaccord *m.* du synchronisme.

null method, G. Nullmethode *f.* F. méthode *f.* de zéro.

null point, s. nodal point.

null position, G. Nullstellung *f.* F. position *f.* en zéro.

number, G. Zahl *f.* F. nombre *m.*

number of revolutions, G. Tourenzahl *f.* G. nombre *m.* de tours.

number of steps, G. Stufenzahl *f.* F. nombre *m.* de sectionnements.

O.

O., abbrev. = ohm.

Ω, abbrev. = megohm.

ω, abbrev. 1) = ohm. 2) = angular velocity.

objective head, G. Objektivkopf *m.* F. objectif *m.*

obscure, (to) *v.* G. mattieren F. dépolir.

obturator (of a projector), G. Verschluss *m.*

occlusion, G. Einschliessung *f.* von Gasen durch Metalle F. occlusion *f.*

occupied line, G. besetzte Leitung *f.* F. ligne *f.* occupée, fil *m.* occupé.

occur, (to) *v.* **losses —**, G. es treten Verluste auf.

ocean cable, s. submarin cable.

O. cm., abbrev. = ohm centimeter.

ocular, **achromatic —**, G. achromatisches Okular *n.* F. oculaire *m.* achromatique.

office, 1) G. Station *f.*, Amt *n.* F. poste *m.** 2) G. Amtslokal *n.* F. bureau *m.** 1. 2. **— of destination**, G. Ankunftstation *f.* F. poste *m.* d'arrivée. **— performing day duty**, G. Amt *n.* mit vollem Tagesdienst F. station *f.* à service complet. **— performing day — duty prolonged to midnight**, G. Amt mit bis Mitternacht verlängertem Tagesdienst F. station *f.* à service de minuit. **— performing limited day — duty**, G. Amt *m.* mit beschränktem Tagesdienst F. station *f.* à service limité.

office connections, G. Zimmerverbindungen *f. pl.* F. communications *f. pl.* intérieures dans un bureau, fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes.

office establishment, G. Amtseinrichtung *f.* F. équipment *m.* d'un bureau.

office wagon, G. Stationswagen *m.* F. voiture-poste *f.*

official message, s. message.

ohm, G. Ohm *n.* F. ohm *m.** * **B A —**, G. British Association-Ohm *n.* **Board of trade —**, G. Board of trade-Ohm *n.* **Congress —**, **legal —**, G. legales Ohm *n.* F. ohm *m.* légal. **International —**, G. internationales Ohm *n.* F. ohm *m.* international. **Standard —**, G. Normal-Ohm *n.* F. ohm *m.* étalon. **True —**, G. wahres Ohm *n.* F. ohm *m.* vrai.

ohmad, G. Ohmad *n.* F. ohmad *m.*

ohmage, G. Ohmzahl *f.* F. ohmage *m.*

ohmic losses, G. Ohm'sche Verluste *m. pl.* Verlust *m.* durch Ohm'schen Widerstand *m.* F. pertes *f. pl.* par effet Joule.

ohmic resistance, s. resistance.

ohmmeter, G. Ohmmeter *n.* F. ohmmètre *m.*, rhéomètre *m.*, empodiomètre *m.*

Ohm's law, G. Ohm'sches Gesetz *n.* F. loi *f.* d'Ohm.

oil, G. Öl *n.* F. huile *f.*

oil break switch, G. Ölschalter *m.* F. interrupteur *m.* à l'huile.

oil cooled transformer, G. Öltransformator *m.* F. transformateur *m.* à l'huile.

oil cotton, G. geölte Leinewand *f.* F. toile *f.* huilée.

oil cup, G. Ölbecher *m.* F. coupe *f.* à l'huile.

oil door, G. Öldeckel *m.*

oiled cloth, G. Ölleinewand *f.*, geölte Leinewand *f.* F. toile *f.* huilée.

oiled linen, s. oiled cloth.

oiler, G. Öler *m.* F. godet *m.* à l'huile.

oil gauge, G. Ölstand *m.*

oil insulation, G. Ölisolierung *f.* F. isolement *f.* à l'huile.

oil switch, G. Ölschalter *m.* F. interrupteur *m.* à l'huile.

oil spark extinguisher, G. Ölfunkenlöscher *m.* F. extincteur *m.* d'étincelles à l'huile.

oil transformer, G. Öltransformator *m.* F. transformateur *m.* à l'huile.

O. K. [Tlg.] abbrev. = all right.

okonite, G. Okonit *n.* F. okonite *m.*

omission of rotations of sledge, G. Auslassung *f.* (von Schlittenumdrehungen des H. A.) F. perte *f.* de tours de chariot.

omit, (to) *v.* [Tlg.] G. (ein Wort) auslassen F. sauter (un mot).

omnibus, G. gemeinsam F. omnibus.

omnibus bar, s. omnibus rod.

omnibus line, G. Omnibusleitung *f.* F. fil *m.* omnibus.

omnibus rod, G. Sammelschiene *f.* F. conducteur *m.* principal.

omnibus wire, G. Sammeldraht *m.* F. fil *m.* collecteur, fil *m.* omnibus.

one coil electromagnet, G. Elektromagnet *m.* mit einer Spule.

one coil transformer, G. einspuliger Transformator *m.* F. transformateur *m.* à une seule bobine.

one legged electromagnet, G. Elek-

tromagnet *m.* mit einem Schenkel F. électro-aimant *m.* boiteux.

opalescent glass reflector, G. Überfangglas-Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* en verre doublé.

opal glass reflector, G. Milchglasreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en verre opale.

opaline glass globe, G. Überfangglasglocke *f.* F. globe *m.* opale.

open, G. offen F. ouvert.

open, (to) *v.* G. öffnen F. ouvrir.*
* **To — the circuit,** G. den Stromkreis öffnen F. ouvrir le circuit.

open circuit, G. offener Stromkreis *m.* F. circuit *m.* ouvert.

open circuit battery, G. Arbeitsstromkreisbatterie *f.*

open circuit induction, G. Induktion *f.* in einem offenen Stromkreis F. induction *f.* de circuit ouvert.

open coil armature, G. Anker *m.* mit offenen Windungen, mit offener Wickelung F. armature *f.* avec bobines ouvertes.

open coil drum dynamo, s. dynamo.

open current, G. offener, durchgehender Strom *m.* F. courant *m.* ouvert.

opening shock, G. Öffnungsschlag *m.* F. secousse *f.* d'ouverture.

open slots, G. offene Nuten *f. pl.* F. encoches *f. pl.* ouvertes.

open wire, G. Luftleitung *f.* F. fil *m.* aérien.

operate, (to) *v.* **to — a motor on a 200 volt circuit,** G. einen Motor mit 200 Volt betreiben.

operation, G. Betrieb *m.* F. service *m.*, menagement *m.*, traction *f.*

operator, G. Apparatbeamter *m.* F. employé *m.* manipulant.

operator's paralysis, G. Telegraphierkrampf *m.* F. crampe *f.* télégraphique.

ophthalmoscope, electric —, G. elektrischer Augenspiegel *m.* F. ophthalmoscope *m.* électrique.

opposed, G. entgegengesetzt F. opposé.

opposed current, s. return current.

opposite battery, G. Gegenbatterie *f.* F. pile *f.* opposée.

opposite current, G. entgegengesetzt gerichteter Strom *m.* F. courant *m.* de sens contraire.

opposition method, G. Methode *f.* der Gegenschaltung F. méthode *f.* d'opposition.

optical signal, G. optisches Signal *n.* F. signal *m.* optique.

ordinary message, ordinary telegram, s. telegram.

ordinate, G. Ordinate *f.* F. ordonnée *f.*

organ, electric —, G. elektrische Orgel *f.* F. orgue *f.* électrique.

organic acid, s. acid.

origin, G. Quellen *f. pl.* der atmosphärischen Elektrizität F. origine *f.*

orthorheonome, G. Orthorheonom *n.* F. orthorhéonome *m.*

oscillate, (to) *v.* G. oszillieren F. osciller.

oscillating, G. schwingend F. oscillatoire.

oscillating continuous current meter, G. oszillierender Wattstundenzähler *m.* für Gleichstrom F. joulemètre *m.* oscillant pour courant continu.

oscillation, G. Schwingung *f.* F. oscillation *f.*

oscillation method, G. Oszillationsmethode *f.* F. méthode *f.* des oscillations.

oscillation of load, G. Belastungsschwankung *f.* F. écart *m.* de charge.

oscillatory, G. oszillierend, schwingend F. oscillant.

oscillatory current, G. oszillierender Strom *m.* F. courant *m.* oscillatoire.

oscillatory discharge, G. oszillierende Entladung *f.* F. décharge *f.* oscillante, décharge *f.* oscillatoire.

oscillatory electromotive force, G. oszillierende elektromotorische Kraft *f.* F. force *f.* électromotive oscillatoire.

oscillatory impedance, G. oszillierende Impedanz *f.* F. impédance *f.* oscillatoire.

oscillatory motion, G. schwingende Bewegung *f.* F. mouvement *m.* oscillatoire. — **of the magnetic needle,** G. Hin- und Herschwingungen der Magnetnadel F. mouvements *m. pl.* oscillatoires de l'aiguille aimantée.

oscillatory induction, G. Induktion *f.* durch oszillierende Entladung F. induction *f.* oscillatoire.

oscillograph, G. Schwingungsschreiber *m.* F. oscillographe *m.*

osmose, G. Osmose *f.* F. osmose *f.*; **electric —,** G. kataphorische Wirkung *f.* F. action *f.* cataphorique, endosmose *f.* électrique.

osmotic, G. osmotisch F. osmotique.

osmotic pression, G. osmotischer Druck *m.* F. pression *f.* osmotique.

outdoor, for — use, G. für Aufstellung im Freien.

outer bearing, G. Aussenlager *n.* F. palier *m.* extérieur.

outer coating of a Leyden jar, G. äusserer Belag *m.* einer Leydener Flasche F. armature *f.* extérieure d'une bouteille de Leyde.

outer conductor, G. Aussenleiter *m.* F. conducteur *m.* extérieur.

outer cover of the lamp, G. Fassungsmantel *m.* F. extérieur *m.* de la douille.

outer lighting, G. Aussenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* extérieur.

outgoing current, s. current.

outlet bushing, G. Ausführungsröhre *f.*

outline (drawing), G. Umrisskippe *f.*

output, G. Leistung *f.* F. puissance *f.*, régime *m.*, effet *m.*, débit *m.**
* a) — **of 1000 K.W.,** G. von 1000 K.W. Leistung F. débitant 1000 kilowatts; b) — **1650 watts,** G. Gesamtleistung 1650 Watt F. puissance totale 1650 watts; c) — **kilowatts cos. φ — 1,** G. Leistung in Kilowatt bei cos. φ = 1 F. puissance en kilowatts pour cos. φ = 1.

outrigger, G. Ausleger *m.* (am Lampenaufzug) F. console *f.*; — **with pulley,** G. Ausleger *m.* mit Rollen F. console *f.* avec poulie.

oven, G. Bratofen *m.* F. rôtissoire *f.*

overcharge, s. overload.

overcharge, (to) *v.* **to — an accumulator,** G. einen Accumulator überladen F. surcharger un accumulateur.

over compounded, G. übercompoundiert F. hypercompoundé.

over compounding, G. Übercompoundieren *n.* F. enroulement *m.* hypercompoundé.

overexcited, G. übererregt.

overflow alarm, s. alarm.

overflow of Leyden jar, G. Selbstentladung *f.* der Leydener Flasche F. décharge *f.* spontanée de la bouteille de Leyden.

overflow shoot, G. Abflussöffnung *f.* F. déversoir *m.*

overhead circuit, G. Luftleitung *f.*

overhead line, G. oberirdische Stromführung *f.* F. ligne *f.* aérienne.

overheating, G. zu grosse Erwärmung *f.*

overhouse line, G. eine über die Dächer geführte Linie *f.* F. chaîne *f.* de faîtage.

overhouse telegraph, G. die über die Häuser hinweg geführte Leitung *f.* F. circuit *m.* des faîtes.

overhouse wire, G. Firstleitung *f.* F. circuit *m.* des faîtes.

overland line, G. oberirdische Leitung *f.* F. conducteur *m.* aérien.

overload, G. Überlast *f.*, Überdruck *m.* F. surcharge *f.*

overload, (to) *v.* s. to overcharge.

overtone, G. Oberton *m.* F. aliquote *f.*

overtype dynamo, s. dynamo.

overtype motor, G. Motor *m.* mit oberständigem Anker F. moteur *m.* type supérieur.

own station, G. das eigene Amt *n.* (des Telegraphisten im Gegensatz des anderen empfangenden Amtes) F. office *m.* propre.

oxide, G. Oxyd *n.* F. oxyde *m.*

oxide of copper, G. Kupferoxyd *n.* F. oxyde *m.* cuivrique.

oxide of zinc, G. Zinkoxyd *n.* F. oxyde *m.* rouge de zinc.

oxygen, G. Sauerstoff *m.* F. oxygène *m.**
* **Active —,** s. ozone.

ozokerite, G. Ozokerit *n.* F. ozokérite *m.**
* **Refined —,** F. Ceresin *n.* F. cérésine *f.*

ozone, G. Ozon *m.*, aktiver Sauerstoff *m.* F. ozone *m.*

ozoniferous, s. ozonous.

ozonisation, G. Ozonisierung *f.* F. ozonisation *f.*

ozonisator, G. Ozonisator *m.* F. ozoniseur *m.*

ozonised, G. ozonisiert F. ozonisé.

ozonising tube, G. Ozonröhre *f.* F. tube *m.* ozoniseur.

ozonometer, G. Ozonmesser *m.* F. ozonomètre *m.*

ozonous, G. ozonhaltig F. ozonifère.

P.

P. 1) abbrev. = power, electric power. 2) abbrev. = pressure.

Φ., abbrev. = quantity of magnetic flux.

pachytrope, G. Pachytrop *n.* F. commutateur *m.* pachytrope.

Pacinotti: — **inductor,** s. Pacinotti ring. — **projections,** G. Zahnung *f.* des Ankerkerns F. dents *f. pl.* de Pacinotti. — **ring,** G. Pacinotti-Ring *m.* F. anneau *m.* de Pacinotti. — **s transversal electromagnet,** G. Transversalelektromagnet *m.* F. électroaimant *m.* transversal de Pacinotti.

pack, (to) *v.* G. sich packen F. se tasser.

packfong, G. Packfong *n.* F. packfong *m.*

packing, G. Packung *f.* F. étoupage *m.*, garniture *f.**
* **— of hemp,** G. Hanfpackung *f.* F. garniture *f.* à chanvre.

Page effect, G. Page-Effekt *m.* F. effet *m.* Page.

paid service, G. bezahlte Dienstdepesche *f.* F. service *m.* taxé.

painter, G. Fangtau *n.* F. câble *m.* de remorque.

palladium, G. Palladium *n.* F. palladium *m.*

pallet of the escapement, [Tlg. H. A.] G. Hemmungslappen *m.* F. paillette *f.*

palmer, G. Mikrometerschraubenlehre *f.* F. palmer *m.*

palmer-lever, G. Fühlhebel *m.* F. levier-palmer *m.*

pane, G. Tafel *f.*; **fulminating, (luminous) —,** G. Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant, tableau *m.* magique.

pantelegraph, G. Pantelegraph *m.* F. pantélégraphe *m.*

pantelegraphy, G. Pantelegraphie *f.* F. pantélégraphie *f.*

pantelephone, G. Pantelephon *n.* F. pantéléphone *m.*

paper, G. Papier *n.* F. papier *m.**
* **Endless telegraph —,** G. Papierstreifen *m.* für Morseapparate F. bande *f.* de papier. **Punched —,** G. gelochter Papierstreifen *m.*

paper aigret, G. Papierbüschel *n.* F. aigrette *f.* de papier.

paper armature, G. Papierbelag *m.* der Holtz'chen Maschine F. armature *f.* de la machine de Holtz.

paper band, G. Papierstreifen *m.* F. bande *f.* de papier.

paper bundle, G. Papierbüschel *n.* F. aigrette *f.* de papier.

paper condenser, G. Papierkondensator *m.* F. condensateur *m.* à papier.

paper feeder, [Tlg. H. A.] G. Papierführungsvorrichtung *f.* F. dévidoir *m.*

paper filament, G. Papierfilament *n.* (für Glühlampen) G. filament *m.* de papier.

paper fillet, [Tlg. M. A.] G. Papierstreifen *m.* F. bande *f.* de papier.

paper guide, G. Papierbrücke *f.*, Papierführung *f.* F. glissière *f.* du papier, entraînement *m.* du papier.

paper insulated, G. mit Papier isoliert F. isolé au papier.

paper lightning conductor, G. Papierblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à feuille de papier.

paper moving cam, G. Papierführungsdaumen *m.* F. came *f.* d'entraînement de papier.

paper moving cylinder, [Tlg. M. A.] G. Papierführungscylinder *m.* F. cylindre *m.* d'entraînement du papier.

paper moving lever, [Tlg. H. A.] G. Papierführungshebel *m.* F. levier *m.* d'entraînement du papier.

paper perforator, G. Locher *m.* F. perforateur *m.*

paper reel, [Tlg. H. A., M. A.], G. Papierhaspel *m.* F. bobine *f.* de papier.

paper roll, G. Papierrolle *f.* F. rouleau *m.* de papier.

paper roller, [Tlg. H. A., M. A.] G. Papierführungswalze *f.*, Papierführungsrolle *f.* F. guide-papier *m.*, rouleau *m.* guide-papier.

paper slide, G. Papierführung *f.* F. entraînement *m.* du papier.

paper tube, G. Papierrohr *n.* F. tuyau *m.* en papier.

paper winder, G. Papierwinder *m.* F. guindoule *f.* de papier.*
* **Automatic — —,** G. selbstthätiger Papierwinder *m.* F. guindoule *f.* de papier automatique.

parabolic reflector, G. parabolischer Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* parabolique.

paracircular electromagnet, G. parazirkulärer Elektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* paracirculaire.

paraffine, G. Paraffin *n.* F. paraffine *f.*

paraffine wire, G. paraffinierter Draht *m.* F. fil *m.* paraffiné.

paragrandine, G. Hagelableiter *m.* F. paragrêles *m.*

parallax, G. Parallaxe *f.* F. parallaxe *f.*

parallel, *a.* G. parallel F. parallèle.

parallel, *s.* G. Parallellinie *f.* F. parallèle *f.*

parallel circuits, G. parallel geschaltete Stromwege *m. pl.* F. circuits *m. pl.* parallèles.

parallelogram, G. Parallelogramm *n.* F. parallélogramme *m.**
* **— of forces,** G. Parallelogramm *n.* der Kräfte F. parallélogramme *m.* des forces. **— of velocities,** G. Parallelogramm *m.* der Geschwindigkeiten F. parallélogramme *m.* des vitesses.

parallel operation, parallel running, G. Parallelarbeiten *n.* F. marche *f.* en parallèle.

parallel working, G. Parallelbetrieb *m.* F. marche *f.* en parallèle.

paramagnetic, G. paramagnetisch F. paramagnétique.

paramagnetism, G. Paramagnetismus *m.* F. paramagnétisme *m.*

parasitical currents, s. current.

parkesine, G. Parkesin *n.* F. parkésine *f.*

partial, G. teilweise, zeitweise F. partiel.

partial conductor, G. Halbleiter *m.* F. semiconducteur *m.*

partial contact, G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent.

partial current, s. current.

partial disconnection, G. zeitweise Unterbrechung *f.* F. discontinuation *f.* intermittente.

partial earth, G. unvollkommener Erdschluss *m.*, zeitweiser Erdkontakt *m.* (in Folge mangelhafter Isolation), F. terre *f.* partielle.

partial load, G. Teillast *f.*

passage of the current, G. Durchgang *m.* des Stromes, Strombahn *f.* F. passage *m.* du courant.

passive, G. passiv F. passif.

passive state, G. passiver Zustand *m.* F. état *m.* passive.

pasteboard washer, G. Pappunterlagsscheibe *f.* G. rondelle *f.* en carton.

path of the cable, G. Kabellager *n.* F. couche *f.* du câble, coucher *m.* du câble.

path of the current, G. Stromlauf *m.* F. marche *f.* du courant.

pattern, G. Muster *n.* F. modèle *m.** * **Round —,** G. runde Ausführung *f.* (eines Instruments).

pause cone, G. Pausenkegel *m.* F. cône *m.* émoussé servant à la démonstration des pauses.

paying-out apparatus, s. apparatus.

paying-out cart, G. Auslegekarren *m.* (bei Landkabellegung) F. véhicule *m.* dévidoir.

paying-out machine, G. Kabelauslegemaschine *f.* F. machine *f.* pour poser un câble.

paying-out of the cable, G. Abrollen *n.* des Drahtes, Auslegen *n.* der Drahtadern F. développement *m.* du fil, déroulement *m.* du câble.

paying-out of the wire, s. paying out of the cable.

pay-out, (to) *v.* **to — — a cable,** G. ein Kabel auslegen, abrollen F. dérouler un câble, poser un câble souterrain; **to — — the wire,** G. den Draht abrollen F. développer le fil.

P. C., abbrev. = primary current.

P. D., abbrev. = potential difference.

peaked wave, G. spitze Welle *f.*

pear push, G. Birnenschalter *m.* F. interrupteur *m.* poire.

pear shaped bell push, G. Birnentaster *m.* F. poire *f.*

pecku, G. Relais *n.* F. relais *m.*

pedal, G. Trittkontakt *m.*, Aufzug *m.* F. pédale *f.*

pedal commutator, G. Trittumschalter *m.* F. commutateur *m.* à pédale.

pedal dynamo, G. Dynamo *f.* mit Fusstritt F. dynamo *f.* à pédale.

peepsight, G. Fensterchen *n.*, Guckloch *n.*

peg, 1) G. Stöpsel *m.* F. cheville *f.*, fiche *f.* 2) G. Absteckpfahl *m.* F. jalon *m.*, piquet *m.* fiche *f.*

peg-commutator, G. Stöpselkommutator *m.* F. commutateur *m.* à bascule, commutateur *m.* à chevilles.

Peltier effect, G. Peltier-Effekt *m.* F. effet *m.* Peltier.

Peltier's cross, G. Peltier'sches Kreuz *n.* F. croix *f.* de Peltier.

Peltier's electrometer, s. electrometer.

pen, electric —, G. elektrische Feder *f.* F. plume *f.* électrique.

pencil, G. Stift *m.* F. crayon *m.*

pencil of rays, G. Strahlenbündel *n.*, Lichtbündel *n.* F. faisceau *m.* lumineux.

pendant, 1) G. Gehänge *n.* F. pendant *m.* 2) Ampel *f.*, Birne *f.* (für Glühlampen) F. ampoule *f.*

pendant cord, G. Gehängeschnur *f.* (für hängende Glühlampen) F. corde *f.* du pendant.

pendant switch, G. Hängeschalter *m.*

pending, patents —, G. Patente angemeldet.

pendulum, G. Pendel *n.* F. pendule *m.*, régulateur *m.** * **Compensation —,** G. Kompensationspendel *n.* F. pendule *m.* de compensation. **Simple —,** G. einfaches Pendel *n.* F. pendule *m.* simple.

pendulum annunciator, G. Pendelanzeiger *m.*, Pendelmelder *m.* F. annonciateur *m.* à pendule, indicateur *m.* à pendule.

pendulum ball, G. Pendelkugel *f.* F. pendule *m.* conique.* * **— — of the breaking mechanism,** G. Bremskugel *f.* am Hughes Apparat F. boule *f.* du régulateur.

pendulum circuit breaker, G. Pendelkontakt *m.* F. contact *m.* intermittent.

pendulum contact, G. Streichkontakt *m.* (für Thüren) F. contact *m.* va-et-vient.

pendulum governor, G. Pendelregulator *m.* F. régulateur *m.* de synchronisme de l'appareil Hughes.

pendulum indicator, G. Pendelklappe *f.* F. indicateur *m.* à pendule.

pendulum regulator, s. pendulum governor.

pendulum rod, G. Pendelstange *f.* F. tige *f.* vibrante (du régulateur).

pentad atom, s. atom.

pentane standard, G. Pentanlampe *f.* als Normalmass für Lichtmessung.

penthode working, G. gleichzeitige Versendung *f.* von fünf Telegrammen auf dem Delany'schen Apparate.

perchloric acid, s. acid.

perchloride, G. Chlorid *n.* F. chloride *m.*

perchloride of iron, G. Eisenchlorid *n.* F. chloride *m.* de fer.

perforate, (to) G. lochen (mittels des Lochtelegraphenapparates) F. perforer.

perforated, G. gelocht F. perforé.

perforated armature, G. Lochanker *m.* F. armature *f.* à trous.

perforated core disk, G. gelochte Ankerscheibe *f.* F. disque *m.* de l'armature perforé.

perforated paper slip, G. gelochter Papierstreifen *m.* F. bande *f.* perforée.

perforated sheet iron, G. perforiertes Blech *n.*, Gitterblech *n.* F. tôle *f.* perforée.

perforating machine, electric — —, G. elektrischer Gesteinsbohrer *m.* F. foreuse *f.* électrique.

perforator, 1) G. Locher *m.* F. perforateur *m.* 2) G. Schriftlocher *m.* F. compositeur-perforateur *m.*

performance and rating, G. Leistung und Bemessung.

period, G. Periode *f.* F. période *f.*

periodic, G. periodisch F. périodique.

periodicity, G. Periodenzahl *f.* F. périodicité *f.*

peripheral speed, G. Umfangsgeschwindigkeit *f.* F. vitesse *f.* périphérique.

permanence, permanency, G. Beharrungszustand *m.* F. permanence *f.*

permanent, G. permanent, andauernd F. permanent, régulier, perpétuel.

permanent magnet, s. magnet.

permanent service, G. ununterbrochener Dienst *m.* F. service *m.* permanent d'un bureau.

permanent state, G. dauernder Zustand *m.* F. état *m.* permanent.

permeability, magnetic —, G. magnetische Permeabilität *f.*, magnetische Durchlässigkeit *f.* F. perméabilité *f.* magnétique.

permeable, G. durchlässig F. perméable.

permeameter, G. Permeameter *n.* F. perméamètre *m.*

permeance, G. Permeanz *f.*, d. h. der umgekehrte Wert des magnetischen Widerstandes F. Perméance *f.*

permittivity, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique.*
* **Absolute —,** G. absolute Dielektrizitätskonstante *f.* F. constante *f.* diélectrique absolue.

permutator, G. Stromwender *m.* F. permutateur *m.*

peroxyde of lead, G. Bleisuperoxyd *n.* F. peroxyde *m.* de plomb.

peroxyde of manganese, G. Manganessuperoxyd *n.*, Braunstein *m.* F. peroxyde *m.* de manganèse.

personal equation, G. Empfindlichkeitskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de sensibilité.

perturbation, G. Störung *f.* F. perturbation *f.*

phare, electric —, G. elektrisches Leuchtfeuer *n.* F. phare *m.* électrique.

phase, G. Phase *f.* F. phase *f.**
* **Difference of —s,** G. Phasenunterschied *m.* F. différence *f.* de phases.

phase adjuster, G. Phasenregler *m.*, Phasenschieber *m.* F. décaleur *m.* de phases; **with brush holder for taking off alternating [three phase] current,** G. mit Brücke zur Abnahme von einphasigem Wechselstrom [Drehstrom] F. avec pont pour courant monophasé [triphasé].

phase potential, G. Phasenspannung *f.*, Sternspannung *f.* F. tension *f.* de phase.

phase shifting transformer, s. transformer.

phase splitter, G. Phasenspalter *m.*, Phasensplitter *m.* F. polyphaseur *m.*

phasometer, G. Phasenmeter *n.*, Phasenmesser *m.* F. phasemètre *m.*

phenomenon, G. Phänomen *n.* F. phénomène *m.*

phial, electric —, s. electric jar.

philosopher's egg, G. elektrisches Ei *n.* F. œuf *m.* électrique.

phonautograph, G. Phonautograph *m.* F. phonautographe *m.*

phone, abbrev. = telephone.

phonic call signal, G. Anrufzeichen *n.* durch Ton, Schall F. appel *m.* phonique.

phonic wheel, G. phonisches Rad *n.* F. roue *f.* phonique.

phonogram, G. Phonogramm *n.* F. phonogramme *m.*

phonograph, G. Phonograph *m.* F. phonographe *m.*

phonophone, G. Apparat *m.* zur Regulierung der Schwingungen einer vibrierenden Lamelle F. phonophone *m.*

phonophore, G. Phonophor *n.* F. phonophore *m.*

phosphate, G. Phosphat *n.* F. phosphate *m.*

phosphatic, G. phosphorhaltig F. phosphoré.

phosphor bronze, G. Phosphorbronze *f.* F. bronze *f.* phosphoreux.

phosphor bronze wire, G. Phosphorbronzedraht *m.* F. fil *m.* de bronze phosphoreux.

phosphorescent magnet, G. Lichtleiter *m.*, Lichtmagnet *m.* F. aimant *m.* phosphorescent.

phosphorus, G. Phosphor *m.* F. phosphore *m.*

photochemical current, s. current.

photo-electric, G. photoelektrisch F. photo-électrique.

photo-electricity, G. Photoelektrizität *f.* F. photo-électricité *f.*

photo-electro-motive force, G. photoelektro-motorische Kraft *f.* F. force *f.* photo-électromotrice.

photogravure, G. in Kupfer graviertes Lichtbild *n.* F. photogravure *f.*

photometer, G. Photometer *n.* F. photomètre *m.**

* **Actinic —,** G. Photometer *n.* für aktinische Strahlen F. photomètre *m.* actinique. **Bar —, — of Bunsen,** G. Fettfleckphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen. **Calorimetric —,** G. kalorimetrisches Photometer *n.* F. photomètre *m.* calorimétrique. **Dispersion —,** G. Dispersionsphotometer *n.* F. photomètre *m.* à dispersion. **Grease spot,** G. Fettfleckphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Bunsen. **Shadow —,** G. Rumford's Schattenphotometer *n.* F. photomètre *m.* de Rumford. **Translucent disk —,** s. Bar photometer.

photometric, G. photometrisch F. photométrique.

photometric intensity, G. photometrische Intensität *f.* F. intensité *f.* photométrique.

photometry, G. Photometrie *f.* F. photométrie *f.*

photophone, G. Photophon *n.* F. photophone *m.*

photophore, G. Photophor *n.*, Kopflampe *f.* F. photophore *m.*

phototelegraph, G. Lichttelegraph *m.* F. phototélégraphe *m.*

picket, G. Absteckpfahl *m.* F. jalon *m.*

pickle, G. Brenne *f.* F. bain *m.* de décapage, bain *m.* de dérochage.

pickle, (to) *v.* G. abbeizen, blank machen, dekapieren F. décaper, dérocher.

pickling, G. Abbeizen *n.*, Abbrennen *n.* F. décapage *m.*, dérochage *m.*

pick up-circuit, G. eingeschaltete Aushilfsparallelleitung *f.*

piece, G. Stück *n.* F. pièce *f.**

* A. **of one —,** G. aus einem Stück F. rendu solidaire.

B. **— of a cable,** G. Kabelabschnitt *m.* F. tronçon *m.* de câble.

pierce, (to) *v.* G. durchschlagen, durchlochen F. percer.

piezo electricity, G. Piezo-Elektrizität *f.* F. piézo-électricité *f.*

pile, G. Element *n.*, Batterie *f.*, Säule *f.*, Kette *f.* F. pile *f.*; s. a. battery, cell, element.*

* **Voltaic —, Volta's —,** G. Volta'sche Säule *f.* F. pile *f.* électrique, pile *f.* de Volta. **Volta's — à couronne de tasses,** G. Becherapparat *m.* F. pile *f.* à couronne de tasses.

pillar, G. Lichtmast *m.* F. pylône *m.*

pilot brush, G. Prüfbürste *f.* F. balais *m.* d'épreuve.

pilot lamp, G. Prüflampe *f.*, Kontrolllampe *f.* (an Dynamomaschinen) F. lampe *f.* d'épreuve, lampe *f.* de contrôle.

pilot transformer, s. transformer.

pilot wire, s. wire.

pin, 1) G. Stift *m.*, Pflock *m.* F. goupille *f.* 2) G. Bolzen *m.* F. boulon *m.* 3) G. Begrenzungsstift *m.* F. buttoir *m.* 4) G. Träger *m.*, Stütze *f.* F. support *m.* de fil.

pinion, G. Trieb *m.*, Triebrad *n.* F. pignon *m.*

pin switch, s. peg commutator.

pipe, G. Röhre *f.* F. tuyau *m.*, tube *m.*

pipe-lighter, G. Pfeifenanzünder *m.* F. allume-pipe *m.*

pistol, electric —, G. elektrische Pistole *f.* F. pistolet *m.* de Volta.

piston-play, G. Spielraum *m.* des Kolbens F. liberté *f.* de cylindre, jeu *m.*

piston-stroke indicator, electric — — —, G. elektrischer Hubzähler *m.* F. indicateur *m.* électrique de levées.

pitch, G. Schritt *m.*, Teilung *f.* F. pas *m.**

* **Fractional —,** G. Schritt *m.* kleiner als

Teilung. **Pole —, G.** Polteilung *f.* — **in winding, G.** Wickelschritt *m.*

pitch fork, G. Stimmgabel *f.* F. diapason *m.*

pitch of the screw, G. Schraubengang *m.* F. pas *m.* d'une vis.

pitch of vibrations, G. Schwingungszahl *f.* F. nombre *m.* de vibrations.

pith ball, G. Holundermarkkügelchen *n.* F. balle *f.* de moëlle de sureau.

pith ball electroscope, s. electroscope.

pivot, G. Drehpunkt *m.* F. point *m.* de pivot.

pivot suspension, G. Zapfenaufhängung *f.* F. suspension *f.* à pivot.

place, G. Platz *m.* F. place *f.*

place, (to) *v.* **to — in circuit,** G. einschalten F. mettre dans le circuit.

plain-pendant burner, G. Brenner *m.* mit Entzündung durch Zug an einem Pendel.

plan, — of the cables, G. Kabellageplan *m.* F. plan *m.* des câbles.

plane, G. Scheibe *f.* F. disque *m.*, plateau *m.*

plane of polarisation, G. Polarisationsebene *f.* E. plan *m.* de polarisation.

plane, (to), *v.* G. abhobeln F. raboter.

plant, 1) G. Pflanze *f.* F. plante *f.* 2) G. Anlage *f.* F. installation *f.**
* 2. — **of baths,** G. Bäderanlage *f.* F. installation *f.* de bains. **Electric —,** G. elektrische Anlage *f.* F. installation *f.* électrique.

plant, (to) *v.* G. aufstellen F. planter.*
* **To — the poles,** G. die Telegraphenstangen aufstellen F. poser les poteaux, planter les poteaux.

plantation of the poles, G. Aufstellung *f.* der Telegraphenstangen F. plantation *f.* des poteaux.

plant electricity, G. Pflanzenelektrizität *f.* F. électricité *f.* des plantes.

plate, 1) G. Platte *f.*, Tafel *f.* F. plateau *m.*, lame *f.*, platine *f.*, table *f.** 2) G. Blech *n.* F. tôle *f.*
* 1. A. **Pair of —s,** G. Plattenpaar *n.* F. couple *m.* de plaques.
B. — **of accumulator,** s. accumulator. **Earth —,** G. Erdplatte *f.* F. plaque *f.* de terre. — **of an electrophorus,** G. Schild *n.* des Elektrophors F. plateau *m.* de l'électrophore. **Franklin's —,** G. Franklin'sche Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant de Franklin. **Generating —,** G. Lösungselektrode *f.* F. électrode *f.* soluble. **Ground —,** s. earth plate. **Line —,** G. Leitungsplatte *f.* F. plaque *f.* de ligne. **Negative —,** G. negative Elektrode *f.* F. électrode *f.* négative. **Positive —,** G. positive Elektrode *f.* F. électrode *f.* positive. — **of slate,** G. Schieferplatte *f.* F. plaque *f.* d'ardoise. **Steel —,** G. die Lippe des Schlittens am Hughesapparate. **Upper** — **of a condenser,** G. Deckel *m.* eines Kondensators F. plateau *m.* supérieur du condensateur. — **used for grating,** G. Gitterblech *n.* F. tôle *f.* perforée. — **with striate surface,** G. Accumulatorenplatte *f.* mit gerippter Oberfläche F. plaque *f.* à surface striée. — **to which the line wire is attached,** G. Leitungsplatte *f.*, Leitungsschiene *f.*, Luftplatte *f.*, Luftlamelle *f.* F. plaque *f.* de ligne aérienne.

plate, (to) *v.* G. plattieren (mit Silber oder Gold überziehen) F. plaquer.

plate-arrester, s. plate discharger.

plate brush, G. geblätterte Bürste *f.* F. balais *m.* feuilleté.

plate-commutator, G. Scheibenumschalter *m.* F. commutateur *m.* à plaques.

plate condenser, G. Franklin'sche Tafel *f.* F. tableau *m.* de Franklin.

plate discharger, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames.

plate electrical machine, G. Scheibenelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à plateau.

plate lightning arrester, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames; — — — **with insulated leaves,** G. Plattenblitzableiter *m.* mit zwischenliegenden isolierenden Blättern F. paratonnere *m.* à lames avec de feuilles isolantes.

plate lightning discharger, G. Plattenblitzableiter *m.* F. paratonnerre *m.* à lames.

plate magnet, G. Bandmagnet *m.* F. aimant *m.* plat en lames.

plate spring, G. Flachfeder *f.*, Plattfeder *f.* F. ressort *m.* plat.

platina mohr, s. platinum mohr.

platinating, G. Platinierung *f.* F. platinage *m.*

platina wire, G. Platindraht *m.* F. fil *m.* de platine.

plating, G. Plattieren *n.* F. plaqué *m.*

plating balance, G. Galvanisierwage *f.*, Plattierwage *f.*, Versilberungswage *f.* F. balance *f.* argyrométrique.

plating bath, G. galvanisches Bad *n.* F. bain *m.* galvanique.

platinized, G. platiniert F. platiné.

platinoid, G. Platinoid *n.* F. platinoïde *m.*

platinum, G. Platina *n.* F. platine *m.*

platinum black, G. Platinmohr *m.*, Platinschwarz *n.* F. noir *m.* de platine.

platinum coating, G. Platinbelegung *f.* (um Kontaktstellen) F. platinure *f.*

platinum contact, G. Platinkontakt *m.* F. contact *m.* en platine.

platinum foil, G. Platinblech *n.* F. platine *m.* laminé.

platinum fuse, 1) G. Platinabschmelzung *f.*, Platinsicherung *f.* F. coupe-circuit *m.* à lame de platine. 2) G. Platinzünder *m.* F. fusée *f.* de platine.

platinum lamp, G. Platinlampe *f.* F. lampe *f.* en platine.

platinum mohr, G. Platinschwarz *n.* F. noir *m.* de platine.

platinum point, G. Platinspitze *f.* F. pointe *f.* de platine.

platinum sheet, s. platinum foil.

platinum sponge, G. Platinschwamm *m.* F. éponge *f.* de platine.

platinum standard light, G. Platinnormallicht *n.* F. étalon *m.* de platine.

platinum wire, G. Platindraht *m.* F. fil *m.* de platine.

platymeter, G. Platymeter *n.* F. platymètre *m.*

play, G. freies Spiel *n.*, Spielraum *m.*, Gang *m.* einer Maschine F. liberté *f.*, jeu *m.* *
* **— of the axis in horizontal direction,** G. Spielraum *m.* der Ankerwelle in horizontaler Richtung F. jeu *m.* de l'axe horizontale. **Upward —,** G. Spielraum *m.* nach oben F. jeu *m.* en haut.

pliant, G. biegsam F. flexible.

pliers, G. (kleine) Zange *f.*, Klemme *f.* F. pinces *f. pl.* *
* **Flat—,** G. Flachzange *f.*, Klemmbacke *f.* F. pince *f.* plate. **Round —,** G. Rundzange *f.* F. pince *f.* ronde. **Round-nosed —,** G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à oreilles. **Staple —,** G. Drahtreiterklemme *f.* F. pince *f.* à cavaliers. **Wire —,** G. Tischklemme *f.* F. borne *f.* de table.

plot, (to) *v.* G. tracieren F. tracer.

plow, (in electric railways with underground conduit) G. Gleitkontakt *m.* (bei Strassenbahnwagen mit Untergrundzuleitung) F. contact *m.* glissant, contact *m.* de frottement.

plug, G. Dübel *m.*, Knopf *m.*, Stöpsel *m.*, Verbindungsstöpsel *m.* F. support *m.*, fenton *m.*, fiche *f.*, bouton *m.*, bouchon *m.*; s. a. jack. *
* **—s for attaching fuse blocks to masonry for 1, 2 and 3 pole branches,** G. Dübel zum Aneinanderreihen der einzelnen Sicherungselemente für 1, 2 und 3 doppelpolige Abzweigungen. **Edison —,** G. Edisonstöpsel *m.* F. bouchon *m.* Edison. **Fuse —,** G. Sicherungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.* fusible. **Grid —,** G. Füllstück *n.* eines Accumulators F. pastille *f.* **Safty —,** G. Bleistöpsel *m.* F. fiche *f.* à fil fusible. **— of a switch,** G. Umschaltstöpsel *m.*, Wanderstöpsel *m.* F. bouton *m.* de commutateur mobile. **Wall —,** G. Wandstöpsel *m.* F. fiche *f.* de paroi.

plug, (to) *v.* G. stöpseln F. introduire, (placer, enfoncer, insérer) des chevilles.

plug contact, G. Steckkontakt *m.* F. broche *f.* de contact.

plug cut-out, G. Stöpselausschalter *m.* F. commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles.

plug fuse, G. Sicherungsstöpsel *m.* F. bouchon *m.*

plug key, G. Stöpselkontakt *m.*, Steckkontakt *m.* F. jack *m.*, cheville *f.*, broche *f.* de contact, fiche *f.* de contact.

plug resistance, s. resistance.

plug switch, G. Stöpselumschalter *m.* F. commutateur *m.* bavarois, fiche *f.* de commutateur.

plumbago, G. Graphit *m.* F. plumbagine *f.*

plumber block, G. Lagerbock *m.* F. support *m.*

plumber's solder, G. Schnelllot *n.* F. soudure *f.* tendre.

plumbic chloride, G. Chlorblei *n.* F. chlorure *m.* de plomb.

plunge battery, G. Tauchbatterie *f.* F. batterie *f.* à immersion.

plunger, [Tlg.] G. Taste *f.* des Schriftlochers.

plunger brush holder, G. Plungerbürstenhalter *m.* F. porte-balais *m.* à tige.

plunger electromagnet, G. Elektromagnet *m.*, dessen Kern von der Spule eingezogen wird.

plunging battery, s. plunge battery.

pluviometer, G. Regenmesser *m.* F. pluviographe *m.*, pluviomètre *m.* enregistreur.

plyer, s. pliers.

pneumatic telegraph, G. Presslufttelegraph *m.* F. télégraphe *m.* pneumatique.

point, 1) G. Punkt *m.* F. point *m.* * 2) G. Spitze *f.* F. pointe *f.*
* 1. **— of application,** G. Angriffspunkt *m.* (einer Kraft) F. point *m.* d'attaque. **— of application of a load,** G. Angriffspunkt *m.* der Last F. point *m.* d'application de la charge. **—s of a compass,** G. Bussolenpunkte *m. pl.* F. points *m. pl.* de la boussole. **— of contact (of the friction)** G. Angriffspunkt *m.* (der Reibung) F. point *m.* d'application (d'une friction). **— of efflux,** G. Ausströmungspunkt *m.* F. point *m.* d'efflux. **— of excitation,** G. Erregungspunkt *m.* F. point *m.* moteur, point *m.* d'excitation. **— of indifference,** G. magnetischer Indifferenzpunkt *m.* F. point *m.* conséquent, point *m.* indifférent. **— of intersection, intersection —,** G. Kreuzungspunkt *m.* der Umschalterschienen F. point *m.* d'intersection. **Motor —,** G. Erregungspunkt *m.* F. point *m.* d'excitation. **Repeating —s,** G. Übertragungs-

kontakte *m. pl.* **F.** contacts *m. pl.* de translation. — **of support**, **G.** Stützpunkt *m.*, Mittelpunkt *m.* der Bewegung **F.** point *m.* d'appui. — **of suspension**, **G.** Aufhängepunkt *m.* eines Pendels **F.** point *m.* de suspension. **Working —**, **G.** Angriffspunkt *m.* **F.** point *m.* d'attaque.

* 2. — **of lightning rod**, **G.** Auffangspitze *f.* des Blitzableiters **F.** tige *f.* (pointe *f.*) du paratonnere. — **of the terminal rod**, s. point of lightning rod.

point discharger, **G.** Spitzenblitzableiter *m.* **F.** parafoudre *f.* à pointes.

point meter, **G.** punktweise registrierender Zähler *m.*, Teilzähler *m.* **F.** compteur *m.* de points, compteur *m.* par points.

polar, **G.** den Pol betreffend **F.** polaire.

polarisability, **G.** Polarisierbarkeit *f.* **F.** susceptibilité *f.* de se polariser.

polarisable, **G.** polarisierbar **F.** susceptible de se polariser.

polarisation, **G.** Polarisation *f.* **F.** polarisation *f.* *

* A. **Angle of —**, s. angle.

B. — **of electrolyte**, **G.** Strompolarisation *f.* **F.** polarisation *f.* de l'électrolyte. **Internal —**, **G.** innere Polarisation *f.* **F.** polarisation *f.* interne. — **of light**, **G.** Polarisation *f.* des Lichts **F.** polarisation *f.* de la lumière. **Rotating —**, **G.** Rotationspolarisation *f.* **F.** polarisation *f.* rotatoire.

polarisation battery, **G.** Ladungssäule *f.*, Polarisationselement *n.*, Polarisationsbatterie *f.* **F.** pile *f.* de polarisation.

polarise, (to) *v.* **G.** polarisieren **F.** polariser.

polarised, **G.** polarisiert **F.** polarisé.

* — **armature**, **G.** polarisierter Anker *m.* **F.** armature *f.* polarisée. — **electromagnet**, **G.** polarisierter Elektromagnet *m.* **F.** électroaimant *m.* polarisé. — **relay**, **G.** Induktionsrelais *n.* **F.** relais *m.* polarisé de Siemens.

polarising angle, **G.** Polarisationswinkel *m.* **F.** angle *m.* de polarisation.

polarising current, s. current.

polarity, **G.** Polarität *f.* **F.** polarité *f.* *

* **Reversal of —**, **G.** Umkehren *n.* der Polarität **F.** inversion *f.* de la polarité.

polar needle, **G.** Polnadel *f.* **F.** aiguille *f.* polaire.

polar pieces, **G.** Polstück *n.*, Polschuh *m.* **F.** pièce *f.* polaire.

polar plate, **G.** Polplatte *f.* **F.** plaque *f.* polaire.

polar tension, **G.** Polspannung *f.* **F.** tension *f.* polaire.

polar tip, **G.** Polstück *n.*, Polschuh *m.* **F.** pièce *f.* polaire.

polar transformer, s. transformer.

polar wire, s. wire.

polar wound rotor, **G.** Rotor *m.* mit Phasenwickelung.

pole, 1) **G.** Stange *f.*, Pfahl *m.*, Mast *m.* **F.** poteau *m.* * 2) **G.** Pol *m.* **F.** pôle *m.* *

* 1. A. a) **to adjust the —s**, **G.** die Stangen richten **F.** dresser les poteaux; b) **adjustment of the insulators on the —s**, **G.** Ausrüstung *f.* der Stangen mit Isolatoren **F.** montage *m.* des isolateurs sur les poteaux; c) **butt end of a —**, **G.** Stammende *f.* einer Stange **F.** base *f.* (pied *m.*) du poteau; d) **to cover the —s**, **G.** die Telegraphenstangen mit einer Kappe versehen **F.** coiffer les poteaux; e) **to dress the —s**, **G.** die Telegraphenstangen richten **F.** dresser les poteaux; f) **to erect the —s**, s. to plant the poles; g) **erection of the —s**, s. plantation of the poles; h) **line of —s**, s. pole line; i) **to nail shoes to —s**, **G.** eine Telegraphenstange anschuhen **F.** assembler un poteau; k) **to plant the —s**, **G.** Telegraphenstangen aufstellen **F.** planter les poteaux; l) **plantation of the —s**, **G.** Aufstellen *n.* der Telegraphenstangen **F.** plantation *f.* des poteaux; m) **shoe for —**, **G.** Stangenschuh *m.* **F.** semelle *f.* pour poteau; n) **the —s are at the top sloped off in a roof like manner**, **G.** die Stangen sind oben dachartig abgeschrägt **F.** les poteaux sont débillardés au bout supérieur en forme de toit; o) **set of —s**, **G.** Gestänge *n.* **F.** poteaux *m. pl.*, série *f.* de poteaux; p) **small end of a —**, s. top end of a pole; q) **to strut a —**, **G.** eine Stange verstreben **F.** mettre une contre-fiche à un poteau; r) **top end of a —**, **G.** Zopfende *n.* der Telegraphenstange **F.** pointe *f.* du poteau.

B. **Branching —**, **G.** Abzweigstange *f.* **F.** poteau *m.* de bifurcation. **Climbing —**, **G.** Stange *f.* mit Klettereisen **F.** poteau *m.* à grimper. **Coupled —s**, **G.** gekuppelte Stangen *f. pl.* **F.** poteaux *m. pl.* accouplés. **Draw —**, **G.** Stange *f.* für Abspannisolatoren **F.** poteau *m.* tendeur. — **prepared with chloride of zink**, **G.** mit Zinkchlorid zubereitete Stange **F.** poteau *m.* injecté au chlorure de zinc. **Relief —**, **G.** Entladungssäule *f.* **F.** poteau *m.* d'allégement. **Stayed —**, **G.** verankerte Stange *f.* **F.** poteau *m.* à hauban. **Stretching —**, s. draw pole. **Strutted —**, **G.** verstrebte Stange *f.* **F.** poteau *m.* à contrefiche. **Telegraphic —**, **G.** Telegraphenstange *f.* **F.** poteau *m.* télégraphique. **Temporary —**, **G.** Notstange *f.* **F.** poteau *m.* provisoire. **Terminal —**, **G.** Abspannstange *f.* **F.** poteau *m.* d'arrêt. **Testing —**, **G.** Untersuchungssäule *f.* **F.** poteau *m.* à isolateur arrêt double. **Tied —**, s. stayed pole. **Trussed —s**, s. coupled poles. **Tubular iron —**, **G.** Rohrmast *m.* **F.** poteau *m.* en fer creux, poteau *m.* tubulaire.

* 2. A. **To excite —s**, **G.** Pole erzeugen **F.** développer des pôles.

B. **Analogous —**, **G.** analoger Pol *m.* **F.** pôle *m.* analogue. **Anomalous —**, **G.** unregelmässiger Pol *m.* **F.** pôle *m.* anormale. **Antilogous —**, **G.** antilogischer Pol *m.* **G.** pôle *m.*

antilogue. **Austral magnetic —, G.** magnetischer Südpol *m.* **F.** pôle *m.* austral magnétique. **Boreal —, G.** Nordpol *m.* **F.** pôle *m.* boréal. **Bushed —s, G.** durch einen dünnen Eisenring verbundene Pole einer Dynamo **F.** pôles *m. pl.* à manchon. **Carbon —, G.** Kohlenpol *m.* **F.** pôle *m.* de charbon. **Consequent —s, G.** Folgepole *m. pl.*, Folgepunkte *m. pl.* **F.** pôles *m. pl.* conséquents; **—s of contrary names, G.** ungleichnamige Pole *m. pl.* **F.** pôles *m. pl.* de nom contraire, pôles *m. pl.* contraires. **Copper —, G.** Kupferpol *m.* **F.** pôle *m.* de cuivre. **Earth —, G.** Erdpol *m.* **F.** pôle *m.* terrestre. **Like —s, G.** gleiche Pole *m. pl.* **F.** pôles *m. pl.* semblables. **Magnet —, G.** Magnetpol *m.* **F.** pôle *m.* d'un aimant. **Magnetic —s, G.** magnetische Pole *m. pl.* **F.** pôles *m. pl.* magnétiques. **—s of the same name, G.** gleichnamige Pole *m. pl.* **F.** pôles *m. pl.* de même nom. **Negative —, G.** negativer Pol *m.* **F.** pôle *m.* négatif. **Positive —, G.** positiver Pol *m.* **F.** pôle *m.* positif. **Similar —s,** s. poles of same name. **Terrestrial —, G.** Erdpol *m.* **F.** pôle *m.* terrestre. **Testing —, G.** Prüfungspol *m.* **F.** pôle *m.* d'essai. **Touch —, G.** Streichpol *m.* **F.** pôle *m.* d'aimantation. **Travelling —, G.** umlaufender Pol *m.* **F.** pôle *m.* mobile. **Unlike —s, G.** ungleiche Pole *m. pl.* **F.** pôles *m. pl.* antilogues. **Zinc —, G.** Zinkpol *m.* **F.** pôle *m.* de zinc.

pole armature, G. Polanker *m.* **F.** armature *f.* à pôles.

pole box, G. Polgehäuse *n.* **F.** carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.*

pole bracket, G. gerade Isolatorstütze *f.*, Schraubenstütze *f.* **F.** support-cloche *m.* droit, support *m.* à vis.

pole cap, G. Pfahl-, Stangenkappe *f.*, Mastenaufsatz *m.* **F.** chapiteau *m.* pour poteaux, capotin *m.*

pole casing, G. Polgehäuse *n.* **F.** carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.*

pole-changer, pole changing switch, G. Wechseltaste *f.*, Polwechsler *m.* **F.** commutateur *m.* des pôles d'une pile.

pole climber, G. Drahtaufleger *m.* **F.** monteur *m.* du fil.

pole clip, G. Ziehband *n.* (für eiserne Stangen) **F.** lieu *m.* pour poteaux de fer, bride *f.* de poteaux, anneau *m.* de poteaux, bande *f.* de poteaux.

pole distance, G. Polabstand *m.* **F.** distance *f.* des pôles.

pole extension, s. pole tip.

pole face, G. Polfläche *f.* **F.** surface *f.* polaire.

pole finder, G. Polsucher *m.*, Polreagenzpapier *n.* **F.** chercheur *m.* de pôle, papier *m.* réactif.

pole finding paper, s. pole finder.

pole frame, G. Polgehäuse *n.* **F.** carcasse *f.* inductrice, inducteur *m.*; s. a. pole box, pole casing. *

* **The — — and bushes are in two parts (are split), G.** Polgehäuse und Lagerschalen sind zweiteilig **F.** inducteur et coussinets sont en deux pièces.

pole indicator, G. Polindikator *m.* **F.** indicateur *m.* de pôle.

pole lifter, G. Stangenaufheber *m.* **F.** élevateur *m.* pour poteaux.

pole line, G. Stangenlinie *f.* **F.** ligne *f.* sur poteaux.

pole piece, G. Schenkel *m.* der Dynamo **F.** branche *f.* inductrice.

pole piece current, G. Schenkelstrom *m.* **F.** courant *m.* de l'induit.

pole pieces, G. Polschuhe *m. pl.*, Polhörner *n. pl.* **F.** pièces *f. pl.* polaires. *

* **The — — are made detachable, G.** die Polhörner sind abnehmbar **F.** les pièces polaires sont détachables.

pole piece wire, G. Schenkeldraht *m.* **F.** fil *m.* induit.

pole pike angle, G. Winkelspannweite *f.* (eines Polschuhes mit der Ankerachse) **F.** développement *m.* angulaire.

pole reaction, G. Polrückwirkung *f.* **F.** réaction *f.* du pôle.

pole saddle, G. eiserne Stangenkappe, in welcher der die Hauptleitung tragende Isolator befestigt ist **F.** porte-isolateur *m.*

pole shoe, G. Stangenschuh *m.* **F.** semelle *f.* pour poteau, épanouissement *m.* polaire.

pole stay rod, G. Anker *m.* aus einem Stück.

pole steps, G. Klettereisen *n.* (zum Ersteigen der Telegraphenstangen) **F.** grappin *m.*

pole surface, G. Polfläche *f.* **F.** surface *f.* polaire.

pole tips, G. Polspitzen *f. pl.*, Polansätze *m. pl.* **F.** saillies *f. pl.* polaires.

polishing iron, G. Glätteisen *n.* **F.** fer *m.* à polir.

polishing motor, G. Poliermotor *m.* **F.** moteur *m.* à polir.

polygraph, G. Polygraph *m.* **F.** polygraphe *m.*

polypast, G. Flaschenzug *m.* **F.** moufle *m.*

polyphase, G. mehrphasig **F.** polyphasé.

polyphase current, s. current.

polyphase motor, s. motor.

polyphase working, G. Arbeiten *n.* auf Mehrphasenströme **F.** travail *m.* en courants polyphasés.

polyphotal, G. viellichtig F. polyphotal.

polyphotal arc lamp, G. Teillichtlampe *f.* F. régulateur *m.* polyphote.

polyphotal arc light, G. Teilbogenlicht (mehrerer Bogenlampen in einem Stromkreis) F. lampe *f.* polyphote.

polyscope, G. Polyskop *n.* F. polyscope *m.*

ponderability, G. Wägbarkeit *f.* F. pondérabilité *f.*

ponderous, G. schwer, wägbar F. pondérable.

pony sounder, G. kleiner Klopfer *m.* F. petit sounder *m.*

porcelain, G. Porzellan *m.* F. porcelaine *f.*

porcelain cleat, — — for wires up to 2,5 sqmm. sectional area of copper, G. Klemme aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm. Kupferquerschnitt F. serre-fils *m.* en porcelaine pour fils jusqu' à 2,5 mm carrés de section de cuivre.

porcelain cover, G. Porzellangehäuse *n.* F. couvercle *m.* en porcelaine.

porcelain earth, G. Kaolin *n.* F. terre *f.* à porcelaine, kaoline *m.*

porcelain insulator, G. Porzellanisolator *m.* F. isolateur *m.* en porcelaine.

porcelain knobs and cleats, G. Porzellanklemmen- und Drahthalter *m.*

porcelain leading-in tube, G. Einführung *f.* aus Porzellan F. tube *m.* d'entrée en porcelaine.

porcelain tube, G. Porzellanhülse *f.* F. tube *m.* de porcelaine.

porcelain support, G. Porzellanträger *m.* F. support *m.* en porcelaine.

porous, G. porös F. poreux.

porous cell, porous cup, G. poröse Zelle *f.*, Thonbecher *m.*, Thoncylinder *m.* F. vase *m.* poreux.

porous diaphragm, G. poröse Scheidewand *f.* F. cloison *f.* poreuse.

portable, G. tragbar, fahrbar F. portatif, portable.

portable apparatus, s. apparatus.

portable bell, s. bell.

portable case for carrying measuring instrument, G. Montagekasten *m.* zum Einsetzen von Messinstrumenten F. boite *f.* pour renfermer les instruments de mesure.

portable drill, s. drill.

portable electrometer, s. electrometer.

portable lamp, s. lamp.

portable resistance, s. resistance.

portable shove, G. Kochuntersatz *m.* F. réchaud *m.*

portable telegraph, s. telegraph.

portative galvanoscope, s. galvanoscope.

portative power, s. power.

portative power of magnet, s. power.

position, G. Stellung *f.*, Lage *f.* F. position *f.** * **— of constant current,** G. Ruhestromschaltung *f.* F. position *f.* à courant continu. **Null —,** G. Nullstellung *f.* F. position *f.* en zéro. **— of a pole,** G. Standpunkt *m.* der Stangen F. emplacement *m.* des poteaux. **Radial —,** G. Radialstellung *f.* F. position *f.* radiale. **— of rest,** G. Ruheschaltung *f.* F. position *f.* d'attente, état *m.* de repos. **Running —,** G. Laufstellung *f.* **Second —,** G. zweite Hauptlage *f.* F. deuxième position *f.* principale. **Starting —,** G. Anlassstellung *f.* **— of translation,** G. Übertragungsstellung *f.*, Translationsschaltung *f.* F. position *f.* de translation.

position finder, G. Distanzmesser *m.* F. télémètre *m.*

positive, G. positiv F. positif.

positive current, s. current.

positive electricity, s. electricity.

positive electrode, s. electrode.

positive feeder, s. feeder.

positive fluid, s. fluid.

positive pole, s. pole.

positive potential, s. potential.

post, G. Telegraphenstange *f.* F. poteau *m.*; s. a. pole 1.

* A. a) **to shoe a —,** G. eine Telegraphenstange anschuhen F. assembler un poteau; b) **span intervenning between two —s,** G. Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen F. portée *f.* entre deux poteaux.

B. **Ribaned iron —,** G. Gittermast *m.* F. poteau *m.* en fer à cornière.

potassium, G. Kalium *n.* F. potasse *f.*

potential, *a.* G. potentiell F. potentiel.

potential, *s.* G. Potential *n.* F. potentiel *m.** * A. a) **drop of —,** G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel; b) **fall of —,** s. drop of potential; c) **the — does not depend on the radius,** G. das Potential hängt nicht vom Radius ab F. le potentiel ne dépend pas du rayon.

B. **Absolute —,** G. absolutes Potential *n.* F. potentiel *m.* absolu. **Alternating —,** G. alternierendes Potential *n.* F. potentiel *m.* alternatif. **Alternating electrostatic —,** G. alternierend elektrostatisches Potential *n.* F. potentiel *m.* alternatif. **Alternating magnetic —,** G. alternierend magnetisches Potential *n.* F. potentiel *m.* alternatif magnétique. **Arc —,** G. Lichtbogenspannung *f.* F. potentiel *m.*

de l'arc. — **of charge, G.** Ladungspotential *n.* **F.** potentiel *m.* de charge. **Constant —, G.** konstante Spannung *f.*, konstantes Potential *n.* **F.** potentiel *m.* constant. — **of current, G.** Spannung *f.* des Stromes **F.** potentiel *m.* d'un courant électrique. **Earth —, G.** Erdpotential *n.* **F.** potentiel *m.* de la terre, potentiel *m.* terrestre. **Electric —, G.** elektrisches Potential *n.* **F.** potentiel *m.* électrique. **Electrodynamic —, G.** elektrodynamisches Potential *n.* **F.** potentiel *m.* électrodynamique. **Electrostatic —, G.** elektrostatisches Potential *n.* **F.** potentiel *m.* électrostatique. — **of the field, G.** Gehäusespannung *f.* **F.** tension *f.* de carcasse. **Magnetic —, G.** magnetisches Potential *n.* **F.** potentiel *m.* magnétique. **Negative —, G.** negatives Potential *n.* **F.** potentiel *m.* négatif. **Positive —, G.** positives Potential *n.* **F.** potentiel *m.* positif. **Pulsatory —, G.** pulsierendes Potential *n.* **F.** potentiel *m.* pulsatoire. **Terrestrial —, G.** Erdpotential *n.* **F.** potentiel *m.* terrestre. **Vector —, G.** Vektorpotential *n.* **F.** potentiel *m.* vecteur. **Zero —, G.** Nullpotential *n.* **F.** potentiel *m.* de zéro.

potential curve, G. Spannungskurve *f.* **F.** courbe *f.* de tension.

potential difference, G. Spannungsunterschied *m.* **F.** différence *f.* de potentiel. *
* — — **between the electrodes, G.** Elektrodenspannung *f.* **F.** différence *f.* de potentiel entre les électrodes.

potential drop, G. Spannungsabfall *m.* **F.** chute *f.* de tension.

potential energy, G. potentielle Energie *f.* **F.** énergie *f.* potentielle. *
* **Chemical — —, G.** chemische Potentialenergie *f.* **F.** énergie *f.* potentielle chimique. **Electric — —, G.** elektrisch potentielle Energie *f.* **F.** énergie *f.* potentielle électrique.

potential equalizer, G. Potentialegalisator *m.* **F.** égaliseur *m.* de potentiel.

potential galvanometer, s. galvanometer.

potential governor, G. Spannungsregulator *m.*, Reversierregulator *m.* **F.** régulateur *m.* de pression, régulateur *m.* de tension.

potential level, G. Potentialniveau *n.* **F.** niveau *m.* potentiel.

potential regulation, G. Spannungsregulierung *f.* **F.** régulation *f.* de tension.

potential regulator, G. Spannungsregulator *m.* **F.** régulateur *m.* de tension, régulateur *m.* de pression.

potential transformer, s. transformer.

potential transformer for high tension, s. transformer.

potentiometer, G. Potentiometer *n*, Kompensationsapparat *m.* **F.** potentiomètre *m.*, pont *m.* de compensation.

powdered carbon, s. carbon powder.

power, 1) **G.** Kraft *f.* **F.** force *f.*, puissance *f.* 2) **G.** Vermögen *n.* **F.** pouvoir *m.* *
* A. a) **to apply a —, to put on a —, G.** eine Kraft anbringen **F.** appliquer une force.
B. **Absorptive —, G.** Einsaugungsfähigkeit *f.* **F.** absorptivité *f.* **Apparent —, G.** scheinbare Kraft *f.* **F.** force *f.* apparente. **Calorific —, G.** Heizkraft *f.* **F.** puissance *f.* calorifique. **Directive —, G.** Richtkraft *f.* **F.** force *f.* directrice. **Electric —, G.** elektrische Betriebskraft *f.* **F.** force *f.* électrique. **Emissive —, G.** Ausstrahlungsvermögen *n.* **F.** pouvoir *m.* rayonnant. — **of a machine (or engine), G.** Wirkung *f.*, Leistung *f.* **F.** rendement *m.*, travail *m.*, effet *m.* — **of points, G.** Spitzenwirkung *f.* **F.** pouvoir *m.* des pointes. **Portative —, G.** Tragkraft *f.* **F.** force *f.* portative. **Portative — of magnet, G.** Tragkraft *f.* eines Magneten **F.** force *f.* portative d'un aimant. — **of repulsion, repulsive —, G.** Abstossungskraft *f.* **F.** force *f.* répulsive. — **to resist compression, G.** Zerdrückungsfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* à l'écrasement. **Stray —, G.** Streuungskraft *f.* **F.** force *f.* perdue. **Thermoelectric —, G.** thermo-elektrisches Vermögen *n.* **F.** pouvoir *m.* thermo-électrique. **Tractive —, G.** Ziehen *n.*, Zug *m.* **F.** traction *f.*

power and weight, G. Kraft und Last **F.** puissance *f.* et résistance.

power consumption, G. Kraftbedarf *m.*, Kraftverbrauch *m.* **F.** énergie *f.* absorbée, puissance *f.* *
* — — **with excitation in H. P. for cos. $\varphi = 1$ about 55, G.** Kraftbedarf mit Erregung in P. S. für cos. $\varphi = 1$ ca. 55 **F.** énergie absorbée excitation comprise en chevaux pour cos. $\varphi = 1$ environ 55.

power factor, G. Leistungsfaktor *m.* **F.** facteur *m.* de puissance.

power line, G. Leitung *f.* mit Arbeitsstrom **F.** ligne *f.* de prise de courant.

power plant, G. Kraftstation *f.* **F.** usine *f.*

power station, G. Kraftstation *f.* **F.** usine *f.* centrale.

P. P. D., abbrev. = primary potential difference.

pratical unit, G. praktische Einheit *f.* **F.** unité *f.* pratique.

precipitate, G. Satz *m.*, Niederschlag *m.* **F.** précipité *m.*
* — **of copper, G.** Kupferniederschlag *m.* **F.** cuivre *m.* précipité.

precision, G. Präzision *f.* **F.** précision *f.*

preconcerted language, G. verabredete Sprache *f.* **F.** langue *f.* convenue.

preliminary reading, G. vorläufige Ablesung *f.*

preliminary survey, G. Rekognoszierung *f.*, Auskundung *f.* **F.** reconnaissance *f.*

preparation, G. Zubereiten *n.*, Zubereitung *f.*, Tränkung *f.* **F.** préparation *f.*

press, G. Presse *f.* F. presse *f.*

press message, s. message.

press telegram, s. telegram.

pressure, G. Druck *m.* F. pression *f.** * **Active —,** G. wirklicher Druck *m.* F. pression *f.* effective. **Electric —,** G. elektrischer Druck *m.* F. pression *f.* électrique.

pressure coil, G. Spannungsspule *f.*

pressure regulator of gas, G. Gasdruckregulator *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz.

pressure side, G. Druckseite *f.* F. côté *m.* de la pression.

prick, (to) *v.* G. anstechen (Kabel) F. piquer.

pricker, G. Stift *m.* F. stylet *m.*

Priestley's ring, G. Priestley's Ring *m.* F. anneau *m.* de Priestley.

primary, G. primär F. primaire.

primary battery, s. battery.

primary current, s. current.

primary turn, G. primäre Windung *f.* F. tour *m.* primaire.

primary wire, G. induzierender Draht *m.* F. fil *m.* primaire, fil *m.* inducteur.

prime conductor, G. Hauptleiter *m.* F. conducteur *m.* principal.

prime motor, G. primärer Motor *m.*, Erregermaschine *f.* F. moteur *m.* primaire.

prime mover, G. Erzeugermaschine *f.*, Urbewegkraft *f.* F. génératrice *f.*, principe *m.* moteur.

priming, electric —, G. elektrische Zündung *f.* F. amorçage *m.* électrique.

principle, G. Prinzip *n.* F. principe *m.*

printer instrument, s. instrument.

printing axis, G. Druckachse *f.* F. axe *m.* imprimeur.

printing cam, G. Druckdaumen *m.* F. came *f.* d'impression.

printing instrument, s. instrument.

printing lever, s. lever.

printing mecanism, G. Druckmechanismus *m.* F. mécanisme *m.* imprimeur.

printing needle, s. needle.

printing telegraph, s. telegraph.

printing wheel, G. Farbrad *n.* F. rouleau *m.* encreur.

private message, s. message.

private installation, G. Einzelanlage *f.* F. installation *f.* isolée.

private telegraph, s. telegraph.

probe, electric —, G. elektrische Sonde *f.* F. explorateur *m.* électrique.

proceeding, process, G. Verfahren *n.* F. procédé *m.** * **— of magnetisation,** G. Magnetisierungsverfahren *n.* F. procédé *m.* d'aimantation.

produce, (to) *v.* G. erzeugen F. fournir.* A. a) **To — a field,** G. ein Feld erzeugen F. faire naître un champ magnétique; b) **to be produced,** G. entstehen F. se produire.

product, G. Produkt *n.* F. produit *m.*

projector, G. Scheinwerfer *m.* F. projecteur *m.*; a) **with hand control,** G. mit Handbedienung F. à manœuvre à la main; b) **horizontally and vertically adjustable,** G. horizontal und vertikal verstellbar F. ajustable horizontalement et verticalement; c) **with pilot house control,** G. mit Steuerhaus; d) **with rope control,** G. mit Seilbetrieb F. à manœuvre à la corde.

Prony's brake, G. Prony's Zaum *m.* F. dynamomètre *m.* à frein de Prony.

proof ball, G. Probekügelchen *n.* F. boule *f.* d'épreuve.

proof piece, G. Probestück *n.* F. pièce *f.* d'épreuve.

proof plane, G. Probe-, Prüfungsscheibe *f.* F. disque *m.* d'épreuve.

prop, G. Strebe *f.* F. contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force.* * **— of a lever,** G. Hebelunterlage *f.*, Drehpunkt *m.* eines Hebels F. point *m.* d'appui de levier.

prop, (to) *v.* G. absteifen F. étaver.

propagate, (to) *v.* G. ausbreiten, fortpflanzen F. propager.

propagation, G. Ausbreitung *f.*, Fortpflanzung *f.* F. propagation *f.** * **— of electricity in conductors,** G. Fortpflanzung der Elektrizität in Leitern F. propagation *f.* de l'électricité en conducteurs. **— of the electric waves,** G. Ausbreitung *f.* der elektrischen Wellen F. propagation *f.* des ondes électriques.

propeller, G. Propeller *m.* F. propulseur *m.*

properly at work, G. im vollen Gange, im vollen Betriebe F. en pleine activité.

proportionate, G. proportional F. proportionnel.

proportionate arms, G. Verhältniswiderstände der Wheatstone-Brücke F. branches *f. pl.* de comparaison.

proportionate coils, s. coil.

propping, G. Absteifung *f.* F. étavement *m.*

prostration, electric —, G. elektrischer Sonnenstich *m.* F. coup *m.* de soleil électrique.

protect, (to) *v.* G. bewehren, ausrüsten F. armer.

protecting, G. schützend F. protecteur.

protecting apparatus, s. apparatus.

protecting case of the apparatus, G. Schutzkasten *m.* des Apparates F. boîte *f.* protectrice de l'appareil.

protecting cover, G. schützender Überzug *m.* F. enduit *m.* protecteur.

protecting covering, G. Schutzhülle *f.* F. enduit *m.* protecteur.

protecting device, G. Schützer *m.*, Schutzvorrichtung *f.* F. protecteur *m.*

protecting tube for the cords, G. Schutzrohr *n.* für Lampenseile F. tube *m.* de protection pour les cordes.

protection, electric — of metals, G. elektrischer Schutz *m.* der Metalle F. protection *f.* électrique des métaux.

protective covering, G. Schutzdecke *f.* F. bâche *f.*

protective spring, G. Schutzblech *n.* für den Anker des Hughes-Apparates (um den Stoss des Hebels auf den Anker zu mildern) F. ressort *m.* protecteur (pour amortir le choc du levier sur l'armature).

protector loop for insulators, G. Isolatorschutzbügel *m.* F. étrier *m.* de protection isolateur.

protoxide, G. Oxydul *m.* F. oxydule *m.**
* **— of iron,** G. Eisenoxydul *n.* F. fer *m.* oxydulé.

public call room, G. öffentliche Fernsprechstelle *f.* F. cabine *f.* téléphonique publique.

public telephone, s. public call room.

pull contact, G. Zugkontakt *m.* F. contact *m.* par traction.

pulley, G. Block *m.*, Rolle *f.*, Riemenscheibe *f.* F. poulie *f.**
* A. **The loose —s can be used with an out-end —,** G. die Leerlaufscheiben sind mit fliegenden Riemenscheiben verwendbar F. les poulies folles s'emploient avec poulie en porte-à-faux.
B. **Regulating —,** G. Regulierscheibe *f.* F. poulie *f.* de réglage. **Rope —,** G. Seilrolle *f.*, Seilscheibe *f.* F. poulie *f.* à corde.

pulley block, G. Rollkloben *m.* F. navette *f.*

pulley case, s. pulley block.

pulley communicating motion, G. Übertragungsrolle *f.* F. poulie *f.* de transmission.

pulley contact, G. Zugkontakt *m.* F. contact *m.* par traction.

pulley drum, s. pulley block.

pulley frame, s. pulley block.

pull-over, G. Aufhängevorrichtung *f.* für den Fahrdraht.

pulsating currents, s. current.

pulsating motor, s. motor.

pulsation, G. Pulsierung *f.*, kurzer Strom *m.* F. pulsation *f.*

pulsatory, G. pulsierend, an- und abschwellend F. pulsatoire.

pulsatory current, s. current.

pulsatory field, s. field.

pulsatory potential, s. potential.

pulveriser, electric —, G. elektrischer Zerstäuber *n.* F. pulvérisateur *m.* électrique.

pump, G. Pumpe *f.* F. pompe *f.**
* **Vacuum —,** G. Vakuumpumpe *f.* F. machine *f.* de (du) vide.

pumping, G. wogendes Licht *n.* der Glühlampe F. lumière *f.* vascillante.

pumpings, G. Pendelungen *f. pl.* F. mouvements *m. pl.* pendulaires.

pump motor, G. Pumpenmotor *m.* F. moteur *m.* de pompes.

punch, electric —, G. Durchlocher *m.* mit elektrischen Funken F. perce *f.* électrique.

punched paper, G. gelochter Papierstreifen *m.* F. bande *f.* perforée.

puncture, (to) **to — the circulations,** G. durchschlagen.

purchasing department, G. Verkaufsabteilung *f.*

push contact, G. Druckkontakt *m.*, Birnenkontakt *m.* F. contact *m.* à buttoir, contact *m.* par pression.

pusher, G. Stösser *m.* (am Schlitten des Hughes-Apparates) F. patin *m.*, plan *m.* rejecteur.

push sounder, G. Druckzurückmelder *m.* F. bouton *m.* de contact de retour.

put, (to) *v.* G. setzen, legen F. mettre, poser.*
* a) **to — a bell call, to — a bell in circuit,** G. auf Wecker schalten F. mettre sur sonnerie; b) **to — to earth,** G. an Erde legen F. relier au sol, relier à la terre; c) **to — in gear,** G. eingreifen lassen F. encliqueter; d) **to — to ground,** s. to put to earth; e) **to — an instrument in operation,** G. einen Apparat in Betrieb setzen F. mettre un appareil en activité; f) **to — in series,** G. in den Hauptschluss legen; g) **to — in service,** G. in Betrieb setzen F. mettre en service; h) **to — on a new roll of paper,** G. eine neue Papierrolle aufziehen F. renouveler le papier; i) **to — out,** G. leisten, ausgeben F. débiter; k) **to — — out of circuit,** G. ausschalten F. mettre hors du circuit; l) **to — out of gear,** G. ausser Gang setzen, ausrücken F. désengrener, déclancher.

putting in circuit, G. Einschaltung *f.*, Ar-

beitsstromschaltung *f.* F. mise *f.* dans le circuit.

putting up, G. Aufhängen *n.* (von Bogenlampen) F. suspension *f.*

pyro-electric, G. pyroelektrisch F. pyro-électrique.

pyro-electricity, G. Pyroelektrizität *f.* F. pyro-électricité *f.*

pyromagnetic generator, G. pyromagnetischer Generator *m.* F. générateur *m.* pyromagnétique.

pyromagnetic motor, s. motor.

Q.

Q. q., abbrev. = electric quantity.

quad., abbrev. 1) = quadrant. 2) = quadruplex.

quadrant, G. Quadrant *m.* F. quadrant *m.* *. * **Legal —,** G. gesetzlicher Quadrant *m.* F. quadrant *m.* légal. **Standard —,** G. Normalquadrant *m.* F. quadrant *m.* normal.

quadrant electrometer, G. Henley's Quadrantelektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Henley, électromètre *m.* à quadrant.

quadrature, in —, G. in Quadratur F. en quadrature.

quadruplex, G. Quadruplex . . . F. quadruplex.

quadruplex telegraph, s. telegraph.

quadruplex telegraphy, s. telegraphy.

quantity, G. Quantität *f.*, Menge *f.*, Bewegungsgrösse *f.* F. quantité *f.* * * **— of current,** s. current A. 62. **— of electricity,** s. electricity A. o. **— of energy,** s. energy A. f. **— of light,** G. Lichtleistung *f.* F. quantité *f.* de lumière. **— of work,** G. Arbeitsmenge *f.* F. quantité *f.* de travail.

quantity armature, G. Anker *m.* für grosse Stromstärken F. armature *f.* de courant intense.

quantity battery, G. nebeneinander geschaltete Batterie *f.* F. pile *f.* en batterie, pile *f.* en surface, pile *f.* en quantité.

quantity detector, s. quantity galvanometer.

quantity galvanometer, s. galvanometer.

quantity magnet, G. Quantitätsmagnet *m.* F. aimant *m.* de quantité.

quartz, G. Quarz *m.* F. quartz *m.*

quartz fibre, G. Quarzfaden *m.* F. fil *m.* de quartz.

quick break switch, G. Schnappschalter *m.*, Momentausschalter *m.* F. interrupteur *m.* rapide, commutateur *m.* rapide.

quicking, G. Amalgamieren *n.* F. amalgamation *f.*

quiet discharge, G. langsame, stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse.

R.

R., abbrev. = ohmic resistance.

ℜ., abbrev. = magnetic resistance, magnetic reluctance.

r., abbrev. = radius.

racing of a motor, G. Durchgehen *n.* eines elektrischen Motors bei plötzlicher Entlastung F. emballage *m.*

rack, 1) G. Gerüst *n.*, Gestell *n.* F. échafaudages *m. pl.* * 2) G. Zahnstange *f.* F. crémaillère *f.* * **— for battery, battery —,** G. Batterie *f.*, Gestell *n.* F. cadre *m.* de la batterie.

rack railway, G. Zahnradbahn *f.* F. chemin *m.* de fer à crémaillère.

rack wheel, G. Sperrrad *n.* F. roue *f.* à rochet.

radial, G. radial F. radial.

radial armature, G. Radialanker *m.*, Speichenanker *m.* F. armature *f.* radiale.

radial position, G. Radialstellung *f.* F. position *f.* radiale.

radiant, G. strahlend F. radiant.

radiant energy, G. strahlende Energie *f.* F. énergie *f.* rayonnante.

radiant matter, G. strahlende Materie *f.* F. matière *f.* radiante.

radiate, (to) G. strahlen F. radier.

radiating electricity, s. electricity.

radiating surface, G. Abkühlungsoberfläche *f.* (im Anker, im Magneten), ausstrah-

lende Oberfläche *f.* **F.** surface *f.* de refroidissement.

radiation, **G.** Strahlung *f.*, Ausstrahlung *f.* **F.** radiation *f.*

radiator, **G.** Ausstrahler *m.* **F.** radiateur *m.*

radiograph, **G.** Radiograph *m.* **F.** radiographe *m.*

radiometer, **G.** Radiometer *n.* **F.** radiomètre *m.* électrique.

radiophone, **G.** Radiophon *n.* **F.** radiophone *m.*

radiophony, **G.** Radiophonie *f.* **F.** radiophonie *f.*

radius, **G.** Radius *m.* **F.** rayon *m.*

rail, **G.** Eisenbahnschiene *f.* **F.** rail *m.*

rail-bond, **G.** Schienenverbindung *f.* **F.** connecteur *m.* électrique, éclisse *f.*

rail clamp, **G.** Schienenklemme *f.* **F.** borne *f.* du rail.

rail connection, **G.** Schienenbügel *m.* **F.** connection *f.*

railroad, railway, **electric —,** **G.** elektrische Eisenbahn *f.* **F.** chemin *m.* de fer électrique, tramway *m.* électrique.

railway bell, **G.** Eisenbahnläutewerk *n.* **F.** sonnerie *f.* de chemin de fer.

railway carriage, **electric — —,** **G.** elektrischer Eisenbahnwagen *m.* **F.** voiture *f.* électrique, électromote *m.*

railway generator, **G.** Bahngenerator *m.* **F.** dynamo *f.* de traction.

railway line, **G.** Bahntelegraphenleitung *f.* **F.** ligne *f.* télégraphique du chemin de fer.

railway motor, **G.** Strassenbahnmotor *m.* **F.** moteur *m.* de traction.

railway signal, **G.** Eisenbahnsignal *n.* **F.** signal *m.* de chemin de fer.

railway telegraphy, **G.** Eisenbahntelegraphie *f.* **F.** télégraphie *f.* du chemin de fer.

rain cap, **G.** Schutzkappe *f.* **F.** calotte *f.* de protection.

rain cover, **G.** Regendach *n.* **F.** parapluie *f.*

raise, (to) *v.* **to — the voltage,** **G.** die Spannung erhöhen **F.** élever, surélever la tension.

raising apparatus, s. apparatus.

range, **G.** Messbereich *m.* **F.** limite *f.* de l'échelle.

range, (to) *v.* **to — an electric line,** **G.** eine elektrische Linie in gerader Linie legen.

range finder, **G.** Distanzmesser *m.* **F.** télémètre *m.*

rarefied air lightening arrester, **G.** Vakuumblitzableiter *m.* **F.** paratonnerre *m.* à air rarefié.

rasp, (to) *v.* **G.** abraspeln **F.** lever avec la râpe.

ratched, **G.** Sperrklinke *f.*, Sperrkegel *m.* **F.** cliquet *m.*, roue *f.* d'arrêt.

ratched click, **G.** Sperrklinke *f.* **F.** cliquet *m.*

ratched-pendant burner, **G.** Brenner *m.* mit Pendel, das an einem Sperrrad treibt.

ratched wheel, s. rack wheel.

ratched wheel with fine teeth, **G.** Friktionsrad *n.* **F.** roue *f.* de friction, roue *f.* de frottement.

ratched and pawl, **G.** Zahnrad *n.* mit Sperrklinke.

rated, **G.** voll, normal **F.** plein, normal.

rate governor, s. phonophone.

rating, **G.** Normalleistung *f.* **F.** puissance *f.* normale.

ratio, **G.** Verhältnis *n.* **F.** raison *f.*, rapport *m.** * **Core —,** **G.** Verhältnis *n.* des Seelendurchmessers zur Decke des Kabels. — **of dimming,** **G.** Dämpfungsverhältnis *n.* **F.** raison *f.* de l'amortissement. **Shunt —,** **G.** Nebenschlussverhältniss *n.* **F.** raison *f.* de dérivation. — **of synchronism,** **G.** Gleichzeitigkeitsverhältnis *n.* **F.** rapport *m.* de synchronisme.

ratio arms, **G.** Verhältniswiderstände *m. pl.* der Wheatstone-Brücke.

rationalisation, **G.** Rationalisierung *f.* der elektrischen Einheitsdimensionen **F.** relations *f. pl.* entre les deux systèmes d'unité.

raw material, **G.** Rohmaterial *n.* **F.** matière *f.* brute.

ray, 1) **G.** Strahl *m.* **F.** rayon *m.* * 2) **G.** Rochen *m.* **F.** torpille *f.*
* **Actinic —,** **G.** aktinischer Strahl *m.* **F.** rayon *m.* actinique. **Anodic — s,** **G.** Anodenstrahlen *m. pl.* **F.** rayons *m. pl.* anodiques. **Becquerel — s,** **G.** Becquerels Strahlen *m. pl.* **F.** radiation *f.* Becquerel.

reactance, **G.** Reaktanz *f.* **F.** réactance *f.*

reacting, **G.** rückwirkend **F.** réactif.

reaction, **G.** Rückwirkung *f.* **F.** réaction *f.** * **Anodic —,** **G.** anodische Rückwirkung *f.* **F.** réaction *f.* à l'anode. **Armature —,** **G.** Ankerrückwirkung *f.* **F.** réaction *f.* du courant de l'induit.

reaction coil, **G.** Drosselspule *f.*, Reaktionsspule *f.* **F.** bobine *f.* de réaction, bobine *f.* de réduction.

reaction coil for the lightning arrester, **G.** Drosselspule *f.* für die Blitzschutzvorrichtung **F.** bobine *f.* à réaction pour paratonnerre, bobine *f.* à selfinduction.

reaction due to shewing the brushes, G. Rückwirkung *f.* von der Bürstenverschiebung herrührend F. réaction *f.* due au décalage.

reaction mill, **electric — —,** s. electrical fly.

reaction telephone, G. Reaktionstelephon *n.* F. téléphone *m.* de réaction.

reaction turbine, G. Reaktionsturbine *f.* F. turbine *f.* de réaction.

read, (to) *v.* G. ablesen (am Galvanometer etc.) F. lire. *
* **To — a despatch by sound,** G. ein Telegramm nach dem Gehör aufnehmen F. recevoir un télégramme au son.

reading, G. Ablesung *f.* (am Galvanometer) F. lecture *f.* *
* **— by sound,** [Tlg.] G. Aufnahme *f.* nach dem Gehör F. réception *f.* au son.

reading telescope, G. Ablesefernrohr *n.* F. lunette *f.* astronomique.

ready for working, G. betriebsfähig F. en état d'exploitation.

real axle, G. körperliche Achse *f.* F. essieu *m.*

real line, G. wirkliche Leitung *f.* F. ligne *f.* réelle.

real motion, G. wirkliche Bewegung *f.* F. mouvement *m.* réel.

rear contact, G. Ruhekontakt *m.* F. contact *m.* de réception.

recalescence, G. Rekaleszenz *f.* F. récalescence *f.*

recalibration, G. Neuaichung *f.*

recarbon, (to) *v.* **to — an arc lamp,** G. eine Bogenlampe mit Kohlen beschicken F. mettre des charbons à une lampe à arc.

receive, (to) *v.* G. abnehmen, aufnehmen F. recevoir. *
* **To — a telegram,** G. ein Telegramm abnehmen F. recevoir un télégramme.

received telegram, G. Ankunftstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée.

receiver, 1) [Tlg.] G. Empfänger *m.*, Receptor *m.*, Empfangsapparat *m.* F. récepteur *m.* 2) [Tlph.] G. Ohrenstück *n.* (derjenige Teil des Apparates, den man ans Ohr hält) F. récepteur *m.*

receiver hook, G. Telephonhaken *m.* F. crochet *m.* du récepteur.

receiver spring, s. receiving spring.

receiving, G. Abnahme *f.* F. réception *f.* *
* **— of a telegram,** G. Abnahme *f.* eines Telegrammes F. réception *f.* d'un télégramme.

receiving apparatus, s. apparatus.

receiving disk of the telephone, G. Empfangsscheibe *f.* F. disque *m.* récepteur d'un téléphone.

receiving magnet, s. relay magnet.

receiving spring, G. Fangfeder *f.* F. ressort *m.* de réception (du rechargeur ou replenisher).

receiving station, G. Empfangsstation *f.*, Bestimmungsstation *f.* F. bureau *m.* de réception, station *f.* d'arrivée.

receiving telephone, G. Hörer *m.* F. écouteur *m.*

recharge, (to) *v.* G. wieder laden F. recharger. *
* a) **to — the accumulator,** G. den Accumulator wieder laden, die Ladung erneuern F. recharger l'accumulateur; b) **to — a battery,** G. eine Batterie neu ansetzen F. recharger une pile.

reciprocal, G. reciprok F. réciproque.

reciprocating motor, s. motor.

recoil circuit, G. Kreis *m.* der Seitenentladung F. circuit *m.* de la décharge latérale.

recoil escapement, G. zurückspringende Hemmung *f.*

recomposition of two fluids, G. Ausgleichung *f.* zweier Flüssigkeiten F. recomposition *f.* de deux fluides.

reconnaissance, G. Auskundung *f.* F. reconnaissance *f.*

reconstruction of electric lines, G. Wiederherstellung *f.* der elektrischen Linien F. rétablissement *m.* des lignes électriques

record, G. Abschrift *f.* F. copie *f.*

recorder, G. Registrierapparat *m.* F. enregistreur *m.*

recording actinometer, s. actinometer.

recording instrument, s. instrument.

recording register, G. Schreibapparat *m.* F. appareil *m.* rapide écrivant.

recording telegraph, s. telegraph.

recording wattmeter, G. registrierendes Wattmeter *m.* F. wattmètre *m.* enregistreur.

rectified current, s. current.

rectify, (to) *v.* G. gleichrichten F. redresser.

rectilinear current, s. current.

red lead, G. Mennige *f.* F. minium *m.*

red magnetism, G. roter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rouge.

red paper, G. Rotpapier *n.* F. papier *m.* rouge.

redress, (to) *v.* s. to rectify.

redressed current, s. current.

redressing, G. Gleichrichten *n.* F. redressement *m.*

reduced resistance, s. resistance.

reducing coupling box, G. Absatzmuffe *f.* F. manchon *m.* de réduction.

reducing resistance, s. resistance.

reducing rheostat, G. Vorschaltwiderstand *m.* F. réducteur *m.*

reduction, G. Zurückführung *f.* F. réduction *f.*

reduction coefficient, G. Reductionsfaktor *m.* F. coefficient *m.* de réduction.

reduction to zero point, G. Zurückführung *f.* auf die Nullstellung F. réduction *f.* à zéro.

red wire, G. roter Draht *m.* F. fil *m.* rouge.

reel, 1) G. Rolle *f.*, Walze *f.* F. dévidoir *m.*, cylindre *m.* 2) G. Kabelhaspel *m.* F. bobine *f.* de câbles, tambour *m.* de câbles.

reel protector, G. Varley'scher Blitzableiter *m.*

reference, **for — only (drawings, stretches)** G. unverbindlich.

refind alum, s. alum.

refining, **electric —,** G. elektrisches Feinmachen *n.*, Reinigen *n.*, Läutern *n.* F. affinage *m.* électrique.*
* **— of gold,** G. Goldscheidung *f.* F. affinage *m.* d'or. **— of lead,** G. Bleiläuterung *f.* F. affinage *m.* de plomb. **— of metal,** G. Raffination *f.* der Metalle F. raffination *f.* des métaux. **— of silver,** G. Silberscheidung *f.*, Affinieren *n.* des Silbers F. affinage *m.* de l'argent.

reflecting galvanometer, s. galvanometer.

reflection, G. Reflektion *f.* F. réflection *f.**
* **Angle of —,** s. angle.

reflector, G. Reflektor *m.* F. réflecteur *m.**
* **Ceiling —,** G. Deckenbeleuchtungskörper *m.* F. réflecteur *m.* de plafond. **Circular louvre-like —,** G. Zonenreflektor *m.* F. réflecteur *m.* à armilles. **Corrugated —,** G. geriefter Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* gaufré. **Enamelled iron —,** G. eisenemaillierter Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* émaillé. **German silver —,** G. Neusilberreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en maillechort. **Metal —,** G. Blechreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en fer blanc. **Opal glass —,** G. Milchglasreflektor *m.* F. réflecteur *m.* en verre opale. **Parabolic —,** G. parabolischer Reflektor *m.* F. réflecteur *m.* parabolique. **Porcelain lived —,** G. mit Porzellan belegter Reflektor *m.*

reflector cart, G. Transportwagen *m.* für Scheinwerfer F. chariot *m.* à projecteur.

reflux, G. Gegenstrom *m.*, Wechselstrom *m.*, Rückstrom *m.* F. courant *m.* inverse.

refraction, G. Strahlenbrechung *f.* F. réfraction *f.*

refraction exponent, G. Brechungsexponent *m.* F. exposant *m.* de réfraction.

refresh, (to) *v.* **to — a battery,** G. eine Batterie beschicken F. charger une batterie.

refrigeration, G. Abkühlung *f.* F. refroidissement *m.*

refuse, (to) *v.* **to — working,** [Tlg.] G. den Dienst versagen F. refuser le service.

register, G. Kontrollapparat *m.* F. appareil *m.* enregistreur; **— of faults,** G. Störungstagebuch *n.* F. journal *m.* de dérangement.

register, (to) *v.* G. instradieren F. enregistrer.

registered telegram, s. telegram.

registering apparatus, s. apparatus.

registering electrometer, s. electrometer.

registering galvanometer, s. galvanometer.

regula, G. Regel *f.* F. règle *f.*

regulable, G. regulierbar, verstellbar F. réglable.*
* **Automatically —,** G. selbstthätig regulierbar F. réglable automatiquement.

regularisation, G. Regulierung *f.* F. régularisation *f.*

regulate, (to) *v.* G. regulieren F. régler, réguler.*
* a) **to — automatically,** G. selbstthätig regulieren F. régler automatiquement; b) **to — by hand,** G. von Hand regulieren F. régler à la main; c) **to — the sag of the line wire,** G. den Durchhang des Drahtes regulieren F. réguler la flèche; d) **to — the synchronism,** G. den Synchronismus regulieren F. régler le synchronisme.

regulating, G. regulierend F. régulateur, régulant.

regulating dynamo, G. Regulierdynamo *f.* F. régulatrice *f.*

regulating electric clock, G. elektrische Normaluhr *f.* F. pendule *f.* régulatrice.

regulating key for arc lamps, G. Schlüssel *m.* zu Kohlenhaltern für Bogenlampen F. clef *f.* pour les porte-charbons des lampes à arc.

regulating of the lamps, G. Einstellen *n.* der Lampen F. réglage *m.* des lampes.

regulating magnet, s. magnet.

regulating pulley, G. Regulierscheibe *f.* F. poulie *f.* de réglage.

regulating resistance, s. resistance.

regulating rheostat, G. Regulierrheostat *m.* F. rhéostat *m.* de réglage.

regulating screw, G. Regulierschraube *f.* F. vis *f.* de rappel, vis *f.* de réglage.

regulating-slip-ring armature, G. Regulierschleifringanker *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de réglage.

regulating tap, G. Abstellhahn *m.* F. robinet-modérateur *m.*

regulating wheel, G. Stellrad *n.*, Kontrollrad *n.* F. croix *f.* de Malte.

regulation, G. Regulierung *f.*, Spannungsregulierung *f.* F. réglage *m.*, régulation *f.* * **Automatic —,** G. Selbstregulierung *f.* F. auto-régulation *f.*; with automatic —, G. selbstregulierend F. avec réglage automatique. **Close —,** G. gute Spannungsregulierung *f.* — **by few steps,** G. grobstufige Regulierung *f.* F. régulation *f.* à sectionnement grossier. — **of the field,** G. Magnetregulierung *f.* F. régulation *f.* des inducteurs. — **by hand,** G. Regulierung von Hand F. réglage à la main. **Inherent — at full non inductive load,** G. Eigenregulierung *f.* bei induktionsfreier Volllast. — **by long steps,** G. grobstufige Regulierung F. régulation *f.* à sectionnement grossier. — **of the resistance,** G. Einstellung *f.* des Widerstandes F. réglage *m.* de la résistance. **Self —,** s. automatic regulation. **Sensitive —,** G. feinstufige Regulierung F. sectionnement fin.

regulator, G. Regulator *m.* (der Maschine etc.), Regler *m.* F. régulateur *m.* *
* A. a) **for dynamos,** G. für Dynamos F. pour dynamos; b) **is fitted with wheel,** G. mit Handrad eingerichtet F. avec poulie à main; c) **for potentials above 400 volts,** G. für Spannungen über 400 Volt F. pour tensions au-dessus de 400 volts; d) **(regulator) by few steps,** G. grobstufig(er Regulator) F. (régulateur *m.*) à sectionnement grossier; e) **can be used for regulating several dynamos running in parallel,** G. zur gleichzeitigen Regulierung mehrerer parallel geschalteter Maschinen F. permet le réglage simultané de plusieurs machines couplées en parallèle.

B. **Alternating-current —,** G. Wechselstromregulator *m.* F. régulateur *m.* à courants alternatifs. **Archereau's —,** G. Archereau-Regulator *m.* F. régulateur *m.* d'Archereau. **Arc-lamp —,** G. Regulator *m.* der Bogenlampe F. régulateur *m.* de la lampe à arc. **Arc-light —,** G. Bogenlichtregulator *m.* F. régulateur *m.* pour lumière à arc. **Automatic —,** G. selbstthätiger Regulator *m.* F. régulateur *m.* automatique. **Current —,** G. Stromsteller *m.*, Stromregulator *m.* F. régulateur *m.* de courant. **Differential —,** G. Differentialregulator, *m.* F. régulateur *m.* différentiel. — **of an electric clock,** G. elektrische Normaluhr *f.* F. pendule *f.* régulatrice. **Hand —,** G. Handregulator, *m.* F. régulateur *m.* à main. — **for light mains,** G. Regulator *m.* für Lichtleitungen F. régulateur *m.* pour lignes d'éclairage. **Magnet —,** G. Magnetregulator *m.* F. régulateur *m.* de champ magnétique. **Monophotal —,** G. Einzellichtregulator *m.* F. régulateur *m.* monophote. **Pendulum —,** G. Pendelregulator *m.* F. régulateur *m.* du synchronisme, régulateur *m.* de l'appareil Hughes. **Potential —,** G. Spannungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de pression, régulateur *m.* de tension. **Pressure of gas —,** G. Gasdruckregulator *m.* F. régulateur *m.* de la pression du gaz. **Series —,** G. Hauptstromregulator *m.* F. régulateur *m.* en série. **Shunt —,** G. Nebenschlussregulator *m.* F. régulateur *m.* d'excitation. **Shunt dynamo —,** G. Nebenschlussregulierwiderstand *m.* F. résistance *f.* de la dynamo, régulateur-shunt *m.*, régulateur *m.* d'excitation. — **of temperature,** G. Temperaturregulator *m.* F. régulateur *m.* de température. **Tension — for the distance,** G. Fernspannungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de tension à distance. **Theatre lighting —,** G. Bühnenbeleuchtungsregulator *m.* F. régulateur *m.* de l'éclairage de la scène. **Velocity —,** G. Geschwindigkeitsregulator *m.* F. régulateur *m.* de vitesse. **Wing —,** G. Flügelbremse *f.* F. régulateur *m.* à ailettes.

regulator magnet, G. Regulatormagnet *m.* F. aimant *m.* régulateur.

regulator rod, G. Regulatorstange *f.* F. tige *f.* régulatrice, lame *f.*

rejecting plate, rejector, [Tlg. H. A.] G. Stösser *m.* F. patin *m.*, plan *m.* rejecteur.

relax, (to) *v.* **to — a spring,** G. die Feder springen lassen (loslassen) F. détendre un ressort.

relaxation, G. Abspannung *f.* F. détente *f.* * * — **of spring,** G. Abspannung *f.* einer Feder F. détente *f.* d'un ressort.

relay, G. Relais *n.* F. relais *m.* *
* A. **adjustment of —,** G. Regulierung *f.* des Relais F. ajustage *m.* du relais.

B. **d'Arlincourt —,** G. Relais *m.* von d'Arlincourt F. relais *m.* de d'Arlincourt. — **without an armature,** G. ankerloses Relais *n.* F. relais *m.* sans armature. **Auxiliary —,** G. Hilfsrelais *n.* F. relais *m.* intermédiaire. **Balancing —,** G. Differentialrelais *n.* F. relais *m.* différentiel. **Bell —,** G. Kästchen *n.* für die Fallscheibe F. relais *m.* de sonnerie. **Box —,** G. Dosenrelais *n.* F. relais *m.* à boîte. **Box sounding —,** G. Klopfrelais *n.* F. relais *m.* batteur, relais *m.* parleur. **Correcting —,** G. Korrektionsrelais *n.* F. relais *m.* de correction. **Differential —,** G. Differentialrelais *n.* F. relais *m.* différentiel. — **with horizontally disposed electromagnet,** — **with horizontal coils,** G. liegendes Relais *n.* F. relais *m.* à bobines horizontales. **Hughes —,** G. Hughes-Relais *n.* F. relais *m.* Hughes. **Meyer —,** G. Meyer-Relais *n.* F. relais *m.* Meyer. **Microphone —,** G. Mikrophonrelais *n.* F. relais *m.* de microphone. **Neutral —,** G. neutrales Relais *n.* F. relais *m.* neutre. **Neutral armature —,** G. unpolarisiertes Relais *n.* F. relais *m.* non polarisé. **Overload —,** G. Überlastrelais *n.* **Polarized —,** G. polarisiertes Relais *n.* F. relais *m.* polarisé. **Repea-**

ting —, G. Übertragungsrelais *n.* F. relais *m.* translateur. **Reserve current —**, G. Stromumkehrrelais *n.* **Rupture —**, G. Drahtbruchrelais *n.* F. relais *m.* de rupture. **Simple —**, s. box relay. **Swan neck —**, G. Schwanenhalsrelais *n.* F. relais *m.* à colonne en forme de cou de cygne. **— with upright electro-magnet**, G. stehendes Relais *n.* F. relais *n.* à bobines verticales.

relay, (to) *v.* G. auslösen, ausrücken F. dégager, désembrayer. *
* a) **to — the armature,** G. abschnellen (vom Anker) F. soulever; b) **to — the ratchet,** G. die Sperrklinke auslösen F. dégager le cliquet.

relay bar, G. Relaisschiene *f.* F. palette *f.* du relais.

relay bells, G. Relaisglocken *f. pl.* F. sonnerie *f.* à relais.

relay circuit, G. Relaisstromkreis *m.* F. circuit *m.* du relais.

relay connection, G. Relaisschaltung *f.* F. connexion *f.* de relais.

relay electromagnet, G. Hilfselektromagnet *m.* F. electro-aimant *m.* de relais, aimant *m.* de relais.

release, G. Auslösung *f.* einer Maschine F. déclenchement *m.*

release, (to) *v.* 1) G. auslösen, ausrücken F. dégager, déclencher. 2) G. abschnellen (vom Anker gesagt) F. s'écarter. *
* **To — the armature,** G. den Anker abschnellen F. soulever l'armature.

releasing lever, G. Ausrückhebel *m.* F. levier *m.* de débrayage.

relief pole, G. Entlastungssäule *f.* F. poteau *m.* d'allégement.

relieving the telegraph structure, G. Entlastung *f.* des Telegraphengestänges F. diminution *f.* de la traction sur les poteaux.

reluctance, G. Reluktanz *f.*, magnetischer Widerstand *m.* F. reluctance *f.* *
* **Apparent —**, G. scheinbare Reluktanz *f.* F. reluctance *f.* apparente.

reluctivity, G. spezifische Reluktanz *f.* F. réluctivité *f.*

remanence, G. remanenter Magnetismus *m.* F. rémanence *f.*

remanent, G. zurückbleibend (vom Magnetismus) F. rémanent.

removal of a line, G. Verlegung *f.* einer Telegraphenlinie F. déplacement *m.* d'une ligne.

remove, (to) *v.* a) **to — a fault,** F. eine Störung aufheben F. faire cesser un dérangement, relever un dérangement; b) **to — the knots out of the wire.** G. die Kinke im Draht ausklopfen F. écarter les nœuds du fil.

renewal of the accumulators, s. accumulator.

renewal parts, G. Ersatztelegraph *m.*

repair, (to) *v.* **to — the wire,** G. die Leitung wieder herstellen F. retablir le fil (la ligne).

repeat, (to) *v.* G. wiederholen F. répéter; a) **call to —,** G. [Tlg.] Aufforderung *f.* zur Wiederholung F. invitation *f.* à répéter; b) **to — a telegram,** G. ein Telegramm wiederholen F. répéter un télégramme.

repeated message, G. kollationiertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* collationné.

repeater, G. Wiederholer *m.*, Übertragungsapparat *m.* F. répétiteur *m.*, appareil *m.* translateur, appareil *m.* de translation.
* **Automatic —**, G. selbstthätiger Wiederholer *m.* F. répétiteur *m.* automatique. **High speed —**, G. Relais *n.* für Schnelltelegraphie.

repeating bell push, G. Läute-, Weck-Taste *f.* mit Rücksignal F. bouton *m.* de sonnerie à répétition.

repeating points, G. Übertragungskontakte *m. pl.* F. contacts *m. pl.* de translation.

repeating relay, s. relay.

repeating sounder, G. Übertragungsklopfer *m.* F. parleur *m.* de translation.

repetition, G. Wiederholung *f.* F. répétition *f.*

replace, (to) *v.* G. auswechseln (Stangen etc.) F. remplacer.

replacement, G. Ersatz *m.* F. remplacement *m.* *
* **— of a drop,** G. Rückstellung *m.* der Fallklappen F. relèvement *m.*

replacing, — the decayed but-end of a standing pole, G. Tiefersetzen *n.* einer Stange F. remplacement *m.* de la base d'un poteau au service.

replenisher, G. Elektrizitätsauffüller *m.*, Replenisher *m.* F. replenisher *m.* (rechargeur *m.*).

report, G. Anzeige *f.* F. indication *f.*

repose: angle of —, G. Ruhewinkel *m.* F. angle *m.* de repos.

repulse, (to) *v.* G. abstossen F. se repousser.

repulsion, G. Abstossung *f.* F. répulsion *f.*

repulsion electrometer, s. electrometer.

repulsive, G. abstossend F. répulsif.

repulsive power, G. Abstossungskraft *f.* F. force *f.* répulsive.

requisites, G. Requisiten *n. pl.* F. accessoires *m. pl.*

requisition, G. Bestellung *f.*

reserve cell switch, G. Einfachzellen-

schalter *m.* F. commutateur *m.* de couplage des accumulateurs.

residual, G. rückständig F. résiduel.

residual atmosphere, G. Luftrückstand *m.* in der Glühlampe.

residual charge, G. Rückstandsladung *f.*, elektrisches Residuum *n.* F. charge *f.* résiduelle.

residual electricity, G. elektrischer Rückstand *m.* F. résidu *m.* électrique.

residual magnetism, G. magnetisches Residuum *n.*, remanenter Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* rémanent.

resin, G. Harz *n.* F. résine *f.*

resin compound, G. Harzmasse *f.* F. composition *f.* de résine.

resinous, G. harzig F. résineux.

resinous electricity, s. electricity.

resistance, 1) G. Tragfähigkeit *f.* einer Feder F. force *f.* d'un ressort. 2) G. Widerstand *m.* F. résistance *f.* *

* A. a) **angle of —,** s. angle; b) **bobbin of —,** G. Widerstandsrolle *f.*, Widerstandsspule *f.* F. bobine *f.* de résistance; c) **coefficient of —,** G. Widerstandskoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de résistance; d) **to cut out —,** G. Widerstand ausschalten F. mettre la résistance hors du circuit; e) **to diminish the —,** G. den Widerstand verkleinern F. diminuer la résistance; f) **to increase the —,** G. den Widerstand erhöhen F. mettre plus de résistance dans le circuit; g) **to insert —,** s. to switch in resistance; h) **line of —,** G. Widerstandslinie *f.* F. ligne *f.* de résistance; i) **measurment of —,** G. Widerstandsmessung *f.* F. mesure *f.* de la résistance; k) **moment of —,** s. moment; l) **step of —,** G. Widerstandsstufe *f.* F. touche *f.* de résistance; m) **supplied to be worked by hand,** G. für Handbetrieb F. pour manœuvre à main; n) **to switch in —,** G. Widerstand einschalten F. mettre plus de résistance dans le circuit; o) **unit of —,** G. Widerstandseinheit *f.* F. unité *f.* de résistance; p) **— all out,** G. aller Widerstand ausgeschaltet; q) **— all in,** G. aller Widerstand eingeschaltet.

B. **Additional —,** G. Zusatzwiderstand *m.* F. résistance *f.* additonnelle. **Adjustable —,** G. Aichungswiderstand *m.* F. étalon *m.* de l'ohm. **Apparent —,** G. scheinbarer Widerstand *m.* F. résistance *f.* apparente. **Arc lamp —,** s. damping resistance. **Artificial —,** G. künstlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* artificielle. **Asymmetrical —,** G. asymmetrischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* asymétrique. **Automatic variable —,** G. selbstthätiger veränderlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* variable automatique. **Auxiliary —,** s. derived resistance. **Balanced —,** G. ausgeglichener Widerstand *m.* F. résistance *f.* balancée. **Balancing — of dynamo,** G. Regulierwiderstand *m.* F. régulateur *m.* **Battery —,** G. Batteriewiderstand *m.* F. résistance *f.* essentielle de la pile. **Branch —,** s. derived resistance. **Carbon —,** G. Kohlenwiderstand *m.* F. résistance *f.* de charbon. **Charging —,** G. Ladewiderstand *m.* F. résistance *f.* de charge. **— when cold,** G. Widerstand *m.* im kalten Zustande F. résistance *f.* à froid. **Compensating — s,** G. Ausgleichswiderstände *m. pl.* F. résistances *f. pl.* de compensation. **Conductivity —,** G. Leitungswiderstand *m.* F. résistance *f.* électrique. **Consequent —,** G. Folgewiderstand *m.* F. résistance *f.* conséquente. **Constant, —,** G. unveränderlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* fixe. **Conductor —,** G. Konduktorwiderstand *m.* F. résistance *f.* du conducteur. **Contact —,** G. Übergangswiderstand *m.* F. résistance *f.* de contact. **Controller —,** G. Kontrollerwiderstand *m.* F. résistance *f.* du régulateur. **Critical —,** G. kritischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* critique. **Damping —,** G. Beruhigungswiderstand *m.* F. appareil *m.* équilibreur, résistance *f.* à l'apaisement. **Decade —,** G. Dekadenwiderstand *m.* F. résistance *f.* en décades. **Derived —,** G. Zweigwiderstand *m.* F. résistance *f.* derivée, résistance *f.* en dérivation. **Dielectric —,** G. Widerstand *m.* gegen das Durchschlagen F. résistance *f.* diélectrique. **Dimming —,** G. Dämpfer *m.*, Beruhigungstab *m.*, Abschwächungswiderstand *m.* für Glühlampen F. modérateur *m.* **Electric —,** G. elektrischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* électrique. **Equivalent —,** G. gleichwertiger Widerstand *m.* F. résistance *f.* équivalente. **External —,** G. Aussenwiderstand *m.* F. résistance *f.* extérieure. **Graphite —,** G. Graphitwiderstand *m.* F. résistance *f.* de graphite. **Inductionless —,** G. induktionsfreier Widerstand *m.* F. résistance *f.* sans induction. **Inertia —,** G. Beharrungswiderstand *m.* F. résistance *f.* d'inertie. **Infinity —,** G. unendlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* infinie. **Insulation —,** G. Isolationswiderstand *m.* F. résistance *f.* d'isolement. **Intermediate —,** G. Übergangswiderstand *m.* F. résistance *f.* au passage. **Internal —,** G. innerer Widerstand *m.* F. résistance *f.* intérieure. **— of liquids,** G. Flüssigkeitswiderstand *m.* F. résistance *f.* de liquides. **Liquid starting —,** G. Flüssigkeitsanlasswiderstand *m.* F. rhéostat *m.* de démarrage à liquide. **Magnetic —,** G. magnetischer Widerstand *m.* F. résistance *f.* magnétique. **Metal starting —,** G. Metallanlasswiderstand *m.* F. rhéostat *m.* de démarrage métallique. **Non essential —,** G. äusserer Widerstand *m.* F. résistance *f.* extérieure. **Non-inductive —,** G. induktionsloser Widerstand *m.* F. résistance *f.* sans induction, résistance *f.* non inductive. **Ohmic —,** G. Ohm'scher Widerstand *m.* F. résistance *f.* ohmique. **Plug —,** G. Stöpselwiderstand *m.* F. résistance *f.* à chevilles. **Portable — with switch and connecting pieces,** G. transportabler Vorschaltwiderstand mit Umschalter und Anschlussstücken F. rhéostat *m.* transportable avec commutateur et connexions. **Reduced —,** G. reduzierter Widerstand *m.* F. résistance *f.* réduite. **Regulating —,** G. regulierbarer Widerstand, Vorschalt-, Beruhigungswiderstand *m.* F. rhéostat *m.* équilibreur, résistance *f.* du

rhéostat réglable. **Reversing —, G.** Umkehrwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* inverseur. **Reversing and starting —, G.** Umkehranlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage inverseur; a) automatic for lifting device, **G.** selbstthätig für Hebezeuge **F.** automatique pour appareils de levage; b) for being left continuously in circuit **G.** für dauernden Stromdurchgang **F.** pour passage de courant permanent; c) with electrical braking device, **G.** mit Vorrichtung für elektrische Bremsung **F.** avec mécanisme de freinage électrique; d) with electrical braking-device by means of which the motors can be stopped instantaneously **G.** Vorrichtung für elektrische Bremsung, mittelst welcher die Motoren augenblicklich zum Stillstand gebracht werden können **F.** avec mécanisme de freinage électrique à l'aide duquel on peut arrêter instantanément les moteurs; e) the reversal of the direction of rotation is effected by switching over the field current, **G.** die Umkehrung der Drehrichtung wird durch Umschaltung des Magnetstromes bewirkt **F.** le renversement de sens de rotation est obtenu par l'inversion du sens de courant dans le circuit d'excitation. **Shearing —, G.** Abscherfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* au cisaillement. **Shunt —, G.** Nebenschlusswiderstand *m.* **F.** résistance *f.* shunt, résistance *f.* du circuit d'excitation; s. a. derived resistance. **Sliding —, G.** Kurbelrheostat *m.* **F.** résistance *f.* à manivelle. **Specific —, G.** specifischer Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* spécifique. **Standard —, G.** Aichungswiderstand *m.*, Vergleichungswiderstand *m.*, Justierwiderstand *m.* **F.** étalon *m.* de l'ohm, résistance *f.* étalon. **Starting —, G.** Anlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarrage; a) with float-contact device, **G.** mit Schwimmkontaktvorrichtung **F.** avec contact à flotteur; b) with shunt regulator for increasing the speed, **G.** mit Nebenschlussregulator zur Erhöhung der Umdrehungszahl **F.** avec régulateur d'exploitation permettant d'augmenter la vitesse; c) **for speeds not to be regulated, G.** für nicht regulierbare Umdrehungszahl **F.** pour nombre de tours non réglable. **Steadying —, G.** Bogenlampenwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de la lampe à arc. **Switching —, G.** Ausschaltwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de mise hors-circuit. **— to torsional strain, G.** Drehungsfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* de torsion. **True —, G.** Ohm'scher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* ohmique. **Variable —, G.** veränderlicher Widerstand *m.* **F.** résistance *f.* variable. **Virtual —,** s. apparent resistance. **— when warm, G.** Widerstand *m.* im warmen Zustande **F.** résistance *f.* à chaud.

resistance apparatus, s. apparatus.

resistance box, G. Widerstandsskala *f.*, Widerstandskasten *m.* **F.** boîte *f.* de résistance.

resistance bridge, G. Wheatstone-Brücke *f.* **F.** pont *m.* de Wheatstone, pont *m.* de résistance.

resistance coil, G. Widerstandsspirale *f.* **F.** spirale *f.* de résistance; iron frame with screws, to hold 10 — —s, **G.** Eisenrahmen mit Schrauben zum Aufmontieren von 10 Stück Widerstandsspiralen.

resistance column, G. Widerstandssäule *f.* **F.** colonne *f.* de résistance.

resistance measuring, G. Widerstandsmessung *f.* **F.** mesure *f.* de la résistance.

resistance scale, G. Widerstandsskala *f.* **F.** échelle *f.* de résistance.

resistance sliding box, G. Widerstandskasten *m.* mit (Kurbel) Gleitkontakt **F.** boîte *f.* de résistance avec contact de glissement.

resistance wire, G. Heizdraht *m.* **F.** fil *m.* de chauffage.

resisting force, G. Beharrungszustand *m.*, widerstehende Kraft, Widerstandskraft *f.* **F.** force *f.* résistante.

resonance, G. Resonanz *f.* **F.** résonnance *f.** * a) **acoustic —, G.** akustische Resonanz *f.* **F.** résonance *f.* acoustique; b) **electric —, G.** elektrische Resonanz *f.* **F.** résonnance *f.* électrique.

resonator, G. Resonator *m.* **F.** résonnateur *m.*

resounding board, G. Resonanzboden *m.* **F.** résonnance *f.*

rest, G. Ruhe *f.* **F.** repos *m.*

resting contact, G. Ruhekontakt *m.* **F.** contact *m.* de réception, buttoir *m.* de repos.

rest stop, s. rest contact.

resultant, G. Resultante *f.* **F.** résultante *f.*

resulting force, G. Mittelkraft *f.* **F.** force *f.* résultante.

retardate, (to) *v.* **G.** verzögern **F.** retarder.

retardation, G. Verzögerung *f.* **F.** retard *m.*

retardation of current, G. Stromverzögerung *f.* **F.** rétardation *f.* du courant.

retardation of phase, G. Phasenverzögerung *f.* **F.** retard *m.* de phase.

retarding force, retardive force, G. verzögernde Kraft *f.* **F.** force *f.* retardatrice.

retentivity, G. Koerzitivkraft *f.* **F.** force *f.* coercitive.

retort carbon, s. carbon.

retransmission, G. Weiterbeförderung *f.* **F.** réexpédition *f.*

retransmit, (to) *v.* **to — a telegram, G.** ein Telegramm weiterbefördern **F.** transmettre un télégramme plus loin.

retrograte motion, G. Rückwärtsbewegung *f.* **F.** mouvement *m.* en arrière.

return, G. Rückkehr *f.* **F.** retour *m.** * **Earth —, ground —, G.** Erdleitung *f.* **F.**

retour *m.* par la terre. — **of lightning, G.** Rückschlag *m.* des Blitzes **F.** coup *m.* de foudre de retour.

return circuit, G. Rückleitung *f.* **F.** fil *m.* de retour.

return signal, G. Rücksignal *n.* **F.** signal *m.* de retour.

return stroke, G. Rückschlag *m.* des Blitzes **F.** coup *m.* de foudre en retour.

return wire, G. Rückleitung *f.*, Rückdraht *m.* **F.** fil *m.* de retour.

reversal, G. Umkehrung *f.* **F.** inversion *f.** * **Cyclic —s of magnetic flux, G.** periodische Ummagnetisierung *f.*

reversal of current, G. Stromumkehrung *f.*, Stromwechsel *m.* **F.** renversement *m.* du courant.

reversal of polarity, G. Umkehren *n.* der Polarität **F.** inversion *f.* de polarité.

reversals, *pl.* **G.** Reihenfolge *f.* von abwechselnd positiven und negativen Strömen **F.** inversion *f.*

reverse, (to) *v.* **G.** umsteuern, umwenden (den Strom) **F.** renverser.* * a) **to — the rotation, G.** die Umlaufsrichtung ändern **F.** renverser le sens de la rotation; b) **to — the sense of the current, G.** die Richtung des Stromes ändern **F.** renverser le sens du courant.

reverse current, s. current.

reverse current working, G. mit Wechselstrom telegraphieren.

reverse induced, G. entgegengesetztgerichtet induziert **F.** induit inverse.

reverse key, G. Umkehrschlüssel *m.* **F.** clef *f.* à renversion.

reverse of dynamo, s. reversing gear of motor.

reverser, G. Wechsler *m.*, Umschalter *m.* **F.** manipulateur *m.* à double courant.

reversibility, G. U mkehrbarkeit *f.* **F.** réversibilité *f.*

reversibility of the poles, G. Umkehrbarkeit *f.* der Pole **F.** réversibilité *f.* des pôles.

reversible, G. umkehrbar **F.** réversible.

reversible bridge, G. Wechselbrücke *f.*, in welcher die Verhältniswiderstände miteinander vertauscht werden können **F.** pont *m.* réversible.

reversible heat, G. umkehrbare Wärme *f.* **F.** chaleur *f.* réversible.

reversing gear, G. Umsteuerung *f.* **F.** renversement *m.*

reversing gear of motor, G. Motorumsteuerung *f.* **F.** changement *m.* de marche.

reversing key, G. Stromwendetaste *f.*, Wechselstromtaste *f.*, Umschaltungstaste *f.* **F.** clef *f.* de renversement, clef *f.* à inversion, manipulateur *m.* à inverseur du courant, manipulateur *m.* renverseur.

reversing rheostat, s. rheostat.

reversing switch, s. switch.

revolution, G. Tour *f.*, Umdrehung *f.*, Wendung *f.*, Umlauf *m.* **F.** tour *m.*, révolution *f.*

revolution counter, G. Umlaufzähler *m.* **F.** compteur *m.* de tours, compte-tours *m.*

revolution indicator, electric — —, G. elektrischer Tourenzähler *m.* **F.** indicateur *m.* électrique de tours.

revolving diagram, G. Vektordiagramm *n.* **F.** vecteur-diagramme *m.*

revolving field alternator, G. Innenpolgenerator *m.* **F.** alternateur *m.* à champ tournant.

rhe-electrometer, G. Rheelektrometer *n.* **F.** rhé-electromètre *m.*

rheocord, G. Rheochord *n.* **F.** rhéocorde *m.*

rheometer, G. Widerstandsmessapparat *m.* **F.** rhéomètre *m.*

rheomotor, G. Rheomotor *m.* **F.** rhéomoteur *m.*

rheophore, G. Stromabnehmer *m.* **F.** rhéophore *m.*

rheoscope, G. Galvanoskop *n.* **F.** rhéoscope *m.*

rheoscopic frog, G. Froschgalvanoskop *n.* **F.** patte *f.* galvanoscope.

rheostat, G. Rheostat *n.* **F.** rhéostat *m.** * **Adjustable —, G.** regulierbarer Widerstand *m.* **F.** rhéostat *m.* réglable. **Automatic —, G.** automatischer Widerstand *m.* **F.** rhéostat *m.* automatique. **Field —, G.** Felderreger *m.* **Frame —, G.** Rahmenwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* à cadre. **Reducing —, G.** Vorschaltwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* (intercalé dans le circuit d'une lampe). **Regulating —, G.** Regulierwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de réglage. **Reversing —, G.** Reversierwiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de changement de marche. — **with spark controlling switch, G.** Widerstand *m.* mit Kurzschliesser. **Starting — with automatic relais, G.** Anlasser *m.* mit automatischer Unterbrechung. — **for starting a motor, G.** Anlasser *m.*, Anlasswiderstand *m.* **F.** rhéostat *m.* de démarage; s. a. starting resistance. **Steadying —,** s. reducing rheostat.

rheostatic machine, G. rheostatische Maschine *f.* **F.** machine *f.* rhéostatique.

rheotome, G. Stromwender *m.* **F.** rhéotome *m.*

rheotrope, G. Stromwender *m.*, Masson-Rad *n.* **F.** commutateur *m.* rhéotrope, roue *f.* de Masson.

rhombic magnet-needle, G. Magnetnadel

f. in Rautenform **F.** aiguille *f.* aimantée en forme de losange.

ribaned iron post, **G.** Gittermast *m.* **F.** poteau *m.* en fer à cornière.

ribbed body, **G.** Rippenheizkörper *m.* **F.** corps *m.* nervuré.

ribbon, **G.** Band *n.* **F.** ruban *m.*

ribbon coil, **G.** Bandspirale *f.*, Bandspule *f.* **F.** bobine *f.* à ruban.

ribbon core, **G.** der aus Eisenband gewickelte Ankerkern **F.** noyau *m.* à ruban.

rider, [Tlg. H. A.] **G.** Stahlleiste *f.* am Schlitten **F.** plan *m.* rejecteur, plaque *f.* de sûreté.

ridge circuit, **G.** Firstleitung *f.* **F.** faîte *f.*, circuit *m.* des faîtes.

ridnippers, **G.** Anbindezange *f.* **F.** tenaille *f.*

right gear, s. cylindrical gear.

right-handed screw, right-hand screw, **G.** rechtsgängige Schraube *f.* **F.** vis *f.* filetée à droite.

rigid body, **G.** starrer, steifer Körper *m.* **F.** corps *m.* rigide.

ring, 1) **G.** Ring *m.* **F.** anneau *m.*, bague *f.** 2) **G.** Öse *f.* **F.** boucle *f.*
* 1. **clamping —,** **G.** Pressring *m.*

ring armature, **G.** Ringanker *m.*, ringförmiger Ankerkern *m.* **F.** induit *m.* en anneau, armature *f.* en anneau.

ring contact, **G.** Kontakt *m.* mit Schneide und federndem Ring.

ring core, **G.** Ringankerkern *m.* **F.** noyau *m.* annulaire.

ring dynamo, s. dynamo.

ring for, (to) *v.* **G.** anklingeln **F.** sonner un poste.

ringing battery, s. battery.

ringing inductor, **G.** Läuteinduktor *m.* **F.** inducteur *m.* magnéto-électrique d'un télégraphe à sonnette.

ringing tinkling, **G.** Klingeln *n.* **F.** tintement *m.*

ring lubrication, **G.** Ringschmierung *f.* **F.** graissage *m.* à bagues, graissage *m.* à circulation.

ring off, (to) *v.* **G.** abklingeln **F.** ressonner.

ring off system, **G.** Abklingelungssystem *n.* **F.** système *m.* de ressonnement.

ring up, (to) *v.* **G.** anklingeln **F.** attaquer.

rise, temperature of —, **G.** Temperaturzunahme *f.* **F.** surélevation *f.* de température; **degrees — per watt per squar mil,** **G.** Temperaturzunahme *f.* per Watt und Quadratzoll.

rising of the current, **G.** Ansteigen *n.* des Lampenstroms **F.** augmentation *f.* du courant.

river crossing cable, **G.** Flusskabel *n.* **F.** câble *m.* sous-fluvial.

rivet, (to) *v.* **G.** annieten **F.** river à.

road line, **G.** Linie *f.* an der Strasse **F.** ligne *f.* sur route.

road crossing, **G.** Überführung *f.* der Linie über das Strassenplanum **F.** traversée *f.* des rues.

roaring, **G.** summendes Geräusch *n.* des Lichtbogens.

Robert's galvanic battery apparatus, s. apparatus.

rock drilling machine, **G.** elekrischer Gesteinsbohrer *m.* **F.** foreuse *f.* électrique.

rocker, **G.** Bürstenträger *m.*, Bürstenbrille *f.* **F.** porte-balais *m.*

rocker arms, **G.** Bürstenträgerarme *m. pl.* **F.** bras *m. pl.* du porte-balais.

rod, 1) **G.** Schiene *f.* **F.** traverse *f.* 2) **G.** Stange *f.* **F.** tige *f.**
* 2. a) **— of the braking mechanism,** **G.** Bremsstange *f.* (im Hughes-Apparat), Lamelle *f.* **F.** tige *f.* vibrante; b) **of the foot board,** **G.** Trittstange *f.* **F.** tringle *f.* de traction; c) **— with points,** **G.** Auffangstange *f.* mit Spitzen **F.** tige *f.* du paratonnerre avec des pointes; d) **resin —,** **G.** Harzstab *m.* **F.** bâton *m.* de résine.

rod stay, **G.** fester Anker *m.* (aus einem Stück).

roll, **G.** Rolle *f.* **F.** rouleau *m.*

roll, (to) *v.* **G.** rollen **F.** rouler.

rolled copper, **G.** Kupferwalzdraht *m.* **F.** fil *m.* de cuivre laminé.

rolled wire, **G.** Walzdraht *m.* **F.** fil *m.* dégrossi au laminoir.

roller, 1) **G.** Holzkern *m.* der Morserolle **F.** cœur *m.* en bois. 2) **G.** Leitrolle *f.* zur Führung etc. **F.** poulie *f.* guide. 3) [Tlg.] **G.** Walze *f.* (für die Papierführung der Telegraphenapparate) **F.** laminoir *m.*

roller bridge, **G.** Rollenbrücke *f.* **F.** pont *m.* à rouleau.

roller microphone, **G.** Walzenmikrophon *n.* **F.** microphone *m.* à baguettes.

roller of the indiarubber, **G.** Gummibedeckungswalze *f.* **F.** cylindre *m.* pour une machine de couvrir des fils de caoutchouc.

rolling armature, **G.** Anker, der auf den Schenkeln eines Hufeisenmagneten rollt.

rolling stock, [Rw.] **G.** Betriebsmaterial *n.* **F.** matériel *m.* roulant.

rolling up of the wire, **G.** Aufrollen *n.* des Drahtes **F.** enroulement *m.* du fil.

roll out, (to) *v.* a) **to — — a cable,** s. to pay-out a cable; b) **to — — the wire, G.** den Draht abrollen **F.** développer le fil.

roll up, (to) *v.* **G.** aufwickeln **F.** enrouler; a) **to — — the (Morse) slip, G.** den Papierstreifen aufwickeln **F.** rouler la bande; b) **to — — the wire, G.** den Draht aufrollen **F.** enrouler le fil.

roof of a pole, G. Schutzdach *n.* einer Telegraphenstange **F.** chapiteau *m.*

room, G. Raum *m.* **F.** espace *m.*

room temperature, G. Temperatur *f.* der umgebenden Luft, Raumtemperatur *f.* **F.** température *f.* ambiante.

rope drive, rope driven, G. Seilantrieb *m.* **F.** commande *f.* par les cordes, manœuvre *f.* à la corde.

rope pulley, G. Seilrolle *f.*, Seilscheibe *f.* **F.** poulie *f.* à corde.

rosette, 1) **G.** Rosette *f.* **F.** rosace *f.*, rosette *f.* 2) **G.** Öffnung *f.*, durch welche die Fernsprechkabel in das Vermittelungsamt eingeführt sind.

rotary current transformer, s. transformer.

rotary motor, s. motor.

rotary-phase dynamo, s. dynamo.

rotary phase transformer, s. transformer.

rotating brush, G. Rollenkontakt *m.* (für Kollektoren an Stelle der Bürsten) **F.** balais *m.* roulant.

rotating field, G. Drehfeld *n.*, rotierendes Feld *n.* **F.** champ *m.* tournant.

rotating polarisation, G. Rotationspolarisation *f.* **F.** polarisation *f.* rotatoire.

rotation, G. Umdrehung *f.*, rotierende Bewegung *f.* **F.** révolution *f.* *
* A. **Angle of —,** s. angle.
B. **— of the plane of polarization, G.** Faraday-Effekt *m.* **F.** effet *m.* Faraday. **— of three-phase motors, G.** Drehrichtung *f.* von Drehstrommotoren **F.** rotation *f.* des moteurs triphasés.

rotatory, G. rotierend **F.** rotatoire, tournant.

rotatory current, G. rotierender Strom *m.*, Drehstrom *m.* **F.** courant *m.* tournant.

rotatory magnetic field, G. rotierendes Magnetfeld *n.* **F.** champ *m.* magnétique rotatoire.

rotatory power, G. Drehkraft *f.* **F.** force *f.* rotatoire.

rotor, G. Rotor *m.*, Läufer *m.*, rotierender Anker *m.* **F.** rotor *m.*

round cut-out, G. Dosenausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à boîte.

round nosed plier, G. Flügelklemme *f.* **F.** pince *f.* à oreilles, pince *f.* à ressort.

round pliers, G. Rundzange *f.* **F.** pince *f.* ronde.

R. P. M., abbrev. = revolutions per minute.

rubber, (of an electric machine) **G.** Reibkissen *n.*, Reiber *m.* **F.** coussinet *m.* frotteur, lèvre *m.* de frottement.

rubber insulator, G. Gummiisolator *m.*

rubber spring, G. Schleiffeder *f.* **F.** ressort *m.* frotteur.

rubbing contact, G. Gleitkontakt *m.* **F.** contact *m.* de frottement.

rubbing friction, G. Reibung *f.* **F.** frottement *m.*

rubbing spring, G. Schienenfeder *f.*, Schlefifeder *f.* **F.** frotteur *m.* élastique.

Ruhmkorff coil, G. Ruhmkorff'sche Spule *f.* **F.** bobine *f.* de Ruhmkorff.

Ruhmkorff switch, s. switch.

rule: Ampere's — for deflection of needle, G. Ampèreregel *f.* **F.** règle *f.* d'Ampère.

rule for effect of current on needle, G. Regel *f.* über die Wirkung eines Stromes auf die Nadel.

rumble, G. rotierendes Fass *n.*

run, G. Lauf *m.* (Gang *m.*) **F.** course *f.*

run, (to) *v.* 1) **G.** betreiben **F.** actionner. 2) **G.** laufen **F.** rouler.*
* a) **to — ahead, G.** voreilen **F.** avancer; b) **to — away, G.** durchgehen (von einem elektrischen Motor bei plötzlicher Entlastung) **F.** s'emballer; c) **to — back, G.** durchgleiten (vom Draht an den Isolatoren); d) **to — down, G.** ablaufen **F.** être au bas; e) **the weight (of the apparatus) is run down, G.** das Gewicht des Apparates ist abgelaufen **F.** le poids de l'appareil est au bas; f) **to — off, G.** abweichen **F.** dérailler; g) **to — on full load, G.** auf Vollast arbeiten; h) **to — out, G.** aussetzen **F.** parvenir mal; i) **to — at a speed, G.** mit einer bestimmten Umlaufszahl laufen; k) **to — with equal speed, G.** übereinstimmen **F.** être en synchronisme; l) **to — together,** [Tlg.] **G.** zusammenlaufen **F.** réunir; m) **to — the wire, G.** den Draht auf Stangen aufbringen.

runner, G. Zuleitungsschiene *f.*

running gear, G. gehendes Getriebe *n.* **F.** commande *f.* marchante.

running light, G. Leerlaufarbeit *f.* **F.** dépense *f.* à vide.

running without load, G. Leerlauf *m.* **F.** marche *f.* à vide.

running position, G. Fahrtstellung *f.*

rupture, G. Bruch *m.* **F.** rupture *f.**
* **Resistance to —, G.** Durchschlagswiderstand *m.*

rush, G. Stromstoss *m.* **F.** accroissement *m.* subit du courant.

S.

S. 1) abbrev. = surface. 2) abbrev. = second. 3) [Tlg.] a) = a stiff pole; b) Praefix = ordinary telegram.

s. abbrev. = second.

S. A. [Tlg.] Praefix = a telegram franked by a railway pass.

saddle, 1) [Tlg. H. A.] **G.** Sattel *m.* **F.** chevalet *m.* 2) [I. S.] **G.** Schelle *f.* **F.** griffe *f.** * 2. — **to fasten upon T carriers, G.** Schelle *f.* zur Befestigung an T-Trägern **F.** griffe *f.* pour fers en T.

saddle-bracket, G. gerade Isolatorstütze *f.*, Endstütze *f.*, Hauptleitungsstütze *f.* **F.** support *m.* du fil supérieur sur les poteaux, support-cloche *m.* droit.

saddle insulator, G. (in England) der die Hauptleitung tragende auf dem Stangenende angebrachte Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* du fil qui est au haut du poteau.

saddle wire, G. Hauptleitung *f.* der Linie **F.** circuit *m.* principal.

safe, to be —, G. in Sicherheit sein, geschützt sein **F.** être à l'abri.

safety, 1) **G.** Sicherheit *f.* **F.** sûreté *f.* 2) **G.** Schutz *m.* **F.** abri *m.**
* 2. **to be in —, G.** geschützt sein, in Sicherheit sein **F.** être à l'abri.

safety catch, G. Sicherungsstreifen *m.* **F.** coupe-circuit *m.* de sûreté.

safety coil, G. Sicherheitsspule *f.* **F.** bobine *f.* de sûreté.

safety cut out, G. Sicherheitsschalter *m.* **F.** coupe-circuit *m.* de sûreté.

safety device, G. Schutzvorrichtung *f.*, mechanische Sicherung *f.* **F.** appareil *m.* de sûreté.

safety fuse, G. Abschmelzsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible.

safety lamp, G. Sicherheitslampe *f.* **F.** lampe *f.* de sûreté.

safety plug, G. Bleistöpsel *m.*, Schmelzstöpsel *m.*, Stöpselsicherung *f.* **F.** fiche *f.* à fil fusible, bouchon *m.* fusible.

safety strip, G. Sicherungsstreifen *m.* **F.** fil *m.* de sûreté, plomb *m.* de sûreté.

safety suspension, — — device to prevent the lamps from falling trough breakage of cords, G. Sicherheits-Aufhängevorrichtung für Bogenlampen zur Verhütung des Herabfallens von Bogenlampen durch Seilbruch **F.** suspension *f.* de sûreté pour lampes à arc, empêchant la chute des lampes en cas de rupture de la corde.

sag, G. Durchhang *m.* (des Drahtes) **F.** montée *f.*

sag, (to) *v.* **G.** durchhängen, niederhängen (von gespanntem Draht), sich durchbiegen **F.** se courber.

sag on dip, G. Pfeilhöhe *f.* **F.** flèche *f.* de la chaînette.

sal ammoniac, G. Salmiak *m.* **F.** sel *m.* ammoniaque.

salient pole, G. radial gestellter Feldmagnet *m.*

salmiac battery, G. Salmiakelement *n.* **F.** pile *f.* de sel ammoniac.

salt, G. Salz *n.* **F.** sel *m.**
* **Neutral —s, G.** neutrale Salze *n. pl.* **F.** sels *m. pl.* neutres.

sample motor, G. Probemotor *m.*

sand, G. Sand *m.* **F.** sable *m.*

sand battery, G. Sandbatterie *f.* **F.** pile *f.* de sable.

sand paper, (to) *v.* **G.** mit Sandpapier arbeiten.

saturate, (to) *v.* **G.** sättigen **F.** saturer.

saturated, G. gesättigt **F.** saturé.

saturation, G. Sättigung *f.* **F.** saturation *f.*

Sausure's electrometer, s. electrometer.

saw, electric —, G. elektrische Säge *f.* **F.** scie *f.* électrique.

sawdust battery, G. Sägespänbatterie *f.* **F.** batterie *f.* de sciure.

S. B. [Tlg.] Präfix = a government telegram entitled to priority.

S. C. abbrev. = secondary current.

scale, 1) **G.** Teilkreis *m.*, Skala *f.* **F.** cercle *m.* gradué, échelle *f.** 2) **G.** Skala *f.* des Spiegelgalvanometers **F.** règle *f.*
* **— having zero point in the middle, G.** Skala *f.* mit Ausschlag nach beiden Seiten **F.** échelle *f.* avec déviation dans les deux sens. **— and mirror, G.** Spiegelskala *f.* **F.** échelle *f.* sur miroir. **Tangent —, G.** Tangenteneinteilung *f.*, Tangentenskala *f.* **F.** échelle *f.* des tangentes.

scale, (to) *v.* 1) **G.** abblättern **F.** s'effeuiller.* 2) **G.** in richtigem Massverhältnis darstellen.*
* 1. **to — the wire, G.** den Draht abblättern **F.** dénuder le fil recouvert.
* 2. **Dimensions to be — d from drawing, G.** die Masse können direkt nach der Zeichnung genommen werden.

scare crow, G. Scheuerbock *m.* **F.** épouvantail *m.*

scarf, (to) *v.* 1) **G.** abschrägen **F.** débillarder, couper en biseau. 2) **G.** abfinnen **F.** amorcer.

schiseophone, **G.** Schiseophon *n.* (Instrument zum Ermitteln von Rissen in Metallgüssen) **F.** schiséophone *m.*

scour, (to) *v.* **G.** durchscheuern (Kabel auf felsigem Untergrund) **F.** s'user par frottement; **to — the wire,** **G.** den Draht blank machen **F.** décaper le fil.

scouring, **G.** Durchscheuerung *f.* (des Kabels) **F.** usure *f.* par frottement.

scrape, (to) *v.* **to — off,** **G.** abschaben **F.** râcler.

scraper, **G.** Schaber *m.* **F.** grattoir *m.*

scratch brush, **G.** Bürste *f.*, Kratzbürste *f.* **F.** gratte-bosse *f.*

screech, (to) *v.* **G.** aneinanderstossen, kreischen, sich reiben **F.** gripper.

screen, **G.** Schirm *m.*, Schutzgehäuse *n.* **F.** écran *m.**
* **Electric —,** **G.** elektrischer Schirm *m.* **F.** écran *m.* électrique. **Screens for 3000 volt fuses,** **G.** Zwischenwände *f. pl.* für Sicherungen bis 3000 Volt **F.** écrans *m. pl.* pour plombs fusibles jusqu'à 3000 volts.

screen, (to) *v.* **G.** durch eine Scheidewand trennen **F.** cloisonner.

screening, **G.** Trennung *f.* durch eine Scheidewand **F.** cloisonnement *m.*

screening effect, **G.** Schirmwirkung *f.* **F.** protection *f.* par un écran, action *f.* électrodynamique des disques.

screw, **G.** Schraube *f.* **F.** vis *f.*, écrou *m.**
* **Adjusting —,** **G.** Stellschraube *f.* **F.** vis *f.* de calage. **Attachment —,** **G.** Druckschraube *f.*, Klemmschraube *f.* **F.** vis *f.* de pression. **Binding —,** **G.** Schlussschraube *f.* **F.** vis *f.* de jonction. **Contact —,** **G.** Kontaktschraube *f.*, Anschlagschraube *f.* **F.** vis *f.* de contact. **Coupling —,** **G.** Verbindungsschraube *f.* **F.** vis *f.* d'attache. **Discharging —,** **G.** Ablassschraube *f.* **F.** vis *f.* de décharge. **Endless —,** **G.** Schraube *f.* ohne Ende **F.** vis *f.* sans fin. **Fixing —,** **G.** Befestigungsschraube *f.* **F.** vis *f.* d'attache. **Indicator —,** **G.** Indikatorschraube *f.* **F.** vis *f.* de l'indicateur. **Left handed —,** **G.** linksgängige Schraube *f.* **F.** vis *f.* filetée à gauche. **Micrometer —,** **G.** Mikrometerschraube *f.* **F.** vis *f.* micrométrique. **Perpetual —,** s. endless screw. **Regulating —,** **G.** Regulierschraube *f.* **F.** vis *f.* de réglage. **Right hand —,** **G.** rechtsgängige Schraube *f.* **F.** vis *f.* filetée à droite. **Set —,** s. thumb screw. **— for stone,** **G.** Steinschraube *f.* **F.** vis *f.* à scellement. **Stop —,** **G.** Begrenzungsschraube *f.* **F.** vis *f.* de buttée. **Thumb —,** 1) **G.** Druckschraube *f.*, Regulierschraube *f.*, Einstellschraube *f.* **F.** vis *f.* de (à) rappel, vis *f.* calante; 2) **G.** Flügelschraube *f.* **F.** vis *f.* ailée. **Turn —,** s. screw-driver.

screw, (to) *v.* **G.** anschrauben **F.** visser; **to — off,** **G.** abschrauben **F.** dévisser.

screw bolt, **G.** Schraubenstütze *f.* (für Isolatoren) **F.** support *m.* à vis.

screw bracket, **G.** Isolatorstütze *f.* mit Holzgewinde **F.** support-cloche *m.* avec filet en bois.

screw brake, **G.** Schraubenbremse *f.* **F.** frein *m.* à vis.

screw driver, **G.** Schraubenzieher *m.* **F.** tourne-vis *m.*

screw slide bars, **G.** Gleitschiene *f.* mit Schraubenbewegung **F.** glissière *f.* à vis.

screw support, s. screw bolt.

screw ventilator, **G.** Schraubenventilator *m.* **F.** ventilateur *m.* à hélice, ventilateur *m.* hélicoïde.

sea cable, s. submarine cable.

seamless covering, **G.** nackter Überzug *m.*

searcher, **G.** Reguliervorrichtung *f.* am Klopfer-Relais.

search lamp, **G.** Scheinwerfer *m.* **F.** projecteur *m.*

search light, **G.** Scheinwerfer *m.*, Suchlicht *f.* **F.** projecteur *m.* d'exploration; **automatic — —,** **G.** selbstthätiges Suchlicht *n.* **F.** projecteur *m.* d'exploration automatique.

search light projector, **G.** Suchlichtlampe *f.* **F.** projecteur *m.*

sea signal, **electric — —,** **G.** elektrisches Seesignal *n.* **F.** signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine.

season for feeling timber, **G.** Fällzeit *f.*, Wadelzeit *f.* **F.** époque *f.* d'abatage.

secohm, **G.** Secohm *n.* **F.** secohm *m.*

secohmmeter, **G.** Sekohmmeter *n.* **F.** secohmmètre *m.*

secondary, **G.** sekundär **F.** secondaire.

secondary accumulator, s. accumulator.

secondary action, s. action.

secondary axis, s. axis.

secondary battery, s. battery.

secondary circuit, s. circuit.

secondary clock, s. clock.

secondary coil, s. coil.

secondary conductor, s. conductor.

secondary current, s. current.

secondary discharge, s. discharge.

secondary generator, s. generator.

secondary turn, s. turn.

secondary wire, s. wire.

second class conductor, G. Leiter *m.* zweiter Klasse F. conducteur *m.* de deuxième classe.

second position, s. position.

sectional area of copper, G. Kupferquerschnitt *m.* F. section *f.* de cuivre.

sectioned coils, G. Spule *f.*, die aus mehreren in einer Axe liegenden Teilspulen besteht.

section insulator, G. Abteilungsisolator *m.* F. isolateur *m.* de section.

section of the armature, G. Ankerquerschnitt *m.* F. coupe *f.* de l'armature.

section of commutator, G. Lamelle *f.*, Kollektorstreifen *m.*, Segment *n.* (eines Kollektors oder Kommutators) F. segment *m.*, secteur *m.* d'un collecteur.

section switch, s. switch.

sector, G. Sektorrad *n.* F. secteur *m.*

secular variations of the needle, G. säkulare Variationen *f. pl.* der Magnetnadel F. variation *f.* séculaire de la déclinaison de l'aiguille.

Seebeck effect, G. Seebeck-Effekt *m.* F. effet *m.* Seebeck.

segment, G. Lamelle *f.*, Segment *n.* F. segment *m.*

seismograph, F. Seismograph *m.*, Erdbebenzeiger *m.* F. sismographe *m.*

selenium, G. Selenium *n.* F. sélénium *m.*

selenium cell, G. Seleniumelement *n.* F. pile *f.* de Sélénium.

selenium eye, G. Seleniumauge *n.* F. œil *m.* à sélénium.

selfacting, 1) G. selbstwirkend, sich selbst regulierend F. selfacting. 2) G. selbstauslösend F. à déclenchement automatique.

selfacting bearing, G. kugeliges Lager *n.*

selfacting brake, G. automatische Bremse *f.* F. frein *m.* automoteur.

selfacting insulator, G. Isolator *m.*, der den durchgleitenden Draht von selbst festklemmt.

selfacting movement, G. selbstthätige Bewegung *f.* F. mouvement *m.* spontané.

selfacting whistle, electric — —, G. selbstthätige, elektrische Dampfpfeife *f.* F. sifflet *m.* électro-automoteur.

self-exciting, G. selbsterregend F. auto-excitateur.

self-exciting dynamo, G. selbsterregende Dynamomaschine *f.* F. dynamo *f.* auto-excitatrice.

self-excitation, G. Selbsterregung *f.* F. auto-excitation *f.*

self-focussing shunt arc lamp for continuous current, G. Fixpunkt-Nebenschluss-Bogenlampe *f.* für Gleichstrom F. lampe *f.* à arc en dérivation et foyer fixe pour courant continu.

self-induction, G. Selbstinduktion *f.* F. self-induction *f.*

self-induction current, s. current.

self-oil feeder, G. Selbstöler *m.* F. lubrificateur *m.* automatique.

self-recording apparatus, s. apparatus.

self-registering apparatus, s. apparatus.

self-regulation, G. Selbstregulierung *f.* F. auto-régulation *f.*

self-repulsion, G. Ausdehnung *f.* eines Körpers in Folge einer elektrischen Ladung.

self-starter, G. selbstauslösender Apparat *m.* F. appareil *m.* à déclenchement automatique.

self-starting, G. selbstangehend F. à démarrage automatique.

self-starting and stopping contrivance, G. Selbstauslösung *f.* (der Papierführung) F. déroulement *m.* automatique de la bande de papier.

self-starting register, s. selfstarter.

semaphore, G. Semaphor *m.*, Flügeltelegraph *m.* F. sémaphore *m.*

semaphore arm, G. Flügelstellanzeiger *m.* F. bras *m.* de sémaphore.

semaphore disk, G. Semaphorscheibe *f.* F. disque *m.* sémaphorique.

semaphoric message, G. Semaphortelegramm *n.*, Seetelegramm *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique.

semaphoric telegram, s. telegram.

semi-circular ring, G. Halbring *m.* F. demi anneau *m.*

semi-conductor, G. Halbleiter *m.* F. corps *m.* moyennement conducteur.

semi direct line, G. Leitung *f.* mit Zweigstellen F. fil *m.* semi direct.

semi incandescent lamp, G. Halbglühlampe *f.*, Kontaktglühlampe *f.* F. lampe *f.* à contact.

send, (to) *v.* G. aussenden F. émettre; a) **to — the current,** s. current A 67; b) **to — a current into,** s. current A 68; c) **to — a current into the electromagnets,** s. current A 69; d) **to — a message to the dead message office,** [Tlg.] G. eine Depesche als unbestellbar behandeln F. mettre un télégramme au rebut; e) **to — telegrams,** G. Telegramme absetzen F. déposer des télégrammes.

sender, G. Sender *m.* F. manipulateur *m.*

sending: — **of a current,** s. current A 70. — **of telegrams,** G. Absetzung *f.* von Telegrammen F. écoulement *m.* complet des télégrammes.

sending apparatus, s. apparatus.

sending disk of the telephone, G. Absendescheibe *f.* F. disque *m.* d'émission (du téléphone).

sending instrument, G. Sender *m.* F. manipulateur *m.*

sending position, G. Gebeschaltung *f.* F. position *f.* d'émission.

sensibility, G. Empfindlichkeit *f.* F. sensibilité *f.*

sensitive regulation, G. feinstufige Regulierung *f.* F. sectionnement *m.* fin.

sensitive state, G. empfindlicher Zustand *m.* F. état *m.* sensitif.

separate, (to) *v.* G. abscheiden F. séparer.

separate circuit dynamo, G. Dynamo *f.* mit getrennten Erregerspulen F. dynamo *f.* à excitation séparée.

separate excitation, G. Sondererregung *f.* F. excitation *f.* séparée.

separately excited dynamo, s. dynamo.

separate touch, G. getrennter Strich *m.* F. touche *f.* séparée.

separating carbon tips, G. Trennen *n.* der Kohlenspitzen der Bogenlampen F. écartement *m.* des charbons.

separation, G. Abscheidung *f.* (von Eisenteilchen aus Porzellanmassen) F. séparation *f.*

separator: **electromagnetic —,** G. elektromagnetischer Erzscheider *m.* F. séparateur *m.* électromagnétique.

ser = series.

series, G. Reihe *f.* F. série *f.**
* **In —,** G. hintereinander F. en série. — **and short shunt winding,** G. Nebenschlusswickelung *f.* einer Verbundmaschine parallel zum Anker F. enroulement *m.* compound dérivation parallèle à l'induit. — **and long shunt winding,** G. Nebenschlusswickelung *f.* einer Verbundmaschine parallel zum äussern Stromkreis. **Thermo-electric —,** G. thermoelektrische Reihe *f.* F. série *f.* thermo-électrique.

series arc lamp, G. Hauptschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en série.

series connection, G. Hintereinanderschaltung *f.*, Reihenschaltung *f.* F. couplage *m.* (montage *m.*) en série.

series distribution, G. Verteilung *f.* in Reihe F. distribution *f.* en série.

series dynamo, s. dynamo.

series excitation, G. Hauptstromerregung *f.* F. excitation *f.* en série.

series lamp, G. Hauptstromlampe *f.* F. lampe *f.* en série.

series magnet, s. magnet.

series motor, s. motor.

series multiple, G. Reihenparallelschaltung *f.*, Reihenschaltung *f.* von Gruppen parallel gesohalteter Leiter F. série *f.* parallèle.

series regulator, s. regulator.

series transformer, s. transformer.

series turns, G. Hauptschlusswindungen *f. pl.* F. tours *m. pl.* en série.

series winding, G. Reihenwickelung *f.* F. bobinage *m.* en série.

series working, G. Reihenschaltung *f.*, Hintereinanderschaltung *f.* F. accouplement *m.* en série, groupement *m.* en série.

series wound, s. series excitation.

serve, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Kabel bekleiden F. armer un câble.

service, G. Dienst *m.* (des Personals) F. service *m.* (du personnel).*
* **Taking over the —,** G. Dienstübernahme *f.* F. reprise *f.* de service.

service conductor, G. Verteiler *m.*, Verteilungsleitung *f.* F. distributeur *m.*

service message, G. Dienstdepesche *f.* F. télégramme *m.* de service, activité *f.*

service notice, G. Dienstnotiz *f.* F. avis *m.* de service.

service telegram, G. Diensttelegramm *n.* F. télégramme *m.* de service.

serving of hemp, s. hemp serving.

set, G. Satz *m.*, Gruppe *f.*, Aggregat *n.* F. série *f.*, jeu *m.*, groupe *m.**
* **— of apparatus,** s. apparatus. **Two —s of brushes,** G. zwei Satz Bürsten F. deux jeux de balais. **— of poles,** G. Gestänge *n.* F. poteaux *m. pl.*, série *f.* de poteaux.

set screw, s. thumb screw.

setting out a line, G. Abstecken *n.* einer Telegraphenlinie F. alignement *m.*

set up, (to) *v.* **to — — an E. M. F.,** G. eine E. M. K. erzeugen F. produire une F. E. M.

sever, **to — the connection of the line wire,** G. die Leitung trennen F. couper le fil.

sewing machine, **electric — —,** G. elektrische Nähmaschine *f.* F. machine *f.* à coudre électrique.

sewing-machine motor, G. Nähmaschinenmotor *m.* F. moteur *m.* pour machines à coudre.

S. G., [Tlg.] Präfix = an urgent service telegram.

Sh. abbrev. = shunt.

shackle, (to) *v.* **to — a wire, G.** die Leitung abspannen **F.** débander le fil.

shackle-insulator, G. Unterbrechungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* à double arrêt, cloche *f.* d'arrêt.

shade, G. Lampenschirm *m.* **F.** abat-jour *m.*

shade-carrier, G. Schirmhalter *m.* **F.** porte-abat-jour *m.*

shadow, G. Schatten *m.* bei elektrischer Strahlung **F.** ombre *m.* électrique.

shadow photometer, G. Rumford's Schattenphotometer *n.* **F.** photomètre *m.* de Rumford.

shaft, G. Welle *f.* **F.** arbre *m.*

shaft joint, G. Wellenanschlag *m.* **F.** jonction *f.* des arbres.

shear, *s.* [Mech., Phys.] **G.** Scherspannung *f.*

shear, (to) *v.* **to — off, G.** abscheren, abdrücken **F.** cisailler.

shearing, G. Abscheren *n.* **F.** cisaillement *m.*

shearing resistance, G. Abscherfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* au cisaillement.

shearing strain, G. Inanspruchnahme *f.* auf Abscherung **F.** travail *m.* au cisaillement.

shearing strength, G. Scherfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* au cisaillement.

shear legs, G. Drahtgabel *f.*, Drahtaufleger *m.* **F.** lance *f.* à fourche.

shears, G. scherenartige Stange *f.*

sheath, G. Hülse *f.*, Hülle *f.* **F.** gaîne *f.*

sheath, (to) *v.* **G.** mit Schutzdrähten bekleiden **F.** armer.

sheathing wires, G. Kabelschutzdrähte *m. pl.* **F.** armature *f.* de fils de fer d'un câble.

sheding, (of storage batteries), G. Abfallen *n.* der Masse.

sheep gong, G. Schalmeiglocke *f.*

sheet, 1) **G.** Platte *f.*, Tafel *f.* **F.** plateau *m.**
2) **G.** Blech *n.* **F.** tôle *f.*
* **— of fire, G.** Lichthülle *f.* **F.** nappe *f.* de feu. **— of mica, G.** Glimmerblatt *n.* **F.** feuille *f.* de mica.

sheet caoutchouc, G. Plattenkautchuk *m.* **F.** caoutchouc *m.* en plaques.

sheet copper, s. copper sheet.

sheet iron cores, G. Blechmagnetkerne *m. pl.*

sheet lightning, G. Flächenblitz *m.* **F.** éclair *m.* en nappe.

sheet zinc, G. Zinkblech *n.* **F.** zinc *m.* laminé.

shellac, G. Schellack *m.* **F.** gomme-laque *f.*

shell transformer, s. transformer.

shifting, — of brushes, G. Bürstenverschiebung *f.* **F.** calage *m.* des balais. **— of correcting wheel, G.** Fortbewegung *f.* des Korrektionsrades **F.** déplacement *m.* de la roue correctrice.

shifting field, G. sich verschiebendes Feld *n.* **F.** champ *m.* déplaçant.

shim, G. Unterlagsblech *n.*, Justierblech *n.*

ship-building, G. Schiffbau *m.* **F.** construction *f.* navale.

shipping weight, G. Verladegewicht *n.*, Bruttogewicht *n.*

S. H. M., abbrev. = simple harmonic motion.

shock, G. Stoss *m.*, Schlag *m.* **F.** coup *m.*, choc *m.**
* **— of the chariot, G.** Stoss *m.* des Schlittens (gegen die Stifte) **F.** secousse *f.* du chariot; **— of discharge, G.** Entladungsschlag *m.* (einer elektrischen Flasche) **F.** explosion *f.* de décharge; **electric —, G.** elektrischer Schlag *m.* **F.** explosion *f.* électrique.

shoe, G. Schuh *m.* **F.** soulier *m.**
* **— for pole, G.** Stangenschuh *m.* **F.** semelle *f.* de bois pour poteaux.

shoe, (to) *v.* **to — a post, G.** eine Stange anschuhen **F.** assembler un poteau.

shore-end, G. Küstenkabel *n.* **F.** câble *m.* d'atterrissement.

shore-test, G. Kabelprüfung *f.* **F.** épreuve *f.* du câble.

short circuit, G. Kurzschluss *m.* **F.** court-circuit *m.*

short circuit, (to) *v.* **G.** kurzschliessen **F.** mettre en court-circuit.

short circuit armature, G. Kurzschlussanker *m.* **F.** armature *f.* à court circuit.

short circuiting, G. lokale Schaltung *f.* **F.** installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit; **— — of an apparatus, G.** Lokalschaltung *f.* eines Apparates **F.** disposition *f.* de l'appareil en local.

short circuiting contact, G. Kurzschlusskontakt *m.* **F.** touche *f.* de court circuit.

short circuiting device, G. Kurzschliesser *m.* **F.** couronne *f.* de court circuit.

short circuiting plug, G. Kurzschlussstöpsel *m.* **F.** fiche *f.* de court-circuit, cheville *f.* de court circuit.

short circuit lever, G. Kurzschlusshebel *m.* **F.** levier *m.* de mise en court circuit.

short-circuit voltage, G. Kurzschlussspannung *f.* **F.** tension *f.* en court-circuit.

short current, s. current.

short fall mercurial air pump, s. air pump.

shoulder of the pin, G. Ansatz *m.* des Kontaktstiftes F. épaulement *m.* du goujon.

show case warmer, G. Schaufensterwärmer *m.* F. fourneau *m.* de vitriers.*
* **To prevent the formation of ice on the window panes,** G. zur Verhütung der Eisbildung an den Glasscheiben F. pour empêcher les glaces de geler.

shower bath, electric — —, G. elektrisches Sturzbad *n.* F. douche *f.* électrique.

shrinking, G. Zusammenziehung *f.* F. contraction *f.*

shunt, G. Nebenschluss *m.*, Abzweig *m.*, Wehr *n.* F. dérivation *f.**
* **Magnetic —,** G. magnetischer Nebenschluss *m.* F. shunt *m.* magnétique.

shunt, (to) *v.* G. in den Nebenschluss legen F. shunter.

shunt arc lamp, G. Nebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation.*
* **— — — for continuous current,** G. Gleichstromnebenschlussbogenlampe *f.* F. lampe *f.* à arc en dérivation à courant continu.

shunt bell, G. Nebenschlussklingel *f.*, Nebenschlusswecker *n.* F. sonnerie *f.* à dérivation.

shunt box, G. Verteilungskasten *m.* einer unterirdischen Kabelanlage F. boîte *f.* de jonction, boîte *f.* d'épreuve, boîte *f.* de coupure.

shunt branching off, G. Abzweigung *f.* F. dérivation *f.*

shunt cable, G. Verteilungskabel *n.* F. câble *m.* de jonction.

shunt coil, G. Abzweigrolle *f.*, Nebenschlussspule *f.* F. bobine *f.* de dérivation.

shunt compound excited, G. im Nebenschluss gemischt erregt F. excité en dérivation en compound.

shunt connection, G. Nebenschlussschaltung *f.* F. couplage *m.* en dérivation.

shunt currents, s. current.

shunt dynamo, s. dynamo.

shunt dynamo regulator, s. regulator.

shunt excitation, G. Nebenschlusserregung *f.* F. excitation *f.* en dérivation.

shunt galvanometer, s. galvanometer.

shunting, G. Nebenschliessung *f.* F. montage *m.* en dérivation.

shunting locomotive, electric — —, G. elektrische Rangierlokomotive *f.*

shunt lamp, G. Nebenschlusslampe *f.* F. lampe *f.* en dérivation.

shunt magnet, s. magnet.

shunt motor, s. motor.

shunt ratio, G. Nebenschlussverhältnis *n.* F. raison *f.* de dérivation.

shunt regulator, s. regulator.

shunt resistance, s. resistance.

shunt turn, G. Nebenschlusswindung *f.* F. enroulement *m.* en dérivation.

shunt winding, G. Nebenschlusswickelung *f.* F. enroulement *m.* shunt.

shunt wound dynamo, s. dynamo.

shut down, (to) *v.* G. abschalten.

shuttle armature, G. Doppel T-Anker *m.* F. armature *f.* Siemens.

shuttle current, G. Wechselstrom *m.* F. courant *m.* inverse, courant *m.* alternatif.

side groove, G. seitliche Drahtnute *f.* des Isolators.

side pieces, G. Backen *m. pl.* (eines Apparates) F. coulisse *f.*

sideroscope, G. Sideroskop *n.* F. sidéroscope *m.*

Siemens' dynamo electric machine, G. Siemen'sche elektro-dynamische Maschine *f.* F. machine *f.* Siemens.

Siemens' longitudinal inductor machine, G. Cylinderinduktor *m.* F. machine *f.* magnéto-électrique de Siemens.

Siemens' unit, G. Quecksilber Siemens-Einheit *f.* F. unité *f.* Siemens.

sign, signal, G. Zeichen *n.*, Signal *n.* F. signal *m.**
* **Acoustic —,** G. akustisches Signal *n.* F. signal *m.* acoustique. **— in case of telegraphic interruption,** G. Störungsscheibe *f.* F. disque *m.* de dérangement. **Ring off —,** [Tlph.] G. Schlusszeichen *n.* F. signal *m.* de la fin. **Electric sea —,** G. elektrisches Seesignal *n.* F. signal *m.* électrique (de nuit) pour la marine. **Telegraph —s,** G. telegraphische Zeichen *n. pl.* F. signaux *m. pl.* télégraphiques. **Wait —,** G. Wartezeichen *n.* F. signal *m.* d'attente.

signal horn, electric — —, G. elektrisches Signalhorn *n.* F. cor-signal *m.* électrique.

signalling apparatus, s. apparatus.

signal-voltmeter, s. voltmeter.

silent discharge, G. langsame, stille Entladung *f.* F. décharge *f.* silencieuse.

silicate of zinc, G. Kieselgalmei *m.*, Zinkglas *n.* F. calamine *f.* électrique.

silicic acid, s. acid.

silicious bronze, G. Siliziumbronze *f.* F. bronze *m.* silicieux.

silicium wire, s. wire.

silk covered wire, s. wire.

silurus, G. Zitterwels *m.* F. malaptérure *m.* électrique.

silver, G. Silber *n.* F. argent *m.*

silver bath, G. Silberbad *n.* F. bain *m.* d'argenture.

silver chloride, G. Silberchlorid *n.* F. chlorure *m.* d'argent.

silver chloride cell, G. Silberchloridelement *n.* F. pile *f.* au chlorure d'argent.

silvered disk-lightning arrester, G. Spiegelplattenschutzvorrichtung *f.* F. paratonnerre *m.* à plaques argentées.

silver plating, G. Versilberung *f.* F. argenture *f.*

silver voltameter, s. voltameter.

silver wire fuse, G. Silberschmelzdraht *m.* F. coupe-circuit *m.* à fil d'argent.

similar poles, s. poles of the same name.

simple arc, s. arc.

simple circuit, s. circuit.

simple coil, G. einfache Induktionsrolle *f.* mit einem Draht F. bobine *f.* simple.

simple magnet, s. magnet.

simple relay, s. box relay.

simple twist joint, G. einfaches Zusammendrehen *n.* zweier Drahtenden F. joint *m.* par torsade simple.

simultaneous, G. gleichzeitig F. simultané.

simultaneous communication, G. Zirkularstellung *f.* F. position *f.* en simultanée.

simultaneous telegraphy and telephony, G. gleichzeitige Telegraphie und Telephonie *f.* F. téléphonie *f.* par les fils télégraphiques.

simultaneous transmission, G. Doppelsprechen *n.* F. transmission *f.* duplex; — — **of two communications in opposite direction,** G. Gegensprechen *n.* F. transmission *f.* simultanée, transmission *f.* double, transmission *f.* en duplex.

simultaneous working, G. Zirkularstellung *f.*, Durchsprechschaltung *f.* F. installation *f.* en simultanée.

sine-compass, G. Sinusbussole *f.* F. boussole *f.* des sinus.

sine current, s. current.

sine electrometer, s. electrometer.

sine galvanometer, s. galvanometer.

sine tangent galvanometer, s. galvanometer.

singing condenser, G. singender Kondensator *m.* F. condensateur *m.* chantant.

single acting, G. einfach wirkend F. à simple effet.

single bracket, G. einfache Konsole *f.* F. console *f.* simple.

single coil dynamo, s. dynamo.

single curb working, G. Telegraphieren *n.* mit nachgesendetem umgekehrten Strome.

single cylinder engine, G. Eincylindermaschine *f.* F. moteur *m.* monocylindrique.

single-fluid cell, G. Element *n.* mit einer Flüssigkeit F. pile *f.* à un seul liquide.

single fuse, G. Einzelsicherung *f.* F. simple fil *m.* fusible.

single lead covered cable, G. einfaches Bleikabel *n.* F. câble *m.* sous simple plomb.

single-loop armature, G. Anker *m.* mit einer Schleife F. armature *f.* avec une boucle.

single needle apparatus, s. apparatus.

single needle receiver, G. einfacher Nadelapparat *m.* F. récepteur *m.* à une aiguille.

single needle telegraph, s. telegraph.

single phase, G. einphasig F. monophasé.

single phase current, s. current.

single phase motor, s. motor.

single phase plant, G. Einphasenanlage *f.* F. installation *f.* monophasée.

single polar, G. einpolig F. unipolaire.

single pole change-over switch, s. switch.

single rail system, G. Monorailsystem *n.* F. système *m.* monorail.

single shackle insulator, s. insulator.

single stroke bell, G. Einzelschläger *m.* F. sonnerie *f.* à un battement.

single touch, G. einfacher Strich *m.* F. touche *f.* simple.

single touch method, s. method.

single wire circuit, s. earth circuit.

single wire line, G. Eindrahtleitung *f.* F. ligne *f.* à fil unique.

sinuous current, s. current.

siphon recorder, G. Heberschreiber *m.* F. syphon recorder *m.*

siren, electric —, G. elektrische Sirene *f.* F. sirène *f.* électrique.

size, G. Abmessung *f.* F. dimension *f.** * — **of the leads,** G. Dimensionierung *f.* der Leitungen F. section *f.* des conducteurs.

sizing, electric —, G. elektrischer Ausgleicher *m.* der Münzsorten F. ajustage *m.* électrique.

S. K., abbrev. = short circuit key.

sketch, — **of the materials to be deposited along a line**, G. Transportskizze *f.* F. croquis *m.* des distances pour les transports; **rough** —, G. Skizze *f.* F. croquis *m.*

skid, (to) *v.* G. schleifen (Wagenwinde).

skin current, s. current.

skin effect, s. effect.

slab, G. Metallplatte *f.* F. planche *f.* de métal, plaque *f.* de métal.

slack, G. schlaff F. lâche.

slack, (to) *v.* **to — the wire**, G. die Leitung abspannen F. arrêter le fil télégraphique.

slacking of the wire, G. zu lose Spannung *f.* der Telegraphendrähte F. détente *f.* des fils télégraphiques.

slate, G. Schiefer *m.* F. ardoise *f.*

slate slab, G. Schieferplatte *f.* F. table *f.* en ardoise.

sleading rheostat, G. Vorschaltwiderstand *m.* F. réducteur *m.*, résistance *f.* additionnelle.

sled, sledge, G. Schlitten *m.* F. chariot *m.**; s. a. chariot.
* **The — omit a rotation**, G. der Schlitten lässt eine Umdrehung aus F. le chariot passe à vide.

sleeve, 1) G. Muffe *f.* F. manchon *m.** 2) [Tlg. H. A.] G. Hülse *f.* (am Schlitten) F. crapaudine *f.*
* 1. a) **bearing** —, G. Lagerschale *f.* F. coussinet *m.*; s. a. bush; b) — **of a cable**, G. Kabelendverschluss *m.* F. manchon *m.* de fermeture pour câbles; c) — **for joints**, G. Abzweigmuffe *f.* F. manchon *m.* de bifurcation.

sleeve joint, G. Muffenverbindung *f.* F. communication *f.* à manchons.

slide, 1) G. Drosselklappe *f.*, Register *m.* F. obturateur *m.*, passant *m.* 2) Stellring *m.*, Stellschieber *m.*, Schlitten *m.* F. curseur *m.*

slide, (to) *v.* G. wandern, gleiten (von Telegraphendrähten) F. glisser.

slide balance, G. Wheatstonebrücke *f.* mit Brückendraht und Schleifkontakt F. pont *m.* à curseur.

slide bridge, s. slide balance.

slide instrument, G. Schlittenapparat *m.* F. appareil *m.* d'induction à curseur.

slide rail, G. Fundamentschiene *f.*, Stellschiene *f.* F. glissière *f.*, règle *f.* à tourniquet.
— —**s with ratchet wheels and lever for accurate parallel adjustment**, G. Fundamentschienen mit Klinkwerk zum Parallelstellen der Maschine F. glissière *f.* avec mécanisme permettant le déplacement latéral de la machine.

slide rest with holding-screws, G. Support *m.* mit Befestigungsschrauben F. support *m.* avec boulons de fixation.

slide rest for refacing commutators, G. Vorrichtung *f.* zum Abdrehen der Kommutatoren F. mécanisme *m.* permettant le tournage des collecteurs.

slider, G. Kontaktschieber *m.* (Anlasser *m.*).

sliding, *a.* G. verschiebbar F. mobile.

sliding, *s.* G. Gleiten *n.* F. glissement *m.**
* — **of the wire on the insulators**, G. Gleiten *n.* des Drahtes auf den Isolatoren F. glissement *m.* du fil sur les isolateurs.

sliding bed, G. Verschiebevorrichtung *f.*

sliding bow, G. Bügelstromabnehmer *m.* F. prise *f.* de courant à archet.

sliding calliper, G. Schublehre *f.* F. pied *m.* à coulisse, comparateur *m.*

sliding condenser, G. Kondensator *m.* mit verstellbaren Platten F. condensateur *m.* à plaques réglables.

sliding-contact, G. Schlittenkontakt *m.*, Gleitkontakt *m.*, Schubwechsel *m.* F. contact *m.* de glissement, contact *m.* par frottement, commutateur *m.* à glissement.

sliding induction coil, G. Schlitteninduktionsapparat *m.* F. bobine *f.* à chariot.

sliding point, G. Gleitstelle *f.* (zweier Ströme) F. point *m.* de glissement (de deux courants).

sliding rails, G. Riemenspannvorrichtung *f.* F. glissière *f.* à vis.

sliding resistance, s. resistance.

sliding weight, G. Laufgewicht *n.* F. poids *m.* mobile.

slip, 1) G. Streifen *m.* F. bande *f.* 2) G. Schlüpfung *f.* F. différence *f.* de vitesse, glissement *m.*

slip, (to) *v.* schlüpfen; s. a. to slide; **to — into filaments**, G. Glühlampenfaden einsetzen F. mettre des filaments.

slip ring, G. Schleifring *m.* F. anneau *m.* collecteur.

slip ring motor, s. motor.

slope, G. Abhang *m.* F. pente *f.*

slope, (to) *v.* **to — off**, s. scarf 1.

slot, G. Nute *f.*, Ankerdrahtabteilung *f.* F. gorge *f.*, encoche *f.**
* **Closed —s**, G. geschlossene Nuten *f. pl.* F. encoches *f. pl.* fermées.

slotted armature, G. Nutenanker *m.* F. induit *m.* denté.

slow break switch, s. switch.

slow discharge, s. silent discharge.

slow speed, G. langsam gehend, langsam

laufend F. à petite vitesse, à faible vitesse, à vitesse réduite.

sluggish magnet, s. magnet.

small bobbin, G. Eckrolle *f.* F. roulette *f.* entaillée.

small end of a pole, G. Zopfende *n.* der Stange F. cime *f.* de poteau.

small fuse block, G. kleine Sicherung *f.* F. petit coupe-circuit *m.* à lame de plomb.

small insulator, G. Isolator *m.* kleiner Form F. petit isolateur *m.*

smelting, electric —, G. elektrisches Schmelzen *n.* F. fonte *f.* électrique.

smoked glass, G. Rauchglas *n.*

smooth armature, G. glatter Anker *m.* F. induit *m.* lisse.

smooth winding, G. glatte Wickelung *f.* F. enroulement *m.* lisse.

S. N. Code, abbrev. = single needle code.

S. N. telegraphic instrument, abbrev. = single needle telegraphic instrument.

snap switch, s. switch.

socket, 1) G. Basis *f.*, Fuss *m.* F. base *f.** 2) G. Fassung *f.* (einer Glühlampe) F. support *m.*, douille *f.**

* 1. — **for foot of pole,** G. Mastsockel *m.*, Erdfuss *m.* (am Lampenaufzug) F. base *f.* des mâts.

* 2. **Edison —,** G. Edisonfassung *f.* F. douille *f.* à vis. — **for joints,** G. Abzweigklemme *f.* F. borne *f.* de bifurcation. **Key —,** G. Fassung *f.* mit Hahn F. douille *f.* avec clef. **Keyless —,** G. Fassung *f.* ohne Hahn F. douille *f.* sans clef. **Lamp —,** G. Lampenfassung *f.* F. douille *f.* **Pendant —,** G. Hängefassung *f.* F. douille *f.* à suspension. — **with screw,** G. Gewindefassung *f.* F. douille *f.* à vis. **Wall —,** G. Wandfassung *f.* F. douille *f.* de mur; mounted on porcelain base for fixing to walls, G. Wandfassung *f.* auf Porzellanplatte F. douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur.

socket fanner, G. Ventilator *m.* mit Fuss, Ventilator *m.* auf Fussgestell F. ventilateur *m.* à pied.

socket key, G. Steckschlüssel *m.*, T-Schlüssel *m.* F. clef *f.* à douille.

soft iron, 1) G. Weicheisen *n.* F. fer *m.* doux. 2) G. Schmiedeeisen *n.* F. fer *m.* forgé.

soft solder, G. Weichlot *n.* F. soudure *f.* tendre.

soft soldering, G. Weichlötung *f.* F. soudure *f.* tendre, soudure *f.* d'étain.

solar electricity, G. Sonnenelektrizität *f.* F. électricité *f.* solaire.

solar induction, G. Sonneninduktion *f.* F. induction *f.* solaire.

solder, G. Lot *n.* F. soudure *f.*

solder, (to) *v.* G. löten F. souder.

soldered joint, G. Lötverbindung *f.*, Lötstelle *f.* F. joint *m.* à soudure, réunion *f.* de deux fils par soudure.

soldering, G. Lötung *f.* F. soudure *f.*, soudage *m.**

* — **with resin,** G. Harzlötung *f.* F. soudure *f.* à la résine.

soldering box, G. Lötbüchse *f.* F. boîte *f.* à souder.

soldering iron, G. Lötkolben *m.* F. fer *m.* à souder.

soldering sleeve, G. Lötmuffe *f.* F. manchon *m.* à soudure.

soldering support, G. Lötbock *m.* F. chevalet *m.* à souder, chevalet *m.* à soudure.

soleil lamp, G. Soleillampe *f.* F. lampe *f.* soleil.

solenoïd, G. Drahtspirale *f.*, Schraubendraht *m.*, Solenoid *n.* F. solénoïde *m.*, hélice *f.* électro-magnétique.*

* **Air-core —,** G. kernloses Solenoïd *n.* F. solénoïde *m.* sans noyau. **Anomalous —,** G. unregelmässiges Solenoïd *n.* F. solénoïde *m.* irrégulier. **Electromagnetic —,** G. elektromagnetische Drahtspirale *f.* F. solénoide *m.* électromagnétique.

solenoidal magnet, s. magnet.

sole plate, G. Fundamentalplatte *f.* F. plaque *f.* de fondation.

solid, solid body, [Phys.] G. fester Körper *m.* F. corps *m.* solide.

solid carbon, G. Homogenkohle *f.* F. charbon *m.* homogène.

solid earth, s. dead earth.

solid pole, G. massiver Pol *m.*

solidity, — (of a telegraphic line), G. Standfestigkeit *f.* (einer Telegraphenlinie) F. solidité *f.* (d'une ligne télégraphique).

soluble anode, s. anode.

soluble electrode, s. electrode.

solution, G. Lösung *f.* F. solution *f.**

* **Amalgamating —,** G. amalgamierende Lösung *f.* F. solution *f.* amalgamative.

sonorous wheel, G. phonisches Rad *n.* F. roue *f.* phonique.

sorbic acid, s. acid.

sorter, electromagnetic —, s. electromagnetic separator.

sound, G. Ton *m.*, Schall *m.* F. son *m.*

sound board, s. sounding board.

sound box, G. Schallkasten *m.* F. caisse *f.* acoustique.

sounder, 1) G. Klopfer *m.*, Klopfapparat *m.* F. sounder *m.*, parleur *m.*, récepteur *m.* phonique, sensophone *m.* 2) Läuteapparat *m.* F. sonneur *m.**
* 2. **Two —s,** G. Doppelläuteapparat *m.* F. sonneur *m.* double.

sounding board, G. Resonanzboden *m.* F. table *f.* d'harmonie, résonnance *f.*

sound telegraphy, s. telegraphy.

sound wave, G. Schallwelle *f.* F. onde *f.* sonore.

source, *f.* G. Quelle *f.* F. source *f.**
* **— of current,** s. current A. 71. **— of energy, — of power,** s. energy A. g.

south-magnetism, G. Südmagnetismus *m.* F. magnétisme *m.* austral.

S. P., Präfix = a press or news telegram.

space, 1) G. Raum *m.* F. espace *m.** 2) G. Abstand *m.* F. écartement *m.*, espacement *m.*, écart *m.**
* 1. 2. **Arc —,** G. Luftspalt *m.* F. entrefer *m.* **Interstice —,** G. Zwischenraum *m.* zweier Buchstaben F. séparation *f.* de deux lettres. **— Intervening between the wires,** G. Abstand *m.* der Drähte von einander. **Winding —,** G. Winkelraum *m.*, Raum *m.* zum Aufwickeln des Drahtes des Elektromagneten F. espace *m.* d'enroulement *m.*

space, (to) *v.* G. in gehörigen Abständen aufstellen F. espacer.*
* **The posts are spaced three meters,** G. die Stangen werden in Abständen von drei Metern aufgestellt F. les poteaux seront espacés de trois mètres.

span, 1) G. Abstand *m.* F. espacement *m.*, écartement *m.** 2) G. Spannweite *f.* F. portée *f.*
* 1. **— Intervening between two posts,** G. Abstand *m.* zweier Telegraphenstangen F. écartement *m.* des poteaux.

spangled pane, G. Blitztafel *f.* F. carreau *m.* étincelant.

spangled tube, G. Blitzröhre *f.* F. tube *m.* étincelant.

spanning device, G. Zugvorrichtung *f.* F. appareil *m.* à tirage.

span wire, G. Spanndraht *m.* F. fil *m.* tendeur.

spare-armature, G. Ersatzanker *m.*, Reserveanker *m.* F. induit *m.* de rechange, induit *m.* de réserve.

spare insulator, G. Reserveisolator *m.* F. isolateur *m.* de rechange.

spare wire, G. Reserveleitung *f.* F. fil *m.* de réserve.

spark, G. Funken *m.* F. étincelle *f.**
* **— before contact,** G. Schliessungsfunken *m.* F. étincelle *f.* de fermeture d'un circuit. **The — strikes a cross,** G. der Funken springt über F. l'étincelle jaillit.

spark, (to) *v.* G. Funken herausspringen (funken) F. produire des étincelles, jaillir.*
* **The dynamo is sparking,** G. die Dynamo feuert F. la dynamo produit des étincelles, la dynamo crache.

spark-arrester, 1) G. Funkenentziehvorrichtung *f.* F. pare-étincelles *m.* 2) G. Schutzgitter *n.* gegen abfallende Kohlenteilchen.

spark at breaking contact, G. Öffnungsfunken *m.* F. étincelles *f. pl.* d'ouverture d'un circuit.

spark chronograph, G. Funkenchronograph *m.* F. chronographe *m.* à étincelles.

spark coil, G. Funkeninduktor *m.* F. bobine *f.* d'induction.

spark condenser, G. Funkenverdichter *m.* F. condensateur *m.* des étincelles.

spark conductor, G. Funkenleiter *m.* F. conducteur *m.* des étincelles.

spark discharge, G. Funkenentladung *f.* F. décharge *f.* à étincelles.

spark drawer, G. Funkenzieher *m.* F. excitateur *m.*

sparker, s. spark arrester 1.

spark fuse, G. Funkenzünder *m.* F. amorce *f.* de tension.

spark gap, G. Funkenraum *m.*, Funkenstrecke *f.* F. espace *m.* d'étincelles, intervalle *m.* explosive, distance *f.* explosive.

sparking, G. Funken *n.*, Funkenbildung *f.* F. production *f.* d'étincelles.

sparking discharge, s. spark discharge.

sparking distance, G. Schlagweite *f.*, Funkenstrecke *f.* F. distance *f.* explosive, voie *f.* des étincelles.

sparking terminal, G. Funkenklemme *f.* F. borne *f.* étincelante.

sparkless, G. funkenlos F. sans étincelles.*
* **The machines work sparklessly without displacement of the brushes even under sudden variation between no-and full load,** G. die Dynamos arbeiten funkenlos und ohne Bürstenverschiebung auch bei plötzlicher Belastungsveränderung zwischen Leer und Voll F. les machines fonctionnent sans étincelles et sans décalage des balais non obstant des variations brusques entre marche à vide et à pleine charge.

spark micrometer, G. Funkenmikrometer *n.* F. micromètre *m.* pour la mesure des étincelles.

spark tube, G. Funkenröhre *f.* F. tuyau *m.* d'étincelles.

S. P. cut out, abbrev. = single pole cut out.

S. P. D., abbrev. = secondary potential difference.

special excitation, G. Erregung *f.* mittels besonderer Erregermaschine F. excitation *f.* indépendante.

special message, s. message.

special telegram, s. telegram.

special wire, s. wire.

specific, specifical, G. spezifisch F. spécifique.

specification, winding —, G. Wickelungsangaben *f. pl.*

specific conductivity, G. spezifische Leitfähigkeit *f.* F. conductivité *f.* spécifique.

specific energy, s. volumetric energy.

specific inductive capacity, G. Dielektrizitätskonstante *f.* F. pouvoir *m.* inducteur spécifique, capacité *f.* inductive spécifique, constante *f.* diélectrique.

specific resistance, s. resistance.

specific weight, G. spezifisches Gewicht *n.* F. poids *m.* spécifique.

spectrotelegraphy, G. Spektrotelegraphie *f.* F. spectro-télégraphie *f.*

spectrum, G. Spektrum *n.* F. spectre *m.**
* **— of sparks,** G. Funkenspektrum *n.* F. spectre *m.* des étincelles.

speed, 1) G. Lauf *m.*, Geschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.*, vitesse *f.* 2) G. Umdrehungszahl *f.* F. nombre *m.* de tours.*
* 2. **— per minute 750 at 50 cycles per second,** G. Umdrehungen pro Minute 750 bei 100 Wechseln pro Sekunde F. nombre de tours 750 par minute à 100 alternances par seconde.

speed, (to) *v.* **to — oneself up to synchronism,** G. auf Synchronismus kommen.

speed counter, G. Umdrehungstourenzähler *m.* F. compteur *m.* de tours.

speed indicator, G. Tachometer *n.*, Umdrehungsanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de vitesse; **electric — —,** G. elektrischer Zuggeschwindigkeitsmesser *m.* F. indicateur *m.* de la vitesse d'un train.

speed motor, low (moderate) [high] — —, G. Motor *m.* mit geringer (mittlerer) [hoher] Tourenzahl.

spent liquor, G. erschöpftes Bad *n.* F. bain *m.* consumé.

spherical armature, G. Kugelanker *m.* F. armature *f.* sphérique.

spherical condenser, G. Kugelkondensator *m.* F. condensateur *m.* sphérique.

sphygmophone, G. Sphygmophon *n.*, Pulsmesser *m.* F. sphygmophone *m.*

spider, armature —, G. Ankerstern *m.* F. croix *f.* de l'armature.

spiral, G. Spirale *f.* F. spirale *f.**
* **Anomalous —,** s. anomalous helix.

spiral, *a.* G. spiralförmig F. en spiral.

spiral battery, G. Hare's Kalorimotor *m.* F. déflagrateur *m.* de Hare.

spiral metallic spring, G. Drahtspiralfeder *f.*, Springfeder *f.* F. élastique *m.*

spiral spring, G. Spiralfeder *f.* F. ressort *m.* à boudin.

spiral winding, G. Umwicklung *f.* des Gramm-Ringes F. enroulement *m.* de l'anneau de Gramme.

spiral wire, G. Drahtspirale *f.*, Drahtspule *f.* F. bobine *f.* de fil métallique.

splayed joint, G. Spleissverbindung *f.* F. joint *m.* fendu.

splice, 1) G. Spleissstelle *f.* F. liaison *f.*, soudure *f.* 2) G. Anspleissung *f.* (eines Drahtes an einen andern) F. raccordement *m.*

splice, (to) *v.* G. spleissen F. fendre, épisser, lier (des câbles).

splice box, G. Spleisskasten *m.* F. boîte *f.* d'épissure, boîte *f.* de jonction.

splicing-pliers, G. Verbindungsklemme *f.* F. pince *f.* de raccordement.

split, G. Splitter *m.* (im Telegraphendraht), Spalt *m.* F. paille *f.*

split battery, G. Batterie *f.*, deren Mitte an Erde oder an der Rückleitung liegt.

split bearing, G. geteiltes Lager *n.*

split commutator, G. Stromwender *m.*, der aus zwei Halbringen besteht F. commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindrique.

split lead tee, G. aufgeschlitzte T-förmige Bleiröhre *f.* F. tuyau *m.* fendu en plomb.

split peg, G. geschlitzter Stöpsel *m.* F. cheville *f.* fendue.

split ring commutator, G. Kommutator *m.*, der aus zwei Halbringen besteht F. commutateur *m.* à deux coquilles semi-cylindriques.

split ring H for fixing bushes, G. Sprengringe H zur Befestigung der Abdichtbuchsen.

spong platinum, G. Platinaschwamm *m.* F. éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine.

spongy lead, G. Bleischwamm *m.* F. éponge *m.* de plomb.

spongy platinum, s. spong platinum.

spool, G. (Feld-)Spule *f.* F. bobine *f.*

spool body, G. Spulenkörper *m.* F. corps *m.* de bobine.

spool holder, G. Spulenträger *m.* F. porte-bobine *f.*

spooling, G. Abspulen *n.* F. dévidage *m.*, bobinage *m.*

spring, G. Feder *f.* F. ressort *m.**
* **Torsional —,** G. Torsionsfeder *f.* F. ressort *m.* torsional.

spring, (to) *v.* G. federn F. faire ressort.*
* **To — off,** G. abblättern (blossgelegt werden) F. être mis à nu.

spring arbor, s. arbor.

spring balance, G. Federwage *f.* F. balance *f.* à ressort.

spring box, G. Federhaus *n.* F. barrillet *m.*

spring break piece, G. Federunterbrechung *f.* (am Selbstunterbrecher).

spring click, G. Federklinke *f.* F. cliquet *m.* à ressort.

spring clip, G. Federlasche *f.* F. éclisse *f.* à ressort.

spring commutator, G. Klinkenumschalter *m.*, Federkontaktausschalter *m.*, Schnappschalter *m.* F. commutateur *m.* à ressort.

spring control, G. Federrichtkraft *f.* F. force *f.* directrice du ressort.

spring fish, s. spring clip.

spring jack, G. federnder Stöpselkontakt *m.* F. jack-knife *m.*

spring jack cut-out, G. Federkontaktausschalter *m.* F. coupe-circuit *m.* à ressort.

spring jack switch, G. federnder Umschalter *m.* F. jack-knife *m.* à chevilles.

spring lever, G. Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* d'arrêt du mouvement.

spring peg, G. federnder Stöpsel *m.* F. cheville *f.* à ressort.

spring plier, G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à ressort.

spring tight, G. federfest F. d'une fermeté du ressort.

spring voltmeter, G. Federvoltmeter *n.* F. voltmètre *m.* à ressort.

spring washer, G. federnde Unterlage *f.* F. rondelle *f.* élastique, rondelle *f.* à ressort.

spring yard, G. Federwage *f.* F. balance *f.* à ressort.

spur gear, s. cylinder gear.

square, G. Quadrat *n.* F. carré *m.**
* **In the inverse ratio of the —s,** G. im umgekehrten Verhältnis der Quadrate F. en raison inverse des carrés.

square copper, G. Quadratkupfer *n.* F. cuivre *m.* carré.

square mil, G. Quadratmil *n.*

square switch, G. viereckiger Schalter *m.* F. commutateur *m.* carré.

square wire, G. Quadratdraht *m.* F. fil *m.* carré.

squirrel cage, G. Kurzschlussanker *m.* F. cage *f.* d'écureuil.

squirrel-cage armature, G. Kurzschlussanker *m.* F. armature *f.* à court circuit.

squirrel-cage motor, G. Kurzschlussmotor *m.* F. moteur *m.* avec armature en court circuit.

SR., Präfix = a telegram to be repeated.

S. R. G. abbrev. = standard railroad gauge (or 4′ 8½″).

S. R. R. Präfix = a telegram to which a reply has been prepaid.

S. S. G. Präfix = an urgent service telegram of which the code time and number of words must be signalled.

stabilite case, G. Stabilitgehäuse *n.* F. monture *f.* en stabilite.

stability, G. Standfähigkeit *f.*, Stabilität *f.*, Stetigkeit *f.* F. stabilité *f.*

stable equilibrium, G. sicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* stable.

stable galvanisation, G. stabile Galvanisation *f.* F. galvanisation *f.* stable.

stage lighting, G. Bühnenbeleuchtung *f.* F. éclairage *m.* de la scène.

stage line, s. field telegraph line.

staking out of a telegraphic line, G. Abstecken *n.* der Telegraphenlinie F. piquetage *m.* de la ligne télégraphique.

stalk bolt with thread and nut, G. gerade Stütze *f.* mit Gewinde und Mutter für Isolatoren F. support *m.* droit avec pas de vis et écrou.

stamp-hammer, electric — —, G. elektrischer Stampfhammer *m.* F. marteau-pilon *m.* électrique.

stampings, G. Bleche *n. pl.*, ausgestanzte Blechteile *m. pl.* F. tôles *f. pl.*

stanchion, s. stand.

stand, G. Ständer *m.*, Stativ *n.* F. montant *m.**
* **— for drills,** s. drill standard. **— for the lightning protectors,** G. Blitzableiterkonsole *f.* F. console *f.* pour paratonnerre.

standard, 1) G. Lehre *f.* F. jauge *f.* 2) G. Norm *f.*, Muster *n.* F. règle *f.*, modèle *m.** 3) G. Ständer *m.* F. montant *m.*
* 2. **Absolute photometric —,** G. absolutes Photometeraichmass *n.* F. étalon *m.* photométrique absolu. **Luminous —,** s. standard candle. **Drill —,** G. Bohrständer *m.* F. support *m.* pour forage. **Semi —,** G. halbnormal.

standard candle, G. Lichteinheit *f.* F. unité *f.* de lumière, unité *f.* photométrique, bougie *f.* normale.

standard cell, G. Normalelement *n.* F. pile *f.* étalon.

standard coil, G. Normalwiderstand *m.* F. résistance-étalon *f.*

standard conditions for copper, G. Kupfernormalien *f. pl.* F. propriétés *f. pl.* électriques normales du cuivre conducteur.

standard electrometer, s. electrometer.

standard feeder, s. main feeder.

standardization, G. Aichung *f.*, Graduierung *f.* F. étalonnage *m.*

standardize, (to) *v.* G. normalisieren.

standard load, G. Normalbelastung *f.* F. charge *f.* normale.

standard-lever, G. Regulatorhebel *m.* F. levier *m.* du régulateur.

standard measure, G. Normalmass *n.* F. étalon *m.*

standard ohm, G. Normalohm *n.* F. ohm *m.* étalon.

standard quadrant, G. Normalquadrant *m.* F. quadrant *m.* normal.

standard register, G. Normalfarbschreiber *m.* F. appareil *m.* à molette normal.

standard resistance, s. resistance.

standard size dynamo, s. dynamo.

standard speed, G. normale Umlaufszeit *f.* F. période *f.* de révolution normale.

standard testing meter, G. Kontrollzähler *m.* F. compteur *m.* de contrôle.

standard type of machines, G. normale Maschine *f.* F. machine *f.* normale.

standard weight, G. Normalgewicht *n.* F. étalon *m.* de poids.

standard wire, G. Normaldraht *m.* F. fil *m.* normal.

stand box, G. Untersetzkasten *m.* F. porte-papier *m.*

stand test, G. Laboratoriumsprüfung *f.*

stannum, G. Zinn *n.* F. étain *m.*

staple, G. Öse *f.*, Klammer *f.*, Krampe *f.*, Kramme *f.* F. crampe *f.*, crampon *m.*, cavalier *m.*

staple pliers, G. Drahtreiterklemme *f.* F. pince *f.* à cavaliers.

star connection, G. Sternschaltung *f.* F. montage *m.* en étoile.

start, (to) *v.* G. angehen, anlaufen, anlassen F. démarrer.*

* a) **to — under load,** G. unter Belastung anlaufen F. démarrer sous charge; b) **to — a motor at incomplete load,** G. einen unbelasteten Motor anlassen F. mettre un moteur en marche à vide; c) **the motor starts automatically,** G. der Motor läuft selbstthätig an F. le moteur démarre automatiquement.

starter, G. Anlasswiderstand *m.* F. appareil *m.* de démarrage.

starting, G. Ingangsetzung *f.*, Inbetriebsetzung *f.*, Anlauf *m.*, Anlassen *n.* F. mise *f.* en jeu, mise *f.* en marche, mise *f.* en mouvement, démarrage *m.**

* **— under load,** G. belasteter Anlauf *m.* F. démarrage *m.* sous charge.

starting commutator, G. Anlassrheostat *m.*, Anlasswiderstand *m.* F. commutateur *m.* de mise en marche.

starting condition, G. Anlaufbedingung *f.* F. condition *f.* de démarrage.

starting current, s. current.

starting device, s. starter.

starting force, G. Anlasskraft *f.*, Anlaufskraft *f.* F. force *f.* de démarrage.

starting lever, G. Anlassschalthebel *m.* F. levier *m.* de mise en marche, levier *m.* de rhéostat.

starting magnet, G. Anlassmagnet *m.*

starting resistance, s. resistance.

starting-slip-ring armature, G. Anlass-Schleifringanker *m.* F. armature *f.* à anneaux collecteurs de démarrage.

starting switch, s. switch.

star wheel, G. Sternrad *n.* F. roue *f.* étoilée.

state, G. Zustand *m.* F. état *m.**

* **Electric —,** G. elektrischer Zustand *m.* F. état *m.* électrique. **— of rest,** G. Ruhezustand *m.* (einer Telegraphenlinie) F. état *m.* de repos.

static, statical, G. statisch F. statique.

static electricity, G. statische Elektrizität *f.* F. électricité *f.* statique.

static energy, s. energy of position.

static hysteresis, s. magnetic hysteresis.

static induction, G. statische Induktion *f.* F. induction *f.* statique.

statics, G. Statik *f.* F. statique *f.*

static weight, G. Anziehungswage *f.* F. balance *f.* statique, attractionmètre *m.*

station, G. Station *f.* F. station *f.**

* **Branch —,** G. Filialstation *f.* F. station *f.* succursale. **Branching off —,** G. Eckstation *f.*, Knotenstation *f.* F. station *f.* à bifurcation. **Castle —,** G. Schlossstation *f.* F. station *f.* de château. **Central —,** G. elektrische Zentrale *f.* F. station *f.* centrale. **Cutting —,** G. Untersuchungsstation *f.* F. point *m.* de coupure. **Departure —,** G. Abgangsstation

f. F. poste *m.* de départ. **Disconnecting —**, s. cutting station. **Distributing —**, G. Verteilungsstation *f.* F. station *f.* de distribution. **Electric light —**, G. Beleuchtungsstation *f.* F. station *f.* d'éclairage électrique. **Forwarding —**, G. Aufgabestation *f.* F. station *f.* de départ. **Home —**, G. Ausgangsstation *f.*, das eigene Amt *n.* F. bureau *m.* de sortie, poste *m.* de sortie. **Intermediate (receiving) —**, G. Zwischenamt *n.*, Schleifenstation *f.* F. bureau *m.* intermédiaire, station *f.* à embrochage. **Looped —**, G. Schleifenstation *f.* F. station *f.* bouclée; s. a. intermediate station. **Receiving —**, G. Bestimmungsstation *f.*, Adressamt *n.* F. station *f.* d'arrivée. **Secondary —**, G. Nebenstation *f.* F. station *f.* accessoire, station *f.* secondaire. **Semaphore —**, G. Seetelegraphenstation *f.*, Semaphorstation *f.* F. station *f.* sémaphorique. **Table telephone —**, G. Tischtelephonstation *f.* F. poste *m.* téléphonique mobile de table, poste *m.* mobile de table. **Telegraph —**, G. Telegraphenstation *f.*, Telegraphenamt *n.* F. station *f.* télégraphique. **Telephonic —**, G. Telegraphenstation *f.* mit Fernsprechbetrieb F. station *f.* téléphonique. **Telephon receiver —**, G. Telephonendstation *f.* F. poste *m.* extrême téléphonique. **Telephone sounder —**, G. Telephonausgangsstation *f.* F. poste *m.* téléphonique de départ. **Terminal —**, G. Anfangsstation *f.*, Endstation *f.* F. station *f.* tête de ligne, station *f.* extrême. **Testing —**, G. Untersuchungsstation *f.* F. station *f.* (point *m.*) de coupure. **— of transformation, transforming —**, G. Transformatorstelle *f.* F. station *f.* transformatrice, poste *m.* translateur, poste *m.* de translation. **Transit —**, G. Durchgangsstation *f.* F. station *f.* de passage. **Translating —**, G. Übertragungsstelle *f.* F. poste *m.* de translation. **Wall telephon —**, G. Telephonwandapparat *m.* F. poste *m.* téléphonique de paroi. **Way — with more than one wire**, G. Eckstation *f.* F. poste *m.* établi latéralement, poste *m.* isolé (en dérivation), station *f.* à bifurcation. **Way — has its connections so arranged that it works as a terminal —**, G. Lokalschaltung *f.*, Lokalstellung *f.* F. installation *f.* en local, installation *f.* en court circuit.

stationary, G. stationär F. stationnaire.

stationary armature, G. Anschlag *m.*, stehender Anker *m.*

stationary wave, G. stehende Welle *f.* F. onde *f.* fixe.

station call, G. Stationsruf *m.* F. indicatif *m.*

station meter, G. Hauptzähler *m.* F. compteur *m.* principal.

stator, G. stehender Anker *m.*, Stator *m.*, Ständer *m.* F. stator *m.*

stay, 1) G. Steife *f.* F. étaie *f.** 2) G. Fang *m.* F. prise *f.*
* 1. **Wire —, — made of wire rope tie**, G. Anker *m.* einer Telegraphenstange F. hauban *m.* **— for arc lamp carbon**, G. Kohlenbügel *m.*, Kohlenhalter *m.* F. porte-charbon *m.*; a) upper, G. oberer F. supérieur; b) lower, G. unterer F. inférieur.

stay, (to) *v.* G. verankern (einer Telegraphenstange) F. haubaner, mettre un hauban au poteau télégraphique, aucrer.

stay block, G. Ankerklotz *m.* F. pieu *m.* d'attache du hauban (sur le poteau).

stay bolt, G. Ankerbolzen *m.* F. boulon *m.* de fondation.

stayed pole, G. verankerte Stange *f.* F. poteau *m.* à hauban.

stay hook, G. Ankerhaken *m.* F. crochet *m.* de hauban.

stay grappling, G. Verankerung *f.* F. ancrage *m.*, mise *f.* d'un hauban.

stay wire, G. Verankerungsdraht *m.* F. fil *m.* de hauban.

steadiness, G. Stetigkeit *f.* F. fixité *f.*, stabilité *f.*

steady, 1) G. stetig F. régulier, perpétuel 2) G. ruhig (vom Licht der elektrischen Lampen) F. fixe.

steady burning (of the electric light), G. Gleichmässigkeit *f.* (des elektrischen Lichtes) F. fixité *f.* (de la lumière électrique).

steadying resistance, s. resistance.

steadying rheostat, s. reducing rheostat.

steam boiler, G. Dampfkessel *m.* F. chaudière *f.*

steam dynamo, G. Dampfdynamo *f.* F. dynamo *f.* à vapeur.

steam engine, G. Dampfmaschine *f.* F. machine *f.* à vapeur.

steam feed pump, G. Dampfspeisepumpe *f.* F. pompe *f.* alimentaire à vapeur.

steam generator, G. Dampferzeuger *m.* F. générateur *m.* de vapeur.

steam tank, G. Dämpfer *m.* (für Holz) F. appareil *m.* à vaporiser les poteaux.

steam turbine, G. Dampfturbine *f.* F. turbine *f.* à vapeur.

steel, G. Stahl *m.* F. acier *m.*

steel, (to) *v.* G. verstählen F. aciérer.

steeling, G. Vereisenung *f.*, Verstählung *f.* F. aciération *f.*

steel mast, G. Stahlmast *m.* F. poteau *m.* en acier.

steel plate, G. Stahlplatte *f.* F. plaque *f.* d'acier; **— — of the chariot**, G. Lippe *f.* des Schlittens am Hughesapparate F. lèvre *f.* du chariot.

steel spike, G. Stahldorn *m.* (zum Untersuchen der Stangen) F. pointe *f.* en acier.

steel-spring coupling, G. Stahlblattkuppelung *f.* F. manchon *m.* élastique à lames d'acier.

steel tongue, G. Stahlzunge *f.*, Blattfeder *f.* F. languette *f.* en acier.

steel wire, G. Stahldraht *m.* F. fil *m.* d'acier.

steno-telegraphy, G. Stenotelegraphie *f.* F. stéganotelégrapnie *f.*, sténotélégraphie *f.*

step, G. Stufe *f.* F. sectionnement *m.**
* **— of resistance,** G. Widerstandsstufe *f.* F. touche *f.* de résistance.

step-down transformer, G. Abwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* réducteur.

step-down transforming, G. Abwärtstransformieren *n.* F. transformation *f.* réductrice.

step-up, G. aufsteigend.

step-up transformer, G. Aufwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* pour élever la tension.

step-up transforming, G. Aufwärtstransformieren *n.* F. transformation *f.* élevant la tension.

sterilisation, electric —, G. elektrische Sterilisation *f.* F. stérilisation *f.* électrique.

stick, — of resin, G. Harzstange *f.* F. bâton *m.* de résine.

stick, (to) *v.* G. kleben F. coller; **to — to the poles of the magnet,** G. sich an den Polflächen des Magneten fest anlegen F. se coller contre les surfaces polaires de l'aimant.

sticking of the armature, G. Kleben *n.* des Ankers F. collage *m.* de l'armature, adhérence *f.* de l'armature.

sticking distance, G. Schlagweite *f.* eines elektrischen Funkens F. distance *f.* explosive.

stiff, G. unbiegsam F. inflexible.

stiff stretched wire, G. straffgezogener Draht *m.* F. fil *m.* raide.

stirrups, *pl.* G. Bügel *m.* F. étrier *m.*

stocking, — (of a wire), G. Überzug *m.*

stock-ticker, G. Börsenklopfer *m.*

stone block, G. Sockel *m.* einer eisernen Telegraphenstange F. socle *m.* d'un poteau en fer.

stop, 1) G. Stillstand *m.* F. point *m.* d'arrêt. 2) G. Strebeklotz *m.* F. taquet *m.* 3) G. Begrenzung *f.* F. arrêt *m.**
* 3. **Adjustable —,** G. verstellbarer Kontakt *m.*, Regulierkontakt *m.* F. contact *m.* réglable.

stop, (to) *v.* G. 1) G. festhalten, stillhalten F. immobiliser. 2) G. abstellen, absperren, hemmen, begrenzen F. arrêter, intercepter.* 3) G. stöpseln F. boucher.
* 2. **To — the wire,** G. die Leitung abspannen F. débander le fil.

stop cock, G. Absperrhahn *m.* F. robinet *m.* de retenue.

stoppage, G. Betriebsstörung *f.* F. interruption *f.* du service.

stopper, G. Stöpsel *m.* F. bouchon *m.*

stop pin, G. Begrenzungsstift *m.* F. buttoir *m.*

stopping, G. Begrenzung *f.* F. arrêt *m.*

stopping and starting brake, G. Arretierung *f.* F. buttoir *m.*

stopping device, G. Hemmung *f.*, Begrenzung *f.* F. arrêt *m.*

stopping place, G. Haltestelle *f.*

stopping projector, G. Sperrlicht *n.* F. projecteur *m.* d'arrêt.

stop screw, G. Begrenzungsschraube *f.* F. vis *f.* de buttée.

stop valve, G. Ventil *n.* F. soupape *f.*, clapet *m.*

stop wheel, G. Hemmrad *n.* F. roue *f.* d'échappement.

storage, G. Aufspeicherung *f.* F. emmagasinage *m.**
* **— of electricity,** s. accumulation of electricity.

storage battery, s. battery.

storage battery changing switch, G. Umschalter *m.* für Accumulatorenbatterien.

storage capacity, G. Kapazität *f.* eines Accumulators F. capacité *f.* d'un accumulateur.

stores, *pl.* G. Ausrüstungsgegenstände *m. pl.*

store sizes 1×2 meters, G. Lagerformate 1×2 Meter F. dimensions usuelles toujours en magasin 1×2 mètres.

storm, G. Gewitter *n.* F. orage *m.**
* **Electric —,** G. elektrisches Gewitter *n.* F. orage *m.* électrique.

stove: portable —, G. Kochuntersatz *m.* F. réchaud *m.*; **— for rooms,** G. Zimmerofen *m.* F. calorifère *m.*, radiateur *m.*; with automatic regulation of the carbons, G. mit selbstthätiger Kohlenregulierung F. avec réglage des charbons automatique.

straight, G. straff F. raide.

straight fish, G. gerade Lasche *f.* F. éclisse *f.* plate.

straight lug, G. gerader Kabelschuh *m.* F. serre-câble *m.* droit.

straight magnet, G. Magnetstab *m.* F. barreau *m.* aimanté, barreau *m.* magnétique.

straight spring, G. gerade Feder *f.* F. ressort *m.* droit.

strain, G. Beanspruchung *f.*, Inanspruchnahme *f.* F. travail *m.**
* **Extension —,** G. Inanspruchnahme *f.* gegen Zug F. travail *m.* à l'extension.

strain, (to) *v.* G. strecken (Draht) F. allonger.

straining cap, G. Spannkappe *f.* F. chapiteau *m.* tendeur.

straining insulator, G. Wirbelisolator *m.*, Spannisolator *m.* F. isolateur *m.* tendeur.

straining winch, G. Drahtwinde *f.*

strand, G. Litze *f.* (eines Kabels) F. toron *m.**
* **— of seven wires,** G. Litze *f.* aus 7 Drähten F. toron *m.* de sept fils.

strand, (to) *v.* G. verseilen F. câbler.

stranded conductor, G. Leitungslitze *f.* F. cordon *m.* conducteur.

stranded copper conductor for cable, G. Kabellitze *f.* F. cordon *m.* de câble, toron *m.* de câble.

stranded core, G. mit einander verseilte Einzelleitungen eines Kabels.

stranded line, G. Litze *f.* F. toron *m.*

stranded wire, G. Drahtlitzen *f. pl.* der Kabel F. torons *m. pl.* du fil.

stranding machine, G. Verseilmaschine *f.* F. machine *f.* à câbler.

strand wire, G. Drahtlitze *f.* (zum Untersuchen) F. fil *m.* volant.

strap of copper, G. Kupferstreifen *m.* F. lame *f.* de cuivre.

strap key, G. Schlüssel *m.* aus einem Metallstreifen F. clef *f.* à bande de métal.

stratifications, G. Schichtung *f.* F. strates *f. pl.*

stratification tube, G. Schichtenröhre *f.* F. tuyau *m.* de stratification.

stratified, G. geschichtet F. stratifié.

stratified light, G. geschichtetes Licht *n.* F. lumière *f.* stratifiée.

stray current, s. current.

stray field, G. Streufeld *n.* F. champ *m.* de dispersion, champ *m.* non utilisé.

stray power, G. Streuungskraft *f*, Kraftverlust *m.* F. force *f.* de dispersion, perte *f.* d'énergie.

stream line, G. Stromlinie *f.* F. filament *m.* de courant.

street box, G. Kabelabzweigkasten *m.*, Abzweigverteilungskasten *m.* F. boîte *f.* de dérivation pour les câbles.

street car switch, G. Strassenbahnwagenschalter *m.* F. interrupteur *m.* de tramway.

street cross-suspension, G. Strassenüberspannung *f.* F. suspension *f.* transversale.

strength, G. Festigkeit *f.* F. résistance mécanique.*
— of current, s. current A. 72. **— of extension,** G. Zugfestigkeit *f.* F. résistance *f.* à la tension. **— of flexure,** G. Bruchfestigkeit *f.*, relative Festigkeit *f.* F. résistance *f.* de flexion. **Tensile —,** s. strength of extension.

strengthening of current, s. current A. 73.

stretch, (to) *v.* G. strecken (Draht) F. étirer; s. a. to strain. 2) G. spannen (den Draht) F. tendre.

stretching insulator, s. insulator.

stretching pole, G. Stange *f.* für Abspannisolatoren, Spannstange *f.* F. poteau *m.* tendeur.

stretching ring, G. Spannring *m.* F. anneau *m.* de tension.

stretching strain, G. Inanspruchnahme *f.* gegen Zug F. travail *m.* à l'extension.

striae, *pl.* G. glänzende Lichtstreifen *m. pl.* F. stries *f. pl.**
* **Electric —,** G. Schichten *f. pl.* des Lichtes in der Geissler'schen Röhre F. strates *f. pl.* électriques.

striate sheets, G. Abdeckplatten *f. pl.* F. tôles *f. pl.* striées.

strike, (to) *v.* a) **to — a cross,** G. überspringen (von elektrischen Funken) F. jaillir; b) **the inductor — s the armature,** G. das Feld streift am Anker.

striking lever, G. Klöppel *m.* der elektrischen Klingel F. marteau *m.*

strip, G. Streifen *m.* (dünne Platte von Metall) F. lame *f.**
* **— of brass,** G. Messingstreifen *m.* F. lame *f.* de laiton. **Safety —,** G. Sicherheitsstreifen *m.* F. lame *f.* de plomb.

strip, (to) *v.* **to — off,** G. abstreifen F. dépouillir, se défaire de.

strip fuse, G. Streifensicherung *f.* F. fusible *m.* à lame.

stripping, G. Entfernung *f.* eines galvanischen Überzuges.

stripping bath, G. Lösebad *n.* (in welchem ein galvanischer Überzug entfernt wird) F. bain *m.* de débourrage.

stripping fluid, G. abstreifende Flüssigkeit *f.* F. fluide *m.* dépouillant.

stripping liquid, s. stripping fluid.

stroke, 1) G. Schlag *m.* F. choc *m.** 2) G. Kolbenhub *m.* F. mouvement *m.* de piston.
* 1. **— of a bell,** G. Schlag *m.* des Weckers F. coup *m.* de la sonnerie. **— of a spring,** G. Auf- und Niedergang einer Spiralfeder F. course *f.* d'un ressort.

stroke counter, G. Hubzähler *m.* F. indicateur *m.* électrique de courses (levées).

strong current, s. current.

structure, field —, G. Feldgestell *n.* F. carcasse *f.*

strut, G. Spannstange *f.*, Spannstrebe *f.* F. contre-fiche *f.* inclinée, jambe *f.* de force.

strut, (to) *v.* **to — a pole,** G. eine Stange verstreben F. mettre une contre-fiche à un poteau.

strutted pole, G. verstrebte Stange *f.* F. poteau *m.* à contrefiche.

strutting, G. Verstrebung *f.* F. étayage *m.*

stud, brush holder —, G. Bürstenhalterbolzen *m.*

studs of back connections, G. Durchführungsbolzen *m.* F. boulon *m.* pour connexion par derrière.

style, 1) G. Stift *m.* F. stylet *m.* 2) G. Type *f.*

subaquatic, — line, G. Unterwasserlinie *f.* F. ligne *f.* subaquatique. **—.wire,** G. Unterwasserleitung *f.* F. fil *m.* subaquatique.

subaqueous, s. subaquatic.

subfluvial cable, G. Flusskabel *n.* F. câble *m.* sous-fluvial.

subfluvial line, G. Flussleitung *f.* F. ligne *f.* sous-fluviale.

submain, G. abzweigende Leitung *f.* F. fil *m.* bifurqué.

sub-marine, G. unterseeisch F. sous-marin.

sub-marine-cable, G. Seekabel *n.* F. câble *m.* sous-marin.

sub-marine mines: — — to be discharged by electrical contact, G. elektro-Kontakt-Seemine *f.* F. mines *f. pl.* électriques sous-marine.

submarine telegraph, s. telegraph.

submarine wire, G. Unterseeleitung *f.* F. ligne *f.* sous-marine.

submerge, (to) *v.* **to — a cable,** G. ein Seekabel legen F. immerger un câble sous-marin.

submergence of a cable, G. Kabellegung *f.* F. immersion *f.* du câble.

subscribed, G. angeschlossen F. raccordé, abonné.

subscriber, G. Teilnehmer *m.* F. abonné *m.*

subscription, G. Anschluss *m.* F. abonnement *m.*

subsidiary battery, s. battery.

subsidiary lamp, G. Deviator *m.* F. lampe *f.* électrique auxiliaire.

substance, G. Substanz *f.* F. substance *f.*

substructure, G. Untergestell *n.*, Unterbau *m.* F. substruction *f.*

subterranean cable, s. underground cable.

subterranean conductor, G. Erdleitung *f.* F. conducteur *m.* souterrain.

subterranean line, G. unterirdische Leitungsanlage *f.* F. conduite *f.* souterraine, canalisation *f.* souterraine.

subterranean telegraph, s. telegraph.

subterranean telegraphic line, G. unterirdische Führung *f.* der Telegraphendrähte F. ligne *f.* télégraphique souterraine.

subway, G. Unterstrasse *f.* F. canal *m.* souterrain.

successive discharge, s. gradual discharge.

sucking coil, G. Einziehrolle *f.* F. bobine *f.* aspirante.

sucking magnet, s. magnet.

sucking ventilator, s. ventilator.

suction pipe, G. Saugleitung *f.* F. conduite *f.* d'aspiration.

suction side, G. Saugseite *f.* F. côté *m.* de l'aspiration.

sudden break switch, s. switch.

sulphate, G. Sulfat *n.*, schwefelsaures Salz *n.* F. sulfate *m.**

* **— of iron,** G. Eisenvitriol *n.* F. fer *m.* sulphaté rouge; **— of lead,** G. Bleisulfat *n.* F. sulphate *m.* de plomb; **— of zink,** G. Zinkvitriol *n.* F. sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc.

sulphur-ball electrical machine, G. Kugelelektrisiermaschine *f.* F. machine *f.* électrique à globe de soufre.

sulphuric acid, s. acid.

sulphuric acid and water, G. Nachfüllsäure *f.* F. acide *m.* de complément.

sunstroke, electric —, G. elektrischer Sonnenstich *m.* F. coup *m.* de soleil électrique.

supersaturated, G. übersättigt F. sursaturé.

supersaturation, G. Übersättigung *f.* F. sursaturation *f.*

supervising office, [Tlg.] G. Leitungsrevisor *m.* F. contrôleur *m.* des lignes.

supervision, [Tlg.] G. Beaufsichtigung *f.* der Telegraphenlinien F. surveillance *f.**

* **— of lines,** G. Kollaudierung *f.* (Prüfung *f.*) der Linien F. contrôle *m.* des lignes télégraphiques.

supple, G. dehnbar (von Leder) F. souple.

supplementary dynamo, G. Zusatzdynamo *f.* F. survolteur *m.*

supplementary wires, G. Zusatzdrähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* additionnels.

suppleness, G. Dehnbarkeit *f.* (des Leders) F. souplesse *f.*

supply, G. Versorgung *f.* F. alimentation *f.*

supply, (to) *v.* G. versorgen F. desservir.*
* **To — a battery,** s. battery A. **To — a number of lines from one battery,** G. eine Anzahl Leitungen von einer Batterie aus speisen F. brancher plusieurs conducteurs en différents points de la batterie. **To — up,** G. nachfüllen F. remplir.

supplymeter, G. Elektrizitätszähler *m.* F. compteur *m.* d'électricité.

support, 1) G. Leitungsstützpunkt *m.*, Stütze *f.* F. support *m.*, appui *m.** 2) G. Gestell *n.* F. châssis *m.** 3) G. Träger *m.*, Stütze *f.* F. support *m.* du fil (sur les lignes télégraphiques).
* 1. — **of U-form,** G. U-förmige Stütze *f.* F. support *m.* en U.
* 2. — **of brush rockers,** G. Bürstenträgergestell *n.* F. support *m.* de porte-balais.

supporting power, G. Tragkraft *f.* F. force *f.* portative.

surface, G. Oberfläche *f.* F. surface *f.**
* — **of the armature,** G. Ankeroberfläche *f.* F. surface *f.* de l'armature.

surface condenser, G. Oberflächenkondensator *m.* F. condenseur *m.* à surface.

surface contact system, G. Oberflächenkontaktsystem *n.*

surface density, G. Oberflächendichtigkeit *f.* F. densité *f.* de surface.

surface leakage, G. Stromverlust *m.* durch Feuchtigkeit der isolierenden Flächen F. perte *f.* de courant par la surface.

surface loss by humidity, G. Stromverlust *m.* durch Feuchtigkeit der isolierenden Flächen F. perte *f.* de courant par la surface humide.

surface magnetisation, G. freier Magnetismus *m.* F. magnétisme *m.* libre.

surgical electromagnet, G. Augenmagnet *m.* (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge) F. électro-aimant *m.* extracteur.

surging, 1) G. Spannungssteigerung *f.* 2) G. Wellenbewegung *f.* (einer elektrischen Ladung) F. charge *f.* oscillatoire.*
* **Induced electric —s,** G. induzierte elektrische Oszillationen *f. pl.* F. oscillations *f. pl.* électriques induites.

surging discharge, s. oscillatory discharge.

surrounding, temperature of — atmosphere, G. Temperatur *f.* der umgebenden Luft.

survey and settle a telegraphic line, G. eine Telegraphenlinie abnehmen F. vérifier une ligne télégraphique.

survey and settling of a telegraphic line, G. Abnahme *f.* einer Telegraphenlinie F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique.

susceptibility, G. Susceptibilität *f.*, Empfänglichkeit *f.*, Aufnahmefähigkeit *f.* F. susceptibilité *f.**
* — **of being magnetized,** G. Magnetisierbarkeit *f.* F. susceptibilité *f.* de s'aimanter.

suspend, (to) *v.* G. aufhängen F. suspendre.

suspended bell, G. Hängeglocke *f.* F. cloche *f.* à suspension.

suspended insulator, G. Baumträger *m.*, Baumisolator *m.*, Pendelisolator *m.* F. isolateur *m.* à suspension.

suspended wire insulator, s. suspended insulator.

suspending loop, s. suspension loop.

suspending wire of a cable, G. Kabeltragdraht *m.* F. fil *m.* de suspension.

suspension, G. Aufhängung *f.* F. suspension *f.**
* **Bifilar —,** G. Zweifadenaufhängung *f.* F. suspension *f.* bifilaire. **Damping —,** G. Dämpfungsaufhängung *f.* F. suspension *f.* équilibreuse. **Unifilar —,** G. unifiläre Aufhängung *f.* F. suspension *f.* unifilaire.

suspension electrolier, G. Gehänge *n.* F. pendant *m.*

suspension gear, G. Aufziehvorrichtung *f.* F. mécanisme *m.* d'élevage; a) arranged to avoid losely hanging wires, G. mit Vorrichtung *f.*, die ein schlaffes Herabhängen der Zuleitung vermeidet F. avec mécanisme pour tendre les fils conducteurs; b) ceiling pulley with gear; hook, with insulator (porcelain bobbin), G. Haken (mit Porzellanrolle) zum isolierten Aufhängen von Bogenlampen F. crochet (avec poulie en porcelaine) pour suspension isolée de lampe à arc; c) single set of pulleys with counter weight, G. einfacher Flaschenzug mit Gegengewicht F. moufle simple avec contrepoids; d) suspension hook (for arc lamp), G. Aufhängehaken (für Bogenlampen F. crochet *m.* de suspension (pour lampes à arc).

suspension hook, G. Aufhängehaken *m.* F. crochet *m.* de suspension.

suspension-loop, G. Aufhängebügel *m.*, F. étrier *m.* de suspension, œil *m.* de suspension.

suspension wire, G. Aufhängedraht *m.* F. fil *m.* de suspension.

sustain: to — a load, G. eine Last durchziehen (von Elektromotoren gesagt) F. supporter une charge.

Swan bayonet holder, G. Swanbajonettfassung *f.* F. douille *f.* Swan à baïonnette.

Swan lampholder, G. Swanfassung *f.* F. douille *f.* Swan.

swan neck bracket, G. gebogene Isolatorstütze *f.* F. support-cloche *m.* courbé.

swan neck relay, G. Schwanenhalsrelais *n.* F. relais *m.* à colonne en forme de cou de cygne.

swelling current, see current.

S. W. G., abbrev. 1. = British standard wire gauge. 2. Stubb's wire gauge.

swift, G. Klopfzeug *n.* F. taquoir *m.*

swing, (to) *v.* G. oszillieren F. osciller.

swinging belt-tightener, G. Wippe *f.* (Riemenspanner) F. tendeur *m.* basculant.

swinging cross, G. Pendelkontakt *m.*, zeitweise Berührung der Drähte F. contact *m.* intermittent, contact *m.* par les oscillations des fils.

swinging earth, G. schwingender (intermittierender) Erdschluss *m.* F. terre *f.* intermittente.

swinging insulator, G. Pendelisolator *m.* F. isolateur *m.* à suspension.

swing wheel, G. Steigrad *n.* F. rochet *m.*

swiss commutator, G. Linienumschalter *m.* F. commutateur *m.* alsacien.

switch, 1) G. Weiche *f.* F. aiguille *f.* 2) G. Schalter *m.*, Umschalter *m.*, Wechsler *m.* F. commutateur *m.*, disjoncteur *m.*, interrupteur *m.*;* s. a. cut-out.

* A. 1) **Bases for high-tension switches for in- (out) door use,** G. Schutzkasten *m.* zu den Hochspannungs-Schalthebeln für Innen- (Aussen-) Räume F. boîte *f.* de protection pour interrupteurs à levier placés dans les intérieurs (extérieurs); 2) **controlled by a cord for travelling cranes,** G. für Umschaltung mit Schnurzug an Laufkranen F. pour manœuvre à la corde pour ponts roulants; 3) **with cover,** G. mit Schutzkappe F. avec calotte de protection; 4) **without cover for setting in masonry,** G. zum Einlassen in Mauerwerk ohne Kappe auf Grundplatte F. pour fixer dans le mur sans couvercle sur plaquette de pose; 5) **cover polished brass,** G. Deckel, Messing poliert F. couvercle en laiton poli; 6) **with brass cover,** G. mit Messingkappe F. avec couvercle en laiton; 7) **cover of cut glass,** G. Deckel aus geschliffenem Glas F. couvercle en verre poli; 8) **for E. M. F. of field magnets in volts 110,** G. für Magnetspannungen von 110 Volt F. pour tension du circuit magnétique en volts 110; 9) **for electric street cars and omnibus,** G. für elektrische Omnibus- und Strassenbahnwagen F. pour voitures et tramways électriques; 10) **for electroliers,** G. zum Einbauen in Kronleuchtern; 11) **(switch) with handle for arc lamps up to 12 amps.,** G. (Ausschalter) mit Hebel für Bogenlampen bis 12 Ampère F. (interrupteur) à manette pour lampes à arc jusqu' à 12 ampes; 12) **with handle mounted on slate,** G. mit Hebel für Bogenlampen auf Schiefer montiert F. à manette pour lampes à arc sur ardoise; 13) **for hotels, staircases, railway-cars, hospitals etc.,** G. für Hotels, Treppenbeleuchtung, Eisenbahnwagen, Krankenzimmer etc. F. pour hôtels, escaliers, voitures à voyageurs, chambres de malades etc.; 14) **with insulating cover,** G. mit isolierender Kappe F. avec couvercle en matière isolante; 15) **with insulating keys,** G. mit Isoliergriffen F. avec boutons isolés; 16) **with insulated keys with ratchet arrangement,** G. mit isoliertem Griff und toter Linksdrehung F. avec bouton en matière isolante, rotation complète à gauche; 17) **the leads are all connected at the back,** G. die Anschlüsse liegen an der dem Handhebel entgegengesetzten Seite F. les jonctions sont toujours placées du côté opposé à la poignée; 18) **with lug for masonry,** G. mit Steinschraube F. avec patte de scellement; 19) **with metallic covers,** G. mit Metallkappe F. avec couvercle en métal; 20) **for one or both of two circuits,** G. zum wechselseitigen Zusammenschalten zweier Stromkreise F. pour interruption alternative ou simultanée de deux lignes; 21) **with „off" position for all lamps,** G. mit Ausschaltung aller Lampen F. avec interruption totale; 22) **with white porcelain cover,** G. mit weissem Porzellangehäuse F. avec couvercle en porcelaine; 23) **with removable key,** G. mit abnehmbarem Schlüssel F. avec clef amovible; 24) **single pole, to change over two circuits from parallel to series with off position,** G. einpolig zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Stromkreise mit (ohne) Ausschaltung F. unipolaire pour deux lignes simultanément ou l'une après l'autre avec (sans) interruption; 25) **single pole, cross over switch for two circuits,** G. einpoliger Kreuzungsschalter für zwei Leitungen F. unipolaire alternant pour deux conducteurs; 26) **single (double) pole to switch on and off either of two circuits,** G. einpolig (doppelpolig) zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise F. unipolaire (bipolaire) pour commutation de deux circuits; 27) **single pole, to change over two circuits from parallel to series with off position, without off position,** G. einpolig, zum Parallel- und Hintereinanderschalten zweier Stromkreise mit (ohne) Ausschaltung F. unipolaire pour deux lignes simultanément ou l'une après l'autre avec (sans) interruption; 28) **single pole switch for slowly switching out inductive circuits, arc series, with case,** G. einpoliger Schalter zum langsamen Ausschalten von Stromkreisen mit hoher Induktion, Bogenlampenserien mit Schutzkasten F. interrupteur unipolaire à rupture lente pour circuit avec induction, lampes en série avec couvercle de protection; 29) **single pole to switch on and off either or both of two circuits,** G. einpolig zum wechselseitigen Schalten und Zusammenschalten zweier Stromkreise F. unipolaire pour commutation simultanée de deux

circuits; 30) **single pole to switch on and off one or more of three circuits, G.** einpolig zum Zusammenschalten dreier Stromkreise und zur Ausschaltung **F.** unipolaire pour commutation simultanée de trois circuits avec interruption; 31) **with single (double) insulating tubing, G.** mit einfachem (doppelten) Isolierrohr **F.** avec un (deux) tube(s) isolant(s); 32) **with socket, G.** mit Rohransatz **F.** avec prolongement; 33) **with spark arrester, G.** mit Funkenableiter **F.** avec pare étincelles; 34) **to switch in three circuits successively, G.** zum Einschalten dreier Lampengruppen nebeneinander und Ausschalten derselben **F.** pour mise en circuit de trois groupes de lampes, l'une d'après l'autre, avec interruption; 35) **to switch on or off either of two circuits, G.** zum wechselseitigen Schalten zweier Stromkreise **F.** pour interruption alternative de deux lignes; 36) **to switch on or off either the lamps on the front or back platform, G.** zum wechselseitigen Schalten der Lampen des Vorder- und Hinterperrons und Ausschalten derselben **F.** pour allumage alternatif de la plateforme avant et arrière avec interruption; 37) **in watertight cast iron (porcelain) casing, G.** in wasserdichtem gusseisernem (porzellanenem) Gehäuse **F.** à couvercles étanches en fonte (en porcelaine); 38) **the switches can also be used for reversing the direction of rotation of three phase motors, G.** die dreipoligen Umschalthebel können auch zum Wechseln der Umlaufrichtung bei Drehstrommotoren verwendet werden **F.** les inverseurs tripolaires peuvent servir à renverser la marche des moteurs triphasés; 39) **the switches with watertight porcelain covers can be used in the open air or in damp places, G.** die Schalter in Porzellangehäusen sind als Schalter für feuchte Räume im Freien verwendbar; 40) **the switches are supplied in cast iron cases which must be earthed when installed, G.** die Schalter werden in gusseiserne Gehäuse eingebaut, welche bei der Installation zu erden sind **F.** les interrupteurs sont livrés dans une boîte en fonte qui dans l'installation est mise à la terre; 41) **the switches for more than 60 amperes at 12000 volts are arranged as double break switches, with 2, 4 and 6 contacts respectively arranged in pairs connected in series, G.** die Schalthebel über 60 Ampère bei 12000 Volt haben je 2 bzw. 4 und 6 Kontaktstücke, von denen immer je zwei hintereinander geschaltet sind **F.** les interrupteurs à levier à 12000 volts au dessus de 60 ampères ont 2, 4 et 6 pièces de contact dont deux sont toujours montées en série l'une derrière l'autre; 42) **it is only necessary to take two leads to electroliers fitted with these switches, G.** bei Verwendung dieser Schalter sind nur 2 Leitungen von der Wand nach dem Kronleuchter zu führen **F.** par l'emploi de ces interrupteurs on n'a besoin que de deux conducteurs du mur au l'autre.

B. — **for advertissements, G.** Lampenausschalter *m.* für Reklamebeleuchtung **F.** interrupteur *m.* pour éclairage de réclame. **Automatic —, G.** automatischer Schalter *m.* **F.** coupleur *m.* automatique. **Battery —, G.** Batterieumschalter *m.*, Batteriewechsler *m.* **F.** commutateur *m.* de la pile. **Button —, G.** Knopfschalter *m.* **F.** bouton-commutateur *m.* **Carbon —, G.** Kohleneinschalter *m.* **F.** commutateur *m.* en charbons. **Cell —, G.** Zellenschalter *m.* **F.** réducteur *m.*, insérateur *m.* **Changing double regulating —, G.** Doppelzellenschalter *m.* **F.** insérateur *m.* double. **Changing over —, G.** Umschalter *m.* **F.** commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* inverseur. **Dial —, G.** Stufenschalter *m.* **Double regulating —, G.** Doppelzellenschalter *m.* **F.** commutateur *m.* des piles secondaires. **Electrolier —, G.** Kronenschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à couronne. **Field —, G.** Gehäuseeinschalter *m.* **F.** commutateur *m.* de carcasse. **Fuse —, G.** Sicherungsschalter *m.* **F.** coupe-circuit *m.* **Hand —, G.** Handschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à main. **High tension — with elongated spindle for passing through switch board, G.** Hochspannungsschalthebel mit durch die Schalttafel verlängerte Achse **F.** interrupteur *m.* à levier avec axe prolongé à travers le tableau de distribution. **Knife —, G.** Messerschalter *m.* **F.** commutateur *m.* à couteau. **Lever —, G.** Hebelschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à levier, commutateur *m.* à manette; a) the bases are bored ready for inserting the studs for back connections, **G.** die Grundplatten sind so gebohrt, dass die Anschlussbolzen ohne weiteres eingeschraubt werden können **F.** les plaques de pose sont percées de sorte que les boulons de connexion soient facilement mis en place; b) with handles of ebonite, **G.** mit gummiisoliertem Handgriff **F.** avec poignée recouverte de caoutchouc; c) single [double] (triple) pole, **G.** ein- [zwei-] (drei-) polig **F.** unipolaire [bipolaire] (tripolaire); d) mounted on slate, **G.** mit Schieferplatte **F.** avec plaque d'ardoise; e) for potentials up to 250 volts, **G.** bis 250 Volt **G.** jusqu'à 250 volts. — **for looms, G.** Webstuhlschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour moteurs de métiers à tisser. **Magnet —, G.** Magnetausschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* de circuit inducteur; for E. M. F. of field magnets in volts 110 **G.** für Magnetspannungen von 110 Volt **F.** pour tension du circuit magnétique en volts 110. **Multiple —, G.** Parallelschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* parallèle. **Main commutator —, G.** Generalumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* universel. **Mercury —, G.** Quecksilberumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* de mercure. **Oil —, G.** Ölschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* à l'huile. **Plug —, G.** Stöpselumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* permutateur, commutateur *m.* à bouchons, commutateur *m.* à chevilles, commutateur *m.* bavarois. **Pole changing —, G.** Wechselschalter *m.* **F.** manipulateur *m.* à courants alternatifs. — **with press button, G.** Druckknopfschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* avec bouton de pression. **Quick break —, G.** Momentschalter *m.* **F.** commutateur *m.* rapide. — **of reserve, G.** Ersatzausschalter *m.* **F.** commutateur *m.* de rechange. **Reversing —, G.** Fahrtrichtungsschalter *m.*; automatic reversing — for lifts, **G.** selbstthätiger Umkehranlasswiderstand für Hebezeuge **F.** rhéo-

stat de démarrage inverseur automatique pour appareils de levage; the reversing switches must be switched on slowly that is neither suddenly nor unevenly, G. die Einschaltung der Umkehranlasswiderstände muss langsam erfolgen, weder plötzlich noch ruckweise F. la mise en circuit des rhéostats de démarrage inverseurs doit se faire progressivement (par petits sauts). **Reversing — for looms,** G. Webstuhlumschalter *m.* F. commutateur *m.* pour moteurs de métiers à tisser. **Ruhmkorff —,** G. Ruhmkorff-Schalter *m.* F. commutateur *m.* de Ruhmkorff. **Section —,** G. Abteilungsausschalter *m.*, Streckenausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de section. **Single pole change-over —,** G. einpoliger Umschalter *m.* F. commutateur *m.* unipolaire. **Slow break —,** G. Langsamausschalter *m.* F. interrupteur *m.* tardif. **Snap —,** G. Momentausschalter *m.* F. interrupteur *m.* instantané, interrupteur *m.* rapide; s. a. spring commutator. **Spare —, automatic spare —,** G. automatischer Ersatzschalter *m.* F. commutateur-substituteur *m.* automatique. **Sprague —,** G. Walzenumschalter *m.* F. commutateur *m.* à cylindre, commutateur *m.* à rouleaux. **Square —,** G. viereckiger Schalter *m.* F. commutateur *m.* carré. **Starting —,** G. Anlasser *m.*, Anlassschalthebel *m.* F. commutateur *m.* de démarrage **Starting —,** G. Anlassschalthebel *m.* F. levier-commutateur *m.* de démarrage. **Street car —,** G. Strassenbahnwagenschalter *m.* F. interrupteur *m.* de tramway. **Telephon —,** G. Telephonschalter *m.* F. transmetteur *m.* **Three-phase reversing —,** G. Drehstromumschalter F. inverseur *m.* pour courant triphasé. **Three way —,** G. Dreiwegeschalter *m.* F. commutateur *m.* pour trois directions. **Tube —,** G. Röhrenschalter *m.* **Universal —,** G. Linienumschalter *m.* G. commutateur *m.* suisse de ligne, commutateur *m.* alsacien, commutateur *m.* universel. **Voltmeter —,** G. Voltmeterumschalter *m.* F. commutateur *m.* pour voltmètre; 550 volt (switches), G. für Spannungen bis 550 Volts. **Wall —,** G. Wandschalter *m.* F. commutateur *m.* mural. **— for weak current,** G. Schwachstromausschalter *m.* F. interrupteur *m.* de courant faible.

switch, (to) *v.* G. umschalten F. mettre en circuit, mettre hors circuit, commuter, intervertir; **to — in speaking instrument,** G. auf Apparat nehmen F. mettre sur appareil; **to — into switching positions,** G. die Apparate auf Übertragung schalten F. disposer les appareils en translation; **to — off the current from the dynamo armature,** G. den Strom von dem Dynamoanker abschalten F. couper le circuit sur l'induit de la dynamo; **to — out,** G. ausschalten F. couper le circuit; **to — in resistance,** G. Widerstand einschalten F. mettre plus de résistance dans le circuit.

switch blade, G. Schaltermesser *n.* F. couteau *m.* de l'interrupteur.

switch block, G. Unterlagbrettchen *n.* F. planchette *f.*

switch board, G. Schalttafelplatte *f.*, Verteilungsschaltbrettchen *n.* F. tableau *m.* de distribution; **— — for three-wire system,** G. Dreileiterschalttafel *f.* F. tableau *m.* de distribution pour système à trois conducteurs.

switch board meter, G. Schalttafelzähler *m.* F. compteur *m.* de tableau.

switch board transformer, G. Schalttafeltransformator *m.*, Messtransformator *m.* F. transformateur *m.* de mesure.

switched-on, G. eingeschaltet F. en circuit.

switched-out, G. ausgeschaltet F. hors circuit.

switching apparatus, s. apparatus.

switching device, G. Schaltwerk *n.* F. mécanisme *m.* de couplage, mécanisme *m.* de réglage.

switching-in, G. Einschaltung *f.* F. mise *f.* dans le circuit.

switching in groups, G. Gruppenschaltung *f.* F. groupement *m.* en plusieurs séries.

switching-on: on — — the second group the first group is switched off, and on turning further, the whole is switched off, G. beim Einschalten der einen Gruppe erlischt die andere, bei weiterer Drehung des Schalters erfolgt gänzliche Ausschaltung F. quand on allume un groupe, l'autre s'éteint, en tournant l'interrupteur encore une fois, tout s'éteint.

switching resistance, s. resistance.

switch key, G. Stöpselkontakt *m.* F. jack *m.*, cheville *f.*

switch lampholder, G. Hahnfassung *f.* F. douille *f.* à clef.

switchman, G. Weichensteller *m.* F. contrôleur *m.* d'aiguille.

switch pivot, G. Schalterdrehzapfen *m.*

switch socket, s. switch lampholder.

switch system, G. Klappensystem *n.* F. système *m.* à volets.

symmetrical field, G. symmetrisches Feld *n* F. champ *m.* symétrique.

synchronise, (to) *v.* G. parallelschalten, (Uhren) in der Zeitangabe (durch elektrischen Strom) übereinstimmend machen F. synchroniser.

synchroniser, G. Synchronismusanzeiger *m.* F. synchroniseur *m.* double, transformateur *m.* double (pour indicateur de synchronisme).*

* **Acoustic —,** G. akustischer Phasenanzeiger *m.* F. indicateur *m.* de phases acoustique.

synchronism, G. Übereinstimmung *f.*, Gleichzeitigkeit *f.* (im Gange des Triebwerks des Telegraphenapparates), Synchronismus *m.* F. synchronisme *m.*

synchronous, G. synchron F. synchrone.*
* — **motor,** G. Synchronmotor *m.* F. moteur *m.* synchrone.

synchronously: **not working —,** G. abweichen (von der Übereinstimmung des Telegraphenapparates) F. dérailler.

system, G. System *n.* F. système *m.*
* **Alternating current —,** G. Wechselstromsystem *n.* F. système *m.* de courant alternatif. — **of distribution,** G. Verteilungssystem *n.* F. système *m.* de distribution. **Telegraphic —,** G. Apparatsystem *n.* F. système *m.* d'appareil. **Three lamp —,** G. Dreilampensystem *n.* F. système *m.* à trois lampes en série. **Three wire —,** G. Dreileitersystem *n.* F. système *m.* à trois conducteurs (fils). **Two lamp —,** G. Zweilampensystem *n.* F. système *m.* à deux lampes. **Two wire —,** G. Zweileitersystem *n.* F. système *m.* à deux fils. **Vacuum —,** G. elektrisches Licht *n.* im Vakuum F. système *m.* à vide.

T.

T., t., abbrev. = time.

table, G. Tafel *f.* F. table *f.*
* **Warming —,** G. Wärmetisch *m.* F. table *f.* chauffable.

table bell, G. Tischwecker *m.* F. sonnette *f.* électrique.

table connection, G. Tischverbindung *f.* F. communication *f.* sur les tables des appareils.

table counter, G. Apparattisch *m.* F. table *f.* de l'appareil.

tablet check, G. Apparattagebuch *n.* F. procès-verbal *m.*

table telephone, G. Tischtelephon *n.* F. téléphone *m.* mobile de table.

table telephone station, G. Telephonstation *f.* F. poste *m.* téléphonique mobile de table.

tachometer, G. Geschwindigkeitsmesser *m.*, Tachometer *n.* F. tachymètre *m.*

tachygraph, G. Tachygraph *m.* F. tachygraphe *m.*

tachymeter, s. tachometer.

tachyscope, G. Tachyskop *n.* F. tachyscope *m.*

tackle, G. Flaschenzug *m.* F. moufle *m.*, poulie *f.* mouflée.

tag, G. Zettel *m.* F. étiquette *f.*

tailing, G. verzerrtes telegraphisches Zeichen *n.* F. signe *m.* mutilé.

tailing current, s. current.

tailor, —'s goose, G. Bügeleisen *n.* F. fer *m.* à repasser.*
* a) **ironing surface 235×100 mm,** G. Bügelfläche 235×100 mm. F. surface utile 235×100 mm; b) **the heating elements of the flat irons are removable,** G. die Heizkörper sind herausnehmbar F. les mécanismes de chauffage des fers à repasser peuvent être démontés.

take, (to) *v.* a) **to — the armature out of the bearings,** G. den Anker herausnehmen F. sortir l'induit des paliers; b) **to — the current,** G. den Strom auffangen, abnehmen F. prendre contact, capter le courant; c) **to — down,** G. abnehmen F. enlever; d) **to — off the brushes,** G. die Bürsten abheben F. enlever les balais; e) **to — out the packing,** G. die Keile wegnehmen, verschieben F. décaler; f) **to — over a telegraphic line,** G. eine Telegraphenlinie abnehmen; g) **to — up the current,** G. den Strom entnehmen F. emprunter le courant.

talking wire, G. Sprechleitung *f.* F. ligne *f.* téléphonique.

tamper, (to) *v.* G. herumarbeiten.

tangent, G. Tangente *f.* F. tangente *f.*

tangent galvanometer, G. Tangentenbussole *f.* F. boussole *f.* des tangentes.

tangent law, G. Tangentengesetz *n.* F. loi *f.* de tangentes.

tangent scale, G. Tangenteneinteilung *f.*, F. Tangentenskala *f.* F. échelle *f.* des tangentes.

tank, G. Behälter *m.*, Gehäuse *n.*, Tank *m.* F. réservoir *m.*

tannery, electric —, G. elektrische Gerberei *f.* F. tannage *m.* électrolytique.

tap, electric —, G. Anschlussklemme *f.*, Einsauger *m.* F. soutireur *m.*

tap, (to) *v.* G. anschliessen. **To — telephone line,** G. anzapfen, sich heimlich in eine Telegraphenleitung einschalten, um Telegramme abzufangen; **to — off electricity,** s. to draw off.

tape, G. Streifen *m.* F. bande *f.*
* **Adhesive —,** G. Adhäsionsband *n.* F. bande *f.* d'adhésion. **Insulating —,** G. Isolierband *n.* F. bande *f.* d'isolation.

taped wire, G. isolierter Draht *m.*

tape wheel, G. der im Untersetzkasten des Morseapparates angebrachte Papierrollenträger *m.* F. porte-papier *m.*

taping machine, G. Umwickelmaschine *f.* F. machine *f.* à couvrir de chanvre.

tapper bell, G. Einzelschläger *m.* F. sonnerie *f.* à un battement.

tapper form, G. Doppeltaster *m.* des Einnadeltelegraphenapparates F. touche *f.* double de l'appareil à aiguille.

tar, G. Teer *m.* F. goudron *m.**
* — **for covering a cable,** G. Kabelasphalt *m.* F. goudron *m.* qui recouvre un câble.

tarred, G. geteert F. goudronné.

taste, electric —, G. elektrischer Geschmack *m.* F. goût *m.* électrique.

teaser, electric current —, G. Nebenschlusswindung *f.* F. enroulement *m.* en dérivation.

tea-urn, electric —, G. elektrischer Theekocher *m.* F. samovar *m.* électrique.

technical service, G. Betriebsdienst *m.* F. service *m.* technique.

tel-autograph, G. Telautograph *m.* F. télautographe *m.*

telectroscope, G. Telektroskop *n.* F. télectroscope *m.*

teledynamic, G. teledynamisch F. télédynamique.

teledynamic cable, G. teledynamisches Kabel *n.* F. câble *m.* télédynamique.

telegram, G. Telegramm *n.* F. télégramme *m.**
* A. a) **to alter a —,** s. to alter; b) **alteration of a —,** G. Verstümmelung *f.* einer Depesche F. altération *f.* d'un télégramme, dénaturation *f.* d'un télégramme; c) **to discontinue forwarding the —,** G. das Telegramm abbrechen F. couper le télégramme; d) **to read a — by the sound,** G. ein Telegramm nach dem Gehör aufnehmen F. recevoir un télégramme au son; e) **to receive a —,** G. ein Telegramm abnehmen F. recevoir un télégramme; f) **to repeat a —,** G. ein Telegramm wiederholen F. répéter un télégramme; g) **to retransmit a —,** G. ein Telegramm weiter befördern F. réexpédier un télégramme, transmettre un télégramme plus loin; h) **to send (to transmit) —s,** G. Telegramme absetzen F. déposer des télégrammes.

B. — **with acknowledgement of receipt,** G. Telegramm *n.* mit Empfangsanzeige F. télégramme *m.* avec accusé de réception. **Cipher —,** G. chiffriertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* chiffré. **Code —,** s. cipher telegram. **Complementary —,** G. Ergänzungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* complétif. **Correcting —,** G. Berichtigungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* rectificatif. — **to follow,** G. nachzusendendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à faire suivre. **Foreign —,** G. Auslandstelegramm *n.* F. télégramme *m.* international, télégramme *m.* étranger. **Government —,** G. Staatstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'état. — **with multiple address,** G. zu vervielfältigendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* multiple. **News —,** G. Zeitungstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de presse. — **to be delivered open,** G. offen zu bestellendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* à remettre ouvert. **Ordinary —,** G. gewöhnliches Telegramm *n.* F. télégramme *m.* ordinaire. — **in plain language,** G. Telegramm *n.* in offener Sprache F. télégramme *m.* en clair. **Press —,** s. news telegram. **Private —,** G. Privattelegramm *n.* F. télégramme *m.* des particuliers, télégramme *m.* privé. **Received —,** G. Ankunftstelegramm *n.* F. télégramme *m.* d'arrivée. — **of rectification,** s. correcting telegram. — **redirected to a second address,** s. telegram to follow. **Registered —,** G. eingeschriebenes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* registré. — **to be repeated,** G. verglichenes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* collationné. — **to which a reply has been prepaid,** G. Telegramm *n.* mit bezahlter Antwort F. télégramme *m.* avec réponse payée. **Semaphoric —,** G. semaphorisches Telegramm *n.* F. télégramme *m.* sémaphorique. **Service —,** G. Diensttelegramm *n.* F. télégramme *m.* de service. **Special —,** G. besonderes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* spécial. **Transmitted —,** G. Durchgangstelegramm *n.* F. télégramme *m.* de passage. — **transmitted a duplicate copy,** G. als Doppel befördertes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* réexpédié par ampliation. **Urgent —,** G. dringendes Telegramm *n.* F. télégramme *m.* urgent.

telegram paper slip, G. Telegrammmaterial *n.*

telegraph, G. Telegraph *m.* F. télégraphe *m.**
* A. a) **network of —,** G. Telegraphennetz *n.* F. réseau *m.* télégraphique; b) **report by —,** s. telegraph notice; c) **to transmit by —,** s. to telegraph.

B. **A. B. C. —,** G. Zeigertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à cadran, télégraphe *m.* à aiguille. **Acoustic —,** G. Gehörtelegraph *m.*, akustischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* acoustique. **Aerial —,** G. Lufttelegraph *m.* F. télégraphe *m.* aérien. **Alarm —,** G. Läutetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à sonnette. **Army —,** G. Feldtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* de campagne. **Autographic —,** G. autographischer Telegraph *m.*, Kopiertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* autographique. **Automatic —,** G. selbstthätiger Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* automatique. **Bell —,** G. Läutetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à sonnette. **Chemical printing —,** G. Bonelli's chemischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur chimique. **Copying —,** s. autographic telegraph. **Dial —,** G. Breguet's-Zeigertelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à cadran. **Diplex —,** G. Diplextelegraph *m.* F. télégraphe *m.* diplex. **Disk —,** s. dial telegraph. **Domestic —,** G. Haustelegraph *m.* F. télégraphe *m.* domestique. **Double needle —,** G. Doppelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à deux aiguilles. **Duplex —,** G. Doppeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* système duplex. **Duplex bridge —,** G. Doppeltelegraph *m.* nach der Brückenmethode. **Electric —,** G. elektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrique. **Electro-**

chemical —, G. elektrochemischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrochimique. **Electromagnetic —**, G. elektromagnetischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électromagnétique. **Electrostatic —**, G. elektrostatischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* électrostatique. **Facsimile —**, s. autographic telegraph. **Field —**, G. Feldtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* de campagne. **Hotel needle —**, G. Hotelnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à aiguille. **Indicator —**, s. dial telegraph. **Letter —**, G. Buchstabentelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à lettres. **Magnet-electric —**, G. magnetelektrischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* magnétique. **Morse —**, G. Morsetelegraph *m.* F. télégraphe *m.* Morse, appareil *m.* Morse. **Multiplex —**, G. Mehrfachtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* multiple. **Needle —**, s. hotel needle telegraphe. **Pneumatic —**, G. Pressluft telegraph *m.* F. télégraphe *m.* pneumatique. **Pointer —**, s. dial telegraph. **Portable —**, G. transportabler Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* transportable. **Printing —**, G. Drucktelegraph *m.*, Druckapparat *m.* F. appareil *m.* imprimeur. **Quadruplex —**, G. Quadruplextelegraph *m.* F. télégraphe *m.* quadruple. **Recording —**, G. Schreibtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant. **— for registering votes**, G. Abstimmungstelegraph *m.* F. machine *f.* électrique des votes. **Single needle —**, G. Einnadeltelegraph *m.* F. télégraphe *m.* à une aiguille. **Submarine —**, G. unterirdischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* sous-marin. **Subterranean —**, G. unterirdischer Telegraph *m.* F. télégraphe *m.* souterrain. **Type printing —**, G. Drucktelegraph *m.*, Hughesapparat *m.* F. télégraphe *m.* imprimeur. **Writing —**, G. Schreibtelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant. **— writing on one line**, G. Monostichotelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant sur une ligne. **— writing on three lines**, G. Tristichotelegraph *m.* F. télégraphe *m.* écrivant sur trois lignes.

telegraph, (to) *v.* G. telegraphieren F. télégraphier.

telegraph alphabet, G. Telegraphenalphabet *n.* F. alphabet *m.* télégraphique.

telegraph apparatus, s. apparatus.

telegraph cable, G. Telegraphenkabel *n.* F. câble *m.* télégraphique.

telegraph clerk, G. Telegraphist *m.* F. télégraphiste *m.*

telegraph construction, G. Telegraphenbau *m.* F. construction *f.* des télégraphes.

telegraph cramp, G. Telegraphierkrampf *m.* F. crampe *f.* télégraphique.

telegraph department, G. Telegraphenabteilung *f.* F. département *m.* télégraphique.

telegraph engineer, G. Telegrapheningenieur *m.*, Telegraphenbauführer *m.* F. ingénieur *m.* des télégraphes.

telegraph engineering department, G. Telegraphenbauabteilung *f.*

telegraph engineering staff, G. Telegraphen-Baupersonal *n.*

telegrapher, G. Telegraphist *m.* F. télégraphiste *m.*

telegraphic, G. telegraphisch F. télégraphique.

telegraphic alarm, s. alarm.

telegraphic alphabet, s. alphabet.

telegraphic bracket, G. telegraphischer Träger *m.* F. support *m.* télégraphique.

telegraphic cable, G. Telegraphenkabel *n.* F. câble *m.* télégraphique.

telegraphic circuit, G. direkte telegraphische Verbindung (ohne Übertragung) F. circuit *m.* télégraphique.

telegraphic code, s. telegraphic alphabet.

telegraphic communication, G. telegraphische Verbindung *f.* F. communication *f.* télégraphique.

telegraphic line, G. Telegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique.

telegraphic message, G. Telegramm *n.* F. télégramme *m.*

telegraphic needle, G. Zeiger *m.* im Zeigertelegraphen F. aiguille *f.* télégraphique.

telegraphic notice, G. telegraphische Anzeige *f.* F. avis *m.* télégraphique.

telegraphic office, G. Telegraphenamt *n.* F. poste *m.* télégraphique.

telegraphic pole, G. Telegraphenstange F. poteau *m.* télégraphique.

telegraphic register, G. Kontrollapparat *n.* F. appareil *m.* enregistreur.

telegraphic support, G. Isolatorstütze *f.* F. support *m.*, appui *m.* télégraphique.

telegraphic instrument, s. telegraphic apparatus.

telegraph insulator, G. Telegrapheniso-lator *m.* F. isolateur *m.* télégraphique.

telegraph key, G. Telegraphenschlüssel *m.* F. code *m.*

telegraph line, G. Telegraphenlinie *f.* F. ligne *f.* télégraphique.

telegraph office, G. Telegraphenamt *n.* F. bureau *m.* télégraphique.

telegraph operator, G. Telegraphenmechaniker *m.* F. mécanicien *m.* chargé de l'entretien des appareils télégraphiques.

telegraph plant, G. Telegraphenanlage *f.* F. établissement *m.* télégraphique.

telegraph pole, G. Telegraphenmast *m.* F. mât *m.* du télégraphe.

telegraph post, s. telegraph pole.

telegraph register, s. telegraph apparatus.

telegraph repeater, G. Übertragungsvorrichtung *f.* F. répétiteur *m.* télégraphique.

telegraph service, G. Telegraphendienst *m.* F. service *f.* télégraphique.

telegraph signals, G. telegraphische Zeichen *n. pl.* F. signaux *m. pl.* télégraphiques.

telegraph stamp, G. Telegraphenfreimarke *f.* F. timbre-dépêche *m.*

telegraph station, G. Telegraphenstation *f.*, Telegraphenamt *n.* F. station *f.* télégraphique, bureau *m.* télégraphique.

telegraph structure, G. Gestänge *n.* F. série *f.* de poteaux.

telegraph wagon, G. Stationswagen *m.*, Requisitenwagen *m.* F. chariot *m.* télégraphique.

telegraph wire, G. Telegraphendraht *m.* F. fil *m.* télégraphique, fil *m.* conducteur.

telegraphy, G. Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.**

* **Acoustic —,** G. akustische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* acoustique. **Aerial —,** G. Lufttelegraphie *f.* G. télégraphie *f.* aérienne. **Automatic —,** G. automatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* automatique. **Chemical —,** G. chemische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* chimique. **Diplex —,** G. gleichzeitiges Telegraphieren *n.* auf derselben Leitung nach gleicher Richtung F. télégraphie *f.* diplex. **Domestic —,** G. Haustelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* domestique. **Double needle —,** G. Doppelnadeltelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* à deux aiguilles. **Duplex —,** G. Gegensprechen *n.* (gleichzeitige Beförderung zweier Depeschen in entgegengesetzter Richtung auf demselben Draht) F. transmission *f.* duplex. **Electric —,** G. elektrische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électrique. **Electromagnetic —,** G. elektromagnetische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électromagnétique. **Electrostatic —,** G. elektrostatische Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* électrostatique. **Facsimile —,** G. Kopiertelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* autographique. **Field —,** G. Feldtelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* militaire. **Induction —,** G. Induktionstelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* d'induction. **Multiplex —,** G. mehrfache Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* multiple, télégraphie *f.* multiplex. **Quadruplex —,** G. Quadruplextelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* quadruplex. **Railway —,** G. Eisenbahntelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* des chemins de fer. **Sound —,** G. Telegraphie *f.* nach dem Gehör F. télégraphie *f.* au son. **Submarine —,** G. Tiefseetelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* sous-marine. **Wireless —,** G. Funkentelegraphie *f.* F. télégraphie *f.* sans fil.

telelogue, G. Telelog *m.* F. télélogue *m.*

telephone, G. Telephon *n.*, Fernsprecher *m.* F. téléphone *m.**

* **Ader —,** G. Adertelephon *n.* F. téléphone *m.* Ader. **Bell —,** G. Belltelephon *n.* F. téléphone *m.* de Bell. **Capillary —,** G. Kapillartelephon *n.* F. téléphone *m.* capillaire. **Carbon —,** G. Kohlentelephon *n.* F. téléphone *m.* à charbon. **Chemical —,** G. chemisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* chimique. **Domestic —,** G. Haustelephon *n.* F. téléphone *m.* domestique. **Electrostatic —,** G. Kondensatortelephon *n.* F. téléphone *m.* condensateur. **Magnetic —,** G. magnetisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* magnétique. **Reaction —,** G. Reaktionstelephon *n.* F. téléphone *m.* de réaction. **Receiving —,** G. Hörer *m.* F. écouteur *m.* **Table —,** G. Tischtelephon *n.* F. téléphone *m.* mobile de table. **Thermoelectric —,** G. thermo-elektrisches Telephon *n.* F. téléphone *m.* thermo-électrique. **Toy —,** G. Fadentelephon *n.* F. téléphone *m.* à ficelle. **Wall —,** G. Wandtelephon *n.* F. téléphone *m.* de paroi.

telephone, (to) *v.* G. fernsprechen, telephonieren F. téléphoner.

telephone annunciator, G. Klappenapparat *m.* F. aviot *m.* téléphonique d'un bureau central.

telephone apparatus, s. apparatus.

telephone bracket, G. Armstütze *f.* für Telephonapparate F. accoudoir *m.* pour téléphone.

telephone bridge, G. Telephonbrücke *f.* F. pont *m.* à téléphone.

telephon-cable, G. Telephonkabel *n* F. câble *m.* téléphonique.*

* **Aerial — —,** G. Lufttelephonkabel *n.* F. câble *m.* téléphonique aérien.

telephon call, G. sympathische Glocke *f.* G. cloche *f.* sympathique, avertisseur *m.* téléphonique de Siemens.

telephone case, G. Telephongehäuse *n.* F. boîte *f.* du téléphone.

telephon connection, G. Fernsprechanschluss *m.* F. communication *f.* téléphonique.

telephon cord, G. Leitungsschnur *f.*, Telephonschnur *f.* F. cordon *m.* téléphonique, corde *f.* du téléphone.

telephone exchange, G. Fernsprechvermittelungsamt *n.* F. bureau *m.* téléphonique central.*

* **Automatic — —,** G. selbstthätige Fernsprechvermittelungsstelle *f.* F. poste *m.* téléphonique automatique.

telephone fuse, G. Telephonsicherung *f.* F. plomb *m.* fusible du téléphone.

telephone hook, G. Hakenumschalter *m.* F. crochet *m.* de suspension.*

* **Automatic — —,** G. selbstthätiger Hakenumschalter *m.* F. crochet *m.* de suspension automatique.

telephone induction coil, G. Mikrophoninduktor *m.* F. inducteur *m.* microphone.

telephone inductor, G. Telephoninduktor *m.* F. inducteur *m.* téléphonique.

telephone insulator, G. Telephonisolator *m.* F. isolateur *m.* téléphonique.

telephone line, G. Telephonleitung *f.* F. ligne *f.* téléphonique.

telephone office, G. Fernsprechamt *n.* F. bureau *m.* téléphonique.

telephone plant, G. Fernsprechanlage *f.* F. installation *f.* téléphonique.

telephone protector, G. Telephonschutzvorrichtung *f.* F. protection *f.* téléphonique.

telephone receiver, G. Fernsprechempfangsapparat *m.* F. récepteur *m.* téléphonique.

telephone receiver station, G. Telephonendstation *f.* F. poste *m.* extrême téléphonique.

telephone sender station, G. Telephonausgangsstation *f.* F. poste *m.* téléphonique de départ.

telephone service, G. Fernsprechdienst *m.*, Fernsprechbetrieb *m.* F. service *m.* téléphonique, exploitation *f.* téléphonique.

telephone switch, G. Telephoneinschalter *m.* F. transmetteur *m.**

* **Automatic — —,** G. selbstthätiger Telephoneinschalter *m.* F. transmetteur *m.* automatique.

telephon trumpet, G. Hörtrompete *f.* F. trompette *f.* électrique.

telephon trumpet of pression, G. Präzisionsfernsprecher *m.* F. téléphone *m.* de précision.

telephone trunk line, G. Fernsprechbetrieb *m.* F. exploitation *f.* téléphonique.

telephone wire, G. Telephondraht *m.*, Fernsprechleitung *f.* F. fil *m.* téléphonique.

telephone wire system, G. Telephonnetz *n.* F. réseau *m.* téléphonique.

telephonic, G. telephonisch F. téléphonique.

telephonic alarm, s. alarm.

telephonic circuit, G. Fernsprechstromkreis *m.* F. circuit *m.* téléphonique.

telephonic communication, G. Fernsprechverbindungslinie *f.* F. communication *f.* téléphonique.

telephonic multiple switch board, G. Klappenschrank *m.* F. tableau *m.* de distribution téléphonique, tableau *m.* multiple.

telephonic station, G. Telegraphenstation *f.* mit Fernsprechbetrieb F. station *f.* téléphonique.

telephonograph, G. Telephonograph *m.* F. téléphonographe *m*

telephony, G. Fernsprechen *n.* F. téléphonie *f.*

* **Diplex —,** G. gleichzeitiges Telephonieren *n.* auf derselben Leitung nach gleicher Richtung F. téléphonie *f.* diplex. **Domestic —,** G. Haustelephonie *f.* F. téléphonie *f.* domestique. **Long distance —,** G. Fernsprechen *n.* auf weite Entfernungen F. téléphonie *f.* à longue distance. **Simultaneous telegraphy and —,** G. gleichzeitige Telegraphie und Telephonie *f.* F. téléphonie *f.* par les fils télégraphiques.

telephote, G. Telephot *n.* F. téléphote *m.*

teleradiophony, G. Teleradiophonie *f.* F. téléradiophonie *f.*

telescope, G. Fernrohr *n.* F. viseur *m.*

telpherage, G. elektrische Lastenbeförderung *f.*, Telphersystem *n.* F. telphérage *m.*

telpherway, G. Seilbahn *f.* (zur elektrischen Lastenbeförderung) F. chemin *m.* de fer funiculaire.

temperature, — of surrounding air, G. Temperatur *f.* der umgebenden Luft, Raumtemperatur *f.* F. température *f.* ambiante.

temperature coefficient, G. Temperaturkoeffizient *m.* F. coefficient *m.* de température.

tempering, electric —, G. elektrisches Anlassen *n.* (des Stahls) F. recuit *m.* électrique, trempe *f.* par l'électricité.

templet, G. Stichmass *n.*

temporary joint, G. Notbund *m* F. torsade *f.* provisoire.

temporary pole, G. Notstange *f.* F. poteau *m.* provisoire.

tenacity, G. Festigkeit *f.* F. ténacité *f.*

tender, *m.* G. Offerte *f.*

tenon, G. Zapfen *m.* F. tenon *m.*

tensile strain, G. Zugspannung *f.* (in Kabeln) F. tension *f.*

tensile strength, s. strength of extension.

tension, G. Spannung *f.* F. tension *f.**

* **Electrostatic —,** G. elektrostatische Spannung *f.* F. tension *f.* électrostatique. **High —,** G. Hochspannung *f.* F. haute tension *f.* **Low —,** G. Niedervoltspannung *f.* F. tension *f.* du secondaire. **Maximum —,** G. Maximalspannung *f.* F. tension *f.* maximale. **Middle —,** G. mittlere Spannung *f.* F. tension *f.* moyenne. **Polar —,** G. Polspannung *f.* F. tension *f.* polaire. **Slack — of the wires,** G. zu schlaffe Spannung *f.* der Drähte F. tension *f.* trop lâche des fils.

tension-electricity, G. gespannte Elektrizität *f.* F. électricité *f.* en tension.

tension fuse, G. Funkenzünder *m.* F. amorce *f.* de tension.

tension spring, G. Spannfeder *f.* F. ressort *m.* de traction, ressort *m.* tendeur.

term, G. Termin *m.* F. terme *m.*

terminal, 1) **G.** Klemmschraube *f.*, Verbindungsklemme *f.* **F.** borne *f.* à vis, borne *f.* métallique.* 2) **G.** Tischklemme *f.* **F.** borne *f.* de table. 3) **G.** Glühlampensockel *m.* **F.** embase *f.*
* A. a) **the — receives the line wire, G.** die Klemme nimmt den Leitungsdraht auf **F.** la borne reçoit le fil de la ligne; b) **the — is connected to the line, G.** die Klemme nimmt den Leitungsdraht auf **F.** la borne reçoit le fil de la ligne; c) **the — C is connected to the positive pole, G.** der positive Pol wird an die Klemme C angeschlossen **F.** la borne C reçoit le pôle positif.
B. **Additional —, G.** Anschlussklemme *f.* **F.** borne *f.* de communication. — **with rubber washer, G.** Klemme *f.* mit Ebonitunterlage **F.** borne *f.* montée sur une plaque d'ébonite.

terminal block, G. Klemmbrett *n.* **F.** bornes *f. pl.*

terminal board, G. Klemmbrett *n.*, Knopfleiste *f.* **F.** planchette *f.* à borne.

terminal carbon, G. letzte Kohle *f.* (einer elektrischen Batterie) **F.** dernière lame *f.* de charbon de la batterie.

terminal clamp, G. Batterieklemme *f.* **F.** pince *f.* pour saisir les pôles de la pile.

terminal insulator, G. Abspannisolator *m.*, Shackle-Isolator *m.* **F.** isolateur *m.* d'arrêt.

terminal pole, G. Abspannstange *f.* **F.** poteau *m.* d'arrêt.

terminal station, G. Anfangsstation *f.*, Endstation *f.* **F.** station *f.* extrême, terminus station *f.*

terminal voltage, G. Klemmenspannung *f.* **F.** tension *f.* aux bornes.

terminal zinc, G. das letzte Zink der Batterie **F.** zinc *m.* de borne.

terminate, (to) *v.* **G.** auslaufen **F.** terminer.

terrestrial, G. Erd . . . **F.** terrestre.*
* — **current,** s. current. — **magnetism, G.** Erdmagnetismus *m.* **F.** magnétisme *m.* terrestre. — **pole, G.** Erdpol *m.* **F.** pôle *m.* terrestre. — **potential, G.** Erdpotential *n.* **F.** potentiel *m.* terrestre.

test, 1) **G.** Messung *f.* **F.** mesure *f.* 2) **G.** Probe *f.*, Prüfung *f.*, Versuch *m.*, Untersuchung *f.* **F.** épreuve *f.*, essai *m.*, vérification *f.*.*
* 2) — **for ductility, G.** Prüfung *f.* des Drahtes auf Torsionsfestigkeit. **Brake —, G.** Bremsversuch *m.* — **of a fault, G.** Störungsbestimmung *f.* **F.** recherche *f.* d'un dérangement. **Heat —, G.** Erwärmungsprobe *f.* **Running light —, G.** Lerlaufversuch *m.*

test, (to) *v.* 1) **G.** messen **F.** mesurer. 2) **G.** prüfen, proben, untersuchen **F.** éprouver, vérifier, essayer.*
2. a) **to — by differential method, G.** durch die Differentialmethode auf Isolation prüfen **F.** vérifier l'isolation par la méthode différentielle; b) **to — up to 500 volts, G.** prüfen für 500 Volt **F.** timbrer à 500 volts; c) **to — a wire, G.** eine Leitung prüfen **F.** essayer un fil.

test box, s. testing box.

tested on . . ., G. für einen Betriebsdruck von . . ., geprüft mit . . . **F.** timbré à . . .

tester, G. Prüfer *m.*

testing, 1) s. test 1. 2) **G.** Abnahme *f.* **F.** essai *m.*.*
* 2. — **of the line wire, G.** Abnahme *f.* von Telegraphendraht **F.** essai *m.* du fil télégraphique.

testing apparatus, s. apparatus.

testing battery, s. battery.

testing bay, G. Prüffeld *n.*

testing box, G. Untersuchungsbrunnen *m.* (zur Untersuchung der Drahtverbindungen) **F.** boîte *f.* de coupure, guérite *f.* de raccordement.

testing bracket, G. Untersuchungskonsole *f.* **F.** consôle *f.* de vérification, consôle *f.* d'essai.

testing department, G. Prüffeld *n.*

testing insulator, G. Untersuchungsisolator *m.* **F.** isolateur *m.* de vérification, isolateur *m.* à tourniquet et à pince.

testing pole, 1) **G.** Untersuchungsstange *f.* **F.** poteau *m.* de coupure. 2) **G.** neutraler Pol *m.*

testing station, G. Untersuchungsstation *f.* **F.** station *f.* de coupure.

testing transformer, G. Prüftransformator *m.*

test terminal, G. Untersuchungsklemme *f.* **F.** borne *f.* d'appareil de vérification.

tetanus, acoustic —, G. Durchschallstarrkrampf *m.* **F.** tétanos *m.* acoustique.

tetrad atom, s. atom.

theatre lighting regulator, G. Bühnenbeleuchtungsregulator *m.* **F.** régulateur *m.* de l'éclairage de la scène.

theft warner, G. elektrische Diebessicherung *f.* **F.** avertisseur *m.* de vol.

theory, G. Theorie *f.* **F.** théorie *f.*

therapeutic electrode, G. elektromedizinische Elektrode *f.* **F.** électrode *f.* thérapeutique.

thermal, G. thermisch **F.** thermal.

thermal absorption, s. absorption.

thermal energy, G. thermische Energie *f.* **F.** énergie *f.* thermale.

thermal equivalent, s. equivalent.

thermic balance, G. thermische Wage *f.* F. thermo-balance *f.*

thermic galvanocaustic, G. thermische Galvanokaustik *f.* F. galvanocaustie *f.* thermique.

thermo cell, G. Thermoelement *n.* F. pile *f.* thermo-électrique.

thermo-chemical equivalent, G. thermochemisches Äquivalent *n.* F. équivalent *m.* thermo-chimique.

thermo-chimistry, G. Thermochemie *f.* F. thermo-chimie *f.*

thermo-electric, G. thermoelektrisch F. thermo-électrique.*

* — — **battery,** G. thermoelektrische Batterie *f.* F. pile *f.* thermo-électrique. — — **call,** G. Anruf *m.* durch Wärmestrom F. appel *m.* thermo-électrique. — — **cell,** G. Thermokette *f.* F. chaîne *f.* thermo-électrique. — — **couple,** G. thermo-elektrisches Paar *n.* F. couple *m.* thermo-électrique. — — **current,** G. Thermostrom *m.* F. courant *m.* thermo-électrique. — — **diagram,** G. Thermodiagramm *n.* F. diagramme *m.* thermo-électrique. — — **effect,** G. thermoelektrischer Effekt *m.* F. effet *m.* thermo-électrique. — — **force.** G. thermoelektrische Kraft *f.* F. force *f.* thermo-électrique. — — **inversion,** G. Umkehrung *f.* des thermo-elektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur F. inversion *f.* thermo-électrique. — — **pair,** s. thermo-electric couple. — — **pile,** s. thermo-electric cell. — — **power,** G. thermo-elektrisches Vermögen *n.* F. pouvoir *m.* thermo-électrique. — — **series,** G. Thermosäule *f.* F. série *f.* thermo-électrique. — — **wheel,** G. thermo-elektrisches Rad *n.* F. roue *f.* thermo-électrique.

thermo-electricity, G. Wärmeelektrizität *f.* F. thermo-électricité *f.*

thermoelectrometer, G. Thermoelektrometer *n.* F. thermo-électromètre *m.*

thermogalvanometer, G. Thermogalvanometer *n.* F. thermo-galvanomètre *m.*

thermometer, G. Thermometer *n.* F. thermomètre *m.*.*

* **Bimetallic —,** G. Doppelmetallthermometer *n.* F. thermomètre *m.* bimétallique. **Electric —,** G. Elektrothermometer *n.* F. thermomètre *m.* électrique, indicateur *m.* de température. **Exploring —,** G. Prüfthermometer *n.* F. canne *f.* thermométrique exploratrice.

thermometric exploring stick, s. exploring thermometer.

thermo-multiplier, G. Multiplikator *m.* für Thermoströme F. thermo-multiplicateur *m.*

thermorheometer, G. Thermorheometer *n.* F. thermorhéomètre *m.*

thermoscope, G. Thermoskop *n.* F. thermoscope *m.*

thermo-telephone, G. Thermotelephon *n.* F. thermo-téléphone *m.*

thimble, G. Doppelmutter *f.* (zur Befestigung des Zugankers).

thimble battery, G. Fingerhutelement *n.* F. pile *f.* à dés.

thin sheet of iron, G. Blechscheibe *f.* F. lame *f.* en tôle.

thin wire, s. wire.

Thomson's bridge, G. Thomson-Brücke *f.* F. pont *m.* de Thomson.

Thomson effect, G. Thomson-Effekt *n.* F. effet *m.* Thomson.

Thomson-Houston winding, G. Thomson-Houstonwickelung *f.* F. enroulement *m.* de Thomson Houston.

three filament incandescent lamp for three phase current, G. Lampe *f.* für Dreiphasenstrom F. lampe *f.* à incandescence à trois filaments pour courant triphasé.

three filament lamp, G. Dreifadenlampe *f.* F. lampe *f.* à trois filaments.

three finger rule, G. Dreifingerregel *f.* F. règle *f.* des trois doigts.

three lamps in serie, three lamp system, G. Dreilampenschaltung *f.* F. système *m.* à trois lampes en série.

three legged tongs, G. dreiarmige Klemme *f.* F. pince *f.* à trois branches.

three phase, G. dreiphasig F. triphasé.

three phase current, s. current.

three phase distribution boards for house installation, G. Drehstromverteilungsbrett *n.* F. table *f.* de distribution à courant triphasé pour installations de maison.

three phase dynamo, G. Drehstromdynamo *f.* F. alternateur *m.* triphasé.

three phase meter, G. Drehstromzähler *m.* F. compteur *m.* triphasé.

three phase plant, G. Dreistromanlage *f.* F. installation *f.* à courant triphasé.

three phase reversing switch, G. Drehstromumschalter *m.* F. inverseur *m.* pour courant triphasé.

three phase transformator, G. Drehstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courants triphasés.

three way switch, G. Dreiwegeschalter *m.* F. commutateur *m.* pour trois directions.

three wire direct current system, G. Dreileiteranlage *f.* F. fonctionnement *m.* d'une distribution à 3 fils.

three wire system, G. Dreileitersystem *n.* F. système *m.* à trois conducteurs (fils).

throttle valve, G. Drosselklappe *f.* F. soupape *f.* d'admission, soupape *f.* d'arrêt.

through, **to be —,** [Tlph.] G. verbunden sein F. être mis en communication.

through line, G. durchgehende Linie *f.* F. ligne *f.* non interrompue.

throw, G. Ausschlag *m.* (bei ballistischen Galvanometern).*
* **— of needle,** G. Nadelausschlag *m.* F. déviation *f.* de l'aiguille.

throw, (to) *v.* a) **to — into gear,** G. in Betrieb setzen, in Eingriff bringen F. engrener, enclancher; b) **to — out of gear,** G. auskuppeln, ausrücken, ausser Gang setzen F. désenclancher, mettre hors d'action; c) **to — solder,** G. auslöten.

throw-back indicator, G. Tableau *n.* mit elektrischer Rückstellung F. tableau *m.* électrique.

throwing of oil, G. Ölschleudern *n.*

throwing out of gear, G. Ausrücken *n.* F. débrayage *m.*

thumb, G. Zapfen *m.* F. came *f.*, tourillon *m.*

thumb-cock, G. Brenner *m.* entzündet durch Drehen mit Daumen an einem Hahn.

thumb screw, 1) G. Druckschraube *f.*, Einstellschraube *f.*, Regulierschraube *f.* F. vis *f.* de (à) rappel. 2) G. Flügelschraube *f.* F. vis *f.* ailée, vis *f.* à oreilles.

thunder bolt: **a — — has fallen,** G. der Blitz hat eingeschlagen F. la foudre est tombée (sur).

thunder contact, s. lightning contact.

ticker, [Tlg.] G. Börsendrucker *m.* F. télégraphe *m.* de bourse, appareil *m.* pour transmettre la bourse.

tie bolt, G. Ankerbolzen *m.* F. boulon *m.* de fondation.

tied pole, G. verankerte Stange *f.* F. poteau *m.* à hauban.

tie plate, G. Ankerplatte *f.* F. planche *f.* d'ancrage.

tie rod, G. Verbindungsstange *f.* F. tige *f.* d'assemblage.

tie wire, s. wire.

tight, G. straff F. raide.

tightening apparatus, **— — of cast iron with porcelain socket,** G. gusseiserner Spannisolator *m.* mit Porzellanhülle F. isolateur-tendeur *m.* en fonte avec cloche intérieure en porcelaine.

tight strained wire, s. wire.

time, G. Zeit *f.* F. temps *m.**
* a) **— of burning,** G. Brenndauer *f.* F. durée *f.* d'éclairage; b) **— of burning for average current intensity,** G. Brenndauer für mittlere Stromstärke F. durée *f.* d'éclairage pour intensité moyenne; c) **— of oscillation,** G. Schwingungszeit *f.* F. temps *m.* d'oscillation. **— of revolution,** G. Umlaufszeit *f.* F. période *f.* de revolution.

time ball, **electric — —,** G. Zeitball *m.* F. balle *f.* indiquant le temps.

time constant, G. Zeitkonstante *f.* F. constante *f.* de temps.

time cut-out, G. Zeitschalter *m.*

time fall, G. Spannungsabfall *m.* bei fortschreitender Entladung einer Accumulatorenbatterie F. chute *f.* de tension.

time keeper, G. elektrisches Metronom *n.* F. métronome *m.*, batteur *m.* de mesure.

time meter, time recorder, G. Zeitzähler *m.* F. compteur *m.* électrochronométrique, compteur *m.* de temps.*
* **— — for carriage lighting,** G. Zeitzähler *m.* für Waggonbeleuchtung F. compteur *m.* de temps pour éclairage de voitures. **Maximum current — —,** G. Zeitzähler *m.* für Maximalstrom F. compteur *m.* de temps pour courant maximum. **— — with shunt winding,** G. Zeitzähler *m.* mit Spannungswicklung (Nebenschlusswicklung) F. compteur *m.* de temps avec bobine en dérivation. **— — for working hours with series winding,** G. Zeitzähler *m.* für Betriebsstunden mit Hauptstromwicklung F. compteur *m.* de temps pour les heures de travail avec enroulement en série. **— — for working hours with shunt winding,** G. Zeitzähler für Betriebsstunden mit Spannungswickelung (Nebenschlusswicklung) F. compteur *m.* de temps avec enroulement de dérivation.

timer, G. Telegraphist *m.* F. télégraphiste *m.*

time-rise, G. Spannungsanwachs *m.* mit der Zeit F. accroissement *m.* de tension.

tin, G. Zinn *n.* F. étain *m.*

tin, (to) *v.* G. verzinnen F. étamer.

tinder box, **electric — —,** G. elektrisches Feuerzeug *n.* F. briquet-allumoir *m.*

tin foil, G. Stanniol *n.* F. étain *m.* en feuilles, feuille *f.* d'étain.

tinned wire, G. verzinnter Draht *m.* F. fil *m.* étamé.

tinning, G. Verzinnung *f.* F. étamage *m.*

tin sounder, G. Klopfeinrichtung *f.* an Nadeltelegraphen, bei welchen die Nadel an Schallkörper aus Zinn schlägt.

tip, **pole —,** G. Polspitze *f.**
* **Leanding —,** G. vordere Polspitze *f.* **Trailing —,** G. hintere Polspitze *f.*

tongs, G. Zange *f.* F. pince *f.*
* **— with insulated handle for removing the lid of above fuses,** G. Bedienungsstange *f.* mit isoliertem Griff zum Abheben der Deckel

der Sicherungen **F.** tenailles *f. pl.* à anse isolée pour ouvrir les plombs fusibles.

tong-shaped thermic element, **G.** Thermoelement *n.* in Form einer Zange **F.** pince *f.* thermo-électrique.

tongue, **G.** Zange *f.* (am Relais) **F.** languette *f.*

tooth, **G.** Zahn *m.* **F.** dent *f.*

toothed, **G.** ausgezahnt **F.** dentelé.

toothed armature, **G.** Zahnanker *m.* **F.** armature *f.* dentée.

toothed core disk, **G.** gezahnte Ankerscheibe *f.*

toothed lightning arrester, **G.** Blitzableiter *m.* am Telephon **F.** paratonnerre *m.* à dents.

toothed wheel, **G.** Zahnrad *n.* **F.** roue *f.* dentée.

tooth spring, **G.** Zahnfeder *f.* **F.** ressort *m.* denté.

top, **G.** Isolierkopf *n.* **F.** bocal *m.*

top end, **G.** Zopfende *n.* **F.** pointe *f.* du poteau, cime *f.* du poteau.

top groove, **G.** oberes Drahtlager *n.* **F.** rainure *f.* supérieure, gorge *f.* de l'isolateur.

toppin, **G.** gerade Isolatorstütze *f.*, Endstütze *f.*, Hauptleitungsstütze *f.* **F.** support *m.* du fil supérieur sur les poteaux.

top plate, **G.** Deckplatte *f.* **F.** plaque *f.* de dessus.

torpedo, **electric —,** **G.** elektrischer Rochen *m.* **F.** torpille *f.*

torque, **G.** Drehmoment *n.**
* **Braking down —,** **G.** Abfallmoment *n.* **Starting —,** **G.** Anzugsmoment *n.*

Torricelli's vacuum, **G.** absolutes Vakuum *n.* **F.** vide *m.* de Torricelli.

torsing strain, s. force of torsion.

torsion, **G.** Torsion *f.* **F.** torsion *f.**
* **Angle of —,** s. angle. **Coefficient of —,** s. coefficient. **Force of —,** s. force.

torsional spring, **G.** Torsionsfeder *f.* **F.** ressort *m.* torsional.

torsional-strain, **G.** Inanspruchnahme *f.* auf Abdrehung **F.** travail *m.* à la torsion.

torsional strength, **G.** Drehungsfestigkeit *f.* **F.** résistance *f.* de torsion.

torsion balance, **G.** Torsionswage *f.* **F.** balance *f.* de torsion.

torsion-galvanometer, **G.** Torsionalgalvanometer *n.* **F.** galvanomètre *m.* de torsion.

torsion head, **G.** Torsionskopf *m.* **F.** bouton *m.* moleté dans une balance de torsion.

torsion method, **G.** Torsionsmethode *f.* **F.** méthode *f.* de torsion.

torsion suspension, **G.** Torsionsaufhängung *f.* **F.** suspension *f.* de torsion.

torsion test, **G.** Prüfung *f.* des Drahtes auf Drehungsfestigkeit **F.** essai *m.* de torsion.

total disconnection, **G.** vollständige, dauernde Unterbrechung *f.* **F.** discontinuation *f.* totale.

total earth, **G.** voller Erdschluss *m.* **F.** terre *f.* totale.

touch, **G.** Strich *m.* **F.** touche *f.**
* **Circular —,** **G.** Kreisstrich *m.* **F.** touche *f.* circulaire. **Double —,** **G.** doppelter Strich *m.* **F.** double touche *f.* **Separate —,** **G.** getrennter Strich *m.* **F.** touche *f.* séparée. **Single —,** **G.** einfacher Strich *m.* **F.** simple touche *f.*

touch, (to) *v.* **G.** berühren, anschlagen **F.** toucher.

touch contact, **G.** Druckkontakt *m.* **F.** contact *m.* par pression.

touch method, **double — —,** **G.** Methode *f.* des Doppelstrichs **F.** méthode *f.* de la double touch.

touch pole, **G.** Streichpol *m.* **F.** pôle *m.* d'aimantation.

tourmaline, **G.** Turmalin *m.* **F.** tourmaline *f.*

tower, **electric —,** **G.** elektrischer Leuchtturm *m.* **F.** fanal *m.* électrique.

tower system, **G.** Beleuchtungssystem *n.*, bei welchem hohe eiserne Leuchttürme in dem zu beleuchtenden Gebiete aufgestellt werden.

town: **from — to —,** **G.** interurban **F.** interurbain.

town line, **G.** Stadtlinie *f.* **F.** ligne *f.* urbaine.

trace wire, **G.** Prüfdraht *m.*

track insulator, **G.** Mastenschalter *m.* **F.** interrupteur *m.* pour fixer aux mâts.

traction, **G.** Ziehen *n.*, Zug *m.* **F.** traction *f.**
* **— with accumulators,** **G.** Accumulatorenbetrieb *m.* **F.** traction *f.* par accumulateurs. **Electric —,** **G.** elektrischer Betrieb *m.* **F.** traction *f.* électrique.

tractive effect, tractive force, tractive power, **G.** Zugkraft *f.* **F.** force *f.* de traction, force *f.* tractive.

trailer, trailing car, **G.** Anhängewagen *m.* **F.** voiture *f.* d'attelage.

trailing horn, **— — of pole-pieces of dynamo,** **G.** ablaufende Polkante *f.*, Polkante *f.*, nach welcher der Anker sich hinbewegt **F.** corne *m.* polaire d'entrée.

train telegraph, **G.** Zugtelegraph *m.* **F.** télégraphe *m.* des trains en marche.

train wire, s. wire.

trajectory way, G. Flugbahn *f.* F. trajectoire *f.*

tramway, electric —, G. elektrische Strassenbahn *f.* F. tramway *m.* électrique.

tramway meter, G. Strassenbahnzähler *m.* F. compteur *m.* pour tramways.

transatlantic cable, G. transatlantisches Kabel *n.* F. câble *m.* d'outre-mer.

transferability, G. Übertragbarkeit *f.* F. transmissibilité *f.*

transform, (to) *v.* G. transformieren F. transformer.

transformation, G. Umwandlung *f.*, Transformieren *n.* F. transformation *f.** * **Station of —,** G. Transformatorstelle *f.* F. station *f.* transformatrice.

transformer, G. Transformator *m.*, Transformer *m.*, Umsetzer *m.* F. transformateur *m.** * A. **aging of —,** s. aging.

B. **Aero-ferric-circuit —,** G. Luft-Eisen-Kreis *m.* F. circuit *m.* combiné d'air et de fer. **Air blast —, Air cooled —,** G. Transformator *m.* mit Luftgebläse F. transformateur *m.* ventilé à air. **Air core —,** G. Luftkerntransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau d'air. **Alternating current —,** G. Wechselstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courants alternatifs. **Arc light —,** G. Bogenlichttransformator *m.* F. transformateur *m.* pour lampes à arc. **Battery —,** G. Batterietransformer *m.* F. transformateur *m.* à faisceau. **Closed circuit —,** G. Geschlossenkreistransformer *m.* F. transformateur *m.* à circuit fermé. **Closed iron —,** G. Ringtransformator *m.* F. transformateur *m.* à anneau de fer. **Continuous current —,** G. Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courant continu, moteur *m.* générateur. **Core —,** G. Kerntransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau intérieur. **Current —,** G. Stromwandler *m.* F. transformateur *m.* d'intensité. **Diphase —,** G. Zweiphasentransformator *m.* F. transformateur *m.* diphasé. **Diphase-triphase —,** G. Zweiphasen-Dreiphasentransformator *m.* F. transformateur *m.* diphasé-triphasé. **Direct current —,** G. Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courant continu. **Direct current rotary —,** G. umlaufender Gleichstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* rotatif à courant continu. **Hedge-hog —,** G. Igeltransformator *m.* F. transformateur *m.* hérissé (hérisson). **High frequency —,** G. Hochfrequenztransformator *m.* F. transformateur *m.* à haute fréquence. **Multiple —,** G. parallel geschalteter Transformator *m.* F. transformateur *m.* multiple. **Oil —,** G. Öltransformer *m.* F. transformateur *m.* à l'huile. **Phase shifting —,** G. Phasentransformator *m.*, Verschiebungstransformator *m.* F. transformateur *m.* à changements de phase. **Pilot —,** G. Voltmetertransformator *m.*, Hilfstransformator *m.*, Untersuchungstransformator *m.* F. transformateur *m.* auxiliaire, transformateur *m.* de voltmètre, transformateur *m.* témoin. **Polar —,** G. Poltransformator *m.* F. transformateur *m.* à pôles. **Potential —,** G. Spannungswandler *m.* F. transformateur *m.* de tension. **Potential — for high tension,** G. Spannungswandler *m.* für Hochspannung F. transformateur *m.* pour haute tension. **Rotary phase —,** G. umlaufender Transformator *m.*, Drehstromtransformator *m.*, Drehumformer *m.* F. transformateur *m.* de potentiel rotatif. **Ring —,** G. Ringtransformator *m.* F. transformateur *m.* à anneau en fer. **Series —,** G. Reihentransformator *m.* F. transformateur *m.* en série. **Shell —,** G. Manteltransformator *m.* F. transformateur *m.* à noyau extérieur. **Step down —,** G. Abwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* réducteur. **Step-up —,** G. Aufwärtstransformator *m.* F. transformateur *m.* pour élever la tension. **Subway —,** G. versenkter Transformator *m.* **Switch bord —,** G. Schaltbretttransformator *m.* F. transformateur *m.* de tableau. **Test —,** G. Messtransformer *m.* F. transformateur *m.* de mesure. **Testing —,** G. Untersuchungstransformer *m.*, Prüftransformer *m.* F. transformateur *m.* de vérification. **Threephase current —,** G. Drehstromtransformator *m.* F. transformateur *m.* à courants triphasés; the transformers are recommanded for plants taking their current from central stations which supply chiefly lighting current, G. die Transformatoren sind geeignet zum Anschluss an Zentralstationen mit überwiegendem Lichtbetrieb F. les transformateurs fonctionnent avantageusement sur le circuit d'une station centrale, spécialement d'une usine d'éclairage. **Welding —,** G. Schmelztransformator *m.* F. transformateur *m.* fondeur.

transforming, G. Transformieren *n.* F. transformation *f.*

transforming station, G. Übertragungsstation *f.*, Übertragungsstelle *f.* F. poste *m.* de translation.

transient currents, G. flüchtige Ströme *m. pl.* F. courants *m. pl.* transitoires.

transit station, G. Durchgangsstation *f.* F. station *f.* de passage.

translating battery, s. battery.

translating station, G. Übertragungsstelle *f.* F. poste *m.* de translation.

translator, G. Translator *m.* F. répétiteur *m.*, translateur *m.*

translucent disk photometer, G. Bunsenphotometer *m.* F. photomètre *m.* de Bunsen.

transmission, 1) G. Telegraphieren *n.* F. manipulation *f.*, transmission *f.* 2) G. Übertragung *f.* F. transport *m.*, transmission *f.** * **— of energy,** G. Kraftübertragung *f.* F. transmission *f.* de force. **— of force by means of electricity,** G. Arbeitsübertragung *f.* durch Elektrizität F. transmission *f.* de force au moyen de l'électricité. **— by hand,** G. Telegraphieren *n.* mit der Hand F. transmission *f.* manuelle. **— and distribution of power,** G. Kraftübertragung und Kraftver-

teilung *f.* **F.** transmission *f.* et distribution d'énergie (de force). — **of telegrams, G.** Beförderung *f.* von Telegrammen **F.** transmission *f.* des télégrammes. — **of time by electricity, G.** elektrische Zeitübertragung *f.* **F.** transmission *f.* de l'heure par l'électricité.

transmission contact, G. Telegraphierkontakt *m.*, Arbeitskontakt *m.* **F.** contact *m.* de transmission, contact *m.* de travail.

transmission plate, G. Arbeitsschiene *f.* **F.** plaque *f.* du contact.

transmission through, G. Durchsprechen *n.* **F.** transmission *f.* en direct, transmission *f.* par communication direct.

transmit, (to) *v.* **G.** übertragen **F.** transmettre.*

* a) **to — in alternative sense, G.** in abwechselnder Richtung telegraphieren **F.** transmettre alternativement; b) **to — in derived circuit, G.** zweigsprechen **F.** transmettre en dérivation; c) **to — a duplicate copy, G.** als doppel befördern **F.** réexpédier par ampliation; d) **to — a telegram, G.** ein Telegramm befördern **F.** transmettre un télégramme; e) **to — two messages along a single line in the same direction at the same time, G.** doppelsprechen **F.** transmettre deux télégrammes dans le même sens; f) **to — two messages in opposite direction along the same wire at the same time, G.** gegensprechen **F.** transmettre deux télégrammes en sens contraire.

transmitted message, G. Durchgangstelegramm *n.* **F.** télégramme *m.* de passage.

transmitter, G. Sender *m.* **F.** manipulateur *m.*, translateur *m.**

* **Automatic multiple —, G.** automatisches parallel geschaltetes Mikrophon *n.* **F.** microphone *m.* en parallèle automatique. **Carbon —, G.** Kohlenmikrophon *n.* **F.** transmetteur *m.* à charbon.

transmitting apparatus, s. apparatus.

transmitting current, s. current.

transparent globe, G. Klarglasglocke *f.* **F.** globe *m.* en verre clair.

transportable battery, s. battery.

transportable drill, s. drill.

transposing, G. Kreuzen *n.* der Telephondrähte.

transverse electro-motive force, G. querelektromotorische Kraft *f.* **F.** force *f.* électromotrice transverse.

travelling car for lamps, G. Lampentransportwagen *m.* **F.** chariot *m.* pour l'amenage de la lampe.

travelling crane, G. Laufkran *m.* **F.** pont *m.* roulant.

travelling pole, G. umlaufender Pol *m.*

treatment with steam of the poles, G. Dämpfen *n.* der Stangen **F.** vaporisation *f.* des poteaux.

treble stroke bell, G. Dreischläger *m.* **F.** sonnerie *f.* à trois battements.

trembler, G. Alarmglocke *f.*, Läutewerk *n.*, Selbstunterbrecher *m.* **F.** trembleur *m.*

trembling, G. Zittern *n.* der Magnetnadel **F.** ballottement *m.*

trembling bell, G. Läutewerk *n.* mit Selbstunterbrechung, Rasselglocke *f.* **F.** trembleur *m.*

trench, G. Kabelgraben *m.* **F.** tranchée *f.* où est posé un câble.

trestle, G. Bock *m.*, Gerüst *n.* **F.** chevalet *m.*

triangle connection, G. Dreieckschaltung *f.* **F.** montage *m.* en triangle.

triangular cam, G. dreieckige Exzentrik *f.* **F.** excentrique *m.* triangulaire.

triangular connection, s. triangle connection.

triboelectric, G. triboelektrisch **F.** triboélectrique.

triboelectric current, s. current.

trifurcated electromagnet, G. dreischenkliger Elektromagnet *m.* **F.** électro-aimant *m.* tripède, électro-aimant *m.* campanulé.

trigonometrical function, G. trigonometrische Funktion *f.* **F.** fonction *f.* trigonométrique.

trim, (to) *v.* **G.** zurichten **F.** nettoyer, remplacer les charbons.

trimmer, G. Zurichter *m.*, Kohleneinsetzer *m.* **F.** nettoyeur *m.* des lampes, ouvrier *m.* qui remplace les charbons.

trimming, G. Kohleneinsetzen *n.* **F.** mise *f.* en place des charbons.

triphase motor, s. motor.

triple fuse, G. Dreifachsicherung *f.* **F.** plomb *m.* fusible triple.

tripolar magnet, G. tripolarer Magnet *m.* **F.** aimant *m.* tripolaire.

tripping magnet, G. Ausklinkemagnet *m.*

trolley, G. Kontaktrolle *f.*, Laufrolle *f.*, Stromabnehmer *m.* **F.** trolêt *m.*, trolley *m.*

trolley-crossing, s. trolley cross over.*

* **Acute-angled — —, G.** spitzwinklige Laufrollenkreuzungsvorrichtung *f.* **F.** changement *m.* acutangle.

trolley cross-over, G. Laufrollenkreuzungsvorrichtung *f.* **F.** changement *m.*

trolley rod, G. Kontaktarm *m.*, Trolleystange *f.* **F.** tige *f.* de trolêt.

trolley wire, s. wire.

trough, G. Trog *m.* F. auge *f.**
* **Wooden —,** G. Kabelrinne *f.* F. chenal *m.*

trough-battery, G. Trogbatterie *f.* F. pile *f.* à auges.

true ohm, s. ohm.

true watt, s. watt.

trumpet, electric —, G. Summer *m.*, elektrische Trompete *f.*, Hörtrompete *f.* F. trompette *f.* électrique.

trunking switch board, G. Wechselgestell *n.*, das mit andern Wechselgestellen verbunden werden kann.

trunk line, G. Verbindungslinie *f.*

trunk wire, s. wire.

trunk wires exchange, G. Vermittelungsamt *n.* für die Verbindungs-Leitung zwischen verschiedenen Fernsprechämtern F. changement *m.* des circuits principaux.

trunnion, G. Zapfen *m.*, Angelstift *m.* F. tourillon *m.*, pivot *m.*

truss, (to) *v.* G. eine Stange verankern F. haubaner le poteau, mettre un hauban au poteau.

truss, — with pulley, G. Rollenbock *m.* F. support *m.* avec poulie.

trussed poles, s. coupled poles.

trussing, G. Beschlag *m.*, Armierung *f.* F. armature *f.*

truss wire, s. wire.

tube, G. Rohr *n.* F. tuyau *m.**
* **Caoutchouc —,** G. Kautschukschlauch *m.* F. tube *m.* de caoutchouc. **Capillary —,** G. Haarröhrchen *n.* F. tube *m.* capillaire. **Electric —,** G. elektrische Schlagröhre *f.* F. étoupille *f.* électrique. **— of force,** G. Kraftröhre *f.* F. tube *m.* de force, tube *m.* de lignes magnétiques. **Geissler —,** G. Geissler'sche Röhre *f.* F. tube *m.* de Geissler. **Guard —,** G. Schutzröhre *f.* **— of induction,** G. Induktionsröhre *f.* F. tube *m.* d'induction. **— for inspecting insulators,** G. Trog *m.* zur Untersuchung der Isolatoren F. auge *f.* pour l'essai des isolateurs. **—s of lines of magnetic force,** G. Kraftlinienbündel *n.* F. tube *m.* de lignes magnétiques. **Luminous —,** s. electric tube. **— for soldering,** G. Lötmuffe *f.* F. manchon *m.* à soudure.

tube plug, G. Ventilröhre *f.* (Poggendorff) F. tube *m.* à soupape.

tubing, elastic —, caoutchouc —, G. Kautschukschlauch *m.* F. tube *m.* de caoutchouc.

tubular, G. röhrenförmig F. tubulaire.

tubular braid, G. Schlauchgewebe *n.*

tubular core, G. hohler Kern *m.* F. noyau *m.* tubulaire.

tubular iron pole, G. Rohrmast *m.* F. poteau *m.* tubulaire.

tubular magnet, G. Röhrenmagnet *m.* F. aimant *m.* tubulaire.

tubulated electromagnet, G. Glockenelektromagnet *m.* F. électro-aimant *m.* tubulaire.

Tudor accumulator, s. accumulator.

tug boat, G. Schlepper *m.*

tumbler-switch, G. Wippe *f.* F. commutateur *m.* à bascule.

tumbling box, G. rotierende Büchse *f.* F. boîte *f.* tournante.

tumbling shaft, G. Daumenwelle *f.* F. arbre *m.* à cames.

tuning fork, G. Stimmgabel *f.* F. diapason *m.*

tuning fork circuit breaker, G. Stimmgabelunterbrecher *m.*

tunnel armature, G. Lochanker *m.* F. induit *m.* à trou.

tunnel box, G. Tunneleinführungskasten *m.* F. boîte *f.* de tête du tunnel.

tunnel cable, G. Tunnelkabel *n.* F. câble *m.* de tunnel.

turbo-dynamo, G. Turbodynamo *f.*, Dynamo *f.* von einer Turbine getrieben F. turbodynamo *f.*

turn, G. Windung *f.* F. spire *f.*, tour *m.**
* **Ampere —s,** (A. T:) G. Amperewindungen *f. pl.* F. ampère-tours *m. pl.* **— of the armature,** G. Ankerwindung *f.* F. spire *f.* de l'armature. **Dead — s,** G. tote Windungen *f. pl.* **Primary —,** G. primäre Windung *f.* F. tour *m.* primaire. **Secondary —,** G. sekundäre Windung *f.* F. tour *m.* secondaire.

turn, (to) *v.* G. abdrehen F. tourner.*
* **To — off a commutator,** G. einen Kommutator abdrehen.

turn battery, G. Sturzelement *m.*

turning, G. drehbar F. mobile.

turning moment, G. Drehmoment *n.* F. moment *m.* du couple.

turn screw, s. screw driver.

tweezers, G. Drehklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tordre.

twenty horse power engine, G. Maschine *f.* von 20 Pferdekräften F. machine *f.* de vingt chevaux.

twin wire, s. wire.

twist clamp, G. Windeeisen *n.*, Würgezange *f.* F. mâchoire *f.* à torsade, pince *f.* à torsade.

twisted copper wire brush, G. Kupferseilbürste *f.* F. balai *m.* en cuivre cordé.

twisted joint, G. Bund *n.*, Zusammendrehen *n.* zweier Drähte F. torsade *f.* de deux fils.

twister, G. Drehklemme *f.* F. mâchoire *f.* à tordre.

twisting strain, s. torsional strain.

twist joint, G. Würgverbindung *f.*, Würgelötstelle *f.* F. torsade *f.*, ligature *f.* par torsade, soudure *f.* à étranglement.

twist wire, G. Winkeldraht *m.* F. fil *m.* à torsade.

two lamp system, G. Zweilampenschaltung *f.* F. système *m.* à deux lampes.

two part commutator, G. zweiteiliger Kommutator *m.* F. commutateur *m.* à deux lames.

two phase, two phased, G. zweiphasig F. diphasé, biphasé.

two phase generator, G. Zweiphasengenerator *m.* F. générateur *m.* à deux phases.

two wire continuous current meter, G. Zweileitergleichstromzähler *m.* F. compteur *m.* à deux fils pour courant continu.*

* For 300—800 amperes (on slate), G. für 300—800 Ampère (auf Schiefer) F. de 300 à 800 ampères (sur ardoise).

two wire system, G. Zweileitersystem *n.* F. système *m.* à deux fils.

type, G. Typus *m.*, Type *f.* F. type *m.**

* — **of meters,** G. Zählersystem *n.* F. système *m.* de compteur. — **of winding,** G. Art der Windung.

type printing apparatus, s. apparatus.

type printing telegraph, G. Typendrucktelegraph *m.* F. téléscripteur *m.*

type shaft, G. Typenradachse *f.* des Hughes-Apparates.

type wheel, G. Typenrad *n.* des Hughes-Apparates F. roue *f.* des types.

type wheel detent, G. Einstellhebel *m.*, Arretierungshebel *m.* F. levier *m.* de rappel au blanc.

type wheel shaft, G. Typenradachse *f.* F. pivot *m.* de la roue des types.

U.

Unbiased test, G. unparteiische Prüfung *f.*

unboxed, G. unverpackt F. sans emballage.

uncoil, (to) *v.* **to — and lay out the wire along the line,** G. den Draht auslegen F. déplier les couronnes de fil.

uncoiling reel, G. Drahtabwickelrolle *f.* F. déroulement *m.* de fil, dérouleur *m.* de fil.

uncovered, G. nackt (ohne Isolierungshülle) F. nu.*

* — **wire,** G. blanker Draht *m.* F. fil *m.* nu.

undergo, (to) *v.* **to — a disturbance,** G. eine Störung erleiden F. subir une interruption.

underground, G. Unterstrasse *f.* F. canal *m.* souterrain.

underground, *a.*, G. unterirdisch F. souterrain.*

* — **cable,** G. Landkabel *n.*, Untergrundkabel *n.* F. câble *m.* sous terre. — **conductor,** G. unterirdische Leitung *f.* F. ligne *f.* souterraine. — **feed of current,** G. unterirdische Stromzuführung *f.* F. câble *m.* souterrain pour tramways électriques. — **line,** s. cable line. — **subway,** G. Unterstrasse *f.* F. canal *m.* souterrain. — **train,** G. Untergrundbahn *f.* F. tramway *m.* souterrain. — **wire,** G. unterirdische Leitung *f.* F. ligne *f.* souterraine, fil *m.* des lignes souterraines.

undertype machine, G. Maschine *f.* mit tiefer Ankerlage F. machine *f.* avec induit en contrebas.

undertype motor, G. Motor *m.* mit untersständigem Anker F. moteur *m.* type inférieur.

undulation, G. Wellenbewegung *f.*, Schallwelle *f.* F. ondulation *f.*

undulator, G. Wellenschreiber *m.*, Undulator *m.* F. ondulateur *m.*

undulatory, G. wellenförmig F. ondulatoire.

undulatory current, s. current.

undulatory motion, G. Wellenbewegung *f.* F. ondulation *f.*

undulatory moment, G. Schwingung *f.* F. oscillation *f.*

undulatory winding, G. Wellenwickelung *f.* F. enroulement *m.* ondulatoire, bobinage *m.* ondulé.

unequal attraction, G. einseitige Anziehung *f.* F. attraction *f.* inégale.

ungear, (to) *v.* G. ausser Gang setzen F. mettre hors d'action, désengréner.

unhook (to) *v.* G. aushaken F. décrocher.

unhooked wire, G. ausgehakter (vom Isolator gefallener) Draht *m.* F. fil *m.* décroché.

unidirectional, G. von einer bestimmten Richtung.

uniform, G. gleichförmig F. uniforme.

uniform acceleration, s. acceleration.

uniform density, G. gleichförmige Dichtigkeit *f.* F. densité *f.* homogène.

uniform field, G. gleichförmiges Feld, homogenes Feld *n.* F. champ *m.* uniforme, champ *m.* magnétique homogène.

uninsulated, G. nichtisoliert F. non-isolé.

unipolar, G. unipolar F. unipolaire, à un pôle.

unipolar armature, G. Anker *m.* einer Unipolarmaschine F. armature *f.* unipolaire.

unipolar current induction, G. Unipolarinduktion *f.* F. induction *f.* unipolaire.

unipolar dynamo, G. Unipolarmaschine *f.* F. dynamo *f.* unipolaire.

unipolar induction, s. unipolar current induction.

unipolar machine, G. Unipolarmaschine *f.* F. machine *f.* unipolaire.

unipolar magnet, G. horizontal schwebend aufgehängter Magnetstab *m.*, dessen einer Pol in der Drehachse liegt F. aimant *m.* unipolaire.

unipolarity, G. Einpoligkeit *f.* F. unipolarité *f.*

unit, G. Einheit *f.* F. unité *f.**

* **Absolute —,** G. absolute Einheit *f.* F. unité *f.* absolue. **Absolute — of current,** G. absolute Stromeinheit *f.* F. unité *f.* absolue du courant. **Absolute — of electromotive force,** G. Centimeter-, Gramm-, Sekunden-System *n* F. système *m.* C. G. S. **— of the British Association,** G. Einheit *f.* der britischen Association F. unité *f.* de l'association britannique. **Caloric —,** G. Wärmeeinheit *f.* F. unité *f.* de chaleur. **Circular —,** G. Kreisquerschnitteinheit *f.* **— of current,** s. current A. 78. **Derived —,** G. abgeleitete Einheit *f.* F. unité *f.* dérivée. **Dynamical —,** G. Einheit *f.* der mechanischen Leistung F. unité *f.* dynamique. **Electromagnetic —,** G. elektromagnetische Einheit *f.* F. unité *f.* électromagnétique. **— of electromotive force,** G. Einheit *f.* der elektromotorischen Kraft F. unité *f.* pratique de force électromotrice. **Electrostatic —,** G. elektrostatische Einheit *f.* F. unité *f.* électrostatique. **— of force,** G. Krafteinheit *f.* F. unité *f.* de puissance, dyne *m.*; s. a. dynamical unit. **Fundamental —,** G. Grundeinheit *f.* F. unité *f.* fondamentale. **— of illumination,** G. Einheit *f.* der Beleuchtung F. unité *f.* d'illumination. **— of intensity,** G. Stromstärkeeinheit *f.* F. unité *f.* d'intensité. **International legal — s,** G. internationale Masseinheiten *f. pl.* F. unités *f. pl.* internationales. **— of length,** G. Längeneinheit *f.* F. unité *f.* de longueur. **— of magnetic field,** G. Einheit *f.* der Intensität des magnetischen Feldes F. unité *f.* d'intensité d'un champ magnétique. **— of measure,** G. Masseinheit *f.* F. unité *f.* de mesure. **— of power,** s. unit of force. **Pratical —,** G. praktische Einheit *f.* F. unité *f.* pratique **— of resistance,** G. Widerstandseinheit *f.* F. unité *f.* de résistance, unité *f.* pratique de résistance électrique. **Siemens —,** G. Quecksilbereinheit *f.*, Siemenseinheit *f.* F. unité *f.* Siemens. **— of work,** G. Arbeitseinheit *f.* F. dynamie *f.*

unitooth alternator, G. Wechselstrommaschine *f.* mit einer Nute pro Pol und Phase F. alternateur *m.* à une encoche par pole et phase.

unity, G. Einheit *f.* F. unité *f.**

* **Dynamical —,** G. Arbeitseinheit *f.* F. unité *f.* de travail.

universal battery, G. gemeinschaftliche Batterie *f.* F. pile *f.* commune.

universal bridge, G. Universalbrücke *f.* F. pont *m.* universel.

universal fuse blocks, — — — for plug fuses up to 60 amperes and 550 volts, G. Universalstöpsel *m. pl.* für Schmelzstreifen bis 60 Ampère und 550 Volt.

universal galvanometer, G. Universalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* universel.

universal switch, G. Linienumschalter *m.* F. commutateur *m.* suisse de ligne, commutateur *m.* alsacien, commutateur *m.* universel.

unlike poles, G. ungleiche Pole *m. pl.* F. pôles *m. pl.* contraires.

unoccupied line, G. unbesetzte Linie *f.* F. fil *m.* non occupé.

unplug, (to) *v.* G. Stöpsel entfernen F. enchaîner une résistance.

unrolling, G. Abwickelung *f.* (des Drahtes) F. déroulement *m.**

* **— of the paper slip,** G. Ablaufen *n.* des Papierstreifens.

unrolling space, G. Raum *m.* zum Aufwickeln des Drahtes des Elektromagneten F. espace *m.* d'enroulement.

unscrew, (to) *v.* G. abschrauben F. dévisser.

unstable equilibrium, G. unsicheres Gleichgewicht *n.* F. équilibre *m.* instable.

unwind, (to) *v.* G. abwickeln F. dérouler.

up and down working, G. Richtungswechsel *m.* F. mouvement *m.* alternatif.

Uppenborn's bridge, G. Drahtmessbrücke *f.* F. pont *m.* de mesure à fil.

upper carbon holder, G. oberer Kohlenhalter *m.* F. porte-charbon *m.* supérieur.

upper plate of a condenser, G. Deckel *m.* eines Kondensators F. plateau *m.* supérieur du condensateur.

upright projection, G. Aufriss *m.* F. vue *f.* de face.

upward motion, G. Aufwärtsbewegung *f.* F. mouvement *m.* ascendant.

upward play, G. Spielraum *m.* nach oben F. jeu *m.* en haut.

urgent message, s. message.

useful, G. nutzbar F. utile.

useful effect, G. Nutzleistung *f.* F. travail *m.* utile.

useful work, G. Nutzarbeit *f.* F. travail *m.* utile.

utilisation waterfalls, G. Ausnützung *f.* der Wasserkräfte F. utilisation *f.* des chutes d'eau.

utilise, (to) *v.* G. ausnützen F. utiliser.

V.

Vacuum, G. Leere *f.*, Luftleere *f.*, Vacuum *n.* F. vide *m.* *
* **Absolute —,** G. absolutes Vacuum *n.* F. vide *m.* absolu.

vacuum pump, G. Vacuumpumpe *f.* F. machine *f.* à vide.

vacuum system, G. elektrisches Licht *n.* im Vacuum F. système *m.* à vide.

vagrant current, s. current.

valve, G. Ventil *n.* F. soupape *f.*

vane, electric —, G. elektrische Wetterfahne *f.* F. girouette *f.* électrique.

vapor, electric —, G. elektrischer Dunst *m.* F. vapeur *f.* électrique.

vapor density, abnormal — —, G. abnorme Dampfdichtigkeit *f.* F. densité *f.* de vapeur anormale.

variable, G. veränderlich F. variable.

variable density, G. ungleichförmige Dichtigkeit *f.* F. densité *f.* hétérogène.

variable force, G. veränderliche Kraft *f.* F. force *f.* variable.

variable resistance, G. veränderlicher Widerstand *m.* F. résistance *f.* variable.

variable state, G. veränderlicher Zustand *m.* F. état *m.* variable.

variation, — between no-and-full-load, G. Belastungsänderung *f.* zwischen Leer und Voll F. variation *f.* entre marche à vide et à pleine charge; **— of current,** s. current A. 79; **daily — of magnetic needle,** G. tägliche Abweichung *f.* der Magnetnadel F. variation *f.* diurne de l'aiguille aimantée.

varnish, (to) *v.* G. lackieren F. vernir.

varnished bronze, G. gefirnisste Bronze *f.* F. bronze *m.* verni.

vat, G. Wanne *f.* F. cuve *f.*

vector, G. Vektor *m.* F. vecteur *m.*

vector potential, G. Vektorpotential *n.* F. potentiel *m.* vecteur.

vegetable tar, G. Holzteer *m.* F. goudron *m.* végétal.

veilleuse, electric —, G. elektrische Nachtlampe *f.* F. veilleuse *f.* électrique.

velocity, G. Geschwindigkeit *f.*, Lauf *m.* F. vitesse *f.* *
* **Angular —,** G. Winkelgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* angulaire. **— of discharge,** G. Entladungsgeschwindigkeit *f.* F. vélocité *f.* de décharge. **— of propagation,** G. Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f.* F. vitesse *f.* de propagation.

velocity regulator, G. Geschwindigkeitsregulator *m.* F. régulateur *m.* de vitesse.

ventilated spools, G. ventilierte Feldspulen *f. pl.*

ventilator, G. Ventilator *m.* F. ventilateur *m.* *
* A. a) **for direct current,** G. für Gleichstrom F. pour courant continu; b) **with electric drive,** G. mit elektrischem Antrieb F. à commande électrique; c) **with fans,** G. mit Fächer F. à ailettes; d) **to fix against a wall,** G. zum Befestigen an der Wand F. fixant au mur; e) **with 2 holders and incandescent lamps for regulating the speed,** G. mit 2 Fassungen und Glühlampen zur Regulierung der Umdrehungszahl F. avec douilles et deux lampes à incandescence pour régler le nombre de tours; f) **output 1750 to 2400 cbm air per hour (noiseless),** G. Leistung 1750—2400 cbm Luft per Stunde (geräuschlos) F. puissance 1750 à 2400 m³ d'air par heure (silencieux); g) **with parfume diffuser,** G. mit Zerstäuber (zur Aufnahme von Parfum) F. muni d'un pulvérisateur (pour parfum); h) **for other pressures and air-displacements,** G. für jede andere Windpressung und Luftmenge F. pour n'importe quelle pression et volume d'air; i) **with a pull switch,** G. mit Ausschalter mit Zugvorrichtung F. avec interrupteur et sa manœuvre; k) **with revolving shutter,** G. mit Rolljalousie F. à jalousie; l) **with safety guard,** G. mit Schutzring F. avec disque de protection; m) **can be adjusted towards any direction by means of the ball joint,** G. mittelst Kugelgelenk nach verschiedenen Richtungen verstellbar F. dans toutes les directions au moyen d'une rotule.

B. **Centrifugal —,** G. Zentrifugalventilator *m.* F. ventilateur *m.* centrifuge. **Electric —,** G. elektrischer Ventilator *m.* F. ventilateur *m.* électrique. **Screw —,** G. Schrauben-

ventilator *m.* F. ventilateur *m.* hélicoïde, ventilateur *m.* à hélice. **Sucking —**, G. Saugventilator *m.* F. ventilateur *m.* aspirant.

Verdet, — 's constante, G. Verdet's Konstante *f.* F. constante *f.* de Verdet.

verification, [Tlg.] G. Kollaudierung *f.* F. vérification *f.* d'une ligne télégraphique lors de la réception.*
* **— of an apparatus**, s. apparatus. **— of mine exploder**, G. Prüfung *f.* der Minenzünder F. vérification *f.* des amorces.

verify, (to) *v.* G. die Leitungen regulieren F. vérifier la tension des fils.

vermilion, G. Zinnober *m.* F. cinabre *m.*, vermillon *m.*

Vernier wire gauge, G. Mikrometerlehre *f.* F. jauge *f.* à Vernier.

versatility, G. Drehbarkeit *f.* F. facilité *f.* de tourner.

vertex, G. der tiefste Punkt des Drahtes zwischen 2 Stangen.

vertical galvanometer, G. Vertikalgalvanometer *n.* F. galvanomètre *m.* vertical.

vertical galvanoscope, G. Vertikalgalvanoskop *n.* F. galvanoscope *m.* vertical.

vertical induction, G. vertikale Deviationswirkung *f.* F. induction *f.* verticale.

vertical section, G. Vertikalschnitt *m.*, Aufriss *m.* F. section *f.* verticale, projection *f.* verticale.

vertical steam engine, G. stehende (vertikale) Dampfmaschine *f.* F. machine *f.* à vapeur verticale.

vibrate, (to) *v.* G. vibrieren F. vibrer.

vibratilité, *f.* G. Schwingungsfähigkeit *f.* F. vibratilité *f.*

vibrating bell, G. Rasselglocke *f.* F. trembleur *m.* électrique.

vibrating diaphragme, G. Sprachblättchen *n.* F. lame *f.* vibrante, membrane *f.* phonique.

vibrating power, G. Schwungkraft *f.* F. force *f.* centrifuge.

vibrating spring, G. Pendelstange *f.* F. tige *f.* vibrante.

vibrating tongue, [Tlg. H. A.], G. Bremsstange *f.* (im Hughes-Apparate), Lamelle *f.* F. tige *f.* vibrante.

vibration, G. Schwingung *f.* F. vibration *f.**
* **— of the apparatus**, G. Erschütterung *f.* des Apparates F. trépidation *f.* de l'appareil.

vibration period, G. Schwingungsperiode *f.* F. période *f.* de vibration.

vibrator, G. Vibrator *m.*, Schwinger *m.* F. vibrateur *m.*

vice, G. Feilkloben *m.* F. mâchoire *f.* à tordre, étau *m.* à main.

vice-clamp, G. Spannkluppe *f.* F. crampon *m.*, mordage *f.*

virtual, G. wirkungsfähig, virtuell F. virtuel.

virtual current strength, G. effektive Stromstärke *f.* F. intensité *f.* efficace.

virtual resistance, s. apparent resistance.

viscosity, G. Viskosität *f.* F. viscosité *f.*

viscous, G. viskös F. visqueux.

viscous hysteresis, G. visköse Hysteresis *f.* F. hystérésis *f.* visqueuse.

vis inertiae, G. Beharrungsvermögen *n.*, Trägheitsvermögen *n.* F. force *f.* d'inertie.

vis viva, G. lebendige Kraft *f.* F. énergie *f.* actuelle.

vitreo-electric, G. glaselektrisch F. vitréo-électrique.

vitreous electricity, s. positive electricity.

vitriol, G. Vitriol *m.* F. vitriol *m.*, couperose *f.**
* **White of —**, G. Zinkvitriol *m.* F. sulfate *m.* de zinc. **— of copper**, G. Kupfervitriol *m.* F. vitriol *m.* bleu.

volatilization, G. Verflüchtigung *f.* F. volatilisation *f.*; s. a. deflagration.

volt, G. Volt *n.* F. volt *m.**
* **B. A. —**, G. British-Association Volt *n.* **Congress —, legal —**, G. legales Volt *n.* F. volt *m.* légal. **Lost — s**, G. Spannungsabfall *m.* F. chute *f.* de potentiel, volts *m. pl.* perdus. **— s full load**, G. Volllastspannung *f.* F. tension *f.* en pleine charge. **— s no load**, G. Leerspannung *f.* F. tension *f.* à vide.

Volta, — 's couronne de tasses, G. Becherapparat *m.* F. pile *f.* de tasses, pile *f.* à couronne de tasses. **— 's electrometer**, G. Voltaelektrometer *n.* F. électromètre *m.* de Volta. **— 's pile**, G. Volta'sche Säule *f.* F. pile *f.* électrique, pile *f.* de Volta.

voltaelectric induction, G. dynamische Induktion *f.* F. induction *f.* dynamique.

voltage, 1) G. Spannung *f.* F. tension *f.** 2) G. Voltzahl *f.* F. voltage *m.*
* 1. A. a) **with a constant —**, G. bei konstanter Betriebsspannung *f.* F. à potentiel constant; b) **— between each pair of mains 120 volts**, G. Spannung *f.* zwischen je zwei Hauptleitungen 120 Volt F. tension *f.* entre circuits principaux 120 volts; c) **— 65 volts**, G. Spannung 65 Volt F. tension 65 volts.
B. **— of the circuit**, G. Betriebsspannung *f.* F. tension *f.* de service. **Exciter —**, G. Erregerspannung *f.* F. tension *f.* de l'excitation. **— of lighting circuit**, G. Lampenspannung *f.* F. voltage *m.* du circuit des lampes. **No load —**, G. Leerspannung *f.* F. tension *f.* à vide. **Line —**, s. working voltage. **Terminal —**, G. Klemmenspannung *f.* F. tension

f. aux bornes. **Working —, G.** Betriebsspannung *f.* **F.** tension *f.* de service.

voltage characteristic, G. Spannungscharakteristik *f.* **F.** charactéristique *f.* de tension.

voltage connection, G. Schaltung *f.* auf Spannung **F.** montage *m.* en tension.

voltagometer, G. Voltagometer *n.* **F.** voltagomètre *m.*

voltaic, G. Volta..., galvanisch **F.** voltaïque.* * **— arc,** s. arc. **— arc lamp, G.** Voltabogenlampe *f.*, Flammenbogenlampe *f.* **F.** lampe *f.* à arc voltaïque. **— battery, G.** Voltaische Säule *f.* **F.** batterie *f.* voltaïque. **— circuit, G.** elektrischer Stromkreis *m.* **F.** circuit *m.* voltaïque. **— current induction, G.** Voltainduktion *f.* **F.** induction *f.* par les courants. **— effect, G.** Kontaktspannung *f.* **F.** effet *m.* voltaïque. **— electricity, G.** Voltaelektrizität *f.*, Berührungselektrizität *f.* **F.** électricité *f.* voltaïque. **— pile,** s. voltaic battery. **— wire, G.** Leitungsdraht *m.*, galvanischer Leiter *m.* **F.** conducteur *m.* galvanique.

voltaism, G. Voltaismus *m.*, Galvanismus *m.* **F.** voltaïsme *m.*

voltameter, G. Energiezähler *m.*, Voltameter *n.* **F.** voltampèremètre *m.*, voltmètre *m.*, compteur *m.* d'énergie.* * **Copper —, G.** Kupfervoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à cuivre. **Gas —,** s. water voltameter. **Silver —, G.** Silbervoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à argent. **Water —, G.** Wasservoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à décomposition d'eau. **Weight —, G.** Gewichtsvoltameter *n.* **F.** voltamètre *m.* à poids.

voltametric, G. voltametrisch **F.** voltamétrique.

voltampere, G. Voltampère *n.* **F.** voltampère *m.*

voltcoulomb, G. Voltcoulomb *n.* **F.** voltcoulomb *m.*

volt indicator, G. Spannungsanzeiger *m.* **F.** indicateur *m.* de potentiel, avertisseur *m.* de potentiel.

voltit, G. Voltit *m.* **F.** voltite *f.*

voltmeter, G. Voltmeter *n.*, Voltmesser *m.* **F.** voltmètre *m.*
* A. a) **for continuous (alternating) current, G.** für Gleich-(Wechsel-)Strom **F.** pour courant continu (alternatif); b) **with potential transformer for high tension, G.** mit Spannungswandler für Hochspannung **F.** avec transformateur pour haute tension; c) **scale having zero point in the middle, G.** Skala mit Ausschlag nach beiden Seiten **F.** échelle *f.* avec déviation dans les deux sens; d) **with two scales for 150 and 300 volts resp. and three scales for 2, 10 and 50 amps., G.** mit zwei Spannungsbereichen für 150 und 300 Volt und drei Strommessbereichen für 2, 10 und 50 Ampères **F.** avec deux échelles de voltage pour 150 et 300 volts et trois échelles pour l'ampèremètre 2, 10 et 50 ampères; s. a. amperemeter; e) **with special resistance coil, G.** mit besonderen Vorschaltwiderständen **F.** avec des résistances spéciales; f) **with stabilite case, G.** in Stabilitgehäuse **F.** avec monture en stabilite; g) **for switch board, G.** für Schalttafel **F.** pour tableau; h) **with terminals at the back, G.** mit rückwärtigen Anschlüssen **F.** avec connexions par derrière.

B. **Closed circuit —, G.** Geschlossenstromkreisvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* à circuit fermé. **Differential —, G.** Differentialvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* différentiel. **Electromagnetic —, G.** elektromagnetisches Voltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* électromagnétique. **Electrostatic —, G.** statisches Voltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* statique. **Hot wire —, G.** Hitzdrahtvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* thermique, voltmètre *m.* à dilatation. **— for low tension (voltage), G.** Niederspannungsvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* pour basse tension. **— of precision, G.** Präzisionsspannungsmesser *m.* **F.** voltmètre *m.* de précision. **Signal —, G.** Signalvoltmeter *n.* **F.** voltmètre *m.* à signaux.

voltmeter switch, G. Voltmeterumschalter *m.* **F.** commutateur *m.* pour voltmètre.

volumetric energy, G. Energie *f.* geteilt durch Volumen **F.** énergie *f.* volumétrique.

vortex atom, G. Wirbelatom *n.*

vortex ring field, G. Wirbelringfeld *n.* **F.** champ *m.* d'un anneau tourbillonnant.

vulcanisation, G. Vulkanisieren *n.* **F.** vulcanisation *f.*

vulcanise, (to) *v.* **to — the caoutchouc, G.** den Kautschuk vulkanisieren **F.** vulcaniser le caoutchouc.

vulcanised fibre, G. Vulkanfieber *f.* **F.** fibre *f.* vulcanisée.

vulcanised india rubber packing, G. Gummipackung *f.* **F.** garniture *f.* en caoutchouc vulcanisé.

vulcanised rubber, G. vulkanisierter Kautschuk *m.* **F.** caoutchouc *m.* vulcanisé.

vulcanising, s. vulcanisation.

vulcanite, G. Vulkanit *n.*, Ebonit *n.* **F.** vulcanite *f.*

W.

W. abbrev. 1) = watt. 2) = work. 3) = weight. 4) = electric energy. 5) = moment of a couple.

wait, — signal, [Tlg.] **G.** Wartezeichen *n.* **F.** attente *f.*

wall, G. Wand *f.* **F.** paroi *f.*

wall attachment, G. Mauerbügel *m.* **F.** bride *f.* à scellement.

wall box, G. Gehäuse *n.* zum Einlassen in Mauerwerk **F.** boîte *f.* pour loger dans le mur.

wall bracket, 1) **G.** Mauerträger *m.*, Tragbock *m.* **F.** support *m.*, monture *f.* en fer. 2) **G.** Wandarm *m.* **F.** applique *f.*

wall hook, G. Rohrschelle *f.* **F.** agrafe *f.*

wall insulator bracket, G. Isolatorstütze *f.* mit Steinlappen **F.** support cloche *f.* avec bride à scellement.

wall plug, G. Wandstöpsel *m.* **F.** fiche *f.* de paroi.

wall socket, G. Wandfassung *f.* **F.** douille *f.* de mur.*

* a) **— — on metal base, G.** Wandfassung *f.* auf Metallplatte **F.** douille *f.* montée sur métal pouvant se fixer au mur; b) **socket mounted on porcelain base for fixing to walls, G.** Wandfassung *f.* auf Porzellanplatte **F.** douille *f.* montée sur porcelaine pouvant se fixer au mur.

wall switch, G. Wandschalter *m.* **F.** commutateur *m.* mural.

wall telephone, G. Wandtelephon *n.* **F.** téléphone *m.* de paroi.

wall telephone station, G. Telephonwandapparat *m.* **F.** poste *m.* téléphonique de paroi.

wall washer, G. Ankerplatte *f.* **F.** plaque *f.* d'ancrage.

waring of arc, G. summendes Geräusch *n.* des Lichtbogens **F.** sifflement *m.* de l'arc voltaïque.

warming power, G. Heizkraft *f.* **F.** puissance *f.* calorifique.

warming table, G. Wärmetisch *m.* **F.** table *f.* chauffable.

warp, (to) *v.* **to — (accumulator plates), G.** sich werfen **F.** se gondoler.

wash, (to) *v.* **to — the zink plate, G.** die Zinkplatte des Zinkkupferelementes abschaben **F.** nettoyer la plaque de zinc.

Washburn's wire gauge, G. Washburn'sche Drahtlehre *f.* **F.** calibre *m.* de Washburn.

washer, G. Unterlagsscheibe *f.*, Zwischenlage *f.* **F.** rondelle *f.**

* a) **with rounded corners, G.** mit abgerundeten Ecken **F.** bouts arrondis; b) **accessory —, G.** Zusatzscheibe *f.* zur Unterlagsscheibe **F.** complément *m.* pour la rondelle; c) **— for curved rosettes, G.** Wandschildunterlage *f.* für halbrunde Rosetten **F.** plaques *f. pl.* de support pour rosaces demi-rondes; d) **pasteboard — for wire cleat, G.** Pappunterlagsscheibe *f.* für Drahtklemme **F.** rondelle *f.* en carton pour borne.

waste field, G. Streufeld *n.* **F.** champ *m.* non utilisé.

waste pipe, G. Abgangsrohr *n.* **F.** tuyau *m.* de décharge.

wasting, G. Abnutzung *f.* **F.** usure *f.*

watch, G. Uhr *f.* **F.** horloge *f.**

* **— to verify weights and measures, G.** Aichuhr *f.* **F.** horloge *f.* d'épalement.

watchman's electric register, G. Wächterkontrolluhr *f.* **F.** horloge *f.* pour le contrôle de guet.

water, G. Wasser *n.* **F.** eau *f.**

* **Electric — alarm, G.** elektrischer Wasserstandsmelder *m.* **F.** indicateur *m.* de niveau d'eau électrique.

water bath, G. Wasserbad *n.* **F.** bain-marie *m.*, bain *m.* d'eau.

water battery, G. Wasserbatterie *f.* **F.** batterie *f.* à eau.

water dropping accumulator, G. Wasserinfluenzmaschine *f.* **F.** machine *f.* à écoulement d'eau.

water dropping collector, G. Wassertropfkollektor *m.* **F.** collecteur *m.* à gouttes d'eau.

water gauge, G. Wasserstandszeiger *m.* **F.** indicateur *m.* de niveau d'eau électrique.

water pocket, G. Wasserabscheider *m.* **F.** poche *f.* d'eau.

water power, G. Wasserkraft *f.* **F.** force *f.* hydraulique.

waterproof, G. wasserdicht **F.** imperméable à l'eau.

water-test, G. Wasserdruckprobe *f.* **F.** épreuve *f.* à l'eau.

watertight case, G. wasserdichtes Gehäuse *n.* **F.** couvercle *m.* étanche.

watt, 1) **G.** Watt *n.* **F.** watt *m.* 2) **G.** Wattzahl *f.* **F.** wattage *m.*

* 1. **Apparent —s, G.** scheinbare Watt *n. pl.* **F.** watts *m. pl.* apparents. **True —, G.** wirkliches Watt *n.* **F.** watt *m.* ohmique.

wattage, G. Watt *n.*

watt arc, G. Lichtbogen *m.* in Watt gemessen F. watt arc *m.*

watt consumption, G. Wattverbrauch *m.* F. consommation *f.* en watts.

watt hour, G. Wattstunde *f.* F. watt-heure *f.*

watt hourmeter, G. Wattstundenzähler *m.* F. compteur *m.* de watt-heures.

wattless, G. wattlos F. déwatté.

wattless component, G. wattlose Komponente *f.* F. composante *f.* déwattée.

wattless current, G. wattloser Strom *m.* F. courant *m.* sans watt, courant *m.* déwatté.

wattman, G. Wagenführer *m.*

wattmeter, G. Leistungsmesser *m.*, Wattmeter *n.*, Energiemesser *m.* F. wattmètre *m.** * A. a) **for three phase currents with neutral points,** G. für Drehstrom mit Neutrale F. pour courant triphasé avec point neutre; b) **for high tension with current and potential transformer,** G. für Hochspannung mit Strom- und Spannungswandler F. pour haute tension avec transformateur de tension et d'intensité.

B. **Dynamometric —,** G. dynamometrisches Wattmeter *n.* F. wattmètre *m.* électrodynamométrique. **Portable —,** G. tragbares Wattmeter *n.* F. wattmètre *m.* portatif. **Recording —,** G. registrierendes Wattmeter *n.* F. wattmètre *m.* enregistreur.

watt-minute, G. Wattminute *f.* F. watt-minute *f.*

watt-second, G. Wattsekunde *f.* F. watt-seconde *f.*

wave, G. Welle *f.* F. onde *f.** * **—s of condensation and rarefaction,** G. Verdichtungs- und Verdünnungswellen *f. pl.* F. ondes *f. pl.* de condensation et raréfication. **Electric —,** G. elektrische Welle *f.* F. onde *f.* électrique. **Flat (flat topped) —,** G. flache Kurve *f.* F. onde *f.* plate. **Peaked —,** G. spitze Welle *f.* F. onde *f.* pointue. **Saw tooth —,** G. Zickzackkurve *f.* **Treble peaked —,** G. dreifach spitze Kurve *f.*

wave-length, G. Wellenlänge *f.* F. longueur *f.* des ondes.

wave shape, G. Kurvenform *f.*

wave winding, G. Wellenwicklung *f.* F. enroulement *m.* ondulatoire.

way station, — — **with arrangements of translation between a closed and an open circuit,** G. Eckschaltung *f.* F. disposition *f.* d'un poste en translation entre deux circuits. — — **with more than one wire,** G. Eckstation *f.* F. poste *m.* établi latéralement, poste *m.* isolé (en dérivation), station *f.* à bifurcation.

wear, G. Abnutzung *f.* F. usure *f.** * — **by friction,** G. Abnutzung *f.* durch Reibung F. usure *f.* par le frottement. — **of the rail-head,** G. Abnutzung *f.* des Schienenkopfes F. usure *f.* du champignon du rail. — **of the tyres,** G. Abnutzung *f.* der Radreifen F. usure *f.* des bandages.

wear, (to) *v.* **to — out,** G. abnutzen F. user.

wearing, G. Abnutzung *f.* F. usure *f.*

weather-contact, G. Nebenschluss *m.*, Stromverlust *m.* durch Ableitung an den Stützpunkten F. perte *f.* par les supports.

weather-proof wire, G. wetterbeständiger Draht *m.*

weber, G. Weber *n.* F. weber *m.*

wedge, 1) G. Stöpsel *m.* F. cheville *f.* 2) G. Keil *m.*, Bremsschuh *m.*, Unterlegekeil *m.* F. cale *f.** * 2. — **of the armature,** G. Mitnehmerkeil *m.* (am Anker einer Dynamo) F. cale *f.* d'entraînement.

wedge-keeper, G. Schwächungsanker *m.* F. fer *m.* mobile.

wedging, G. Keilung *f.*, Bremsung *f.* F. calage *m.*

weight, G. Gewicht *n.* F. poids *m.*

weld, (to) *v.* G. schweissen F. souder.

welding, G. Schweissen *n.* F. soudure *f.*

welding transformer, G. Schmelztransformer *m.* F. transformateur *m.* fondeur.

w. h. abbrev. = watt hour.

W. H. E., abbrev. = watt hour efficiency.

Wheatstone's automatic apparatus, s. apparatus.

wheel, G. Rad *n.* F. roue *f.** * **Angular —,** G. Winkelrad *n.* F. roue *f.* d'angle. **Arbor —,** G. Wellrad *n.* F. roue *f.* d'axe, roue *f.* d'essieu. **Balance —,** G. Steigrad *n.*, Hemmungsrad *n.* F. rochet *m.* **Barlow's —,** G. Barlow's Rad *n.* F. roue *f.* de Barlow. **Bevel —,** s. angular wheel. **Brake —,** G. Bremsrad *n.* F. roue *f.* de frein. **Conical —,** s. angular wheel. **Correcting —,** G. Korrektionsrad *n.* F. roue *f.* correctrice, roue *f.* de correction. **Cylindrical —,** G. Stirnrad *n.* F. roue *f.* cylindrique, hérisson *m.* **Escape —, escapment —,** s. balance wheel. **Fly —, flying —,** G. Schwungrad *n.* F. roue *f.* volante, volant *m.* **Friction —,** G. Friktionsrad *n.* F. roue *f.* de friction, roue *f.* de frottement. **64 pole magnet —,** G. 64 poliges Magnetrad *n.* F. roue *f.* inductrice à 64 pôles. **Right —,** s. cylindrical wheel. — **of spring box,** G. Rad *n.* am Federgehäuse F. roue *f.* de tambour. **Spur —,** s. cylindrical. **Swing —,** s. balance wheel.

wheel and axle, G. Rad und Achse.

whirl, G. Wirbel *m.* F. tourbillon *m.*

whirling needle, G. schwingende Magnetnadel *f.* F. aiguille *f.* folle.

white, G. weiss F. blanc.*

* — **heat,** G. weissglühende Wärme *f.* F. (température du) rouge blanc. — **key,** G. weisse Taste *f.* F. touche *f.* blanche. — **vitriol,** s. vitriol.

whole effect, G. Totaleffekt *m.*, Totalleistung *f.* F. effet *m.* total.

width of oscillation, G. Schwingungsamplitude *f.* F. arc *m.* d'oscillation, arc *m.* de vibration.

width of tooth, G. Zahnstärke *f.*

width of the track, G. Spurweite *f.* F. écartement *m.* de la voie.

wild needle, G. laufende Kompassnadel *f.* F. aiguille *f.* affolée.

winch, G. Drahtwinde *f.* F. cric tenseur *m.*

wind, **electric —,** G. elektrischer Wind *m.* F. vent *m.* électrique.

wind, (to) *v.* G. umspinnen, bewickeln F. guiper, bobiner, enrouler.*

* **To — off,** G. abwickeln, abspulen F. dérouler, dévider. **To — up,** G. aufziehen (in die Höhe ziehen) F. remonter.

windage, G. Verlust *m.* durch Luftreibung.

winding, 1) G. Wickelung *f.* F. enroulement *m.** 2) G. Abspulen *n.* F. dévidage *m.*, bobinage *m.* 3) G. Windung *f.* F. spire *f.*, tour *m.*

* 1. **Bifilar —,** G. bifilare Wickelung *f.* F. enroulement *m.* bifilaire. **Disk —,** G. Scheibenwickelung *f.* F. enroulement *m.* de disques. — **of the exciter,** G. Erregungswickelung *f.* F. enroulement *m.* de l'excitatrice. — **of magnet,** G. Magnetwickelung *f.* F. enroulement *m.* inducteur. **Multiple —,** G. Magnetspule *f.*, die aus mehreren Einzelspulen besteht. **Multipolar —,** G. Wickelung *f.* für mehrpolige Dynamos. — **in series,** G. Hauptschlusswickelung *f.*, Serienwickelung *f.* F. enroulement *m.* en série. **Shunt —,** G. Nebenschlusswickelung *f.* F. enroulement *m.* shunt.

winding machine, G. Umspinnmaschine *f.* F. métier *m.* à guiper.

winding shop, G. Wickelei *f.* F. atelier *m.* de bobinage.

winding specification, G. Wickelangabe *f.*

wing, G. Flügel *m.* F. aile *f.*

winged clamp, G. Flügelklemme *f.* F. pince *f.* à oreilles, pince *f.* à ressort.

wing nut, G. Flügelmutter *f.*

wing regulator, G. Flügelbremse *f.* F. régulateur *m.* à ailettes.

wire, 1) G. Draht *m.* F. fil *m.** 2) G. Leitung *f.* F. fil *m.*, conducteur *m.**

* 1. 2. A. a) **to bind the — of the insulator,** G. den Draht am Isolator befestigen F. fixer le fil à l'isolateur; b) **bundle of —,** 1) G. Drahtbund *n.* F. faisceau *m.* de fil. 2) G. Bund *n.* Draht F. botte *f.* de fil; c) **to clamp the —,** G. den Draht festklemmen F. attacher le fil avec des crampons; d) **coil of —,** G. Drahtader *f.*, Drahtrolle *f.* F. bobine *f.* de fil métallique, couronne *f.* de fil; e) **to coil the —,** G. den Draht aufrollen F. enrouler le fil; f) **core of —,** G. Drahtader *f.* F. âme *f.* de fil; g) **to cut the —,** s. to disconnect the wire; h) **to disconnect the —,** G. den Telegraphendraht abschneiden F. couper le fil conducteur; i) **to erect the — on the insulators,** G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux; k) **to ground a —,** G. eine Leitung an Erde legen F. mettre le fil à la terre; l) **helix of —,** G. Drahtspirale *f.*, Drahtspule *f.* F. bobine *f.* de fil conducteur; m) **the —s lead into the office,** G. die Drähte führen in das Amtslokal F. les fils pénètrent dans le bureau; n) **the —s are making contact,** G. die Drähte berühren sich F. l'un des fils vient au contact d'un autre fil; o) **to pay out the —,** G. den Draht abrollen F. développer le fil; p) **to place the — on the insulators,** G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux; q) **placing of the — on the insulators,** G. Aufbringen *n.* des Drahtes auf die Isolatoren F. montage *m.* du fil sur les isolateurs; r) **to put a — to earth,** G. eine Leitung an Erde legen F. mettre le fil à la terre; s) **to repair the —,** G. die Leitung wiederherstellen F. retablir le fil; t) **rolling up to the —,** G. Aufrollen *n.* des Drahtes F. enroulement *m.* du fil; u) **to run the — on the insulators,** G. den Draht auf die Stangen aufbringen F. monter le fil sur les poteaux; v) **to scale the —,** G. den Draht blosslegen F. dénuder le fil recouvert; w) **to scour the —,** G. den Draht blank machen F. décaper le fil; x) **scouring of the —,** G. Blankmachen *n.* des Drahtes F. décapage *m.* du fil; y) **to shackle a —,** G. die Leitung abspannen F. débander le fil; z) **to slope the —,** G. die Leitung abspannen F. débander le fil; α) **to test, to examine and approve the line —,** G. den Draht abnehmen F. vérifier le fil télégraphique; β) **testing examining and approving of the line —,** G. Abnahme *f.* von Telegraphendraht F. essai *m.* du fil télégraphique; γ) **tight strained —,** G. straffe Spannung *f.* des Drahtes F. raideur *m.* du fil; δ) **to uncoil and lay out the — along the line,** G. den Draht auslegen F. déplier les couronnes de fil.

B. **Active —,** G. wirksame Linie *f.* F. fil *m.* actif. **Aerial —, air —,** s. aerial line. **Aluminium —, — of aluminium,** G. Aluminiumdraht *m.* F. fil *m.* d'aluminium. **Annealed —,** G. ausgeglühter Draht *m.* F. fil *m.* recuit. **Armature binding —,** G. Ankerbinddraht *m.* F. fil *m.* à ligature de l'armature. **Armature winding —,** G. Ankerdraht *m.* F. fil *m.* d'armature. **Auxiliary —s,** G. Zusatzdrähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* additionnels. **Balancing —,** G. Ausgleichdraht *m.* F. fil *m.* d'équilibre. **Battery —,** G. Batteriedraht *m.* F. fil *m.* de la batterie. **Bell**

line —, G. Weckerleitung *f.*, Läuteleitung *f.* F. fil *m.* de sonnerie. **Bimetallic —**, G. Doppelmetalldraht *m.* F. fil *m.* bimétallique. **Binding —**, G. Bindedraht *m.* F. fil *m.* d'attache, fil *m.* à ligatures. **Black —**, G. schwarzer Draht *m.* F. fil *m.* noir. **Braided —**, G. verseilter Draht *m.* F. fil *m.* tressé. **Branch —**, G. Abzweigungsdraht *m.* F. fil *m.* de dérivation. **Brass —**, G. Messingdraht *m.* F. fil *m.* de laiton. **Bridge —**, G. Brückendraht *m.* F. fil *m.* à curseur. **Bronze —**, G. Bronzedraht *m.* F. fil *m.* de bronze; conductivity about 95 % breaking strain from 40 to 46 kilogrammes per □ mm, G. mit ca. 95 % Leitfähigkeit und einer Druckfestigkeit von 40 bis 46 Kilo pro □ mm F. d'une conductivité d'environ 95 p. 100 et d'une résistance à la rupture de 40 à 46 kilos par m.m. carré. **Calling —**, G. Rufdraht *m.* F. fil *m.* d'appel. **Cast steel —**, G. Gussstahldraht *m.* F. fil *m.* d'acier fondu. **Closing —**, G. Schliessungsdraht *m.* F. fil *m.* conjonctif. **Compound —**, G. Verbunddraht *m.*, Compounddraht *m.*, Kupferstahldraht *m.* F. fil *m.* compound. **Conducting —**, G. Leitungsdraht *m.* F. conducteur *m.* galvanique. **Copper —**, s. copper wire under C. **Covered —**, G. besponnene, isolierte Leitung *f.* F. fil *m.* recouvert. **— covered with cotton dipped in wax**, G. Wachsdraht *m.* F. fil *m.* recouvert de coton trempé dans la cire. **Cut copper —**, G. Façonkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre façonné. **Derivation —**, s. shunt wire. **Deriving —**, G. Zweigleitungsdraht *m.* F. fil *m.* dérivé. **Deviative —**, G. Ableitungsdraht *m.*, Abzweigungsdraht *m.* F. fil *m.* de déviation. **Dipping —**, G. Eintauchdraht *m.* F. fil *m.* à plonger. **Direct —**, G. direkte Leitung *f.* F. fil *m.* direct. **Double —**, G. Doppelleitung *f.* F. ligne *f.* à deux fils. **Double bronze —**, G. Doppelbronzedraht *m.* F. fil *m.* de bronze double. **Drawing in —**, G. Einziehdraht *m.* **Drawn —**, G. gezogener Draht *m.* F. fil *m.* tiré. **Earthed —**, G. geerdeter Draht *m.*, Draht *m.*, der mit der Erde in Berührung gekommen oder verbunden ist F. fil *m.* relié à la terre. **Earth —**, G. Erddraht *m.*, Erdleitung *f.* F. fil *m.* de terre. **Electric —**, G. Telegraphendraht *m.*, elektrischer Leitungsdraht *m.* F. fil *m.* électrique. **Equalizing —**, G. Nullleiter *m.*, Ausgleichdraht *m.* F. fil *m.* compensateur. **Faulty —**, G. fehlerhafter Draht *m.*, Draht *m.* mit Fehlerstellen F. fil *m.* défectueux. **Fine —**, G. feiner, dünner Draht *m.* F. fil *m.* fin. **Fixing —**, s. binding wire. **Fuse —**, **fusible —**, G. Abschmelzdraht *m.* F. fil *m.* fusible. **Galvanized binding —**, G. verzinkter Bindedraht *m.* F. fil *m.* à ligature galvanisé. **Galvanized iron —**, G. verzinkter Eisendraht *m.* F. fil *m.* de fer galvanisé. **Galvanized —**, G. galvanisierter Draht *m.* F. fil *m.* galvanisé. **Green —**, G. grüner Draht *m.* F. fil *m.* vert. **Guard —**, G. Fangdraht *m.* F. fil *m.* de protection. **Guard — for telephone —**, G. Telephondrahtschutzvorrichtung *f.* F. fil *m.* de garde pour lignes téléphoniques. **Hard drawn copper —**, G. Hartkupferdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre dur. **Heavy —**, G. schwerer Leitungsdraht *m.* F. fil *m.* de ligne lourd. **Hot —**, G. Hitzdraht *m.* F. fil *m.* chauffé par le courant. **House —**, G. Zimmerleitungsdraht *m.* F. fil *m.* de poste. **Idle —**, G. toter Draht *m.* F. fil *m.* mort, fil *m.* perdu. **Indoor —s**, G. Drähte *m. pl.* für Innenräume. **Iron —**, G. Eisendraht *m.* F. fil *m.* de fer. **Latter —**, G. Messingdraht *m.* F. fil *m.* de laiton. **Leading-in —s**, G. Einführungsdrähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* d'entrée. **Lead —**, G. Bleidraht *m.* F. fil *m.* de plomb. **Light —**, G. leichter, schwacher Draht *m.* F. fil *m.* léger. **— of a lightning protector**, G. Schutzdraht *m.* F. fil *m.* protecteur, fil *m.* préservateur. **Loop —**, s. closing wire. **Main —**, G. Hauptleitung *f.* F. fil *m.* principal. **Metallic —**, G. Metalldraht *m.* F. fil *m.* métallique. **Moveable —**, G. beweglicher Draht *m.* F. fil *m.* flottant. **Naked —**, G. nackter Draht *m.* F. fil *m.* nu. **Neutral —**, G. Nullleiter *m.* F. fil *m.* compensateur, fil *m.* neutre. **Occupied —**, G. besetzte Linie *f.* F. fil *m.* occupé. **Office —**, G. Zimmerleitungsdraht *m.* F. fil *m.* de communication des postes. **— for office connections**, G. Draht *m.* für Zimmerverbindungen F. fil *m.* de cuivre isolé pour les jonctions dans l'intérieur des postes. **Omnibus —**, G. Sammeldraht *m.* F. fil *m.* collecteur, fil *m.* omnibus. **Open —**, s. overground wire. **Outdoor —s**, G. Drähte *m. pl.* fürs Freie. **Overground —**, **overhead —**, **overland —**, G. Luftleitung *f.* F. fil *m.* aérien, ligne *f.* aérienne. **Paraffine —**, G. paraffinierter Draht *m.* F. fil *m.* paraffiné. **Phosphor-bronze —**, G. Phosphorbronzedraht *m.* F. fil *m.* de bronze phosphoreux. **Pilot —**, G. Prüfdraht *m.* F. fil *m.* d'épreuve, fil *m.* pilote. **Platina —**, G. Platindraht *m.* F. fil *m.* de platine. **Polar —**, G. Poldraht *m.* F. fil *m.* polaire. **Pole piece —**, G. Schenkeldraht *m.* F. fil *m.* inducteur. **Primary —**, G. Hauptdraht *m.* einer Induktionsrolle F. fil *m.* inducteur, fil *m.* primaire. **— pulled up tight**, s. tight strained wire. **Red —**, G. roter Draht *m.* F. fil *m.* rouge. **Resistance —**, G. Widerstandsdraht *m.*, Heizdraht *m.* F. fil *m.* de résistance, fil *m.* de chauffage. **Return —**, G. Rückleitung *f.*, Rückdraht *m.* F. fil *m.* de retour. **Rolled copper —**, G. Kupferwalzdraht *m.* F. fil *m.* de cuivre laminé. **Rolled —**, G. Walzdraht *m.* F. fil *m.* laminé, fil *m.* dégrossi au laminoir. **Secondary —**, G. Nebendraht *m.*, sekundärer Draht *m.* F. fil *m.* secondaire. **Shunt —**, G. Abzweigungsdraht *m.* F. fil *m.* de dérivation. **Silicium —**, G. Hartkupferdraht *m.* durch Zusatz von Silicium F. fil *m.* silicium. **Silk covered —**, G. mit Seide besponnener Draht *m.* F. fil *m.* couvert de soie. **Slack —s**, G. schlaff hängende Drähte *m. pl.* F. fils *m. pl.* trop lâches. **Span —**, G. Spanndraht *m.* F. fil *m.* tendeur. **Spare —**, G. Reserveleitung *f.* F. fil *m.* de réserve. **Special —**, G. besondere Leitung *f.* F. fil *m.* spécial. **Square —**, G. Quadratdraht *m.* F. fil *m.* carré. **Standard —**, G. Normaldraht *m.* F. fil *m.* normal. **Steel —**, G. Stahldraht *m.* F. fil *m.* d'acier. **Strand —**, G. Drahtlitze *f.* (zur Untersuchung) F. fil *m.* volant. **Subaquatic —**, G. Unterwasserleitung *f.* F. fil *m.* subaquatique. **Subaqueous —**, s. subaquatic wire. **Supplementary —s**, s. auxiliary wires. **Suspending —**, G. Auf-

hängedraht *m.* F. fil *m.* de suspension. **Suspension —**, s. suspending wire. **Telegraph —**, G. Telegraphendraht *m.* F. fil *m.* télégraphique. **Telephone —**, G. Fernsprechleitung *f.*, Telephondraht *m.* F. fil *m.* téléphonique. **Tight stranded —**, G. straffgezogener Draht *m.* F. fil *m.* raide. **Thin —**, s. binding wire. **Tie —**, s. binding wire. **Tinned —**, G. verzinnter Draht *m.* F. fil *m.* étamé. **Train —**, G. Zugmeldungsdraht *m.* **Trolley —**, G. Fahrdraht *m.*, Kontaktdraht *m.* F. fil *m.* de trolley, fil *m.* de trôlet. **Trunk —**, G. Hauptverbindungsleitung *f.* F. circuit *m.* principal. **Truss —**, G. Verankerungsdraht *m.* F. fil *m.* de hauban. **Twin —**, G. Zwillingsleitung *f.* F. fil *m.* jumeau. **Twist —**, G. Wickeldraht *m.* F. fil *m.* à torsade. **Underground —**, G. unterirdischer Leitungsdraht *m.* F. fil *m.* des lignes souterraines. **Unhooked —**, G. ausgehakter (vom Isolator gefallener) Draht *m.* F. fil *m.* décroché. **Weather-proof —**, G. wetterbeständiger Draht *m.* **Yellow —**, G. gelber Draht *m.* F. fil *m.* jaune. **Zinc covered —**, s. galvanized wire.

wire, (to) *v.* G. mit Leitungen belegen F. attacher des fils.

wire barrow, G. Drahtrollenwagen *m.* F. chariot *m.* à bobines.

wire board, — — inside a station (for carrying the wires), G. Tragleiste *f.*, Harfe *f.* F. planchette *f.* pour supporter les fils introduits dans les bureaux.

wire brush, G. Drahtbürste *f.* F. balai *m.* de fil (métallique).

wire cable, G. Kabel *n.* F. câble *m.*

wire carrier, G. Drahtträger *m.* des Pendelisolators.

wire casing, G. Holzleiste *f.* F. caniveau *m.* en bois, caisson *m.* en bois.

wire clamp, G. Drahtklemme *f.* F. borne *f.* d'attachement, serre-fil *m.*

wire cleat, G. Drahthalter *m.*, Drahtklemme *f.* F. serre-fil *m.*, borne *f.* d'attache; galvanized sheet iron with two paste board insertion-washers, G. aus verzinktem Eisenblech mit 2 Pressspaneinlagen F. en tôle de fer galvanisée et deux rondelles en carton.

Porcelain (cleat) for wire up to 2,5 qmm sectional area of copper, G. (Drahtklemme) aus Porzellan für Drähte bis 2,5 qmm Kupferquerschnitt F. (serre-fil *m.*) en porcelaine pour fils jusqu'à 2,5 mm de section de cuivre.

wire clip, adjustable — — for trolley wire, s. adjustable.

wire covering, G. Drahthülle *f.* F. enveloppe *f.* protectrice, armature *f.* du fil.

wire covering machine, G. Überspinnmaschine *f.* F. métier *m.* à guiper.

wire drawing machine, G. Drahtziehbank *f.* F. filière *f.* à fil métallique.

wire drawing plate, G. Drahtzieheisen *n.* F. filière *m.* à tirer.

wire finder, G. Kabeluntersuchungsinstrument *n.*, Ausforscher *m.* F. explorateur *m.* du fil.

wire fuse, G. Drahtsicherung *f.* F. fusible *m.* à fil.

wire gauge, G. Drahtlehre *f.*, Drahtklinke *f.* F. calibre *m.**

* **Angular — —**, G. Winkeldrahtlehre *f.* F. calibre *m.* angulaire.

wire gauge brush, G. Kupfergazebürste *f.* F. balai *m.* de gaze.

wire guard, G. Schutzkorb *m.* F. panier *m.* protecteur.

wireless, G. drahtlos F. sans fil.

wireless telegraphy, G. Funkentelegraphie *f.*, drahtlose Telegraphie *f.* F. télégraphie *f.* sans fil.

wire mallet, G. Klopfzeug *n.* F. tapette *f.*

wireman, G. Monteur *m.*, Drahtleger *m.* F. monteur *m.*

wire nippers, G. Drahtzange *f.* F. cisailles *f. pl.* pour fil.

wire pliers, G. Tischklemme *f.* F. borne *f.* de table.

wire rope, G. Drahtseil *n.* F. câble *m.* de suspension.

wire shade guard, G. Drahtschutznetz *m.*

wire straightening tool, G. Drahtwinde *f.* F. cric-tenseur *m.*

wire strainer, G. Drahtspanner *m.* F. tendeur *m.*, cric-tenseur *m.*

wire stretcher, s. wire strainer.

wire tightener, s. wire strainer.

wire wagon, s. wire barrow.

Wollaston's galvanic battery, G. Wollaston's galvanische Batterie *f.* F. batterie *f.* galvanique à Wollaston.

wood, G. Holz *n.* F. bois *m.*

wooden compressor, G. Kabelhalter *m.* (beim Löten) F. porte-câble *m.* (pour souder).

wood mast, G. Holzmast *m.* F. poteau *m.* en bois.

wood screw insulator bracket, G. Isolatorstütze *f.* mit Holzgewinde F. support cloche *m.* avec filet pour bois.

work, 1) G. Gang *m.* (einer Maschine), Betrieb *m.* F. activité *f.** 2) G. Arbeit *f.* F. travail *m.**

* 1. 2. **To expend —**, G. Arbeit aufwenden F. dépenser du travail. **At —**, G. im Gange, im Betriebe F. en activité. **— of a current,** G. Stromarbeit *f.* F. travail *m.* d'un courant. **Electric —**, G. elektrische Arbeit *f.* F. travail